叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 丛林生存(alive In The Jungle) 000001

2. 丛林生存(alive In The Jungle) 000002

3. 丛林生存(alive In The Jungle) 000003

4. 丛林生存(alive In The Jungle) 000004

5. 丛林生存(alive In The Jungle) 000005

6. 丛林生存(alive In The Jungle) 000006

7. 丛林生存(alive In The Jungle) 000007

8. 丛林生存(alive In The Jungle) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丛林生存(Alive in the jungle)
第1/8页

[əˈlaɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l]
ALIVE **IN** **THE** **JUNGLE**
活 在 这 丛林

丛林求生

[ˈkʌvər]
Cover
覆盖

覆盖

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈmɪstər] . [ˈdɛzbərə] , " [kraɪd] [ˈɑːlɪvər] .
" Here is the child , Mr . Desborough , " cried Oliver .
" 这里 是 这 孩子 , 先生 . 德斯伯勒 , " 哭 奥利弗 .

“孩子在这儿，德斯伯勒先生，”奥利弗喊道。

[peɪdʒ] -
Page 160
页 -

第160页

[prɪ] - [ˈtaɪt(ə)l] [peɪdʒ]
Pre - title page
预 - 标题 页

前标题页

[əˈlaɪv]
ALIVE
活

活

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l]
IN THE JUNGLE
在 这 丛林

在丛林里

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ]
A Story for the Young
一个 故事 为了 这 年轻的

给年轻人的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈeləˌnə; -ˌnɔː] [strɛdɝ]
ELEANOR STREDDER
埃莉诺 斯特雷德

埃莉诺·斯特雷德

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːstrɪtʃ] , "
Author of " Jack and his Ostrich , "
作者 的 " 杰克 和 他的 鸵鸟 , "

《杰克和他的鸵鸟》的作者

" ['ɑːrtʃiz] [faɪnd]
" Archie's Find
" 阿奇的 寻找

《阿奇的发现》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

“ETC。

" [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [oʊ][ðə; ði] [naɪt] .
" In the night , O the night .
" 在 这 夜晚 , 哦 这 夜晚 .

“在夜里，哦，夜里。”

[wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɑːr; ər] ['haʊlɪŋ] .
When the wolves are howling .
什么时候 这 狼 是 嚎叫 .

当狼群嚎叫的时候。

" ['tenɪsn] .
" TENNYSON .
" 丁尼生 .

“丁尼生。

[tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz]
T . NELSON AND SONS
T . 纳尔逊 和 儿子们

T. 纳尔逊父子公司

['lʌndən] , ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] [nuː] York1892
London , Edinburgh , and New York1892
伦敦 , 爱丁堡 , 和 新的 York1892

伦敦、爱丁堡和纽约，1892年

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði][oʊld] [greɪ] [wʊlf]
THE OLD GRAY WOLF
这 老的 灰色的 狼

老灰狼

[ɪn] [pər'suːt]
IN PURSUIT
在 追逐

追捕

[haʊ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['endɪd]
HOW THE SEARCH ENDED
如何 这 搜索 结束

搜寻最终如何结束

[ðə; ði] ['wʊlfs] [ler]
THE WOLF'S LAIR
这 狼的 巢穴

狼穴

[noʊk] - ['hɑːli]
NOAK - HOLLY
诺克 - 冬青

诺克-霍利

[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz]

AWAY	TO	THE	HILLS
离开	到	这	丘陵

前往山丘

[ðə; ði] [ˈrɑːnəz] [sʌnz]

THE	RANA'S	SONS
这	rana's	儿子们

拉纳之子

[ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]

THE	INVITATION
这	邀请

邀请函

[ˈɑːlɪvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l]

OLIVER	AND	HIS	UNCLE
奥利弗	和	他的	叔叔

奥利弗和他的叔叔

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːnəz] [ˈkæs(ə)l]

A	VISIT	TO	THE	RANA'S	CASTLE
一个	访问	到	这	rana's	城堡

参观拉纳城堡

[ðə; ði] [ˈfʊtprɪnt]

THE	FOOTPRINT
这	脚印

足迹

[ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] -

BEATING	THE	KOOND
殴打	这	-

击败库恩德

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp]

CAUGHT	IN	A	TRAP
捕捉	在	一个	陷阱

陷入陷阱

[ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [roʊd]

THE	HOMEWARD	ROAD
这	回家	路

归途

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsævɪdʒ]

A	LITTLE	SAVAGE
一个	小的	野蛮的

有点野蛮

[ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n]

THE	CONCLUSION
这	结论

结论

[əˈlaɪv] [ɪn] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .

ALIVE	IN	THE	JUNGLE	.
活	在	这	丛林	.

丛林求生。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [oʊld] [greɪ] [wʊlf] .

THE	OLD	GRAY	WOLF	.
这	老的	灰色的	狼	.

老灰狼。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['swɑːmpi] [beŋ'gɔːl] [pleɪn] .

Night	was	brooding	over	the	wide	and	swampy	Bengal	plain	.
夜晚	曾是	沉思	超过	这	宽的	和	沼泽地	孟加拉	清楚的	.

夜幕笼罩着广袤而沼泽遍布的孟加拉平原。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [sʌŋk] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv]

The	moon	had	sunk	low	in	the	west	,	and	was	hiding	behind	a	bank	of
这	月亮	有	沉没	低的	在	这	西方	,	和	曾是	隐藏	在后面	一个	银行	的

['θretnɪŋ] [klaʊdz] .

threatening	clouds	.
威胁	云	.

月亮已经西沉，藏在厚厚的云层后面。

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [wɜːrld] [ə'raʊnd] .

Darkness	and	shadow	covered	the	sleeping	world	around	.
黑暗	和	阴影	涵盖	这	睡眠	世界	大约	.

黑暗和阴影笼罩着沉睡的世界。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɪli] ['kwaɪət] [wɪtʃ] [mɑːrkt] " [ðə; ði] ['dɑːrkəst] ['aʊər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] " [wʌz; wəz]

But	the	stilly	quiet	which	marked	"	the	darkest	hour	of	all	the	night	"	was
但	这	静静	安静的	哪个	标记	"	这	最黑暗的	小时	的	全部	这	夜晚	"	曾是

['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [fɪrs] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪgər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] ,

broken	by	the	fierce	growling	of	a	tiger	and	a	buffalo	,
破碎的	经过	这	凶猛的	咆哮	的	一个	老虎	和	一个	水牛	,

但是，在“夜中最黑暗的时刻”那死一般的寂静被老虎和水牛的凶猛咆哮声打破了。

['faɪtɪŋ] ['fjʊriəsli] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['haɪ'roʊd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jaːdz] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

fighting	furiously	on	the	open	highroad	,	within	a	dozen	yards	of	Mr	.
斗争	愤怒地	在	这	打开	大路	,	之内	一个	打	码	的	先生	.

- ['ɪndɪgoʊ] ['fækt(ə)ri] .

Desborough's	indigo	factory	.
-	靛青	工厂	.

在距离德斯伯勒先生的靛蓝工厂不到十几码的开阔公路上，双方激烈交战。

[ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [pæk] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] , [ɔːl'redi] ['sɛntɪŋ] [ðer; ðər]

The	jackal	pack	were	gathering	among	the	distant	hills	,	already	scenting	their
这	豺狼	盒	是	采集	之中	这	遥远	丘陵	,	已经	香味	他们的

[preɪ] .

prey	.
猎物	.

豺群聚集在远处的山丘间，已经嗅到了猎物的气味。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['væli] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['liːdɚz] [kɔːl] —

On	they	came	,	rushing	down	the	nearest	valley	in	answer	to	their	leader's	call	—
在	他们	来了	,	匆忙	向下	这	最近的	谷	在	回答	到	他们的	领导人的	称呼	—

[ʃriːk] , ['weɪlɪŋ] ,

shrieking	,	wailing	,
尖叫	,	哀嚎	,

他们来了，响应首领的号召，沿着最近的山谷冲下来——尖叫着，哀嚎着，

['haʊlɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [heɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['taɪgɚz] ['liːvɪŋz] ;

howling	in	their	haste	to	be	in	time	to	pounce	upon	the	tiger's	leavings	;
嚎叫	在	他们的	匆忙	到	是	在	时间	到	猛扑	之上	这	老虎的	剩菜	;

他们急忙嚎叫着，想要及时扑向老虎的残骸；

[æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['wɪri] ['fækt(ə)ri] - ['wɜːrkərz] ,

an	ever	-	increasing	wave	of	sound	that	startled	the	weary	factory	-	workers	,
一个	曾经	-	增加	海浪	的	声音	那	惊慌	这	厌倦	工厂	-	工人	,

越来越大的声波惊扰了疲惫的工厂工人。

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [mʌd] - [wɔːld] [hʌt] ['ʌndər] [ðə; ði]['mæŋgoʊ] [triːz] .

sleeping	in	their	mud	-	walled	huts	under	the	mango	trees	.
睡眠	在	他们的	泥	-	有围墙的	小屋	在下面	这	芒果	树木	.

他们睡在芒果树下的泥墙小屋里。

[ðə; ði] [pæk] [swiːp] [raʊnd] [ðə; ði] [strɔː] - [θætʃt] [ʃedz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

The	pack	sweep	round	the	straw	-	thatched	sheds	belonging	to	the	factory	,
这	盒	扫	圆形的	这	稻草	-	茅草屋顶	棚屋	属于	到	这	工厂	,

狼群扫荡着工厂的茅草棚，

[ænd; ənd] ['gæðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [haʊs] .

and	gather	in	front	of	Mr	.	Desborough's	house	.
和	收集	在	正面	的	先生	.	-	房子	.

大家聚集在德斯伯勒先生家门前。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] - ['stɔːrid] ['bɪldɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [swɪs] ['kɑːtɪdʒ] ,

This	was	a	large	one	-	storied	building	,	looking	very	much	like	a	Swiss	cottage	,
这	曾是	一个	大的	一	-	有故事的	建筑	,	寻找	非常	很多	喜欢	一个	瑞士	小屋	,

这是一栋大型单层建筑，看起来很像瑞士小屋。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['geɪbld] [ruːf] [ænd; ənd] [waɪt] - ['peɪntɪd] [wɔːlz] .

with	its	gabled	roof	and	white	-	painted	walls	.
和	它是	山墙	屋顶	和	白色的	-	绘	墙壁	.

它有着人字形屋顶和白色油漆的墙壁。

[ðə; ði] [brɔːd] [iːvz] [prə'dʒektid][soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [və'rændə] ,

The	broad	eaves	projected	so	far	beyond	the	walls	that	they	covered	the	veranda	,
这	广阔	檐	预计	所以	远的	超过	这	墙壁	那	他们	涵盖	这	阳台	,

宽阔的屋檐向外延伸很远，甚至遮住了走廊。

[wɪtʃ] [ræn] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

which	ran	right	round	the	house	.
哪个	跑	正确的	圆形的	这	房子	.

它绕着房子跑了一圈。

[laɪk] [ðə; ði] [ʃedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θætʃt] .

Like	the	sheds	of	the	factory	,	it	was	thatched	.
喜欢	这	棚屋	的	这	工厂	,	它	曾是	茅草屋顶	.

它和工厂的棚子一样，都是茅草屋顶。

['bjuːtɪf(ə)l] ['klaɪmɪŋ] [plænts] [fes'tuːnd] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][və'rændə] ,

Beautiful	climbing	plants	festooned	the	columns	which	supported	the	veranda	,
美丽的	攀登	植物	装饰	这	列	哪个	有	这	阳台	,

美丽的攀援植物缠绕着支撑阳台的柱子，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['treɪlɪŋ] [ɑːrmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['geɪbl] .

and	flung	their	long	trailing	arms	across	the	pointed	gables	.
和	扔	他们的	长的	尾随	武器	穿过	这	尖	山墙	.

并将长长的手臂甩过尖尖的山墙。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːləni] [ʌv; əv][waɪld][bɜːrdz]['nes(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['riːdi] [θætʃ] ,

A	whole	colony	of	wild	birds	nestle	in	the	reedy	thatch	,
一个	所有的	殖民地	的	荒野	鸟类	雀巢	在	这	芦苇	苫	,

一大群野生鸟类栖息在芦苇丛生的茅草屋顶上。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['kwaɪət]['kɔːrnərz][ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪd] [və'rændə] .

and	find	out	quiet	corners	in	the	cool	shadow	of	that	wide	veranda	.
和	寻找	出去	安静的	角落	在	这	凉爽的	阴影	的	那	宽的	阳台	.

在宽敞的阳台凉爽的阴凉处，找到安静的角落。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aulz] [ɑːr; ər] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

A	pair	of	owls	are	wheeling	round	and	round	.
一个	一对	的	猫头鹰	是	惠灵	圆形的	和	圆形的	.

一对猫头鹰正在盘旋。

[kaɪts] , ['huːpuːˌhuːpoʊ] , [ænd; ənd] [bluː] [dʒeɪz][faɪnd] [sʌtʃ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hoʊmz] [bɪ'niːθ] ['mɪstər] .

Kites	,	hoopoes	,	and	blue	jays	find	such	comfortable	homes	beneath	Mr	.
风筝	,	戴胜	,	和	蓝色的	蓝鸟	寻找	这样的	舒服的	房屋	下面	先生	.

-	[iːvz]	,
Desborough's	eaves	,
-	檐	,

风筝、戴胜和蓝鸟在德斯伯勒先生的屋檐下找到了舒适的家。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] ['nuːmərəs] ['fæməliz] ,

and	bring	up	such	numerous	families	,
和	带来	向上	这样的	很多的	家庭	,

并养育了这么多家庭，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [siːmz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['twɪtərɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [tʃɜːrp] ['vɔɪsɪz] .

that	the	whole	place	seems	alive	with	twittering	wings	and	chirping	voices	.
那	这	所有的	地方	似乎	活	和	推特	翅膀	和	啁啾声	声音	.

整个地方仿佛充满了生机勃勃的鸟鸣声和啁啾声。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɔksiz] ,

But	now	the	flying	-	foxes	,
但	现在	这	飞行	-	狐狸	,

但现在，狐蝠

[wɪtʃ] [hæv; həv] [hʌŋ] [ɔːl] [deɪ] [hed] ['daʊnwərdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [laɪk] [soʊ] ['meni] [blæk] [bægz] ,

which	have	hung	all	day	head	downwards	from	the	trees	like	so	many	black	bags	,
哪个	有	悬挂	全部	天	头	向下	从	这	树木	喜欢	所以	许多	黑色的	包	,

它们像许多黑色袋子一样，整天都头朝下挂在树上。

[ɑːr; ər] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['ʃrɪlɪst] .

are	screaming	and	chattering	at	their	shrillest	.
是	尖叫	和	喋喋不休	在	他们的	最尖锐的	.

他们发出最尖锐的尖叫和喋喋不休。

[ðə; ði] [hɑːt] [meɪ] [naɪt] [siːmz] [mɔːr] [ə'presɪv] [ðæn; ðən] ['evər] .

The	hot	May	night	seems	more	oppressive	than	ever	.
这	热的	可能	夜晚	似乎	更多的	压迫性的	比	曾经	.

五月炎热的夜晚似乎比以往任何时候都更加令人窒息。

[ðer; ðər] [ɪz] ['niːðər] [piːs] [nɔːr] [rest] .

There	is	neither	peace	nor	rest	.
那里	是	两者都不	和平	也不	休息	.

这里既没有和平，也没有安宁。

['evri] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ɪz] [waɪd] ['oʊpən] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɪz]

Every	door	and	window	in	the	bungalow	is	wide	open	,	for	within	the	heat	is
每一个	门	和	窗户	在	这	平房	是	宽的	打开	,	为了	之内	这	热	是

[ɪn'tens] .

intense	.
激烈的	.

平房里的所有门窗都大开着，因为里面非常热。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [sliːp] .

The	youngest	child	is	ill	with	fever	,	and	cannot	sleep	.
这	最小的	孩子	是	患病的	和	发烧	,	和	不能	睡觉	.

最小的孩子发烧了，睡不着觉。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] ,

Like	so	many	English	fathers	and	mothers	living	in	India	,
喜欢	所以	许多	英语	父亲们	和	母亲们	活的	在	印度	,

就像许多生活在印度的英国父母一样，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [hæv; həv] [lɔːst] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

Mr	.	and	Mrs	.	Desborough	have	lost	several	of	their	children	.
先生	.	和	太太	.	德斯伯勒	有	丢失的	一些	的	他们的	孩子们	.

德斯伯勒夫妇失去了好几个孩子。

[griːf] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [meɪks] [ðem; ðəm] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]

Grief	for	those	that	were	taken	from	them	makes	them	watch	over	the
悲伤	为了	那些	那	是	已采取	从	他们	制作	他们	手表	超过	这

[dɪr] [wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [æŋ'zaɪəti] .

dear	ones	that	are	left	with	nervous	anxiety	.
亲爱的	一个	那	是	左边	和	紧张的	焦虑	.

失去亲人的悲痛让他们时刻警惕，守护着那些焦虑不安的亲人。

['mɪstər] . ['dɛzbərə] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [tent] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

Mr	.	Desborough	had	put	up	a	tent	on	the	lawn	,
先生	.	德斯伯勒	有	放	向上	一个	帐篷	在	这	草地	,

德斯伯勒先生在草坪上搭起了帐篷。

['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərər] [maɪt] [faɪnd] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['freʃər] [er] ,

hoping	the	little	sufferer	might	find	rest	in	the	fresher	air	,
希望	这	小的	患者	可能	寻找	休息	在	这	更清新	空气	,

希望这个小病号能在新鲜空气中得到休息。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] - ['briːzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

surrounded	by	the	cool	night	-	breezes	and	the	sweet	scent	of	the	flowers	.
包围	经过	这	凉爽的	夜晚	-	微风	和	这	甜的	香味	的	这	花朵	.

周围环绕着凉爽的夜风和甜美的花香。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] [ɑːn] [ɪts] ['mʌðɚz] [læp] [wen] [ðə; ði] [jel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒækəlz] [ə'roʊz] .

The	poor	child	was	dozing	on	its	mother's	lap	when	the	yell	of	the	jackals	arose	.
这	贫穷的	孩子	曾是	打盹	在	它是	母亲的	膝	什么时候	这	叫喊	的	这	豺狼	出现	.

可怜的孩子正依偎在母亲的腿上打盹，突然听到豺狼的嚎叫声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn] [ðer; ðər] [tent] ; [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæt] [wʌz; wəz] [taɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] ,

They	were	quite	safe	in	their	tent	;	for	a	mat	was	tied	across	the	door	,
他们	是	相当	安全的	在	他们的	帐篷	;	为了	一个	垫	曾是	系	穿过	这	门	,

他们在帐篷里很安全，因为帐篷门上绑着一块垫子。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðem; ðəm] .

and	nothing	could	get	in	to	hurt	them	.
和	没有什么	可以	得到	在	到	伤害	他们	.

任何东西都无法伤害他们。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bɔɪ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ?

But	how	was	their	boy	to	sleep	in	such	a	noise	?
但	如何	曾是	他们的	男生	到	睡觉	在	这样的	一个	噪音	?

可是在这种噪音下，他们的孩子怎么能睡着呢?

[ðə; ði] [fɪrs] [krə'ʃendoʊ] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ɪts] ['laʊdəst] ,

The	fierce	crescendo	was	reaching	its	loudest	,
这	凶猛的	渐强	曾是	到达	它是	最响亮	,

激烈的渐强声达到了最响亮的程度，

[wen] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['loʊdɪd] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

when	Mr	.	Desborough	came	out	with	his	loaded	gun	in	his	hand	,
什么时候	先生	.	德斯伯勒	来了	出去	和	他的	已加载	枪	在	他的	手	,

当德斯伯勒先生手里拿着上了膛的枪走出来时，

[ænd; ənd]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʊd] [sker] [ðə; ði]

and	fired	it	into	the	air	,	hoping	the	sound	of	a	shot	would	scare	the
和	被解雇	它	进入	这	空气	,	希望	这	声音	的	一个	射击	会	吓	这

['dʒækəlz] [ə'weɪ] .

jackals	away	.
豺狼	离开	.

然后他朝空中开了一枪，希望枪声能吓走豺狼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] : [ðə; ði] [pæk] [swept] [pæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] , ['hɛltɝ] - ['skeltə(r)][ɑːn][ðə; ði]

He	was	right	:	the	pack	swept	past	with	a	mad	rush	,	helter	-	skelter	on	the
他	曾是	正确的	:	这	盒	扫荡	过去的	和	一个	疯狂的	匆忙	,	杂乱	-	滑梯	在	这

['taɪgɝz] [træk] .

tiger's	track	.
老虎的	追踪	.

他猜对了：狼群疯狂地冲了过去，慌乱地沿着老虎的踪迹奔跑。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	paused	on	the	steps	of	the	veranda	,	and	looked	cautiously	around	him	.
他	暂停	在	这	步骤	的	这	阳台	,	和	看起来	谨慎地	大约	他	.

他停在阳台的台阶上，谨慎地环顾四周。

[ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['duːi] [græs] .

The	dark	shadows	of	the	trees	were	thrown	across	the	dewy	grass	.
这	黑暗的	阴影	的	这	树木	是	抛掷	穿过	这	露水	草	.

树影婆娑地投在沾满露水的草地上。

[ˌoʊvər'groʊn] [bʊʃɪz] , ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] , [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

Overgrown	bushes	,	swaying	in	the	night	-	wind	,	seemed	to	take	to	themselves
长得太茂盛了	灌木丛	,	摇晃	在	这	夜晚	-	风	,	似乎	到	拿	到	他们自己

[fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] .

fantastic	shapes	.
极好的	形状	.

夜风吹拂，枝繁叶茂的灌木丛摇曳生姿，仿佛幻化成了各种奇特的形状。

[hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [maɪt] [wel] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][wʌn][waɪld]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

His	garden	might	well	be	described	as	one	wild	tangle	of	flowers	.
他的	花园	可能	出色地	是	描述	作为	一	荒野	纠纷	的	花朵	.

他的花园简直就像一片野花丛生的迷宫。

['roʊziz][ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪd] , [kɑː'neɪʃənz] , [mɪnənɛt] , [pɪ'tuːnjəz] , ['mɜːrtl] , [tʃoʊkt] [iːtʃ] ['ʌðər] :

Roses	of	every	shade	,	carnations	,	mignonnette	,	petunias	,	myrtles	,	choked	each	other	:
玫瑰	的	每一个	阴影	,	康乃馨	,	小酒馆	,	矮牵牛	,	桃金娘	,	窒息	每个	其他	:

各种颜色的玫瑰、康乃馨、木犀草、矮牵牛、桃金娘，彼此交织在一起，难以分辨：

[tɔːl] ['skɑːrlət] ['liliz] [ænd; ənd] ['pɑːmɪgrænɪt] ['flaʊərz] [kɔːt] [ðə; ði] ['twaɪnɪŋ] ['hʌnisʌkl] ,

tall	scarlet	lilies	and	pomegranate	flowers	caught	the	twining	honeysuckle	,
高的	猩红	百合花	和	石榴	花朵	捕捉	这	缠绕	金银花	,

高耸的猩红色百合花和石榴花缠绕着缠绕的金银花，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ɪts] ['treɪlɪŋ] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	taught	its	trailing	branches	to	kiss	the	ground	.
和	教授	它是	尾随	分支	到	吻	这	地面	.

并让它垂下的枝条亲吻大地。

[ə'mɪdst] [ðɪs] [lʌg'ʒʊriənt] [prə'fjuːʒn] , [ɪn][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daːkənd] ['hev(ə)n] ,

Amidst	this	luxuriant	profusion	,	in	the	glamour	of	a	darkened	heaven	,
在……之中	这	茂盛的	丰富	,	在	这	魅力	的	一个	变暗	天堂	,

在这繁茂的景象中，在昏暗天堂的迷人光辉里，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [dɪd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [flɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːni]

it	was	no	wonder	Mr	.	Desborough	did	not	distinguish	the	flick	of	a	tawny
它	曾是	不	想知道	先生	.	德斯伯勒	做过	不是	区分	这	轻弹	的	一个	黄褐色

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

难怪德斯伯勒先生没能分辨出黄褐色尾巴的摆动。

['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ˌroʊdə'dendrən] .

creeping	stealthily	behind	a	giant	rhododendron	.
爬行	悄悄地	在后面	一个	巨大的	杜鹃花	.

悄悄地爬到一株巨大的杜鹃花后面。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] [wʊlf] [skʌlkt] [daʊn] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['foʊldɪd]

At	the	sound	of	the	shot	the	old	gray	wolf	skulked	down	amidst	the	folded
在	这	声音	的	这	射击	这	老的	灰色的	狼	潜行	向下	在……之中	这	折叠

['flaʊərz] ;

flowers	;
花朵	;

听到枪声，那只老灰狼蹑手蹑脚地溜进了折叠的花丛中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] , ['æftər][eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	the	father	,	after	exchanging	a	word	with	his	wife	,	went	back	to	his
和	这	父亲	,	后	交换	一个	单词	和	他的	妻子	,	去	后退	到	他的

[bed] ['kʌmfətɪd] ,

bed	comforted	,
床	安慰	,

父亲与妻子交谈了几句后，便安心地回到了床上。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['hɔːrəs] , [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] — [jes] , ['kɑːnʃəs] — [ænd; ənd]

for	his	darling	,	his	little	Horace	,	was	conscious	—	yes	,	conscious	—	and
为了	他的	亲爱的	,	他的	小的	贺拉斯	,	曾是	有意识的	—	是的	,	有意识的	—	和

['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [twɪn] - ['brʌðər] ['kɑːrliːɑːn] .

crying	for	his	twin	-	brother	Carlyon	.
哭泣	为了	他的	双	-	兄弟	卡里昂	.

因为他心爱的孩子，他的小霍勒斯，意识清醒——是的，意识清醒——并且哭着找他的双胞胎兄弟卡莱恩。

['reɪsi] [ænd; ənd][kɑːrl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn]

Racy	and	Carl	,	as	they	were	usually	called	,	had	never	before	been
色情	和	卡尔	,	作为	他们	是	通常	称为	,	有	绝不	前	到过

['pɑːrtɪd] .

parted	.
分手了	.

人们通常称他们为雷西和卡尔，他们以前从未分开过。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['reɪsi] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sent] [kɑːrl]['ɪntuː]

Poor	little	Racy	had	not	known	much	about	it	when	his	mother	sent	Carl	into
贫穷的	小的	色情	有	不是	已知	很多	关于	它	什么时候	他的	母亲	发送	卡尔	进入

[ə'nʌðər] [ruːm] ,

another	room	,
其他	房间	,

可怜的小雷西对这件事还不太了解，当时他妈妈把卡尔打发到另一个房间去了。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let] [kæθ'lin] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] .

and	refused	to	let	Kathleen	give	him	one	good	-	night	kiss	.
和	拒绝	到	让	凯瑟琳	给	他	一	好的	-	夜晚	吻	.

他甚至不让凯瑟琳给他一个晚安吻。

[kæθ'lin] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli]['sɪstər] — [ə; eɪ][sɔːft] - [aɪd] , ['frædʒ(ə)l][gɜːrl] , [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld]

Kathleen	was	their	only	sister	—	a	soft	-	eyed	,	fragile	girl	,	about	nine	years	old
凯瑟琳	曾是	他们的	仅有的	姐姐	—	一个	柔软的	-	眼睛	,	脆弱的	女孩	,	关于	九	年	老的

.

:

.

凯瑟琳是他们唯一的妹妹——一个眼神温柔、体弱多病的女孩，大约九岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['oʊvər][æn; ən] ['empti] [ˌbæsɪ'net] ;

She	had	wept	with	her	father	and	mother	over	an	empty	bassinet	;
她	有	哭泣	和	她	父亲	和	母亲	超过	一个	空的	婴儿床	;

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

她曾和父母一起对着空荡荡的婴儿床哭泣；因此，

[wen] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][wʌn] [deɪ] , [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [nuː] [noʊ]

when	two	little	brothers	were	given	to	her	in	one	day	,	her	delight	knew	no
什么时候	二	小的	兄弟	是	给定	到	她	在	一	天	,	她	喜	知道	不

[baʊndz] .

bounds	.
界限	.

一天之内，她得到了两个弟弟，她欣喜若狂。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɜːrθ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] [dɪ'voʊtɪd] [sleɪv] .

From	the	hour	of	their	birth	she	became	their	devoted	slave	.
从	这	小时	的	他们的	出生	她	成为	他们的	奉献	奴隶	.

从他们出生的那一刻起，她就成了他们忠诚的奴隶。

[kɑːrl] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['wɪlflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['sʌmər] ,

Carl	,	in	the	full	wilfulness	of	his	second	summer	,
卡尔	,	在	这	满的	任性	的	他的	第二	夏天	,

卡尔，在他第二个夏天任性妄为的时候，

[wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

was	too	little	to	understand	the	reason	why	he	was	banished	from	his
曾是	也	小的	到	理解	这	原因	为什么	他	曾是	被放逐	从	他的

['mʌðɚz] [læp][ænd; ənd] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] ['reɪsi] .

mother's	lap	and	parted	from	Racy	.
母亲的	膝	和	分手了	从	色情	.

他年纪太小，还不明白自己为什么被赶出母亲的怀抱，与蕾西分离。

[hiː; hi] [strʌtid] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] ['æŋgər] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːrki] - [kɑːk] ;

He	strutted	about	in	his	indignant	anger	,	looking	as	red	as	a	turkey	-	cock	;
他	昂首阔步	关于	在	他的	愤怒	愤怒	,	寻找	作为	红色的	作为	一个	火鸡	-	公鸡	;

他怒气冲冲地踱来踱去，脸涨得通红，像只火鸡。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [kæθ'lin] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	no	one	but	Kathleen	could	do	anything	with	him	.
和	不	一	但	凯瑟琳	可以	做	任何事物	和	他	.

除了凯瑟琳，谁也拿他没办法。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] [freʃ] [ə'mjuːzmənt] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['klæmər] [fɔːr; fər] ['reɪsi] [wʌz; wəz]

She	invented	some	fresh	amusement	every	time	the	clamour	for	Racy	was
她	发明	一些	新鲜的	娱乐	每一个	时间	这	叫嚣	为了	色情	曾是

[rɪ'nuːd] .

renewed	.
更新	.

每当人们对Racy的需求再次高涨时，她就会发明一些新的娱乐方式。

[hɜːr; hər] [læst] [greɪt] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] [ʌv; əv] [red] ['rɪbən]

Her	last	great	success	was	the	manufacture	of	a	bridle	of	red	ribbon
她	最后的	伟大的	成功	曾是	这	生产	的	一个	辔	的	红色的	丝带

[fɔːr; fər] ['seɪlər] ,

for	Sailor	,
为了	水手	,

她最后一次取得巨大成功是为水手制作了一副红丝带马勒。

[ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [rɪ'triːvər] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pleɪˌfeloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] .

a	big	black	retriever	,	the	favourite	playfellow	of	the	twins	.
一个	大的	黑色的	寻回犬	,	这	最喜欢的	玩伴	的	这	双胞胎	.

一只体型较大的黑色寻回犬，是这对双胞胎最喜欢的玩伴。

[kæθ'lin] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ] [ðə; ði] [jelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒækəlz] .

Kathleen	,	too	,	was	wakened	by	the	yelling	of	the	jackals	.
凯瑟琳	,	也	,	曾是	醒来	经过	这	大喊	的	这	豺狼	.

凯瑟琳也被豺狼的叫声吵醒了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [step] [ɪn] [ðə; ði] [və'rændə] ,

She	heard	her	father's	step	in	the	veranda	,
她	听到	她	父亲的	步	在	这	阳台	,

她听到父亲在走廊上的脚步声，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [driːm] .

and	listened	to	the	sound	of	his	gun	as	if	it	were	a	waking	dream	.
和	听着	到	这	声音	的	他的	枪	作为	如果	它	是	一个	醒来	梦	.

他聆听着枪声，仿佛置身于一场清醒的梦境。

[ə; eɪ] [və'reɪʃəs] [mə'skiːtoʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [net] ['kɜːtənz] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt]

A	voracious	mosquito	,	which	had	crept	inside	the	net	curtains	which	enveloped
一个	贪婪的	蚊子	,	哪个	有	悄悄地爬	里面	这	网	窗帘	哪个	被包裹

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bed] ,

her	little	bed	,
她	小的	床	,

一只贪婪的蚊子，爬进了包裹着她小床的蚊帐里。

[stʌŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

stung	her	cheek	.
被蜇了	她	脸颊	.

刺痛了她的脸颊。

[ʌp] ['stɑːrtɪd] [kæθ'lin] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪə] , [ɔːr] ['neɪtɪv] [nɜːrs] ,

Up	started	Kathleen	,	and	called	to	the	ayah	,	or	native	nurse	,
向上	开始	凯瑟琳	,	和	称为	到	这	亚亚	,	或者	本国的	护士	,

凯瑟琳猛地坐了起来，叫来了保姆，也就是当地的护士。

[huː] [slept] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæt] [baɪ] - [kɑːt] .

who	slept	on	a	mat	by	Carlyon's	cot	.
WHO	睡着了	在	一个	垫	经过	-	婴儿床	.

谁睡在卡里昂的行军床旁边的垫子上。

[jes] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Yes	,	there	was	something	the	matter	;	she	was	sure	of	it	now	.
是的	,	那里	曾是	某物	这	事情	;	她	曾是	当然	的	它	现在	.

是的，确实出了点问题；她现在确信这一点。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['dʌski] [hænd] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [θɪn] ['kɜːtənz] ; [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] [blæk] [feɪs] [piːpt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ;

A	small	dusky	hand	put	back	the	thin	curtains	;	a	gentle	,	smiling	black	face	peeped	at	her	;
一个	小的	昏暗	手	放	后退	这	薄的	窗帘	;	一个	温和的	,	微笑	黑色的	脸	偷窥	在	她	;

一只黝黑的小手拉开了薄薄的窗帘；一张温柔微笑的黑脸朝她窥视着；

[ænd; ənd][koʊld]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][ðə; ði] [flʌʃt] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['pɪloʊ] ,

and	cold	water	was	sprinkled	over	the	flushed	forehead	and	burning	pillow	,
和	寒冷的	水	曾是	撒上	超过	这	酡	前额	和	燃烧	枕头	,

[ʌn'tɪl] [kæθ'lin] [felt] [rɪ'freʃt] .

until	Kathleen	felt	refreshed	.
直到	凯瑟琳	毛毡	焕然一新	.

人们往凯瑟琳通红的额头和滚烫的枕头上洒冷水，直到她感觉神清气爽。

[hɜːr; hər] [wɪŋd] [tɔːr'mentər] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪə] [wʊd] [hæv; həv]

Her	winged	tormentor	was	caught	and	killed	,	and	the	ayah	would	have
她	有翅膀的	折磨者	曾是	捕捉	和	被杀	,	和	这	亚亚	会	有

[left] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət]

left	her	;	but
左边	她	;	但

折磨她的带翼恶魔被抓住了，被杀死了，女祭司本想离开她；但是

[noʊ] .

no	.
不	.

不。

[kæθ'lin] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ə'weɪk] [naʊ] .

Kathleen	was	broad	awake	now	.
凯瑟琳	曾是	广阔	醒	现在	.

凯瑟琳现在完全清醒了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

She	was	thinking	about	her	father	.
她	曾是	思维	关于	她	父亲	.

她想起了她的父亲。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

Something	was	the	matter	.
某物	曾是	这	事情	.

出事了。

['reɪsi] [wʌz; wəz] [wɜːrs] .

Racy	was	worse	.
色情	曾是	更糟	.

种族歧视更糟糕。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['aɪə] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] .

She	begged	her	ayah	to	go	and	see	.
她	乞求	她	亚亚	到	去	和	看	.

她恳求她的保姆去看看。

[kɑːrl][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Carl	was	safe	in	his	cot	on	the	other	side	of	the	room	,
卡尔	曾是	安全的	在	他的	婴儿床	在	这	其他	边	的	这	房间	,

卡尔安然无恙地躺在房间另一边的折叠床上。

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz]['beɪbi] ['trʌblz] [ɪn] ['hæpi] ['slʌmbər] .

forgetting	his	baby	troubles	in	happy	slumber	.
遗忘	他的	婴儿	麻烦	在	快乐的	睡眠	.

在甜美的睡梦中，他忘记了照顾孩子的烦恼。

[soʊ][ðə; ði] ['aɪə] , [huː] ['fʊli] [ʃerd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəsɪz] [æŋ'zaɪəti] , ['ventʃərd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

So	the	ayah	,	who	fully	shared	her	little	mistress's	anxiety	,	ventured	outside	the
所以	这	亚亚	,	WHO	完全	共享	她	小的	情妇的	焦虑	,	冒险	外部	这

['kɜːtənd] [skriːn] ,

curtained	screen	,
帘幕	屏幕	,

于是，保姆完全理解小主人的焦虑，冒险走出了帘幕。

[ɔːr] ['pɜːrdə] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .

or	purdah	,	as	they	called	it	,	which	was	drawn	half	across	the	open	doorway	.
或者	普尔达	,	作为	他们	称为	它	,	哪个	曾是	绘制	一半	穿过	这	打开	门口	.

或者他们称之为“面纱”的东西，它被拉了一半，遮住了敞开的门口。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['lɔːfti] .

The	room	was	large	and	lofty	.
这	房间	曾是	大的	和	高远	.

房间宽敞高挑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [dɔːz] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][və'rændə]

It	was	at	the	corner	of	the	house	,	with	doors	opening	into	the	veranda
它	曾是	在	这	角落	的	这	房子	,	和	门	开幕	进入	这	阳台

[ɑːn] [tuː] [saɪdz] .

on	two	sides	.
在	二	侧面	.

它位于房子的角落，两边都有门通向阳台。

[ðɪs] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['berəbl] [ɪn][ə; eɪ]['juːʒuəl] [weɪ] ,

This	helped	to	keep	it	bearable	in	a	usual	way	,
这	帮助	到	保持	它	可以忍受	在	一个	通常	方式	,

这有助于让病情保持在可忍受的范围内。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['kælɪkoʊ][fæn] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

with	the	help	of	a	great	white	calico	fan	fixed	to	the	ceiling	.
和	这	帮助	的	一个	伟大的	白色的	印花布	扇子	固定的	到	这	天花板	.

借助固定在天花板上的大型白色印花布风扇。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['pʌŋkəˌpʌŋkɑː] .

This	was	called	the	punkah	.
这	曾是	称为	这	朋克	.

这被称为朋克舞。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði][və'rændə] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

Two	of	the	native	servants	were	kept	in	the	veranda	all	night	to	work	it	by
二	的	这	本国的	仆人	是	保留	在	这	阳台	全部	夜晚	到	工作	它	经过

[tɜːrnz] .

turns	.
转弯	.

两名本地仆人被留在走廊里过夜，轮流干活。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['pʌŋkəˌpʌŋkɑː] ['kuːlɪz] .

They	were	the	punkah	coolies	.
他们	是	这	朋克	苦力	.

他们是朋克苦力。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz][mæt] ,

One	of	them	was	fast	asleep	on	his	mat	,
一	的	他们	曾是	快速地	睡着了	在	他的	垫	,

其中一人正躺在垫子上熟睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['leɪzɪli] [pʊld] [ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [muːvd] [ðə; ði]

and	the	other	was	nodding	as	he	lazily	pulled	the	rope	which	moved	the
和	这	其他	曾是	点头	作为	他	懒洋洋	拉	这	绳索	哪个	已搬	这

[fæn] .

fan	.
扇子	.

另一个人一边点头，一边懒洋洋地拉着绳子，带动风扇运转。

[ðeɪ] [əˈʃʊrd] [ðə; ði] ['aɪə] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] .

They	assured	the	ayah	all	was	right	.
他们	保证	这	亚亚	全部	曾是	正确的	.

他们向保姆保证一切都没问题。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækəlz] .

No	**one**	**was**	**afraid**	**of**	**the**	**jackals**	**.**
不	一	曾是	害怕的	的	这	豺狼	.

没有人害怕豺狼。

[ðeɪ] [ˈseldəm] [hɜːrt] [ˈeni] [wʌn] [ənˈles] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ] .

They	**seldom**	**hurt**	**any**	**one**	**unless**	**they**	**were**	**interfered**	**with**	**.**
他们	很少	伤害	任何	一	除非	他们	是	干扰	和	.

除非受到干扰，否则它们很少伤害任何人。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [kæθˈlin] [gruː] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] , [pəˈsweidid] [ðæt] [ˈreɪsi]

Whilst	**she**	**was**	**speaking**	**,**	**Kathleen**	**grew**	**impatient**	**,**	**and**	**,**	**persuaded**	**that**	**Racy**
而	她	曾是	请讲	,	凯瑟琳	生长	不耐烦	,	和	,	被说服	那	色情

[wʌz; wəz] [wɜːrs] ,

was	**worse**	**,**
曾是	更糟	,

在她说话的过程中，凯瑟琳变得不耐烦了，并且确信雷西的情况更糟，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [əˈsaɪd][ðə; ði] [θɪn] [ʃiːt] , [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈkʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːr]

she	**threw**	**aside**	**the**	**thin**	**sheet**	**,**	**her**	**only**	**covering**	**,**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**other**	**door**
她	扔	旁边	这	薄的	床单	,	她	仅有的	覆盖	,	和	跑	到	这	其他	门

.

:

.

她扔掉身上唯一的遮盖物——那张薄薄的床单，跑向另一扇门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɜːrdə] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈsɔːftli] [ˈɪntuː][ðə; ði]

She	**was**	**not**	**tall**	**enough**	**to**	**look**	**over**	**the**	**purdah**	**,**	**and**	**slipped**	**softly**	**into**	**the**
她	曾是	不是	高的	足够的	到	看	超过	这	普尔达	,	和	滑倒了	轻轻	进入	这

[ˈbæθruːm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] .

bathroom	**adjoining**	**.**
浴室	相邻的	.

她个子不够高，看不到面纱后面，于是轻轻地溜进了隔壁的浴室。

[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [waɪd] [ˈoʊpən] ,

All	**the**	**doors**	**had**	**been**	**set**	**wide**	**open**	**,**
全部	这	门	有	到过	放	宽的	打开	,

所有的门都敞开着。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [tuː; tə]['weɪkən][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

so	**she**	**made**	**no**	**noise**	**to**	**waken**	**her**	**little**	**brother**	**.**
所以	她	制成	不	噪音	到	唤醒	她	小的	兄弟	.

所以她没有发出任何声音吵醒弟弟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæθruːm] .

There	**was**	**no**	**glass**	**in**	**the**	**window**	**of**	**the**	**bathroom**	**.**
那里	曾是	不	玻璃	在	这	窗户	的	这	浴室	.

浴室的窗户没有玻璃。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['lætɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][wʌz; wəz] [daʊn]

It	**was**	**latticed**	**,**	**but**	**it**	**too**	**was**	**wide**	**open**	**,**	**and**	**the**	**blind**	**was**	**down**
它	曾是	晶格状	,	但	它	也	曾是	宽的	打开	,	和	这	瞎的	曾是	向下

.

:

.

它虽然是格子状的，但也敞开着，百叶窗也拉了下来。

[ðiːz] [blaɪndz] , [ɔːr] ['tætiz] , [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [græs] ,

These	**blinds**	**,**	**or**	**tatties**	**,**	**are**	**made**	**of**	**grass**	**,**
这些	百叶窗	,	或者	土豆	,	是	制成	的	草	,

这些遮光帘，或者说草帘，是用草编的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kept] [dæmp][tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] [er] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .

and	are	kept	damp	to	cool	the	air	passing	through	them	.
和	是	保留	潮湿	到	凉爽的	这	空气	通过	通过	他们	.

并保持湿润以冷却流经其中的空气。

[ðə; ði] ['trʌbld] [tʃaɪld] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'saɪd] .

The	troubled	child	managed	to	unfasten	it	and	push	it	just	a	little	aside	.
这	麻烦	孩子	管理	到	解开	它	和	推	它	只是	一个	小的	旁边	.

这个焦躁不安的孩子设法解开了扣子，并把它轻轻地推到一边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tent] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [triːz] .

There	was	the	tent	gleaming	white	beneath	the	spreading	trees	.
那里	曾是	这	帐篷	闪闪发光	白色的	下面	这	传播	树木	.

树荫下，一顶洁白的帐篷格外醒目。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['suːðɪŋ] ['lʌləbaɪ] .

She	could	hear	her	mother	singing	some	soothing	lullaby	.
她	可以	听到	她	母亲	歌唱	一些	舒缓	催眠曲	.

她能听到母亲在唱着舒缓的摇篮曲。

[ðə; ði] [tuː] [tɔːl] ['kærɪdʒ] - ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['krɔpiŋ] [ðə; ði] ['tendər] [bʌdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv]

The	two	tall	carriage	-	horses	were	cropping	the	tender	buds	from	the	hedge	of
这	二	高的	运输	-	马匹	是	裁剪	这	投标	花蕾	从	这	对冲	的

['roʊziz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pædək] .

roses	which	divided	the	garden	from	their	paddock	.
玫瑰	哪个	分割	这	花园	从	他们的	围场	.

两匹高大的马车马正在啃食分隔花园和牧场的玫瑰篱笆上娇嫩的花蕾。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪlɪd] [puːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [triːz] ,

She	could	see	the	gleam	of	the	lilied	pool	beneath	the	farthest	trees	,
她	可以	看	这	闪耀	的	这	百合花	水池	下面	这	最远	树木	,

她能看到远处树荫下睡莲池中闪烁的光芒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] - [flaɪz] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [bæŋks] [laɪk] [æn; ən] ['evər] - ['muːvɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

with	the	fire	-	flies	dancing	round	its	banks	like	an	ever	-	moving	illumination	.
和	这	火	-	苍蝇	跳舞	圆形的	它是	银行	喜欢	一个	曾经	-	移动	照明	.

萤火虫在河岸边翩翩起舞，宛如一道永不停息的光芒。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['beloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt]

She	heard	the	cries	of	the	tiger	and	the	deep	bellow	of	the	vanquished
她	听到	这	哭泣	的	这	老虎	和	这	深的	下面	的	这	战败者

['bʌfəloʊ] ,

buffalo	,
水牛	,

她听到了老虎的吼叫声和战败水牛的低沉咆哮声。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd] [ə'raɪ] .

and	ran	back	to	her	bed	in	a	fright	,	leaving	the	blind	awry	.
和	跑	后退	到	她	床	在	一个	惊吓	,	离开	这	瞎的	错误	.

她惊恐地跑回床上，把盲人弄得晕头转向。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪgər] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪgər] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

They	were	safe	from	the	tiger	;	for	a	tiger	always	turns	away	from	a
他们	是	安全的	从	这	老虎	;	为了	一个	老虎	总是	转弯	离开	从	一个

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

他们躲过了老虎的袭击；因为老虎总是会避开栅栏。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [graʊndz] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] ,

and	Mr	.	Desborough's	grounds	were	surrounded	by	a	high	bank	,
和	先生	.	-	理由	是	包围	经过	一个	高的	银行	,

德斯伯勒先生的庄园四周环绕着高高的堤岸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , ['ʃʌtɪŋ] [ɪn] ['gɑːrdn] , ['pædək] , [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] -

with	a	low	stone	wall	on	the	top	,	shutting	in	garden	,	paddock	,	and	stable	-
和	一个	低的	石头	墙	在	这	顶部	,	关闭	在	花园	,	围场	,	和	稳定的	-

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

顶部筑有低矮的石墙，将花园、围场和马厩围了起来。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [geɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

with	only	one	gate	for	the	carriage	,	and	that	was	locked	.
和	仅有的	一	门	为了	这	运输	,	和	那	曾是	已锁定	.

马车只有一个车门，而且锁着。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [wʊlf] [gɑːt][ɪn] — [ðæt] [grɪm] , [gɔːnt] ['kriːtʃər] ,

How	had	the	wolf	got	in	—	that	grim	,	gaunt	creature	,
如何	有	这	狼	得到	在	—	那	严峻	,	瘦削	生物	,

那只狼是怎么进来的——那只阴森、瘦骨嶙峋的家伙?

[wɪtʃ] [stɪl] [sæt] ['wɑːʃɪŋ] [ɪts][tɔːrn] ['ʃoʊldər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌroʊdə'dendrən] [ˌʌn'siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] ?

which	still	sat	washing	its	torn	shoulder	behind	the	rhododendron	unseen	by	any	one	?
哪个	仍然	卫星	洗涤	它是	撕裂	肩膀	在后面	这	杜鹃花	看不见	经过	任何	一	?

它仍然躲在杜鹃花丛后，默默地清洗着它撕裂的肩膀，无人察觉?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['taɪgər] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər]

It	had	had	a	round	with	the	buffalo	before	the	tiger	came	out	for
它	有	有	一个	圆形的	和	这	水牛	前	这	老虎	来了	出去	为了

[hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [stroʊl] ,

his	midnight	stroll	,
他的	午夜	漫步	,

在老虎出来午夜散步之前，它已经和水牛打过一轮了。

[ænd; ənd][gɑːt] [ðæt] ['ʌgli] [skrætʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [æn'tægənɪsts] [hɔːrn] .

and	got	that	ugly	scratch	from	her	antagonist's	horn	.
和	得到	那	丑陋的	划痕	从	她	反派的	喇叭	.

她被对手的角划伤了，留下了难看的伤口。

[soʊ][ðə; ði] [wʊlf] [left] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪgər] ,

So	the	wolf	left	the	buffalo	to	the	tiger	,
所以	这	狼	左边	这	水牛	到	这	老虎	,

于是，狼把水牛留给了老虎。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [fed] [ðə; ði] [puːl] .

and	plunged	into	the	stream	which	fed	the	pool	.
和	暴跌	进入	这	溪流	哪个	美联储	这	水池	.

然后纵身跃入流入水池的小溪中。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['weri] .

The	water	was	low	,	and	the	wolf	was	wary	.
这	水	曾是	低的	,	和	这	狼	曾是	警惕	.

水位很低，狼很警惕。

[ðə; ði] [daɪv] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] .

The	dive	was	pleasant	.
这	潜水	曾是	令人愉快的	.

潜水体验很愉快。

[ə; eɪ]['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ['lændɪd] [hɜːr; hər][ɪn]['mɪstər] . - ['gɑːrdn] .

A	scramble	up	the	opposite	bank	landed	her	in	Mr	.	Desborough's	garden	.
一个	争夺	向上	这	对面的	银行	登陆	她	在	先生	.	-	花园	.

她奋力爬上对岸，来到了德斯伯勒先生的花园里。

[kæθ'liːnz] [piːp] - [hoʊl] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['wʊlfs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

Kathleen's	peep	-	hole	did	not	escape	the	wolf's	observation	.
凯瑟琳的	窥视	-	洞	做过	不是	逃脱	这	狼的	观察	.

凯瑟琳的窥视孔并没有逃过狼的观察。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hæf] - [groʊn] [kʌbz] .

She	saw	the	child's	white	face	,	and	thought	of	her	half	-	grown	cubs	.
她	锯	这	孩子的	白色的	脸	,	和	想法	的	她	一半	-	生长	幼崽	.

她看到孩子白皙的脸庞，想起了自己半大的孩子。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['luːsnd] [blaɪnd] ,

She	dashed	through	the	window	,	under	the	loosened	blind	,
她	虚线	通过	这	窗户	,	在下面	这	松动	瞎的	,

她冲出窗户，从松开的百叶窗下钻了进去。

[liːpt] [klɪr] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [tɔːl] ['ɜːrθnwer] ['wɔːtər] - ['dʒɑːrz] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

leaped	clear	over	the	row	of	tall	earthenware	water	-	jars	which	stood	before	it	,
跳跃	清除	超过	这	排	的	高的	陶器	水	-	罐子	哪个	站立	前	它	,

它径直跃过了面前一排高高的陶制水罐，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] .

and	followed	the	child	into	the	sleeping	-	room	.
和	随后	这	孩子	进入	这	睡眠	-	房间	.

然后跟着孩子进了卧室。

[hɜːr; hər] [ʌn'ɜːrɪŋ] [sent] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːt] [wer] [kɑːrl] [leɪ] ['tɔːsɪŋ] .

Her	unerring	scent	guided	her	to	the	cot	where	Carl	lay	tossing	.
她	毫无错误	香味	引导	她	到	这	婴儿床	在哪里	卡尔	躺	抛掷	.

她凭借着敏锐的嗅觉找到了卡尔躺在床上辗转反侧的婴儿床。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [θɪn] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] -

He	had	thrown	off	the	thin	covering	,	and	was	fighting	away	the	mosquito	-
他	有	抛掷	离开	这	薄的	覆盖	,	和	曾是	斗争	离开	这	蚊子	-

[net] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] [kɑːt] .

net	which	enveloped	his	cot	.
网	哪个	被包裹	他的	婴儿床	.

他扯掉了薄薄的被子，正在努力挣脱罩在他小床上的蚊帐。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [tiːθ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɜːrdə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

She	seized	the	child	in	her	teeth	,	and	was	over	the	purdah	with	a
她	查获	这	孩子	在	她	牙齿	,	和	曾是	超过	这	普尔达	和	一个

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

她用牙齿叼住孩子，一跃翻过面纱。

[kæθ'liːnz] [waɪld] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['terər] [kɔːld] [bæk] [ðə; ði] ['aɪə] .

Kathleen's	wild	shriek	of	terror	called	back	the	ayah	.
凯瑟琳的	荒野	尖叫	的	恐怖	称为	后退	这	亚亚	.

凯瑟琳惊恐的尖叫声把保姆叫了回来。

[ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːlt] [greɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] ['twaɪlaɪt] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

The	first	fault	gray	of	the	summer	twilight	entered	with	her	,
这	第一的	过错	灰色的	的	这	夏天	暮	进入	和	她	,

夏日黄昏的第一缕灰蒙蒙的光线伴随着她而来，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn] [kæθ'liːnz] [lɔːŋ] [fer] [her] ,

and	rested	on	Kathleen's	long	fair	hair	,
和	休息	在	凯瑟琳的	长的	公平的	头发	,

然后，它落在了凯瑟琳的金色长发上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empti] [bed][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['ʃædoʊ] .

but	the	empty	bed	in	the	other	corner	was	still	in	shadow	.
但	这	空的	床	在	这	其他	角落	曾是	仍然	在	阴影	.

但角落里那张空床仍然笼罩在阴影中。

" [kɑːrl] ! [kɑːrl] ! " [gɑːspt] [kæθ'lin] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['nɜ˞ːsɪz] [ɑːrmz] .

"	Carl	!	Carl	!	"	gasped	Kathleen	,	and	fainted	in	her	nurse's	arms	.
"	卡尔	!	卡尔	!	"	倒吸一口气	凯瑟琳	,	和	昏厥	在	她	护士的	武器	.

“卡尔！卡尔！”凯瑟琳喘着气喊道，然后晕倒在护士的怀里。

[ðə; ði] ['hʌbʌb] [ðæt] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuːlɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'rændə] ,

The	hubbub	that	arose	among	the	coolies	who	were	sleeping	in	the	veranda	,
这	尘嚣	那	出现	之中	这	苦力	WHO	是	睡眠	在	这	阳台	,

走廊里睡着的苦力们开始喧闹起来。

[ðə; ði]['fræntɪk][kraɪz][ʌv; əv] " ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb] ! ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb] ! " [brɔːt] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [tuː; tə]

the	frantic	cries	of	"	Sahib	!	sahib	!	"	brought	Mr	.	Desborough	to
这	疯狂的	哭泣	的	"	萨希布	!	萨希布	!	"	带来	先生	.	德斯伯勒	到

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

the	scene	of	dismay	.
这	场景	的	沮丧	.

“老爷！老爷！”的惊慌呼喊声让德斯伯勒先生惊恐地赶到了现场。

[hiː; hi][hæd; həd] [riː'ləʊdid] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,

He	had	reloaded	his	gun	,	and	snatched	it	up	as	he	came	,
他	有	重新加载	他的	枪	,	和	抢夺	它	向上	作为	他	来了	,

他重新装好子弹，边走边抓起枪。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪl] - [taɪmd] [nɔɪz] ,

out	of	all	patience	at	the	ill	-	timed	noise	,
出去	的	全部	耐心	在	这	患病的	-	定时	噪音	,

完全无法忍受这突如其来的噪音，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [en'dʒɔɪnd] ['saɪləns] [ɑːn] ['evri] [wʌn] [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ]

when	he	had	enjoined	silence	on	every	one	whilst	his	darling	boy	was	sleeping
什么时候	他	有	禁止	沉默	在	每一个	一	而	他的	亲爱的	男生	曾是	睡眠

[æt; ət][læst] — [ə; eɪ] [sliːp] [wɪtʃ] ,

at	last	—	a	sleep	which	,
在	最后的	—	一个	睡觉	哪个	,

当他吩咐所有人保持安静，让他心爱的儿子终于睡着时——一个安然入睡的夜晚，

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [ment] [laɪf] .

undisturbed	,	meant	life	.
未受干扰	,	意思是	生活	.

不受干扰，意味着生命。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

Seeing	nothing	to	account	for	the	consternation	among	his	servants	,
看到	没有什么	到	帐户	为了	这	惊愕	之中	他的	仆人	,

他看不出仆人们惊慌失措的原因，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'triːti] .

he	was	on	the	point	of	refusing	to	listen	to	their	entreaty	.
他	曾是	在	这	观点	的	拒绝	到	听	到	他们的	恳求	.

他几乎就要拒绝听从他们的恳求了。

" [ʃuːt] , ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb] , [ʃuːt] !

"	Shoot	,	sahib	,	shoot	!
"	射击	,	萨希布	,	射击	!

“开枪吧，老爷，开枪吧！”

[ə; eɪ] - [baɪ][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ! "

a	booraba	by	the	nursery	!	"
一个	-	经过	这	苗圃	!	"

苗圃旁的布拉巴!

" [ə; eɪ] - — [ə; eɪ] [wʊlf] !

"	A	booraba	—	a	wolf	!
"	一个	-	—	一个	狼	!

“一只狼——一只狼！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [dis'tʃaːdʒiŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

"	he	repeated	,	discharging	his	gun	into	the	air	with	the	rapidity	of	lightning	,
"	他	重复	,	出院	他的	枪	进入	这	空气	和	这	快速	的	闪电	,

“他一边重复着这句话，一边以闪电般的速度朝空中鸣枪。”

[æz; əz]['æŋgər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [fɪr] .

as	anger	changed	to	fear	.
作为	愤怒	已更改	到	害怕	.

愤怒转为恐惧。

" [ˌʌn'luːs] [ðə; ði][dɔːgz] !

"	Unloose	the	dogs	!
"	放开	这	狗	!

“放狗！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪs] ,

"	he	cried	,	preparing	to	give	it	chase	,
"	他	哭	,	准备	到	给	它	追赶	,

他喊着，准备追赶它。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːrdn] ,

as	his	keen	eye	detected	a	break	in	the	bushes	of	the	garden	,
作为	他的	敏锐的	眼睛	检测到	一个	休息	在	这	灌木丛	的	这	花园	,

他敏锐的目光发现花园灌木丛中有一处缺口，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['træmpld] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [maːrkt] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] .

and	the	trampled	heads	of	the	flowers	,	which	marked	the	track	of	the	wolf	.
和	这	践踏	头部	的	这	花朵	,	哪个	标记	这	追踪	的	这	狼	.

花朵被踩踏过的痕迹，正是狼的踪迹。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['sɜːrvənt] [wʊd] [der] [tuː; tə] [kɪl]

He	knew	very	well	that	not	one	of	his	Hindu	servants	would	dare	to	kill
他	知道	非常	出色地	那	不是	一	的	他的	印度教徒	仆人	会	敢	到	杀

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他非常清楚，他手下没有一个印度教仆人敢杀它。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

even	if	they	had	the	chance	.
甚至	如果	他们	有	这	机会	.

即使他们有机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

It	was	a	matter	of	conscience	with	them	.
它	曾是	一个	事情	的	良心	和	他们	.

对他们来说，这是良心问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] , [der] [nɑːt][duː] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

It	was	a	thing	they	would	not	,	dare	not	do	,	under	any	circumstances	;
它	曾是	一个	事物	他们	会	不是	,	敢	不是	做	,	在下面	任何	情况	;

这是他们无论如何都不会、也不敢做的事情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fluː] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] .

but	they	flew	like	the	wind	to	obey	his	commands	.
但	他们	飞翔	喜欢	这	风	到	服从	他的	命令	.

但他们像风一样飞奔去执行他的命令。

[ðə; ði] [haʊndz] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər] .

The	hounds	came	bounding	round	him	,	and	were	soon	on	the	trail	of	their	midnight	visitor	.
这	猎犬	来了	边界	圆形的	他	,	和	是	很快	在	这	踪迹	的	他们的	午夜	游客	.

猎犬们围着他奔跑，很快就追踪到了这位午夜来访者。

[ðeɪ] [ˈsentɪd] [ðə; ði] [wʊlf] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [æt; ət] [fɔːlt] ,

They	scented	the	wolf	to	the	edge	of	the	pool	,	and	then	paused	at	fault	,
他们	香味	这	狼	到	这	边缘	的	这	水池	,	和	然后	暂停	在	过错	,

他们循着狼的气味来到了水池边，然后停了下来，犹豫不决。

[poʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['liliz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['mæstər] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , ['æŋgri] [bɑːks] .

poking	with	their	noses	among	the	water	-	lilies	,	and	looking	round	at	their	master	with	short	,	angry	barks	.
戳	和	他们的	鼻子	之中	这	水	-	百合花	,	和	寻找	圆形的	在	他们的	掌握	和	短的	,	生气的	树皮	.

它们用鼻子在睡莲丛中嗅来嗅去，一边用短促而愤怒的吠叫声回望着它们的主人。

['evɪdəntlɪ] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

Evidently	the	wolf	had	once	more	taken	to	the	water	,	and	the	scent	was	lost	.
显然	这	狼	有	一次	更多的	已采取	到	这	水	,	和	这	香味	曾是	丢失的	.

显然，狼又一次游到了水里，气味消失了。

['mɪstər] . ['dɛzbərə] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['graːsiz] .

Mr	.	Desborough	saw	something	moving	on	the	other	side	of	the	pool	,	among	the	reeds	and	grasses	.
先生	.	德斯伯勒	锯	某物	移动	在	这	其他	边	的	这	水池	,	之中	这	芦苇	和	草	.

德斯伯勒先生看到水池对岸的芦苇和草丛中有什么东西在动。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ˌriːəˈdʒʌstid] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] ['faɪər] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˌtʃʊˈpraːsi] ,

He	quickly	readjusted	the	barrel	of	his	gun	,	and	was	preparing	to	fire	,	when	his	chuprassie	,
他	迅速地	重新调整	这	桶	的	他的	枪	,	和	曾是	准备	到	火	,	什么时候	他的	丘普拉西	,

他迅速调整好枪管，正准备开火时，他的丘普拉西

[ðə; ði] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['sɜːrvənt] [huː] ['kærid] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [æt; ət] [naɪt] ,

the	Hindu	servant	who	carried	messages	in	the	day	and	watched	the	premises	at	night	,
这	印度教徒	仆人	WHO	携带	消息	在	这	天	和	观看	这	前提	在	夜晚	,

那位白天送信、晚上看守房屋的印度教仆人

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [noʊ] , [noʊ] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] !

caught	his	arm	,	exclaiming	,	"	No	,	no	,	sahib	!
捕捉	他的	手臂	,	惊呼	,	"	不	,	不	,	萨希布	!

他抓住自己的胳膊，喊道：“不，不，先生！”

[noʊ] [ʃuːt] - .

no	shoot	booraba	.
不	射击	-	.

禁止射击布拉巴。

" ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] ['levld] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

"	Mr	.	Desborough	shook	him	off	angrily	,	and	levelled	his	gun	.
"	先生	.	德斯伯勒	摇晃	他	离开	愤怒地	,	和	平整	他的	枪	.

德斯伯勒先生愤怒地甩开他，举起了枪。

" [ʃuːt] - , [ʃuːt] ['beɪbi] ! " [kraɪd] [aʊt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]

"	Shoot	booraba	,	shoot	baby	!	"	cried	out	another	of	his	servants	,	who	had	just
"	射击	-	,	射击	婴儿	!	"	哭	出去	其他	的	他的	仆人	,	WHO	有	只是

[ˌəuvə'teikən][hɪm; ɪm] .

overtaken	him	.
被超越	他	.

“射杀布拉巴，射杀婴儿！”他的另一个仆人喊道，他刚刚追上了他。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] . — - " [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːbiː] , [kæθ'lin] !

The	poor	fellow	was	trembling	like	a	leaf	.	—	-	"	Come	to	the	beebee	,	Kathleen	!
这	贫穷的	同伴	曾是	发抖	喜欢	一个	叶子	.	—	-	"	来	到	这	蜜蜂	,	凯瑟琳	!

可怜的家伙抖得像一片树叶。——“凯瑟琳，来吧！”

" [hiː; hi] [en'triːtid] .

"	he	entreated	.
"	他	恳求	.

他恳求道。

" [kʌm] ['kwɪkli] !

"	Come	quickly	!
"	来	迅速地	!

快来！

" [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [maɪnd] — [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entərd] [hɪz; ɪz]

"	The	truth	flashed	upon	the	father's	mind	—	the	wolf	had	already	entered	his
"	这	真相	闪光灯	之上	这	父亲的	头脑	—	这	狼	有	已经	进入	他的

['nɜːrsəri] .

nursery	.
苗圃	.

“父亲的脑海中突然闪过一个念头——狼已经闯进了他的育儿室。”

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [tent] .

He	rushed	to	his	wife's	tent	.
他	匆忙	到	他的	妻子的	帐篷	.

他冲向妻子的帐篷。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

His	servants	stopped	him	.
他的	仆人	停止	他	.

他的仆人拦住了他。

" [ðə; ði] [mem] - ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] " ([fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] ['mɪstrəs]) — " [ðə; ði] [mem] -

"	The	mem	-	sahib	"	(	for	so	they	called	their	mistress	)	—	"	the	mem	-
"	这	内存	-	萨希布	"	(	为了	所以	他们	称为	他们的	情妇	)	—	"	这	内存	-

['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [jet] .

sahib	knows	nothing	yet	.
萨希布	知道	没有什么	然而	.

“女主人”（她们这样称呼她们的女主人）——“女主人还什么都不知道。

[sper] [hɜːr; hər] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] .

Spare	her	till	we	are	sure	.
空闲的	她	直到	我们	是	当然	.

先放过她，等我们确定了再说。

" [wʌn] [straɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɛzbərə] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][və'rændə] ['reɪlɪŋ] ,

"	One	stride	,	and	Mr	.	Desborough	was	over	the	veranda	railing	,
"	一	步幅	,	和	先生	.	德斯伯勒	曾是	超过	这	阳台	栏杆	,

“德斯伯勒先生一步就翻过了阳台栏杆。”

['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['pɜːrdə] .

parting	the	chintz	curtains	of	the	nursery	purdah	.
离别	这	印花棉布	窗帘	的	这	苗圃	普尔达	.

掀开育婴室的印花棉布帘。

[ðə; ði] ['aɪə] [θruː] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [her] .

The	ayah	threw	herself	at	his	feet	,	and	began	to	tear	her	hair	.
这	亚亚	扔	她自己	在	他的	脚	,	和	开始	到	撕	她	头发	.

那位保姆扑倒在他脚下，开始撕扯自己的头发。

[naʊ] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blæk] ['sɜːrvənt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['dredfəli] .

Now	Mr	.	Desborough	knew	very	well	that	his	black	servants	exaggerated	dreadfully	.
现在	先生	.	德斯伯勒	知道	非常	出色地	那	他的	黑色的	仆人	夸张的	极其糟糕	.

德斯伯勒先生很清楚，他的黑人仆人说话夸张得厉害。

[ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['mægnɪfaɪd] ['evriθɪŋ] .

Their	excited	imaginations	magnified	everything	.
他们的	兴奋的	想象力	放大	一切	.

他们丰富的想象力将一切都放大了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	is	the	way	in	the	East	,	and	a	bad	way	it	is	.
它	是	这	方式	在	这	东方	,	和	一个	坏的	方式	它	是	.

这是东方的风俗，而且是一种不好的风俗。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fɔːls] [ə'lɑːmz] , [hiː; hi] ['nevər] [bi'liːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

Having	had	two	or	three	false	alarms	,	he	never	believed	more	than	half	they	told	him	.
拥有	有	二	或者	三	错误的	警报	,	他	绝不	相信	更多的	比	一半	他们	讲述	他	.

由于经历过两三次虚假警报，他从不相信他们告诉他的一半以上的事情。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [naʊ] ?

Could	he	believe	them	now	?
可以	他	相信	他们	现在	?

他现在能相信他们吗?

" [wer] [ɪz] [kæθ'lin] ?

"	Where	is	Kathleen	?
"	在哪里	是	凯瑟琳	?

凯瑟琳在哪里?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['stɜːrnli] .

"	he	demanded	sternly	.
"	他	要求	严厉地	.

他严厉地要求道。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [kæθ'liːnz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['berid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['pɪtiəs] ['stɔːri] .

In	another	minute	Kathleen's	face	was	buried	on	his	shoulder	,	as	she	sobbed	out	her	piteous	story	.
在	其他	分钟	凯瑟琳的	脸	曾是	埋葬	在	他的	肩膀	,	作为	她	啜泣	出去	她	可怜的	故事	.

又过了一会儿，凯瑟琳的脸埋在他的肩膀上，一边抽泣一边诉说着她悲惨的遭遇。

" [ə; eɪ][dɔːg] , ['pɑːpə] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['hɔːrɪd] , [liːn] , [læŋk][dɔːg] — [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæθruːm]

"	A	dog	,	papa	—	a	huge	,	horrid	,	lean	,	lank	dog	—	rushed	out	of	the	bathroom
"	一个	狗	,	爸爸	—	一个	巨大的	,	可怕的	,	倾斜	,	空白	狗	—	匆忙	出去	的	这	浴室

, [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][kɑːrl] .

,	and	ran	away	with	Carl	.
,	和	跑	离开	和	卡尔	.

“爸爸，一只狗——一只巨大、可怕、瘦削、瘦长的狗——从浴室里冲了出来，叼走了卡尔。”

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ɪn] [pər'suːt] .

IN	PURSUIT	.
在	追逐	.

追究。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [truː] .

It	was	all	too	true	.
它	曾是	全部	也	真的	.

这一切都太真实了。

[ðə; ði]['pʌŋkəˌ'pʌŋkɑː] ['kuːli] [wʌz; wəz] ['fænɪŋ] [æn; ən] ['empti] [kɑːt] — [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	punkah	coolie	was	fanning	an	empty	cot	—	the	child	was	gone	.
这	朋克	苦力	曾是	扇形	一个	空的	婴儿床	—	这	孩子	曾是	已消失	.

那个乡巴佬苦力正在给一张空荡荡的婴儿床扇风——孩子不见了。

[wɪð; wɪθ] [kæθ'lin] ['feɪntɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

With	Kathleen	fainting	in	her	lap	,
和	凯瑟琳	昏厥	在	她	膝	,

凯瑟琳晕倒在她腿上，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['aɪə] [hæd; həd][nɑːt] [mɪst] [pʊr] [kɑːrl][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

even	the	ayah	had	not	missed	poor	Carl	in	the	moment	of	her	return	.
甚至	这	亚亚	有	不是	错过	贫穷的	卡尔	在	这	片刻	的	她	返回	.

就连保姆在回来的那一刻也没有想念可怜的卡尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]

It	was	but	a	moment
它	曾是	但	一个	片刻

仅仅片刻

[er] [ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] [reɪzd] , [jet] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf] [hɜːr; hər] [preɪ] .

ere	the	alarm	was	raised	,	yet	the	wolf	had	carried	off	her	prey	.
埃雷	这	警报	曾是	提高	,	然而	这	狼	有	携带	离开	她	猎物	.

警报响起之前，狼已经叼走了猎物。

['tʃɑːdʒiŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['mʌðər] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɔɪ]

Charging	the	servants	on	no	account	to	let	the	mother	discover	that	her	boy
收费	这	仆人	在	不	帐户	到	让	这	母亲	发现	那	她	男生

[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

was	missing	,
曾是	丢失的	,

无论如何都不要让仆人让母亲发现她的儿子失踪了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['mɪstər] . ['dɛzbərə] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] .

until	he	returned	,	Mr	.	Desborough	started	in	pursuit	.
直到	他	返回	,	先生	.	德斯伯勒	开始	在	追逐	.

直到他回来，德斯伯勒先生才开始追赶。

[laɪk] [moʊst] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['ɪndiə] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] ['spɔːrtsmən] ,

Like	**most**	**English**	**gentlemen**	**in**	**India**	**,**	**he**	**was**	**a**	**keen**	**sportsman**	**,**
喜欢	最多	英语	先生们	在	印度	,	他	曾是	一个	敏锐的	运动员	,

和大多数在印度的英国绅士一样，他是一位运动爱好者。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][waɪld][hɔːgz][ɪn][ðə; ði][ˌbæm'buː] [swɔmps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]

and	**loved**	**to**	**hunt**	**the**	**wild**	**hogs**	**in**	**the**	**bamboo**	**swamps**	**,**	**with**	**a**	**party**	**of**
和	喜爱	到	打猎	这	荒野	猪	在	这	竹子	沼泽	,	和	一个	派对	的

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	**friends**	**,**
他的	朋友们	,

他喜欢和朋友们一起到竹林沼泽里猎杀野猪。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['trækərz] [ænd; ənd] ['biːtəz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [draɪv]

and	**plenty**	**of**	**native**	**trackers**	**and**	**beaters**	**to**	**find**	**the**	**game**	**and**	**drive**
和	很多	的	本国的	追踪器	和	击球手	到	寻找	这	游戏	和	驾驶

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

it	**out**	**of**	**the**	**thickets**	**.**
它	出去	的	这	灌木丛	.

还有许多本地的追踪者和驱赶者，他们负责寻找猎物并将其从灌木丛中驱赶出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [der] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [help] .

But	**he**	**dare**	**not**	**wait**	**to**	**call**	**his**	**friends**	**to**	**his**	**help**	**.**
但	他	敢	不是	等待	到	称呼	他的	朋友们	到	他的	帮助	.

但他不敢等，赶紧打电话叫朋友们来帮忙。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kuːlɪz] , [tuː; tə][faɪnd] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [gɔːn]

He	**started**	**forth**	**alone**	**with**	**his**	**coolies**	**,**	**to**	**find**	**which**	**way**	**the**	**wolf**	**had**	**gone**
他	开始	前进	独自的	和	他的	苦力	,	到	寻找	哪个	方式	这	狼	有	已消失

.

:
.

他独自带着苦力出发，去寻找狼逃走的方向。

[tɔːl] [triːz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [geɪt]

Tall	**trees**	**were**	**growing**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**high**	**-**	**road**	**,**	**upon**	**which**	**his**	**gate**
高的	树木	是	生长	在	任何一个	边	的	这	高的	-	路	,	之上	哪个	他的	门

['oʊpənd] .

opened	**.**
打开	.

他的大门正对着大路，大路两旁长满了高大的树木。

[ə; eɪ] [brɔːd] [dɪtʃ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [dreɪnd] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] , [wen] [flʌdz] [ə'roʊz]

A	**broad**	**ditch**	**behind**	**them**	**drained**	**the**	**road**	**in**	**the**	**rainy**	**season**	**,**	**when**	**floods**	**arose**
一个	广阔	沟	在后面	他们	排水	这	路	在	这	下雨	季节	,	什么时候	洪水	出现

[soʊ] ['iːzəli] .

so	**easily**	**.**
所以	容易地	.

在雨季，当洪水很容易泛滥时，他们身后的一条宽阔沟渠可以排出道路上的水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [fiːt] [diːp] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][ræn] [loʊ] [bɪ'twiːn] [ɪts][bæŋks] ,

It	**was**	**many**	**feet**	**deep**	**;**	**and**	**now**	**the**	**water**	**ran**	**low**	**between**	**its**	**banks**	**,**
它	曾是	许多	脚	深的	;	和	现在	这	水	跑	低的	之间	它是	银行	,

水深很多英尺；现在河水已经漫过两岸，变得很浅了。

[draɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] .

dried	**up**	**by**	**the**	**great**	**heat**	**.**
干燥	向上	经过	这	伟大的	热	.

被高温晒干了。

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] [pæk] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['deɪlaɪt] ;

The	jackal	pack	had	retired	with	the	growing	daylight	;
这	豺狼	盒	有	退休	和	这	生长	日光	;

随着天色渐亮，豺群已经退下。

[ðə; ði]['taɪgər][hæd; həd] [slʌŋk] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

the	tiger	had	slunk	away	before	the	rising	sun	.
这	老虎	有	斯伦克	离开	前	这	上升	太阳	.

老虎在太阳升起之前溜走了。

[wel] [maɪt] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] ['ʃʌdər] [ænd; ənd][tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv]

Well	might	Mr	.	Desborough	shudder	and	turn	away	from	the	remnants	of
出色地	可能	先生	.	德斯伯勒	不寒而栗	和	转动	离开	从	这	残余物	的

[ðə; ði] [ded] ['bʌfəloʊ] ,

the	dead	buffalo	,
这	死的	水牛	,

德斯伯勒先生或许会不寒而栗地转身离开那头死去的野牛的残骸。

[æz; əz][hi:; hi] ['trembld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

as	he	trembled	for	the	fate	of	his	child	.
作为	他	颤抖	为了	这	命运	的	他的	孩子	.

他为孩子的命运而战栗不已。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] .

The	country	all	around	him	was	well	cultivated	.
这	国家	全部	大约	他	曾是	出色地	栽培	.

他周围的国家都发展得很好。

[raɪs] [ænd; ənd] [dɔ:l] ([ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [greɪn] [mʌtʃ] [groʊn] [baɪ][ðə; ði]['hɪndu:; ˌhɪn'du:] ['vɪlɪdʒɚz])

Rice	and	dall	(	another	kind	of	grain	much	grown	by	the	Hindu	villagers	)
米	和	达尔	(	其他	种类	的	粮食	很多	生长	经过	这	印度教徒	村民们	)

['kʌvərd] [lɑ:rdʒ] [fi:ldz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

covered	large	fields	along	the	course	of	the	stream	.
涵盖	大的	字段	沿着	这	课程	的	这	溪流	.

溪流两岸大片大片的田野上长满了稻米和扁豆（印度教村民种植的另一种谷物）。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [intə'spɜ:st] [baɪ] [klʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv] [deɪt] - [pɑ:mz] ['groʊɪŋ]

They	were	interspersed	by	clumps	of	trees	and	groves	of	date	-	palms	growing
他们	是	穿插	经过	团块	的	树木	和	小树林	的	日期	-	棕榈树	生长

[ə'mɪdst] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd]['tæŋg(ə)l] .

amidst	patches	of	jungle	and	tangle	.
在……之中	补丁	的	丛林	和	纠纷	.

它们之间点缀着成片的树木和椰枣树林，椰枣树林生长在丛林和灌木丛中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [hi:t] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['wɔ:tərkɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

But	the	increasing	heat	had	reduced	the	watercourse	to	a	succession	of
但	这	增加	热	有	减少	这	河道	到	一个	演替	的

['glɪsnɪŋ] [pu:lz] ,

glistening	pools	,
闪闪发光	游泳池	,

但日益升高的气温使这条水道变成了一连串波光粼粼的水潭。

[kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌdi] [dɪtʃ] .

connected	by	a	muddy	ditch	.
连接	经过	一个	浑	沟	.

通过一条泥泞的沟渠相连。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ɪts]

Already	**the**	**hounds**	**were**	**busy**	**among**	**the**	**fringe**	**of**	**bushes**	**which**	**overhung**	**its**
已经	这	猎犬	是	忙碌的	之中	这	边缘	的	灌木丛	哪个	悬垂	它是

[ˈmɑːrdʒɪn] .

margin	**.**
利润	.

猎犬们已经在树篱边缘的灌木丛中忙碌起来了。

[ˈmɪstər] . [ˈdɛzbərə] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [ˈæftər][ðem; ðəm] ,

Mr	**.**	**Desborough**	**mounted**	**his**	**horse**	**,**	**and**	**galloped**	**after**	**them**	**,**
先生	.	德斯伯勒	安装	他的	马	,	和	疾驰	后	他们	,

德斯伯勒先生翻身上马，策马追了上去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [waɪt] [hæt] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːst] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	**the**	**broad**	**white**	**hat**	**belonging**	**to**	**the**	**lost**	**child**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	这	广阔	白色的	帽子	属于	到	这	丢失的	孩子	在	他的	手	.

他手里拿着那顶属于走失孩子的宽边白帽子。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	**soon**	**came**	**up**	**with**	**the**	**dogs**	**,**	**and**	**whistling**	**them**	**to**	**his**	**side**	**,**
他	很快	来了	向上	和	这	狗	,	和	吹口哨	他们	到	他的	边	,

他很快带着狗来了，吹着口哨把它们叫到自己身边。

[hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ,

he	**leaned**	**down**	**from**	**his**	**saddle**	**,**
他	倾斜	向下	从	他的	鞍	,

他从马鞍上俯下身来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [smel] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [sʌn] - [veɪl] ([ɔːr] [ˈpʌ^əri]) [ˈlɪt(ə)l][kɑːrl][hæd; həd]

and	**made**	**them**	**smell**	**the**	**hat**	**and**	**sun**	**-**	**veil**	**(**	**or**	**puggaree**	**)**	**little**	**Carl**	**had**
和	制成	他们	闻	这	帽子	和	太阳	-	面纱	(	或者	帕加里	)	小的	卡尔	有

[wɔːrn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] .

worn	**the**	**evening**	**before**	**.**
磨损	这	晚上	前	.

然后让他们闻闻小卡尔前一天晚上戴的帽子和遮阳帽（或头巾）。

[ðeɪ] [snɪft] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ˈoʊvər] , [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmæstɚz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kiːn] ,

They	**sniffed**	**it**	**well**	**over**	**,**	**looked**	**up**	**in**	**their**	**master's**	**face**	**with**	**their**	**keen**	**,**
他们	嗅了嗅	它	出色地	超过	,	看起来	向上	在	他们的	硕士学位	脸	和	他们的	敏锐的	,

[ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪz] ,

intelligent	**eyes**	**,**
聪明的	眼睛	,

它们仔细地嗅了嗅，然后用敏锐而聪慧的眼睛仰望着主人的脸。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [wʌns] [əˈgen] [ɪn] [swɪft] [pərˈsuːt] .

and	**started**	**once**	**again**	**in**	**swift**	**pursuit**	**.**
和	开始	一次	再次	在	迅速	追逐	.

于是再次迅速展开追击。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [kloʊzd] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndɪgoʊ][ˈfækt(ə)ri] ,

They	**had**	**passed**	**the**	**closed**	**gates**	**of**	**the**	**indigo**	**factory**	**,**
他们	有	通过了	这	关闭	大门	的	这	靛青	工厂	,

他们已经穿过了靛蓝工厂紧闭的大门，

[bʌt; bət] [ɪnˈkaʊntər] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈwɜːrkərz] [ðer; ðər] , [huː] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [wɪð; wɪθ]

but	**encountered**	**one**	**or**	**two**	**of**	**the**	**native**	**workers**	**there**	**,**	**who**	**had**	**risen**	**with**
但	遭遇	一	或者	二	的	这	本国的	工人	那里	,	WHO	有	升起	和

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	**sun**	**,**
这	太阳	,

但遇到了一两个当地工人，他们日出而作，日落而息。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːtərɪŋ] [ðer; ðər] [fiːldz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

and	were	watering	their	fields	and	gardens	before	the	business	of	the	day
和	是	浇水	他们的	字段	和	花园	前	这	商业	的	这	天

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

在一天的工作开始之前，他们都在给田地和花园浇水。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [welz] .

The	district	was	studded	with	wells	.
这	区	曾是	带钉的	和	水井	.

该地区遍布水井。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] ['bʊlək] ['ɪntuː][hjuːdʒ] [skɪnz] .

The	water	was	drawn	by	bullocks	into	huge	skins	.
这	水	曾是	绘制	经过	牛	进入	巨大的	皮肤	.

水是由牛拉进巨大的水袋里的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [skɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

But	they	left	their	skins	on	the	brink	of	the	well	,	and	joined	the	servants	,
但	他们	左边	他们的	皮肤	在	这	边缘	的	这	出色地	,	和	加入	这	仆人	,

但他们把皮留在井边，然后和仆人们一起走了。

[huː] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt]

who	were	throwing	stones	among	the	bushes	,	and	howling	with	all	their	might
WHO	是	投掷	石头	之中	这	灌木丛	,	和	嚎叫	和	全部	他们的	可能

,

,

,

他们向灌木丛中扔石头，并放声大哭。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wʊlf] [ʃoʊ] .

to	make	the	wolf	show	.
到	制作	这	狼	展示	.

制造狼的表演。

[ðə; ði] [nɔɪz] [brɔːt] [aʊt] [oʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['hoʊmsted] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] .

The	noise	brought	out	old	Gobur	from	his	little	homestead	by	the	riverside	.
这	噪音	带来	出去	老的	戈布尔	从	他的	小的	家园	经过	这	河边	.

喧闹声惊动了老戈布尔，他从河边的小房子里走了出来。

['mɪstər] . ['dɛzbərə] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˌbæm'buː] ['peɪlɪŋ] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] ,

Mr	.	Desborough	paused	by	the	bamboo	paling	which	surrounded	the	little	enclosure	,
先生	.	德斯伯勒	暂停	经过	这	竹子	苍白	哪个	包围	这	小的	外壳	,

德斯伯勒先生在环绕小围栏的竹栅栏旁停了下来，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər] [jɑːrd][nɔːr] ['gɑːrdn] , [bʌt; bət] ['pɑːrtli] [bəuθ] .

which	was	neither	yard	nor	garden	,	but	partly	both	.
哪个	曾是	两者都不	院子	也不	花园	,	但	部分	两个都	.

它既不是院子也不是花园，而是两者兼具。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][eɪdʒd]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - , [ɔːr] [lʊk] - [aʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm]

He	knew	the	aged	Hindu	had	been	a	chakoo	,	or	look	-	out	,	in	his	prime
他	知道	这	老年人	印度教徒	有	到过	一个	-	,	或者	看	-	出去	,	在	他的	主要的

.

:

.

他知道这位年迈的印度教徒年轻时曾是瞭望员。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [juːst] [tuː; tə]['haɪər] [tuː; tə][goʊ]

The	different	hunting	-	parties	in	the	neighbourhood	used	to	hire	Gobur	to	go
这	不同的	打猎	-	各方	在	这	邻里	用过的	到	聘请	戈布尔	到	去

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

before	them	into	the	jungle	,
前	他们	进入	这	丛林	,

附近不同的狩猎队过去常常雇佣戈布尔带头进入丛林。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wɜːr; wər] ['roʊmɪŋ] .

to	watch	which	way	the	wild	beasts	were	roaming	.
到	手表	哪个	方式	这	荒野	野兽	是	漫游	.

观察野兽们的行进方向。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mæn][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

He	was	the	very	man	to	help	him	.
他	曾是	这	非常	男人	到	帮助	他	.

他正是能够帮助他的人。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [fens] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][waɪld]['roʊziz][ænd; ənd] [k'riːpəz] ,

Within	the	bamboo	fence	was	a	tangle	of	wild	roses	and	creepers	,
之内	这	竹子	栅栏	曾是	一个	纠纷	的	荒野	玫瑰	和	爬行者	,

竹篱笆内长满了野玫瑰和藤蔓植物，纠缠不清。

['twaɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] [fruːt] - [triːz] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [mʌd] [hʌt] [ɪn]

twining	about	the	roots	of	the	luxuriant	fruit	-	trees	shading	the	low	mud	hut	in
缠绕	关于	这	根	的	这	茂盛的	水果	-	树木	阴影	这	低的	泥	小屋	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [lɪvd] ;

which	the	old	man	lived	;
哪个	这	老的	男人	居住地	;

缠绕在枝繁叶茂的果树根部，这些果树为老人居住的低矮泥屋遮荫；

[ə; eɪ]['taɪni] [wel] ['spɑːkld] [laɪk] ['krɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði]['roʊzi] [laɪt] .

a	tiny	well	sparkled	like	crystal	in	the	rosy	light	.
一个	微小的	出色地	闪闪发光	喜欢	水晶	在	这	红润	光	.

一口小井在玫瑰色的阳光下闪闪发光，宛如水晶。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [stɪks] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz]['faɪər][ɪn][ðə; ði][wʌn] [klɪr] [speɪs] [bɪ'jɑːnd]

The	old	man	was	gathering	sticks	to	light	his	fire	in	the	one	clear	space	beyond
这	老的	男人	曾是	采集	棍子	到	光	他的	火	在	这	一	清除	空间	超过

[hɪz; ɪz] [triːz] .

his	trees	.
他的	树木	.

老人正在树林外唯一一块空地上捡柴生火。

[hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['dʌski] ['fɪgjər] [dʒʌst] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

He	threw	them	to	a	graceful	dusky	figure	just	peeping	out	of	the	door	of
他	扔	他们	到	一个	优美	昏暗	数字	只是	偷窥	出去	的	这	门	的

[ðə; ði] [hʌt] ,

the	hut	,
这	小屋	,

他把它们扔给一个身形优雅、肤色黝黑的人影，那人影正从小屋门口探出头来。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːhɪbz] [ə'sɪstəns] .

and	came	to	the	sahib's	assistance	.
和	来了	到	这	萨希布的	协助	.

并前来帮助老爷。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['sɜːrvənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [həːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst]

The	shouts	of	Mr	.	Desborough's	servants	,	as	they	hurled	about	the	biggest
这	喊叫	的	先生	.	-	仆人	,	作为	他们	投掷	关于	这	最大

[stoʊnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] ,

stones	they	could	raise	,
石头	他们	可以	增加	,

德斯伯勒先生的仆人们一边喊叫，一边把他们能举起的最大石头扔来扔去。

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]['oʊnli] [tuː] ['pleɪnli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

had	told	him	only	too	plainly	what	had	happened	.
有	讲述	他	仅有的	也	显然	什么	有	发生	.

他已经非常直白地告诉了他发生了什么事。

[ɔːl] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌbeŋ^ə'liːz] [nuː] [wel] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [prə'pensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ɪn] [meɪ] ,

All	the	native	Bengalese	knew	well	the	dangerous	propensity	of	the	wolves	in	May	,
全部	这	本国的	孟加拉	知道	出色地	这	危险的	倾向	的	这	狼	在	可能	,

所有孟加拉本地人都深知五月份狼群的危险习性。

[ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [ðer; ðər] ['beɪbiːz] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['vɪdʒɪləns] .

and	guarded	their	babies	with	double	vigilance	.
和	守卫	他们的	婴儿	和	双倍的	警觉	.

他们加倍警惕地守护着自己的孩子。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][hæt][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [hænd] ,

He	knew	the	hat	in	the	father's	hand	,
他	知道	这	帽子	在	这	父亲的	手	,

他认出了父亲手里的帽子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][skænt][wɜːrdz][bʌt; bət]['meni] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd]

and	with	scant	words	but	many	gesticulations	tried	to	make	him	understand
和	和	稀少	字	但	许多	手势	尝试	到	制作	他	理解

[ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvəts] [nɪr] .

the	wolf	was	probably	hiding	in	one	of	the	coverts	near	.
这	狼	曾是	大概	隐藏	在	一	的	这	隐蔽人员	靠近	.

他寥寥数语，却做了许多手势，试图让他明白那匹狼可能就藏在附近的某个灌木丛里。

[ɪf] [ðeɪ] [skerd] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [drɑːp][ðə; ði] [tʃaɪld] ;

If	they	scared	her	out	,	she	might	drop	the	child	;
如果	他们	害怕的	她	出去	,	她	可能	降低	这	孩子	;

如果他们吓跑了她，她可能会把孩子丢掉；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] ['dredɪd] [mʌnθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [teɪk] [hoʊm]

for	it	was	that	one	dreaded	month	in	all	the	year	when	the	wolves	take	home
为了	它	曾是	那	一	令人恐惧的	月	在	全部	这	年	什么时候	这	狼	拿	家

[ðer; ðər] [preɪ] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðer; ðər][hæf] - [groʊn] [kʌbz] .

their	prey	alive	to	their	half	-	grown	cubs	.
他们的	猎物	活	到	他们的	一半	-	生长	幼崽	.

因为这是一年中最可怕的一个月，狼群会将活生生的猎物带回家，交给它们半大的幼崽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	hope	in	the	old	man's	words	,	and	the	father	caught	at	it	.
那里	曾是	希望	在	这	老的	男人的	字	,	和	这	父亲	捕捉	在	它	.

老人的话语中蕴含着希望，父亲从中汲取了力量。

[jet] [hiː; hi] [derd] [nɑːt]['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði][dwɔːrf] ['saɪprəs] , [wer] [ðeɪ] [ɔːl] ['fænsɪd] [ðə; ði] [wʊlf] [maɪt]

Yet	he	dared	not	fire	into	the	dwarf	cypress	,	where	they	all	fancied	the	wolf	might
然而	他	敢于	不是	火	进入	这	矮人	柏	,	在哪里	他们	全部	幻想	这	狼	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

但他不敢向矮柏树开枪，因为他们都认为狼可能在那里。

[noʊ] ; [hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [maɪt] [ʃu:t] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

No	;	his	gun	was	useless	on	his	shoulder	,	for	he	might	shoot	his	child	.
不	;	他的	枪	曾是	无用	在	他的	肩膀	,	为了	他	可能	射击	他的	孩子	.

不，他的枪扛在肩上毫无用处，因为他可能会误伤自己的孩子。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ku:lɪz] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [tu:; tə] [ðerz] ,

He	could	only	follow	the	example	of	his	coolies	,	and	join	his	shouts	to	theirs	,
他	可以	仅有的	跟随	这	例子	的	他的	苦力	,	和	加入	他的	喊叫	到	他们的	,

他只能效仿他的苦力们，加入他们的呼喊声中。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['weikənd] [ðə; ði] ['ekoʊz] .

until	they	wakened	the	echoes	.
直到	他们	醒来	这	回声	.

直到他们唤醒了回声。

['dʒækl; 'dʒækɔ:l] , [wʊlf] , [ænd; ənd] [naɪt] - [hɔ:k] [hæd; həd] [ə'laɪk] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [dɑ:n] .

Jackal	,	wolf	,	and	night	-	hawk	had	alike	disappeared	with	the	rising	dawn	.
豺狼	,	狼	,	和	夜晚	-	鹰	有	同样	消失	和	这	上升	黎明	.

随着黎明的到来，豺狼、狼和夜鹰都消失了。

[wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['taɪgər] [maɪt] [jet] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] ,

Gobur	warned	him	a	tiger	might	yet	be	moving	,
戈布尔	警告	他	一个	老虎	可能	然而	是	移动	,

戈布尔警告他，可能还有老虎在活动。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] [blu:] [ku:l] [ænd; ənd] [freʃ] ['æftər][ðə; ði] ['sʌltri] [naɪt] .

as	the	morning	breeze	blew	cool	and	fresh	after	the	sultry	night	.
作为	这	早晨	微风	吹	凉爽的	和	新鲜的	后	这	闷热	夜晚	.

清晨的微风吹拂，凉爽清新，驱散了夜晚的闷热。

" [wel] , ['dɛzbərə] , " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['tʃɪri] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪbər] , " [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,

"	Well	,	Desborough	,	"	demanded	the	cheery	voice	of	an	English	neighbour	,	"	up	with	the	sunrise	,
"	出色地	,	德斯伯勒	,	"	要求	这	欢快的	嗓音	的	一个	英语	邻居	,	"	向上	和	这	日出	,

“好了，德斯伯勒，”一位英国邻居用欢快的声音说道，“日出而作，早起吧。”

[laɪk] [maɪ'self] , [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['freʃər] [er] ['æftər] ['fraɪɪŋ] [ˌɪn'dɔ:rz] [ɔ:l] [naɪt] ?

like	myself	,	to	catch	a	mouthful	of	fresher	air	after	frying	indoors	all	night	?
喜欢	我	,	到	抓住	一个	一口气	的	更清新	空气	后	煎炸	室内	全部	夜晚	?

像我一样，在室内煎熬了一整夜之后，也想呼吸一下新鲜空气?

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [roʊ] ?

But	what	on	earth	is	all	this	row	?
但	什么	在	地球	是	全部	这	排	?

但这到底是怎么回事?

" [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [raɪd] [bɪ'taɪmz] ,

"	The	speaker	was	an	English	officer	who	was	taking	his	morning	ride	betimes	,
"	这	扬声器	曾是	一个	英语	官	WHO	曾是	采取	他的	早晨	骑	早点	,

“说话的是一位英国军官，他当时正在进行晨练。”

[fɔ:'si:ɪŋ] [stɪl] ['greɪtər] [hi:t] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vænst] .

foreseeing	still	greater	heat	as	the	day	advanced	.
预见	仍然	更大的	热	作为	这	天	先进的	.

预计随着时间的推移，气温还会继续升高。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪs] , [ɔːr] ['neɪtɪv] [gruːm] .

He	was	followed	by	his	syce	,	or	native	groom	.
他	曾是	随后	经过	他的	赛斯	,	或者	本国的	新郎	.

他身后跟着他的马夫，也就是当地的马夫。

" [ðə; ði] [hiːt] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɑːðɝz] ['pɪtiəs]

"	The	heat	has	done	it	,	"	he	exclaimed	,	as	he	heard	the	father's	piteous
"	这	热	有	完毕	它	,	"	他	惊呼	,	作为	他	听到	这	父亲的	可怜的

[teɪl] .

tale	.
故事	.

“都是这热浪害的，”他听到父亲悲惨的遭遇后惊呼道。

" [ðə; ði] [striːmz] [ɑːr; ər] ['draɪɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

"	The	streams	are	drying	up	among	the	hills	,
"	这	溪流	是	烘干	向上	之中	这	丘陵	,

山间的溪流正在干涸，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃərd] [pleɪnz] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

and	the	wild	beasts	are	driven	to	the	cultured	plains	to	seek	for	water	.
和	这	荒野	野兽	是	驱动	到	这	有文化的	平原	到	寻找	为了	水	.

于是，野兽们被驱赶到人类居住的平原上寻找水源。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['taɪgər] ['grʌntɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ;

I	heard	a	tiger	grunting	all	night	in	the	river	;
我	听到	一个	老虎	哼哼	全部	夜晚	在	这	河	;

我整夜都听到河里有老虎的低吼声；

['meni] [meɪ] [biː; bi] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][mɪd] - [deɪ] [sliːp] .

many	may	be	lingering	in	the	thicket	for	their	mid	-	day	sleep	.
许多	可能	是	挥之不去的	在	这	灌木丛	为了	他们的	中	-	天	睡觉	.

许多人可能在灌木丛中逗留，享受午睡时光。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[juːl] [siː] [jʊr; jər]['beɪbi][noʊ] [mɔːr] .

you'll	see	your	baby	no	more	.
你会	看	你的	婴儿	不	更多的	.

你将再也见不到你的孩子了。

" [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['meɪdʒər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ðə; ði]

"	The	kind	-	hearted	major	turned	his	head	away	,	he	could	not	look	the
"	这	种类	-	心地	主要的	转向	他的	头	离开	,	他	可以	不是	看	这

[dɪ'stræktɪd] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

distracted	father	in	the	face	,
愣	父亲	在	这	脸	,

“这位心地善良的少校转过头去，他不敢直视那位心不在焉的父亲的眼睛。”

[æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] , " [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , ['dɛzbərə] .

as	he	added	,	"	Be	a	man	,	Desborough	.
作为	他	额外	,	"	是	一个	男人	,	德斯伯勒	.

他补充道：“像个男人一样，德斯伯勒。”

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs] [freʃ] [briːz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [jʊr; jər] ['ʌðər] [tʃaɪld] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

Thank	God	for	this	fresh	breeze	;	it	will	save	your	other	child	—	think	of	that	.
感谢	上帝	为了	这	新鲜的	微风	;	它	将要	节省	你的	其他	孩子	—	思考	的	那	.

感谢上帝赐予这股清风；它会救你的另一个孩子——想想吧。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [saɪs] [prest] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [sə'lɑːm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi]

"	But	his	syce	pressed	forward	,	with	a	low	salaam	,	to	the	unhappy
"	但	他的	赛斯	按下	向前	,	和	一个	低的	萨拉姆	,	到	这	不开心

['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ,

sahib	,
萨希布	,

“但他的马夫低声行了个礼，继续向前，走向那位不幸的先生。”

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

to	assure	him	he	heard	the	cry	of	a	child	from	the	grass	by	the	river	,
到	保证	他	他	听到	这	哭	的	一个	孩子	从	这	草	经过	这	河	,

为了向他保证，他听到了河边草丛里传来孩子的哭声。

['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l] ['feðəri] [bleɪdz] , [fʊl]

pointing	as	he	spoke	to	a	waving	forest	of	graceful	feathery	blades	,	full
指向	作为	他	辐	到	一个	挥手	森林	的	优美	羽毛状的	刀片	,	满的

['twenti] [fiːt] [haɪ] .

twenty	feet	high	.
二十	脚	高的	.

他一边说话一边指着一片摇曳生姿、高达二十英尺的羽状叶片组成的森林。

" [kraɪz] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər]['æŋgrəli] ,

"	Cries	of	monkeys	!	"	interrupted	his	master	angrily	,
"	哭泣	的	猴子	!	"	中断	他的	掌握	愤怒地	,

“猴子的叫声！”他的主人愤怒地打断了他。

[prə'vəukt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [pʊr] [frend] ['tæntəˌlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ]

provoked	to	see	his	poor	friend	tantalized	with	hopes	which	seemed	to	him	so
挑衅	到	看	他的	贫穷的	朋友	诱人	和	希望	哪个	似乎	到	他	所以

['ʌtərli] [dɪ'luːsɪv] .

utterly	delusive	.
完全地	虚幻的	.

看到他可怜的朋友被那些在他看来完全是虚幻的希望所诱惑，他感到很恼火。

[hiː; hi] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	reined	in	his	horse	by	his	side	,
他	勒住	在	他的	马	经过	他的	边	,

他勒住了身旁的马，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

and	tried	to	reason	with	him	on	the	probable	fate	of	his	child	.
和	尝试	到	原因	和	他	在	这	可能	命运	的	他的	孩子	.

并试图与他讲道理，让他了解他孩子可能的命运。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['sliːpi] ['vʌltʃərz] , [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['boʊldər] [stoʊn] .

They	passed	a	group	of	sleepy	vultures	,	perched	upon	a	boulder	stone	.
他们	通过了	一个	团体	的	困	秃鹫	,	栖息	之上	一个	巨石	石头	.

他们经过一群昏昏欲睡的秃鹫，它们栖息在一块巨石上。

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] ['lɪvɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [fiːldz] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp]

If	the	poor	baby	had	been	dropped	living	amidst	the	fields	,	how	could	it	escape
如果	这	贫穷的	婴儿	有	到过	掉落	活的	在……之中	这	字段	,	如何	可以	它	逃脱

[dɪ'strʌkʃn] ?

destruction	?
破坏	?

如果这个可怜的婴儿被遗弃在田野里，它怎么可能幸免于难呢?

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['dɛzbərə] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [pleɪs] [mʌtʃ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] - [wɜːrdz] ,

Even	Mr	.	Desborough	was	afraid	to	place	much	trust	in	the	syce's	words	,
甚至	先生	.	德斯伯勒	曾是	害怕的	到	地方	很多	相信	在	这	-	字	,

就连德斯伯勒先生也不敢轻易相信马夫的话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

with	the	ever	-	increasing	chattering	of	monkeys	and	screaming	of	birds	.
和	这	曾经	-	增加	喋喋不休	的	猴子	和	尖叫	的	鸟类	.

伴随着越来越响亮的猴子叫声和越来越响亮的鸟鸣声。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪd] [pleɪnz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [həːdz] [ʌv; əv]

He	looked	at	the	wide	plains	around	him	,	and	at	the	great	herds	of
他	看起来	在	这	宽的	平原	大约	他	,	和	在	这	伟大的	畜群	的

['greɪsf(ə)l] ,

graceful	,
优美	,

他环顾四周广阔的平原，以及成群结队的优雅的牲畜。

['delɪkət] - [lɪmd] , [smoʊk] - ['kʌlərd] ['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['biːɪŋ] ['sloʊli] ['drɪvn] [aʊt]

delicate	-	limbed	,	smoke	-	coloured	cattle	,	which	were	now	being	slowly	driven	out
精美的	-	有肢的	,	抽烟	-	有色	牛	,	哪个	是	现在	存在	缓慢地	驱动	出去

[tuː; tə] ['pæstʃər] .

to	pasture	.
到	牧场	.

体态纤细、毛色呈烟灰色的牛，现在正被慢慢地赶到牧场去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [briːf] ['trɑːpɪk(ə)l] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [deɪ] [hæd; həd] ['ferli] [bɪ'gʌn] .

For	the	brief	tropical	twilight	was	over	,	and	day	had	fairly	begun	.
为了	这	简短的	热带	暮	曾是	超过	,	和	天	有	相当	开始	.

短暂的热带黄昏已经过去，白昼已然来临。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kraɪz] .

The	air	was	full	of	cries	.
这	空气	曾是	满的	的	哭泣	.

空气中充斥着哭喊声。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][bʌt; bət]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪriəd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	voices	of	the	night	had	but	given	place	to	the	myriad	voices	of	the
这	声音	的	这	夜晚	有	但	给定	地方	到	这	无数	声音	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

夜幕降临，喧嚣声渐渐被白日里此起彼伏的嘈杂声所取代。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

Was	it	possible	for	any	one	to	distinguish	between	them	?
曾是	它	可能的	为了	任何	一	到	区分	之间	他们	?

是否有人能够区分它们?

[hiː; hi] [hɜːrd] , [ɔːr] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ]

He	heard	,	or	seemed	as	if	he	heard	,	the	shriek	of	his	child	mingling	with
他	听到	,	或者	似乎	作为	如果	他	听到	,	这	尖叫	的	他的	孩子	混杂	和

['evri] [saʊnd] ,

every	sound	,
每一个	声音	,

他听到了，或者说似乎听到了，孩子的尖叫声混杂在各种声音之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['riːəl] .

and	he	knew	it	was	not	real	.
和	他	知道	它	曾是	不是	真实的	.

他知道这不是真的。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['beloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] , [ʌn'geɪnli] - ['lʊkɪŋ] ['bʌfələuz] ,

He	heard	it	amidst	the	bellow	of	the	fierce	,	ungainly	-	looking	buffaloes	,
他	听到	它	在……之中	这	下面	的	这	凶猛的	,	笨拙的	-	寻找	水牛	,

他在凶猛笨拙的野牛的吼叫声中听到了它。

[huː] [wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [truːps] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

who	were	marching	forth	in	troops	from	many	a	native	village	,
WHO	是	行军	前进	在	军队	从	许多	一个	本国的	村庄	,

他们成群结队地从许多土著村庄出发，向外进发。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['flɑːks] [ʌv; əv] [goʊts] [ænd; ənd] [bliːtɪŋ] [ʃiːp] .

followed	by	flocks	of	goats	and	bleating	sheep	.
随后	经过	羊群	的	山羊	和	咩咩叫	羊	.

随后是成群的山羊和咩咩叫的绵羊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [sed] ['hɔːrsli] " [wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] ,

With	a	hope	which	Mr	.	Desborough	said	hoarsely	"	was	no	hope	,
和	一个	希望	哪个	先生	.	德斯伯勒	说	沙哑地	"	曾是	不	希望	,

德斯伯勒先生嘶哑着嗓子说，他心中怀着一种"毫无希望"的希望。

" [hiː; hi] ['rælid] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [græs] ,

"	he	rallied	his	men	to	beat	the	huge	thicket	of	grass	,
"	他	集结	他的	男人	到	打	这	巨大的	灌木丛	的	草	,

他号召手下击退了那片茂密的草丛。

[ænd; ənd] [draɪv] [aʊt] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ['ləːkiŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	drive	out	any	living	thing	lurking	within	it	.
和	驾驶	出去	任何	活的	事物	潜伏	之内	它	.

并驱逐其中潜伏的任何活物。

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hɜːrlɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] ,

Afraid	of	hurling	stones	at	a	venture	into	such	a	tangled	mass	,
害怕的	的	投掷	石头	在	一个	风险投资	进入	这样的	一个	纠缠不清	大量的	,

害怕贸然闯入如此错综复杂的局面，

[ðə; ði] ['kuːlɪz] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [stɪks] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

the	coolies	armed	themselves	with	long	sticks	,	which	they	struck	with	a	sharp	,
这	苦力	武装	他们自己	和	长的	棍子	,	哪个	他们	击	和	一个	锋利的	,

苦力们手持长棍，用锋利的棍棒敲击，

['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [triːz] .

ringing	sound	on	the	bark	of	the	nearest	trees	.
铃声	声音	在	这	吠	的	这	最近的	树木	.

附近树干的树皮上发出清脆的响声。

[ə; eɪ] ['skæmpərɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

A	scampering	was	heard	.
一个	四处奔跑	曾是	听到	.

传来一阵奔跑声。

[ðə; ði] [græs] [swei] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

The	grass	swayed	hither	and	thither	.
这	草	摇摆	这里	和	那里	.

草儿左右摇曳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] .

There	was	a	cry	.
那里	曾是	一个	哭	.

一声哭喊。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [pɪg] , " [pə'sistid] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Nothing	but	the	scream	of	a	frightened	pig	,	"	persisted	the	major	.
"	没有什么	但	这	尖叫	的	一个	害怕	猪	,	"	持续	这	主要的	.

"除了受惊猪的尖叫声，什么也没有。"少校坚持道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld] ['bɔːrz] [ler] .

"	It	is	the	very	spot	for	a	wild	boar's	lair	.
"	它	是	这	非常	点	为了	一个	荒野	野猪的	巢穴	.

"这里正是野猪的巢穴所在。"

" [hiː; hi] [reind] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

"	He	reined	in	his	horse	,
"	他	勒住	在	他的	马	,

他勒住了马缰，

[ænd; ənd] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

and	stationed	himself	where	he	could	command	a	good	view	of	the	thicket	.
和	驻	他自己	在哪里	他	可以	命令	一个	好的	看法	的	这	灌木丛	.

他占据了一个可以清楚地看到灌木丛的位置。

['mɪstər] . ['dɛzbərə] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz][poʊst] [ɔːl'redi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

Mr	.	Desborough	had	chosen	his	post	already	,	on	the	opposite	side	,
先生	.	德斯伯勒	有	选定	他的	邮政	已经	,	在	这	对面的	边	,

德斯伯勒先生已经选好了他的阵地，在对面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɔːl] [aɪ] , [ɔːl] [ɪr] .

and	was	watching	as	if	he	were	all	eye	,	all	ear	.
和	曾是	观看	作为	如果	他	是	全部	眼睛	,	全部	耳朵	.

他全神贯注地观察着，仿佛全神贯注地聆听着。

[oʊld] [hæd; həd] [gɔːn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

Old	Gobur	had	gone	round	to	the	back	of	the	thicket	.
老的	戈布尔	有	已消失	圆形的	到	这	后退	的	这	灌木丛	.

老戈布尔绕到灌木丛后面去了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	could	escape	them	rushing	from	it	.
没有什么	可以	逃脱	他们	匆忙	从	它	.

没有什么能逃过他们逃离的脚步。

" [nɑːt] [tuː] [nɪr] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

"	Not	too	near	,	"	shouted	the	major	to	his	friend	.
"	不是	也	靠近	,	"	喊叫	这	主要的	到	他的	朋友	.

“别太近！”少校对他的朋友喊道。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] !

"	Have	a	care	for	your	own	life	!
"	有	一个	关心	为了	你的	自己的	生活	!

请珍惜自己的生命！

[noʊ][wʌn] [noʊz] [jet] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪs'lɔdʒd] .

No	one	knows	yet	what	it	is	we	have	dislodged	.
不	一	知道	然而	什么	它	是	我们	有	脱落	.

目前尚无人知晓我们究竟驱逐了什么。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [græs] , [ə'nʌðər] [kraɪ][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [prə'lɔːŋd]

"	As	they	watched	the	heaving	grass	,	another	cry	arose	in	the	distance	,	prolonged
"	作为	他们	观看	这	起伏	草	,	其他	哭	出现	在	这	距离	,	延长

[ænd; ənd] ['hɪdiəs] .

and	hideous	.
和	可怕	.

“当他们注视着起伏的草地时，远处又传来一声凄厉的惨叫，绵长而可怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frendz] [nuː] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

But	the	friends	knew	well	what	it	meant	.
但	这	朋友们	知道	出色地	什么	它	意思是	.

但朋友们都很清楚这意味着什么。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['trævələz] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

A	party	of	travellers	were	approaching	,
一个	派对	的	旅行者	是	接近	,

一群旅行者正朝这边走来，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['taɪərd] ['berərz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːleɪ][ʌv; əv][men][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	their	tired	bearers	were	calling	out	for	a	relay	of	men	from	the
和	他们的	疲劳的	持有者	是	呼叫	出去	为了	一个	中继	的	男人	从	这

['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

village	to	come	and	take	their	places	.
村庄	到	来	和	拿	他们的	地方	.

疲惫的搬运工们呼喊着让村里的人来接替他们的位置。

" [hoʊ] , ['kuːli] , ['kuːli] , ['wɑːlə] !

"	Ho	,	coolie	,	coolie	,	wallah	!
"	何	,	苦力	,	苦力	,	真主	!

“嚯，苦力，苦力，瓦拉！”

[hoʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! " [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] , [kən'fjuːzɪŋ]

ho	-	o	-	o	-	o	-	o	!	"	seemed	to	ring	through	the	air	from	all	points	,	confusing
何	-	o	-	o	-	o	-	o	!	"	似乎	到	戒指	通过	这	空气	从	全部	积分	,	令人困惑

['evri] ['ʌðər] [saʊnd] .

every	other	sound	.
每一个	其他	声音	.

“吼——！”这声巨响似乎从四面八方传来，扰乱了其他所有声音。

['mɪstər] . - [aɪ] ['nevər] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [mæs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Desborough's	eye	never	moved	from	the	heaving	mass	before	him	.
先生	.	-	眼睛	绝不	已搬	从	这	起伏	大量的	前	他	.

德斯伯勒先生的目光始终没有离开眼前那团翻腾的人群。

[aʊt] [rʌʃt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv][waɪld][pɪgz] — [ə; eɪ] " ['saʊndər] , " [æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒər] [kɔːld]

Out	rushed	a	whole	family	of	wild	pigs	—	a	"	sounder	,	"	as	the	major	called
出去	匆忙	一个	所有的	家庭	的	荒野	猪	—	一个	"	探鱼器	,	"	作为	这	主要的	称为

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一大群野猪冲了出来——正如少校所说，这是一群“野猪”。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][led][baɪ][ə; eɪ][grɪm][oʊld] [bɔːr] [wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt] [tʌsks] , [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ]

They	were	led	by	a	grim	old	boar	with	giant	tusks	,	the	very	picture	of	savage
他们	是	引领	经过	一个	严峻	老的	公猪	和	巨大的	象牙	,	这	非常	图片	的	野蛮的

[fə'rɑːsəti] .

ferocity	.
恶	.

它们由一头长着巨大獠牙、面目狰狞的老野猪带领，这头野猪简直就是野蛮凶残的化身。

[hiː; hi] [glɛəd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['redi] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]

He	glared	around	him	,	ready	to	charge	the	enemy	who	had	dared	to	disturb
他	怒目而视	大约	他	,	准备好	到	收费	这	敌人	WHO	有	敢于	到	打扰

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他怒视着四周，随时准备冲向胆敢打扰他的敌人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][pɪgz][ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [soʊ] ,

He	was	followed	by	pigs	of	every	age	and	size	,	from	a	venerable	sow	,
他	曾是	随后	经过	猪	的	每一个	年龄	和	尺寸	,	从	一个	可敬	母猪	,

他身后跟着各种年龄和大小的猪，其中还有一头年迈的母猪。

['tɔtərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [tuː; tə] ['skwiːlɪŋ] , ['skwiːkɪŋ] ['ɪnfənts] ,

tottering	along	from	her	weight	of	years	,	to	squealing	,	squeaking	infants	,
颤巍巍	沿着	从	她	重量	的	年	,	到	尖叫	,	吱吱作响	婴儿	,

她步履蹒跚，被岁月的重负压得喘不过气来，面对着尖叫、吱吱作响的婴儿，

[huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

who	could	scarcely	keep	pace	with	their	mothers	.
WHO	可以	几乎	保持	步伐	和	他们的	母亲们	.

他们几乎跟不上母亲的步伐。

[oʊ] , [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grʌntɪŋ] , [ðə; ði] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] ,

Oh	,	the	screaming	and	the	grunting	,	the	snorting	and	chasing	,
哦	,	这	尖叫	和	这	哼哼	,	这	吸鼻	和	追逐	,

哦，那尖叫声、哼哼声、喷鼻声和追逐声，

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv][pɪgz] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['mæŋgoʊ]

as	the	whole	family	of	pigs	rushed	across	the	opening	towards	the	nearest	mango
作为	这	所有的	家庭	的	猪	匆忙	穿过	这	开幕	向	这	最近的	芒果

[groʊv] [ɔːr] [toʊp] !

grove	or	tope	!
树林	或者	顶	!

整个猪群冲过空地，朝着最近的芒果林或芒果树丛奔去！

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] , [bəuθ]['dʒent(ə)lmən] [wiːld]

Aware	of	the	danger	of	facing	such	a	formidable	charge	,	both	gentlemen	wheeled
意识到的	的	这	危险	的	面向	这样的	一个	强大	收费	,	两个都	先生们	带轮子的

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

意识到面临如此强大的攻击，两位先生立刻转身。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]['faɪər] [ɪf] ['nesəseri] .

and	prepared	to	fire	if	necessary	.
和	准备	到	火	如果	必要的	.

并做好必要时开火的准备。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] ['groʊnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːr] - [spɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l]

The	major	was	inwardly	groaning	for	the	boar	-	spear	that	was	standing	idle
这	主要的	曾是	内心	呻吟	为了	这	公猪	-	矛	那	曾是	常设	闲置的

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌŋgəloʊ] .

in	the	corner	of	his	bungalow	.
在	这	角落	的	他的	平房	.

少校内心无比懊恼，因为他的小屋角落里闲置着一根野猪矛。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

He	looked	up	,
他	看起来	向上	,

他抬起头来，

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['trævələz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæðz]

and	perceived	the	party	of	travellers	coming	along	one	of	the	narrow	paths
和	感知	这	派对	的	旅行者	未来	沿着	一	的	这	狭窄的	路径

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [raɪs] - [fiːldz] ,

which	divided	the	rice	-	fields	,
哪个	分割	这	米	-	字段	,

他看到一群旅行者正沿着一条分隔稻田的狭窄小路走来，

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['faɪəri] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [teɪlz] .

just	in	front	of	the	bristling	array	of	fiery	eyes	and	curling	tails	.
只是	在	正面	的	这	竖起的	大批	的	火热	眼睛	和	冰壶	尾巴	.

就在那一排闪着怒火的眼睛和卷曲的尾巴的正前方。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdiːz] ['dændi] — [ðæt] [ɪz] ,

He	saw	a	lady's	dandy	—	that	is	,
他	锯	一个	女士的	花花公子	—	那	是	,

他看到了一位女士的花花公子——也就是说，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kə'nuː] - [ʃeɪpt] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kænəpi] — ['kærid] [ɑːn] [tuː] [menz] ['ʃəuldəz] .

a	kind	of	canoe	-	shaped	seat	with	a	canopy	—	carried	on	two	men's	shoulders	.
一个	种类	的	独木舟	-	形状	座位	和	一个	树冠	—	携带	在	二	男士	肩膀	.

一种带顶篷的独木舟形座椅，由两个男人肩扛。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri][pɪgz] .

There	it	was	in	the	line	of	the	angry	pigs	.
那里	它	曾是	在	这	线	的	这	生气的	猪	.

它就在那群愤怒的猪之中。

[ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'weri] ['ɔkjuːpənts][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

The	danger	to	the	unwary	occupants	was	imminent	.
这	危险	到	这	粗心大意	居住者	曾是	迫在眉睫	.

粗心的住户们面临着迫在眉睫的危险。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][hæd; həd]['hɔːltɪd][ɪn] [dɪs'meɪ] .

The	little	cavalcade	had	halted	in	dismay	.
这	小的	车队	有	停止	在	沮丧	.

这支小小的队伍沮丧地停了下来。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd][legz][ʌv; əv][ðə; ði] ['berərz] ,

The	major	thought	of	the	naked	legs	of	the	bearers	,
这	主要的	想法	的	这	裸	腿	的	这	持有者	,

搬运工裸露的双腿是人们最主要的思考对象。

[huː] [wɔːr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [waɪt] ['kælɪkoʊ][weɪst] - [klɔːðz] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] ['tɜːrbən] ,

who	wore	nothing	but	their	white	calico	waist	-	cloths	and	cotton	turbans	,
WHO	穿着	没有什么	但	他们的	白色的	印花布	腰部	-	布料	和	棉布	头巾	,

[ænd; ənd] ['gæləpt] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

and	galloped	to	the	rescue	,
和	疾驰	到	这	救援	,

他们只穿着白色印花布腰布和棉质头巾，策马疾驰而来营救。

['faɪərɪŋ][æz; əz][hiː; hi][roʊd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] [bɔːr] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

firing	as	he	rode	,	to	make	the	old	boar	change	his	course	.
射击	作为	他	骑	,	到	制作	这	老的	公猪	改变	他的	课程	.

他骑马边开枪，想让老野猪改变方向。

[ðə; ði] ['wɪri] ['berərz] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] ['terər] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [haʊl] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] , [wen]

The	weary	bearers	shrank	back	in	terror	,	raising	a	wild	howl	for	assistance	,	when
这	厌倦	持有者	缩小	后退	在	恐怖	,	提高	一个	荒野	嗥	为了	协助	,	什么时候

[ə; eɪ] [smɔːl] [læd] ,

a	small	lad	,
一个	小的	小伙子	,

疲惫的搬运工们惊恐地后退，发出凄厉的嚎叫求救，这时，一个小男孩出现了。

[huː] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊni][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

who	was	riding	a	little	pony	in	the	rear	,
WHO	曾是	骑术	一个	小的	小马	在	这	后部	,

后面骑着小马的是谁?

[prest] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [raɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [kən'siːld] [hɪm; ɪm] ,

pressed	forward	through	the	standing	rice	which	had	hitherto	concealed	him	,
按下	向前	通过	这	常设	米	哪个	有	迄今为止	暗	他	,

他奋力穿过之前一直遮蔽着他的稻田，向前走去。

[ænd; ənd][pla:ntid] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

and	planted	himself	in	the	front	of	his	companions	,
和	已种植	他自己	在	这	正面	的	他的	同伴	,

他走到同伴们前面，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [dɪ'fens] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hju:dʒ] [baʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['broʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

with	no	better	defence	than	a	huge	bough	he	had	broken	from	the
和	不	更好的	防御	比	一个	巨大的	买	他	有	破碎的	从	这

['nɪrəst] [tri:] .

nearest	tree	.
最近的	树	.

他唯一的防御手段就是从附近树上折下一根粗壮的树枝。

" [wel] [dʌn] , [maɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər][æz; əz][hi:; hi] [roʊd] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm]

"	Well	done	,	my	young	hero	!	"	cried	the	major	as	he	rode	up	to	them
"	出色地	完毕	,	我的	年轻的	英雄	!	"	哭	这	主要的	作为	他	骑	向上	到	他们

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ;

and	waited	;
和	等待	;

“干得好，我的年轻英雄！”少校一边喊着，一边骑马来到他们面前，等着他们过来；

[fɔ:r; fər]['dændi][ænd; ənd] ['berərz] [hæd; həd] [ri'tri:tid] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gri:n] [ɪrz]

for	dandy	and	bearers	had	retreated	behind	the	screen	which	the	green	ears
为了	花花公子	和	持有者	有	撤退	在后面	这	屏幕	哪个	这	绿色的	耳朵

[ə'fɔ:d] ,

afforded	,
提供	,

花花公子和搬运工们都退到了绿穗遮蔽的屏障后面。

[ænd; ənd] ['seɪfti] [wʌz; wəz][best] [sɪ'kjʊrd] [baɪ]['saɪləns] .

and	safety	was	best	secured	by	silence	.
和	安全	曾是	最好的	安全	经过	沉默	.

而保持沉默才是保障安全的最佳方式。

[ðə; ði] ['fjʊriəs] [bɔ:r] [keɪm] [ɑ:n] , ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] [tʃæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [tʌsks] ;

The	furious	boar	came	on	,	foaming	and	champing	his	enormous	tusks	;
这	狂怒	公猪	来了	在	,	起泡	和	冠军	他的	巨大的	象牙	;

愤怒的野猪冲了过来，口吐白沫，獠牙嘶鸣；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wel] - [taɪmd] [ʃɑ:ts] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rwərd] .

but	the	well	-	timed	shots	urged	him	forward	.
但	这	出色地	-	定时	镜头	敦促	他	向前	.

但那些恰到好处的投篮激励他继续前进。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntu:]

He	crossed	the	path	of	the	travellers	within	a	dozen	yards	of	the	hole	into
他	交叉	这	小路	的	这	旅行者	之内	一个	打	码	的	这	洞	进入

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] ,

which	the	boy	had	pushed	them	,
哪个	这	男生	有	推动	他们	,

他与旅行者们擦肩而过，距离男孩把他们推进的洞口不到十几码。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [raɪs] - [strɔ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃeltər] .

with	nothing	but	the	growing	rice	-	straw	for	a	shelter	.
和	没有什么	但	这	生长	米	-	稻草	为了	一个	庇护所	.

他们唯一的栖身之所，只有不断生长的稻草。

[ðə; ði] [stæm'pi:d] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz] [pæst] ['oʊvər] .

The	stampede	of	the	pigs	passed	over	.
这	踩踏	的	这	猪	通过了	超过	.

猪群蜂拥而过。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [stʊd] ['sentɪn(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [baʊ] .

The	boy	still	stood	sentinel	behind	his	bough	.
这	男生	仍然	站立	哨兵	在后面	他的	买	.

男孩依然像哨兵一样站在树枝后面。

" ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [dʌn'sɪn,eɪn] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" Trying the trick of Dunsinane , " said the major ,
" 尝试 这 诡计 的 邓西纳 , " 说 这 主要的 ,

“我这是在试邓西纳的伎俩，”少校说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pru:v] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv]
with a laugh he intended to prove reassuring to the unseen occupant of
和 一个 笑 他 故意的 到 证明 令人安心 到 这 看不见 居住者 的
[ðə; ði] ['dændi] .
the dandy .
这 花花公子 .

他笑着，想以此安抚这位衣着考究的绅士车厢里看不见的主人。

" [wel] ['kɑ:ntent] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mæŋgoʊ] ['sæplɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" Well content if they do take me for a young mango sapling , " answered the
" 出色地 内容 如果 他们 做 拿 我 为了 一个 年轻的 芒果 树苗 , " 回答 这
['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] ,
little stranger ,
小的 陌生人 ,

“如果他们把我当成一棵小芒果树苗，我也就心满意足了，”小陌生人回答道。

[ɪn][ðə; ði] [ʃaɪ] , [blʌnt] [toʊnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sku:l] - [bɔɪ] .
in the shy , blunt tones of an English school - boy .
在 这 害羞的 , 钝 音调 的 一个 英语 学校 - 男生 .

用英国小学生那种羞涩、直率的语气。

[hɪz; ɪz] [brɔ:d] [sʌn] - [hæt][hɪd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜ:rm] - [set] [waɪt] [lɪps] .
His broad sun - hat hid every bit of his face except the firm - set white lips .
他的 广阔 太阳 - 帽子 隐藏 每一个 少量 的 他的 脸 除了 这 公司 - 放 白色的 嘴唇 .

他宽大的遮阳帽遮住了他脸上的每一寸肌肤，只露出紧绷的白唇。

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [si:n] [ɪ'nʌf] .
The major had seen enough .
这 主要的 有 已见 足够的 .

少校已经看得够多了。

[hi:; hi] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['dændi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪs] .
He dismounted , and assisted in lifting the dandy out of the rice .
他 下马 , 和 协助 在 举重 这 花花公子 出去 的 这 米 .

他下了马，帮忙把花花公子从稻米里抬了出来。

[ðə; ði] [bleɪdz] [wɜ:r; wər] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
The blades were higher than his head , and the ground was more than
这 刀片 是 更高 比 他的 头 , 和 这 地面 曾是 更多的 比
['mʌdi] ,
muddy ,
浑 ,

刀刃比他的头还高，地面泥泞不堪。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ɪts] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [tæŋk] .
for the field was undergoing its morning irrigation from the nearest tank .
为了 这 场地 曾是 正在经历 它是 早晨 灌溉 从 这 最近的 坦克 .

因为田地正在接受来自附近水库的晨间灌溉。

" [taɪ] - ['tærə] ! [taɪ] - ['tærə] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [blæk] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli]
" Tie - tara ! tie - tara ! " cried the black partridges they had unceremoniously
" 领带 - 塔拉 ! 领带 - 塔拉 ! " 哭 这 黑色的 鹧鸪 他们 有 不体面地
[dɪ'stɜ:rbd] .
disturbed .
不安 .

“咿呀咿呀！咿呀咿呀！”被它们粗鲁惊扰的黑鹧鸪们叫道。

[ðə; ði][bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪmnəs] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələz] , ['flʌtəd] [ə'baʊt]

The	birds	,	with	a	tameness	which	astonished	the	young	travellers	,	fluttered	about
这	鸟类	,	和	一个	驯服	哪个	惊讶	这	年轻的	旅行者	,	飘动	关于

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][raɪs] - [stɔːks] ,

among	the	rice	-	stalks	,
之中	这	米	-	茎	,

这些鸟儿温顺得令年轻的旅行者们惊讶不已，它们在稻秆间翩翩飞舞。

[pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dændi] .

pecking	at	the	curtains	of	the	dandy	.
啄食	在	这	窗帘	的	这	花花公子	.

啄食花花公子的窗帘。

" ['ɑːlɪvər] , ['ɑːlɪvər] !

"	Oliver	,	Oliver	!
"	奥利弗	,	奥利弗	!

“奥利弗，奥利弗！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [en'triːtid] [ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

where	are	you	?	"	entreated	a	girlish	voice	from	within	.
在哪里	是	你	?	"	恳求	一个	少女	嗓音	从	之内	.

“你在哪里？”一个少女的声音从里面传来。

" [seɪf] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [kwaɪt] [seɪf] , " [riˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Safe	,	my	dear	young	lady	,	quite	safe	,	"	reiterated	the	major	.
"	安全的	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	相当	安全的	,	"	重申	这	主要的	.

“安全，我亲爱的年轻女士，非常安全，”少校再次强调道。

" [let] [ˌem 'iː][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kuːlɪz] [æt; ət] [noʊk] - ['hɑːli] ,

"	Let	me	ask	if	you	were	intending	to	change	coolies	at	Noak	-	holly	,
"	让	我	问	如果	你	是	意图	到	改变	苦力	在	诺亚克	-	冬青	,

“请问您是否打算在诺克霍利更换苦力？”

" ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]

"	pointing	as	he	spoke	in	the	direction	of	the	village	nearest	to	the
"	指向	作为	他	辐	在	这	方向	的	这	村庄	最近的	到	这

['ɪndɪgoʊ]['fækt(ə)ri] .

indigo	factory	.
靛青	工厂	.

他一边说着，一边指向离靛蓝工厂最近的村庄方向。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kɔːz]

"	You	had	better	join	forces	with	us	,	as	we	were	the	unfortunate	cause
"	你	有	更好的	加入	力量	和	我们	,	作为	我们	是	这	不幸	原因

[ʌv; əv][jʊr; jər][ə'lɑːrm] ,

of	your	alarm	,
的	你的	警报	,

“你最好和我们联手，因为不幸的是，正是我们引起了你的恐慌。”

['hævɪŋ] [dɪs'lɒdʒd] [ðoʊz] [pɪgz] [waɪlst] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst] [tʃaɪld] . "

having	dislodged	those	pigs	whilst	searching	for	a	lost	child	.	"
拥有	脱落	那些	猪	而	搜索	为了	一个	丢失的	孩子	.	"

在寻找走失儿童的过程中，我们赶走了那些猪。

" [ə; eɪ][lɔːst] [tʃaɪld] !

"	A	lost	child	!
"	一个	丢失的	孩子	!

“一个走失的孩子！”

" [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] .

"	re	-	echoed	the	voice	within	.
"	关于	-	回声	这	嗓音	之内	.

“内心深处的声音再次响起。”

" ['ɑːlɪvər] , ['ɑːlɪvər] , [kæn; kən][wiː; wi] [help] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oliver	,	Oliver	,	can	we	help	to	find	it	?
"	奥利弗	,	奥利弗	,	能	我们	帮助	到	寻找	它	?

“奥利弗，奥利弗，我们能帮忙找到它吗？”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ə'roʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [græs] [klʌmp] ,

"	At	that	moment	a	great	shout	of	triumph	arose	around	the	grass	clump	,
"	在	那	片刻	一个	伟大的	喊	的	胜利	出现	大约	这	草	丛	,

“就在这时，草丛周围响起了一阵胜利的欢呼声，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [prest] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪts] [kɔːz] .

and	with	one	accord	the	little	party	pressed	forward	to	ascertain	its	cause	.
和	和	一	符合	这	小的	派对	按下	向前	到	探明	它是	原因	.

于是，这群小人物一致决定继续前进，查明真相。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [sent] [ðə; ðɪ] ['meɪdʒər] ['spɜːrɪŋ] [ɪn] [æd'væns] .

The	sharp	report	of	a	gun	sent	the	major	spurring	in	advance	.
这	锋利的	报告	的	一个	枪	发送	这	主要的	刺激	在	进步	.

一声尖锐的枪响惊醒了少校，他向前迈了一步。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [frend] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] ?

Had	his	friend	forgot	his	caution	?
有	他的	朋友	忘了	他的	警告	?

他的朋友难道忘记了谨慎吗?

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [derd] [tuː; tə]['faɪər] ?

How	had	he	dared	to	fire	?
如何	有	他	敢于	到	火	?

他怎么敢开枪?

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [wiːl] [raʊnd] , [reɪz] [hɪm'self] ['slaɪtli]

Another	moment	and	he	saw	Mr	.	Desborough	wheel	round	,	raise	himself	slightly
其他	片刻	和	他	锯	先生	.	德斯伯勒	车轮	圆形的	,	增加	他自己	轻微地

[ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] ,

in	his	stirrups	,
在	他的	马镫	,

又过了一会儿，他看到德斯伯勒先生转过身，微微抬起了马镫上的身子。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['bærəl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌski] [spek] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʌftɪd]

and	discharge	his	second	barrel	at	a	dusky	speck	emerging	from	the	tufted
和	释放	他的	第二	桶	在	一个	昏暗	斑点	新兴	从	这	簇绒

[græs] .

grass	.
草	.

然后他向从簇状草丛中冒出的一个暗影开了第二枪。

[ðə; ðɪ] [tɔːl] [bleɪdz] [swei] [ænd; ənd] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] .

The	tall	blades	swayed	and	quivered	with	the	report	.
这	高的	刀片	摇摆	和	颤抖	和	这	报告	.

高耸的刀片随着枪声摇曳颤抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smʌðəd] ['ʃʌflɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

There	was	a	smothered	shuffling	sound	,	a	heavy	thud	upon	the	ground	,
那里	曾是	一个	窒息	洗牌	声音	,	一个	重的	砰的一声	之上	这	地面	,

一阵闷闷的窸窣声，接着是重重地摔在地上的声音。

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['graːsiz] .

a	rustling	in	the	quivering	grasses	.
一个	沙沙声	在	这	颤抖	草	.

草丛微微颤动，传来沙沙声。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [grumz] [ræn] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] , [ænd; ənd] ['drægd] [aʊt] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪʃieɪtɪd]

The	native	grooms	ran	forward	eagerly	,	and	dragged	out	the	body	of	a	satiated
这	本国的	新郎	跑	向前	急切地	,	和	拖拽	出去	这	身体	的	一个	饱足

[wʊlf] .

wolf	.
狼	.

当地的新郎们急忙跑上前去，拖出了一头吃饱喝足的狼的尸体。

" [ə; eɪ] [kuːl] [ʃɑːt] , ['dɛzbərə] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

"	A	cool	shot	,	Desborough	,	"	observed	the	major	.
"	一个	凉爽的	射击	,	德斯伯勒	,	"	观察到	这	主要的	.

“德斯伯勒，这球打得真漂亮，”少校评价道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [ə'nʌðər] ['perənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæŋ] [æz; əz] [maɪn] ,

"	It	may	save	another	parent	such	a	pang	as	mine	,
"	它	可能	节省	其他	父母	这样的	一个	疼痛	作为	矿	,

“这或许能让其他父母免受我这样的痛苦。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [tʃaɪld] , " [groʊn] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] .

but	it	cannot	give	me	back	my	child	,	"	groaned	Mr	.	Desborough	.
但	它	不能	给	我	后退	我的	孩子	,	"	呻吟	先生	.	德斯伯勒	.

“但它无法让我找回我的孩子，”德斯伯勒先生呻吟道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[haʊ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['endɪd] .

HOW	THE	SEARCH	ENDED	.
如何	这	搜索	结束	.

搜寻最终如何结束。

[ðer; ðər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [dʌn] .

Their	work	was	not	yet	done	.
他们的	工作	曾是	不是	然而	完毕	.

他们的工作还没有完成。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['næroʊ] [peðz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klʌmp] ,

There	were	many	narrow	paths	leading	into	the	clump	,
那里	是	许多	狭窄的	路径	领导	进入	这	丛	,

有很多狭窄的小路通往那片树丛，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] ['kənˈviːniəns] .

which	the	wild	beasts	had	made	for	their	own	convenience	.
哪个	这	荒野	野兽	有	制成	为了	他们的	自己的	方便	.

那是野兽们为了自身便利而制造的。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [waɪld] ['bɔːrz] [tʌsks] ,

Some	of	the	grass	had	been	cut	down	by	the	wild	boar's	tusks	,
一些	的	这	草	有	到过	切	向下	经过	这	荒野	野猪的	象牙	,

部分草被野猪的獠牙刮掉了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['træmpld] ['ʌndər] - [fʊt] .

and	some	of	it	had	been	trampled	under	-	foot	.
和	一些	的	它	有	到过	践踏	在下面	-	脚	.

其中一部分已被踩踏殆尽。

['mɪstər] . ['dɛzbərə] [dɪs'maʊntid] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [mæs] ,

Mr	.	Desborough	dismounted	,	determined	to	penetrate	the	tangled	mass	,
先生	.	德斯伯勒	下马	,	决定	到	穿透	这	纠缠不清	大量的	,

德斯伯勒先生下了马，决心穿过这团纠缠不清的树枝。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] ['vestɪʤ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

to	see	if	any	vestige	of	his	little	darling	was	to	be	found	there	.
到	看	如果	任何	痕迹	的	他的	小的	亲爱的	曾是	到	是	成立	那里	.

看看能否在那里找到他心爱的小宝贝的任何遗骸。

[ðə; ði]['meɪʤər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ; [oʊld] ['entərd] [baɪ] [ə'nʌðər] [pæθ] .

The	major	followed	him	;	old	Gobur	entered	by	another	path	.
这	主要的	随后	他	;	老的	戈布尔	进入	经过	其他	小路	.

少校跟在他后面；老戈布尔则从另一条小路进去了。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [en'triːtid] ['ɑːlɪvər] ,

"	Let	me	go	with	you	,	"	entreated	Oliver	,
"	让	我	去	和	你	,	"	恳求	奥利弗	,

“让我跟你一起走吧，”奥利弗恳求道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kuːlɪz] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['dændi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,

as	the	coolies	set	down	his	sister's	dandy	under	a	tree	,
作为	这	苦力	放	向下	他的	姐妹	花花公子	在下面	一个	树	,

苦力们把他的姐姐的考究外套放在树下时，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [rest] ,

and	flung	themselves	upon	the	ground	to	rest	,
和	扔	他们自己	之上	这	地面	到	休息	,

然后他们扑倒在地休息。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪʤ] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [ðer; ðər] ['sʌmənz]

waiting	until	some	of	the	men	in	the	nearest	village	should	answer	their	summons
等待	直到	一些	的	这	男人	在	这	最近的	村庄	应该	回答	他们的	传票

,

,

,

等待附近村庄的一些男子响应召唤。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

and	present	themselves	according	to	custom	,	prepared	to	take	their	places	.
和	展示	他们自己	根据	到	风俗	,	准备	到	拿	他们的	地方	.

并按习俗列队，准备就位。

['ɑːlɪvər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɪkt] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['ɪn.daɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ɪn'telɪʤəb(ə)l] ;

Oliver	had	already	picked	up	enough	Indi	to	make	his	request	intelligible	;
奥利弗	有	已经	挑选	向上	足够的	印度	到	制作	他的	要求	可理解的	;

奥利弗已经掌握了足够的印第语，足以让他的请求变得清晰易懂；

[bʌt; bət] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twɪstɪd] [græs] [wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] .

but	forcing	his	way	into	the	twisted	grass	was	very	trying	.
但	强制	他的	方式	进入	这	扭曲	草	曾是	非常	尝试	.

但强行穿过茂密的草丛却非常困难。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)n] [drɑːps]['ɪntuː] [hoʊlz] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['skræmblz] [ʌp] [stiːp] [bæŋks] ;

There	were	sudden	drops	into	holes	and	unexpected	scrambles	up	steep	banks	;
那里	是	突然	滴	进入	孔	和	意外	争夺	向上	陡	银行	;

[waɪlst] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [stɔːks] ,

whilst	the	twisted	stalks	,
而	这	扭曲	茎	,

突然间，人们会跌入坑洞，也会意想不到地攀爬陡峭的河岸；而那些扭曲的茎秆，

[ˌɪntər'lest] [wɪð; wɪθ][moʊst] [lʌg'ʒʊriənt] [waɪld] - ['flaʊərz] , [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɪm'pɜːrviəs] [wɔːl] [ɑːn] ['iːðər]

interlaced	with	most	luxuriant	wild	-	flowers	,	presented	an	impervious	wall	on	either
交织	和	最多	茂盛的	荒野	-	花朵	,	呈现	一个	不透水的	墙	在	任何一个

[saɪd] ,

side	,
边	,

两侧遍布茂盛的野花，形成了一道密不透风的屏障。

[dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [baɪ] [tʌfts] [ʌv; əv][waɪld] ['æroʊruːt] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bræmbl] .

diversified	by	tufts	of	wild	arrowroot	and	an	occasional	bramble	.
多元化	经过	簇绒	的	荒野	葛	和	一个	偶然	荆棘	.

点缀其间的是成簇的野生葛根和偶尔出现的荆棘。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [oʊld] [pɔːzd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɔːrkjʊˌpaɪnz] ['bɜːroʊ] ,

Now	and	then	old	Gobur	paused	to	point	out	a	porcupine's	burrow	,
现在	和	然后	老的	戈布尔	暂停	到	观点	出去	一个	豪猪的	洞穴	,

老戈布尔时不时停下来，指着一个豪猪洞说：

[ɔːr][tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [ə'saɪd] ,

or	to	drag	his	young	companion	aside	,
或者	到	拖	他的	年轻的	伴侣	旁边	,

或者把他的年轻同伴拉到一边，

[æz; əz][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [sneɪk] [wuːnd] [ɪts] [griːn] [leŋkθ; leŋθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] ;

as	a	hissing	snake	wound	its	green	length	across	the	path	;
作为	一个	嘶嘶声	蛇	伤口	它是	绿色的	长度	穿过	这	小路	;

一条发出嘶嘶声的蛇，蜿蜒着绿色的身体横跨在小路上；

[waɪlst] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['mʌŋkiz] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [skriːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðəm'selvz]

whilst	the	impudent	monkeys	chattered	and	screamed	as	they	swung	themselves
而	这	厚颜无耻	猴子	喋喋不休	和	尖叫	作为	他们	摇摆	他们自己

[haɪ] ['oʊvər] ['ɑːlɪvɝz] [hed] ,

high	over	Oliver's	head	,
高的	超过	奥利弗的	头	,

当那些厚颜无耻的猴子们在奥利弗的头顶上高高荡来荡去，发出叽叽喳喳的叫声时，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['neɪbərz] [ðə; ði] [greɪt] [pɪg]

rejoicing	in	the	sudden	departure	of	their	more	formidable	neighbours	the	great	pig
欢欣鼓舞	在	这	突然	离开	的	他们的	更多的	强大	邻居	这	伟大的	猪

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他们为更强大的邻居——猪大家族的突然离开而欢欣鼓舞。

[braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] [piːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nests] , ['ʌn'skeəd] ,

Bright	and	beautiful	birds	peeped	at	him	out	of	their	nests	,	unscared	,
明亮的	和	美丽的	鸟类	偷窥	在	他	出去	的	他们的	巢穴	,	无所畏惧	,

一群色彩鲜艳、姿态优美的鸟儿从巢穴里探出头来，毫不畏惧地看着他。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hæpi] ['boʊldnəs] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['feðərd] [traɪbz] [ɪn] ['ɪndiə] ;

with	that	happy	boldness	common	to	all	the	feathered	tribes	in	India	;
和	那	快乐的	大胆	常见的	到	全部	这	羽毛	部落	在	印度	;

带着印度所有鸟类部落共有的那种快乐而大胆的性格；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [bɔɪ] [wʊd] ['evər] [driːm] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [ɔːr] ['tiːzɪŋ] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

because	no	Hindu	boy	would	ever	dream	of	hurting	or	teasing	any	living	thing	.
因为	不	印度教徒	男生	会	曾经	梦	的	受伤	或者	戏弄	任何	活的	事物	.

因为没有哪个印度教男孩会想到去伤害或戏弄任何生物。

[æz; əz][fɔːr; fər][oʊld] , [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

As	for	old	Gobur	,	he	darted	about	like	a	monkey	,
作为	为了	老的	戈布尔	,	他	飞镖	关于	喜欢	一个	猴	,

至于老戈布尔，他像猴子一样四处乱窜。

['drægɪŋ] ['ɑːlɪvər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['græsi] [tent] [ɪn][ðə; ði]

dragging	Oliver	along	with	him	until	they	reached	a	sort	of	grassy	tent	in	the
拖拽	奥利弗	沿着	和	他	直到	他们	达到	一个	种类	的	草丛	帐篷	在	这

['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌmp] .

very	centre	of	the	clump	.
非常	中心	的	这	丛	.

他拖着奥利弗，直到他们到达草丛正中央一个类似草帐篷的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪld] - [hɔːgz] [ler] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] "

It	was	the	wild	-	hog's	lair	,	which	they	love	to	make	in	the	midst	of	"
它	曾是	这	荒野	-	猪的	巢穴	,	哪个	他们	爱	到	制作	在	这	中间	的	"

['θætʃɪŋ] - [græs] ,

thatching	-	grass	,
茅草屋顶	-	草	,

那是野猪的巢穴，它们喜欢在"茅草丛"中筑巢。

" [æz; əz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Gobur	called	it	.
"	作为	戈布尔	称为	它	.

正如戈布尔所说的那样。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krept] [ˌɪn'saɪd] .

The	boy	went	down	on	his	hands	and	knees	and	crept	inside	.
这	男生	去	向下	在	他的	双手	和	膝盖	和	悄悄地爬	里面	.

男孩手脚并用地趴在地上，爬了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['græsi] [tent] [wɪtʃ] [ɪts] ['hɑːgɪʃ] ['oʊnər] [hæd; həd] [meɪd] [baɪ] ['kʌtɪŋ]

It	was	a	sort	of	grassy	tent	which	its	hoggish	owner	had	made	by	cutting
它	曾是	一个	种类	的	草丛	帐篷	哪个	它是	贪婪	所有者	有	制成	经过	切割

[daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

down	some	of	the	grass	with	his	teeth	.
向下	一些	的	这	草	和	他的	牙齿	.

那是一个用草做成的帐篷，是它那贪婪的主人用牙齿咬断了一些草，做成了一个简易的草棚。

[wʌn] [hæf][hiː; hi][hæd; həd] ['træmpld] ['ʌndər] - [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][hiː; hi][hæd; həd] [hiːvd]

One	half	he	had	trampled	under	-	foot	,	and	the	other	half	he	had	heaved
一	一半	他	有	践踏	在下面	-	脚	,	和	这	其他	一半	他	有	喘息

[ə'lɔːft][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ,

aloft	with	his	head	,
高空	和	他的	头	,

一半被他踩在脚下，另一半被他用头高高举起。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['græsi] [keɪv] [wʌz; wəz]

as	he	walked	round	and	round	in	a	circle	,	until	his	grassy	cave	was
作为	他	步行	圆形的	和	圆形的	在	一个	圆圈	,	直到	他的	草丛	洞穴	曾是

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

他绕着圈走了一圈，直到他的草洞建好了。

[æn; ən][ə'spaɪərɪŋ]['pɔːrkjupaɪn][wʌz; wəz][dʒʌst] [dis'pjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ræt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

An	aspiring	porcupine	was	just	disputing	with	a	giant	rat	which	of	the	two
一个	有抱负的	豪猪	曾是	只是	争议	和	一个	巨大的	鼠	哪个	的	这	二

[hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'zɜːrtɪd] ['mænʃ(ə)n] ,

had	the	better	right	to	this	deserted	mansion	,
有	这	更好的	正确的	到	这	荒凉的	大厦	,

一只雄心勃勃的豪猪正和一只巨鼠争论谁更有资格拥有这座废弃的豪宅。

[wen] ['ɑːlɪvər] [poʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

when	Oliver	poked	in	his	head	.
什么时候	奥利弗	戳	在	他的	头	.

奥利弗戳了戳他的头。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði][ræt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [twelv] - [ɪntʃ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][teɪl] ['swɪtʃɪŋ] [frʌm; frəm]

Forthwith	the	rat	,	with	his	twelve	-	inch	length	of	tail	switching	from
立即	这	鼠	,	和	他的	十二	-	英寸	长度	的	尾巴	交换	从

[saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

side	to	side	,
边	到	边	,

于是，老鼠摇着它十二英寸长的尾巴，左右摇摆起来。

[meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][hɪz; ɪz] [her] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [spiə] , [rʌʃt]

made	a	grab	at	his	hair	;	and	the	porcupine	,	bristling	with	spears	,	rushed
制成	一个	抓住	在	他的	头发	;	和	这	豪猪	,	竖起的	和	长矛	,	匆忙

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

它一把抓住他的头发；浑身长满尖刺的豪猪向他猛扑过来。

['ɑːlɪvər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]

Oliver	received	the	charge	on	his	arm	,	which	he	hastily	extended	to	save	his
奥利弗	已收到	这	收费	在	他的	手臂	,	哪个	他	草草	扩展	到	节省	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

奥利弗手臂上挨了一枪，他赶紧伸出手臂保护自己。

[pʊld] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['rezəluːt] [bɔɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,

Gobur	pulled	him	backwards	;	but	the	resolute	boy	refused	to	cry	out	,
戈布尔	拉	他	向后	;	但	这	坚决	男生	拒绝	到	哭	出去	,

戈布尔把他往后拉；但这个意志坚定的男孩不肯哭喊。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] .

although	the	blood	was	streaming	from	his	elbow	to	his	wrist	.
虽然	这	血	曾是	流媒体	从	他的	弯头	到	他的	手腕	.

虽然鲜血从他的肘部一直流到手腕。

['ɑːlɪvər] [wʌz; wəz] ['woʊfəli] ['krestfɔːlən] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'zæstər] .

Oliver	was	wofully	crestfallen	at	this	unexpected	disaster	.
奥利弗	曾是	可怜地	垂头丧气	在	这	意外	灾难	.

奥利弗对这场突如其来的灾难感到无比沮丧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .

There	was	nothing	for	it	but	to	retrace	his	steps	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	回溯	他的	步骤	.

他别无选择，只能原路返回。

[hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn][tuː; tə] [ʃredz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [pɑːn] [wɪð; wɪθ]

His	silken	shirt	was	torn	to	shreds	,	and	his	hat	was	left	in	pawn	with
他的	丝	衬衫	曾是	撕裂	到	碎屑	,	和	他的	帽子	曾是	左边	在	典当	和

[ðə; ði][ræt] .

the	rat	.
这	鼠	.

他的丝绸衬衫被撕成了碎片，帽子被老鼠当掉了。

[hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] [bruːzd] , [wɪð; wɪθ] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

His	knees	were	bruised	,	with	slipping	into	holes	and	crawling	out	again	.
他的	膝盖	是	瘀伤	,	和	滑倒	进入	孔	和	爬行	出去	再次	.

他的膝盖擦伤了，因为他经常滑进洞里，然后又爬出来。

[oʊld] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən]

Old	Gobur	began	to	think	it	wiser	to	extricate	his	unknown	companion	than
老的	戈布尔	开始	到	思考	它	更明智	到	解脱	他的	未知	伴侣	比

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] .

to	continue	a	search	which	he	knew	to	be	utterly	hopeless	.
到	继续	一个	搜索	哪个	他	知道	到	是	完全地	绝望	.

老戈布尔开始觉得，与其继续寻找毫无希望的同伴，不如先把他的同伴救出来。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [æt; ət][læst] ,

When	they	got	free	of	the	grass	at	last	,
什么时候	他们	得到	自由的	的	这	草	在	最后的	,

当他们终于摆脱了草地时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [smɔːl] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ɑːlɪvər][tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd]

it	**was**	**some**	**small**	**consolation**	**to**	**Oliver**	**to**	**find**	**they**	**had**	**penetrated**
它	曾是	一些	小的	安慰	到	奥利弗	到	寻找	他们	有	渗透

['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

farther	**into**	**the**	**thicket**	**than**	**any**	**one**	**else**	**.**
更远	进入	这	灌木丛	比	任何	一	别的	.

令奥利弗略感安慰的是，他们比任何人都更深入地进入了灌木丛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林生存(Alive in the jungle)
第2/8页

['mɪstər] . ['dɛzbərə] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [oʊnd] [ðəm'selvz] ['bæfəld] ,

Mr	**.**	**Desborough**	**and**	**the**	**major**	**owned**	**themselves**	**baffled**	**,**
先生	.	德斯伯勒	和	这	主要的	拥有	他们自己	困惑	,

德斯伯勒先生和那位少校都感到困惑不解。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] .

and	**were**	**now**	**trusting**	**to**	**the**	**sagacity**	**of**	**the**	**dogs**	**.**
和	是	现在	信任	到	这	睿智	的	这	狗	.

现在，他们只能相信狗狗们的智慧了。

[pʊr] ['ɑːlɪvɝz] [ə'pɪrəns] [ə'træktɪd] ['mɪstər] . - [ə'tenʃ(ə)n] .

Poor	**Oliver's**	**appearance**	**attracted**	**Mr**	**.**	**Desborough's**	**attention**	**.**
贫穷的	奥利弗的	外貌	吸引	先生	.	-	注意力	.

可怜的奥利弗的外貌引起了德斯伯勒先生的注意。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] ?

"	**Who**	**is**	**that**	**boy**	**?**
"	WHO	是	那	男生	?

“那个男孩是谁？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [huː] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][gɑːt] [skrætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [sæhi] ,

"	**A**	**young**	**stranger**	**who**	**joined**	**in**	**the**	**search**	**and**	**got**	**scratched**	**by**	**a**	**sahee**	**,**
"	一个	年轻的	陌生人	WHO	加入	在	这	搜索	和	得到	刮痕	经过	一个	萨希	,

“一名加入搜寻队伍的陌生年轻人被一名女酋长抓伤了，

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [grumz] .

"	**explained**	**the**	**grooms**	**.**
"	解释	这	新郎	.

新郎们解释道。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

Such	**being**	**the**	**case**	**,**
这样的	存在	这	案件	,

既然如此，

['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] [kəm'peld] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Anglo	**-**	**Indian**	**ideas**	**of**	**hospitality**	**compelled**	**Mr**	**.**	**Desborough**	**to**	**offer**	**him**	**a**
盎格鲁	-	印度	想法	的	热情好客	被迫	先生	.	德斯伯勒	到	提供	他	一个

[bæθ] [ænd; ənd] ['brekfəst] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊk] - ['hɑːli] [ænd; ənd]

bath	**and**	**breakfast**	**if**	**he**	**would**	**return**	**with**	**them**	**to**	**Noak**	**-**	**holly**	**and**
洗澡	和	早餐	如果	他	会	返回	和	他们	到	诺亚克	-	冬青	和

[hæv; həv][hɪz; ɪz][ɑːrm] [baʊnd] [ʌp] .

have	**his**	**arm**	**bound**	**up**	**.**
有	他的	手臂	边界	向上	.

英印式的待客之道促使德斯伯勒先生提出，如果他愿意和他们一起回到诺克霍利，并包扎好他的手臂，就给他洗澡、吃早餐。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [tɜːrnd] ['sɜːrdʒən] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

The	major	turned	surgeon	,	and	offered	to	do	the	job	for	him	on	the
这	主要的	转向	外科医生	,	和	提供	到	做	这	工作	为了	他	在	这

[spɑːt] .

spot	.
点	.

这位少校转而成为一名外科医生，并当场表示愿意为他做手术。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt]

He	had	taken	to	the	boy	,	and	wanted	to	know	a	little	more	about
他	有	已采取	到	这	男生	,	和	通缉	到	知道	一个	小的	更多的	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他很喜欢这个男孩，想多了解他一些。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪs] [pɪnd] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [liːf] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] ,

One	of	the	syces	pinned	up	a	large	leaf	with	thorns	,
一	的	这	赛斯	已置顶	向上	一个	大的	叶子	和	荆棘	,

其中一个马夫用钉子钉起了一片带刺的大叶子。

[ænd; ənd] [fetʃt] [sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [wel] .

and	fetched	some	water	in	it	from	the	nearest	well	.
和	已获取	一些	水	在	它	从	这	最近的	出色地	.

然后从最近的井里打了些水。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː] [strɪps] ,

The	major	tore	his	own	handkerchief	into	strips	,
这	主要的	撕裂	他的	自己的	手帕	进入	条状物	,

少校把自己的手帕撕成了条状。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði]['læsəreɪtɪd][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] ['bændɪdʒ] .

and	bound	up	the	lacerated	arm	with	a	wet	bandage	.
和	边界	向上	这	撕裂	手臂	和	一个	湿的	绷带	.

然后，用湿绷带包扎了受伤的手臂。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Taking	the	opportunity	to	satisfy	his	curiosity	at	the	same	time	,
采取	这	机会	到	满足	他的	好奇心	在	这	相同的	时间	,

同时，他也借此机会满足了自己的好奇心。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [æsə'teind] [ðæt] ['ɑːlɪvər][ˌes 'tiː] . [feɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər]['boʊnə][hæd; həd] [kʌm]

he	quickly	ascertained	that	Oliver	St	.	Faine	and	his	sister	Bona	had	come
他	迅速地	已确定	那	奥利弗	英石	.	费恩	和	他的	姐姐	博纳	有	来

[aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ,

out	to	join	an	uncle	,
出去	到	加入	一个	叔叔	,

他很快确认奥利弗·圣费恩和他的妹妹博娜是来投奔一位叔叔的。

[ə; eɪ] ['depjuti] - [dʒʌdʒ] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][sent][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

a	deputy	-	judge	,	who	was	to	have	sent	to	meet	them	.
一个	副	-	法官	,	WHO	曾是	到	有	发送	到	见面	他们	.

一名副法官，原本应该派人去接他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][bɑːks] , [wɪð; wɪθ] ['ʃʌtər] [ɪn][ðə; ði][saɪdz] ,

They	had	travelled	from	Calcutta	in	a	big	box	,	with	shutters	in	the	sides	,
他们	有	旅行	从	加尔各答	在	一个	大的	盒子	,	和	百叶窗	在	这	侧面	,

他们从加尔各答来到这里，装在一个侧面装有百叶窗的大箱子里。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'sɜːrtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

so	the	boy	asserted	,	with	a	grimace	at	the	recollection	.
所以	这	男生	断言	,	和	一个	鬼脸	在	这	回忆	.

男孩回忆起往事，脸上露出痛苦的表情，断然说道。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ; " [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ][dæk] -

"	Oh	,	of	course	,	"	remarked	the	major	;	"	that	was	what	we	call	a	dak	-
"	哦	,	的	课程	,	"	评论	这	主要的	;	"	那	曾是	什么	我们	称呼	一个	达克	-

['^æri,'^ɑː-] ,

gharri	,
加里	,

“哦，当然，”少校说道；“那就是我们所说的达克加里（dak-gharri）。”

['aʊər; ɑːr] ['iːstərn] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] .

our	Eastern	equivalent	to	a	post	-	chaise	.
我们的	东	相等的	到	一个	邮政	-	躺椅	.

我们东方的驿马车。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	did	you	leave	it	?	"
为什么	做过	你	离开	它	?	"

你为什么离开那里?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['gʌvərnmənt] ['bʌŋgəloʊ] ,

"	Because	we	were	to	leave	at	the	last	government	bungalow	,
"	因为	我们	是	到	离开	在	这	最后的	政府	平房	,

“因为我们要离开最后一栋政府公屋，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] ;

and	take	a	short	cut	across	the	country	to	my	uncle's	;
和	拿	一个	短的	切	穿过	这	国家	到	我的	叔叔的	;

然后抄近路穿过全国去我叔叔家；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɔːrt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [groʊ] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ]

but	it	seems	to	be	one	of	those	short	things	which	grow	longer	with	cutting
但	它	似乎	到	是	一	的	那些	短的	事物	哪个	生长	更长	和	切割

,

,

,

但它似乎是那种短小的植物，修剪后反而会变长。

" ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['draɪli] .

"	answered	the	boy	dryly	.
"	回答	这	男生	干巴巴地	.

男孩冷冷地回答道。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

"	There	has	been	a	muddle	and	a	mistake	.
"	那里	有	到过	一个	混乱	和	一个	错误	.

“出现了一些混乱和错误。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [kʊd; kəd] [kʌm] [noʊ] ['fɑːrðər] ,

The	gentleman	who	took	care	of	us	on	our	journey	could	come	no	farther	,
这	绅士	WHO	采取	关心	的	我们	在	我们的	旅行	可以	来	不	更远	,

一路照顾我们的那位先生再也走不了了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][met] [ˌjuː 'es] .

and	some	one	was	to	have	met	us	.
和	一些	一	曾是	到	有	遇见	我们	.

有人本该来接我们。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][dɪd][nɑːt] [kʌm] ; [soʊ][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['poʊni][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

But	that	some	one	did	not	come	;	so	he	got	the	pony	for	me	,
但	那	一些	一	做过	不是	来	;	所以	他	得到	这	小马	为了	我	,

但是那个人没来，所以他就帮我弄来了那匹小马。

[ænd; ənd] [haɪrd] [ðiːz] ['fɛloʊz] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst]

and	hired	these	fellows	to	carry	my	sister	,	and	I	believe	they	have	lost
和	雇用	这些	伙伴们	到	携带	我的	姐姐	,	和	我	相信	他们	有	丢失的

[ðer; ðər] [wei] . "

their	way	.	"
他们的	方式	.	"

我雇了这些人来抬我妹妹，但我相信他们迷路了。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	Then	we	will	put	you	in	it	again	.
"	然后	我们	将要	放	你	在	它	再次	.

“然后我们会再次把你放进去。”

[kʌm] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [noʊk] - ['hɑːli] ;

Come	on	with	us	to	Noak	-	holly	;
来	在	和	我们	到	诺亚克	-	冬青	;

跟我们一起去诺克霍利吧；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [ɪn] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] ['bɪznəs] [tuː; tə] [help] [pʊr]

and	when	I	have	done	all	I	can	in	this	melancholy	business	to	help	poor
和	什么时候	我	有	完毕	全部	我	能	在	这	忧郁	商业	到	帮助	贫穷的

['dɛzbərə] ,

Desborough	,
德斯伯勒	,

当我尽我所能帮助可怜的德斯伯勒处理这件令人悲伤的事情之后，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [maɪ'self] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌes 'tiː] . [feɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

I	will	take	you	myself	to	Judge	St	.	Faine	in	the	cool	of	the	evening	,
我	将要	拿	你	我	到	法官	英石	.	费恩	在	这	凉爽的	的	这	晚上	,

傍晚凉爽的时候，我会亲自带你去见圣费恩法官。

" [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

"	said	the	major	.
"	说	这	主要的	.

“少校说道。”

[kæθ'lin] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [rɪ'tɜːrn] .

Kathleen	was	watching	for	her	father's	return	.
凯瑟琳	曾是	观看	为了	她	父亲的	返回	.

凯瑟琳一直在盼望父亲回来。

[hɜːr; hər] [sæd] [aɪz] [gruː] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [hoʊp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [geɪt]

Her	sad	eyes	grew	bright	with	excitement	and	hope	as	she	heard	the	gate
她	伤心	眼睛	生长	明亮的	和	激动	和	希望	作为	她	听到	这	门

['oʊpən] .

open	.
打开	.

听到大门打开的声音，她悲伤的眼神瞬间充满了兴奋和希望。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

She	was	sitting	by	the	gardener	,
她	曾是	坐着	经过	这	园丁	,

她当时正坐在园丁旁边，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['roʊziz] [ænd; ənd] [kɑː'neɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [flʌŋ]

in	the	midst	of	a	heap	of	roses	and	carnations	which	he	had	just	flung
在	这	中间	的	一个	堆	的	玫瑰	和	康乃馨	哪个	他	有	只是	扔

[daʊn] ,

down	,
向下	,

在他刚刚扔下的一堆玫瑰和康乃馨中间，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] ; [fɔːr; fər]['ɪndiə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lænd][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

on	the	shady	side	of	the	veranda	;	for	India	is	a	very	land	of	flowers	.
在	这	阴凉	边	的	这	阳台	;	为了	印度	是	一个	非常	土地	的	花朵	.

在走廊的阴凉处；因为印度是一个鲜花盛开的国度。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bæskəts] [fʊl] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

He	had	brought	in	his	baskets	full	,	as	usual	,	to	adorn	the	rooms	,
他	有	带来	在	他的	篮子	满的	,	作为	通常	,	到	装饰	这	房间	,

他像往常一样带来了装满东西的篮子，用来装饰房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['snoʊi] ['tɜːrbən] ,

and	was	sitting	cross	-	legged	in	his	snowy	turban	,
和	曾是	坐着	叉	-	腿	在	他的	下雪的	头巾	,

他盘腿坐在那里，头戴雪白的头巾。

['wiːvɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dekst(ə)rəs] ['fɪŋgərz]['ɪntuː] [riθs] [ænd; ənd] ['bukeiz] [ʌv; əv]

weaving	them	with	his	dexterous	fingers	into	wreaths	and	bouquets	of
编织	他们	和	他的	轻巧	手指	进入	花圈	和	花束	的

[sər'pæsɪŋ] ['lʌvlinəs] .

surpassing	loveliness	.
超越	可爱	.

他用灵巧的手指将它们编织成无比美丽的花环和花束。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] [pər'fjuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] , [kuːl] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [wɪtʃ]

But	the	sweet	perfume	and	the	fresh	,	cool	touch	of	the	leaves	,	which
但	这	甜的	香水	和	这	新鲜的	,	凉爽的	触碰	的	这	树叶	,	哪个

[kæθ'lin] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,

Kathleen	loved	so	well	,
凯瑟琳	喜爱	所以	出色地	,

但凯瑟琳非常喜欢树叶的甜美香气和清新凉爽的触感。

[hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [tʃɑːrm] .

had	lost	their	charm	.
有	丢失的	他们的	魅力	.

它们失去了魅力。

[ðə; ði]['roʊziz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp] ,

The	roses	fell	from	her	lap	,
这	玫瑰	跌倒	从	她	膝	,

玫瑰花从她膝上滑落，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['træmpld] ['rekləsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ə'zeiliəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	she	trampled	recklessly	upon	the	glorious	azaleas	with	which	he	had	been
和	她	践踏	鲁莽地	之上	这	辉煌	杜鹃花	和	哪个	他	有	到过

['traɪɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər] .

trying	to	divert	her	.
尝试	到	转移	她	.

她肆意践踏了他试图用来分散她注意力的那些绚丽的杜鹃花。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .

She	sprang	into	her	father's	arms	.
她	弹簧	进入	她	父亲的	武器	.

她扑进了父亲的怀里。

" ['hɔːrəs] [ɪz] ['betər] !

"	Horace	is	better	!
"	贺拉斯	是	更好的	!

“霍勒斯更好！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [hiː; hi][hæz; həz] [slept] ; [hiː; hi] [wɪl] [get] [wel] , ['pɑːpə] .

"	He	has	slept	;	he	will	get	well	,	papa	.
"	他	有	睡着了	;	他	将要	得到	出色地	,	爸爸	.

“他睡着了；他会好起来的，爸爸。”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [kɑːrl] ?

But	have	you	found	Carl	?
但	有	你	成立	卡尔	?

但是你找到卡尔了吗?

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi]

"	Her	father	pressed	her	to	him	and	turned	his	head	away	as	he
"	她	父亲	按下	她	到	他	和	转向	他的	头	离开	作为	他

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“她父亲把她紧紧搂在怀里，回答时把头扭向一边。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['evriwer] .

"	We	have	been	searching	everywhere	.
"	我们	有	到过	搜索	到处	.

我们到处都找过了。

[noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ; [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [jet] .

No	,	darling	;	we	have	not	found	him	yet	.
不	,	亲爱的	;	我们	有	不是	成立	他	然而	.

不，亲爱的；我们还没有找到他。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] ['brekfəst] .

These	people	must	all	have	breakfast	.
这些	人们	必须	全部	有	早餐	.

这些人肯定都要吃早餐。

[ðer; ðər] ! [goʊ][tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] .

There	!	go	to	that	young	lady	.
那里	!	去	到	那	年轻的	女士	.

去吧！去找那位年轻女士。

[ɪn] ['mɑːməz] ['æbsəns] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] . — [aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði]

In	mamma's	absence	I	must	leave	her	to	you	.	—	I	dare	not	tell	her	the
在	妈妈的	缺席	我	必须	离开	她	到	你	.	—	我	敢	不是	告诉	她	这

[wɜːrst] ,

worst	,
最差	,

妈妈不在家，我得把她托付给你。——我不敢告诉她最糟糕的情况。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tent] ,

"	he	added	in	a	low	aside	to	the	major	as	he	turned	towards	the	tent	,
"	他	额外	在	一个	低的	旁边	到	这	主要的	作为	他	转向	向	这	帐篷	,

他一边转身走向帐篷，一边低声对少校补充道：“

[wer] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tæsk][ʌv; əv][ɔːl] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

where	the	hardest	task	of	all	awaited	him	.
在哪里	这	最难	任务	的	全部	等待中	他	.

在那里，最艰巨的任务正等着他。

[ɪn] [ʃaɪ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] , [kæθ'lin] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['meɪdʒər][tuː; tə][ðə; ði]

In	shy	obedience	to	her	father's	wishes	,	Kathleen	followed	the	major	to	the
在	害羞的	服从	到	她	父亲的	愿望	,	凯瑟琳	随后	这	主要的	到	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

凯瑟琳羞涩地遵从父亲的意愿，跟着少校走到了大门前。

[æz; əz]['boʊnə][ˌes 'tiː] . [feɪn] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dændi] ,

As	Bona	St	.	Faine	was	lifted	out	of	her	dandy	,
作为	博纳	英石	.	费恩	曾是	抬起	出去	的	她	花花公子	,

当博纳·圣·费恩被从她的花花公子制服中抱出来时，

[ʃiː; ʃi] [tuː] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

she	too	whispered	something	about	the	sincere	sympathy	of	a	stranger	,
她	也	低声说道	某物	关于	这	真诚	同情	的	一个	陌生人	,

她也低声说了些关于陌生人真挚同情的话。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	her	exceeding	reluctance	to	intrude	at	such	a	time	.
和	她	超过	不情愿	到	侵入	在	这样的	一个	时间	.

她极不情愿在这个时候插手。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] ;

The	major	thought	it	a	pretty	little	speech	from	a	stranger	;
这	主要的	想法	它	一个	漂亮的	小的	演讲	从	一个	陌生人	;

少校觉得这是陌生人一段很精彩的小演讲；

[soʊ][hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

so	he	engaged	her	forthwith	to	do	her	best	to	comfort	his	little
所以	他	已订婚的	她	立即	到	做	她	最好的	到	舒适	他的	小的

['feri] [kæθ'lin] .

fairy	Kathleen	.
仙女	凯瑟琳	.

于是他立即让她尽力安慰他的小仙女凯瑟琳。

['boʊnə] ['prɑːmɪst] ['redɪli] ; [ænd; ənd]['ɑːlɪvər] , [huː] [geɪv] [noʊ] ['prɑːmɪs] , [dɪd] [stɪl] [mɔːr] .

Bona	promised	readily	;	and	Oliver	,	who	gave	no	promise	,	did	still	more	.
博纳	承诺	容易	;	和	奥利弗	,	WHO	给予	不	承诺	,	做过	仍然	更多的	.

博纳欣然应允；而没有做出任何承诺的奥利弗，却做得更多。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

They	took	the	little	girl	between	them	,	and	would	have	led	her	to	the
他们	采取	这	小的	女孩	之间	他们	,	和	会	有	引领	她	到	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

他们把小女孩抱在中间，准备带她回家；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [bæk] , [ɪn'tent][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kuːlɪz] , [huː] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] [ded]

but	she	hung	back	,	intent	upon	the	coolies	,	who	were	bringing	home	the	dead
但	她	悬挂	后退	,	意图	之上	这	苦力	,	WHO	是	带来	家	这	死的

[wʊlf] .

wolf	.
狼	.

但她却留在原地，一心想着那些把死狼抬回家的苦力们。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [feɪn] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

She	slipped	her	hand	away	from	Miss	St	.	Faine	and	ran	to	the	gate	.
她	滑倒了	她	手	离开	从	错过	英石	.	费恩	和	跑	到	这	门	.

她挣脱了圣费恩小姐的手，跑向了大门。

" [fetʃ] [hɜːr; hər] [bæk] , ['ɑːlɪvər] , " ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	Fetch	her	back	,	Oliver	,	"	whispered	his	sister	.
"	拿来	她	后退	,	奥利弗	,	"	低声说道	他的	姐姐	.

“奥利弗，把她带回来，”他妹妹低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [siː] [ðæt] [bruːt] .

"	It	is	dreadful	to	let	her	see	that	brute	.
"	它	是	可怕	到	让	她	看	那	蛮力	.

“让她看到那个畜生真是太可怕了。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'vaʊəd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

You	say	it	has	devoured	her	brother	.
你	说	它	有	吞噬	她	兄弟	.

你说它吞噬了她的哥哥。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	he	was	too	late	to	prevent	it	.
"	但	他	曾是	也	晚的	到	防止	它	.

但他为时已晚，无法阻止这一切。

[kæθ'lin] [wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn] - [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

Kathleen	was	peeping	through	the	iron	-	work	of	the	gate	.
凯瑟琳	曾是	偷窥	通过	这	铁	-	工作	的	这	门	.

凯瑟琳正透过铁门向外窥视。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wʊlf] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	It	is	the	wolf	,	"	he	said	gently	.
"	它	是	这	狼	,	"	他	说	轻轻地	.

“是狼，”他轻声说道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Your	father	shot	it	.
"	你的	父亲	射击	它	.

“是你父亲开的枪。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] [ə'gen] .

It	will	never	frighten	you	again	.
它	将要	绝不	吓唬	你	再次	.

它再也不会吓到你了。

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Come	and	tell	us	all	about	it	.	"
来	和	告诉	我们	全部	关于	它	.	"

过来跟我们详细说说吧。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [pə'sistid] [kæθ'lin] .

"	I	can't	,	"	persisted	Kathleen	.
"	我	不能	,	"	持续	凯瑟琳	.

“我做不到，”凯瑟琳坚持道。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] .

"	Let	me	look	.
"	让	我	看	.

让我看看。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] .

"	She	laid	her	hand	on	the	iron	.
"	她	铺设	她	手	在	这	铁	.

她把手放在熨斗上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɪn] [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['blɪstərd]

It	was	so	hot	to	the	touch	in	that	burning	sunshine	it	almost	blistered
它	曾是	所以	热的	到	这	触碰	在	那	燃烧	阳光	它	几乎	起泡的

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ;

her	fingers	;
她	手指	;

在烈日炙烤下，它烫得手指都快要起水泡了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðæt] .

but	she	did	not	heed	that	.
但	她	做过	不是	注意	那	.

但她并没有听从这个建议。

" [dɪd]['pɑːpə] [ʃuːt] [ðə; ði][wʊlf] ?
" Did papa shoot the wolf ?
" 做过 爸爸 射击 这 狼 ?

爸爸射杀了那匹狼吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [wɜːrd] .
" she asked , with a painful catch in her breath between each word .
" 她 问 , 和 一个 痛苦 抓住 在 她 气息 之间 每个 单词 .

“她问道，每说一个字都痛苦地喘息着。”

" [ðen] [wer] [ɪz][kɑːrl] ?
" Then where is Carl ?
" 然后 在哪里 是 卡尔 ?

“那么卡尔在哪儿？”

" ['ɑːlɪvər] [der] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed]
" Oliver dare not tell her , for he had heard what her father had said
" 奥利弗 敢 不是 告诉 她 , 为了 他 有 听到 什么 她 父亲 有 说
[tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] ;
to the major ;
到 这 主要的 ;

“奥利弗不敢告诉她，因为他听到了她父亲对少校说的话；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,
and being of a straightforward turn of mind ,
和 存在 的 一个 直截了当 转动 的 头脑 ,

并且性格直率，

[huː] ['nætʃ(ə)rəli] ['ænsər] [jes] [ɔːr][noʊ][tuː; tə] ['evri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] — " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] " [ɔːr] " [aɪ]
who naturally answered yes or no to every inquiry — " I will tell you " or " I
WHO 自然 回答 是的 或者 不 到 每一个 询问 — " 我 将要 告诉 你 " 或者 " 我
[wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] " — [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
will not tell you " — he was quite at a loss for a reply ,
将要 不是 告诉 你 " — 他 曾是 相当 在 一个 损失 为了 一个 回复 ,

他对于每个询问都自然而然地回答“是”或“否”——“我会告诉你”或“我不会告诉你”——对此他完全不知如何作答。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
not having the least idea how to evade a question .
不是 拥有 这 至少 主意 如何 到 逃避 一个 问题 .

完全不知道该如何回避问题。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] ?
" Why don't you speak ?
" 为什么 不 你 说话 ?

你为什么不说话?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['despərətli] .
" she asked desperately .
" 她 问 绝望地 .

她绝望地问道。

['ɑːlɪvər] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [kriːkt] [ðə; ði] [geɪt] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt]
Oliver muttered something , and creaked the gate , so that she could not hear what
奥利弗 低声说道 某物 , 和 嘎吱作响 这 门 , 所以 那 她 可以 不是 听到 什么
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

奥利弗低声说了些什么，然后吱呀一声关上了大门，这样她就听不到他说了什么。

[aʊt] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['pæntɪŋ] , ['ɑːlɪvər]['æftər][hɜːr; hər] .
Out she flew panting , Oliver after her .
出去 她 飞翔 喘息 , 奥利弗 后 她 .

她气喘吁吁地飞了出去，奥利弗紧随其后。

" [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [kən'sɪdərəbli] [ʃə'grɪnd] .

"	What	could	he	do	that	for	!	"	exclaimed	his	sister	,	considerably	chagrined	.
"	什么	可以	他	做	那	为了	!	"	惊呼	他的	姐姐	,	相当	懊恼地	.

“他为什么要这么做！”他妹妹懊恼地喊道。

" [haʊ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

"	How	just	like	a	boy	!
"	如何	只是	喜欢	一个	男生	!

“真像个男孩！”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz][soʊ]['stuːpɪd] .

He	always	is	so	stupid	.
他	总是	是	所以	愚蠢的	.

他总是那么愚蠢。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wʊlf] [hɪm'self] .

I	believe	he	wanted	to	have	a	look	at	the	wolf	himself	.
我	相信	他	通缉	到	有	一个	看	在	这	狼	他自己	.

我相信他是想亲自看看那匹狼。

" [ðə; ði] [saɪs] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] [ded] ['ænɪm(ə)l][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] ['mɪstər] .

"	The	syces	had	laid	the	dead	animal	on	the	bank	which	ran	round	Mr	.
"	这	赛斯	有	铺设	这	死的	动物	在	这	银行	哪个	跑	圆形的	先生	.

-	['kɑːmpaʊnd] ,
Desborough's	compound ,
-	化合物 ,

“马夫们把死牲畜放在了德斯伯勒先生家院子周围的河岸上，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [triːz] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	were	standing	under	the	shadow	of	the	garden	trees	considering	it	.
和	是	常设	在下面	这	阴影	的	这	花园	树木	考虑	它	.

他们站在花园树荫下，思考着这件事。

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][fɜːrn] [liːvz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz]

They	called	to	the	gardener	to	bring	them	some	fern	leaves	and	bushes
他们	称为	到	这	园丁	到	带来	他们	一些	蕨类	树叶	和	灌木丛

[tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

to	cover	the	wolf	from	the	sun	,
到	覆盖	这	狼	从	这	太阳	,

他们叫园丁拿些蕨类植物的叶子和灌木来，好让狼躲避阳光。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [nuː] ['weðər] [ðə; ði]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪts] [skɪn] .

until	they	knew	whether	the	sahib	wished	to	preserve	its	skin	.
直到	他们	知道	无论	这	萨希布	希望	到	保存	它是	皮肤	.

直到他们知道老爷是否想保存它的皮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [bruːt] , [jʌŋ] , [fɔːr; fər][ɪts] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	was	a	savage	-	looking	brute	,	young	,	for	its	prevailing	colour	was	a
它	曾是	一个	野蛮的	-	寻找	蛮力	,	年轻的	,	为了	它是	盛行	颜色	曾是	一个

['tɔːni] [fɔːn] ,

tawny	fawn	,
黄褐色	讨好	,

它是一头外表凶猛的幼兽，毛色呈黄褐色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ɪts] [legz] .

with	a	little	gray	on	its	back	and	inside	its	legs	.
和	一个	小的	灰色的	在	它是	后退	和	里面	它是	腿	.

背部和腿内侧略带灰色。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [dɔːg] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][kɑːrl] ! " [ɪk'skleɪmd] [kæθ'lin] .

"	That	is	not	the	horrid	dog	that	ran	away	with	Carl	!	"	exclaimed	Kathleen	.
"	那	是	不是	这	可怕的	狗	那	跑	离开	和	卡尔	!	"	惊呼	凯瑟琳	.

“那不是跟卡尔一起跑掉的那条可怕的狗！”凯瑟琳惊呼道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bʌf] [dɔːg] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [dɔːg] ,

"	It	was	not	a	buff	dog	;	it	was	a	gray	dog	,
"	它	曾是	不是	一个	增幅	狗	;	它	曾是	一个	灰色的	狗	,

“它不是一只浅黄色的狗；它是一只灰色的狗。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [skrætʃ] [ɑːn][ɪts] [ˈʃoʊldər] .

with	a	great	scratch	on	its	shoulder	.
和	一个	伟大的	划痕	在	它是	肩膀	.

它的肩膀上有一道很深的划痕。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniwer] .

I	should	know	it	anywhere	.
我	应该	知道	它	任何地方	.

我无论在哪里都应该知道。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] — [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈstiːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæθruːm] .

I	see	it	now	—	I	always	see	it	—	stealing	out	of	the	bathroom	.
我	看	它	现在	—	我	总是	看	它	—	偷窃	出去	的	这	浴室	.

我现在看到了——我总是看到——偷偷溜出浴室。

" [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [prest] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][loʊd][ʌv; əv][fɜːrn] [liːvz] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	The	gardener	pressed	in	between	and	threw	his	load	of	fern	leaves	over	it	,
"	这	园丁	按下	在	之间	和	扔	他的	加载	的	蕨类	树叶	超过	它	,

园丁挤到中间，把他的那堆蕨类植物叶子扔了上去。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [ˈsiːɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] - .

to	prevent	her	seeing	any	more	of	the	fierce	booraba	.
到	防止	她	看到	任何	更多的	的	这	凶猛的	-	.

为了不让她再看到凶猛的布拉巴。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfeɪvərɪt] [saɪs] , [huː] [droʊv] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

Her	own	favourite	syce	,	who	drove	her	out	in	her	little	carriage	every	evening	,
她	自己的	最喜欢的	赛斯	,	WHO	驾驶	她	出去	在	她	小的	运输	每一个	晚上	,

她最喜欢的马夫，每天晚上都用小马车赶着她外出。

[traɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

tried	to	lead	her	away	.
尝试	到	带领	她	离开	.

试图把她带走。

[oʊld] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

Old	Gobur	stopped	him	.
老的	戈布尔	停止	他	.

老戈布尔拦住了他。

" [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːbiː] [[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi]] [lʊk] . "

"	Let	the	little	beebee	[	the	little	lady	]	look	.	"
"	让	这	小的	蜜蜂	[	这	小的	女士	]	看	.	"

“让小蜜蜂（小姑娘）看看吧。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['oʊnli] ['terɪfaɪ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] , " ['ɜːdʒd] [ðə; ði]

"	It	will	only	terrify	her	;	and	the	sahib	will	be	angry	,	"	urged	the
"	它	将要	仅有的	恐惧	她	;	和	这	萨希布	将要	是	生气的	,	"	敦促	这

[saɪs] .

syce	.
赛斯	.

“这只会吓到她；老爷也会生气的，”马夫劝道。

" [stɑːp] ! " [pə'sistid] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft]['ɪn.daɪ] , [wɪtʃ] ['ɑːlɪvər] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə]

" **Stop** ! " **persisted** **Gobur** , **speaking** **in** **his** **soft** **Indi** , **which** **Oliver** **tried** **hard** **to**

" 停止 ! " 持续 戈布尔 , 请讲 在 他的 柔软的 印度 , 哪个 奥利弗 尝试 难的 到

['fɑːloʊ] ;

follow **;**

跟随 ;

“停！”戈布尔用他柔和的印第语坚持道，奥利弗努力跟上他的语速；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪk'spleɪnd] — " [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [telz] [ɪts][eɪdʒ] :

and **then** **the** **old** **man** **explained** **—** **"** **The** **colour** **of** **a** **wolf** **tells** **its** **age** **:**

和 然后 这 老的 男人 解释 — " 这 颜色 的 一个 狼 讲述 它是 年龄 :

然后老人解释说：“狼的颜色可以显示它的年龄：

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrn] [greɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [oʊld] .

they **all** **turn** **gray** **as** **they** **grow** **old** **.**

他们 全部 转动 灰色的 作为 他们 生长 老的 .

随着年龄增长，它们的毛发都会变灰。

[ɪf] [ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ə'laɪv] .

If **a** **gray** **wolf** **carried** **off** **the** **child** **,** **it** **has** **carried** **it** **off** **alive** **.**

如果 一个 灰色的 狼 携带 离开 这 孩子 , 它 有 携带 它 离开 活 .

如果灰狼叼走了孩子，那它叼走的也是孩子活着。

[wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [ə'gen] .

We **must** **search** **again** **.**

我们 必须 搜索 再次 .

我们必须再次搜寻。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['boʊnə][ˌes 'tiː] . [feɪn] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l]

" **At** **this** **moment** **Bona** **St** **.** **Faine** **appeared** **at** **the** **gate** **,** **and** **taking** **little**

" 在 这 片刻 博纳 英石 . 费恩 出现 在 这 门 , 和 采取 小的

[kæθ'liːnz] [hænd][ɪn][hɜːrz] ,

Kathleen's **hand** **in** **hers** **,**

凯瑟琳的 手 在 她的 ,

这时，博纳·圣·费恩出现在门口，她牵起小凯瑟琳的手，

[led][hɜːr; hər] ['rezəluːtli] [ə'weɪ] ,

led **her** **resolutely** **away** **,**

引领 她 坚决地 离开 ,

坚定地领着她离开，

['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mæstɚz] [dɪs'pleʒər] [fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld]

threatening **the** **servants** **with** **their** **master's** **displeasure** **for** **suffering** **such** **a** **child**

威胁 这 仆人 和 他们的 硕士学位 不满 为了 痛苦 这样的 一个 孩子

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ded] [wʊlf] .

to **see** **the** **dead** **wolf** **.**

到 看 这 死的 狼 .

威胁仆人，如果他们让这样的孩子看到死狼，主人会非常生气。

" [haʊ] [rɔːŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['ɑːlɪvər] !

" **How** **wrong** **of** **you** **,** **Oliver** **!**

" 如何 错误的 的 你 , 奥利弗 !

“奥利弗，你真是大错特错了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [rɪ'proʊtʃfəli] .

" **she** **said** **,** **glancing** **at** **her** **brother** **reproachfully** **.**

" 她 说 , 瞥了一眼 在 她 兄弟 责备地 .

“她说着，责备地看了哥哥一眼。”

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɜːr; hər] [ʌpˈbreidiŋ] , [wɪtʃ] [ˈɑːlɪvər] [felt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] , [hiː; hi] [stept] [bɪˈhaɪnd] [oʊld]

To	avoid	her	upbraiding	,	which	Oliver	felt	he	deserved	,	he	stepped	behind	old
到	避免	她	责骂	,	哪个	奥利弗	毛毡	他	应得的	,	他	步	在后面	老的

,

Gobur	,
戈布尔	,

为了避免被她责骂（奥利弗觉得自己罪有应得），他躲到了老戈布尔身后。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrsɪŋ] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈwʊlfs] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ɪts] [tiːθ] .

who	was	forcing	open	the	wolf's	mouth	and	examining	its	teeth	.
WHO	曾是	强制	打开	这	狼的	嘴	和	检查	它是	牙齿	.

他正强行掰开狼的嘴，检查它的牙齿。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈmætɪd] [her] [ˈstɪkɪŋ]

He	sprang	up	excitedly	and	pointed	to	the	little	bits	of	matted	hair	sticking
他	弹簧	向上	兴奋地	和	尖	到	这	小的	比特	的	哑光	头发	粘性

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

他兴奋地跳了起来，指着他们身上粘着的几缕乱蓬蓬的头发。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] [traɪˈʌmfəntli] .

"	What	is	that	?	"	he	asked	triumphantly	.
"	什么	是	那	?	"	他	问	凯旋而归	.

“那是什么？”他得意地问道。

" [wer] [dɪd] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Where	did	that	come	from	?
"	在哪里	做过	那	来	从	?

“那是从哪里来的？”

[ðə; ði] [ˈbʌfəloʊ] [haɪd] .

The	buffalo	hide	.
这	水牛	隐藏	.

水牛皮。

[ðə; ði] [wʊlvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdʒækəlz] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈtaɪgər] [tuː; tə] [fiːst] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [liːvz]

The	wolves	as	well	as	the	jackals	follow	the	tiger	to	feast	on	what	he	leaves
这	狼	作为	出色地	作为	这	豺狼	跟随	这	老虎	到	盛宴	在	什么	他	树叶

,

,

,

狼和豺狼都跟着老虎，来享用它留下的残羹剩饭。

[æz; əz] [ˈevri] [ˈhʌntər] [noʊz] .

as	every	hunter	knows	.
作为	每一个	猎人	知道	.

正如每个猎人都知道的那样。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːbiː] [ɪz] [raɪt] .

The	little	beebee	is	right	.
这	小的	蜜蜂	是	正确的	.

小蜜蜂说得对。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [əˈgen] .

We	must	search	again	.
我们	必须	搜索	再次	.

我们必须再次搜寻。

" [haʊ] [ˈɑːlɪvər] [ˈlisnd] !

"	How	Oliver	listened	!
"	如何	奥利弗	听着	!

“奥利弗听得真认真！”

[ðiːz] [dɑːrk] - [skɪnd] [men] , [huː] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ][fæst] ,

These	dark	-	skinned	men	,	who	were	chattering	round	him	so	fast	,
这些	黑暗的	-	去皮	男人	,	WHO	是	喋喋不休	圆形的	他	所以	快速地	,

这些肤色黝黑的男人们在他周围叽叽喳喳地说个不停，

[hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

had	lived	in	the	midst	of	wild	beasts	all	their	lives	.
有	居住地	在	这	中间	的	荒野	野兽	全部	他们的	生活	.

他们一生都生活在野兽出没的环境中。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [wɪtʃ] [hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ]['beɪbi][frʌm; frəm][ɪts] ['mʌðɚz] [ɑːrm]

One	was	telling	of	a	wolf	which	had	stolen	a	baby	from	its	mother's	arm
一	曾是	讲述	的	一个	狼	哪个	有	被盗	一个	婴儿	从	它是	母亲的	手臂

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sliːpɪŋ] .

as	she	lay	sleeping	.
作为	她	躺	睡眠	.

其中一个故事讲述了一匹狼趁母亲熟睡时从她怀里偷走了婴儿。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['mæstər] .

The	gardener	hurried	away	to	find	his	master	.
这	园丁	慌忙	离开	到	寻找	他的	掌握	.

园丁急忙去找他的主人。

[ðə; ði] ['kuːlɪz] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [boʊnəz]['dændi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːgər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

The	coolies	who	had	carried	Bona's	dandy	joined	in	the	eager	discussion	;
这	苦力	WHO	有	携带	博纳的	花花公子	加入	在	这	渴望的	讨论	;

抬着博纳的花花公子们也加入了热烈的讨论；

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz]

some	were	contradicting	the	old	man's	assertion	,	others	were	asking	questions
一些	是	矛盾的	这	老的	男人的	断言	,	其他的	是	问	问题

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['ænsər] .

none	of	them	could	answer	.
没有任何	的	他们	可以	回答	.

有些人反驳老人的说法，有些人提出的问题他们都无法回答。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪ] ?

Had	any	one	heard	the	child	cry	?
有	任何	一	听到	这	孩子	哭	?

有人听到过孩子的哭声吗?

[noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kuːlɪz] [ɪn][ðə; ði][və'rændə] .

No	,	not	even	the	coolies	in	the	veranda	.
不	,	不是	甚至	这	苦力	在	这	阳台	.

不，就连走廊里的苦力们也不例外。

[waɪ] , [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['fænɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [kɑːt] !

Why	,	they	kept	on	fanning	the	empty	cot	!
为什么	,	他们	保留	在	扇形	这	空的	婴儿床	!

为什么，他们不停地给空荡荡的婴儿床扇风!

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ɪts] [sliːp] .

The	child	had	been	spirited	away	in	its	sleep	.
这	孩子	有	到过	精神抖擞	离开	在	它是	睡觉	.

孩子在睡梦中被人掳走了。

['oʊnli][ə; eɪ] ['klevər] [oʊld] [wʊlf] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	a	clever	old	wolf	could	have	done	it	.
仅有的	一个	聪明的	老的	狼	可以	有	完毕	它	.

只有狡猾的老狼才能做到。

" [ðæt] [skrætʃ] [ɑːn][ɪts] ['ʃoʊldər] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌd] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt]
" That scratch on its shoulder — was the blood dropping from it ? " asked Gobur
" 那 划痕 在 它是 肩膀 — 曾是 这 血 下降 从 它 ? " 问 戈布尔
, ['ɔːlmoʊst] ['breθləsli] .
, almost breathlessly .
, 几乎 气喘吁吁 .

“它肩膀上的那道抓痕——是血吗？”戈布尔几乎喘不过气来地问道。

" [wer'evər] [ə; eɪ][drɑːp][hæz; həz]['fɔːlən][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [blæk] [ænts] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs]
" Wherever a drop has fallen you will find the black ants covering it by this
" 无论 一个 降低 有 倒下 你 将要 寻找 这 黑色的 蚂蚁 覆盖 它 经过 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“此时，凡是有水滴落过的地方，都会被黑蚂蚁覆盖。”

[rʌn] [ænd; ənd] [lʊk] .
Run and look .
跑步 和 看 .

快跑去看。

" [ʌp] [spræŋ] ['mɪstər] . - [oʊn] [saɪs] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ,
" Up sprang Mr . Desborough's own syce , followed by half - a - dozen others ,
" 向上 弹簧 先生 . - 自己的 赛斯 , 随后 经过 一半 - 一个 - 打 其他的 ,

“这时，德斯伯勒先生自己的马夫跳了起来，后面还跟着五六个人。”

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][æt; ət] [wʌns][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
gesticulating and talking all at once at the top of their voices .
做手势 和 说 全部 在 一次 在 这 顶部 的 他们的 声音 .

他们一边比划着手势，一边大声说话。

" [stɑːp] [ðæt] [roʊ] !
" Stop that row !
" 停止 那 排 !

“停止争吵！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] , [huː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]
" exclaimed Mr . Desborough , who was bending over the cot of his other little
" 惊呼 先生 . 德斯伯勒 , WHO 曾是 弯曲 超过 这 婴儿床 的 他的 其他 小的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

“德斯伯勒先生惊呼道，他当时正弯腰照看着他另一个小男孩的婴儿床。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ɪts] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dred] [dɪs'kloʊʒər] .
trying to prepare its mother for the dread disclosure .
尝试 到 准备 它是 母亲 为了 这 恐惧 披露 .

试图让母亲做好面对可怕真相的准备。

[aʊt] [went] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
Out went the major .
出去 去 这 主要的 .

少校出局了。

" [tuː] [wʊlvz] [ɪn'diːd] !
" Two wolves indeed !
" 二 狼 的确 !

真是两只狼啊！

[prɪ'pɑːstərəs] !
Preposterous !
荒谬 !

荒谬！

" [ðə; ði] [saɪs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['taɪni] [blæk] [ænts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
" The syce pointed to the patches of tiny black ants which he had found
" 这 赛斯 尖 到 这 补丁 的 微小的 黑色的 蚂蚁 哪个 他 有 成立
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] ,
along the veranda and across the grass ,
沿着 这 阳台 和 穿过 这 草 ,

“马夫指着他在走廊和草地上发现的成片的小黑蚂蚁，

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] .
as Gobur expected .
作为 戈布尔 预期的 .

正如戈布尔预料的那样。

" ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [hiː; hi] [æskt] [sə'dʒestɪvliˌsəg'dʒestɪvli] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlf] [ɔːr][frʌm; frəm]
" Sahib , " he asked suggestively , " is it from the wolf or from
" 萨希布 , " 他 问 暗示性地 , " 是 它 从 这 狼 或者 从
[ðə; ði][tʃaɪld] ? "
the child ? "
这 孩子 ? "

“老爷，”他意味深长地问道，“这血是从狼那里来的，还是从孩子那里来的？”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] , " ['ænsər] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌroʊdə'dendrən] [bʊʃɪz] ,
" From the child , " answered the major , examining the rhododendron bushes ,
" 从 这 孩子 , " 回答 这 主要的 , 检查 这 杜鹃花 灌木丛 ,

“来自孩子，”少校一边打量着杜鹃花丛一边回答道。

[wer] [ðə; ði] [krʌʃt] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['broʊkən] [stɔːks] [wɜːr; wər] ['θɪkli] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪzi]
where the crushed flowers and broken stalks were thickly covered by the busy
在哪里 这 碎 花朵 和 破碎的 茎 是 浓密 涵盖 经过 这 忙碌的
['ɪnsekts] .
insects .
昆虫 .

被压碎的花朵和折断的茎秆上密密麻麻地爬满了忙碌的昆虫。

[bəuθ] [biˈliːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [riˈtriːtid] .
Both believed they had found the fatal spot to which the wolf had retreated .
两个都 相信 他们 有 成立 这 致命的 点 到 哪个 这 狼 有 撤退 .

他们都认为他们找到了狼退缩到的致命地点。

['ɑːlɪvər][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['delju:dʒɪŋ][hɪz; ɪz]
Oliver had gone up to the fountain on the lawn , and was deluging his
奥利弗 有 已消失 向上 到 这 喷泉 在 这 草地 , 和 曾是 洪水 他的
['bændɪdʒd] [ɑːrm] .
bandaged arm .
包扎 手臂 .

奥利弗走到草坪上的喷泉旁，用喷泉水冲洗他缠着绷带的手臂。

" [goʊ] [ɹɪn'dɔːrz] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [rest] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪm; ɪm] ,
" Go indoors , my boy , and rest , " said the major , as he passed him ,
" 去 室内 , 我的 男生 , 和 休息 , " 说 这 主要的 , 作为 他 通过了 他 ,

“孩子，进屋休息吧。”少校边说边从他身边走过。

" [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːrm] .
" or you will suffer for it with that arm .
" 或者 你 将要 遭受 为了 它 和 那 手臂 .

否则你的胳膊就会遭殃。

" ['ɑːlɪvər] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][və'rændə] ,
" Oliver walked slowly on towards the veranda ,
" 奥利弗 步行 缓慢地 在 向 这 阳台 ,

奥利弗缓缓走向阳台，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['pætʃɪz] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] .

examining	**for**	**himself**	**the**	**little**	**black**	**patches**	**that**	**marked**	**the**	**trail**	**of**	**the**	**wolf**	**.**
检查	为了	他自己	这	小的	黑色的	补丁	那	标记	这	踪迹	的	这	狼	.

他亲自查看了那些标志着狼踪迹的小黑点。

[hiː; hi] [treɪst] [ɪts] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌroʊdə'dendrən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæθruːm] ,

He	**traced**	**its**	**course**	**from**	**the**	**rhododendron**	**to**	**the**	**window**	**of**	**the**	**bathroom**	**,**
他	追踪	它是	课程	从	这	杜鹃花	到	这	窗户	的	这	浴室	,

他顺着它的轨迹，从杜鹃花丛一直追踪到浴室的窗户。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['sekənd] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [və'rændə] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːl] .

then	**he**	**discovered**	**a**	**second**	**trail**	**leading**	**from**	**the**	**veranda**	**to**	**the**	**pool**	**.**
然后	他	发现	一个	第二	踪迹	领导	从	这	阳台	到	这	水池	.

然后他发现了一条从阳台通往游泳池的第二条小路。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

He	**pointed**	**it**	**out**	**to**	**the**	**gardener**	**,**	**who**	**was**	**returning**	**.**
他	尖	它	出去	到	这	园丁	,	WHO	曾是	返回	.

他指给正要回来的园丁看。

" ['wɔznt] [oʊld] [raɪt] ['æftər] [ɔːl] ?

"	**Wasn't**	**old**	**Gobur**	**right**	**after**	**all**	**?**
"	不是	老的	戈布尔	正确的	后	全部	?

“老戈布尔说的难道不是对的吗？”

" [ðə; ði] ['pʌŋkəˌpʌŋkɑː] ['kuːli] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

"	**The**	**punkah**	**coolie**	**joined**	**them**	**.**
"	这	朋克	苦力	加入	他们	.

“那个朋克苦力也加入了他们。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [snæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊlfs] [tiːθ] [ɪf] [hiː; hi]

He	**was**	**certain**	**he**	**must**	**have**	**heard**	**the**	**snap**	**of**	**the**	**wolf's**	**teeth**	**if**	**he**
他	曾是	肯定	他	必须	有	听到	这	折断	的	这	狼的	牙齿	如果	他

[wɜːr; wər] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [bʊʃ] .

were	**behind**	**that**	**bush**	**.**
是	在后面	那	衬套	.

他确信，如果他当时躲在那丛灌木后面，就一定听到了狼牙齿咬合的声音。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wʊlf] , [ðeɪ] [bəuθ] [ə'sɜːrtɪd] , [baɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] ,

For	**a**	**wolf**	**,**	**they**	**both**	**asserted**	**,**	**bites**	**with**	**a**	**snap**	**,**
为了	一个	狼	,	他们	两个都	断言	,	咬	和	一个	折断	,

他们俩都断言，对于狼来说，咬人时会发出清脆的响声。

[ænd; ənd] ['klæʃɪz] [ɪts] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [stiːl] [træp] .

and	**clashes**	**its**	**teeth**	**with**	**as**	**much**	**noise**	**as**	**a**	**steel**	**trap**	**.**
和	冲突	它是	牙齿	和	作为	很多	噪音	作为	一个	钢	陷阱	.

它咬牙切齿的声音就像捕兽夹一样响亮。

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ɪts] [ler] .

No	**;**	**it**	**had**	**carried**	**off**	**the**	**child**	**alive**	**to**	**its**	**lair**	**.**
不	;	它	有	携带	离开	这	孩子	活	到	它是	巢穴	.

不，它把孩子活生生地叼回了巢穴。

['ɑːlɪvər] [baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

Oliver	**bounded**	**up**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**veranda**	**,**	**and**	**ran**	**into**	**the**	**hall**	**.**
奥利弗	有界	向上	这	步骤	的	这	阳台	,	和	跑	进入	这	大厅	.

奥利弗蹦蹦跳跳地跑上阳台的台阶，冲进了大厅。

[kæθ'lin] [wʌz; wəz] ['flɪtɪŋ] ['restləsli] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .

Kathleen	**was**	**flitting**	**restlessly**	**from**	**room**	**to**	**room**	**.**
凯瑟琳	曾是	飞掠	躁动不安	从	房间	到	房间	.

凯瑟琳焦躁不安地在各个房间之间来回踱步。

" [biː; bi] ['kʌmfətid] , [dɪr] !
" Be comforted , dear !
" 是 安慰 , 亲爱的 !

亲爱的，请节哀！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][nɑːt] [kɪld] .
" he exclaimed ; " your brother is not killed .
" 他 惊呼 ; " 你的 兄弟 是 不是 被杀 .

他惊呼道："你哥哥没有死。"

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] [jet] , [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
We may find him yet , alive in the jungle .
我们 可能 寻找 他 然而 , 活 在 这 丛林 .

我们或许还能在丛林里找到他还活着的他。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['wʊlfs] [leɪr] .
THE WOLF'S LAIR .
这 狼的 巢穴 .

狼穴。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] !
Yes , it was all true !
是的 , 它 曾是 全部 真的 !

是的，这一切都是真的！

[ðæt] [grɪm] [greɪ] [wʊlf] [wʌz; wəz][nɑːt] ['siːkɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
That grim gray wolf was not seeking an early breakfast for herself ,
那 严峻 灰色的 狼 曾是 不是 寻求 一个 早期的 早餐 为了 她自己 ,

那只面色阴沉的灰狼并不是想给自己找顿早饭吃。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [seɪf] ['pleɪθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪv] [jʌŋ] ['wʊlflɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] .
but a safe plaything for the five young wolflings which she loved so dearly .
但 一个 安全的 玩物 为了 这 五 年轻的 小狼崽 哪个 她 喜爱 所以 亲爱的 .

但对于她深爱的五只小狼崽来说，这是一个安全的玩具。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [skrætʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]
She cared but little for the scratch on her shoulder when she thought of
她 关心 但 小的 为了 这 划痕 在 她 肩膀 什么时候 她 想法 的
[ðer; ðər] [dɪ'laɪt] .
their delight .
他们的 喜 .

想到他们的喜悦，她就顾不上肩膀上的划痕了。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][kɑːrl][soʊ] ['stelθɪli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ][sɔːft][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,
She snatched up Carl so stealthily , and with so soft a touch ,
她 抢夺 向上 卡尔 所以 悄悄地 , 和 和 所以 柔软的 一个 触碰 ,

她悄无声息地、轻柔地一把抱起了卡尔。

[hiː; hi] ['nevər] ['weikənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kuːl] [briːz] [ðæt] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ]
he never wakened until he felt the cool breeze that arose with the peep of day
他 绝不 醒来 直到 他 毛毡 这 凉爽的 微风 那 出现 和 这 窥视 的 天
,
,
,

直到感受到黎明破晓时分吹来的凉爽微风，他才醒来。

['fænɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːt] [tʃiːks] [æz; əz][ðə; ði] [wʊlf] [ræn] ['swɪftli] [ɑːn] .

fanning	his	hot	cheeks	as	the	wolf	ran	swiftly	on	.
扇形	他的	热的	脸颊	作为	这	狼	跑	迅速地	在	.

狼飞快地跑开时，他一边扇着发烫的脸颊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

It	was	too	dark	for	him	to	see	where	he	was	,
它	曾是	也	黑暗的	为了	他	到	看	在哪里	他	曾是	,

天太黑了，他看不清自己身在何处。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː][fɪts] .

or	he	might	have	been	frightened	into	fits	.
或者	他	可能	有	到过	害怕	进入	适合	.

或者他可能受到了惊吓而惊慌失措。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌbi] [hændz][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['wʊlfs] ['ʃægi] [koʊt] .

He	put	up	his	two	little	chubby	hands	and	felt	the	wolf's	shaggy	coat	.
他	放	向上	他的	二	小的	胖乎乎的	双手	和	毛毡	这	狼的	毛茸茸	外套	.

他举起两只胖乎乎的小手，摸了摸狼蓬松的皮毛。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪlər] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['lʌvɪŋli] [raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [θroʊt] .

He	thought	it	was	Sailor	,	and	threw	his	arm	lovingly	round	the	big	throat	.
他	想法	它	曾是	水手	,	和	扔	他的	手臂	深情地	圆形的	这	大的	喉	.

他以为那是水手，便亲昵地搂住了他粗壮的脖子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] .

He	was	far	too	sleepy	to	take	much	notice	.
他	曾是	远的	也	困	到	拿	很多	注意	.

他困得不行，根本没注意到。

[ðə; ði] [wʊlf] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [swɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ræn][æt; ət][hɜːr; hər] [fæstɪst] [peɪs] ,

The	wolf	gave	him	a	gentle	swing	,	as	she	still	ran	at	her	fastest	pace	,
这	狼	给予	他	一个	温和的	摇摆	,	作为	她	仍然	跑	在	她	最快	步伐	,

狼一边以最快的速度奔跑，一边轻轻地甩了他一下。

— [ə'wer] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

—	aware	,	by	the	way	in	which	she	looked	over	her	shoulder	,
—	意识到的	,	经过	这	方式	在	哪个	她	看起来	超过	她	肩膀	,

——从她回头看的眼神就能看出她有所察觉。

[ðæt] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɜːr; hər] [træk] .

that	the	pursuers	were	already	on	her	track	.
那	这	追击者	是	已经	在	她	追踪	.

追捕者已经盯上她了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ,

She	could	hear	the	baying	of	the	dogs	,	and	darting	down	the	river	-	bank	,
她	可以	听到	这	吠叫	的	这	狗	,	和	飞镖	向下	这	河	-	银行	,

她能听到狗吠声，还能听到它们沿着河岸飞奔而下。

[hɪd] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['hɑːloʊ] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] .

hid	herself	in	a	natural	hollow	formed	by	the	dripping	of	a	little	spring	.
隐藏	她自己	在	一个	自然的	空洞的	形成	经过	这	滴落	的	一个	小的	春天	.

她躲进了一处由小泉水滴落形成的天然洼地里。

[ʃiː; ʃi][leɪd][kɑːrl] [daʊn] [wer] [ðə; ði] [kuːl] [drɑːps] ['trikld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

She	laid	Carl	down	where	the	cool	drops	trickled	on	his	head	,
她	铺设	卡尔	向下	在哪里	这	凉爽的	滴	涓涓细流	在	他的	头	,

她把卡尔放在地上，冰凉的雨滴顺着他的头顶滴落。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] [ə'gen] , ['saʊndər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	he	was	soon	asleep	again	,	sounder	than	before	.
和	他	曾是	很快	睡着了	再次	,	探鱼器	比	前	.

他很快又睡着了，比之前睡得更沉了。

[ðə; ði] [wʊlf] [nuː] [wel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .

The	wolf	knew	well	what	she	was	about	.
这	狼	知道	出色地	什么	她	曾是	关于	.

那只狼很清楚她的意图。

[ɪn] [ðæt] ['kwaɪət]['wɔːtər] - ['kreɪd(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['treɪlɪŋ] [kˈriːpəz] [fɔːr; fər][flaɪ] - ['kɜːtənz] ,

In	that	quiet	water	-	cradle	,	with	long	trailing	creepers	for	fly	-	curtains	,
在	那	安静的	水	-	摇篮	,	和	长的	尾随	爬行者	为了	飞	-	窗帘	,

在那静谧的水潭中，长长的藤蔓垂落下来，如同遮挡蚊蝇的帘幕，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔftəst] [ʌv; əv] [mɔːsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] , [ðə; ði][tʃaɪld] ['nevər] [raʊzd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ]

and	the	softest	of	mosses	for	a	bed	,	the	child	never	roused	to	utter	a
和	这	最柔软	的	苔藓	为了	一个	床	,	这	孩子	绝不	唤醒	到	说出	一个

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

睡在最柔软的苔藓上，孩子一动不动，一声不吭。

['meni] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['mʌðər] [traɪz] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] ,

Many	a	native	mother	tries	the	same	plan	,
许多	一个	本国的	母亲	尝试	这	相同的	计划	,

许多土著母亲都尝试过同样的方法，

[ænd; ənd] [pʊts] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['beɪbi] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['wɔːtərkɔːrs] [wen] [ðə; ði]

and	puts	her	little	black	baby	to	sleep	in	a	shallow	watercourse	when	the
和	放置	她	小的	黑色的	婴儿	到	睡觉	在	一个	浅的	河道	什么时候	这

[hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsekts] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

heat	and	the	insects	become	intolerable	,
热	和	这	昆虫	变得	无法容忍	,

当天气炎热、蚊虫肆虐令人难以忍受时，她便将自己的小黑宝宝放在浅水沟里哄睡。

[ænd; ənd][soʊ] [siˈkjuəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['sʌltri] [deɪz] .

and	so	secures	a	few	hours	'	refreshing	sleep	for	it	on	the	most	sultry	days	.
和	所以	确保	一个	很少	小时	-	令人耳目一新	睡觉	为了	它	在	这	最多	闷热	天	.

这样，即使在最闷热的日子里，它也能享受几个小时的清爽睡眠。

[ðə; ði][dɔːgz] [lɔːst] [ðə; ði] [sent] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	dogs	lost	the	scent	when	the	wolf	stepped	into	the	water	,
这	狗	丢失的	这	香味	什么时候	这	狼	步	进入	这	水	,

当狼踏入水中时，猎犬们失去了它的气味。

[ænd; ənd] ['skauəd] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [rɪ'triːt] .

and	scoured	the	plain	beyond	her	retreat	.
和	彻底清洗	这	清楚的	超过	她	撤退	.

她搜遍了她隐居地之外的平原。

[ðen] [ðə; ði] ['weri] ['kriːtʃər] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [praɪz] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] ['klevərli] [ə'pɑːn]

Then	the	wary	creature	took	up	her	prize	once	more	,	and	doubling	cleverly	upon
然后	这	警惕	生物	采取	向上	她	奖	一次	更多的	,	和	翻倍	巧妙地	之上

[hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] ,

her	pursuers	,
她	追击者	,

然后，这只警惕的生物再次叼起猎物，巧妙地绕着追赶者转了一圈。

[meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [wer] [hɜːr; hər] [meit] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]

made	her	way	to	the	hills	,	where	her	mate	was	keeping	watch	over	the
制成	她	方式	到	这	丘陵	,	在哪里	她	伴侣	曾是	保持	手表	超过	这

['preʃəs] ['wʊlflɪŋ] .

precious	wolflings	.
宝贵的	小狼崽	.

她来到山上，她的伴侣正在那里守护着珍贵的小狼崽们。

[ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns]

A	run	of	five	miles	through	the	morning	air	was	an	invigorating	experience
一个	跑步	的	五	英里	通过	这	早晨	空气	曾是	一个	令人精神振奋	经验

['æftər] [hɪz; ɪz] ['fretf(ə)l] ,

after	his	fretful	,
后	他的	烦躁	,

清晨，在清新的空气中跑了五英里，这对他来说是一种令人精神焕发的体验，此前他一直焦虑不安。

['fiːvərɪʃ] [naɪt] , [ænd; ənd] [kɑːrl] [weɪkt] [ʌp] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læf] ,

feverish	night	,	and	Carl	waked	up	at	last	,	with	a	stretch	and	a	laugh	,
发烧	夜晚	,	和	卡尔	醒来	向上	在	最后的	,	和	一个	拉紧	和	一个	笑	,

经过一个高烧的夜晚，卡尔终于醒了过来，伸了个懒腰，笑了起来。

[kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

quite	unconscious	of	his	perilous	position	.
相当	无意识	的	他的	危险的	位置	.

他完全没有意识到自己身处险境。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪsnz] [skuːpt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,

They	had	entered	one	of	the	basins	scooped	in	the	side	of	the	hills	,
他们	有	进入	一	的	这	盆地	抢先报道	在	这	边	的	这	丘陵	,

他们进入了山坡上挖出的其中一个盆地。

[wer] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] .

where	the	wild	beasts	made	their	retreat	.
在哪里	这	荒野	野兽	制成	他们的	撤退	.

野兽们撤退的地方。

[ðə; ði] [gɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [fɪld] [ʌp] [baɪ] [dɪs'lɔdʒd] [stoʊnz]

The	gorge	was	narrow	at	the	entrance	,	and	partly	filled	up	by	dislodged	stones
这	峡谷	曾是	狭窄的	在	这	入口	,	和	部分	已填	向上	经过	脱落	石头

[ænd; ənd] ['fɔːlən] ['rɑːks] ,

and	fallen	rocks	,
和	倒下	岩石	,

峡谷入口处很窄，部分被松动的石头和落石填满。

[naʊ] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] ['tæŋg(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] ['spredɪŋ] [triːz]

now	overgrown	with	tangle	and	jungle	,	and	overshadowed	by	spreading	trees
现在	长得太茂盛了	和	纠纷	和	丛林	,	和	黯然失色	经过	传播	树木

.

:

.

如今这里杂草丛生，丛林密布，枝繁叶茂的树木遮蔽了阳光。

[ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [kɔːld] - [ɪn] ['ɪndiə] ;

These	places	are	called	koonds	in	India	;
这些	地方	是	称为	-	在	印度	;

在印度，这些地方被称为 koonds；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [ɑːr; ər] [wel] ['wɔːtərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] ,

and	in	the	rainy	season	are	well	watered	by	a	mountain	torrent	,
和	在	这	下雨	季节	是	出色地	浇水	经过	一个	山	激流	,

雨季时节，山洪会为其提供充足的水分。

['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] .

dashing	and	foaming	from	the	heights	above	.
帅气	和	起泡	从	这	高度	多于	.

从高处疾驰而下，激起阵阵泡沫。

[bɪ'niːθ] [ðoʊz] [prɪ'sɪpɪtəs] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['foʊliɪdʒ] [wɪtʃ] [kloʊðd] [ðem; ðəm]

Beneath	those	precipitous	rocks	,	and	through	the	dense	foliage	which	clothed	them
下面	那些	陡峭	岩石	,	和	通过	这	稠密	叶子	哪个	穿着衣服	他们

,

,

,

在那些陡峭的岩石下，透过覆盖在岩石上的茂密树叶，

[ðə; ði] [hɑːtɪst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] [kʊd; kəd] ['skersli] ['penətreɪt] .

the	hottest	rays	of	the	midday	sun	could	scarcely	penetrate	.
这	最热门	射线	的	这	正午	太阳	可以	几乎	穿透	.

正午最炽热的阳光几乎无法穿透。

[naʊ] , [æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][kɑːrl][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Now	,	at	that	early	hour	,	it	was	so	dark	Carl	could	distinguish	nothing	but
现在	,	在	那	早期的	小时	,	它	曾是	所以	黑暗的	卡尔	可以	区分	没有什么	但

[ə; eɪ][dɔːg] - [laɪk] [fɔːrm] .

a	dog	-	like	form	.
一个	狗	-	喜欢	形式	.

当时天色很暗，卡尔什么也看不清，只能看到一个类似狗的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['seɪlər] ,

He	was	still	dreaming	of	his	faithful	Sailor	,
他	曾是	仍然	做梦	的	他的	忠实	水手	,

他仍在梦见他忠诚的水手，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [kɪk] [tuː; tə][biː; bi][set][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	began	to	struggle	and	kick	to	be	set	on	his	feet	.
和	开始	到	斗争	和	踢	到	是	放	在	他的	脚	.

他开始挣扎踢打，想要站起来。

[hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] ['dæbəld] [ɪn][ðə; ði] ['wʊlfs] [blʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hæf] - ['oʊpən]

His	hands	had	dabbled	in	the	wolf's	blood	,	and	he	rubbed	his	half	-	open
他的	双手	有	浅尝辄止	在	这	狼的	血	,	和	他	摩擦	他的	一半	-	打开

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他的双手沾染了狼血，他揉了揉半睁的眼睛。

['wʌndərɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['aɪə] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] ['seɪlər] [liːv] [goʊ]

wondering	more	and	more	why	his	ayah	did	not	come	and	make	Sailor	leave	go
好奇	更多的	和	更多的	为什么	他的	亚亚	做过	不是	来	和	制作	水手	离开	去

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他越来越纳闷，为什么他的保姆不来把水手赶走。

[ðə; ði]['ræpɪd]['eksərsaɪz][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊlfs] [tɔːrn] ['ʃoʊldər] [bɜːrst] [aʊt] ['bliːdɪŋ] [ə'gen] ,

The	rapid	exercise	had	made	the	wolf's	torn	shoulder	burst	out	bleeding	again	,
这	迅速的	锻炼	有	制成	这	狼的	撕裂	肩膀	爆裂	出去	出血	再次	,

剧烈的运动使狼撕裂的肩膀再次爆裂开来，鲜血直流。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [siː] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][fɜːrn]

and	as	they	forced	their	way	through	a	perfect	sea	of	grass	and	fern
和	作为	他们	强制	他们的	方式	通过	一个	完美的	海	的	草	和	蕨类

[ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

and	flowers	,
和	花朵	,

当他们奋力穿过一片完美的草海、蕨类植物和鲜花海洋时，

['ʌndər] [bʊʃ] [ænd; ənd]['oʊvər] [breɪk] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [smiəd] [ɔːl]['oʊvər] .

under	bush	and	over	brake	,	he	became	smeared	all	over	.
在下面	衬套	和	超过	制动	,	他	成为	涂抹	全部	超过	.

在灌木丛下和刹车道上，他浑身都沾满了泥浆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['seɪfgɑːrd] .

This	was	his	safeguard	.
这	曾是	他的	保障	.

这是他的保障措施。

[wʊlvz] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kiːn] [sent] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

Wolves	live	for	the	night	,	and	trust	to	their	own	keen	scent	to	recognize
狼	居住	为了	这	夜晚	,	和	相信	到	他们的	自己的	敏锐的	香味	到	认出

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

狼群生活在夜晚，依靠敏锐的嗅觉来识别彼此。

[ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] ['envələʊps] [ðem; ðəm] ,

in	the	blackness	of	darkness	which	envelopes	them	,
在	这	黑	的	黑暗	哪个	信封	他们	,

在笼罩着他们的漆黑之中，

[æz; əz] [ðeɪ] ['penətreɪt] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] -

as	they	penetrate	deeper	and	deeper	into	the	innermost	recesses	of	the	koond
作为	他们	穿透	更深	和	更深	进入	这	最内层	凹陷处	的	这	-

.

:
.

因为它们越来越深入地渗透到 koond 的最深处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ɑːr; ər] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ,

It	is	a	well	-	known	fact	that	when	a	pack	of	wolves	are	out	hunting	,
它	是	一个	出色地	-	已知	事实	那	什么时候	一个	盒	的	狼	是	出去	打猎	,

众所周知，当一群狼外出狩猎时，

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [gets] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] ,

if	one	of	their	number	gets	into	a	fight	,
如果	一	的	他们的	数字	获得	进入	一个	斗争	,

如果他们当中有人打架，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [smiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] ,

and	becomes	smeared	with	the	blood	of	their	prey	,
和	变成	涂抹	和	这	血	的	他们的	猎物	,

身上沾满了猎物的鲜血，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃeɪs] ,

the	rest	of	the	pack	mistake	it	for	the	object	of	their	chase	,
这	休息	的	这	盒	错误	它	为了	这	目的	的	他们的	追赶	,

其余的狼群把它误认为是它们追逐的目标。

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn'sted] .

and	tear	it	to	pieces	instead	.
和	撕	它	到	件	反而	.

相反，把它撕成碎片。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [fə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['siːkɪŋ] [ɪts] [preɪ] ,

We	think	only	of	the	savage	ferocity	of	the	wolf	when	it	is	seeking	its	prey	,
我们	思考	仅有的	的	这	野蛮的	恶	的	这	狼	什么时候	它	是	寻求	它是	猎物	,

我们通常只会想到狼在捕猎时的凶残暴戾，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['ʃægi] [koʊt] .

but	it	has	a	warm	and	loving	heart	beneath	its	shaggy	coat	.
但	它	有	一个	温暖的	和	爱	心	下面	它是	毛茸茸	外套	.

但它蓬松的皮毛下却藏着一颗温暖而充满爱的心。

[ðə; ði][noʊ'bɪlәti][ʌv; әv][ðə; ði][dɔːg][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] ,

The	nobility	of	the	dog	is	in	it	;	and	to	each	other	they	are	as	faithful	,
这	贵族	的	这	狗	是	在	它	;	和	到	每个	其他	他们	是	作为	忠实	,

狗的尊贵之处就在于此；它们彼此之间也同样忠诚。

[ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] .

affectionate	,	and	obedient	,	and	even	more	intelligent	.
亲热	,	和	听话	,	和	甚至	更多的	聪明的	.

温柔、听话，而且非常聪明。

[ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [stɑːpt] [æt; ət][læst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lʌg'ʒʊriənt] [kɔɤɪndə] [bʊʃ] .

The	gray	wolf	stopped	at	last	before	a	luxuriant	korinda	bush	.
这	灰色的	狼	停止	在	最后的	前	一个	茂盛的	科琳达	衬套	.

灰狼最终停在了一丛茂盛的科林达灌木前。

[ðə; ði] [θɪk] - [liːvd] ['bræntʃɪz] [ɑːrtʃt] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	thick	-	leaved	branches	arched	over	until	they	touched	the	ground	,
这	厚的	-	离开	分支	拱形	超过	直到	他们	感动	这	地面	,

枝叶茂密的树枝弯曲下垂，直至触及地面。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['liːfi] [tent] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [kuːl] [noʊ][reɪn][kʊd; kəd] ['fɪltər] [θruː] ,

forming	a	leafy	tent	so	thick	and	dark	and	cool	no	rain	could	filter	through	,
成型	一个	绿叶	帐篷	所以	厚的	和	黑暗的	和	凉爽的	不	雨	可以	筛选	通过	,

形成一个茂密、黑暗、凉爽的树叶帐篷，雨水无法穿透。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtəst] ['sʌnʃaɪn] [kʊd; kəd] ['skersli] [dɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['glɪmər]

and	the	brightest	sunshine	could	scarcely	dart	more	than	a	flickering	glimmer
和	这	最亮的	阳光	可以	几乎	镖	更多的	比	一个	闪烁	微光

[ə'pɑːn][ðə; ði] [snʌg] [nest] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltərd] .

upon	the	snug	nest	it	sheltered	.
之上	这	舒适	巢	它	避难所	.

即使是最明亮的阳光，也只能在它庇护的舒适巢穴上投下微弱的光芒。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt][ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nɜːrsəri] .

Such	was	the	spot	the	wolves	had	chosen	for	their	nursery	.
这样的	曾是	这	点	这	狼	有	选定	为了	他们的	苗圃	.

这就是狼群选择的育幼场所。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [laɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔftəst] [mɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,

They	had	dug	a	hole	and	lined	it	with	the	softest	moss	they	could	find	,
他们	有	挖	一个	洞	和	衬里	它	和	这	最柔软	苔藓	他们	可以	寻找	,

他们挖了一个坑，并在坑底铺上了他们能找到的最柔软的苔藓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] - ['mʌðər] [hæd; həd][tɔːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [koʊt][tuː; tə]

and	the	wolf	-	mother	had	torn	off	the	hair	from	her	own	coat	to
和	这	狼	-	母亲	有	撕裂	离开	这	头发	从	她	自己的	外套	到

[ɪm'pruːv] [hɜːr; hər]['beɪbiːz] - [bed] .

improve	her	babies	'	bed	.
提升	她	婴儿	-	床	.

狼妈妈甚至从自己的皮毛上扯下毛发，来改善幼崽们的床铺。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [pɑːpt] [ʌp] [tuː; tə] ['welkəm] ['mʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] , [wɪð; wɪθ][kɑːrl][ɪn]

Five	little	heads	popped	up	to	welcome	mother	,	as	the	gray	wolf	,	with	Carl	in
五	小的	头部	爆裂	向上	到	欢迎	母亲	,	作为	这	灰色的	狼	,	和	卡尔	在

[hɜːr; hər] [maʊθ] ,

her	mouth	,
她	嘴	,

五个小脑袋探出来迎接妈妈，灰狼嘴里叼着卡尔。

[pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][grɪm] , [gɔːnt] [wʊlf] - [ˈfɑːðər] ,

pushed	her	way	beneath	the	branches	;	and	the	grim	,	gaunt	wolf	-	father	,
推动	她	方式	下面	这	分支	;	和	这	严峻	,	瘦削	狼	-	父亲	,

她挤过树枝钻了进去；而那只面容阴沉、骨瘦如柴的狼父，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gaːdiŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] .

who	had	been	guarding	them	in	her	absence	.
WHO	有	到过	守护	他们	在	她	缺席	.

在她不在的时候，一直由谁来看守他们。

[gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stretʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði][tʃaɪld][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪkɪŋ]

got	up	with	a	stretch	as	she	dropped	the	child	into	the	midst	of	the	pricking
得到	向上	和	一个	拉紧	作为	她	掉落	这	孩子	进入	这	中间	的	这	刺

[ɪrz] [ænd; ənd] [ˈwægɪŋ] [teɪlz] .

ears	and	wagging	tails	.
耳朵	和	摇尾巴	尾巴	.

她伸了个懒腰，把孩子扔到一群竖起耳朵、摇着尾巴的动物中间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [kɑːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wʊlflɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [brɪŋz] [ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə]

She	had	brought	Carl	to	her	wolflings	as	a	cat	brings	a	mouse	to
她	有	带来	卡尔	到	她	小狼崽	作为	一个	猫	带来	一个	老鼠	到

[hɜːr; hər] [ˈkɪtnz] ,

her	kittens	,
她	小猫	,

她把卡尔带到她的狼崽们身边，就像猫把老鼠带到小猫身边一样。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪˈvaʊər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['les(ə)n] [wʌz; wəz]

to	teach	them	how	to	kill	and	to	devour	;	but	the	savage	lesson	was
到	教	他们	如何	到	杀	和	到	吞食	;	但	这	野蛮的	课	曾是

[jet] [ʌnˈlɜːrnd] .

yet	unlearned	.
然而	未受过教育的	.

教他们如何杀戮和吞噬；但他们还没有学会这种野蛮的教训。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['redi] [fɔːr; fər] [pleɪ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]['lesnz; 'lesənz] ,

They	were	more	ready	for	play	than	for	lessons	,
他们	是	更多的	准备好	为了	玩	比	为了	课程	,

他们更喜欢玩耍而不是上课。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

and	found	infinite	delight	in	tearing	his	shirt	to	pieces	,
和	成立	无限	喜	在	撕裂	他的	衬衫	到	件	,

他从中获得了无穷的乐趣，那就是将自己的衬衫撕成碎片。

[ænd; ənd] ['friːɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][soʊ] [streɪndʒ] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] .

and	freeing	him	from	so	strange	an	encumbrance	.
和	释放	他	从	所以	奇怪的	一个	累赘	.

并使他摆脱了如此奇怪的负担。

[ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [tə'geðər] [æz; əz] ['pʌpiz] [lʌv] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] [wen] [kɑːrl]

They	rolled	over	and	over	together	as	puppies	love	to	do	;	and	when	Carl
他们	滚动	超过	和	超过	一起	作为	小狗	爱	到	做	;	和	什么时候	卡尔

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

它们像小狗一样翻来覆去地打滚；当卡尔哭的时候，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] ,

not	knowing	what	to	make	of	such	strange	surroundings	,
不是	会心	什么	到	制作	的	这样的	奇怪的	周围环境	,

面对如此陌生的环境，不知该如何应对。

[ðə; ði] [wʊlf] - ['fɑːðər] [ɪn] [mʌtʃ] [pər'pleksəti] [snɪft] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

the	wolf	-	father	in	much	perplexity	sniffed	all	over	him	.
这	狼	-	父亲	在	很多	困惑	嗅了嗅	全部	超过	他	.

狼爸爸一脸困惑地在他身上嗅来嗅去。

[kʊd; kəd] [ðæt] [smuːð] - [skɪnd] , ['herləs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kʌbz] ?

Could	that	smooth	-	skinned	,	hairless	little	creature	be	one	of	his	cubs	?
可以	那	光滑的	-	去皮	,	无毛	小的	生物	是	一	的	他的	幼崽	?

那只皮肤光滑、没有毛发的小家伙会不会是他的幼崽呢?

[haʊ] [hiː; hi] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [smɔːl] [lɪps] ['pʌkərd] , [hæf] [ɪn] [fɪr] ,

How	he	pricked	up	his	ears	every	time	the	small	lips	puckered	,	half	in	fear	,
如何	他	刺痛	向上	他的	耳朵	每一个	时间	这	小的	嘴唇	皱巴巴的	,	一半	在	害怕	,

每当那小嘴唇撅起来的时候，他都会竖起耳朵，半是害怕半是不安。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ɪn] ['æŋgər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['noʊbɑːdi] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [kɑːrl] !

and	more	than	half	in	anger	,	because	nobody	came	to	fetch	Carl	!
和	更多的	比	一半	在	愤怒	,	因为	无人	来了	到	拿来	卡尔	!

超过一半的人都很生气，因为没有人来接卡尔!

[ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['sɒbz] ['endɪd] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [faɪv] [strɔːŋ] ['wʊlflɪŋ] [haʊl]

The	deepening	sobs	ended	at	last	in	a	roar	that	made	the	five	strong	wolflings	howl
这	加深	啜泣	结束	在	最后的	在	一个	吼	那	制成	这	五	强的	小狼崽	嗥

[ɪn] ['kɑːnsərt] .

in	concert	.
在	音乐会	.

越来越深的抽泣声最终变成了一声咆哮，五只强壮的小狼也随之齐声嚎叫起来。

[ðə; ði] ['ʃægi] ['mʌðər] [stept] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [nest] [ænd; ənd] ['kʌdld] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] ['lʌvɪŋli]

The	shaggy	mother	stepped	into	her	nest	and	cuddled	her	young	ones	lovingly
这	毛茸茸	母亲	步	进入	她	巢	和	依偎	她	年轻的	一个	深情地

[ɪn] [hɜːr; hər] [rʌf] [pɔːz] .

in	her	rough	paws	.
在	她	粗糙的	爪子	.

毛茸茸的妈妈走进巢穴，用粗糙的爪子慈爱地拥抱着她的幼崽。

[ðə; ði] [sɪksθ] ['lɪt(ə)l] [hed] [krept] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ɑːn] [ðæt]

The	sixth	little	head	crept	closer	and	closer	until	it	also	found	a	pillow	on	that
这	第六	小的	头	悄悄地爬	更近	和	更近	直到	它	还	成立	一个	枕头	在	那

['heri] ['ʃoʊldər] .

hairy	shoulder	.
毛茸茸	肩膀	.

第六个小脑袋慢慢地挪近，直到它也在那毛茸茸的肩膀上找到了一个枕头。

['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['duːi] [mɔːs] , [kɑːrl] [driːmd] [ʌv; əv] ['seɪlər] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [koʊt] ,

Sleeping	in	the	dark	on	the	dewy	moss	,	Carl	dreamed	of	Sailor	in	a	rougher	coat	,
睡眠	在	这	黑暗的	在	这	露水	苔藓	,	卡尔	梦见	的	水手	在	一个	粗糙	外套	,

卡尔睡在沾满露水的苔藓上，夜色漆黑，梦见了穿着粗糙外套的水手。

[ænd; ənd] [weɪkt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [driːm] [ə; eɪ] [ri'ælәti] .

and	waked	to	find	his	dream	a	reality	.
和	醒来	到	寻找	他的	梦	一个	现实	.

醒来后发现梦想成真了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['heri] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊtɪŋ] [lɪps] [wɜːr; wər]

But	his	arms	were	round	his	hairy	nurse	,	and	the	pouting	lips	were
但	他的	武器	是	圆形的	他的	毛茸茸	护士	,	和	这	撅嘴	嘴唇	是

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [rʌf] [tʃiːk] ,

kissing	her	rough	cheek	,
接吻	她	粗糙的	脸颊	,

但他双臂搂着他那毛发浓密的护士，撅起的嘴唇亲吻着她粗糙的脸颊。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [oʊld] ['dɔgi] .

as	if	she	really	were	his	own	dear	old	doggie	.
作为	如果	她	真的	是	他的	自己的	亲爱的	老的	狗	.

就好像她真的是他自己心爱的老狗狗一样。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [feɪs] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] .

Could	he	have	seen	the	savage	face	,	he	might	have	been	afraid	.
可以	他	有	已见	这	野蛮的	脸	,	他	可能	有	到过	害怕的	.

如果他看到了那张凶神恶煞的脸，他或许会感到害怕。

[ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lænd] [wer] [waɪld] [biːsts] [dwel] ,

Those	who	live	in	the	land	where	wild	beasts	dwell	,
那些	WHO	居住	在	这	土地	在哪里	荒野	野兽	住	,

那些居住在野兽出没之地的人们，

[noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kə'res] [wɪl] ['iːv(ə)n] [ɪn'duːs] [ə; eɪ]['taɪgər][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɪts] [tiːθ] ; [bʌt; bət]

know	that	a	loving	caress	will	even	induce	a	tiger	to	withdraw	its	teeth	;	but
知道	那	一个	爱	抚摸	将要	甚至	诱导	一个	老虎	到	提取	它是	牙齿	;	但

[fjuː] ,

few	,
很少	,

要知道，温柔的爱抚甚至能让老虎收回牙齿；但很少有人知道这一点。

['veri] [fjuː] , [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

very	few	,	have	the	courage	and	presence	of	mind	to	try	it	.
非常	很少	,	有	这	勇气	和	在场	的	头脑	到	尝试	它	.

极少有人有勇气和临场应变能力去尝试。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [pruːf] [ðæt] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [deθ] ,

It	is	just	another	proof	that	love	,	which	is	stronger	than	death	,
它	是	只是	其他	证明	那	爱	,	哪个	是	更强	比	死亡	,

这再次证明，爱比死亡更强大。

[ɪz]['ɔːlsoʊ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd]['taɪgɚz] ;

is	also	stronger	than	the	savage	instincts	of	wolves	and	tigers	;
是	还	更强	比	这	野蛮的	本能	的	狼	和	老虎	;

甚至比狼和老虎的野蛮本能还要强；

[riˈmaindɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'leniəl] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] ,

reminding	us	of	that	millennial	day	when	the	wolf	shall	lie	down	with	the	lamb	,
提醒	我们	的	那	千禧一代	天	什么时候	这	狼	将	说谎	向下	和	这	羊肉	,

这提醒我们，千禧年之日，狼将与羔羊同卧。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][hɜːrt][ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ɪn][ɔːl]['gɑːdz]['hoʊli]['maʊnt(ə)n] .

and	none	shall	hurt	or	destroy	in	all	God's	holy	mountain	.
和	没有任何	将	伤害	或者	破坏	在	全部	神的	圣	山	.

在上帝的圣山上，任何人都不得伤害或毁灭。

[rer] [æz; əz] [sʌtʃ] ['instənsiz] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [duː] ['riːəli] ['hæpən] ,

Rare	as	such	instances	are	,	they	do	really	happen	,
稀有的	作为	这样的	实例	是	,	他们	做	真的	发生	,

虽然这种情况很少见，但确实会发生。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz][toʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænjən] [triːz] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː]

and	many	a	story	is	told	under	the	banyan	trees	of	Bengal	of	children	who
和	许多	一个	故事	是	讲述	在下面	这	榕树	树木	的	孟加拉	的	孩子们	WHO

[hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['wʊlfs] [nest] .

have	been	brought	up	thus	in	a	wild	wolf's	nest	.
有	到过	带来	向上	因此	在	一个	荒野	狼的	巢	.

在孟加拉的榕树下，流传着许多关于在野狼窝里长大的孩子的故事。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [ðə; ði] [grɪm] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃər] [lʊkt] [ɑːn] [kɑːrl] ['dɛzbərə] [æz; əz]

From	that	hour	the	grim	and	savage	creature	looked	on	Carl	Desborough	as
从	那	小时	这	严峻	和	野蛮的	生物	看起来	在	卡尔	德斯伯勒	作为

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

从那一刻起，这个阴森凶狠的怪物就把卡尔·德斯伯勒视作了自己的所有物。

[hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] [waɪd] [æt; ət] [læst] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

He	waked	up	wide	at	last	,	hungry	and	thirsty	.
他	醒来	向上	宽的	在	最后的	,	饥饿的	和	渴	.

他终于醒了过来，双眼圆睁，又饿又渴。

[oʊld] [greɪ] [legz] , [ðə; ði] [fɪrs] [wʊlf] - ['fɑːðər] ,

Old	Gray	Legs	,	the	fierce	wolf	-	father	,
老的	灰色的	腿	,	这	凶猛的	狼	-	父亲	,

老灰腿，凶猛的狼父，

[krækt] [ə; eɪ] ['mæroʊ] - [boʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [tiːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] [kræk] [ə; eɪ]

cracked	a	marrow	-	bone	with	his	formidable	teeth	as	a	boy	might	crack	a
裂纹	一个	骨髓	-	骨	和	他的	强大	牙齿	作为	一个	男生	可能	裂缝	一个

[nʌt] ,

nut	,
坚果	,

他用锋利的牙齿咬碎了一根骨髓骨，就像男孩咬碎坚果一样。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sʌk] .

and	gave	it	to	him	to	suck	.
和	给予	它	到	他	到	吸	.

然后递给他让他吮吸。

[ðə; ði] [waɪld] ['hʌni] ['trikld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɜ-ɪndə] [bʊʃ] .

The	wild	honey	trickled	from	the	rocks	above	the	korinda	bush	.
这	荒野	蜂蜜	涓涓细流	从	这	岩石	多于	这	科琳达	衬套	.

野生蜂蜜从科林达灌木丛上方的岩石缝隙中缓缓流淌下来。

[raɪp] ['mæŋgoʊz] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] ,

Ripe	mangoes	dropped	from	the	trees	around	,
成熟	芒果	掉落	从	这	树木	大约	,

周围树上掉落着成熟的芒果。

[ænd; ənd] [leɪ] ['redi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [græs] ,

and	lay	ready	to	his	baby	hand	in	the	drying	grass	,
和	躺	准备好	到	他的	婴儿	手	在	这	烘干	草	,

他躺在干枯的草地上，准备迎接他稚嫩的小手。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld] [fruːts] ['raɪpənd] [ænd; ənd] [fel] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [went]

and	other	wild	fruits	ripened	and	fell	around	him	as	the	summer	days	went
和	其他	荒野	水果	成熟的	和	跌倒	大约	他	作为	这	夏天	天	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

随着夏日的流逝，其他野果也成熟落到他周围。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['wɜːrid] [ðə; ði] [wʊlf] - ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [fleʃ] ,

It	must	have	worried	the	wolf	-	mother	that	he	cared	so	little	for	flesh	,
它	必须	有	担心	这	狼	-	母亲	那	他	关心	所以	小的	为了	肉	,

狼妈妈一定很担心他如此不爱吃血肉之躯。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kʌbz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [faɪv] [wiːks] .

which	her	cubs	begin	to	eat	at	five	weeks	.
哪个	她	幼崽	开始	到	吃	在	五	周	.

幼崽五周大时开始吃这种食物。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [ə'mɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fuːd] ,

But	nothing	comes	amiss	to	a	wolf	in	the	shape	of	food	,
但	没有什么	来	错误	到	一个	狼	在	这	形状	的	食物	,

但对狼来说，食物再美味也不算什么。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [help] [hɪm'self] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [best] .

so	she	let	him	help	himself	to	what	he	liked	best	.
所以	她	让	他	帮助	他自己	到	什么	他	喜欢	最好的	.

所以她就让他随便拿自己最喜欢的东西。

[ðə; ði][waɪld][bɜːrdz] [sæŋ] [ˌoʊvər'hed] ; [ðə; ði]['frɑːgz] [krəʊkt] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

The	wild	birds	sang	overhead	;	the	frogs	croaked	in	the	grass	,
这	荒野	鸟类	唱	开销	;	这	青蛙	呱呱叫	在	这	草	,

野鸟在头顶鸣叫；青蛙在草丛中呱呱叫着。

[ænd; ənd] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['lɪzərdz] [bæskt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ;

and	queer	-	looking	lizards	basked	in	the	chinks	of	the	rock	;
和	酷儿	-	寻找	蜥蜴	晒太阳	在	这	裂缝	的	这	岩石	;

一些外形奇特的蜥蜴在岩石缝隙中晒太阳；

['krɔːlɪŋ] [sneɪks] [wuːnd] [ðer; ðər] ['slaɪmi] [leŋkθ; leŋθ] [ə'baʊt] [ʌn'hiːdɪd] ,

crawling	snakes	wound	their	slimy	length	about	unheeded	,
爬行	蛇	伤口	他们的	黏糊糊的	长度	关于	无人理会	,

爬行的蛇毫不在意地缠绕着它们黏糊糊的身体。

[æz; əz] [ðeɪ] [hɪst] [ɪn]['æŋgər][ɔːr] [bæskt] [ɪn][sʌm; səm] ['hæpi] [spɑːt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ]

as	they	hissed	in	anger	or	basked	in	some	happy	spot	into	which	a	straggling
作为	他们	嘶嘶作响	在	愤怒	或者	晒太阳	在	一些	快乐的	点	进入	哪个	一个	零散的

['sʌnbiːm] ['hæpənd] [tuː; tə] ['penətreɪt] .

sunbeam	happened	to	penetrate	.
阳光	发生	到	穿透	.

他们愤怒地嘶嘶叫着，或者沐浴在阳光偶尔穿透的某个美好角落里。

[kɑːrl] [maɪt] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] ['terər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['taɪgɚz] ['grʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv]

Carl	might	shriek	with	terror	when	he	heard	the	tigers	grunting	in	the	bed	of
卡尔	可能	尖叫	和	恐怖	什么时候	他	听到	这	老虎	哼哼	在	这	床	的

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

卡尔听到溪床里老虎的低吼声时，可能会吓得尖叫起来。

[æz; əz][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] [gruː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['evri] [deɪ] , [ɔːr][ðə; ði] " [ʊx；ɜː] ! [ʊx；ɜː] !

as	the	search	for	water	grew	more	difficult	every	day	,	or	the	"	Ugh	!	ugh	!
作为	这	搜索	为了	水	生长	更多的	难的	每一个	天	,	或者	这	"	啊	!	啊	!

随着寻找水源变得越来越困难，或者“唉！唉！

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæŋgoʊz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [di'laits] ;

"	of	a	grizzly	bear	in	search	of	the	mangoes	in	which	it	so	delights	;
"	的	一个	灰熊	熊	在	搜索	的	这	芒果	在	哪个	它	所以	美味	;

一只灰熊正在寻找它最爱吃的芒果；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [seɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊlvz] ['nevər] [liːv] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ə'loʊn] .

but	he	was	really	safe	,	for	the	wolves	never	leave	their	young	alone	.
但	他	曾是	真的	安全的	,	为了	这	狼	绝不	离开	他们的	年轻的	独自的	.

但他其实很安全，因为狼群从来不会抛下幼崽单独相处。

[ɪf] [wʌn] ['perənt] [teɪks] [ə; eɪ][stroʊl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

If	one	parent	takes	a	stroll	,	the	other	remains	to	watch	over	them	,
如果	一	父母	需要	一个	漫步	,	这	其他	遗迹	到	手表	超过	他们	,

如果一位家长出去散步，另一位家长则留下来照看孩子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər][kraɪ][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [wʊd] ['ræli] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'fens]

and	at	the	sound	of	their	cry	the	whole	pack	would	rally	to	their	defence
和	在	这	声音	的	他们的	哭	这	所有的	盒	会	集会	到	他们的	防御

.

:

.

听到它们的叫声，整个狼群都会团结起来保护它们。

[kɑːrl][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['wikər] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['helpləs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['ʌðər]

Carl	was	so	much	weaker	and	so	much	more	helpless	than	their	other
卡尔	曾是	所以	很多	较弱	和	所以	很多	更多的	无助	比	他们的	其他

['wʊlflɪŋ] ,

wolflings	,
小狼崽	,

卡尔比其他狼崽弱小得多，也无助得多。

[ðæt] [oʊld] [greɪ] [legz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [kept] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi]

that	Old	Gray	Legs	and	his	mate	kept	him	close	beside	them	when	he
那	老的	灰色的	腿	和	他的	伴侣	保留	他	关闭	旁	他们	什么时候	他

['ventʃərd] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔːsi] [hoʊl] .

ventured	outside	his	mossy	hole	.
冒险	外部	他的	苔藓	洞	.

老灰腿和他的伴侣在他冒险走出长满青苔的洞穴时，一直把他紧紧地抱在身边。

[noʊ]['hjuːmən] [fʊt] [hæd; həd]['evər] ['penətreɪtɪd] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ['fæstnəs] ,

No	human	foot	had	ever	penetrated	this	forest	fastness	,
不	人类	脚	有	曾经	渗透	这	森林	快速	,

从来没有人踏足过这片森林要塞。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɚz] [kraɪ][dɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['weɪkən] [ɪts]['spləˌtjuːdz] , [ˌaɪ 'tiː]

and	if	some	echo	of	a	hunter's	cry	did	occasionally	waken	its	solitudes	,	it
和	如果	一些	回声	的	一个	猎人的	哭	做过	偶尔	唤醒	它是	孤独	,	它

[wʌz; wəz] ['skersli] [hiːdid] .

was	scarcely	heeded	.
曾是	几乎	听从了	.

即使偶尔传来猎人的呼喊声，惊醒了这片寂静之地，它也几乎无人理会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [pʊr] ['lɪt(ə)l][kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

It	was	as	if	poor	little	Carl	had	been	transported	to	another	world	,
它	曾是	作为	如果	贫穷的	小的	卡尔	有	到过	运输	到	其他	世界	,

可怜的小卡尔仿佛被传送到了另一个世界。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['dɪrli] .

beyond	the	reach	of	all	who	loved	him	so	dearly	.
超过	这	抵达	的	全部	WHO	喜爱	他	所以	亲爱的	.

那些深爱他的人都无法触及他。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [went] [ɑːn][hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ɔːr] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn] [driːmz] .

As	the	weeks	went	on	he	forgot	his	home	,	or	remembered	it	only	in	dreams	.
作为	这	周	去	在	他	忘了	他的	家	,	或者	记得	它	仅有的	在	梦境	.

随着时间推移，他渐渐忘记了自己的家，或者只在梦中才想起它。

[laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ,

Like	a	baby	Robinson	Crusoe	,
喜欢	一个	婴儿	罗宾逊	克鲁索	,

就像个婴儿版的鲁滨逊·克鲁索，

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [riːtʃ] ;

"	He	was	out	of	humanity's	reach	;
"	他	曾是	出去	的	人类的	抵达	;

“他已脱离了人类的掌控；

[mʌst; məst][hiː; hi] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] —

Must	he	finish	his	journey	alone	—
必须	他	结束	他的	旅行	独自的	—

他必须独自走完这段旅程吗?

['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

Never	hear	the	sweet	music	of	speech	,
绝不	听到	这	甜的	音乐	的	演讲	,

从未听过言语的美妙乐章,

[ænd; ənd][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] !

And	start	at	the	sound	of	his	own	!
和	开始	在	这	声音	的	他的	自己的	!

从他自己的声音开始!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊlflɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stænd]

"	The	young	wolflings	made	him	run	on	all	fours	;	for	if	they	saw	him	stand
"	这	年轻的	小狼崽	制成	他	跑步	在	全部	四	;	为了	如果	他们	锯	他	站立

['ʌpraɪt] ,

upright	,
直立	,

“那些小狼崽们让他四肢着地奔跑;因为如果它们看到他直立行走,

[wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][roʊl][hɪm; ɪm]['oʊvər] .

one	or	other	was	sure	to	leap	on	his	back	and	roll	him	over	.
一	或者	其他	曾是	当然	到	飞跃	在	他的	后退	和	卷	他	超过	.

肯定会有一个人跳到他背上,把他翻过来。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [krɔːl] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðæt] ['trækləs] [waɪld][ʌv; əv]

it	was	often	much	easier	to	crawl	than	to	walk	in	that	trackless	wild	of
它	曾是	经常	很多	更轻松	到	爬行	比	到	走	在	那	无轨	荒野	的

['fɔːlən] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['mɑːrʃi] [swɔmps] ,

fallen	rocks	and	marshy	swamps	,
倒下	岩石	和	沼泽地	沼泽	,

在那片遍布乱石和沼泽的荒芜之地,爬行往往比行走容易得多。

[wer] [dɪ'keɪɪŋ] [triː] - [trʌŋks] [bɑːrd] [ðə; ði] [pæθ] ,

where	decaying	tree	-	trunks	barred	the	path	,
在哪里	腐烂的	树	-	树干	禁止	这	小路	,

腐朽的树干挡住了去路,

[ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] ['bɝːoʊz] ['pɜːrfəˌretɪd] [wʌt] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

and	unsuspected	burrows	perforated	what	might	otherwise	have	been	described	as
和	意想不到的	洞穴	穿孔的	什么	可能	否则	有	到过	描述	作为

['sɑːlɪd] [graʊnd] .

solid	ground	.
坚硬的	地面	.

意想不到的洞穴穿透了原本可能是坚实的地面。

[laɪk] [ɔːl][waɪld] [biːsts] , [ðə; ði] [wʊlvz] [riˈtriːtid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['siːkrət] ['baʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmɪd'deɪ]

Like	all	wild	beasts	,	the	wolves	retreated	to	their	secret	bower	for	a	midday
喜欢	全部	荒野	野兽	,	这	狼	撤退	到	他们的	秘密	凉亭	为了	一个	正午

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

像所有野生动物一样,狼群在中午时分躲回了它们的秘密巢穴休息。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][stroʊl][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	took	their	stroll	in	the	moonlight	.
和	采取	他们的	漫步	在	这	月光	.

他们漫步在月光下。

[soʊ][kɑːrl][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

So	Carl	was	almost	always	in	the	dark	,
所以	卡尔	曾是	几乎	总是	在	这	黑暗的	,

所以卡尔几乎总是被蒙在鼓里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [soʊ] [wiːk] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [blɪŋk] [laɪk][æn; ən] [aʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	his	eyes	grew	so	weak	he	began	to	blink	like	an	owl	in	the	sunshine	.
和	他的	眼睛	生长	所以	虚弱的	他	开始	到	眨	喜欢	一个	猫头鹰	在	这	阳光	.

他的眼睛越来越虚弱，开始像阳光下的猫头鹰一样眨眼。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] [wen] [hɪz; ɪz] ['wʊlfɪʃ] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][ɔːl][fæst] [ə'sliːp] ,

For	sometimes	he	waked	up	when	his	wolfish	companions	were	all	fast	asleep	,
为了	有时	他	醒来	向上什么时候		他的	狼	同伴	是	全部快速地		睡着了	,

有时，当他那些狼一样的同伴们都熟睡时，他却醒了过来。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [streɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dens] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	such	times	he	was	apt	to	stray	beyond	the	dense	foliage	of	the
和	在	这样的	时代	他	曾是	易于	到	流浪	超过	这	稠密	叶子	的	这

[kɝɪndə] .

korinda	.
科琳达	.

每当这时，他都常常会偏离科林达树的茂密枝叶。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɪrs] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [swɪft] [reɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Now	and	then	the	fierce	blaze	of	the	noonday	sun	shot	a	swift	ray	across	the
现在	和	然后	这	凶猛的	火焰	的	这	午	太阳	射击	一个	迅速	射线	穿过	这

['draɪɪŋ] ['wɔːtərkɔːrs] ,

drying	watercourse	,
烘干	河道	,

正午的烈日不时会射出一道道光束，扫过干涸的河道。

[wer] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [liːvz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

where	a	fallen	tree	made	a	break	in	the	thick	masses	of	leaves	that	for	the
在哪里	一个	倒下	树	制成	一个	休息	在	这	厚的	群众	的	树叶	那	为了	这

[moʊst][pɑːrt] [ʃʌt] [aʊt] [skaɪ][ænd; ənd] [sʌn] [ˌɔːltə'geðər] .

most	part	shut	out	sky	and	sun	altogether	.
最多	部分	关闭	出去	天空	和	太阳	共	.

一棵倒下的树在厚厚的树叶中撕开了一个缺口，这些树叶几乎完全遮蔽了天空和阳光。

[hiː; hi] [wʊd] ['skræmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] , [ə'træktɪd] [baɪ][ɪts]['briljəns,-jənsi] , [ænd; ənd] [ðen]

He	would	scramble	over	the	rough	ground	,	attracted	by	its	brilliancy	,	and	then
他	会	争夺	超过	这	粗糙的	地面	,	吸引	经过	它是	才华横溢	,	和	然后

,

,
,

他会攀爬过崎岖的地面，被阳光的光芒所吸引，然后，

[hæf] - ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [laɪt] , ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔːl] .

half	-	blinded	by	the	unaccustomed	light	,	stumble	and	fall	.
一半	-	失明	经过	这	不习惯	光	,	绊倒	和	落下	.

被不习惯的光线晃得睁不开眼，踉跄了一下，摔倒了。

['meni] [ə; eɪ][sæd][hɜːrt] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [oʊld] [greɪ] [legz] [fetʃt] [hɪm; ɪm]

Many	a	sad	hurt	befell	him	,	and	many	a	time	Old	Gray	Legs	fetched	him
许多	一个	伤心	伤害	发生	他	,	和	许多	一个	时间	老的	灰色的	腿	已获取	他

[hoʊm] ;

home	;
家	;

他遭遇了许多悲伤的伤痛，很多次都是老灰腿把他接回家；

['meni] [ə; eɪ] [faɪt] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['spraɪtli] - ['spɑːtɪd] [fɔːnz]

many	a	fight	he	had	with	chattering	monkeys	and	sprightly	-	spotted	fawns
许多	一个	斗争	他	有	和	喋喋不休	猴子	和	轻快的	-	斑	小鹿

— [faɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] ['bædli] [fɔːr; fər][kɑːrl][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv]

—	fights	which	would	have	ended	badly	for	Carl	but	for	the	vigilance	of
—	战斗	哪个	会	有	结束	糟糕	为了	卡尔	但	为了	这	警觉	的

[hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['perənts] .

his	foster	-	parents	.
他的	促进	-	父母	.

他曾与叽叽喳喳的猴子和活泼的斑点小鹿发生过许多次争斗——如果不是养父母的警惕，卡尔在这些争斗中可能会遭遇不测。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skɑːrz][ænd; ənd] ['skrætʃɪz] , [ðə; ði][baɪts][ænd; ənd] [stɪŋz] ,

But	the	scars	and	scratches	,	the	bites	and	stings	,
但	这	疤痕	和	划痕	,	这	咬	和	刺痛	,

但那些伤疤和抓痕，那些咬痕和蜇痕，

[tɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst][tuː; tə][faɪnd] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['seɪfti] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] ['wʊlfs] [saɪd] ,

taught	him	at	last	to	find	protection	and	safety	by	the	gray	wolf's	side	,
教授	他	在	最后的	到	寻找	保护	和	安全	经过	这	灰色的	狼的	边	,

最终教会了他如何在灰狼身边找到庇护和安全。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

until	he	became	afraid	to	lose	sight	of	her	,
直到	他	成为	害怕的	到	失去	视线	的	她	,

直到他害怕跟丢她为止。

[ænd; ənd] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['slaɪtəst] [kɔːl][æz; əz] ['duːtɪfəli] [æz; əz][ðə; ði][faɪv] [strɔːŋ] [kʌbz] ,

and	answered	her	slightest	call	as	dutifully	as	the	five	strong	cubs	,
和	回答	她	丝毫	称呼	作为	尽职尽责地	作为	这	五	强的	幼崽	,

五只强壮的幼崽尽职尽责地回应了她最轻微的呼唤。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [hɪz; ɪz][soʊl] ['pleɪˌfɛloʊz] .

who	were	now	his	sole	playfellows	.
WHO	是	现在	他的	唯一	玩伴们	.

他们现在是他唯一的玩伴。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][oʊld] ['wʊlfs] ['kɑːnstənt] [ker] ;

He	became	the	old	wolf's	constant	care	;
他	成为	这	老的	狼的	持续的	关心	;

他成了老狼的贴身照料对象；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['perilz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'kriːst] [wen] [wiːk] ['æftər] [wiːk] [wɔːr] [ə'weɪ] ,

for	the	perils	which	surrounded	him	increased	when	week	after	week	wore	away	,
为了	这	危险	哪个	包围	他	增加	什么时候	星期	后	星期	穿着	离开	,

随着时间推移，他所面临的危险也与日俱增。

[ænd; ənd][ðə; ði]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [hiːt] [draɪd] [ʌp][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['diːpəst] [puːl] ,

and	the	ever	-	increasing	heat	dried	up	the	last	and	deepest	pool	,
和	这	曾经	-	增加	热	干燥	向上	这	最后的	和	最深处	水池	,

不断升高的气温最终使最后一个也是最深的水池干涸了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['dæʃɪŋ] ['tɔːrənt] .

which	had	remained	to	mark	the	course	of	the	once	dashing	torrent	.
哪个	有	剩余	到	标记	这	课程	的	这	一次	帅气	激流	.

留下的痕迹标志着曾经奔腾不息的洪流的走向。

[ðə; ði] ['blækənɪŋ] ['graːsiz] ['rʌsld] [æz; əz][ðə; ði] [wʊlvz] [rʌʃt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

The	blackening	grasses	rustled	as	the	wolves	rushed	hither	and	thither	,
这	变黑	草	沙沙作响	作为	这	狼	匆忙	这里	和	那里	,

狼群在焦黑的草丛中四处奔窜，草丛沙沙作响。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] [frʌm; frəm] [θɜːrst] ;

with	their	tongues	hanging	out	of	their	mouths	from	thirst	;
和	他们的	舌头	绞刑	出去	的	他们的	嘴	从	口渴	;

他们渴得舌头都伸了出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋz] [kraɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] .

and	the	young	things	cried	for	the	water	they	could	not	find	.
和	这	年轻的	事物	哭	为了	这	水	他们	可以	不是	寻找	.

这些幼小的动物们哭喊着要水，因为它们找不到水。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑːki] [stiːps] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ɪts]

When	the	moon	rose	behind	the	rocky	steeps	which	shut	in	the	koond	with	its
什么时候	这	月亮	玫瑰	在后面	这	岩石	陡峭	哪个	关闭	在	这	-	和	它是

[prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːl] ,

precipitous	wall	,
陡峭	墙	,

当月亮从岩石峭壁后升起，那峭壁将水池封闭起来时，

[ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [geɪv] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['heri] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

the	patriarch	of	the	pack	gave	tongue	,	and	called	his	hairy	children	to	follow
这	族长	的	这	盒	给予	舌头	,	和	称为	他的	毛茸茸	孩子们	到	跟随

[hɪm; ɪm] [aʊt] .

him	out	.
他	出去	.

狼群的族长开口叫唤他毛茸茸的孩子们跟着他出去。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [faɪv] ['wʊlflɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kɔːl] ,

The	time	had	come	for	those	five	wolflings	to	obey	the	call	,
这	时间	有	来	为了	那些	五	小狼崽	到	服从	这	称呼	,

五只小狼崽该听从召唤的时候到了。

[ænd; ənd][kɑːrl][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [wʌz; wəz]

and	Carl	was	as	unwilling	to	be	left	behind	as	the	gray	wolf	was
和	卡尔	曾是	作为	不情愿	到	是	左边	在后面	作为	这	灰色的	狼	曾是

[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

to	leave	him	.
到	离开	他	.

卡尔不愿被抛下，就像灰狼不愿离开他一样。

[aʊt] , [aʊt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['muːnlaɪt] ,

Out	,	out	he	went	into	the	silvery	moonlight	,
出去	,	出去	他	去	进入	这	银色	月光	,

他走了出去，走进了银色的月光中。

[led] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [oʊld] [wʊlvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,

led	by	the	two	old	wolves	into	the	very	midst	of	the	pack	,
引领	经过	这	二	老的	狼	进入	这	非常	中间	的	这	盒	,

在两只老狼的带领下，它们深入到了狼群的中心。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [æz; əz][ðə; ði] [wʊlvz] [swept] [daʊn]

catching	something	of	the	excitement	of	the	hunt	as	the	wolves	swept	down
捕捉	某物	的	这	激动	的	这	打猎	作为	这	狼	扫荡	向下

[ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] ['rɪvər] - [bed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [haʊl] ,

the	dried	-	up	river	-	bed	with	an	appalling	howl	,
这	干燥	-	向上	河	-	床	和	一个	令人震惊	嗥	,

狼群沿着干涸的河床疾驰而下，发出凄厉的嚎叫，我也感受到了狩猎的刺激。

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [preɪ] .

in	pursuit	of	their	flying	prey	.
在	追逐	的	他们的	飞行	猎物	.

追逐它们飞行的猎物。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [rʌn]

To	keep	up	with	them	was	impossible	,	and	when	he	could	neither	run
到	保持	向上	和	他们	曾是	不可能的	,	和	什么时候	他	可以	两者都不	跑步

[nɔːr] [krɔːl] ,

nor	crawl	,
也不	爬行	,

他根本跟不上他们，而且他既跑也爬不了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] [hiː; hi] ['skræmbld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['mʌðɚz] [bæk] [ænd; ənd][roʊd] .

in	his	terror	he	scrambled	upon	his	foster	-	mother's	back	and	rode	.
在	他的	恐怖	他	打乱	之上	他的	促进	-	母亲的	后退	和	骑	.

他惊恐万分，爬上养母的背，骑了上去。

[wen] [ðæt] [ə'pɔːlɪŋ] [haʊl] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [er] , ['evri] ['sliːpər] [ɪn] [noʊk] - ['hɑːli]

When	that	appalling	howl	rang	through	the	midnight	air	,	every	sleeper	in	Noak	-	holly
什么时候	那	令人震惊	嗥	响铃	通过	这	午夜	空气	,	每一个	轨枕	在	诺亚克	-	冬青

['weikənd] [ɪn] ['tremblɪŋ] [fɪr] ;

wakened	in	trembling	fear	;
醒来	在	发抖	害怕	;

当那可怕的嚎叫声响彻午夜的夜空时，诺克霍利镇的每个熟睡者都惊醒过来，浑身颤抖，恐惧不已；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [waɪt] [ræg] ['flʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [ˌbæm'buː] [wʊd]

and	yet	a	bit	of	white	rag	fluttering	at	the	end	of	a	tall	bamboo	would
和	然而	一个	少量	的	白色的	抹布	飘动	在	这	结尾	的	一个	高的	竹子	会

[hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] " [sker] - [wʊlf] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk]

have	made	so	good	a	"	scare	-	wolf	"	that	it	would	have	kept	the	whole	pack
有	制成	所以	好的	一个	"	吓	-	狼	"	那	它	会	有	保留	这	所有的	盒

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

at	a	respectful	distance	.
在	一个	尊重	距离	.

然而，在一根高高的竹子末端飘动的一小块白布，就能起到很好的"吓唬狼"作用，让整个狼群都保持一定的距离。

['æftər] [naɪts] [laɪk] [ðiːz] , [kɑːrl] [gruː] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

After	nights	like	these	,	Carl	grew	vigorous	and	strong	,	bounding	into	the	air	,
后	夜晚	喜欢	这些	,	卡尔	生长	蓬勃	和	强的	,	边界	进入	这	空气	,

经历了这样的夜晚，卡尔变得精力充沛、力大无穷，经常蹦蹦跳跳地飞起来。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɔːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz]

and	leaping	like	the	young	fawn	they	were	pursuing	,	and	running	on	all	fours
和	跳跃	喜欢	这	年轻的	讨好	他们	是	追求	,	和	跑步	在	全部	四

[wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['swɪftnəs] .

with	astonishing	swiftness	.
和	惊人	速度	.

它们像它们追逐的小鹿一样跳跃，四肢着地奔跑，速度惊人。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][left] [bɪ'haɪnd] ,

Once	he	was	almost	left	behind	,
一次	他	曾是	几乎	左边	在后面	,

他差点被落下，

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] ['skæmpəd] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	whole	pack	scampered	off	suddenly	at	the	unwelcome	sound	of	the
作为	这	所有的	盒	四处逃窜	离开	突然	在	这	不受欢迎	声音	的	这

['hʌntɪŋ] - [hɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['rænə] ,

hunting	-	horn	of	a	Rana	,
打猎	-	喇叭	的	一个	拉纳	,

听到拉纳猎号那刺耳的号角声，整个狼群突然四散奔逃。

[ɔːr] [smɔːl] [hɪl] ['tʃiːftən] .

or	small	hill	chieftain	.
或者	小的	爬坡道	头目	.

或者小山头。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [left] ['sterɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [treɪn] ; [fɔːr; fər] , [laɪk] [ðə; ði]

The	child	was	left	staring	wistfully	at	the	Hindu	train	;	for	,	like	the
这	孩子	曾是	左边	凝视	怅然地	在	这	印度教徒	火车	;	为了	,	喜欢	这

[wʊlvz] ,

wolves	,
狼	,

孩子怅然地望着印度火车；因为，就像狼群一样，

[ðə; ði]['rænə][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːg] - [spɪr] [ænd; ənd]

the	Rana	had	chosen	the	midnight	to	come	out	with	his	hog	-	spear	and
这	拉纳	有	选定	这	午夜	到	来	出去	和	他的	猪	-	矛	和

[biːt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊnd] .

beat	the	jungle	for	his	share	of	the	game	with	which	the	hills	abounded	.
打	这	丛林	为了	他的	分享	的	这	游戏	和	哪个	这	丘陵	大量	.

拉纳选择在午夜时分带着他的野猪矛出来，在丛林中猎取山丘上丰富的猎物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrbənd] ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌski] ['feɪsɪz] ,

But	the	sight	of	the	turbaned	heads	and	the	dusky	faces	,
但	这	视线	的	这	戴头巾的	头部	和	这	昏暗	面孔	,

但是，那些戴着头巾的头颅和黝黑的面容，

[ðə; ði] [ber] [blæk] [ɑːrmz] [pɔizɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌbæm'buː] - ['hændəld] [spiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

the	bare	black	arms	poising	the	long	bamboo	-	handled	spears	,	and	the	sound	of
这	裸	黑色的	武器	平衡	这	长的	竹子	-	处理	长矛	,	和	这	声音	的

[ðer; ðər] [ʌn'ɜːrθli] [kraɪz] ,

their	unearthly	cries	,
他们的	超凡脱俗的	哭泣	,

裸露的黑色手臂握着长长的竹柄长矛，发出凄厉的嚎叫声。

[ə'raʊzd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['hʌntər] .

aroused	no	thought	of	home	in	the	heart	of	the	baby	hunter	.
被唤醒	不	想法	的	家	在	这	心	的	这	婴儿	猎人	.

在婴儿猎人的心中，丝毫没有唤起对家的思念。

[ðeɪ] ['oʊnli] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] .

They	only	terrified	him	.
他们	仅有的	恐惧	他	.

他们只会让他感到恐惧。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [waɪld] .

The	boy	was	growing	wild	.
这	男生	曾是	生长	荒野	.

这男孩变得越来越野蛮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [hiː; hi] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

With	a	leap	and	a	yell	he	bounded	into	the	air	,
和	一个	飞跃	和	一个	叫喊	他	有界	进入	这	空气	,

他纵身一跃，大喊一声，跃入空中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːnəz] [dɔːgz][wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

for	the	Rana's	dogs	were	upon	him	.
为了	这	rana's	狗	是	之上	他	.

因为拉纳的猎犬已经扑向了他。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [muːndʒɪ] [græs] [rʌʃt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wʊlvz] ,

Out	from	the	towering	moonje	grass	rushed	the	returning	wolves	,
出去	从	这	参天	穆恩杰	草	匆忙	这	返回	狼	,

从高耸的月光草丛中，一群狼奔涌而出，重返家园。

['hemɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ðə; ði] ['wiːkəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ɔːf]

hemming	him	round	as	they	would	the	weakest	of	the	pack	,	and	fighting	off
缝边	他	圆形的	作为	他们	会	这	最弱	的	这	盒	,	和	斗争	离开

[ðə; ði] [haʊndz] .

the	hounds	.
这	猎犬	.

他们像围攻犬群中最弱小的成员一样围住他，并击退了猎犬。

[kɑːrl][wʌz; wəz] [daʊn] ; [bʌt; bət] [greɪ] [legz] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

Carl	was	down	;	but	Gray	Legs	stood	over	him	and	brought	him	out	of
卡尔	曾是	向下	;	但	灰色的	腿	站立	超过	他	和	带来	他	出去	的

[ðə; ði] [freɪ] [ʌn'hɜːrt] ,

the	fray	unhurt	,
这	磨损	毫发无损	,

卡尔倒下了；但灰腿站起来救他，让他毫发无损地脱离了战斗。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['rɑːnəz] [spɪr] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [tʃest] .

although	the	Rana's	spear	stuck	in	the	ground	within	an	inch	of	his	naked	chest	.
虽然	这	rana's	矛	卡住	在	这	地面	之内	一个	英寸	的	他的	裸	胸部	.

虽然拉纳的长矛插在地上，距离他裸露的胸膛只有一英寸。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːnəz] - [ɔːr] ['biːtər] ,

"	There	is	a	boy	in	the	midst	of	the	pack	,	"	said	the	Rana's	jogie	or	beater	,
"	那里	是	一个	男生	在	这	中间	的	这	盒	,	"	说	这	rana's	-	或者	击打者	,

“人群中间有个男孩，”拉纳的驱赶员或击马员说道。

[huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [spɪr] — " [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['piːp(ə)l] " — [fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði]

who	had	thrown	the	spear	—	"	a	child	of	the	fair	people	"	—	for	so	the
WHO	有	抛掷	这	矛	—	"	一个	孩子	的	这	公平的	人们	"	—	为了	所以	这

[,hin'duː] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɔːl][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] .

Hindus	amongst	themselves	usually	call	the	Europeans	.
印度教徒	在	他们自己	通常	称呼	这	欧洲人	.

投掷长矛的人——“一个来自美丽民族的孩子”——因为印度人通常这样称呼欧洲人。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[noʊk] - ['hɑːli] .

NOAK	-	HOLLY	.
诺克	-	冬青	.

诺克-冬青。

[ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

Alive	in	the	jungle	.
活	在	这	丛林	.

丛林生存。

[ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] ['kʌmfərt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [kæθ'lin] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ]

These	words	,	which	had	brought	such	comfort	to	little	Kathleen	in	her	childish
这些	字	,	哪个	有	带来	这样的	舒适	到	小的	凯瑟琳	在	她	幼稚

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

这些话语曾给天真无邪的小凯瑟琳带来莫大的安慰，

[wɜːr; wər] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dɛzbərə] ,

were	torture	to	Mr	.	Desborough	,
是	酷刑	到	先生	.	德斯伯勒	,

对德斯伯勒先生来说，那是酷刑。

[æz; əz][hiː; hi] ['piktʃəd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [drɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæθlɪs] [waɪldz]

as	he	pictured	his	boy	dropped	by	the	wolf	in	the	midst	of	the	pathless	wilds
作为	他	如图所示	他的	男生	掉落	经过	这	狼	在	这	中间	的	这	无路	荒野

,

,

,

他想象着自己的儿子被狼丢在荒无人烟的荒野之中。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rævənəs] [biːsts] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'loʊn] .

the	dwelling	-	places	of	those	ravenous	beasts	,	and	not	of	them	alone	.
这	住宅	-	地方	的	那些	贪婪的	野兽	,	和	不是	的	他们	独自的	.

那些贪婪野兽的住所，而且不仅仅是它们的住所。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [ðæt] [lɑːdʒd] [ʌn'hiːdɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['steɪtli] [triːz] —

He	thought	of	the	birds	of	prey	that	lodged	unheeded	in	those	stately	trees	—
他	想法	的	这	鸟类	的	猎物	那	已提交	无人理会	在	那些	庄严	树木	—

[ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['vʌltʃərz] ,

the	brooding	vultures	,
这	沉思	秃鹫	,

他想到了那些栖息在高大树木上无人注意的猛禽——盘旋的秃鹫，

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [kaɪts] .

the	screaming	kites	.
这	尖叫	风筝	.

尖叫的风筝。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [hɪsɪŋ] [sneɪks] , [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [s'kɔːpɪənz] , [ænd; ənd]

He	seemed	to	see	the	poisonous	hissing	snakes	,	the	stinging	scorpions	,	and
他	似乎	到	看	这	有毒	嘶嘶声	蛇	,	这	刺痛	蝎子	,	和

['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ,

creeping	things	innumerable	,
爬行	事物	无数	,

他似乎看到了嘶嘶作响的毒蛇、蜑人的蝎子，以及数不清的爬行生物。

[ðæt] [ɪn'fest] [ðə; ði] ['trækləs] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['fɔrists] .

that	infest	the	trackless	undergrowth	of	the	hill	forests	.
那	虫害	这	无轨	灌木丛	的	这	爬坡道	森林	.

它们侵占山地森林中人迹罕至的灌木丛。

" [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] !

"	Tell	me	anything	but	that	!
"	告诉	我	任何事物	但	那	!

“除了这个，什么都行！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃudərɪŋ] .

"	he	exclaimed	,	shuddering	.
"	他	惊呼	,	颤抖	.

他惊呼道，浑身颤抖。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪd] [ˌdespə'reɪʃn] .

The	search	was	renewed	with	an	added	desperation	.
这	搜索	曾是	更新	和	一个	额外	绝望	.

搜寻工作带着更加强烈的绝望情绪重新启动。

[baɪ][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ,

By	the	water's	edge	,
经过	这	水的	边缘	,

在水边，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['krɪŋkli] - [edʒd] ['lɪli] [liːvz] [wɪtʃ] [stɑːrd] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [fɔːrmd]

among	the	broad	crinkly	-	edged	lily	leaves	which	starred	the	stream	and	formed
之中	这	广阔	皱巴巴的	-	边缘	百合	树叶	哪个	星形	这	溪流	和	形成

['feri] [rɑːfts][fɔːr; fər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['wɔːtər] - ['wægteɪl] ,

fairy	rafts	for	innumerable	water	-	wagtails	,
仙女	木筏	为了	无数	水	-	鹡鸰	,

溪流中点缀着宽阔的、边缘起皱的睡莲叶子，这些叶子为无数水鹡鸰形成了仙女筏。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [im'brɔidəd] ['mʌzlɪn] , [tɔːrn] [ɔːf] [baɪ]['kruːəl] [tiːθ] [frʌm; frəm] ['kɑːrliz]

he	found	a	fragment	of	embroidered	muslin	,	torn	off	by	cruel	teeth	from	Carly's
他	成立	一个	分段	的	绣花	细棉布	,	撕裂	离开	经过	残忍的	牙齿	从	卡莉的

['taɪni] [sliːv] .

tiny	sleeve	.
微小的	袖子	.

他发现了一块绣花细棉布碎片，那是被残忍的牙齿从卡莉的小袖子上撕下来的。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blʌd] - [steɪnd] .

He	saw	it	was	blood	-	stained	.
他	锯	它	曾是	血	-	染色	.

他发现上面沾有血迹。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪrs] [sʌn] [ʃɑːt] [ɪts] [hɑːtɪst] ['reɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌvərd] [hed]

He	saw	no	more	,	for	the	fierce	sun	shot	its	hottest	rays	upon	his	uncovered	head
他	锯	不	更多的	,	为了	这	凶猛的	太阳	射击	它是	最热门	射线	之上	他的	裸露	头

.

:
.

他什么也看不见了，因为炽热的太阳将最灼热的光线照射在他裸露的头上。

[hɪz; ɪz][hæt] [fel] [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	hat	fell	as	he	stooped	to	secure	it	,
他的	帽子	跌倒	作为	他	弯腰	到	安全的	它	,

他弯腰去拿帽子时，帽子掉了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [striːm] .

and	he	sank	unconscious	on	the	slippery	bed	of	the	drying	stream	.
和	他	沉没	无意识	在	这	滑	床	的	这	烘干	溪流	.

他昏倒在干涸的溪流湿滑的河床上。

" [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [huː] [θɔːt] [ɔːl] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz]

"	Dropped	with	the	heat	,	"	said	the	major	,	who	thought	all	further	search	was
"	掉落	和	这	热	,	"	说	这	主要的	,	WHO	想法	全部	更远	搜索	曾是

[veɪn] ,

vain	,
徒劳	,

“被高温冻死了，”少校说道，他认为进一步的搜寻都是徒劳的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [kən'veɪ] [ðer; ðər]['mæstər] [hoʊm] .

and	he	bade	the	servants	convey	their	master	home	.
和	他	巴德	这	仆人	传达	他们的	掌握	家	.

于是他吩咐仆人送主人回家。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr'metɪkli] [kloʊzd] , ['evri] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [ʃʌt] [ʌp] [tuː; tə]

The	house	was	now	hermetically	closed	,	every	door	and	window	shut	up	to
这	房子	曾是	现在	密封地	关闭	,	每一个	门	和	窗户	关闭	向上	到

[ɪk'skluːd] [ðə; ði] [hiːt] .

exclude	the	heat	.
排除	这	热	.

房子现在已经完全封闭，所有的门窗都关上了，以隔绝热量。

[ðə; ði] [wel] - ['mɔɪsnd] ['tætiz] [kuːld] [ðə; ði] [hɑːt] [er] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðem; ðəm] ,

The	well	-	moistened	tatties	cooled	the	hot	air	as	it	passed	through	them	,
这	出色地	-	湿润	土豆	冷却	这	热的	空气	作为	它	通过了	通过	他们	,

浸透水的土豆在热空气流过时起到了降温作用。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['daːkənd] [ruːmz; rʊmz] [dʒʌst] ['berəbl] .

and	kept	the	darkened	rooms	just	bearable	.
和	保留	这	变暗	房间	只是	可以忍受	.

让昏暗的房间勉强可以忍受。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [moʊst] ['fæməliz] [ɪn] ['ɪndiə] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] ['brekfəsts] : [wʌn] [kwaɪt]

It	is	the	custom	of	most	families	in	India	to	have	two	breakfasts	:	one	quite
它	是	这	风俗	的	最多	家庭	在	印度	到	有	二	早餐	:	一	相当

['ɜːrli] ;

early	;
早期的	;

在印度，大多数家庭都有吃两顿早餐的习惯：一顿很早；

[ðə; ði] ['sekənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['tɪfən] , [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['redi] [ə; eɪ]

the	second	,	which	is	called	tiffen	,	resembles	the	French	déjeûner	,	and	is	ready	a
这	第二	,	哪个	是	称为	蒂芬	,	类似	这	法语	午餐	,	和	是	准备好	一个

['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .

little	before	noon	.
小的	前	中午	.

第二种叫做 tiffen，类似于法国的 déjeûner，在中午之前做好。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [baɪ] ['evri] [wʌn] [ɪn] [noʊk] - ['hɑːli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

The	early	breakfast	had	been	forgotten	by	every	one	in	Noak	-	holly	that	morning	.
这	早期的	早餐	有	到过	被遗忘的	经过	每一个	一	在	诺亚克	-	冬青	那	早晨	.

那天早上，诺克霍利镇的每个人都忘记了早起吃早餐的事。

[ðə; ði] [blæk] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [in'kwaiəd]

The	black	servants	were	gliding	noiselessly	about	;	and	when	the	major	inquired
这	黑色的	仆人	是	滑翔	无声	关于	;	和	什么时候	这	主要的	询问

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['feri] [kæθ'lin] ,

for	his	little	fairy	Kathleen	,
为了	他的	小的	仙女	凯瑟琳	,

黑人仆人们无声地滑来滑去；当少校询问他的小仙女凯瑟琳的下落时，

[ðeɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['biːbiː] [wʊd] [nɑːt] [iːt] .

they	confidentially	informed	him	that	the	little	beebee	would	not	eat	.
他们	保密	知情的	他	那	这	小的	蜜蜂	会	不是	吃	.

他们悄悄告诉他，这只小蜜蜂不肯吃东西。

" [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [tuː; tə] ['tɪfən] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stroʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fə'mɪliər]

"	Bring	her	in	to	tiffen	,	"	said	the	major	;	and	he	strolled	into	the	familiar
"	带来	她	在	到	蒂芬	,	"	说	这	主要的	;	和	他	漫步	进入	这	熟悉的

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

dining	-	room	,
用餐	-	房间	,

“带她进来吃午饭，”少校说着，踱步走进了熟悉的餐厅。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [nuː] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [mɪs] [ˈboʊnə][ˌes ˈtiː] . [feɪn] ,

where	he	found	his	new	acquaintance	of	the	morning	,	Miss	Bona	St	.	Faine	,
在哪里	他	成立	他的	新的	熟人	的	这	早晨	,	错过	博纳	英石	.	费恩	,

[ˈsiːtɪd] [ɪn][ˈsɑːlətəri] [steɪt] .

seated	in	solitary	state	.
坐着	在	孤	状态	.

他在那里遇到了早上新结识的博纳·圣·费恩小姐，她独自一人坐在那里。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] , [ðə; ði] [ɑːd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈvʌlst]

At	any	other	time	,	the	odd	expression	of	her	face	would	have	convulsed
在	任何	其他	时间	,	这	奇怪的	表达	的	她	脸	会	有	抽搐

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .

him	with	laughter	.
他	和	笑声	.

换作平时，她脸上那古怪的表情一定会让他捧腹大笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] [ˈɪndiən] [weɪz] ,

She	was	new	to	Indian	ways	,
她	曾是	新的	到	印度	方式	,

她对印度习俗还不熟悉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈblæŋkli] [æt; ət][æn; ən] [ˈempti] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

and	was	looking	very	blankly	at	an	empty	table	to	which	she	had	been
和	曾是	寻找	非常	茫然地	在	一个	空的	桌子	到	哪个	她	有	到过

[ˈsɑːləmli] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . - [ˈbʌtlər] ,

solemnly	conducted	by	Mr	.	Desborough's	butler	,
庄严地	实施	经过	先生	.	-	管家	,

她茫然地望着一张空桌子，这张桌子是德斯伯勒先生的管家郑重其事地引她到那里来的。

[ˈbenɪ] [ˈmɑːˌdoʊ] .

Bene	Madho	.
贝内	马德霍	.

贝内·马德霍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] , [ˌʌndərˈstʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] ,

She	was	feeling	very	hungry	,	understood	she	was	summoned	to	breakfast	,
她	曾是	感觉	非常	饥饿的	,	理解	她	曾是	被召唤	到	早餐	,

她感到非常饿，明白自己被叫去吃早餐了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [ˈflaʊərz] .

and	saw	nothing	before	her	but	flowers	.
和	锯	没有什么	前	她	但	花朵	.

她眼前除了鲜花什么也没有。

[ˈɑːlɪvər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæθruːm] , [əˈpɪrd] [æt; ət] [əˈnʌðər] [dɔːr] .

Oliver	,	who	had	just	emerged	from	the	bathroom	,	appeared	at	another	door	.
奥利弗	,	WHO	有	只是	出现	从	这	浴室	,	出现	在	其他	门	.

刚从洗手间出来的奥利弗出现在另一扇门前。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpetʃələntli] ,

"	I	wish	,	"	she	said	almost	petulantly	,
"	我	希望	,	"	她	说	几乎	任性地	,

“我希望，”她近乎任性地说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ˌem ˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [ˈɔːkwərd] [ˈfɪksɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒɚz] [haʊs] .

"	you	would	not	leave	me	in	such	awkward	fixes	in	a	stranger's	house	.
"	你	会	不是	离开	我	在	这样的	尴尬的	修复	在	一个	陌生人的	房子	.

“你不会把我丢在陌生人家里，让我陷入如此尴尬的境地。”

[juː; jʊ] [maɪt] [bɪˈheɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈɑːlɪvər] .

You	might	behave	a	little	more	like	a	gentleman	,	Oliver	.
你	可能	表现	一个	小的	更多的	喜欢	一个	绅士	,	奥利弗	.

奥利弗，你最好举止得体些，像个绅士。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [ðiːz] [noʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [gɪv] ['trʌb(ə)l] ,

In	such	circumstances	as	these	no	one	likes	to	give	trouble	,
在	这样的	情况	作为	这些	不	一	点赞	到	给	麻烦	,

在这种情况下，谁都不愿意惹麻烦。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['getɪŋ] [ɪl] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] . "

but	I	am	really	getting	ill	for	want	of	food	.	"
但	我	是	真的	获得	患病的	为了	想	的	食物	.	"

但我因为缺食物真的快要病倒了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['sɜːrvənt] ,

"	It	is	coming	,	"	said	her	brother	,	as	the	black	servants	,
"	它	是	未来	,	"	说	她	兄弟	,	作为	这	黑色的	仆人	,

“它要来了，”她的哥哥说道，这时，黑人仆人们……

[huː] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪdʒər] , [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

who	had	only	been	waiting	for	the	major	,	made	their	appearance	,
WHO	有	仅有的	到过	等待	为了	这	主要的	,	制成	他们的	外貌	,

他们一直在等待少校，现在终于出现了。

['hændɪŋ] [raʊnd] [kɔːrs] ['æftər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['kɜːri] [ænd; ənd] [geɪm] .

handing	round	course	after	course	of	fish	and	curry	and	game	.
处理	圆形的	课程	后	课程	的	鱼	和	咖喱	和	游戏	.

一道接一道地端上鱼、咖喱和野味。

[daʊn] [fluː] [ə; eɪ] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv] ['ɪmpjədənt] [jʌŋ] ['spæroʊz; 'speroʊz] .

Down	flew	a	whole	troop	of	impudent	young	sparrows	.
向下	飞翔	一个	所有的	部队	的	厚颜无耻	年轻的	麻雀	.

一大群厚颜无耻的小麻雀飞了下来。

[sʌm; səm] ['dɑːrtɪd] ['æftər][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hændz] ,

Some	darted	after	the	dishes	in	the	servants	'	hands	,
一些	飞镖	后	这	菜肴	在	这	仆人	-	双手	,

有些动物飞快地追着仆人手里的盘子跑去。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [krʌmz] [baɪ][boʊnəz] [pleɪt] ,

and	others	set	to	work	on	the	crumbs	by	Bona's	plate	,
和	其他的	放	到	工作	在	这	面包屑	经过	博纳的	盘子	,

其他人则开始清理博纳盘子里的面包屑。

[kwaɪt] [ˌʌnə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði] [nɪr] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] .

quite	unabashed	by	the	near	neighbourhood	of	her	knife	and	fork	.
相当	毫不掩饰	经过	这	靠近	邻里	的	她	刀	和	叉	.

她丝毫不在意刀叉就在附近。

['lɪt(ə)l] [kæθ'lin] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ][hɜːr; hər] ['aɪə] , [ə; eɪ] ['kuːli] ['fɑːloʊɪŋ] ,

Little	Kathleen	was	brought	in	by	her	ayah	,	a	coolie	following	,
小的	凯瑟琳	曾是	带来	在	经过	她	亚亚	,	一个	苦力	下列的	,

小凯瑟琳是被她的保姆，一个苦力带进来的。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ðə; ði][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːstreɪt]

anxious	to	obey	to	the	uttermost	the	incoherent	charges	of	their	prostrate
焦虑的	到	服从	到	这	极致	这	语无伦次	收费	的	他们的	前列腺

['mæstər] — " [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [kæθ'lin] .

master	—	"	Take	care	of	my	little	Kathleen	.
掌握	—	"	拿	关心	的	我的	小的	凯瑟琳	.

他们急切地想要完全服从他们匍匐在地的主人语无伦次的命令——“照顾好我的小凯瑟琳。

" [ðə; ði] ['steɪtli] ['benɪ] ['mɑːˌdoʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [pleɪt] [ʌv; əv] [stuːd] [faʊl] [ænd; ənd] [raɪs] ,

"	The	stately	Bene	Madho	brought	her	plate	of	stewed	fowl	and	rice	,
"	这	庄严	贝内	马德霍	带来	她	盘子	的	炖	鸡	和	米	,

“仪态高贵的贝内·马德霍端来了她的炖鸡和米饭，

[ðə; ði]['juːʒuəl]['daɪət][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn]['ɪndiə] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌn'teɪstəd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

the	usual	diet	of	children	in	India	;	but	it	stood	untasted	before	her	.
这	通常	饮食	的	孩子们	在	印度	;	但	它	站立	未尝过的	前	她	.

这是印度儿童的日常饮食；但她却从未尝过。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['fiːvərɪʃ] [tʃiːk] , [ə'freɪd][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɔːst] ['brʌðər] ,

The	major	patted	her	feverish	cheek	,	afraid	to	allude	to	her	lost	brother	,
这	主要的	轻拍	她	发烧	脸颊	,	害怕的	到	暗示	到	她	丢失的	兄弟	,

少校轻轻拍了拍她发烫的脸颊，不敢提及她失踪的哥哥。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['pæʃənət] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['sɑːroʊ] .

for	fear	of	bringing	on	another	passionate	outburst	of	her	childish	sorrow	.
为了	害怕	的	带来	在	其他	热情的	爆发	的	她	幼稚	悲哀	.

害怕再次引发她孩子气的悲伤情绪爆发。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['aɪə] [ə'weɪ] ,

He	sent	the	ayah	away	,
他	发送	这	亚亚	离开	,

他把保安打发走了。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] ['oʊnli]['kɑːpi][ðə; ði] [læmen'teiʃənz][ænd; ənd] [kraɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [in'dʌldʒd]

thinking	the	child	would	only	copy	the	lamentations	and	cries	in	which	she	indulged
思维	这	孩子	会	仅有的	复制	这	哀歌	和	哭泣	在	哪个	她	沉溺其中

— [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [griːf] ['veri] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] .

—	a	display	of	grief	very	distasteful	to	the	English	officer	.
—	一个	展示	的	悲伤	非常	令人厌恶的	到	这	英语	官	.

她认为孩子只会模仿她所发出的哀号和哭喊——这种悲伤的表现令这位英国军官非常反感。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [kən'streɪnd] , ['wɑtʃɪŋ] [kæθ'lin] .

His	young	companions	sat	silent	and	constrained	,	watching	Kathleen	.
他的	年轻的	同伴	卫星	沉默的	和	受限	,	观看	凯瑟琳	.

他的年轻同伴们沉默而拘谨地坐着，注视着凯瑟琳。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fret] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvər] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	She	will	fret	herself	into	a	fever	before	night	,	"	said	the	major	.
"	她	将要	烦恼	她自己	进入	一个	发烧	前	夜晚	,	"	说	这	主要的	.

“她会在夜里因为焦虑而发烧，”少校说。

" ['wiːpɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['deɪndʒərəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [æt; ət] 110° .

"	Weeping	becomes	dangerous	with	the	thermometer	at	110°	.
"	哭泣	变成	危险的	和	这	温度计	在	110°	.

“当体温达到 110° 时，哭泣会变得很危险。”

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'trʌst] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] .

I	must	intrust	her	to	you	,	my	dear	young	lady	.
我	必须	托付	她	到	你	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	.

我必须把她托付给你，我亲爱的小姐。

[traɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

Try	and	comfort	her	.
尝试	和	舒适	她	.

试着安慰她。

" [bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔːl][boʊnəz] [ɪn'devər] [kæθ'lin] [ʃræŋk] .

"	But	from	all	Bona's	endeavours	Kathleen	shrank	.
"	但	从	全部	博纳的	努力	凯瑟琳	缩小	.

但凯瑟琳对博纳的所有努力都退缩了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ; [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mæmə] ;

She	did	not	want	the	strangers	;	she	wanted	her	own	mamma	;
她	做过	不是	想	这	陌生人	;	她	通缉	她	自己的	妈妈	;

她不要陌生人，她要自己的妈妈；

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] ['oʊnli][tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][sʌm; səm]['kwaɪət]['kɔːrnər][ænd; ənd][kraɪ] [ˌʌn'siːn] .

she	longed	only	to	creep	into	some	quiet	corner	and	cry	unseen	.
她	渴望	仅有的	到	潜行者	进入	一些	安静的	角落	和	哭	看不见	.

她只想找个安静的角落，独自哭泣。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['boʊnə][tuː; tə] [prɪ'vent] .

This	was	just	what	the	major	was	charging	Bona	to	prevent	.
这	曾是	只是	什么	这	主要的	曾是	收费	博纳	到	防止	.

这正是少校要求博纳阻止的事情。

[ðə; ði] [ʃaɪ] [tʃaɪld] [fɪkst] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒɚz] [feɪs] ,

The	shy	child	fixed	her	large	pleading	eyes	on	the	old	soldier's	face	,
这	害羞的	孩子	固定的	她	大的	恳求	眼睛	在	这	老的	士兵的	脸	,

害羞的孩子用她那双充满恳求的大眼睛望着老兵的脸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	the	white	lips	moved	,	but	there	was	no	word	that	any	of	them
和	这	白色的	嘴唇	已搬	,	但	那里	曾是	不	单词	那	任何	的	他们

[kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

could	understand	.
可以	理解	.

那张白皙的嘴唇动了动，但他们谁也听不懂他说了什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fetʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['aɪə] ,

They	had	fetched	her	away	from	her	ayah	,
他们	有	已获取	她	离开	从	她	亚亚	,

他们把她从保姆身边带走了，

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nɜːrs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

feeling	as	if	the	nurse	must	be	in	some	way	to	blame	for	the
感觉	作为	如果	这	护士	必须	是	在	一些	方式	到	责备	为了	这

[kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

catastrophe	of	the	night	,
灾难	的	这	夜晚	,

感觉护士肯定要为昨晚的灾难负某种责任。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

and	was	no	longer	to	be	trusted	.
和	曾是	不	更长	到	是	可信	.

已经不再值得信任。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ə'gen] , " [sed] ['boʊnə]

"	She	ought	never	to	have	the	care	of	these	children	again	,	"	said	Bona
"	她	应该	绝不	到	有	这	关心	的	这些	孩子们	再次	,	"	说	博纳

[ˌenər'dʒetɪkli] .

energetically	.
精力充沛地	.

“她绝对不应该再照顾这些孩子了，”博纳激动地说。

" ['streɪndʒər][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə]

"	Stranger	as	I	am	,	I	will	remain	with	the	little	girl	,	if	Mrs	.	Desborough
"	陌生人	作为	我	是	,	我	将要	保持	和	这	小的	女孩	,	如果	太太	.	德斯伯勒

[wɪʃɪz] [ˌem 'iː] .

wishes	me	.
愿望	我	.

“虽然我是个陌生人，但如果德斯伯勒太太希望我留下来，我愿意留下来陪伴这个小女孩。”

[aɪ] [wɪl] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ðə; ði]['wʊmən] [ə'weɪ] . "

I	will	,	indeed	,	if	they	are	going	to	send	the	woman	away	.	"
我	将要	,	的确	,	如果	他们	是	去	到	发送	这	女士	离开	.	"

如果他们要把那个女人送走，我确实会这么做。

" [wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['kʌmfərtər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " ['mʌtəd] ['ɑːlɪvər] ,
" What a Job's comforter you are ! " muttered Oliver ,
" 什么 一个 工作的 棉被 你 是 ! " 低声说道 奥利弗 ,

“你真是约伯的安慰者啊！”奥利弗低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [spuːn] [fel] [frʌm; frəm] [kæθ'liːnz] ['fɪŋgərz] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
as the spoon fell from Kathleen's fingers in dismay .
作为 这 勺子 跌倒 从 凯瑟琳的 手指 在 沮丧 .

凯瑟琳沮丧地将勺子从指间滑落。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] ['aɪə] [let][ɪn][ðə; ði][wʊlf] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] , " [kæθ'lin] ['sɒbd] .
" It was not my ayah let in the wolf ; it was me , " Kathleen sobbed .
" 它 曾是 不是 我的 亚亚 让 在 这 狼 ; 它 曾是 我 , " 凯瑟琳 啜泣 .

“不是我的保姆放狼进来的，是我自己放的，”凯瑟琳抽泣着说。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['mæmə] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Let me go and tell mamma all about it . "
" 让 我 去 和 告诉 妈妈 全部 关于 它 . "

“让我去告诉妈妈这一切。”

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
" Tell me , " suggested the major , drawing her between his knees .
" 告诉 我 , " 建议 这 主要的 , 绘画 她 之间 他的 膝盖 .

“告诉我，”少校说着，将她拉到自己双膝之间。

" [oʊ][maɪ] [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['boʊnə] , ['hɔːrɪfaɪd] .
" O my dear ! " exclaimed Bona , horrified .
" 哦 我的 亲爱的 ! " 惊呼 博纳 , 惊恐万分 .

“哦，我的天哪！”博纳惊恐地喊道。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] .
" Surely you never did .
" 一定 你 绝不 做过 .

“你肯定从来没有过。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['nɔːti] ?
How could you be so naughty ?
如何 可以 你 是 所以 淘气 ?

你怎么能这么淘气?

" ['ɑːlɪvər][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" Oliver got up and stood by the major ,
" 奥利弗 得到 向上 和 站立 经过 这 主要的 ,

奥利弗起身走到少校身边，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] .
that he might not lose a single word of the faltering confession .
那 他 可能 不是 失去 一个 单身的 单词 的 这 摇摇欲坠 忏悔 .

他或许不会漏掉那份语无伦次的供词中的任何一个字。

" [aɪ] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] ['kɑːrliz] [faʊnd] — ['nevər] , ['nevər] ! " ['mɝːmɝd] [kæθ'lin] ,
" I never can be happy until Carly's found — never , never ! " murmured Kathleen ,
" 我 绝不 能 是 快乐的 直到 卡莉的 成立 — 绝不 , 绝不 ! " 低声说道 凯瑟琳 ,

“卡莉没找到我，我永远都无法快乐——永远，永远！”凯瑟琳喃喃自语道。

['pʊtɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz]['ɪntuː][ðə; ði]['meɪdʒɝz] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ,
putting both her little hands into the major's , and repeating earnestly ,
推杆 两个都 她 小的 双手 进入 这 专业的 , 和 重复 切实 ,

她把两只小手放在少校的手里，认真地重复道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] ['mæmə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] ['duːɪŋ] .
" You will tell mamma it was all my doing .
" 你 将要 告诉 妈妈 它 曾是 全部 我的 正在做 .

你会告诉妈妈这一切都是我做的。

" [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [stoʊl]['oʊvər][ðə; ði]['meɪdʒ-z] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['lisnd]

"	The	gravity	of	the	look	which	stole	over	the	major's	face	as	he	listened
"	这	重力	的	这	看	哪个	偷窃	超过	这	专业的	脸	作为	他	听着

[tʃoʊkt] [kæθ'li:nz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] ,

choked	Kathleen's	voice	with	sobs	,
窒息	凯瑟琳的	嗓音	和	啜泣	,

“少校听着，脸上浮现出严肃的神情，这让凯瑟琳哽咽得说不出话来。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [felt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [bleɪm] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['sensətɪv] .

for	she	felt	every	one	would	blame	her	,	and	she	was	shy	and	sensitive	.
为了	她	毛毡	每一个	一	会	责备	她	,	和	她	曾是	害羞的	和	敏感的	.

因为她觉得每个人都会责怪她，而且她性格腼腆敏感。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd] ? " [ɪk'skleɪmd] ['boʊnə] .

"	How	could	you	meddle	with	the	blind	?	"	exclaimed	Bona	.
"	如何	可以	你	插手	和	这	瞎的	?	"	惊呼	博纳	.

“你怎么能去招惹盲人呢？”博纳惊呼道。

" ['oʊnli] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] , [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ! "

"	Only	think	,	my	dear	,	of	the	terrible	consequences	!	"
"	仅有的	思考	,	我的	亲爱的	,	的	这	糟糕的	结果	!	"

“亲爱的，想想那可怕的后果吧！”

" [jes] , [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [mɪs] [ˌes 'ti:] . [feɪn] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Yes	,	talk	to	her	,	Miss	St	.	Faine	,	"	said	the	major	.
"	是的	,	讲话	到	她	,	错过	英石	.	费恩	,	"	说	这	主要的	.

“是的，圣费恩小姐，去和她谈谈吧。”少校说道。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['nevər][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] .

"	She	must	never	do	such	a	thing	again	.
"	她	必须	绝不	做	这样的	一个	事物	再次	.

她绝不能再做这种事了。

" ['boʊnə][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n] [kæθ'li:nz] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ,

"	Bona	laid	her	hand	on	Kathleen's	shoulder	,	but	she	shook	it	off	,
"	博纳	铺设	她	手	在	凯瑟琳的	肩膀	,	但	她	摇晃	它	离开	,

博娜把手放在凯瑟琳的肩膀上，但凯瑟琳甩开了她的手。

[ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['dɑ:rkəst]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , [hɪd] [hɜ:r'self][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər]

and	darting	away	into	the	darkest	corner	of	the	hall	,	hid	herself	behind	her
和	飞镖	离开	进入	这	最黑暗的	角落	的	这	大厅	,	隐藏	她自己	在后面	她

['fɑ:ðə-z] [dɔ:r] ,

father's	door	,
父亲的	门	,

她飞快地躲进大厅最黑暗的角落，藏在她父亲的房门后面。

[dɪs'lɒdʒɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv] [təudz] , [hu:] [hæd; həd] [krept] [ˌɪn'dɔ:rz] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltər]

dislodging	a	whole	family	of	toads	,	who	had	crept	indoors	to	find	a	shelter
移位	一个	所有的	家庭	的	蟾蜍	,	WHO	有	悄悄地爬	室内	到	寻找	一个	庇护所

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] .

from	the	heat	.
从	这	热	.

惊扰了一整窝蟾蜍，它们为了躲避酷热而爬进室内。

[kæθ'li:nz] ['kɪt(ə)n] ['hɑ:tli] [ri'zentid] [ðɪs] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [teɪl]

Kathleen's	kitten	hotly	resented	this	intrusion	,	and	sprang	after	them	with	tail
凯瑟琳的	小猫	热	怨恨	这	入侵	,	和	弹簧	后	他们	和	尾巴

[ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [her] .

erect	and	bristling	hair	.
直立	和	竖起的	头发	.

凯瑟琳的小猫对这种打扰非常不满，竖起尾巴，竖起毛发，追了上去。

[ðə; ði] [təudz] [rɪ'si:vɪŋ] ['meni] [ʃɑ:rp] [pæts][ɑ:n][ðer; ðər] [brɔ:d] [bæks] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ʌp'lɪftɪd] [pɔ:] ,

The	toads	receiving	many	sharp	pats	on	their	broad	backs	from	her	uplifted	paw	,
这	蟾蜍	接收	许多	锋利的	轻拍	在	他们的	广阔	背部	从	她	提升	爪子	,

她抬起爪子，用爪子轻轻拍打着蟾蜍宽阔的背脊。

[wɜ:r; wər] ['drɪvn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] , ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] ,

were	driven	across	the	hall	,	backwards	and	forwards	,
是	驱动	穿过	这	大厅	,	向后	和	前进	,

被推着穿过大厅，来回行驶，

['ki:pɪŋ] ['boʊnə] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [fʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [kæθ'lin] .

keeping	Bona	dancing	on	one	foot	as	she	tried	to	follow	Kathleen	.
保持	博纳	跳舞	在	一	脚	作为	她	尝试	到	跟随	凯瑟琳	.

博娜单脚跳舞，努力跟上凯瑟琳的步伐。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ʃi:; ʃi] [fled] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

But	at	last	she	fled	in	disgust	,
但	在	最后的	她	逃亡	在	厌恶	,

但最终她厌恶地逃走了。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [toʊd] ['fæməli][wɜ:r; wər] [sent] ['li:pɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [dres] [baɪ] ['pʊsiz] [ə'fɪʃəs]

as	the	whole	toad	family	were	sent	leaping	into	her	dress	by	pussy's	officious
作为	这	所有的	蟾蜍	家庭	是	发送	跳跃	进入	她	裙子	经过	猫咪的	爱管闲事的

[pɔ:] .

paw	.
爪子	.

整个蟾蜍家族都被小猫咪多管闲事的爪子赶进了她的裙子里。

" ['ɑ:lɪvər] ! ['ɑ:lɪvər] !

"	Oliver	!	Oliver	!
"	奥利弗	!	奥利弗	!

“奥利弗！奥利弗！”

" [ʃi:; ʃi] [en'tri:tid] .

"	she	entreated	.
"	她	恳求	.

她恳求道。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [help] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

He	came	to	her	help	with	a	laugh	,
他	来了	到	她	帮助	和	一个	笑	,

他笑着上前帮忙。

[wɪtʃ] [si:md] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [haʊs] [hi:; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self]

which	seemed	so	out	of	place	in	the	mournful	house	he	felt	ashamed	of	himself
哪个	似乎	所以	出去	的	地方	在	这	悲哀	房子	他	毛毡	羞愧	的	他自己

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] .

the	next	minute	.
这	下一个	分钟	.

这件东西与这间充满哀伤的房子显得格格不入，他下一秒就感到羞愧难当。

[hi:; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [kæθ'lin] .

He	knelt	down	beside	Kathleen	.
他	跪下	向下	旁	凯瑟琳	.

他跪在凯瑟琳身边。

" [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	I	like	you	,	my	little	woman	,	"	he	whispered	.
"	我	喜欢	你	,	我的	小的	女士	,	"	他	低声说道	.

“我喜欢你，我的小女人，”他低声说道。

" [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈʃəuldəz] , [laɪk] [ə; eɪ] [brɪk] .

"	You	took	the	blame	on	your	own	shoulders	,	like	a	brick	.
"	你	采取	这	责备	在	你的	自己的	肩膀	,	喜欢	一个	砖	.

你像扛砖头一样，把所有责任都扛在了自己肩上。

[oʊ] , [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃəuldəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

Oh	,	what	little	shoulders	they	are	!
哦	,	什么	小的	肩膀	他们	是	!

哦，他们的肩膀好窄啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林生存(Alive in the jungle)
第3/8页

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

Of	course	,	a	boy	would	have	done	so	.
的	课程	,	一个	男生	会	有	完毕	所以	.

当然，如果是男孩，肯定会这么做。

[dəunt] [fret] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [wʊlf] [gɑːt] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] .

Don't	fret	about	how	the	wolf	got	in	too	much	.
不	烦恼	关于	如何	这	狼	得到	在	也	很多	.

别太担心狼是怎么进来的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] ['kriːtʃərz] .

They	are	awful	creatures	.
他们	是	可怕	生物	.

它们是可怕的生物。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['seɪlər] [bɔɪ] .

I	am	a	sailor	boy	.
我	是	一个	水手	男生	.

我是一名水手男孩。

['terəb(ə)l] [θɪŋz] ['hæpən] [æt; ət] [siː] .

Terrible	things	happen	at	sea	.
糟糕的	事物	发生	在	海	.

海上会发生可怕的事情。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] .

My	father	was	captain	of	a	merchant	vessel	.
我的	父亲	曾是	队长	的	一个	商人	血管	.

我父亲曾是商船船长。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	have	been	to	Calcutta	before	with	him	.
我	有	到过	到	加尔各答	前	和	他	.

我之前和他一起去过加尔各答。

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] [siː] .

He	died	at	sea	.
他	死亡	在	海	.

他葬身大海。

[ðə; ði] [meit] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [pɔːrt] .

The	mate	brought	the	ship	into	port	.
这	伴侣	带来	这	船	进入	港口	.

大副把船开进了港口。

['boʊnə] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] , [freʃ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

Bona	is	only	a	school	-	girl	,	fresh	from	England	.
博纳	是	仅有的	一个	学校	-	女孩	,	新鲜的	从	英格兰	.

博娜只是个刚从英国来的学生。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] , [soʊ] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

She	was	coming	out	to	uncle	,	so	they	sent	me	on	with	her	.
她	曾是	未来	出去	到	叔叔	,	所以	他们	发送	我	在	和	她	.

她要去见叔叔，所以他们派我陪她一起去。

['nevər] [maɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] - [fʌs] !
Never mind her , she is such a fuss - fuss !
绝不 头脑 她 , 她 是 这样的 一个 大惊小怪 - 大惊小怪 !

别理她，她太爱唠叨了！

" ['ɔːkwərd] [æz; əz] ['ɑːlɪvɝz] [ə'tempts] [æt; ət][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] , [kæθ'lin] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" Awkward as Oliver's attempts at consolation were , Kathleen felt they were
" 尴尬的 作为 奥利弗的 尝试 在 安慰 是 , 凯瑟琳 毛毡 他们 是
[sɪn'sɪr] .
sincere .
真诚 .

尽管奥利弗的安慰方式有些笨拙，但凯瑟琳觉得他是真诚的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] — [ðə; ði]
She looked into his honest brown eyes and repeated her question — the
她 看起来 进入 他的 诚实的 棕色的 眼睛 和 重复 她 问题 — 这
['kwestʃən] ['evri] [wʌn] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['ænsər] — " [wʌt] [wɪl] [ðə; ði][bɪg] [wʊlf] [duː][wɪð; wɪθ] ['kɑːrli]
question every one shrank from answering — " What will the big wolf do with Carly
问题 每一个 一 缩小 从 回答 — " 什么 将要 这 大的 狼 做 和 卡莉
? "
? "
? "

她凝视着他那双真诚的棕色眼睛，再次提出了她的问题——一个每个人都害怕回答的问题——“大狼会如何处置卡莉？”

" ['ɪfli] ,
" Iffley ,
" 伊夫利 ,

“伊夫利，

" [kɔːld] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪnts] ['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd]
" called Mr . Desborough from the other side of the chintz curtain which did
" 称为 先生 . 德斯伯勒 从 这 其他 边 的 这 印花棉布 窗帘 哪个 做过
['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] ,
duty for a door ,
责任 为了 一个 门 ,

“德斯伯勒先生从用作门的印花布帘子另一边喊道，”

" [stɑːp] [ðoʊz] ['tʃɪldrənz] [tʌŋz] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][mæd] .
" stop those children's tongues , or I shall go mad .
" 停止 那些 孩子们的 舌头 , 或者 我 将 去 疯狂的 .

“让那些孩子闭嘴，否则我会疯掉的。”

" [ðə; ði]['meɪdʒər][leɪd][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [hænd][ɑːn] ['ɑːlɪvɝz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɔːf]['ɪntuː]
" The major laid an imperative hand on Oliver's arm and marched him off into
" 这 主要的 铺设 一个 至关重要的 手 在 奥利弗的 手臂 和 行军 他 离开 进入
[ðə; ði][və'rændə] ,
the veranda ,
这 阳台 ,

少校命令性地拍了拍奥利弗的胳膊，把他带到了走廊上。

[wer] [ə; eɪ][mæt][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kɔːrnər][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [si'estə]
where a mat in a shady corner invited him to take the siesta
在哪里 一个 垫 在 一个 阴凉 角落 受邀 他 到 拿 这 午休

阴凉角落里的一张垫子邀请他小憩片刻。

[hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['æftər][hɪz; ɪz] [naɪt] - ['dʒɜːrni] .
he so much needed after his night - journey .
他 所以 很多 需要 后 他的 夜晚 - 旅行 .

经过一夜的旅程，他非常需要休息。

[ðə; ði] ['aɪə] ['kærid] [kæθ'lin] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz] .

The	ayah	carried	Kathleen	away	in	her	powerful	arms	.
这	亚亚	携带	凯瑟琳	离开	在	她	强大的	武器	.

保姆用她强壮的双臂抱走了凯瑟琳。

[ðə; ði] ['staɪflɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ] [hiːt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tens] .

The	stifling	,	burning	heat	grew	more	and	more	intense	.
这	令人窒息	,	燃烧	热	生长	更多的	和	更多的	激烈的	.

闷热难耐的天气越来越强烈。

[ðə; ði] ['hevi] [sliːp] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ['sloʊli] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði] ['desəlitid] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] .

The	heavy	sleep	of	sorrow	slowly	stole	over	the	desolated	household	,	and	the	weary	day	wore	on	.
这	重的	睡觉	的	悲哀	缓慢地	偷窃	超过	这	荒凉的	家庭	,	和	这	厌倦	天	穿着	在	.

悲伤的沉重睡意慢慢笼罩着这个凄凉的家庭，疲惫的一天就这样过去了。

[ðə; ði] ['kuːlɪz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'brɔːd] [sɪns] [ðə; ði] [dɑːn] ,

The	coolies	,	who	had	been	abroad	since	the	dawn	,
这	苦力	,	WHO	有	到过	国外	自从	这	黎明	,

这些苦力，从黎明时分就一直在国外，

[rɪ'tɜːrnd] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər][raɪs][ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] — " [noʊ] [treɪs] !

returned	one	by	one	to	eat	their	rice	and	repeat	the	same	tale	—	"	No	trace	!
返回	一	经过	一	到	吃	他们的	米	和	重复	这	相同的	故事	—	"	不	痕迹	!

一个接一个地回来吃米饭，重复着同样的故事——“没有痕迹！”

[noʊ][hoʊp] !

no	hope	!
不	希望	!

毫无希望!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	There	was	nothing	more	to	be	done	.
"	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	完毕	.

“已经没有其他办法了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][lænd] [laɪk] ['ɪndiə] [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)n] [kə'læməti] .

There	is	no	land	like	India	for	sudden	calamity	.
那里	是	不	土地	喜欢	印度	为了	突然	灾害	.

没有哪个国家比印度更能抵御突发灾难。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [pæs] ['meni] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ɪts] [raɪs] - [fiːldz] [ænd; ənd] ['bænjən] [triːz] [lɜːrn] [ə; eɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɔmptitjuːd] [ɪn]['ækʃ(ə)n][nɑːt] ['kɑːmən] ['elsˌwer] .

Those	of	us	who	pass	many	years	among	its	rice	-	fields	and	banyan	trees	learn
那些	的	我们	WHO	经过	许多	年	之中	它是	米	-	字段	和	榕树	树木	学习

a	resignation	and	a	promptitude	in	action	not	common	elsewhere	.
一个	辞职	和	一个	迅速	在	行动	不是	常见的	别处	.

在稻田和榕树林中度过多年的人，会培养出一种在其他地方不常见的顺从和行动迅速的品质。

[tuː; tə][duː] ['kwɪkli] [ɔːl] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,

To	do	quickly	all	that	ought	to	be	done	,	before	it	is	too	late	,
到	做	迅速地	全部	那	应该	到	是	完毕	,	前	它	是	也	晚的	,

趁现在还来得及，赶紧把所有该做的事情都做完。

[ɪz][soʊ] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]

is	so	imperative	that	no	one	was	surprised	when	Mr	.	Desborough	announced	his
是	所以	至关重要的	那	不	一	曾是	惊讶	什么时候	先生	.	德斯伯勒	宣布	他的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [send] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [stɪl] [left] [tuː; tə]

determination	to	send	Mrs	.	Desborough	and	the	two	children	still	left	to
决心	到	发送	太太	.	德斯伯勒	和	这	二	孩子们	仍然	左边	到

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ɪ'miːdiətli] .

them	to	the	hills	immediately	.
他们	到	这	丘陵	立即地	.

此事如此紧迫，以至于当德斯伯勒先生宣布他决心立即将德斯伯勒太太和他们留下的两个孩子送到山上时，没有人感到惊讶。

" [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] !

"	This	very	night	,	if	it	were	possible	!
"	这	非常	夜晚	,	如果	它	是	可能的	!

“如果可能的话，就在今晚！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] ['reɪsi] ,

"	he	exclaimed	,	as	he	caught	up	Racy	,
"	他	惊呼	,	作为	他	捕捉	向上	色情	,

“他追上雷西时惊呼道，

['oʊnli][tuː; tə] [griːv] [ðə; ði] [mɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːrli] .

only	to	grieve	the	more	over	the	loss	of	poor	little	Carly	.
仅有的	到	悲伤	这	更多的	超过	这	损失	的	贫穷的	小的	卡莉	.

却更加悲痛于可怜的小卡莉的离世。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mɪdnaɪt] [ə'lɑːrm] [ə'prest] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] .

A	terrible	fear	of	another	midnight	alarm	oppressed	the	whole	household	.
一个	糟糕的	害怕	的	其他	午夜	警报	受压迫者	这	所有的	家庭	.

全家人都笼罩在对再次午夜警报的恐惧之中。

[ðə; ði] [saɪs] ['laɪtɪd] [fairz] [kloʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] ,

The	syces	lighted	fires	close	outside	the	compound	,
这	赛斯	照明	火灾	关闭	外部	这	化合物	,

工人们在院子外点燃了火堆，

[tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] ['eni] [waɪld] [biːsts] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [groʊvz] [ænd; ənd]

to	scare	away	any	wild	beasts	which	might	be	prowling	about	in	the	groves	and
到	吓	离开	任何	荒野	野兽	哪个	可能	是	潜行	关于	在	这	小树林	和

['θɪkɪt] .

thickets	.
灌木丛	.

吓走可能在树林和灌木丛中游荡的野兽。

['evri] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

Every	precaution	was	taken	.
每一个	预防	曾是	已采取	.

我们采取了一切预防措施。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .

The	sun	was	sinking	.
这	太阳	曾是	下沉	.

太阳正在西沉。

[ðə; ði] [briːf] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [wen] ['evri] [wʌn][ɪn]['ɪndiə] ['hɜːri]

The	brief	ten	minutes	of	summer	twilight	had	come	when	every	one	in	India	hurries
这	简短的	十	分钟	的	夏天	暮	有	来	什么时候	每一个	一	在	印度	匆忙

['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

into	the	open	air	.
进入	这	打开	空气	.

短暂的夏日黄昏十分钟到来时，印度的每个人都涌向户外。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [roʊd] ['waɪndɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [triːz] [wʌz; wəz]

The	long	white	line	of	road	winding	between	the	shady	rows	of	trees	was
这	长的	白色的	线	的	路	绕线	之间	这	阴凉	行	的	树木	曾是

[ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['træfɪk] .

alive	with	traffic	.
活	和	交通	.

蜿蜒于绿树成荫之间的白色长路车水马龙。

['boʊnə] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvər] [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [siːn] .

Bona	and	Oliver	stood	ready	for	departure	,	watching	the	novel	scene	.
博纳	和	奥利弗	站立	准备好	为了	离开	,	观看	这	小说	场景	.

博纳和奥利弗站在那里，准备出发，看着眼前这出戏。

['stræglɪŋ] [gruːps] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndɪgoʊ] ['fækt(ə)ri] ['lɔɪtəd] [raʊnd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

Straggling	groups	of	workers	from	the	indigo	factory	loitered	round	the	gates	of
零散的	团体	的	工人	从	这	靛青	工厂	徘徊	圆形的	这	大门	的

['mɪstər] . - ['kɑːmpaʊnd] — ['hɪdiəs] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] [weɪst] - [kloʊðz] ,

Mr	.	Desborough's	compound	—	hideous	-	looking	creatures	with	waist	-	clothes	,
先生	.	-	化合物	—	可怕	-	寻找	生物	和	腰部	-	衣服	,

一群群来自靛蓝工厂的工人三三两两地聚集在德斯伯勒先生的院子门口——他们衣着丑陋，只穿着束腰外衣。

[hændz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ɔːl] [bluː] : [ə; eɪ] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv] [bluːbiːrdz] ,

hands	and	faces	all	blue	:	a	whole	troop	of	Bluebeards	,
双手	和	面孔	全部	蓝色的	:	一个	所有的	部队	的	蓝胡子	,

双手和脸都变成了蓝色：一整队蓝胡子！

[wɪtʃ] ['boʊnə] [θɔːt] [wʊd] [hɔːnt] [hɜːr; hər] ['veri] [driːmz] .

which	Bona	thought	would	haunt	her	very	dreams	.
哪个	博纳	想法	会	出没	她	非常	梦境	.

博娜觉得这件事会让她夜夜噩梦缠身。

[ðeɪ] ['miːkli] [druː] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [sə'lɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['kærɪdʒ] ,

They	meekly	drew	aside	and	salaamed	to	the	ground	,	as	a	gilded	carriage	,
他们	温顺地	画	旁边	和	致以问候	到	这	地面	,	作为	一个	镀金	运输	,

他们温顺地走到一边，像一辆镀金的马车一样，行了个礼。

[drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [hʌmpt] ['ɑːksn] , [swept] [baɪ] .

drawn	by	a	pair	of	white	humped	oxen	,	swept	by	.
绘制	经过	一个	一对	的	白色的	驼背	牛	,	扫荡	经过	.

由两头白驼牛拉着，疾驰而过。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [kɑːrts] , [kriːkɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['loʊdz] [ʌv; əv] ['ɪndɪgoʊ] [pʌlp] , ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] .

A	long	line	of	carts	,	creaking	under	their	loads	of	indigo	pulp	,	quickly	followed	.
一个	长的	线	的	购物车	,	嘎吱作响	在下面	他们的	负载	的	靛青	纸浆	,	迅速地	随后	.

一长串满载靛蓝纸浆的马车吱吱作响地跟在后面。

[ðə; ði] ['skæntəli] - [kloʊðd] ['vɪlɪdʒɚz] [huː] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['ʌtərɪŋ] [moʊst] [ʌn'ɜːrθli]

The	scantily	-	clothed	villagers	who	accompanied	them	were	uttering	most	unearthly
这	稀疏地	-	穿着衣服	村民们	WHO	伴随	他们	是	发出声音	最多	超凡脱俗的

[kraɪz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðer; ðər] ['wɪri] [biːsts] .

cries	to	encourage	their	weary	beasts	.
哭泣	到	鼓励	他们的	厌倦	野兽	.

与他们同行的衣着单薄的村民们发出各种怪异的叫喊声，以鼓励他们疲惫的牲畜。

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	deafening	sound	of	splashing	of	water	and	stamping	of	feet	told	of	the
一个	震耳欲聋	声音	的	溅起水花	的	水	和	冲压	的	脚	讲述	的	这

[nɪr] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] ['bʌfələuz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [fɔːr; fər]

near	neighbourhood	of	a	drove	of	buffaloes	returning	to	their	homes	for
靠近	邻里	的	一个	驾驶	的	水牛	返回	到	他们的	房屋	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

震耳欲聋的水花声和跺脚声表明附近有一群水牛正在返回它们的家过夜。

['ɑːlɪvər] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [veɪn] .

Oliver	looked	for	them	in	vain	.
奥利弗	看起来	为了	他们	在	徒劳	.

奥利弗徒劳地寻找着他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [θruː] [ðə; ði] [puːl] ,

They	were	making	a	pathway	through	the	pool	,
他们	是	制作	一个	路径	通过	这	水池	,

他们正在泳池里开辟一条小路。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ] [snɪft] [ðə; ði]

and	only	the	tips	of	their	noses	were	to	be	seen	as	they	sniffed	the
和	仅有的	这	尖端	的	他们的	鼻子	是	到	是	已见	作为	他们	嗅了嗅	这

['iːvnɪŋ] [er] ,

evening	air	,
晚上	空气	,

它们只露出鼻尖，嗅着傍晚的空气。

[ɔːr] [snætʃt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['lɪli] - [liːvz] [wɪð; wɪθ] [snɔːts] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;

or	snatched	a	mouthful	of	lily	-	leaves	with	snorts	of	rejoicing	;
或者	抢夺	一个	一口气	的	百合	-	树叶	和	哼声	的	欢欣鼓舞	;

或者欢呼着，一把抓起一把百合叶；

[waɪl] [gruːps] [ʌv; əv] ['meri] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ]

while	groups	of	merry	children	on	the	opposite	bank	were	washing	all	the	clothing
尽管	团体	的	欢乐	孩子们	在	这	对面的	银行	是	洗涤	全部	这	衣服

[ðeɪ] [hæd; həd] — [ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] ['kælɪkoʊ] [sæʃ] [ɔːr] [weɪst] - [klɔːθ] .

they	had	—	a	broad	white	calico	sash	or	waist	-	cloth	.
他们	有	—	一个	广阔	白色的	印花布	窗扇	或者	腰部	-	布	.

而对岸一群快乐的孩子们正在洗他们所有的衣服——一条宽大的白色印花布腰带或腰布。

[ðer; ðər] ['wɑːʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pər'fɔːrməns] .

Their	washing	was	a	curious	performance	.
他们的	洗涤	曾是	一个	好奇的	表现	.

他们的洗衣方式很奇特。

[ðeɪ] ['bæŋd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæʃ] [ɑːn] [ə; eɪ] [smuːð] [stoʊn] , [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

They	banged	one	end	of	the	sash	on	a	smooth	stone	,	just	under	the	water	,
他们	砰的一声	一	结尾	的	这	窗扇	在	一个	光滑的	石头	,	只是	在下面	这	水	,

他们把窗框的一端敲在水下一块光滑的石头上。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

until	it	fluttered	before	them	white	as	snow	,	then	they	turned	it	and
直到	它	飘动	前	他们	白色的	作为	雪	,	然后	他们	转向	它	和

[wɑːʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

washed	the	other	end	.
洗过	这	其他	结尾	.

直到它在他们面前飘动，洁白如雪，然后他们把它翻过来，洗了另一端。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['trævələz] , ['restɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

A	group	of	travellers	,	resting	under	a	tree	on	the	opposite	side	of	the	road	,
一个	团体	的	旅行者	,	休息	在下面	一个	树	在	这	对面的	边	的	这	路	,

一群旅行者在马路对面的一棵树下休息。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ]

watched	the	lighting	of	the	fires	with	evident	curiosity	,	as	they	passed	a
观看	这	灯光	的	这	火灾	和	明显	好奇心	,	作为	他们	通过了	一个

['frendli] ['hʊkə] ,

friendly	hookah	,
友好的	水烟	,

他们饶有兴致地看着人们点燃篝火，然后经过一个友好的水烟壶旁。

[ɔːr] [paɪp] , [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

or	pipe	,	from	one	to	another	.
或者	管道	,	从	一	到	其他	.

或者用管道连接两个物体。

[ðeɪ] [smoʊkt] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [riˈmaːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndɪgoʊ] - ['wɜːrkərz] ,

They	smoked	,	and	listened	to	the	remarks	of	the	indigo	-	workers	,
他们	熏制	,	和	听着	到	这	评论	的	这	靛青	-	工人	,

他们一边抽烟，一边听靛蓝工人的谈话。

[huː] [wɜːr; wər] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['gæðərd] .

who	were	charging	the	children	to	hasten	home	before	the	darkness	gathered	.
WHO	是	收费	这	孩子们	到	趋	家	前	这	黑暗	聚集	.

他们催促孩子们在天黑前赶紧回家。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

All	were	talking	,
全部	是	说	,

大家都在说话，

[ɔːl] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd]

all	were	discussing	the	disaster	of	the	morning	—	rejoicing	that	the	wolf	had
全部	是	讨论	这	灾难	的	这	早晨	—	欢欣鼓舞	那	这	狼	有

['iːtn] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ,

eaten	the	bullet	of	the	sahib	,
吃	这	子弹	的	这	萨希布	,

所有人都在讨论早上发生的灾难——庆幸狼吞下了老爷的子弹。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [maɪt] [sliːp] [ɪn] [piːs] .

and	their	children	might	sleep	in	peace	.
和	他们的	孩子们	可能	睡觉	在	和平	.

他们的孩子或许就能睡个安稳觉了。

['meɪdʒər] ['ɪfli] [wʌz; wəz] ['bɑːrgənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['kuːli] ['wɑːlə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm]

Major	Iffley	was	bargaining	with	a	party	of	coolie	wallahs	,	who	had	come
主要的	伊夫利	曾是	讨价还价	和	一个	派对	的	苦力	瓦拉	,	WHO	有	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

from	the	village	,
从	这	村庄	,

伊夫利少校正在与一群从村里来的苦力讨价还价。

[tuː; tə] ['kæri] [boʊnəz]['dændi][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['bʌŋgəloʊ] .

to	carry	Bona's	dandy	to	the	judge's	bungalow	.
到	携带	博纳的	花花公子	到	这	法官的	平房	.

把博纳的男仆送到法官的平房。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [pʊt] [bæk] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tent] ,

Mrs	.	Desborough	put	back	the	curtain	of	her	tent	,
太太	.	德斯伯勒	放	后退	这	窗帘	的	她	帐篷	,

德斯伯勒太太重新拉上了帐篷的帘子。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	waved	a	farewell	to	the	brother	and	sister	on	the	eve	of	their
和	挥手	一个	告别	到	这	兄弟	和	姐姐	在	这	前夕	的	他们的

[dɪ'pɑːrtʃər] ,

departure	,
离开	,

在兄妹俩启程前夕，他们挥手告别。

[ænd; ənd] [en'triːtid] [ðə; ði]['meɪdʒər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [liːst] .

and	entreated	the	major	to	remain	with	them	that	night	at	least	.
和	恳求	这	主要的	到	保持	和	他们	那	夜晚	在	至少	.

他们恳求少校至少当晚留下来陪伴他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][kɑːm] ,

She	was	pale	and	calm	,
她	曾是	苍白	和	冷静的	,

她脸色苍白，神情平静。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hævək] [wɪtʃ] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [rɪ'djʊst]

but	the	havoc	which	that	day	had	made	in	her	appearance	had	reduced
但	这	混乱	哪个	那	天	有	制成	在	她	外貌	有	减少

[hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [self] .

her	to	a	shadow	of	her	former	self	.
她	到	一个	阴影	的	她	以前的	自己	.

但那天给她造成的容貌损伤，使她判若两人。

" [nɑːt][ˌem 'iː]['oʊnli] , [bʌt; bət][maɪ] ['loʊdɪd] [gʌn] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	Not	me	only	,	but	my	loaded	gun	,	"	he	answered	,
"	不是	我	仅有的	,	但	我的	已加载	枪	,	"	他	回答	,

“不仅是我，还有我那把上了膛的枪，”他回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [wʌz; wəz]

as	he	hastened	to	assure	her	every	precaution	they	could	devise	was
作为	他	加快	到	保证	她	每一个	预防	他们	可以	设计	曾是

[ɔːl'redi] ['teɪkən] .

already	taken	.
已经	已采取	.

他赶紧向她保证，他们已经采取了所有能想到的预防措施。

['boʊnə][ænd; ənd]['ɑːlɪvər] [druː] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['nɪrər] ,

Bona	and	Oliver	drew	a	few	steps	nearer	,
博纳	和	奥利弗	画	一个	很少	步骤	更近	,

博纳和奥利弗向前走了几步，

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜːrdz] .

looking	the	sympathy	they	knew	not	how	to	express	in	words	.
寻找	这	同情	他们	知道	不是	如何	到	表达	在	字	.

他们脸上流露出的同情，让他们不知如何用言语表达。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['mʌðər]

But	the	curtain	fell	suddenly	,	and	they	saw	no	more	of	the	mournful	mother
但	这	窗帘	跌倒	突然	,	和	他们	锯	不	更多的	的	这	悲哀	母亲

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

但帷幕突然落下，他们再也看不到帷幕后那位悲伤的母亲了。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['meɪdʒər] , [oʊld]['fæməli] [frend] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʊd] [nɑːt] ,

Even	the	major	,	old	family	friend	as	he	was	,	would	not	,
甚至	这	主要的	,	老的	家庭	朋友	作为	他	曾是	,	会	不是	,

即使是像他这样重要的老朋友，也不愿意这样做。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'truːd] [ɑːn][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːf] [laɪk] [hɜːrz] .

could	not	intrude	on	the	sacredness	of	a	grief	like	hers	.
可以	不是	侵入	在	这	神圣	的	一个	悲伤	喜欢	她的	.

不能打扰她这样神圣的悲痛。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [jʌŋ] [frendz] , [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['miːtɪŋ]

He	shook	hands	with	his	new	young	friends	,	hoped	for	a	happier	meeting
他	摇晃	双手	和	他的	新的	年轻的	朋友们	,	希望	为了	一个	更快乐	会议

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

before	long	,
前	长的	,

他与新结识的年轻朋友们握手，希望不久之后能再次相聚，度过一段愉快的时光。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['bʌŋgəloʊ] .

and	returned	to	the	veranda	of	Mr	.	Desborough's	bungalow	.
和	返回	到	这	阳台	的	先生	.	-	平房	.

然后返回了德斯伯勒先生的平房的阳台上。

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] [ker] ,

He	loaded	his	gun	with	scrupulous	care	,
他	已加载	他的	枪	和	一丝不苟的	关心	,

他一丝不苟地装填了子弹。

[ænd; ənd] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] ['wɪri] [naɪt] - [wɑːtʃ] [baɪ] ['smoʊkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [paɪps]

and	beguiled	the	weary	night	-	watch	by	smoking	an	unlimited	number	of	pipes
和	被迷惑	这	厌倦	夜晚	-	手表	经过	吸烟	一个	无限	数字	的	管道

,

,

,

他抽着数不清的烟斗，迷惑了疲惫的夜间守卫。

[ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['inmeits] [ʌv; əv][sʌn] - [krækt] [wɔːlz] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd]

and	growling	at	the	numerous	inmates	of	sun	-	cracked	walls	and	retired
和	咆哮	在	这	很多的	囚犯	的	太阳	-	裂纹	墙壁	和	退休

['kɔːrnərz] ,

corners	,
角落	,

对着阳光暴晒下墙壁开裂、隐蔽角落里众多的居民发出低沉的咆哮声

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [dis'təːbənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌŋkəˌpʌŋkɑː] ['kuːlɪz] ,

not	to	mention	the	disturbances	of	the	punkah	coolies	,
不是	到	提到	这	干扰	的	这	朋克	苦力	,

更别提那些朋克苦力们的骚乱了，

[huː] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['terər] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ][bɪg] [ləŋʊr] ['mʌŋki] [stoʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ɔːr][ə; eɪ]

who	cried	out	in	terror	every	time	a	big	Langour	monkey	stole	across	the	lawn	or	a
WHO	哭	出去	在	恐怖	每一个	时间	一个	大的	倦怠	猴	偷窃	穿过	这	草地	或者	一个

[waɪld] - [kæt] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,

wild	-	cat	leaped	from	the	trees	,
荒野	-	猫	跳跃	从	这	树木	,

每当一只大长尾猴偷偷溜过草坪，或者一只野猫从树上跳下来，她都会惊恐地尖叫起来。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðər] [wʊlf] [hæd; həd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːbiː] .

one	and	all	declaring	that	another	wolf	had	ran	away	with	the	little	beebee	.
一	和	全部	声明	那	其他	狼	有	跑	离开	和	这	小的	蜜蜂	.

所有人都宣称，是另一只狼叼走了小蜜蜂。

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wʊlf] , [ə; eɪ] ['pænθər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['taɪgər]

To	have	had	a	real	skirmish	with	a	wolf	,	a	panther	,	or	even	a	tiger
到	有	有	一个	真实的	小规模冲突	和	一个	狼	,	一个	豹	,	或者	甚至	一个	老虎

,

,

,

曾与狼、豹子甚至老虎有过真正的搏斗，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] [ðæn; ðən] ['suːðɪŋ] [ðə; ði]

would	have	been	less	distasteful	to	the	English	officer	than	soothing	the
会	有	到过	较少的	令人厌恶的	到	这	英语	官	比	舒缓	这

['mɪdnaɪt] ['fænsis][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['haʊshoʊld] ,

midnight	fancies	of	the	dismayed	household	,
午夜	幻想	的	这	沮丧	家庭	,

对这位英国军官来说，与其安抚惊慌失措的一家人午夜时的胡思乱想，还不如做些其他事来得体。

[ɔːr] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [kæθ'liːnz] [pet] ['lɪzərd] ,

or	escaping	from	the	unwelcome	attentions	of	Kathleen's	pet	lizard	,
或者	逃脱	从	这	不受欢迎	注意	的	凯瑟琳的	宠物	蜥蜴	,

或者逃离凯瑟琳宠物蜥蜴令人厌烦的骚扰，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ɪts] ['feɪvərɪt] [rɪ'triːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər]

which	had	left	its	favourite	retreat	behind	the	pictures	in	the	dining	-	room	for
哪个	有	左边	它是	最喜欢的	撤退	在后面	这	图片	在	这	用餐	-	房间	为了

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [stroʊl][ɪn][ðə; ði][və'rændə] .

a	midnight	stroll	in	the	veranda	.
一个	午夜	漫步	在	这	阳台	.

它放弃了在餐厅画作后面最喜欢的休憩场所，选择在午夜时分到阳台上散步。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

AWAY	TO	THE	HILLS	.
离开	到	这	丘陵	.

前往山丘。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['evər] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['mæmə] ?

"	Can	you	ever	love	me	again	,	mamma	?
"	能	你	曾经	爱	我	再次	,	妈妈	?

妈妈，你还能再次爱我吗?

" [æskt] [kæθ'lin] [wen] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [left][ðə; ði] [tent] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

"	asked	Kathleen	when	Mrs	.	Desborough	left	the	tent	on	the	lawn	for	the	first
"	问	凯瑟琳	什么时候	太太	.	德斯伯勒	左边	这	帐篷	在	这	草地	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“德斯伯勒太太第一次把帐篷留在草坪上时，凯瑟琳问道。”

[waɪlst] [ðə; ði] ['aɪə] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ]['beɪbi] ['hɔːrəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli]

whilst	the	ayah	took	her	place	by	baby	Horace	,	who	was	slowly	but	surely
而	这	亚亚	采取	她	地方	经过	婴儿	贺拉斯	,	WHO	曾是	缓慢地	但	一定

[rɪ'kʌvərɪŋ] .

recovering	.
恢复中	.

保姆则代替她照顾小霍勒斯，小霍勒斯正在缓慢但稳步地康复。

[fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [deɪz] , [waɪlst] [kæθ'lin] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər]

For	three	whole	days	,	whilst	Kathleen	was	left	to	herself	,	she	had	never
为了	三	所有的	天	,	而	凯瑟琳	曾是	左边	到	她自己	,	她	有	绝不

['siːst] ['kraɪɪŋ] .

ceased	crying	.
停止	哭泣	.

整整三天，凯瑟琳独自一人待着的时候，哭个不停。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [faʊnd] [hɜːr; hər] [kən'tɪnjuəli] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæθruːm] [θruː] [wɪtʃ]

The	servants	found	her	continually	by	the	window	of	the	bathroom	through	which
这	仆人	成立	她	持续	经过	这	窗户	的	这	浴室	通过	哪个

[ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] ['entərd] ,

the	wolf	had	entered	,
这	狼	有	进入	,

仆人们经常发现她站在浴室的窗户边，狼就是从那里闯进来的。

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [hed] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [red] ['pɪtʃɚz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd]

leaning	her	burning	head	against	one	of	the	huge	red	pitchers	which	contained
倾斜	她	燃烧	头	反对	一	的	这	巨大的	红色的	投手	哪个	包含

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deɪz] [juːz] .

the	supply	of	water	for	the	day's	use	.
这	供应	的	水	为了	这	天	使用	.

她将灼热的头靠在一个巨大的红色水罐上，罐子里装着当天使用的水。

[let] [noʊ] [wʌn] [seɪ] [koʊld] ['wɔːtər] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [koʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['eniwer]

Let	no	one	say	cold	water	,	for	there	was	nothing	cold	to	be	found	anywhere
让	不	一	说	寒冷的	水	,	为了	那里	曾是	没有什么	寒冷的	到	是	成立	任何地方

.

:
.

不要说这是冷水，因为这里根本没有一丝冷气。

[ðə; ði] [bæθ] ['tauəlz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [hɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ɪn]

The	bath	towels	were	as	hot	to	the	touch	as	if	they	had	been	hanging	in
这	洗澡	毛巾	是	作为	热的	到	这	触碰	作为	如果	他们	有	到过	绞刑	在

[frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .

front	of	a	blazing	fire	.
正面	的	一个	炽烈	火	.

浴巾摸起来滚烫，就像刚从熊熊燃烧的火堆前拿过一样。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['tɔːni] [dʌst] .

The	air	was	thick	with	tawny	dust	.
这	空气	曾是	厚的	和	黄褐色	灰尘	.

空气中弥漫着浓重的黄褐色尘土。

[ðə; ði] [ə'preʃn] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .

The	oppression	was	frightful	.
这	压迫	曾是	可怕	.

那种压迫令人恐惧。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['draɪnəs] [meɪd] ['evri] [breθ] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] .

The	excessive	dryness	made	every	breath	feel	like	the	blast	of	a	furnace	.
这	过多的	干燥	制成	每一个	气息	感觉	喜欢	这	爆炸	的	一个	炉	.

空气极度干燥，每一次呼吸都像置身于火炉之中。

['ɪnsekt] [wɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɑːp] [ɔːf] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] ,

Insect	wings	began	to	drop	off	all	over	the	rooms	,
昆虫	翅膀	开始	到	降低	离开	全部	超过	这	房间	,

昆虫的翅膀开始在房间里到处脱落，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [wɑːftid] ['ɪntuː] [drɪfts] [baɪ][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [fænz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd]

and	were	wafted	into	drifts	by	the	waving	fans	from	the	ceiling	,	and
和	是	飘散	进入	漂移	经过	这	挥手	粉丝	从	这	天花板	,	和

[ðer; ðər] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['oʊnərz] ,

their	wretched	little	owners	,
他们的	可怜	小的	所有者	,

它们被天花板上摇曳的吊扇吹成一团团的，而它们可怜的小主人……

[huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['rɪgəlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] .

who	had	lost	them	,	were	wriggling	about	the	floor	.
WHO	有	丢失的	他们	,	是	扭动	关于	这	地面	.

那些丢失了钥匙的人，在地上扭动着身子。

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [pʊr] [waɪt] [ænts][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [noʊ]

The	thousands	of	poor	white	ants	had	already	done	so	much	mischief	that	no
这	数千	的	贫穷的	白色的	蚂蚁	有	已经	完毕	所以	很多	恶作剧	那	不

[wʌn][hæd; həd] ['eni] ['pɪti] [left] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fər'lɔːrn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

one	had	any	pity	left	for	their	forlorn	condition	.
一	有	任何	遗憾	左边	为了	他们的	绝望	状况	.

成千上万只可怜的白蚂蚁已经作恶多端，没有人再对它们的悲惨境遇感到同情了。

[ðə; ði] ['bɪsti] , [ðə; ði] ['kuːli] [huː] [dʌz] ['haʊsˌmeɪdz] [wɜːrk] , [keɪm] [ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

The	bhisti	,	the	coolie	who	does	housemaid's	work	,	came	and	swept	them	away	.
这	比斯蒂	,	这	苦力	WHO	做	女佣	工作	,	来了	和	扫荡	他们	离开	.

那个做女佣工作的苦力来了，把他们扫走了。

['wɒsps] , ['krikits] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [hɔːrnd] ['spaɪdər] [ə'baʊnd] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [wɜːrs] [ɪn]

Wasps	,	crickets	,	and	enormous	horned	spiders	abounded	,	but	were	worse	in
黄蜂	,	蟋蟀	,	和	巨大的	有角的	蜘蛛	大量	,	但	是	更糟	在

[ðə; ði] [naɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] .

the	night	than	the	day	.
这	夜晚	比	这	天	.

黄蜂、蟋蟀和巨大的角蜘蛛数量众多，但夜间比白天更可怕。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['fæməliz] [ʌv; əv][bɜːrdz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn][ðə; ði][və'rændə]

Not	one	of	the	numerous	families	of	birds	which	made	their	homes	in	the	veranda
不是	一	的	这	很多的	家庭	的	鸟类	哪个	制成	他们的	房屋	在	这	阳台

[wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] .

would	sing	a	note	.
会	唱歌	一个	笔记	.

栖息在阳台上的众多鸟类，没有一个鸣叫起来。

['seɪlər] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz] [fiːt] ,

Sailor	lay	at	his	young	mistress's	feet	,
水手	躺	在	他的	年轻的	情妇的	脚	,

水手躺在他年轻情妇的脚边，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɜːrtn'æsəti] [ðæt] [sed] ['veri] ['pleɪnli] ,

and	followed	her	everywhere	with	a	pertinacity	that	said	very	plainly	,
和	随后	她	到处	和	一个	坚韧	那	说	非常	显然	,

他寸步不离地跟着她，那股执着劲儿清楚地表明：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	She	is	all	that	is	left	to	me	.
"	她	是	全部	那	是	左边	到	我	.

“她是我唯一的依靠了。”

" [ðə; ði] ['aɪə] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði][tʃaɪld] .

"	The	ayah	had	done	her	utmost	to	divert	the	child	.
"	这	亚亚	有	完毕	她	极致	到	转移	这	孩子	.

“保姆已经尽力转移孩子的注意力了。”

[hɜːr; hər]['dɑːlz][ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [struːd] [ðə; ði][və'rændə] .

Her	dolls	and	playthings	strewed	the	veranda	.
她	娃娃	和	玩具	散落的	这	阳台	.

她的娃娃和玩具散落在阳台上。

['benɪ] ['mɑːˌdoʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [keɪks] [ænd; ənd] [swiːt'miːts] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Bene	Madho	brought	her	cakes	and	sweetmeats	when	he	returned	from	the
贝内	马德霍	带来	她	蛋糕	和	甜食	什么时候	他	返回	从	这

[bə'zɑːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['deɪli] .

bazaar	,	which	he	visited	daily	.
市场	,	哪个	他	到访	日常的	.

贝内·马德霍每天从集市回来时都会给她带些蛋糕和甜点，他每天都会去集市。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər] ['mɑːrkɪtɪŋ] [ɪn]['ɪndiə] ,

Four	or	five	in	the	morning	is	the	hour	for	marketing	in	India	,
四	或者	五	在	这	早晨	是	这	小时	为了	营销	在	印度	,

在印度，凌晨四五点是市场营销的最佳时间。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['bɪziːst] [taɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .

and	therefore	the	busiest	time	in	all	the	day	.
和	所以	这	最繁忙	时间	在	全部	这	天	.

因此，这是一天中最繁忙的时段。

[hiː; hi] ['vɜːrtʃuəli] [kept] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [bɔːt] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

He	virtually	kept	his	mistress's	purse	,	and	bought	everything	she	wanted	.
他	几乎	保留	他的	情妇的	钱包	,	和	买	一切	她	通缉	.

他几乎把情妇的钱包都占为己有，买了她想要的一切。

[hɪz; ɪz]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ,

His	purchases	that	morning	were	numerous	,
他的	购买	那	早晨	是	很多的	,

他那天早上买了很多东西，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [ɑːn][baɪ]['mɪstər] .

for	the	preparations	for	the	removal	to	the	hills	were	hurried	on	by	Mr	.
为了	这	准备工作	为了	这	移动	到	这	丘陵	是	慌忙	在	经过	先生	.

['dɛzbərə] .

Desborough	.
德斯伯勒	.

德斯伯勒先生加快了搬迁到山区的准备工作。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [kæθ'lin] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [iːt]

He	wanted	to	take	Kathleen	away	,	for	in	her	great	sorrow	she	would	not	eat
他	通缉	到	拿	凯瑟琳	离开	,	为了	在	她	伟大的	悲哀	她	会	不是	吃

[ɔːr] [spiːk] ,

or	speak	,
或者	说话	,

他想把凯瑟琳带走，因为她悲痛欲绝，不肯吃东西也不说话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] [ˌʌn'siːn] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	was	always	slipping	off	unseen	,	even	from	him	.
和	曾是	总是	滑倒	离开	看不见	,	甚至	从	他	.

而且总是悄悄溜走，连他自己都察觉不到。

['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɪndiə] [huː] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['sɜːrvənt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [groʊ] ['trʌb(ə)lsəm] .

Children	in	India	who	are	left	to	the	black	servants	so	often	grow	troublesome	.
孩子们	在	印度	WHO	是	左边	到	这	黑色的	仆人	所以	经常	生长	麻烦的	.

在印度，那些被留给黑人佣人照看的孩子往往会变得很麻烦。

" [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [iːts] ; [maɪnd][ænd; ənd][send][hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] , " [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['aɪə] .

"	See	that	she	eats	;	mind	and	send	her	to	sleep	,	"	he	charged	the	ayah	.
"	看	那	她	吃	;	头脑	和	发送	她	到	睡觉	,	"	他	带电	这	亚亚	.

“确保她吃饱；注意让她睡觉，”他吩咐女仆。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪə] [toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sper] [kæθ'lin] [wʊd] [duː] ['niːðər] .

But	the	ayah	told	him	in	her	despair	Kathleen	would	do	neither	.
但	这	亚亚	讲述	他	在	她	绝望	凯瑟琳	会	做	两者都不	.

但保姆绝望地告诉他，凯瑟琳两样都不会做。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːnd] , [sæd] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər]

The	gentle	touch	of	her	mother's	hand	,	and	the	fond	,	sad	kiss	on	her
这	温和的	触碰	的	她	母亲的	手	,	和	这	喜爱	,	伤心	吻	在	她

['pɑːrtʃɪŋ] [lɪps] ,

parching	lips	,
干旱	嘴唇	,

母亲温柔的抚摸，以及在她干裂的嘴唇上那充满爱意和忧伤的吻，

[æt; ət][læst] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [liːd] - [laɪk] [loʊd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kæθ'lin] [siːmd] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

at	last	lifted	the	lead	-	like	load	which	to	Kathleen	seemed	breaking	her	heart	,
在	最后的	抬起	这	带领	-	喜欢	加载	哪个	到	凯瑟琳	似乎	打破	她	心	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['tɪrfəli] ,

and	she	whispered	tearfully	,
和	她	低声说道	泪流满面	,

凯瑟琳终于卸下了压在心头的重担，那重担仿佛要将她的心压垮。她含泪低语道：

" [kæn; kən][juː; jʊ]['evər] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['mæmə] ? "

"	Can	you	ever	love	me	again	,	mamma	?	"
"	能	你	曾经	爱	我	再次	,	妈妈	?	"

妈妈，你还能再次爱我吗?

" [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] , [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Love	you	,	my	darling	!	"	repeated	Mrs	.	Desborough	,	in	surprise	at	such	a
"	爱	你	,	我的	亲爱的	!	"	重复	太太	.	德斯伯勒	,	在	惊喜	在	这样的	一个

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“我爱你，亲爱的！”德斯伯勒太太对这个问题感到惊讶，重复道。

" ['mæmə] [mʌst; məst] [lʌv] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] ,

"	Mamma	must	love	her	little	daughter	more	than	ever	now	,
"	妈妈	必须	爱	她	小的	女儿	更多的	比	曾经	现在	,

“妈妈现在一定比以前更爱她的小女儿了。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪ] [suːn] [hæv; həv][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [lʌv] . "

for	she	may	soon	have	no	one	else	to	love	.	"
为了	她	可能	很快	有	不	一	别的	到	爱	.	"

因为她可能很快就会失去爱人了。

" [noʊ] , [noʊ] , ['mæmə] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	No	,	no	,	mamma	,	you	do	not	know	.
"	不	,	不	,	妈妈	,	你	做	不是	知道	.

“不，不，妈妈，你不知道。”

[aɪ][let][ðə; ði][wʊlf][ɪn] , " [lə'mentɪd] [kæθ'lin] ['ʌndər][hɜːr; hər] [breθ] .

I	let	the	wolf	in	,	"	lamented	Kathleen	under	her	breath	.
我	让	这	狼	在	,	"	哀叹	凯瑟琳	在下面	她	气息	.

“我把狼放进来了，”凯瑟琳低声哀叹道。

" [ðə; ði] [wʊlf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] .

"	The	wolf	!	"	exclaimed	Mrs	.	Desborough	.
"	这	狼	!	"	惊呼	太太	.	德斯伯勒	.

“狼！”德斯伯勒太太惊呼道。

" [maɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] [kɪld] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːrli] ! "

"	My	child	,	the	wolf	that	killed	dear	little	Carly	!	"
"	我的	孩子	,	这	狼	那	被杀	亲爱的	小的	卡莉	!	"

“我的孩子，是那只杀害了可爱的小卡莉的狼！”

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ['mæmə] ! " [kraɪd] [kæθ'lin] ['viːəməntli] .

"	It	did	not	kill	him	,	mamma	!	"	cried	Kathleen	vehemently	.
"	它	做过	不是	杀	他	,	妈妈	!	"	哭	凯瑟琳	强烈地	.

“妈妈，他没死！”凯瑟琳激动地喊道。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [bɔɪ] [sed] [soʊ] .

"	The	stranger	boy	said	so	.
"	这	陌生人	男生	说	所以	.

“陌生男孩是这么说的。”

[oʊ] ['mæmə] , [kʊd; kəd][nɑːt][gɑːd] , [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv]['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [den] ,

O	mamma	,	could	not	God	,	who	took	care	of	Daniel	in	the	lions	'	den	,
哦	妈妈	,	可以	不是	上帝	,	WHO	采取	关心	的	丹尼尔	在	这	狮子	-	丹	,

哦，妈妈，难道上帝，那位在狮子坑中照顾但以理的上帝，就不能救他吗?

[teɪk] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːrli][ɪn][ðə; ði] ['wʊlfs] [maʊθ] ?

take	care	of	our	Carly	in	the	wolf's	mouth	?
拿	关心	的	我们的	卡莉	在	这	狼的	嘴	?

照顾好身处狼口中的卡莉?

" [ðə; ði] ['bɪsti] ,

"	The	bhisti	,
"	这	比斯蒂	,

“比斯蒂，

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wɔːtər] - [skɪn][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [red] ['pɪtʃɚz]

who	was	coming	in	with	his	water	-	skin	to	fill	up	the	great	red	pitchers
WHO	曾是	未来	在	和	他的	水	-	皮肤	到	充满	向上	这	伟大的	红色的	投手

[ə'genst] [wɪtʃ] [kæθ'lin] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ,

against	which	Kathleen	was	leaning	,
反对	哪个	凯瑟琳	曾是	倾斜	,

谁提着水袋进来，要把凯瑟琳倚靠的大红水罐装满水?

[ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ,

ran	to	his	mistress	as	she	sank	on	the	edge	of	the	bath	,
跑	到	他的	情妇	作为	她	沉没	在	这	边缘	的	这	洗澡	,

他跑向瘫坐在浴缸边缘的情妇。

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [kæθ'liːnz] [waɪld][wɜːrdz][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .

overcome	with	the	thoughts	which	Kathleen's	wild	words	had	suggested	.
克服	和	这	想法	哪个	凯瑟琳的	荒野	字	有	建议	.

凯瑟琳那些狂野的话语引发了我无限的遐想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][hɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni]

It	was	the	first	hint	which	had	reached	her	that	there	was	any
它	曾是	这	第一的	暗示	哪个	有	达到	她	那	那里	曾是	任何

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] [feɪt] .

uncertainty	about	her	poor	little	child's	fate	.
不确定	关于	她	贫穷的	小的	孩子的	命运	.

这是她第一次听到有关她可怜的小孩子命运不明的消息。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðərli] [lʌv] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kæθ'lin] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['kɑːrli]

She	could	not	in	her	motherly	love	take	away	from	Kathleen	the	hope	that	Carly
她	可以	不是	在	她	母性	爱	拿	离开	从	凯瑟琳	这	希望	那	卡莉

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

was	still	alive	,
曾是	仍然	活	,

她出于母爱，不忍心夺走凯瑟琳心中卡莉还活着的希望。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] .

the	poor	little	sister's	distress	of	mind	was	so	great	.
这	贫穷的	小的	姐妹	痛苦	的	头脑	曾是	所以	伟大的	.

可怜的小妹妹内心非常痛苦。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['mɪstər] . - [strɔ:ŋ] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] ['hʌrɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]

But	she	saw	Mr	.	Desborough's	strong	motive	for	hurrying	them	off	to	the
但	她	锯	先生	.	-	强的	动机	为了	匆忙	他们	离开	到	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

但她看出了德斯伯勒先生急着带他们去山上的强烈动机。

[ɪf] [ðə; ði] [wʊlf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:zd] [wʌn] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [stɪl] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

If	the	wolf	which	had	seized	one	child	was	still	prowling	about	the	place	,
如果	这	狼	哪个	有	查获	一	孩子	曾是	仍然	潜行	关于	这	地方	,

如果那只叼走孩子的狼还在附近徘徊，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [si:z] [ə'nʌðər] [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'gɑ:rdɪd] ['moʊmənt] .

it	might	seize	another	in	some	unguarded	moment	.
它	可能	抢占	其他	在	一些	无人看守	片刻	.

它可能会趁人不备袭击他人。

" [let] [ju: 'es] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tu:; tə] - [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt]

"	Let	us	take	them	away	to	-	night	,	"	she	said	to	him	;	and	the	effort
"	让	我们	拿	他们	离开	到	-	夜晚	,	"	她	说	到	他	;	和	这	努力

[tu:; tə][get] ['redi] ,

to	get	ready	,
到	得到	准备好	,

“我们今晚就把他们带走吧，”她对他说；然后她开始忙着准备，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [wen] [hi:; hi] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'ti:] ,

which	had	appeared	so	overwhelming	when	he	proposed	it	,
哪个	有	出现	所以	压倒	什么时候	他	建议的	它	,

当他提出这个方案时，它看起来是如此令人难以置信。

[si:md] [naʊ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlfs] [rɪ'tɜ:rn] .

seemed	now	as	nothing	compared	to	the	fear	of	the	wolf's	return	.
似乎	现在	作为	没有什么	比较的	到	这	害怕	的	这	狼的	返回	.

与对狼再次出现的恐惧相比，这一切似乎都算不了什么。

[bedz] [wɜ:r; wər] [pækt] [ʌp] .

Beds	were	packed	up	.
床	是	包装	向上	.

床铺都打包好了。

[bʌt; bət] [bedz] [ɪn] ['ɪndiə] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'fer] .

But	beds	in	India	are	a	simple	affair	.
但	床	在	印度	是	一个	简单的	事务	.

但印度的床很简单。

[ə; eɪ] [θɪk] ['kwɪltɪd] ['kɑ:t(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , [sə:vz] [fɔ:r; fər] [ʃi:ts] , ['blæŋkɪt] ,

A	thick	quilted	cotton	resais	,	as	they	call	it	,	serves	for	sheets	,	blanket	,
一个	厚的	绗缝	棉布	结果	,	作为	他们	称呼	它	,	服务	为了	纸张	,	毯子	,

他们称之为厚棉被的绗缝棉布，可用作床单、毯子。

[ænd; ənd] ['mætrəs] [ɔ:l] [ɪn] [wʌn] .

and	mattress	all	in	one	.
和	床垫	全部	在	一	.

床垫一体成型。

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['piləuz] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] ; ['bəʊlstəz] [ɑ:r; ər][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][ɪn] ['ɪndiə] .

A	supply	of	pillows	is	all	that	is	necessary	;	bolsters	are	unused	in	India	.
一个	供应	的	枕头	是	全部	那	是	必要的	;	支撑	是	未使用的	在	印度	.

只需要准备一些枕头即可；在印度，人们不使用靠垫。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [teɪk] ['kælɪkoʊ][fɔːr; fər]['pʌŋkə,'pʌŋkɑː] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][pɑːm] - [liːf]

They	must	also	take	calico	for	punkahs	,	and	plenty	of	palm	-	leaf
他们	必须	还	拿	印花布	为了	朋克	,	和	很多	的	棕榈	-	叶子

['mætɪŋ] ,

matting	,
垫子	,

他们还必须准备花布做成蓬卡，以及大量的棕榈叶垫子。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [tʃiːp] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

which	is	so	cheap	it	can	be	used	for	anything	.
哪个	是	所以	便宜的	它	能	是	用过的	为了	任何事物	.

它价格非常便宜，几乎可以用于任何用途。

['benɪ] ['mɑːˌdoʊ][hæd; həd] [bɔːt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər]

Bene	Madho	had	bought	abundance	of	all	these	things	,	which	the	servants	were
贝内	马德霍	有	买	丰富	的	全部	这些	事物	,	哪个	这	仆人	是

['pækɪŋ] [ɪn][hjuːdʒ] ['bʌndlz] ,

packing	in	huge	bundles	,
包装	在	巨大的	捆绑	,

贝内·马德霍买了很多这些东西，仆人们正把它们打包成巨大的包裹。

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [poʊlz] [bɪ'twiːn] [menz] ['ʃəuldəz] .

to	be	carried	on	poles	between	men's	shoulders	.
到	是	携带	在	杆子	之间	男士	肩膀	.

由男子肩扛在杆子上。

[haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːrkt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɛzbərə]

How	they	all	worked	throughout	the	day	,	despite	the	heat	,	and	Mr	.	Desborough
如何	他们	全部	工作	自始至终	这	天	,	尽管	这	热	,	和	先生	.	德斯伯勒

['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] !

harder	than	anybody	!
更难	比	任何人	!

尽管天气炎热，他们还是整天都在工作，其中德斯伯勒先生比任何人都更加努力！

[æn; ən] [æd'ventʃərəs] [kaɪt] ['kærid] [ɔːf][ə; eɪ][fɔːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,

An	adventurous	kite	carried	off	a	fork	from	the	dinner	-	table	,
一个	冒险的	风筝	携带	离开	一个	叉	从	这	晚餐	-	桌子	,

一只爱冒险的风筝从餐桌上叼走了一把叉子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [snæpt]

and	a	monkey	sprang	down	from	the	roof	of	the	veranda	and	snapped
和	一个	猴	弹簧	向下	从	这	屋顶	的	这	阳台	和	啪啪

[ʌp] [kæθ'liːnz] [dɑːl] ,

up	Kathleen's	doll	,
向上	凯瑟琳的	玩具娃娃	,

一只猴子从阳台屋顶跳下来，叼走了凯瑟琳的玩偶。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːlɪst] ['tæmərɪnd] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

which	it	carried	to	the	tallest	tamarind	tree	in	the	garden	.
哪个	它	携带	到	这	最高	罗望子	树	在	这	花园	.

它把东西带到了花园里最高的罗望子树上。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][sæt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] , ['kʌdlɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] [ɪn][ɪts]['ɑːlɪv] -

There	it	sat	on	one	of	the	topmost	branches	,	cuddling	the	doll	in	its	olive	-
那里	它	卫星	在	一	的	这	最顶层	分支	,	拥抱	这	玩具娃娃	在	它是	橄榄	-

[griːn] [pɔːz] ,

green	paws	,
绿色的	爪子	,

它栖息在最高的树枝上，用橄榄绿色的爪子抱着玩偶。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] .

as	if	it	were	a	great	treasure	.
作为	如果	它	是	一个	伟大的	宝藏	.

仿佛那是一件无价之宝。

[kæθ'lin] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] .

Kathleen	did	not	mind	it	much	.
凯瑟琳	做过	不是	头脑	它	很多	.

凯瑟琳并不太在意。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][fɔːrk] ,

The	gardener	assured	her	he	should	find	it	,	as	he	had	found	the	fork	,
这	园丁	保证	她	他	应该	寻找	它	,	作为	他	有	成立	这	叉	,

园丁向她保证他一定能找到它，就像他找到叉子一样。

[drɑːpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ;

dropped	among	the	flowers	;
掉落	之中	这	花朵	;

掉落在花丛中；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [kæθ'lin] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kɑːrli] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

and	then	it	seemed	so	easy	to	Kathleen	to	think	Carly	might	be	found	in
和	然后	它	似乎	所以	简单的	到	凯瑟琳	到	思考	卡莉	可能	是	成立	在

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] .

the	same	sort	of	way	.
这	相同的	种类	的	方式	.

于是，凯瑟琳觉得很容易就能找到卡莉，而且可能也是用同样的方法找到的。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [lɔːst][ðə; ði][hoʊp] [wɪtʃ] ['ɑːlɪvɝz] [wɜːrdz][hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

She	never	lost	the	hope	which	Oliver's	words	had	put	into	her	heart	.
她	绝不	丢失的	这	希望	哪个	奥利弗的	字	有	放	进入	她	心	.

她从未失去奥利弗的话语在她心中燃起的希望。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [soʊ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ædɪd] [griːf] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dɛzbərə] .

But	to	hear	her	say	so	was	an	added	grief	to	Mr	.	Desborough	.
但	到	听到	她	说	所以	曾是	一个	额外	悲伤	到	先生	.	德斯伯勒	.

但听到她这么说，对德斯伯勒先生来说更是一种悲痛。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

In	the	evening	,	when	they	were	dressed	for	the	journey	,
在	这	晚上	,	什么时候	他们	是	穿着	为了	这	旅行	,

晚上，当他们穿戴整齐准备启程时，

['pɑːpə] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊlvz]

papa	took	her	on	his	knee	and	told	her	not	to	talk	about	the	wolves
爸爸	采取	她	在	他的	膝盖	和	讲述	她	不是	到	讲话	关于	这	狼

[tuː; tə] ['mæmə] ['eni] [mɔːr] .

to	mamma	any	more	.
到	妈妈	任何	更多的	.

爸爸把她抱到膝盖上，告诉她以后不要再跟妈妈提起狼的事了。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'membər] [noʊ][wʌn][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ]

Then	he	bade	her	remember	no	one	must	believe	all	the	servants	were	saying
然后	他	巴德	她	记住	不	一	必须	相信	全部	这	仆人	是	说

,

,

,

然后他叮嘱她记住，任何人都不要相信仆人们所说的话。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['aɪ'dɑːlətərz] .

for	they	were	idolaters	.
为了	他们	是	偶像崇拜者	.

因为他们是拜偶像的人。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] [men] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

They	thought	that	monkeys	were	better	than	men	,	and	that	some	of
他们	想法	那	猴子	是	更好的	比	男人	,	和	那	一些	的

[ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['seɪkrɪd] ,

them	were	sacred	,
他们	是	神圣	,

他们认为猴子比人优越，而且有些猴子还是神圣的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] ['wəːʃip] [ðem; ðəm] .

and	they	really	worshipped	them	.
和	他们	真的	崇拜	他们	.

他们真的非常崇拜他们。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['eni] ['betər] .

They	did	not	know	any	better	.
他们	做过	不是	知道	任何	更好的	.

他们当时并不知道还有更好的办法。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃʊr] ['weðər] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðeɪ] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɜːr; wər] [truː]

No	one	could	be	sure	whether	the	tales	they	told	about	the	wolves	were	true
不	一	可以	是	当然	无论	这	故事	他们	讲述	关于	这	狼	是	真的

[ɔːr] [nɑːt] ,

or	not	,
或者	不是	,

谁也无法确定他们讲述的关于狼的故事是真是假。

[soʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] ['hɔːrəs] .

so	he	wished	her	not	to	repeat	them	;	it	would	frighten	Horace	.
所以	他	希望	她	不是	到	重复	他们	;	它	会	吓唬	贺拉斯	.

所以他希望她不要再说这些话；这会吓到贺拉斯。

[jes] , ['hɔːrəs] [wʌz; wəz] ['betər] — ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Yes	,	Horace	was	better	—	going	with	them	.
是的	,	贺拉斯	曾是	更好的	—	去	和	他们	.

是的，和他们一起去，霍勒斯会更好。

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] , " [sed] ['pɑːpə] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪə] ,

"	There	he	is	,	"	said	papa	,	pointing	to	the	ayah	,
"	那里	他	是	,	"	说	爸爸	,	指向	到	这	亚亚	,

“他在那儿，”爸爸指着保姆说。

[huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [və'rændə] ,

who	was	carrying	him	up	and	down	the	veranda	,
WHO	曾是	携带	他	向上	和	向下	这	阳台	,

谁背着他在走廊上上下下走动?

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .

before	the	windows	of	the	drawing	-	room	where	they	were	talking	.
前	这	视窗	的	这	绘画	-	房间	在哪里	他们	是	说	.

在他们交谈的客厅窗户前。

[ə'weɪ] [fluː] [kæθ'lin] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm]

Away	flew	Kathleen	,	holding	out	her	arms	to	take	him	,	and	covering	him
离开	飞翔	凯瑟琳	,	保持	出去	她	武器	到	拿	他	,	和	覆盖	他

[wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

with	kisses	.
和	吻	.

凯瑟琳飞奔而去，张开双臂拥抱他，在他身上落下无数个吻。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɜːr'self] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] , [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
" She will soon be herself again , with change of scene , and Horace for a
" 她 将要 很快 是 她自己 再次 , 和 改变 的 场景 , 和 贺拉斯 为了 一个
['pleɪˌfeloʊ] ,
playfellow ,
玩伴 ,

“换个环境，再和贺拉斯一起玩闹，她很快就会恢复如初。”

" ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Mr . Desborough continued , turning to his wife .
" 先生 . 德斯伯勒 持续 , 转弯 到 他的 妻子 .

德斯伯勒先生说着，转向他的妻子。

" [θæŋk] [gɑːd] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [ðə; ði] [wʌn] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [juː 'es] , [ðə; ði] ['ʌðər]
" Thank God , my dear , if the one child has been taken from us , the other
" 感谢 上帝 , 我的 亲爱的 , 如果 这 一 孩子 有 到过 已采取 从 我们 , 这 其他
[ɪz] [left] .
is left .
是 左边 .

“感谢上帝，亲爱的，如果一个孩子被夺走了，还有另一个孩子留了下来。”

" [baɪ] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪzi] [deɪ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
" By the close of that busy day everything was ready for departure .
" 经过 这 关闭 的 那 忙碌的 天 一切 曾是 准备好 为了 离开 .

“忙碌的一天结束时，一切都准备就绪，可以出发了。”

[ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði]
The long procession passed through the gates of the compound just as the
这 长的 游行 通过了 通过 这 大门 的 这 化合物 只是 作为 这
['glɔːriəs] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ɪts] [bed] [ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd] [goʊld] ;
glorious sun was sinking in its bed of ebony and gold ;
辉煌 太阳 曾是 下沉 在 它是 床 的 乌木 和 金子 ;

长长的队伍穿过院落大门时，辉煌的太阳正缓缓沉入乌黑和金色的暮色之中；

[fɔːr; fər] [diːp] [blæk] [baːz] [ʌv; əv] [klaʊd] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði]
for deep black bars of cloud were crossing the flood of light which covered the
为了 深的 黑色的 酒吧 的 云 是 过境 这 洪水 的 光 哪个 涵盖 这
['westərn] [skaɪ] .
western sky .
西 天空 .

深黑色的云层横亘在覆盖西方天空的耀眼光芒之中。

['mɪstər] . - [hɔːrs] [wʌz; wəz] [prænsɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [waɪl] [ðə; ði] ['kuːlɪz] ['hɑːnist]
Mr . Desborough's horse was prancing in its impatience , while the coolies harnessed
先生 . - 马 曾是 轻快地跳跃 在 它是 不耐烦 , 尽管 这 苦力 已掌握
[ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːtənd] ['dændiz] .
themselves to the curtained dandies .
他们自己 到 这 帘幕 花花公子 .

德斯伯勒先生的马焦躁地跳来跳去，而苦力们则忙着给那些穿着窗帘的纨绔子弟套上马具。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] ,
There was one for Mrs . Desborough , with Horace on her lap ,
那里 曾是 一 为了 太太 . 德斯伯勒 , 和 贺拉斯 在 她 膝 ,

其中一张是给德斯伯勒太太的，霍勒斯坐在她腿上。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aɪə] [ænd; ənd] [kæθ'lin] ,
and another for the ayah and Kathleen ,
和 其他 为了 这 亚亚 和 凯瑟琳 ,

还有一份是给保姆和凯瑟琳的，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [sliːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

so	that	the	children	could	sleep	away	the	greater	part	of	the	journey	.
所以	那	这	孩子们	可以	睡觉	离开	这	更大的	部分	的	这	旅行	.

这样孩子们就可以在旅途的大部分时间里睡觉了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv] ['bəːdənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌklɪŋ] [ʌv; əv][stræps][wɜːr; wər] [kən'kluːdid] ,

Until	the	heaving	of	burdens	and	the	buckling	of	straps	were	concluded	,
直到	这	起伏	的	负担	和	这	屈曲	的	肩带	是	结束	,

直到搬运重物和系紧皮带的工作结束为止

[ðə; ði] ['aɪə] [ə'mjuːzd] [kæθ'lin] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

the	ayah	amused	Kathleen	by	pointing	to	the	setting	sun	,
这	亚亚	觉得好笑	凯瑟琳	经过	指向	到	这	环境	太阳	,

保姆指着落日逗乐了凯瑟琳。

[ænd; ənd] ['greɪvli] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] [sʌnz] , ['brʌðərz] , [huː] [ʃoʊn] [baɪ] [tɜːrnz] .

and	gravely	assuring	her	there	were	twelve	suns	,	brothers	,	who	shone	by	turns	.
和	严重地	保证	她	那里	是	十二	太阳	,	兄弟	,	WHO	闪耀	经过	转弯	.

他郑重地向她保证，有十二个太阳，如同兄弟一般，轮流闪耀。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] ,

This	one	was	going	away	,	and	his	elder	brother	,
这	一	曾是	去	离开	,	和	他的	长老	兄弟	,

这个人要走了，还有他的哥哥，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] , [wʊd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

who	was	so	strong	he	could	kill	a	man	,	would	come	in	his	place	.
WHO	曾是	所以	强的	他	可以	杀	一个	男人	,	会	来	在	他的	地方	.

一个力大无穷、能杀人的人将代替他出现。

[ðə; ði] ['aɪə] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [twelv] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜːrn] .

The	ayah	was	very	glad	they	would	all	be	safe	on	the	hills	before	the	strongest	of	all	the	twelve	took	his	turn	.
这	亚亚	曾是	非常	高兴的	他们	会	全部	是	安全的	在	这	丘陵	前	这	最强	的	全部	这	十二	采取	他的	转动	.

保姆很高兴他们都能安全地待在山上，然后再轮到十二个人中最强壮的那个出手。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['wikər] ;

The	younger	brothers	were	much	weaker	;
这	年轻	兄弟	是	很多	较弱	;

弟弟们体质较弱；

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [melt] [ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	youngest	of	all	was	so	weak	he	could	hardly	melt	the	snow	that	fell	on	the	mountains	.
这	最小的	的	全部	曾是	所以	虚弱的	他	可以	几乎	熔化	这	雪	那	跌倒	在	这	山脉	.

最小的那个体弱多病，几乎无法融化山上的积雪。

[kæθ'lin] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz]['pɑːpə] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

Kathleen	thought	that	this	must	be	one	of	the	tales	papa	referred	to	.
凯瑟琳	想法	那	这	必须	是	一	的	这	故事	爸爸	指	到	.

凯瑟琳心想，这一定是爸爸讲过的故事之一。

[ðə; ði] [saɪs] , [huː] [ræn][baɪ][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flaɪ] - ['flæpər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	syce	,	who	ran	by	the	horse's	head	with	a	fly	-	flapper	in	his	hand	,
这	赛斯	,	WHO	跑	经过	这	马匹	头	和	一个	飞	-	翻盖	在	他的	手	,

那个马夫手里拿着拍蝇器，从马头边跑过，

[wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]

was	shouting	to	it	to	be	quiet	until	the	sahib	was	ready	to
曾是	喊叫	到	它	到	是	安静的	直到	这	萨希布	曾是	准备好	到

[maʊnt] .

mount	.
山	.

大声呵斥它安静，直到老爷准备上马。

" [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] !

"	O	son	of	a	pig	!
"	哦	儿子	的	一个	猪	!

“你这头猪！”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , " [oʊ] ['feɪθləs] , [pər'vɜ:rs] [wʌn] !

"	he	was	crying	,	"	O	faithless	,	perverse	one	!
"	他	曾是	哭泣	,	"	哦	不忠	,	变态	一	!

他哭喊道：“哦，背信弃义的坏蛋！”

[hæv; həv][ji:; ji]['nevər] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] ?

have	ye	never	learned	to	be	still	?
有	是的	绝不	学习	到	是	仍然	?

你们难道从未学会安静吗?

" [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['berərz] ['ki:pɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [mə'nɑ:tənəs] ,

"	Away	they	all	went	at	last	,	the	bearers	keeping	time	with	a	long	,	monotonous	,
"	离开	他们	全部	去	在	最后的	,	这	持有者	保持	时间	和	一个	长的	,	单调	,

“最后他们都走了，抬轿的人伴着单调而悠长的声音，

['grʌntɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv][kraɪ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] [wel] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi]

grunting	sort	of	cry	,	to	which	the	horses	were	too	well	accustomed	to	be
哼哼	种类	的	哭	,	到	哪个	这	马匹	是	也	出色地	习惯	到	是

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

那是一种低沉的叫声，马儿们早已习惯了，所以并不害怕。

[ðeɪ] [su:n] [left] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] , ['goʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔ:r] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [baɪ]

They	soon	left	the	highroad	,	going	at	the	rate	of	four	miles	an	hour	,	by
他们	很快	左边	这	大路	,	去	在	这	速度	的	四	英里	一个	小时	,	经过

['nærəʊ] [pæðz] ,

narrow	paths	,
狭窄的	路径	,

他们很快离开了大路，沿着狭窄的小路以每小时四英里的速度行进。

[tu:] ['nærəʊ] [fɔ:r; fər] ['eni] [kɑ:rt][ɔ:r] ['kærɪdʒ] .

too	narrow	for	any	cart	or	carriage	.
也	狭窄的	为了	任何	大车	或者	运输	.

太窄了，任何马车或货车都无法通行。

['maʊntɪŋ] [weɪv] ['æftər] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪl] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , ['sʌmtaɪmz] ['waɪndɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

Mounting	wave	after	wave	of	hill	,	higher	and	higher	,	sometimes	winding	by	the
安装	海浪	后	海浪	的	爬坡道	,	更高	和	更高	,	有时	绕线	经过	这

[edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

edge	of	a	precipice	,
边缘	的	一个	悬崖	,

连绵起伏的山丘，越来越高，有时蜿蜒在悬崖边。

[ɔːr] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [klɪf] , [ðen] ['ɔːlmoʊst] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm]

or	climbing	the	steep	side	of	a	giant	cliff	,	then	almost	tumbling	down	some
或者	攀登	这	陡	边	的	一个	巨大的	悬崖	,	然后	几乎	翻滚	向下	一些

['maʊnt(ə)n] ['væli] ,

mountain	valley	,
山	谷	,

或者攀登陡峭的巨大悬崖，然后差点从山谷里滚落下去，

[ɑːn] , [ɑːn] [ðeɪ] [went] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [swɪŋ] ,

on	,	on	they	went	,	with	a	slow	and	even	swing	,
在	,	在	他们	去	,	和	一个	慢的	和	甚至	摇摆	,

他们继续，继续，缓慢而均匀地摆动着，

[waɪlst] [ðə; ði] ['kuːlɪz] [læft] [ænd; ənd] [tʃæt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

whilst	the	coolies	laughed	and	chatted	as	if	they	were	almost	enjoying	the
而	这	苦力	笑了	和	聊天	作为	如果	他们	是	几乎	享受	这

['hevi] ['bəːdənz] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːrmz] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['lɪftɪd] .

heavy	burdens	which	English	arms	could	never	have	lifted	.
重的	负担	哪个	英语	武器	可以	绝不	有	抬起	.

苦力们说说笑笑，仿佛很享受英国人永远无法扛起的沉重负担。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] , [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sɪlvər] ['reɪdiəns] ,

Up	and	up	once	more	,	as	the	moon	shone	forth	with	its	silver	radiance	,
向上	和	向上	一次	更多的	,	作为	这	月亮	闪耀	前进	和	它是	银	辐射	,

月光皎洁，皎洁的月光洒满大地，天空再次向上延伸。

['beɪðɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtli] ['fɔːrɪst] [triːz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [sɔːft] , [klɪr] [laɪt] ,

bathing	the	stately	forest	trees	with	its	soft	,	clear	light	,
洗澡	这	庄严	森林	树木	和	它是柔软的		,	清除	光	,

柔和清澈的阳光洒在高大的森林树木上，美不胜收。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp] [rə'viːnz] [ɔːl] [ðə; ði] [blækər] [baɪ]

and	making	the	dark	shadows	which	rested	on	the	deep	ravines	all	the	blacker	by
和	制作	这	黑暗的	阴影	哪个	休息	在	这	深的	峡谷	全部	这	更黑	经过

['kɑːntræst] .

contrast	.
对比	.

对比之下，深谷中投下的阴影显得更加漆黑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] - ['stɔːrid] [stoʊn] - [bɪlt] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tʃiːf] ,

They	were	passing	the	two	-	storied	stone	-	built	castle	of	a	mountain	chief	,
他们	是	通过	这	二	-	有故事的	石头	-	建造	城堡	的	一个	山	首席	,

他们正经过一座两层楼高的石头城堡，那是山中酋长的城堡。

[pɜːrtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['bɜːdz] [nest] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] - [kraʊnd] [haɪt] .

perched	like	a	gigantic	bird's	nest	on	the	verge	of	a	tree	-	crowned	height	.
栖息	喜欢	一个	巨大	鸟类	巢	在	这	边缘	的	一个	树	-	加冕	高度	.

像一个巨大的鸟巢一样栖息在树冠边缘。

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['gəːgliŋ] ['maʊnt(ə)n] [striːm] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [baɪ] [ɪts] [saɪd]

A	bright	and	gurgling	mountain	stream	was	dashing	and	foaming	by	its	side
一个	明亮的	和	淙淙	山	溪流	曾是	帅气	和	起泡	经过	它是	边

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [frʌm; frəm] [haɪt] [tuː; tə] [haɪt] .

as	it	leaped	from	height	to	height	.
作为	它	跳跃	从	高度	到	高度	.

一条明亮而湍急的山涧在它身旁奔腾咆哮，泡沫翻滚，它从高处跃向高处。

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['flæʃɪŋ] [spreɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [edʒ]

The	travellers	were	sprinkled	with	its	flashing	spray	as	they	crossed	the	edge
这	旅行者	是	撒上	和	它是	闪烁	喷	作为	他们	交叉	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrənt] ,

of	the	torrent	,
的	这	激流	,

当旅行者们越过湍急的河岸时，被飞溅的水花溅湿了。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [nuːz] [ʌv; əv][kɑːrl] [wʊd] [ə'weɪt] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

little	dreaming	that	news	of	Carl	would	await	them	there	on	their	return	.
小的	做梦	那	消息	的	卡尔	会	等待	他们	那里	在	他们的	返回	.

他们万万没想到，回来后会在那里听到卡尔的消息。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [aulz] , [ænd; ənd][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌltʃərz] - [wɪŋz] ,

But	now	the	scream	of	the	night	-	owls	,	and	the	flap	of	the	vultures	'	wings	,
但	现在	这	尖叫	的	这	夜晚	-	猫头鹰	,	和	这	瓣膜	的	这	秃鹫	-	翅膀	,

但现在，夜猫子的尖叫声和秃鹫拍打翅膀的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəlz] , ['ekəud] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	the	ever	-	increasing	cries	of	the	jackals	,	echoed	all	around	.
和	这	曾经	-	增加	哭泣	的	这	豺狼	,	回声	全部	大约	.

豺狼的嚎叫声越来越大，在四周回荡。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['aʊər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,

"	But	the	darkest	hour	of	all	the	night	,
"	但	这	最黑暗的	小时	的	全部	这	夜晚	,

但夜里最黑暗的时刻，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [deɪ] .

Is	that	which	brings	us	day	.
是	那	哪个	带来	我们	天	.

就是它带给我们白昼。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ɪf] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['saɪlənt]['les(ə)n] [ðæt] ['mɪdnaɪt] ['dʒɜːrni] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] ,

if	Mr	.	and	Mrs	.	Desborough	could	have	understood	the	silent	lesson	that	midnight	journey	might	have	taught	them	,
如果	先生	.	和	太太	.	德斯伯勒	可以	有	理解	这	沉默的	课	那	午夜	旅行	可能	有	教授	他们	,

如果德斯伯勒夫妇能够领悟到午夜旅程可能教会他们的无声教训，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [suːðd] [ðer; ðər] ['hɑːrteɪk] .

it	would	have	soothed	their	heartache	.
它	会	有	舒缓	他们的	心痛	.

这本可以抚慰他们的心痛。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [naɪt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ;

They	could	see	no	ending	to	their	night	of	sorrow	;
他们	可以	看	不	结束	到	他们的	夜晚	的	悲哀	;

他们看不到这悲痛之夜的尽头；

[ðeɪ] ['skersli] [θɔ:t] [ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] [wʊd] ['evər] [dʌl] [ðə; ði] ['ʃɑ:rpnəs] [ʌv; əv]

they	scarcely	thought	the	soothing	touch	of	time	would	ever	dull	the	sharpness	of
他们	几乎	想法	这	舒缓	触碰	的	时间	会	曾经	乏味的	这	锐利度	的

[ðer; ðər] [gri:f] .

their	grief	.
他们的	悲伤	.

他们几乎没想到，时间的抚慰会消磨掉他们心中的悲痛。

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [dʌz] [end] .

But	every	night	does	end	.
但	每一个	夜晚	做	结尾	.

但每个夜晚终会结束。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [peɪl] [gli:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [ʃoʊd] [kæθ'lin] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ru:f] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	first	pale	gleam	of	the	coming	day	showed	Kathleen	the	sloping	roof	of	a
这	第一的	苍白	闪耀	的	这	未来	天	显示	凯瑟琳	这	倾斜的	屋顶	的	一个

[waɪt] - [wɔ:ld] ['bʌŋgəloʊ] ,

white	-	walled	bungalow	,
白色的	-	有围墙的	平房	,

黎明的第一缕微光映照出凯瑟琳眼前的一幕：一座白色墙壁的平房倾斜的屋顶。

['pi:pɪŋ] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [paɪn] [tri:z] [haɪ] [ʌp] [ˌoʊvər'hed] .

peeping	amid	a	forest	of	pine	trees	high	up	overhead	.
偷窥	之中	一个	森林	的	松树	树木	高的	向上	开销	.

透过头顶高处的松树林向外窥视。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['evər] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ?

Should	they	ever	reach	it	?
应该	他们	曾经	抵达	它	?

他们最终能达到那个目标吗?

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðoʊz] [sti:p] ['hɪlsaɪd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðer; ðər] [petlz] [ænd; ənd]

The	flowers	which	covered	those	steep	hillsides	began	to	open	their	petals	and
这	花朵	哪个	涵盖	那些	陡	山坡	开始	到	打开	他们的	花瓣	和

[drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [drɑ:p] [ʌv; əv] [du:] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔ:rɪŋ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ɔ:l] .

drink	in	the	drop	of	dew	that	was	falling	for	each	and	all	.
喝	在	这	降低	的	露	那	曾是	坠落	为了	每个	和	全部	.

覆盖着陡峭山坡的花朵开始绽放花瓣，贪婪地吸收着每一滴落下的露珠。

['reɪsi] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , ['klæmər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Racy	woke	up	with	laughing	eyes	and	outstretched	hands	,	clamouring	for	the
色情	觉醒	向上	和	笑	眼睛	和	伸展	双手	,	喧闹	为了	这

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

蕾西醒来时双眼闪烁着笑意，伸出双手，渴望着明亮的阳光。

['meni] - ['kʌlərd] ['deɪliəˌdɑ:liəˌdæliə] [wɪtʃ] [gru:] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɪn] [ðer; ðər] [pæθ] .

many	-	coloured	dahlias	which	grew	by	thousands	in	their	path	.
许多	-	有色	大丽花	哪个	生长	经过	数千	在	他们的	小路	.

沿途生长着成千上万朵五彩缤纷的大丽花。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ku:lɪz] [stɑ:pt] [tu:; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] [baɪ] ['hændfulz] , [tu:; tə] [reɪsi:z] ['ɪnfɪnət]

The	good	-	natured	coolies	stopped	to	gather	them	by	handfuls	,	to	Racy's	infinite
这	好的	-	自然	苦力	停止	到	收集	他们	经过	一把	,	到	雷西	无限

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

善良的苦力们停下来，一把一把地捡起它们，这让雷西无比高兴。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] ['peltɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]

The	pleasure	of	pulling	them	to	pieces	and	pelting	the	black	shoulders	of
这	乐趣	的	拉	他们	到	件	和	投掷	这	黑色的	肩膀	的

[ðer; ðər] ['berərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

their	bearers	with	them	,
他们的	持有者	和	他们	,

将它们撕成碎片，然后用碎片砸向扛着它们的人的黝黑肩膀，这种感觉真是妙不可言。

[faʊnd] [vent] [ɪn]['lɪt(ə)l] [skwi:lz] [ʌv; əv] ['merimənt] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst] [feɪnt] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

found	vent	in	little	squeals	of	merriment	that	brought	the	first	faint	ghost	of	a
成立	发泄	在	小的	尖叫	的	欢乐	那	带来	这	第一的	头晕的	鬼	的	一个

[smaɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [lɪps] .

smile	to	his	mother's	lips	.
微笑	到	他的	母亲的	嘴唇	.

他的欢笑声中找到了宣泄的出口，这让母亲的嘴角浮现出一丝淡淡的微笑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪbreɪk] [keɪm] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] .

With	the	daybreak	came	many	changes	.
和	这	拂晓	来了	许多	变化	.

黎明到来，随之而来的是许多变化。

['flɑ:ks] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ænd; ənd] [goʊts] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ]

Flocks	of	sheep	and	goats	met	them	in	the	narrow	path	,	making	the	crossing
群	的	羊	和	山羊	遇见	他们	在	这	狭窄的	小路	,	制作	这	过境

['dʌbli] ['deɪndʒərəs] .

doubly	dangerous	.
双倍	危险的	.

成群的绵羊和山羊在狭窄的小路上与他们相遇，使过马路变得更加危险。

[sʌm; səm] ['æsɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [greɪn] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:nəz] ['kæs(ə)l] ,

Some	asses	laden	with	grain	were	on	their	way	to	the	Rana's	castle	,
一些	亚斯	满载	和	粮食	是	在	他们的	方式	到	这	rana's	城堡	,

一些驮着粮食的驴子正前往拉纳的城堡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['draɪvər] [dru:] [ə'saɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [sə'lɑ:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] ,

and	their	drivers	drew	aside	to	make	their	salaam	to	the	English	travellers	,
和	他们的	司机	画	旁边	到	制作	他们的	萨拉姆	到	这	英语	旅行者	,

他们的司机走到一边，向英国旅客行礼。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [g'ri:tɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ku:li] ['wɑ:lə] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði]

and	exchange	greetings	with	the	coolie	wallahs	,	and	carry	the	news	to	the
和	交换	问候	和	这	苦力	瓦拉	,	和	携带	这	消息	到	这

['rɑ:nəz] ['kæs(ə)l] .

Rana's	castle	.
rana's	城堡	.

与苦力们互致问候，并将消息带到拉纳的城堡。

[ə; eɪ][moʊst] [əb'strepərəs] [kɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [krəuz][ə'roʊz]

A	most	obstreperous	cawing	from	hundreds	of	cunning	-	looking	crows	arose
一个	最多	喧闹的	嘎嘎叫	从	数百	的	狡猾	-	寻找	乌鸦	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

from	the	forest	,
从	这	森林	,

森林里传来数百只狡猾乌鸦刺耳的叫声。

[waɪlst] [ə; eɪ] ['regjələr] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][waɪld] ['læftər] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði]['dɑ:rkəst] [rə'vi:nz] .

whilst	a	regular	chorus	of	wild	laughter	echoed	through	the	darkest	ravines	.
而	一个	常规的	合唱	的	荒野	笑声	回声	通过	这	最黑暗的	峡谷	.

与此同时，一阵阵狂笑声在最黑暗的峡谷中回荡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [feɪst] [θrʌʃ] [ðæt] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [ɪn]

It	was	the	morning	song	of	the	black	-	faced	thrushes	that	congregate	in
它	曾是	这	早晨	歌曲	的	这	黑色的	-	面对	画眉	那	聚集	在

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['mʌltitjuːdz] [ɪn] [ðiːz] ['hɪd(ə)n] ['sɒləˌtjuːdz] .

unimaginable	multitudes	in	these	hidden	solitudes	.
难以想象	众多	在	这些	隐	孤独	.

那是黑脸画眉的晨鸣，它们成群结队地聚集在这些隐蔽的僻静之处。

[bʌt; bət] [swiːtər] [ðæn; ðən][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [fluːt] - [laɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] -

But	sweeter	than	all	was	the	lengthened	flute	-	like	note	of	the	black	-
但	更甜	比	全部	曾是	这	加长	长笛	-	喜欢	笔记	的	这	黑色的	-

['hedɪd] ['ɔːrioʊl] .

headed	oriole	.
标题	黄鹂	.

但最动听的还是黑头黄鹂悠长如笛的鸣叫声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pæθ] [tʃeɪndʒd] .

Suddenly	the	path	changed	.
突然	这	小路	已更改	.

突然，道路改变了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] [bɪ'niːθ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] ,

They	were	going	downhill	beneath	magnificent	trees	,
他们	是	去	下坡	下面	壮丽	树木	,

他们正沿着山坡向下走，脚下是一棵棵参天大树。

[juːz] [ænd; ənd] [oʊks] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] [k'riːpəz] [ænd; ənd]['roʊziz] ,

yews	and	oaks	rising	from	an	undergrowth	of	creepers	and	roses	,
紫杉	和	橡树	上升	从	一个	灌木丛	的	爬行者	和	玫瑰	,

紫杉和橡树从藤蔓和玫瑰丛中拔地而起。

['tʃekərd] [wɪð; wɪθ] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['flaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [kæθ'lin] [ænd; ənd]

checkered	with	multitudinous	flowers	that	were	unknown	to	Kathleen	and
格子图案	和	众多	花朵	那	是	未知	到	凯瑟琳	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

上面布满了凯瑟琳和她母亲从未见过的无数花朵。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] , ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [θruː] [hoʊl] [fiːldz] ['kʌvərd]

On	they	went	,	swinging	to	the	bottom	of	the	valley	,	through	whole	fields	covered
在	他们	去	,	摇摆	到	这	底部	的	这	谷	,	通过	所有的	字段	涵盖

[wɪð; wɪθ] [peɪl] - [bluː] ['fɑːksglʌv] ,

with	pale	-	blue	foxglove	,
和	苍白	-	蓝色的	毛地黄	,

他们继续前行，荡到山谷底部，穿过大片覆盖着淡蓝色毛地黄的田野，

['oʊvər] [wɪtʃ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [biːz] [wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] .

over	which	myriads	of	bees	were	flitting	.
超过	哪个	无数	的	蜜蜂	是	飞掠	.

无数蜜蜂在上面飞来飞去。

['hɔːrəs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mɪmɪk][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] .

Horace	began	to	mimic	the	cry	of	the	black	partridges	which	abounded	.
贺拉斯	开始	到	模仿	这	哭	的	这	黑色的	鹧鸪	哪个	大量	.

霍勒斯开始模仿随处可见的黑鹧鸪的叫声。

" [taɪ] - ['tærə] ! [taɪ] - ['tærə] !

"	Tie	-	tara	!	tie	-	tara	!
"	领带	-	塔拉	!	领带	-	塔拉	!

“Tie-tara！tie-tara！”

" [ræŋ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːlɪz] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
" rang on every side , as the footsteps of the coolies disturbed them in their
" 响铃 在 每一个 边 , 作为 这 脚步声 的 这 苦力 不安 他们 在 他们的
['loʊli] [nests] .
lowly nests .
卑微的 巢穴 .

“四面八方传来叮叮当当的声音，苦力们的脚步声惊扰了他们简陋的住所。

[wʌn] [mɔːr] ['tɔɪlsəm] [hɪl] ,
One more toilsome hill ,
一 更多的 辛苦 爬坡道 ,

又一座难爬的山，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kuːlɪz] [pɔːzd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [plæ'toʊ] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [paɪn]
and then the coolies paused on a small plateau on the verge of the dark pine
和 然后 这 苦力 暂停 在 一个 小的 高原 在 这 边缘 的 这 黑暗的 松树
[wʊd] .
wood .
木头 .

然后，苦力们在一片幽暗松树林边缘的小高原上停了下来。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['bʌŋgəloʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['hɑːspɪtəb(ə)l] [dɔːz] [waɪd] ['oʊpən]
Before them stood the pleasant bungalow , with its hospitable doors wide open
前 他们 站立 这 令人愉快的 平房 , 和 它是 好客 门 宽的 打开
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['trævələz] .
to receive the travellers .
到 收到 这 旅行者 .

在他们面前矗立着一座宜人的平房，热情好客的大门敞开着，迎接旅客的到来。

[ɪts] [waɪt] - [wɑːʃt] [ruːmz; rʊmz] [lʊkt] ['eri] [ænd; ənd] [kliːn] .
Its white - washed rooms looked airy and clean .
它是 白色的 - 洗过 房间 看起来 轻盈的 和 干净的 .

它粉刷成白色的房间看起来宽敞明亮，干净整洁。

[ə; eɪ] [fjuː] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ;
A few native servants who belonged to the place hurried out to welcome them ;
一个 很少 本国的 仆人 WHO 属于 到 这 地方 慌忙 出去 到 欢迎 他们 ;
[ænd; ənd] [kæθ'lin] ,
and Kathleen ,
和 凯瑟琳 ,

几个当地的仆人急忙出来迎接他们；还有凯瑟琳，

[huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] , [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]
who was leaning eagerly forward , could see the graceful figure of a Hindu
WHO 曾是 倾斜 急切地 向前 , 可以 看 这 优美 数字 的 一个 印度教徒
['wʊmən] ['meɪkɪŋ] [keɪks] ,
woman making cakes ,
女士 制作 蛋糕 ,

他急切地向前倾身，看到一位身姿优雅的印度教妇女正在做蛋糕。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['flætnd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [sə'lerɪti] ,
which she flattened between her hands with astonishing celerity ,
哪个 她 扁平的 之间 她 双手 和 惊人 速度 ,

她以惊人的速度用双手将其压扁。

[ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bræs] [pæn] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər]['oʊvər][ə; eɪ] [kweɪnt] - ['lʊkɪŋ]
and flung into a brass pan which stood near her over a quaint - looking
和 扔 进入 一个 黄铜 平底锅 哪个 站立 靠近 她 超过 一个 古雅 - 寻找
['breɪʒər] .
brazier .
火盆 .

然后把食物扔进她旁边一个摆放在造型别致的火盆上的黄铜平底锅里。

[ðə; ði] ['dændiz] [wɜːr; wər] [set] [daʊn] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [keɪm] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] .

The	dandies	were	set	down	,	and	Mr	.	Desborough	came	to	lift	his	wife	out	.
这	花花公子	是	放	向下	,	和	先生	.	德斯伯勒	来了	到	举起	他的	妻子	出去	.

那些花花公子们被放下后，德斯伯勒先生过来把他的妻子抱了出来。

" [tuː] [mʌtʃ] ['kʌvər] [fɔːr; fər] [sneɪks] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [kæst] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Too	much	cover	for	snakes	,	"	he	said	,	as	he	cast	a	sharp	eye	at	the
"	也	很多	覆盖	为了	蛇	,	"	他	说	,	作为	他	投掷	一个	锋利的	眼睛	在	这

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

“对蛇来说，这里的植被太茂密了，”他一边说着，一边锐利地瞥了一眼茂密的植被。

[tɔːl] [græs] ['spredɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'rændə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

tall	grass	spreading	from	the	steps	of	the	veranda	to	the	very	edge	of	the
高的	草	传播	从	这	步骤	的	这	阳台	到	这	非常	边缘	的	这

['presəpɪs] .

precipice	.
悬崖	.

高高的野草从阳台台阶一直蔓延到悬崖边缘。

[ðə; ði] [hæf] - [meɪd] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [ɑːrt] ;

The	half	-	made	garden	was	more	indebted	to	nature	than	art	;
这	一半	-	制成	花园	曾是	更多的	负债累累	到	自然	比	艺术	;

这座尚未完工的花园更多地得益于自然而非艺术；

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] [ðæt] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [pleɪs] .

but	that	only	heightened	the	peculiar	charm	that	overspread	the	place	.
但	那	仅有的	增强	这	奇特	魅力	那	蔓延	这	地方	.

但这反而更增添了这个地方独特的魅力。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [greɪt] [bɔː'hɪniə] ['kriːpər] [riːðd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['baʊərz]

Here	and	there	the	great	bauhinia	creeper	wreathed	itself	into	delightful	bowers
这里	和	那里	这	伟大的	羊蹄甲	苦力怕	花环	本身	进入	愉快	鲍尔斯

[ə'bʌv] [ðə; ði] [mɔːs] - ['kʌvərd] [stem] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [paɪn] .

above	the	moss	-	covered	stem	of	a	fallen	pine	.
多于	这	苔藓	-	涵盖	干	的	一个	倒下	松树	.

不时有高大的羊蹄甲藤蔓缠绕在倒下的松树长满苔藓的树干上，形成令人愉悦的凉亭。

[ɪts] [strɔːŋ] ['tendrəlz] , [laɪk] ['fəːzi] [braʊn] [hɔːrnz] ,

Its	strong	tendrils	,	like	furzy	brown	horns	,
它是	强的	卷须	,	喜欢	毛茸茸的	棕色的	角	,

它强壮的卷须，像毛茸茸的棕色犄角，

[kɔːt] [ðə; ði] [ˌoʊvər'ɑːrtʃɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [triːz] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['liːfi]

caught	the	overarching	boughs	of	the	tallest	trees	and	bound	them	in	leafy
捕捉	这	总而言之	树枝	的	这	最高	树木	和	边界	他们	在	绿叶

['fetərz] .

fetters	.
镣铐	.

抓住最高大树的枝繁叶茂的树枝，用树叶编织成枷锁。

[praʊd] ['piːˌkɔks] [strʌtid] [ə'baʊt] [æt; ət] [wɪl] .

Proud	peacocks	strutted	about	at	will	.
自豪的	孔雀	昂首阔步	关于	在	将要	.

骄傲的孔雀昂首阔步，自由自在地走来走去。

[ə; eɪ] ['steɪtli] [oʊld] [stɔːrk] [siːmd] [ʌn'taɪərɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ɪn'devər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [sneɪk] ['mɪstər] .

A	stately	old	stork	seemed	untiring	in	its	endeavours	to	find	the	snake	Mr	.
一个	庄严	老的	鹳	似乎	不懈	在	它是	努力	到	寻找	这	蛇	先生	.

['dɛzbərə] ['dredɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

Desborough	dreaded	to	discover	.
德斯伯勒	令人恐惧的	到	发现	.

一只姿态优雅的老鹳似乎不知疲倦地寻找着德斯伯勒先生最害怕发现的那条蛇。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['briːzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [væst] [paɪn] ['fɔːrɪst] [siːmd] [æn; ən]

But	,	above	all	,	the	fragrant	breezes	from	the	vast	pine	forest	seemed	an
但	,	多于	全部	,	这	香	微风	从	这	广阔的	松树	森林	似乎	一个

['ɜːrnɪst] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [helθ] .

earnest	of	returning	health	.
认真	的	返回	健康	.

但最重要的是，来自广袤松林的芬芳微风似乎预示着健康即将恢复。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['rɑːnəz] [sʌnz] .

THE	RANA'S	SONS	.
这	rana's	儿子们	.

拉纳的儿子们。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [kæθ'liːnz] [ə'tenʃ(ə)n] , [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aʊt]

The	first	thing	which	attracted	Kathleen's	attention	,	when	her	father	lifted	her	out
这	第一的	事物	哪个	吸引	凯瑟琳的	注意力	,	什么时候	她	父亲	抬起	她	出去

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['swɪŋɪŋ] ['kærɪdʒ] ,

of	her	swinging	carriage	,
的	她	摇摆	运输	,

当父亲把凯瑟琳从摇晃的婴儿车里抱出来时，最先吸引她注意力的是什么？

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ti'betən] ['wʊmən] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] .

was	the	sight	of	a	Thibetan	woman	milking	the	cows	.
曾是	这	视线	的	一个	西藏	女士	挤奶	这	牛	.

我看到一位西藏妇女在挤牛奶。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['dɜːrti] [rægz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːrn] ['blæŋkɪt] [θroʊn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] .

She	was	dressed	in	dirty	rags	,	with	a	torn	blanket	thrown	over	her	head	.
她	曾是	穿着	在	肮脏的	破布	,	和	一个	撕裂	毯子	抛掷	超过	她	头	.

她身穿肮脏的破烂衣服，头上盖着一条撕破的毯子。

[bʌt; bət] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [θriː] [strɪŋz] [ʌv; əv] [biːdz] ,

But	round	her	neck	she	wore	three	strings	of	beads	,
但	圆形的	她	脖子	她	穿着	三	字符串	的	珠子	,

但她的脖子上戴着三串珠子，

[soʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [kæθ'liːn] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

so	quaint	and	curious	Kathleen	could	do	nothing	but	look	at	them	.
所以	古雅	和	好奇的	凯瑟琳	可以	做	没有什么	但	看	在	他们	.

如此古朴又充满好奇，凯瑟琳除了看着它们什么也做不了。

[ðə; ði] [biːdz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['heɪz(ə)l] - [nʌts] .

The	beads	were	as	big	as	hazel	-	nuts	.
这	珠子	是	作为	大的	作为	榛	-	坚果	.

这些珠子像榛子一样大。

[wʌn] [roʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['kɔːrəl][ænd; ənd][tɜːr'kwɑːz] ; [ɪn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [biːdz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]

One	row	was	of	coral	and	turkois	;	in	another	the	beads	were	of	a
一	排	曾是	的	珊瑚	和	土耳其人	;	在	其他	这	珠子	是	的	一个

['griːnɪʃ] [hjuː] ,

greenish	hue	,
绿绿色	色调	,

其中一排是由珊瑚和绿松石制成的；另一排的珠子呈绿色。

['spɑːtɪd] [ɔːl]['oʊvər][laɪk] [θrʌʃ] - [egz] ; [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz]['kɔːrəl] , [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][tægz] [bɪ'twiːn]

spotted	all	over	like	thrushes	'	eggs	;	the	third	was	coral	,	with	silver	tags	between
斑	全部	超过	喜欢	画眉	-	鸡蛋	;	这	第三	曾是	珊瑚	,	和	银	标签	之间

.

:
.

上面布满了像画眉鸟蛋一样的斑点；第三个是珊瑚，其间有银色标签。

[soʊ][ðə; ði] ['aɪə] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][beg][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][mɪlk] , [waɪlst] [ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz]

So	the	ayah	took	her	to	beg	a	cup	of	milk	,	whilst	the	breakfast	was
所以	这	亚亚	采取	她	到	求	一个	杯子	的	牛奶	,	而	这	早餐	曾是

[prɪ'peərɪŋ] .

preparing	.
准备	.

于是，趁着早餐准备的时候，保姆带她去讨一杯牛奶。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːrn] ;

They	made	her	a	cup	with	a	leaf	and	a	thorn	;
他们	制成	她	一个	杯子	和	一个	叶子	和	一个	刺	;

他们用一片叶子和一根刺为她做了一个杯子；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['mɪlkmeɪd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['prɑːpər] [ʃeɪp] [raʊnd] [hɜːr; hər]

and	as	the	queer	-	looking	milkmaid	twisted	it	into	proper	shape	round	her
和	作为	这	酷儿	-	寻找	挤奶女工	扭曲	它	进入	恰当的	形状	圆形的	她

['slendər] ['fɪŋgərz] ,

slender	fingers	,
苗条	手指	,

当那位长相古怪的挤奶女工用她纤细的手指将它捻成合适的形状时，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [red] [aɪz] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] [tʃiːks] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

she	noticed	the	child's	red	eyes	and	colourless	cheeks	and	heard	the	story	of
她	注意到	这	孩子的	红色的	眼睛	和	无色	脸颊	和	听到	这	故事	的

[ðə; ði][lɔːst] ['brʌðər] .

the	lost	brother	.
这	丢失的	兄弟	.

她注意到孩子通红的眼睛和苍白的脸颊，并听到了孩子失散兄弟的故事。

" [oʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][pɪgz] !

"	O	children	of	pigs	!
"	哦	孩子们	的	猪	!

“猪的子孙啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] [meɪ] [wʊd] [iːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] !

"	To	think	a	wolf	in	May	would	eat	him	up	!
"	到	思考	一个	狼	在	可能	会	吃	他	向上	!

“真没想到五月份的狼会把他吃掉！”

[noʊ] , [noʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['meni] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] [tel] .

There	has	been	many	a	child	brought	up	by	the	wolves	,	as	I've	heard	tell	.
那里	有	到过	许多	一个	孩子	带来	向上	经过	这	狼	,	作为	我已经	听到	告诉	.

我听说有很多孩子是被狼养大的。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪts] ['grænfɑːðər] ; [huː] [noʊz] ?

Perhaps	it	was	its	grandfather	;	who	knows	?
也许	它	曾是	它是	祖父	;	WHO	知道	?

或许是它的祖父；谁知道呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

It	would	not	hurt	it	if	it	were	.
它	会	不是	伤害	它	如果	它	是	.

即使那样做也不会对它造成伤害。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [kæθ'lin] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

"	She	caught	up	Kathleen	in	her	arms	,	and	carried	her	to	the	edge	of
"	她	捕捉	向上	凯瑟琳	在	她	武器	,	和	携带	她	到	这	边缘	的

[ðə; ði] [klɪf] ,

the	cliff	,
这	悬崖	,

她一把抱起凯瑟琳，把她带到悬崖边上。

['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwərdz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [triːz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [rə'viːnz]

pointing	downwards	to	the	tops	of	the	mighty	trees	growing	in	the	dark	ravines
指向	向下	到	这	最高额	的	这	强大的	树木	生长	在	这	黑暗的	峡谷

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['krɔːsɪŋ] — [hɪlz] [bɪ'loʊ] [hɪlz] ,

between	the	hills	they	had	been	crossing	—	hills	below	hills	,
之间	这	丘陵	他们	有	到过	过境	—	丘陵	以下	丘陵	,

向下望去，可以看到生长在他们一直穿越的山丘之间幽暗峡谷中的参天大树的顶端——层峦叠嶂，

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] , [soʊ][grænd][ænd; ənd][væst][ænd; ənd][waɪld] .

stretching	away	beneath	their	feet	,	so	grand	and	vast	and	wild	.
伸展	离开	下面	他们的	脚	,	所以	盛大	和	广阔的	和	荒野	.

在他们脚下绵延不绝，如此壮丽、辽阔、狂野。

[ðə; ði] [greɪ] [mʌd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['vɪlɪdʒ] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][ænt] - [hɪl] [ɪn]

The	gray	mud	walls	of	the	little	Hindu	village	looked	like	an	ant	-	hill	in
这	灰色的	泥	墙壁	的	这	小的	印度教徒	村庄	看起来	喜欢	一个	蚂蚁	-	爬坡道	在

[ðer; ðər] [mɪdst] .

their	midst	.
他们的	中间	.

这个印度教小村庄的灰色泥墙，在他们中间看起来就像一个蚁穴。

[kæθ'lin] [felt] ['dɪmli] [haʊ] [ðə; ði] ['tɪmɪd] , ['dʒent(ə)l] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

Kathleen	felt	dimly	how	the	timid	,	gentle	,	imaginative	Hindu	men	and	women
凯瑟琳	毛毡	依稀	如何	这	胆小	,	温和的	,	富有想象力的	印度教徒	男人	和	女性

,

,
,

凯瑟琳隐约感觉到那些胆怯、温柔、富有想象力的印度教男女，

[huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [biːsts] [ðæt] [reɪndʒ]

who	have	lived	all	their	lives	within	reach	of	the	formidable	beasts	that	range
WHO	有	居住地	全部	他们的	生活	之内	抵达	的	这	强大	野兽	那	范围

[æt; ət] [wɪl] [θruː] [ðoʊz] ['fɔːrɪst] - [gleɪdz] ,

at	will	through	those	forest	-	glades	,
在	将要	通过	那些	森林	-	林间空地	,

他们一生都生活在那些在森林空地里自由出没的可怕野兽的攻击范围之内，

[groʊ] [soʊ] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [fɪr] ['ɔːlmoʊst] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] ['revərəns] .

grow	so	afraid	that	their	fear	almost	changes	to	reverence	.
生长	所以	害怕的	那	他们的	害怕	几乎	变化	到	尊敬	.

恐惧之深，几乎转化为敬畏。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] , ['maɪtiːɚ] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

They	say	they	are	all	God's	creatures	,	mightier	and	stronger	than	themselves	.
他们	说	他们	是	全部	神的	生物	,	更强大的	和	更强	比	他们自己	.

他们说他们都是上帝的造物，比他们自己更强大、更优秀。

[ðeɪ] [der] [nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ;

They	dare	not	hurt	them	for	the	world	;
他们	敢	不是	伤害	他们	为了	这	世界	;

即使倾国倾城，他们也不敢伤害他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [daɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

and	they	think	when	they	die	they	shall	be	changed	into	them	.
和	他们	思考	什么时候	他们	死	他们	将	是	已更改	进入	他们	.

他们认为自己死后会变成那样。

[ðeɪ] [mɪks][ðer; ðər]['fænsis][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðeɪ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]

They	mix	their	fancies	with	all	they	see	and	hear	,	as	her	father	had
他们	混合	他们的	幻想	和	全部	他们	看	和	听到	,	作为	她	父亲	有

[toʊld][hɜːr; hər] ;

told	her	;
讲述	她	;

正如她父亲告诉她的那样，他们会将自己的幻想与所见所闻混杂在一起；

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['lɪsnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wɪrd] - ['lʊkɪŋ] ['mɪlkmeɪd] [en'triːtid]

but	yet	she	could	not	help	listening	when	the	weird	-	looking	milkmaid	entreated
但	然而	她	可以	不是	帮助	聆听	什么时候	这	诡异的	-	寻找	挤奶女工	恳求

[hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] ['eni] [mɔːr] ,

her	not	to	cry	any	more	,
她	不是	到	哭	任何	更多的	,

但是，当那个长相怪异的挤奶女工恳求她不要再哭了时，她还是忍不住听了下去。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][waɪld] [wʊlvz] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

but	to	see	the	glorious	places	where	the	wild	wolves	slept	in	the	sunlight	,
但	到	看	这	辉煌	地方	在哪里	这	荒野	狼	睡着了	在	这	阳光	,

但要亲眼目睹野狼在阳光下栖息的壮丽景象，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	to	think	her	little	brother	was	there	among	them	.
和	到	思考	她	小的	兄弟	曾是	那里	之中	他们	.

想到她的弟弟也在其中，真是令人难以置信。

[oʊ] [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

Oh	no	;	she	did	not	believe	he	would	want	to	come	back	.
哦	不	;	她	做过	不是	相信	他	会	想	到	来	后退	.

哦，不；她不相信他会想回来。

[hiː; hi] [wʊd] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊlf] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

He	would	grow	into	a	wolf	,	and	be	happy	.
他	会	生长	进入	一个	狼	,	和	是	快乐的	.

他会成长为一只狼，并且会很快乐。

[kæθ'lin] [felt] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪə] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] .

Kathleen	felt	frightened	,	for	she	saw	that	the	ayah	believed	her	.
凯瑟琳	毛毡	害怕	,	为了	她	锯	那	这	亚亚	相信	她	.

凯瑟琳感到害怕，因为她发现保姆相信了她。

[ðen] [ðə; ði] [ti'betən] [ˌʌn'luːst] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [biːdz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [let]

Then	the	Thibetan	unloosed	the	wonderful	beads	from	her	neck	and	let
然后	这	西藏	解开	这	精彩的	珠子	从	她	脖子	和	让

[kæθ'lin] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

Kathleen	examine	them	.
凯瑟琳	检查	他们	.

然后，西藏女子从脖子上取下那串精美的珠子，让凯瑟琳仔细端详。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['erluːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

They	were	heirlooms	which	had	been	handed	down	for	many	generations	.
他们	是	传家宝	哪个	有	到过	递交	向下	为了	许多	几代人	.

这些都是代代相传的传家宝。

[ðə; ði]['kɔːrəl][ænd; ənd][tɜːr'kwɑːz][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn][baɪ][hɜːr; hər] [greɪt] - ['grænmʌðər] ;

The	coral	and	turkois	had	been	worn	by	her	great	-	grandmother	;
这	珊瑚	和	土耳其人	有	到过	磨损	经过	她	伟大的	-	祖母	;

珊瑚和绿松石是她曾祖母佩戴过的；

[ðə; ði]['kɔːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər][tægz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['piːp(ə)l] .

the	coral	with	the	silver	tags	came	from	her	father's	people	.
这	珊瑚	和	这	银	标签	来了	从	她	父亲的	人们	.

带有银色标签的珊瑚来自她父亲的族人。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['seɪfər] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ðæn; ðən] ['eniwer] .

She	always	wore	them	;	they	were	safer	round	her	neck	than	anywhere	.
她	总是	穿着	他们	;	他们	是	更安全	圆形的	她	脖子	比	任何地方	.

她总是戴着它们；它们戴在脖子上比戴在其他地方都安全。

[ðə; ði] ['aɪə] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

The	ayah	agreed	with	her	.
这	亚亚	同意	和	她	.

保姆同意了她的说法。

[kæθ'lin] ['kærid] [hɜːr; hər] ['liːfi] [kʌp] [ˌɪn'dɔːrz] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Kathleen	carried	her	leafy	cup	indoors	,	to	show	to	her	mother	.
凯瑟琳	携带	她	绿叶	杯子	室内	,	到	展示	到	她	母亲	.

凯瑟琳拿着她那只叶子杯子走进屋里，给妈妈看。

[ə; eɪ] ['heɪsti] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] — [faʊl] [ænd; ənd] [egz] , [bʌt; bət][noʊ] [bred] ['eniwer] ,

A	hasty	breakfast	was	preparing	—	fowl	and	eggs	,	but	no	bread	anywhere	,
一个	仓促	早餐	曾是	准备	—	鸡	和	鸡蛋	,	但	不	面包	任何地方	,

['oʊnli] ,

only	chupatties	,
仅有的	恰巴提	,

匆匆忙忙地准备了一顿早餐——有鸡肉和鸡蛋，但没有面包，只有薄脆饼。

[ðə; ði] [θɪn] [raʊnd] [keɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

the	thin	round	cakes	which	the	woman	outside	was	making	when	they	arrived	.
这	薄的	圆形的	蛋糕	哪个	这	女士	外部	曾是	制作	什么时候	他们	到达的	.

他们到达时，看到外面的女人正在做那种薄薄的圆形蛋糕。

[ðeɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ri'zembld] [ə; eɪ][draɪ][krɪsp] ['pænkeɪk] .

They	very	much	resembled	a	dry	crisp	pancake	.
他们	非常	很多	类似	一个	干燥	脆	饼子	.

它们看起来很像干脆的煎饼。

[ðə; ði] [freʃ] [hɪl] [er] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] ['hɑːrtɪli] .

The	fresh	hill	air	gave	the	children	an	appetite	,	and	they	ate	heartily	.
这	新鲜的	爬坡道	空气	给予	这	孩子们	一个	食欲	,	和	他们	吃	衷心地	.

山间清新的空气让孩子们胃口大开，他们吃得津津有味。

" ['pɑːpə] , " ['wɪspəd] [kæθ'lin] , " [meɪ] [aɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊlvz] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Papa	,	"	whispered	Kathleen	,	"	may	I	talk	about	the	wolves	to	you	?	"
"	爸爸	,	"	低声说道	凯瑟琳	,	"	可能	我	讲话	关于	这	狼	到	你	?	"

“爸爸，”凯瑟琳轻声说，“我可以跟你谈谈狼的事吗？”

" ['betər] [nɑːt] , ['dɑːrlɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ; " ['fɑːðər] [ɪz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] .

"	Better	not	,	darling	,	"	was	the	quick	reply	;	"	father	is	too	busy	to	talk	now	.
"	更好的	不是	,	亲爱的	,	"	曾是	这	快的	回复	;	"	父亲	是	也	忙碌的	到	讲话	现在	.

“最好还是别说了，亲爱的，”对方迅速回答道；“父亲现在太忙了，没空说话。”

" [ə'weɪ] [went] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] , ['ɔːrdərɪŋ] [ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði]

"	Away	went	Mr	.	Desborough	,	ordering	and	arranging	everything	to	insure	the
"	离开	去	先生	.	德斯伯勒	,	订购	和	安排	一切	到	保证	这

['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

comfort	of	his	wife	and	children	;
舒适	的	他的	妻子	和	孩子们	;

“德斯伯勒先生离开了，他安排好一切，以确保他的妻子和孩子过得舒适；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [θriː] [mʌnθs] -

for	he	knew	that	he	must	soon	leave	them	to	enjoy	their	three	months	'
为了	他	知道	那	他	必须	很快	离开	他们	到	享受	他们的	三	几个月	-

['dʒipsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

gipsying	among	the	hills	.
吉普赛人	之中	这	丘陵	.

因为他知道自己很快就要离开他们，去享受他们在山间三个月的吉普赛式生活了。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðæt] ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] ['bʌtərflaɪz] [wʊd] [suːn] ['ɑːkjupaɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]

He	trusted	that	picking	flowers	and	chasing	butterflies	would	soon	occupy	all	his
他	可信	那	挑选	花朵	和	追逐	蝴蝶	会	很快	占据	全部	他的

['lɪt(ə)l] ['feriz] [θɔːts] ,

little	fairy's	thoughts	,
小的	仙女的	想法	,

他相信，采花捉蝶很快就会占据他小仙女的所有心思。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'membrəns] .

if	he	could	but	keep	her	from	dwelling	on	the	terrible	remembrance	.
如果	他	可以	但	保持	她	从	住宅	在	这	糟糕的	纪念	.

如果他能阻止她沉湎于那段可怕的回忆就好了。

['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [læp] , [ænd; ənd] [kæθ'liːnz] [aɪz] [wɜːr; wər]

Horace	was	soon	fast	asleep	on	his	mother's	lap	,	and	Kathleen's	eyes	were
贺拉斯	曾是	很快	快速地	睡着了	在	他的	母亲的	膝	,	和	凯瑟琳的	眼睛	是

['blɪŋkɪŋ] .

blinking	.
眨眼	.

霍勒斯很快就在母亲的腿上睡着了，凯瑟琳的眼睛眨个不停。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz][ænd; ənd] ['tʃɑːrpɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , [kept] ['redi] [fɔːr; fər]

There	were	chairs	and	tables	and	charpoys	in	the	bungalow	,	kept	ready	for
那里	是	椅子	和	表格	和	床架	在	这	平房	,	保留	准备好	为了

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

the	use	of	visitors	.
这	使用	的	访客	.

平房里有椅子、桌子和床榻，随时供客人使用。

[soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['aɪə] [pʊt] [kæθ'lin] [ænd; ənd] ['hɔ:rəs] [tu:; tə]

So	as	soon	as	breakfast	was	over	,	the	ayah	put	Kathleen	and	Horace	to
所以	作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	,	这	亚亚	放	凯瑟琳	和	贺拉斯	到

[bed] .

bed	.
床	.

早餐结束后，保姆立刻把凯瑟琳和霍勒斯哄上床睡觉。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n][wʌn] [flɔ:r] , [ænd; ənd][æz; əz] ['evri] [dɔ:r] [stʊd] [waɪd]['oʊpən] ,

The	rooms	were	all	on	one	floor	,	and	as	every	door	stood	wide	open	,
这	房间	是	全部	在	一	地面	,	和	作为	每一个	门	站立	宽的	打开	,

所有房间都在同一层，而且每扇门都大开着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][aʊt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [saɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] .

they	were	not	out	of	Mrs	.	Desborough's	sight	a	single	moment	.
他们	是	不是	出去	的	太太	.	-	视线	一个	单身的	片刻	.

他们一刻也没有离开过德斯伯勒太太的视线。

[ðə; ði] ['tʃɑ:rpɔɪ] , [ɔ:r] ['ɪndiən] ['bedsted] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [freɪm] [wɪð; wɪθ] [krɔ:s] - [ba:z][ʌv; əv]

The	charpoy	,	or	Indian	bedstead	,	is	only	a	wooden	frame	with	cross	-	bars	of
这	床架	,	或者	印度	床架	,	是	仅有的	一个	木制的	框架	和	叉	-	酒吧	的

['webɪŋ] ,

webbing	,
织带	,

印度床（charpoy）或称印度传统床架，只是一个木制框架，上面横着几根织带。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ə; eɪ][mæt][ɔ:r][ə; eɪ] [ɪz][leɪd] .

and	on	this	a	mat	or	a	resais	is	laid	.
和	在	这	一个	垫	或者	一个	结果	是	铺设	.

然后在上面铺上垫子或垫子。

[ðə; ði] ['aɪə] [fetʃt] [ðə; ði] ['piləuz] ['benɪ] ['mɑ:ˌdoʊ][wʌz; wəz] ['ʌn'pækiŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] .

The	ayah	fetched	the	pillows	Bene	Madho	was	unpacking	,	and	all	was	ready	.
这	亚亚	已获取	这	枕头	贝内	马德霍	曾是	拆包	,	和	全部	曾是	准备好	.

保姆拿来了贝内·马多正在整理的枕头，一切准备就绪。

['goʊɪŋ] [tu:; tə][bed][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'fer] [ɪn] ['ɪndiə] ,

Going	to	bed	is	such	a	simple	affair	in	India	,
去	到	床	是	这样的	一个	简单的	事务	在	印度	,

在印度，睡觉是一件非常简单的事情。

[fɔ:r; fər]['noʊbɑ:di] [ˌʌn'dresiz] [æz; əz][wi:; wi][du:][ɪn] ['ɪŋgland] .

for	nobody	undresses	as	we	do	in	England	.
为了	无人	脱衣服	作为	我们	做	在	英格兰	.

因为在英国，没有人像我们这样脱衣服。

['dresɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'dresɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæθ] .

Dressing	and	undressing	belong	to	the	bath	.
敷料	和	脱衣服	属于	到	这	洗澡	.

穿衣和脱衣都属于浴室活动。

[ðə; ði] ['aɪə] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mə'ski:toʊ] - [net] ,

The	ayah	covered	the	children	with	a	large	mosquito	-	net	,
这	亚亚	涵盖	这	孩子们	和	一个	大的	蚊子	-	网	,

保姆用一张大蚊帐盖住了孩子们。

[ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] ['mætɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	then	flung	herself	on	the	matting	beside	them	.
和	然后	扔	她自己	在	这	垫子	旁	他们	.

然后她扑倒在他们旁边的垫子上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [laɪk] ['dɪfrənt] ['biːɪŋs] .

A	few	hours	'	refreshing	sleep	made	them	feel	like	different	beings	.
一个	很少	小时	-	令人耳目一新	睡觉	制成	他们	感觉	喜欢	不同的	生物	.

几个小时酣然入睡后，他们感觉焕然一新，如同变了一个人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['veri] ['taɪərd] ,

But	they	were	still	very	tired	,
但	他们	是	仍然	非常	疲劳的	,

但他们仍然很疲惫。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə][sɪt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] ,

and	were	quite	content	to	sit	together	on	the	steps	of	the	veranda	,
和	是	相当	内容	到	坐	一起	在	这	步骤	的	这	阳台	,

他们很乐意一起坐在阳台的台阶上。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['moʊvər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [græs] .

watching	the	mowers	cutting	the	grass	.
观看	这	割草机	切割	这	草	.

看着割草机割草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæpinəs] [tuː; tə] [kæθ'lin] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌns] [ə'gen] ,

It	was	happiness	to	Kathleen	to	have	her	little	brother	once	again	,
它	曾是	幸福	到	凯瑟琳	到	有	她	小的	兄弟	一次	再次	,

对凯瑟琳来说，再次拥有弟弟是一件非常幸福的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['reɪsi] [læf] .

and	she	devoted	herself	to	the	delightful	task	of	making	Racy	laugh	.
和	她	奉献	她自己	到	这	愉快	任务	的	制作	色情	笑	.

她全身心投入到逗Racy开心的这项令人愉悦的工作中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['stɑːrlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ]

There	was	a	bird	a	little	bigger	than	an	English	starling	,	with	shining
那里	曾是	一个	鸟	一个	小的	大	比	一个	英语	椋鸟	,	和	灼灼

[wɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['kʌlər] ,

wings	of	copper	colour	,
翅膀	的	铜	颜色	,

那里有一只比英国椋鸟稍大一些的鸟，翅膀闪着铜色的光泽。

['vaɪələt][ænd; ənd] [bluː] , [wɪtʃ] [hɑːpt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [fiːt] ,

violet	and	blue	,	which	hopped	about	their	feet	,
紫色	和	蓝色的	,	哪个	跳跃	关于	他们的	脚	,

紫罗兰色和蓝色的，在他们脚边蹦来蹦去，

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ɔːf][tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊz] [bæk] ,

and	then	flew	off	to	perch	on	the	cow's	back	,
和	然后	飞翔	离开	到	栖息	在	这	牛的	后退	,

然后飞到牛背上栖息。

[ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['tiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	good	-	naturedly	catch	the	insects	which	were	teasing	it	.
和	好的	-	自然地	抓住	这	昆虫	哪个	是	戏弄	它	.

它和蔼地捉住了戏弄它的昆虫。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [prə'seʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] — [tuː] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [bɔɪz]

Presently	they	saw	a	curious	procession	coming	up	the	hill	—	two	Hindu	boys
目前	他们	锯	一个	好奇的	游行	未来	向上	这	爬坡道	—	二	印度教徒	男孩们

['raɪdɪŋ] [ɑːn] ['dɔŋkiz] ,

riding	on	donkeys	,
骑术	在	驴	,

这时，他们看到一队奇怪的队伍正沿着山坡上来——两个印度教男孩骑着驴，

[wɪð; wɪθ] [saɪs] ['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] ['skɑ:rlət] [ʌm'breləz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

with	syces	running	beside	them	carrying	scarlet	umbrellas	over	their	heads	,
和	赛斯	跑步	旁	他们	携带	猩红	雨伞	超过	他们的	头部	,

['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] [di:p] [goʊld] - ['frɪndʒɪz] .

ornamented	with	deep	gold	-	fringes	.
装饰	和	深的	金子	-	边缘	.

仆人们在他们身边奔跑，头顶着饰有金色流苏的猩红色雨伞。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [roʊd][ðer; ðər]['tu:tər] , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] [fɔ:r] ['neɪtɪv] [,hin'du:] , ['kæriɪŋ] [treɪz]

Behind	them	rode	their	tutor	,	and	after	him	four	native	Hindus	,	carrying	trays
在后面	他们	骑	他们的	导师	,	和	后	他	四	本国的	印度教徒	,	携带	托盘

[ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] ,

on	their	heads	,
在	他们的	头部	,

他们身后是他们的导师，导师后面是四个头顶托盘的印度本地人。

['teɪstfəli] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [fru:t] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

tastefully	piled	with	fruit	and	vegetables	and	flowers	.
品味高雅	堆积	和	水果	和	蔬菜	和	花朵	.

精心摆放着水果、蔬菜和鲜花。

" ['ɜ:rli] ['vɪzɪtər] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]

"	Early	visitors	,	"	exclaimed	Mr	.	Desborough	,	who	was	walking	about
"	早期的	访客	,	"	惊呼	先生	.	德斯伯勒	,	WHO	曾是	步行	关于

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['moʊər] .

directing	the	mowers	.
导演	这	割草机	.

“来早了的客人！”德斯伯勒先生一边走来走去指挥割草机，一边惊呼道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rænə][ʌv; əv] - ,

The	boys	proved	to	be	the	two	young	sons	of	the	Rana	of	Nataban	,
这	男孩们	已证实	到	是	这	二	年轻的	儿子们	的	这	拉纳	的	-	,

经证实，这两个男孩是纳塔班拉纳的两个幼子。

[ɔ:r] " [ðə; ði] [brʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , " [hu:z] ['kæs(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

or	"	the	brook	of	the	forest	,	"	whose	castle	they	had	passed	by	the	way	.
或者	"	这	溪	的	这	森林	,	"	谁	城堡	他们	有	通过了	经过	这	方式	.

或者说是“森林中的小溪”，他们途中经过了那里的城堡。

" [lʊk] ! [lʊk] !

"	Look	!	look	!
"	看	!	看	!

“看！看！”

" [kraɪd] ['reɪsi] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] ,

"	cried	Racy	,	clapping	his	little	hands	,
"	哭	色情	,	鼓掌	他的	小的	双手	,

“雷西拍着小手喊道，”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]

and	making	such	a	noise	that	all	the	strangers	turned	their	heads	and
和	制作	这样的	一个	噪音	那	全部	这	陌生人	转向	他们的	头部	和

[rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] .

regarded	him	.
认为	他	.

他弄出这么大的动静，所有陌生人都转头看向他。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['tʃi:ftənz] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tu:; tə]['mɪstər] . ['dɛzbərə] ,

The	two	young	chieftains	alighted	,	and	advanced	to	Mr	.	Desborough	,
这	二	年轻的	酋长们	下车	,	和	先进的	到	先生	.	德斯伯勒	,

两位年轻的酋长下了马，走向德斯伯勒先生。

[huː] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldɪst] , ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

who	held	out	his	hand	to	the	eldest	,	English	fashion	.
WHO	握住	出去	他的	手	到	这	长子	,	英语	时尚	.

他以英式的方式向年纪最大的人伸出了手。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

The	boy	took	it	between	both	his	own	and	dropped	into	it	something	which
这	男生	采取	它	之间	两个都	他的	自己的	和	掉落	进入	它	某物	哪个

[felt] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ʌv; əv] ['kɔbˌwebz] ,

felt	very	like	a	little	ball	of	cobwebs	,
毛毡	非常	喜欢	一个	小的	球	的	蜘蛛网	,

男孩把它夹在两手之间，然后往里面扔了个感觉很像一小团蜘蛛网的东西。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ] ['taɪni] [bæg] [ʌv; əv] [mʌsk] .

but	was	in	reality	a	tiny	bag	of	musk	.
但	曾是	在	现实	一个	微小的	包	的	麝香	.

但实际上只是一小袋麝香。

[hiː; hi] [ðen] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] [treɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] ['mɪstər] .

He	then	directed	his	servants	to	place	their	trays	on	the	ground	at	Mr	.
他	然后	指导	他的	仆人	到	地方	他们的	托盘	在	这	地面	在	先生	.
	-	[fiːt] .												

Desborough's	feet	.
-	脚	.

然后他吩咐仆人把托盘放在德斯伯勒先生脚边的地上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['rænə] .

They	were	a	present	from	his	father	,	the	Rana	.
他们	是	一个	展示	从	他的	父亲	,	这	拉纳	.

这是他父亲拉纳送给他的礼物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [braɪt] - [aɪd] , [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz]

They	were	bright	-	eyed	,	intelligent	boys	,	but	as	delicate	and	graceful	as
他们	是	明亮的	-	眼睛	,	聪明的	男孩们	,	但	作为	精美的	和	优美	作为

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

他们是眼神明亮、聪明伶俐的男孩，但举止却像女孩一样优雅动人。

[ðer; ðər] ['tuːtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klevər] [jʌŋ] ['brɑːmɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]

Their	tutor	was	a	clever	young	Brahmin	,	who	had	been	educated	in	the
他们的	导师	曾是	一个	聪明的	年轻的	婆罗门	,	WHO	有	到过	受过教育	在	这

['gʌvərnmənt] [skuːlz] ,

government	schools	,
政府	学校	,

他们的家庭教师是一位聪明的年轻婆罗门，曾在政府学校接受教育。

[ænd; ənd] [lɔŋd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['lʌndən] .

and	longed	,	above	all	things	,	to	visit	London	.
和	渴望	,	多于	全部	事物	,	到	访问	伦敦	.

他最渴望的就是去伦敦。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] .

He	could	speak	English	,	and	was	teaching	it	to	his	pupils	.
他	可以	说话	英语	,	和	曾是	教学	它	到	他的	学生	.

他会说英语，并且教他的学生们英语。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɔːrm(ə)l] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər] [wel] [θruː] ,

This	was	quite	a	relief	;	and	when	the	formal	greetings	were	well	through	,
这	曾是	相当	一个	宽慰	;	和	什么时候	这	正式的	问候	是	出色地	通过	,

这真是让人松了一口气；正式的问候结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɛzbərə] ,

and	the	boys	were	seated	one	on	each	side	of	Mr	.	Desborough	,
和	这	男孩们	是	坐着	一	在	每个	边	的	先生	.	德斯伯勒	,

两个男孩分别坐在德斯伯勒先生的两侧。

[hiː; hi] [sent] [kæθ'lin] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [swiːts] [wɪtʃ] ['benɪ] ['mɑːˌdoʊ][hæd; həd]

he	sent	Kathleen	to	fetch	the	jar	of	English	sweets	which	Bene	Madho	had
他	发送	凯瑟琳	到	拿来	这	罐	的	英语	糖果	哪个	贝内	马德霍	有

[bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

bought	for	her	consolation	.
买	为了	她	安慰	.

他派凯瑟琳去取贝内·马多为安慰她而买的那罐英国糖果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌʌn'pækt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

It	was	just	unpacked	,	and	stood	on	the	table	near	the	window	by	which	they
它	曾是	只是	拆开包装	,	和	站立	在	这	桌子	靠近	这	窗户	经过	哪个	他们

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,

were	seated	,
是	坐着	,

它刚拆封，就放在他们所坐的窗边桌子上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['driːmi] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['vɪzɪtər] ['restɪd] [ə'pɑːn]

and	he	perceived	the	large	,	dreamy	eyes	of	his	youngest	visitor	rested	upon
和	他	感知	这	大的	,	梦幻般的	眼睛	的	他的	最小的	游客	休息	之上

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kjʊriəsli] .

it	very	curiously	.
它	非常	奇怪的是	.

他注意到他最小的访客那双充满幻想的大眼睛非常好奇地盯着它。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['hɔːrəs] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

Whilst	she	was	gone	for	it	,	Horace	came	and	stood	between	his	father's
而	她	曾是	已消失	为了	它	,	贺拉斯	来了	和	站立	之间	他的	父亲的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

她离开后，霍勒斯走了过来，站在他父亲的两膝之间。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['rɑːnəz][fɔːr; fər][bɪg]['dɑːlz] ,

He	certainly	mistook	the	two	young	ranas	for	big	dolls	,
他	当然	误	这	二	年轻的	拉纳斯	为了	大的	娃娃	,

他显然把那两个年轻的拉纳误认为是大洋娃娃了。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æz; əz] ['steɪtli] [ænd; ənd] [greɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðer; ðər] ['sæfrən] - ['kʌlərd]

as	they	sat	as	stately	and	grave	as	they	could	in	their	saffron	-	coloured
作为	他们	卫星	作为	庄严	和	严重	作为	他们	可以	在	他们的	藏红花	-	有色

['dresɪz] , [im'brɔidəd] [belts] ,

dresses	,	embroidered	belts	,
连衣裙	,	绣花	腰带	,

她们身着藏红色长袍，腰系绣花腰带，尽可能庄重肃穆地端坐着。

[ænd; ənd] ['hevi] ['sɪlvər] ['breɪsləts] .

and	heavy	silver	bracelets	.
和	重的	银	手镯	.

还有沉重的银手镯。

['hɔːrəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɜːrli] ['flæksn] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

Horace	,	with	his	curly	flaxen	hair	and	blue	eyes	,	was	equally	interesting	to
贺拉斯	,	和	他的	卷曲	亚麻色	头发	和	蓝色的	眼睛	,	曾是	同样地	有趣的	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

霍勒斯有着卷曲的亚麻色头发和蓝色的眼睛，同样引起了他们的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [drʌm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] .

and	the	drum	with	which	he	was	playing	still	more	so	.
和	这	鼓	和	哪个	他	曾是	玩耍	仍然	更多的	所以	.

他所演奏的鼓更是如此。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kæθ'liːnz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

The	old	trouble	had	returned	to	Kathleen's	eyes	as	she	ran	in	for	her
这	老的	麻烦	有	返回	到	凯瑟琳的	眼睛	作为	她	跑	在	为了	她

[dʒɑːr][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] ['lɔzəndʒəz] .

jar	of	peppermint	lozenges	.
罐	的	薄荷	锭剂	.

凯瑟琳跑进屋去拿她的薄荷糖时，旧日的忧虑又回到了她的眼中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɪ'betən] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

She	was	thinking	of	the	Thibetan	woman	and	all	she	had	said	.
她	曾是	思维	的	这	西藏	女士	和	全部	她	有	说	.

她想起了那个西藏女人和她说过的话。

" [oʊ] , [ɪf] [kɑːrl][wɜːr; wər] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ]

"	Oh	,	if	Carl	were	alive	in	the	jungle	,	could	not	they	find	him	and	bring
"	哦	,	如果	卡尔	是	活	在	这	丛林	,	可以	不是	他们	寻找	他	和	带来

[hɪm; ɪm] [hoʊm] ?

him	home	?
他	家	?

“哦，如果卡尔还活着，被困在丛林里，他们难道找不到他，把他带回家吗？”

" [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] .

"	Her	little	heart	was	full	.
"	她	小的	心	曾是	满的	.

“她的小心脏充满了爱。”

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz]

She	longed	to	pour	it	out	to	her	mother	,	but	her	father's	words
她	渴望	到	倒	它	出去	到	她	母亲	,	但	她	父亲的	字

[rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] .

restrained	her	.
克制	她	.

她很想向母亲倾诉，但父亲的话语让她止步不前。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [lʊkt] [soʊ] [ɪl] , [soʊ] ['sædli] [wɔːrn] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][soʊ]['fɑːndli] ,

Mrs	.	Desborough	looked	so	ill	,	so	sadly	worn	,	and	kissed	her	so	fondly	,
太太	.	德斯伯勒	看起来	所以	患病的	,	所以	令人遗憾的是	磨损	,	和	亲吻	她	所以	深情地	,

德斯伯勒太太看起来病怏怏的，憔悴不堪，她深情地吻了她。

[kæθ'lin] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['ventʃər] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Kathleen	could	only	venture	to	entreat	her	to	come	and	look	at	the
凯瑟琳	可以	仅有的	风险投资	到	恳求	她	到	来	和	看	在	这

[streɪndʒ] ['mɪlkmeɪd] ,

strange	milkmaid	,
奇怪的	挤奶女工	,

凯瑟琳只能冒险恳求她过来看看那个奇怪的挤奶女工。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['neklisiz] .

with	her	wonderful	necklaces	.
和	她	精彩的	项链	.

她戴着漂亮的项链。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] [tiˈbetən] [wʊd] [rɪˈpiːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

She	was	hoping	the	Thibetan	would	repeat	to	her	the	strange	things	she
她	曾是	希望	这	西藏	会	重复	到	她	这	奇怪的	事物	她

[hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [kɑːrl] .

had	said	about	Carl	.
有	说	关于	卡尔	.

她希望那个西藏女人能把她之前说的关于卡尔的那些奇怪的话再告诉她一遍。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] ['prɑːmɪst] [æt; ət] [wʌns] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Desborough	promised	at	once	;	she	had	not	the	heart	to	refuse	her
太太	.	德斯伯勒	承诺	在	一次	;	她	有	不是	这	心	到	拒绝	她

['dɑːlɪŋz] ['eniθɪŋ] ,

darlings	anything	,
亲爱的们	任何事物	,

德斯伯勒太太立刻答应了；她不忍心拒绝她心爱的孩子们的任何要求。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

for	fear	they	,	too	,	should	be	stolen	from	her	.
为了	害怕	他们	,	也	,	应该	是	被盗	从	她	.

她害怕这些东西也会被人偷走。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vəˈrændə] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [glʌvz] .

She	followed	her	little	daughter	into	the	veranda	,	putting	on	her	gloves	.
她	随后	她	小的	女儿	进入	这	阳台	,	推杆	在	她	手套	.

她跟着小女儿走进阳台，戴上手套。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] .

They	were	black	.
他们	是	黑色的	.

他们是黑人。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] , [æglɚ] , [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [glʌv] [bɪˈfɔːr] .

The	youngest	boy	,	Aglar	,	had	never	seen	a	lady's	glove	before	.
这	最小的	男生	,	阿格拉	,	有	绝不	已见	一个	女士的	手套	前	.

最小的男孩阿格拉以前从未见过女士手套。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪnˈtentli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [hændz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

He	watched	her	intently	,	as	if	he	thought	her	hands	had	suddenly
他	观看	她	专注地	,	作为	如果	他	想法	她	双手	有	突然

[tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .

changed	colour	.
已更改	颜色	.

他目不转睛地盯着她，仿佛觉得她的手突然变色了。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tuːtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɔːft] , ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪn.daɪ] ;

He	spoke	to	his	tutor	in	his	soft	,	musical	Indi	;
他	辐	到	他的	导师	在	他的	柔软的	,	音乐	印度	;

他用柔和、富有音乐性的印度语与他的导师交谈；

[huː] ['greɪvli] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rænə] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]

who	gravely	informed	her	the	young	Rana	had	such	a	longing	to	feel	the
WHO	严重地	知情的	她	这	年轻的	拉纳	有	这样的	一个	渴望	到	感觉	这

['leɪdiːz] [hænd] ,

lady's	hand	,
女士的	手	,

他严肃地告诉她，年轻的拉纳非常渴望感受这位女士的手。

[maɪt] [hiː; hi] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

might	he	be	permitted	to	touch	it	?
可能	他	是	允许	到	触碰	它	?

他可以被允许触摸它吗?

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [smaɪld] , [ænd; ənd] [held] [hɜːrz] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Desborough	smiled	,	and	held	hers	out	to	him	.
太太	.	德斯伯勒	微笑	,	和	握住	她的	出去	到	他	.

德斯伯勒太太笑了笑，把自己的那份递给了他。

[æglɚ] [roʊz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [səˈlɑːm] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] [felt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɔːl] ['oʊvər] .

Aglar	rose	,	made	his	salaam	,	and	softly	felt	her	fingers	all	over	.
阿格拉	玫瑰	,	制成	他的	萨拉姆	,	和	轻轻	毛毡	她	手指	全部	超过	.

阿格拉尔起身，行了个礼，轻轻地抚摸着她的手指。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] ['ɪnfɪnət] [dɪˈlaɪt] .

It	seemed	to	afford	him	infinite	delight	.
它	似乎	到	买得起	他	无限	喜	.

这似乎给他带来了无穷的快乐。

[soʊ] , [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]

So	,	to	amuse	him	,	Mrs	.	Desborough	took	off	her	gloves	and	put	them
所以	,	到	娱乐	他	,	太太	.	德斯伯勒	采取	离开	她	手套	和	放	他们

[ɑːn] [əˈgen] .

on	again	.
在	再次	.

为了逗他开心，德斯伯勒太太脱下手套又重新戴上。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] .

The	long	row	of	buttons	pleased	him	exceedingly	.
这	长的	排	的	按钮	高兴	他	非常	.

那一长排纽扣让他非常满意。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [səˈdʒestɪd] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] ,

"	Give	them	to	him	,	"	suggested	Mr	.	Desborough	,
"	给	他们	到	他	,	"	建议	先生	.	德斯伯勒	,

“把它们给他吧，”德斯伯勒先生建议道。

[huː] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] ['rɑːnəz] ['prez(ə)nt] ,

who	was	wondering	how	he	could	return	the	Rana's	present	,
WHO	曾是	好奇	如何	他	可以	返回	这	rana's	展示	,

他当时正在想该如何把拉娜的礼物还回去。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] ['nesəseri] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [rɪˈkwaɪərd] .

having	nothing	with	him	but	just	the	necessary	things	his	family	required	.
拥有	没有什么	和	他	但	只是	这	必要的	事物	他的	家庭	必需的	.

他身上除了家人必需的物品外，什么也没有。

[ðə; ði] [trænsˈfɜːr] [wʌz; wəz] [meɪd] ; [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtnz] [meɪd] ['iːzi] , [tuː] ,

The	transfer	was	made	;	the	mystery	of	the	buttons	made	easy	,	too	,
这	转移	曾是	制成	;	这	神秘	的	这	按钮	制成	简单的	,	也	,

转账完成了；按钮的奥秘也变得简单了。

[baɪ] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] ['bʌt(ə)n] - [hʊk] .

by	the	addition	of	a	tiny	button	-	hook	.
经过	这	添加	的	一个	微小的	按钮	-	钩	.

通过添加一个小小的纽扣钩。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ekstəsi] .

The	little	fellow	was	in	ecstasies	.
这	小的	同伴	曾是	在	狂喜	.

这小家伙欣喜若狂。

[nɑːt] [soʊ] ['hɔːrəs] , [huː] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['klæmər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [glʌvz] [bæk] ,

Not	so	Horace	,	who	set	up	a	clamour	to	have	his	mother's	gloves	back	,
不是	所以	贺拉斯	,	WHO	放	向上	一个	叫嚣	到	有	他的	母亲的	手套	后退	,

但霍勒斯却大闹一场，要回他母亲的手套。

[wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

which	amused	them	all	.
哪个	觉得好笑	他们	全部	.

这逗乐了他们所有人。

['mɪstər] . ['dɛzbərə] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ə'baʊt]

Mr	.	Desborough	was	talking	to	the	elder	,	whose	name	was	Rattam	,	about
先生	.	德斯伯勒	曾是	说	到	这	长老	,	谁	姓名	曾是	-	,	关于

[hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .

his	lessons	.
他的	课程	.

德斯伯勒先生正在和一位名叫拉塔姆的老人谈论他的课程。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [weɪ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['pɜːrʒn] ,

He	was	fond	of	reading	,	had	made	some	way	in	English	and	Persian	,
他	曾是	喜爱	的	阅读	,	有	制成	一些	方式	在	英语	和	波斯语	,

他喜欢读书，略懂英语和波斯语。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] [ɑːn]['bɑːtəni] ,

and	was	much	gratified	with	the	gift	of	an	English	book	on	botany	,
和	曾是	很多	满意	和	这	礼物	的	一个	英语	书	在	植物学	,

他非常高兴收到一本英文植物学书籍作为礼物。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

which	Mr	.	Desborough	had	brought	with	him	,
哪个	先生	.	德斯伯勒	有	带来	和	他	,

那是德斯伯勒先生带来的。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]

hoping	to	interest	his	wife	in	the	lovely	plants	and	flowers	she	was	sure	to
希望	到	兴趣	他的	妻子	在	这	迷人的	植物	和	花朵	她	曾是	当然	到

[faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

find	among	the	hills	.
寻找	之中	这	丘陵	.

希望以此引起妻子对山间美丽花草的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] [nuː] ['oʊnər] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	very	doubtful	whether	the	new	owner	could	possibly	understand	it	,
它	曾是	非常	疑	无论	这	新的	所有者	可以	可能	理解	它	,

新主人是否能理解它，这一点非常值得怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pleɪts] .

but	he	liked	to	examine	the	plates	.
但	他	喜欢	到	检查	这	盘子	.

但他喜欢仔细研究这些盘子。

['mɪstər] . ['dɛzbərə] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] , [wen] ['hɔːrəs] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['klæmər]

Mr	.	Desborough	thought	they	were	getting	on	,	when	Horace	renewed	his	clamour
先生	.	德斯伯勒	想法	他们	是	获得	在	,	什么时候	贺拉斯	更新	他的	叫嚣

, ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ægləˑ] ,

,	pointing	at	Aglar	,
,	指向	在	阿格拉	,

德斯伯勒先生以为他们相处得不错，这时霍勒斯又开始大声嚷嚷，指着阿格拉尔。

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] , " [hiː; hi][ɪz]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

and	declaring	,	"	He	is	nobody	but	a	native	.
和	声明	,	"	他	是	无人	但	一个	本国的	.

并宣称："他不过是个本地人。"

[hiː; hi] [ʃænt] [hæv; həv][maɪ] ['mɑːməz] [glʌvz] .

He	shan't	have	my	mamma's	gloves	.
他	不会	有	我的	妈妈的	手套	.

他拿不到我妈妈的手套。

[hiː; hi] [ʃænt] !
He **shan't** **!**
他 不会 !

他不会!

" ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [gruː] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['vɪzɪtər]
" **Mrs** **.** **Desborough** **grew** **pink** **with** **annoyance** **,** **for** **she** **knew** **their** **young** **visitors**
" 太太 . 德斯伯勒 生长 粉色的 和 烦恼 , 为了 她 知道 他们的 年轻的 访客
[wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [ə'fendɪd] ,
would **be** **highly** **offended** **,**
会 是 高度 被冒犯了 ,

德斯伯勒太太气得脸都红了，因为她知道那些年轻的访客会非常生气。

[ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
if **they** **really** **understood** **English** **well** **enough** **to** **know** **what** **the** **child** **was** **saying** **.**
如果 他们 真的 理解 英语 出色地 足够的 到 知道 什么 这 孩子 曾是 说 .

如果他们英语水平足够好，能够听懂孩子在说什么的话。

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fraund] .
In **vain** **his** **father** **frowned** **.**
在 徒劳 他的 父亲 皱眉 .

他父亲徒劳地皱起了眉头。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['kwaiətid] .
He **would** **not** **be** **quieted** **.**
他 会 不是 是 安静 .

他不会就此罢休。

[kæθ'lin] [slɪpt] [raʊnd] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['pepərmɪnt] , [tuː; tə] [stɑːp]
Kathleen **slipped** **round** **and** **filled** **his** **mouth** **with** **her** **peppermint** **,** **to** **stop**
凯瑟琳 滑倒了 圆形的 和 已填 他的 嘴 和 她 薄荷 , 到 停止
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
his **tongue** **.**
他的 舌头 .

凯瑟琳绕到他身后，往他嘴里塞了些薄荷糖，让他停止吐舌头。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['spɔɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , " ['mʌtəd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
" **We** **are** **all** **spoiling** **him** **as** **fast** **as** **we** **can** **,** **"** **muttered** **her** **father** **,**
" 我们 是 全部 破坏 他 作为 快速地 作为 我们 能 , " 低声说道 她 父亲 ,

“我们都在尽可能快地宠爱他，”她父亲嘟囔道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [saɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [tuː; tə] - , [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] ['hɔːrəs]
with **a** **bitter** **sigh** **,** **as** **he** **sent** **her** **across** **to** **Rattam** **,** **who** **regarded** **Horace**
和 一个 苦的 叹 , 作为 他 发送 她 穿过 到 - , WHO 认为 贺拉斯
[wɪð; wɪθ] [pjʊr] [ə'meɪzmənt] .
with **pure** **amazement** **.**
和 纯的 惊愕 .

他苦涩地叹了口气，把她送去了拉塔姆那里，拉塔姆满怀惊奇地看着霍拉斯。

[noʊ] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [tʃaɪld] [ɪz] ['evər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌf] [ɔːr] [ruːd] .
No **Hindu** **child** **is** **ever** **permitted** **to** **be** **rough** **or** **rude** **.**
不 印度教徒 孩子 是 曾经 允许 到 是 粗糙的 或者 粗鲁的 .

印度教儿童绝不允许粗鲁无礼。

[kæθ'lin] ['ʃaɪli] ['ɔːfərd] - [hɜːr; hər] [dʒɑːr] ,
Kathleen **shyly** **offered** **Rattam** **her** **jar** **,**
凯瑟琳 害羞地 提供 - 她 罐 ,

凯瑟琳羞涩地把她的罐子递给了拉塔姆。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [reɪsiːz] ['nɔːtinəs] [baɪ] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] ['prɪtɪli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

trying	to	make	up	for	Racy's	naughtiness	by	behaving	as	prettily	as	she	could
尝试	到	制作	向上	为了	雷西	顽皮	经过	行为	作为	漂亮	作为	她	可以

.

:

.

她努力表现得漂亮，以此来弥补蕾西的淘气行为。

- [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] ['pepərmɪnt] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [bæk] , [ə'freɪd] [tuː; tə]

Rattam	examined	her	peppermints	curiously	,	and	then	drew	back	,	afraid	to
-	检查	她	薄荷糖	奇怪的是	,	和	然后	画	后退	,	害怕的	到

[tʌtʃ] [wʌn] ,

touch	one	,
触碰	一	,

拉塔姆好奇地打量着她的薄荷糖，然后又退缩了，不敢碰一颗。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

for	it	might	be	degrading	to	himself	.
为了	它	可能	是	降级	到	他自己	.

因为这样做可能会有损他自身的尊严。

[hiː; hi] [der] [nɑːt] [teɪst] [wʌn] , [hiː; hi] [sed] ,

He	dare	not	taste	one	,	he	said	,
他	敢	不是	品尝	一	,	他	说	,

他说，他不敢尝一口。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [kæst] [baɪ] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'prɑːpər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

for	fear	of	losing	caste	by	eating	anything	which	might	be	improper	for	a
为了	害怕	的	输	种姓	经过	吃	任何事物	哪个	可能	是	不当	为了	一个

['brɑːmɪn] .

Brahmin	.
婆罗门	.

害怕因为吃了婆罗门不该吃的东西而失去种姓。

[ðɪs] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [kæst] — [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] ['fɔːfitiŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brɑːmɪn] ,

This	horror	of	losing	caste	—	that	is	,	of	forfeiting	his	position	as	a	Brahmin	,
这	恐怖	的	输	种姓	—	那	是	,	的	放弃	他的	位置	作为	一个	婆罗门	,

这种对失去种姓的恐惧——也就是失去婆罗门身份的恐惧——

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] [ʌv; əv] [ˌhin'duː] ,

one	of	the	highest	class	of	Hindus	,
一	的	这	最高	班级	的	印度教徒	,

印度教最高阶层之一

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] — [ɪz] [ðə; ði] ['bʌgber] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

to	whom	all	the	others	look	up	with	reverence	—	is	the	bugbear	of	a
到	谁	全部	这	其他的	看	向上	和	尊敬	—	是	这	怪物	的	一个

['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [laɪf] ,

Hindu	gentleman's	life	,
印度教徒	绅士的	生活	,

所有人都对他顶礼膜拜——这是印度教绅士生活中挥之不去的梦魇。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	Rattam	was	fully	impressed	with	its	importance	.
和	-	曾是	完全	印象深刻	和	它是	重要性	.

拉塔姆对此的重要性印象深刻。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [noʊ][pər'sweɪʒ(ə)n][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Yet	he	was	gratified	;	and	although	no	persuasion	could	induce	him	to
然而	他	曾是	满意	;	和	虽然	不	劝说	可以	诱导	他	到

[tʌtʃ] [ðə; ði] ['pepərmɪnt] ,

touch	the	peppermint	,
触碰	这	薄荷	,

但他感到很欣慰；尽管无论如何劝说都无法让他碰那薄荷糖，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , ['ædɪŋ] ,

he	expressed	his	thanks	with	the	air	of	a	prince	,	adding	,
他	表达	他的	谢谢	和	这	空气	的	一个	王子	,	添加	,

他以王子的姿态表达了谢意，并补充道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['treɪnɪŋ] ,

"	You	must	permit	me	to	send	you	a	bird	of	my	own	training	,
"	你	必须	允许	我	到	发送	你	一个	鸟	的	我的	自己的	训练	,

“请允许我送你一只我亲自训练的鸟。”

[tuː; tə][biː; bi][maɪ] [və'kiːl] " (" [æm'bæsədər] , " [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði]['tuːtər]) , " [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][juː; jʊ]

to	be	my	vakeel	"	(	"	Ambassador	,	"	interpreted	the	tutor	)	,	"	and	remind	you
到	是	我的	瓦基尔	"	(	"	大使	,	"	翻译	这	导师	)	,	"	和	提醒	你

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

of	me	,
的	我	,

“做我的使者”(“大使，”导师翻译道)，“并提醒你我，

" - [went] [ɑːn] ; " [ænd; ənd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['feloʊ] .

"	Rattam	went	on	;	"	and	,	I	assure	you	,	he	is	a	very	amusing	fellow	.
"	-	去	在	;	"	和	,	我	保证	你	,	他	是	一个	非常	有趣	同伴	.

拉塔姆继续说道：“而且，我可以向你保证，他是一个非常有趣的人。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['kerfəli] [ænd; ənd][soʊ] [kə'rektli] ,

"	He	spoke	so	carefully	and	so	correctly	,
"	他	辐	所以	小心	和	所以	正确	,

他说话非常谨慎，而且措辞非常正确。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [kæθ'lin] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['sentənsɪz] ['redi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

it	made	Kathleen	think	he	had	learned	his	English	sentences	ready	before	he
它	制成	凯瑟琳	思考	他	有	学习	他的	英语	句子	准备好	前	他

[keɪm] .

came	.
来了	.

这让凯瑟琳觉得他来之前就已经把英语句子学好了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk][hɜːr; hər] ['aɪə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɪn.daɪ] ;

She	wished	she	could	ask	her	ayah	how	she	ought	to	answer	him	in	Indi	;
她	希望	她	可以	问	她	亚亚	如何	她	应该	到	回答	他	在	印度	;

她真希望自己能问问她的保姆，她应该如何用印地语回答他；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	that	was	out	of	the	question	.
但	那	曾是	出去	的	这	问题	.

但这根本不可能。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [nɑːt][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [nuː] [baɪ][hɜːr; hər] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

If	he	understood	not	her	reply	,	he	knew	by	her	shy	little	smile	she	was
如果	他	理解	不是	她	回复	,	他	知道	经过	她	害羞的	小的	微笑	她	曾是

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

即使他没听懂她的回答，也能从她羞涩的微笑中看出她很高兴。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɪl] - ['mainə][frʌm; frəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] , [rɪtʃ] [vɔɪs] — "
" It is a hill - mina from Nepaul , with a remarkably good , rich voice — "
" 它 是 一个 爬坡道 - 米娜 从 尼泊尔 , 和 一个 非常 好的 , 富有的 嗓音 — "
[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tuːtər] ,
He looked to his tutor ,
他 看起来 到 他的 导师 ,

“这是一口来自尼泊尔的山地矿，声音非常悦耳动听——”他看向他的导师，

[pər'plekst] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][wɜːrd] .
perplexed for the next word .
困惑 为了 这 下一个 单词 .

一时想不出下一个词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .
It was not forthcoming .
它 曾是 不是 即将推出 .

没有得到答复。

" [dʌz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːbiː] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrʒn] ?
" Does the little beebee understand Persian ?
" 做 这 小的 蜜蜂 理解 波斯语 ?

“这只小蜜蜂懂波斯语吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['mɪstər] . ['dɛzbərə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['gɛsts] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]
Mr . Desborough shook his head , relieved to find his guest's English was not
先生 . 德斯伯勒 摇晃 他的 头 , 松了口气 到 寻找 他的 客人的 英语 曾是 不是
[jet] ['pɜːrfɪkt] .
yet perfect .
然而 完美的 .

德斯伯勒先生摇了摇头，欣慰地发现客人的英语还不够完美。

" ['pɜːrʒn] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [frentʃ] , " [sed] [ðə; ði]['tuːtər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [æglɚ] ,
" Persian is our French , " said the tutor , making a sign to Aglar ,
" 波斯语 是 我们的 法语 , " 说 这 导师 , 制作 一个 符号 到 阿格拉 ,

“波斯语就是我们的法语，”家庭教师说着，向阿格拉尔做了个手势。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [hændz] ;
who had not yet finished his examination of Mrs . Desborough's hands ;
WHO 有 不是 然而 完成的 他的 考试 的 太太 . - 双手 ;

他还没有完成对德斯伯勒夫人双手的检查；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['tuːtərz] [aɪ] , [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][hɜːr; hər]
but when he caught his tutor's eye , he dropped down on the ground by her
但 什么时候 他 捕捉 他的 导师的 眼睛 , 他 掉落 向下 在 这 地面 经过 她
[saɪd] ,
side ,
边 ,

但当他与家庭教师目光相遇时，他便跪倒在她身边。

['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] , [æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] ['steɪtli] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stætʃuː] .
sitting cross - legged , as still and stately as a little statue .
坐着 叉 - 腿 , 作为 仍然 和 庄严 作为 一个 小的 雕像 .

他盘腿而坐，像一尊小雕像一样静谧庄重。

[hiː; hi] ['nevər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːr] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] [saɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm]

He	never	raised	his	eyes	or	uttered	a	single	word	until	a	second	sign	gave	him
他	绝不	提高	他的	眼睛	或者	说出	一个	单身的	单词	直到	一个	第二	符号	给予	他

[pər'mɪʃ(ə)n] .

permission	.
允许	.

直到第二个信号允许，他才抬起头，一言不发。

[wen] [ðə; ði] ['aɪə] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bɑːks][ʌv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] ,

When	the	ayah	appeared	with	the	children's	box	of	playthings	,
什么时候	这	亚亚	出现	和	这	孩子们的	盒子	的	玩具	,

当保姆拿着装满儿童玩具的盒子出现时，

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] [fər'gɑːt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][grænd] ['mænərz] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndɚz]

the	two	young	visitors	forgot	themselves	and	their	grand	manners	in	the	wonders
这	二	年轻的	访客	忘了	他们自己	和	他们的	盛大	礼仪	在	这	奇迹

[ʌv; əv] [kæθ'liːnz] ['mædʒɪk][tɑːp] ,

of	Kathleen's	magic	top	,
的	凯瑟琳的	魔法	顶部	,

两位年轻的游客沉浸在凯瑟琳神奇陀螺的奇妙世界里，忘记了自己和他们原本的彬彬有礼。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [greɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

and	behaved	with	an	easy	grace	which	was	natural	to	them	,	and
和	表现	和	一个	简单的	优雅	哪个	曾是	自然的	到	他们	,	和

[mʌtʃ] [mɔːr] [ˌpriːpə'zesɪŋ] .

much	more	prepossessing	.
很多	更多的	令人着迷	.

他们举止优雅从容，浑然天成，更显迷人。

" [let] [æglɚ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['kæθi] , " ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] ; " [aɪ]

"	Let	Aglar	take	it	away	with	him	,	Kathy	,	"	whispered	Mr	.	Desborough	;	"	I
"	让	阿格拉	拿	它	离开	和	他	,	凯西	,	"	低声说道	先生	.	德斯伯勒	;	"	我

[wɪl] [baɪ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] .

will	buy	you	another	.
将要	买	你	其他	.

“让阿格拉把它带走吧，凯西，”德斯伯勒先生低声说，“我会再给你买一个。”

" ['mæmə] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [tuː; tə] [kən'sʌlt]

"	Mamma	had	slipped	out	during	the	exhibition	of	the	playthings	to	consult
"	妈妈	有	滑倒了	出去	期间	这	展览	的	这	玩具	到	咨询

[wɪð; wɪθ] ['benɪ] ['mɑːˌdoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɪfən] .

with	Bene	Madho	about	the	tiffen	.
和	贝内	马德霍	关于	这	蒂芬	.

“在玩具展览期间，妈妈偷偷溜出去和贝内·马多商量午餐的事。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌt] [sʌtʃ] [fə'stɪdiəs] [jʌŋ] ['prɪnsəz]

She	thought	he	might	know	better	than	she	did	what	such	fastidious	young	princes
她	想法	他	可能	知道	更好的	比	她	做过	什么	这样的	挑剔	年轻的	王子们

[wʊd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [iːt] .

would	condescend	to	eat	.
会	屈尊	到	吃	.

她觉得他可能比她更清楚，像她这样挑剔的年轻王子会屈尊吃什么。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðeɪ] ['nevər] [tʌtʃt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bʌtər] , [swiːt'miːts] , [ænd; ənd]

He	told	her	they	never	touched	anything	but	butter	,	sweetmeats	,	and
他	讲述	她	他们	绝不	感动	任何事物	但	黄油	,	甜食	,	和

['vedʒtəb(ə)lz] [ɔːr] [fruːt] .

vegetables	or	fruit	.
蔬菜	或者	水果	.

他告诉她，他们除了黄油、甜食、蔬菜和水果之外，什么都不碰。

['bʌtər] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [ɪn] ['plenti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [swi:t'mi:ts] [ræn] ['woʊfəli] [ʃɔ:rt] .

Butter	Mrs	.	Desborough	could	procure	in	plenty	,	but	the	sweetmeats	ran	wofully	short	.
黄油	太太	.	德斯伯勒	可以	采购	在	很多	,	但	这	甜食	跑	可怜地	短的	.

德斯伯勒太太能弄到很多黄油，但甜食却严重短缺。

['sæləd][ænd; ənd] ['sɪləbʌb] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['bju:tɪf(ə)l] [fru:t] , [hæd; həd][tu:; tə] [sə'faɪs] .

Salad	and	syllabub	,	with	some	of	their	own	beautiful	fruit	,	had	to	suffice	.
沙拉	和	教学大纲	,	和	一些	的	他们的	自己的	美丽的	水果	,	有	到	足够了	.

沙拉和奶油布丁，再加上一些自家种的漂亮水果，就足够了。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsəz] [kən'sʊmd] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] .

The	amount	of	butter	the	little	princes	consumed	was	something	astonishing	.
这	数量	的	黄油	这	小的	王子们	消耗	曾是	某物	惊人	.

小王子们消耗的黄油量令人震惊。

[noʊ] ['wʌndər] - [wʌz; wəz][soʊ][fæt] .

No	wonder	Rattam	was	so	fat	.
不	想知道	-	曾是	所以	胖的	.

难怪拉塔姆那么胖。

- [hɔ:rs] [kɔ:f] [dɪ'strest] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] .

Aglar's	hoarse	cough	distressed	Mrs	.	Desborough	.
-	嘶哑	咳嗽	苦恼	太太	.	德斯伯勒	.

阿格拉嘶哑的咳嗽声让德斯伯勒太太很不安。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['medɪs(ə)n] - [tʃest] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['delɪkət] ['tʃɪldrən] .

She	always	carried	a	well	-	filled	medicine	-	chest	about	with	her	,	for	the	sake	of	her	own	delicate	children	.
她	总是	携带	一个	出色地	-	已填	药品	-	胸部	关于	和	她	,	为了	这	清酒	的	她	自己的	精美的	孩子们	.

为了自己体弱多病的孩子，她总是随身携带一个装满药品的药箱。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [kɔ:f] - [drɑ:ps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔ:rəs] ['plæstər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃest] ,

So	she	found	him	some	cough	-	drops	,	and	a	porous	plaster	for	the	chest	,
所以	她	成立	他	一些	咳嗽	-	滴	,	和	一个	多孔	石膏	为了	这	胸部	,

于是她给他找了一些润喉糖和一块用于胸部的多孔石膏。

[tu:; tə] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['empti] [treɪz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ri:'fɪl; 'ri:fɪl] .

to	lay	on	the	empty	trays	her	husband	was	trying	to	refill	.
到	躺	在	这	空的	托盘	她	丈夫	曾是	尝试	到	补充装	.

她躺在丈夫正试图重新装满食物的空托盘上。

[kæθ'lin] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tɔɪz] [tu:; tə] [pli:z] [ðer; ðər] ['dʌski] ['vɪzɪtər] .

Kathleen	relinquished	a	great	many	of	her	toys	to	please	their	dusky	visitors	.
凯瑟琳	放弃	一个	伟大的	许多	的	她	玩具	到	请	他们的	昏暗	访客	.

为了取悦这些肤色黝黑的访客，凯瑟琳放弃了自己的许多玩具。

- [laɪkt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [perz] .

Rattam	liked	everything	in	pairs	.
-	喜欢	一切	在	对	.

拉塔姆喜欢所有东西都成双成对地出现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dɑːlz] [tiː] - [kʌps] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] " [ðer; ðər]

He	was	highly	delighted	with	her	doll's	tea	-	cups	,	as	he	said	"	there
他	曾是	高度	高兴极了	和	她	娃娃的	茶	-	杯子	,	作为	他	说	"	那里

[wɜːr; wər] [θriː] [perz] .

were	three	pairs	.
是	三	对	.

他对她娃娃的茶杯非常满意，他说："有三对茶杯呢。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['tiːpɑːt] .

"	But	he	returned	her	the	teapot	.
"	但	他	返回	她	这	茶壶	.

但他把茶壶还给了她。

[wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] [lʊkt] [miːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

One	of	a	sort	looked	mean	in	his	eyes	.
一	的	一个	种类	看起来	意思是	在	他的	眼睛	.

在他眼里，那家伙看起来很凶。

[wen] ['tɪfən] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðer; ðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['neɪbərz] [roʊz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

When	tiffen	was	over	,	their	interesting	neighbours	rose	to	depart	,	with	the
什么时候	蒂芬	曾是	超过	,	他们的	有趣的	邻居	玫瑰	到	离开	,	和	这

[dɪ'mjʊr] ['grævəti][ʌv; əv][oʊld][men] .

demure	gravity	of	old	men	.
端庄	重力	的	老的	男人	.

午饭过后，他们有趣的邻居们起身离开，举止像老人一样端庄严肃穆。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ðɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

THE	INVITATION	.
这	邀请	.

邀请函。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [noʊk] - ['hɑːli] ,

The	night	before	Mr	.	Desborough's	return	to	Noak	-	holly	,
这	夜晚	前	先生	.	-	返回	到	诺亚克	-	冬青	,

德斯伯勒先生返回诺克霍利的前一天晚上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林生存(Alive in the jungle)
第4/8页

[hiː; hi] [kɔːld] [kæθ'lin] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['driːmɪli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['lændskeɪp]

he	called	Kathleen	to	him	as	he	sat	dreamily	watching	the	glorious	landscape
他	称为	凯瑟琳	到	他	作为	他	卫星	梦幻般地	观看	这	辉煌	景观

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

as	if	he	saw	it	not	.
作为	如果	他	锯	它	不是	.

他呆呆地坐在那里，望着壮丽的景色，仿佛什么都没看见似的，然后把凯瑟琳叫到身边。

" [kæn; kən][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	Can	my	darling	sing	to	me	?	"	he	said	,
"	能	我的	亲爱的	唱歌	到	我	?	"	他	说	,

“我的爱人能为我唱歌吗？”他问道。

['sɔːftli] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

softly	humming	the	first	notes	of	a	tune	she	had	heard	him	sing	in	the	old
轻轻	哼唱	这	第一的	笔记	的	一个	调	她	有	听到	他	唱歌	在	这	老的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

她轻轻哼唱着一首她以前听他唱过的曲子的前几个音符。

[wen] [kæθ'lin] [wʌz; wəz] " [hɜːr; hər] ['dædiːz] ['eɪ] [bern] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːt] [stʊd] ['empti] .

when	Kathleen	was	"	her	daddy's	ae	bairn	,	"	and	the	cot	stood	empty	.
什么时候	凯瑟琳	曾是	"	她	爸爸的	ae	孩子	,	"	和	这	婴儿床	站立	空的	.

当凯瑟琳还是“她爸爸的孩子”时，婴儿床空着。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] ,

He	put	his	arm	round	her	waist	,	and	taught	her	as	he	used	to	do	,
他	放	他的	手臂	圆形的	她	腰部	,	和	教授	她	作为	他	用过的	到	做	,

他搂住她的腰，像以前那样教她。

['biːtɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .

beating	time	with	his	other	hand	.
殴打	时间	和	他的	其他	手	.

他用另一只手拍打着时间。

" [goʊ] ['beri] [ðaɪ] ['sɑːroʊ] , [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [ɪts] [ʃer] ,

"	Go	bury	thy	sorrow	,	the	world	has	its	share	,
"	去	埋葬	你的	悲哀	,	这	世界	有	它是	分享	,

“去埋葬你的悲伤吧，这世间自有其苦。”

[goʊ] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] , [goʊ] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ker] .

Go	bury	it	deeply	,	go	hide	it	with	care	.
去	埋葬	它	深	,	去	隐藏	它	和	关心	.

把它深深埋起来，小心地藏起来。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	She	turned	and	looked	in	his	face	.
"	她	转向	和	看起来	在	他的	脸	.

她转过身，看着他的脸。

" [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] , [dɪ'saɪdɪd] [toʊn] [kæθ'lin] ['ɔːlweɪz] [əu'beid] .

"	Go	on	,	"	he	said	,	in	the	quiet	,	decided	tone	Kathleen	always	obeyed	.
"	去	在	,	"	他	说	,	在	这	安静的	,	决定	语气	凯瑟琳	总是	服从	.

“继续，”他用凯瑟琳总是服从的那种平静而坚定的语气说道。

" [goʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] , [wen] ['kɜːtənd] [baɪ] [naɪt] ;

"	Go	think	of	it	calmly	,	when	curtained	by	night	;
"	去	思考	的	它	平静地	,	什么时候	帘幕	经过	夜晚	;

“在夜幕降临之时，平静地思考这件事吧；

[goʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .

Go	tell	it	to	Jesus	,	and	all	will	be	right	.
去	告诉	它	到	耶稣	,	和	全部	将要	是	正确的	.

去告诉耶稣，一切都会好起来的。

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt]

"	She	sang	it	after	him	,	drawing	a	little	closer	,	for	her	father	was	not
"	她	唱	它	后	他	,	绘画	一个	小的	更近	,	为了	她	父亲	曾是	不是

['ɔːf(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ,

often	like	this	,
经常	喜欢	这	,

她跟着他一起唱，又靠近了一些，因为她的父亲并不常这样。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [vɜːrs] —

until	they	came	to	the	last	verse	—
直到	他们	来了	到	这	最后的	诗	—

直到他们唱到最后一节——

" ['hɑːrts] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] - ['wɪri] [wɪð; wɪθ]['hevɪərðən'er] [woʊ] ,

"	Hearts	growing	a	-	weary	with	heavier	woe	,
"	红心	生长	一个	-	厌倦	和	较重	悲哀	,

“人们因沉重的悲伤而疲惫不堪，

[naʊ] [druːp] - [mɪd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] — [goʊ] , ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] , [goʊ] !

Now	droop	'	mid	the	darkness	—	go	,	comfort	them	,	go	!
现在	下垂	-	中	这	黑暗	—	去	,	舒适	他们	,	去	!

现在，在黑暗中垂头丧气——去吧，安慰他们，去吧！

[goʊ] ['beri] [ðaɪ] ['sɔrəuz] , [let] ['ʌðər] [biː; bi] [blest] :

Go	bury	thy	sorrows	,	let	others	be	blest	:
去	埋葬	你的	悲伤	,	让	其他的	是	祝福	:

去埋葬你的悲伤吧，让别人幸福安康：

[goʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [tel] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [rest] . "

Go	give	them	the	sunshine	,	tell	Jesus	the	rest	.	"
去	给	他们	这	阳光	,	告诉	耶稣	这	休息	.	"

去给他们带来阳光，剩下的就告诉耶稣吧。

" [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?

"	Is	my	little	girl	too	young	to	understand	what	that	means	?
"	是	我的	小的	女孩	也	年轻的	到	理解	什么	那	方法	?

“我的小女儿太小，还不能理解这意味着什么吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

"	he	asked	,	stroking	her	hair	.
"	他	问	,	抚摸	她	头发	.

他一边抚摸着她的头发一边问道。

" [jes] , [aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['θɔːtfəli] .

"	Yes	,	I	do	understand	,	papa	,	"	she	answered	thoughtfully	.
"	是的	,	我	做	理解	,	爸爸	,	"	她	回答	深思熟虑	.

“是的，爸爸，我明白了。”她若有所思地回答道。

" [jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['sɑːroʊ] [ɪz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]['aʊərz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	Your	mother's	sorrow	is	heavier	than	ours	,	"	he	went	on	,	"	just	because
"	你的	母亲的	悲哀	是	较重	比	我们的	,	"	他	去	在	,	"	只是	因为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːrliz] ['mʌðər] ;

she	was	Carly's	mother	;
她	曾是	卡莉的	母亲	;

“你母亲的悲伤比我们的更沉重，”他继续说道，“仅仅因为她是卡莉的母亲；

[ænd; ənd] ['reɪsi] [ɪz] ['paɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [twɪn] - ['brʌðər] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [twɪn] .

and	Racy	is	pining	for	his	twin	-	brother	,	just	because	he	was	his	twin	.
和	色情	是	思念	为了	他的	双	-	兄弟	,	只是	因为	他	曾是	他的	双	.

而雷西却对他的双胞胎兄弟念念不忘，仅仅因为他们是双胞胎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] ['teki] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] .

It	is	that	which	makes	him	so	techy	and	troublesome	.
它	是	那	哪个	制作	他	所以	技术	和	麻烦的	.

正是这一点让他既精通技术又令人头疼。

[wɪl] [maɪ] [kæθ'lin] [traɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ?

Will	my	Kathleen	try	to	comfort	them	when	I	am	gone	?
将要	我的	凯瑟琳	尝试	到	舒适	他们	什么时候	我	是	已消失	?

我离开后，我的凯瑟琳会想办法安慰他们吗?

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [terz] ,

"	Instead	of	the	promise	he	expected	there	came	a	rush	of	tears	,
"	反而	的	这	承诺	他	预期的	那里	来了	一个	匆忙	的	眼泪	,

“他期待的承诺没有到来，取而代之的是汹涌而至的泪水。”

[soʊ][hɑːt][ænd; ənd] ['bɪtər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .

so	hot	and	bitter	he	was	taken	aback	.
所以	热的	和	苦的	他	曾是	已采取	背	.

天气又热又苦，他吓了一跳。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [lʌv] ?

"	What	is	the	matter	,	my	love	?
"	什么	是	这	事情	,	我的	爱	?

“亲爱的，你怎么了？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mɪzəri] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][let][ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] !

"	The	dreadful	misery	to	think	I	let	the	wolf	in	!
"	这	可怕	苦难	到	思考	我	让	这	狼	在	!

“想到我竟然让狼进来了，真是太可怕了！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [wiː; wi] [wɪl] ['beri] [ɔːl] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	We	will	bury	all	that	,	"	he	answered	.
"	我们	将要	埋葬	全部	那	,	"	他	回答	.

“我们会把这一切都埋葬，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] ['mæmə] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] .

"	It	will	not	bring	sunshine	to	mamma	to	see	you	crying	.
"	它	将要	不是	带来	阳光	到	妈妈	到	看	你	哭泣	.

“看到你哭，妈妈心里也不会觉得开心。”

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考!

[wʌt] [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [pʊr] ['mæmə] ? "
what ought you to be to poor mamma ? "
什么 应该 你 到 是 到 贫穷的 妈妈 ? "

你应该如何对待可怜的妈妈呢?

" ['kɑːrli][ænd; ənd] [kæθ'lin] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" Carly and Kathleen , too , " she murmured .
" 卡莉 和 凯瑟琳 , 也 , " 她 低声说道 .

“还有卡莉和凯瑟琳,”她低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] .
" But I can't undo it .
" 但 我 不能 撤销 它 .

但我无法挽回。

" [hɪz; ɪz][ɑːrm] [went] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['veri] ['kloʊsli] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .
" His arm went round her very closely ; it answered her better than words .
" 他的 手臂 去 圆形的 她 非常 密切 ; 它 回答 她 更好的 比 字 .

“他的手臂紧紧地搂着她；这比任何言语都更能表达她的感受。”

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [kæθ'lin] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [pʊr] ['mæmə] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊlvz] ['æftər] [ðæt] [naɪt] .
No fear of Kathleen talking to poor mamma about the wolves after that night .
不 害怕 的 凯瑟琳 说 到 贫穷的 妈妈 关于 这 狼 后 那 夜晚 .

那晚之后，凯瑟琳再也不用跟可怜的妈妈提起狼的事了。

[ə; eɪ] [nuː] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌðər] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
A new object was before her — how to give others the sunshine .
一个 新的 目的 曾是 前 她 — 如何 到 给 其他的 这 阳光 .

她面前摆着一个新的问题——如何把阳光带给别人。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['skersli] [left] [ðem; ðəm] [wen] - ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Her father had scarcely left them when Rattam's messenger arrived with the
她 父亲 有 几乎 左边 他们 什么时候 - 信使 到达的 和 这
['prɑːmɪst] [bɜːrd] ,
promised bird ,
承诺 鸟 ,

她父亲刚离开他们不久，拉塔姆的使者就带着承诺的鸟到了。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ['dɛzbərə] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['rænə][æt; ət][hɪz; ɪz]
and an invitation to the Sahib Desborough to visit the Rana at his
和 一个 邀请 到 这 萨希布 德斯伯勒 到 访问 这 拉纳 在 他的
['kæs(ə)l] .
castle .
城堡 .

并邀请萨希布·德斯伯勒前往拉纳的城堡拜访。

- ['mʌðər] , [ðə; ði]['rɑːniːˌrɑː'niː] , ['ædɪd] [hɜːr; hər] [en'triːtiːz] [ðæt] [ðə; ði] ['biːbiː] ,
Aglar's mother , the Ranee , added her entreaties that the beebee ,
- 母亲 , 这 拉妮 , 额外 她 恳求 那 这 蜜蜂 ,

阿格拉的母亲，也就是王后，也恳求蜜蜂.....

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brestpleɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['weðər] (

who	had	given	her	youngest	son	the	little	breastplate	against	the	weather	(
WHO	有	给定	她	最小的	儿子	这	小的	胸甲	反对	这	天气	(

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [en'duːd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃɑːrm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hʌʃt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn]

which	was	endued	with	such	a	wonderful	charm	it	had	hushed	the	noise	in
哪个	曾是	赋予	和	这样的	一个	精彩的	魅力	它	有	静静地	这	噪音	在

[hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][vɪ'væsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər]) [wʊd] [let][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]

his	breast	and	given	him	the	vivacity	of	a	panther	)	would	let	a	grateful
他的	胸部	和	给定	他	这	活泼	的	一个	豹	)	会	让	一个	感激的

['mʌðər] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][beg][ə; eɪ]['sɪmələr] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ʌðər] [sʌn] .

mother	look	upon	her	face	and	beg	a	similar	charm	for	her	other	son	.
母亲	看	之上	她	脸	和	求	一个	相似的	魅力	为了	她	其他	儿子	.

一位母亲曾送给她的小儿子一件御寒的小胸甲（这件胸甲拥有神奇的魔力，能使他胸口的噪音安静下来，并赋予他像豹子一样的活力），一位感激的母亲看着她的脸，恳求她也为她的另一个儿子赐予一件类似的魔力。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [sed] [ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

"	The	women	of	your	people	,	sahib	,	"	said	the	letter	,	which	was	evidently
"	这	女性	的	你的	人们	,	萨希布	,	"	说	这	信	,	哪个	曾是	显然

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['tuːtər] ,

written	by	the	tutor	,
书面	经过	这	导师	,

信中写道："您族中的妇女们，先生。"这封信显然是家庭教师写的。

" [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .

"	can	come	and	go	.
"	能	来	和	去	.

"可以来，也可以走。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'miːn] ['aʊərz][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [ster] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] ;

It	would	demean	ours	to	descend	the	stair	of	their	own	home	;
它	会	贬低	我们的	到	下降	这	楼梯	的	他们的	自己的	家	;

如果让我们走下他们家的楼梯，那将有辱我们的尊严；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['mædʒɪk][ðə; ði] ['biːbiː]

but	they	are	dying	to	see	more	of	the	wonderful	magic	the	beebee
但	他们	是	垂死	到	看	更多的	的	这	精彩的	魔法	这	蜜蜂

['dɛzbərə] [pə'zesiz] .

Desborough	possesses	.
德斯伯勒	拥有	.

但他们渴望看到更多蜜蜂德斯伯勒所拥有的奇妙魔力。

" [ðə; ði] ['rɑːnəz] ['piːɑːn][ɔːr] [fʊt] - ['soʊldʒər] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['letər] ,

"	The	Rana's	peon	or	foot	-	soldier	,	who	had	brought	the	letter	,
"	这	rana's	日工	或者	脚	-	士兵	,	WHO	有	带来	这	信	,

"拉纳的仆役或步兵，就是送信的人，

[stʊd] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][sʌm; səm] [suː'pɪriər] ['biːɪŋ] .

stood	watching	Mrs	.	Desborough	as	if	she	were	some	superior	being	.
站立	观看	太太	.	德斯伯勒	作为	如果	她	是	一些	优越的	存在	.

他站在那里，注视着德斯伯勒夫人，仿佛她是一位高高在上的人物。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʃʌfəld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt]

He	had	shuffled	off	his	shoes	as	a	mark	of	respect	before	he	approached
他	有	洗牌	离开	他的	鞋	作为	一个	标记	的	尊重	前	他	接近

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他走近她之前，为了表示尊重，先脱掉了鞋子。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [səˈlɑːmɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈɪntərv(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə]

and	now	stood	before	her	salaaming	at	every	interval	when	she	happened	to
和	现在	站立	前	她	致以问候	在	每一个	间隔	什么时候	她	发生	到

[reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] .

raise	her	eyes	.
增加	她	眼睛	.

现在，每当她抬起头来，他就站在她面前行礼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [krəuz] [strʌtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [vəˈrændə] ,

Of	course	there	were	a	few	crows	strutting	about	the	veranda	,
的	课程	那里	是	一个	很少	乌鸦	昂首阔步	关于	这	阳台	,

当然，也有几只乌鸦在走廊上闲逛。

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfretf(ə)l] [ˈreɪsi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] [biːks] .

and	little	fretful	Racy	was	afraid	of	their	sharp	beaks	.
和	小的	烦躁	色情	曾是	害怕的	的	他们的	锋利的	喙	.

小雷西很怕它们的尖喙。

[kæθˈlin] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈskætərɪŋ] [krʌmz] .

Kathleen	was	trying	to	tempt	them	away	by	scattering	crumbs	.
凯瑟琳	曾是	尝试	到	诱惑	他们	离开	经过	散射	面包屑	.

凯瑟琳撒下面包屑，试图引诱他们离开。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [teɪm] [ðeɪ] [suːn] [ræn][ˈæftər][hɜːr; hər][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

They	were	so	tame	they	soon	ran	after	her	to	get	them	.
他们	是	所以	驯服	他们	很快	跑	后	她	到	得到	他们	.

它们非常温顺，很快就追着她跑去抓它们了。

" [mɔːr] [ˈmædʒɪk] , " [θɔːt] [ðə; ði][ˈpiːɑːn] , [ˈbəuiŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	More	magic	,	"	thought	the	peon	,	bowing	himself	to	the	ground	,
"	更多的	魔法	,	"	想法	这	日工	,	鞠躬	他自己	到	这	地面	,

“真是神奇啊！”仆人心想，同时俯身跪倒在地。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [bɜːrd] - [hæd; həd] [sent]

as	she	came	near	to	him	to	look	at	the	wonderful	bird	Rattam	had	sent
作为	她	来了	靠近	到	他	到	看	在	这	精彩的	鸟	-	有	发送

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她走近他，想看看拉塔姆送给她的那只美丽的鸟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒet] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊt] [æz; əz] [ˈglɑːsi] [æz; əz] [ˈsætn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [dɑːrk]

It	was	jet	black	,	with	a	coat	as	glossy	as	satin	,	and	a	lovely	dark
它	曾是	喷射	黑色的	,	和	一个	外套	作为	光滑	作为	缎	,	和	一个	迷人的	黑暗的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

它通体漆黑，皮毛如缎般光滑，还有一只漂亮的深色眼睛。

[fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

full	of	fun	and	intelligence	.
满的	的	乐趣	和	智力	.

充满乐趣和智慧。

[ɪts] [biːk] [ænd; ənd] [klɔːz] [wɜːr; wər] [diːp] [ˈɔrɪndʒ] .

Its	beak	and	claws	were	deep	orange	.
它是	喙	和	爪子	是	深的	橙子	.

它的喙和爪子是深橙色的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈveri] [ˈkjʊriəsli] , [ˈprɪkɪŋ] [ɪts] [ɪr] [tuː; tə] [ˈevri] [saʊnd] .

It	was	looking	about	very	curiously	,	pricking	its	ear	to	every	sound	.
它	曾是	寻找	关于	非常	奇怪的是	,	刺	它是	耳朵	到	每一个	声音	.

它好奇地四处张望，竖起耳朵倾听每一个声音。

[kæθ'lin] [dru:] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['waɪər] [ʌv; əv] [ɪts] [keɪdʒ] ,

Kathleen	**drew**	**her**	**finger**	**across**	**the**	**gilded**	**wire**	**of**	**its**	**cage**	**,**
凯瑟琳	画	她	手指	穿过	这	镀金	金属丝	的	它是	笼	,

凯瑟琳用手指划过笼子上镀金的铁丝，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [swi:t] [vɔɪs] — [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [rɪtʃ] [vɔɪs] , [ænd; ənd]

and	**it**	**called**	**out**	**in**	**a**	**rich**	**,**	**sweet**	**voice**	**—**	**a**	**wonderfully**	**rich**	**voice**	**,**	**and**
和	它	称为	出去	在	一个	富有的	,	甜的	嗓音	—	一个	太棒了	富有的	嗓音	,	和

[jet] [æn; ən] [ɑ:d] [wʌn] — " [ræm] ,

yet	**an**	**odd**	**one**	**—**	**"**	**Ram**	**,**
然而	一个	奇怪的	一	—	"	内存	,

它用一种浑厚甜美的声音喊道——一种美妙绝伦、却又奇特的声音——“拉姆，

[ræm] , ['bɑ:hər] !

Ram	**,**	**baher**	**!**
内存	,	巴赫尔	!

Ram，baher!

" [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] - [ænd; ənd] [æglɔɹ] [kɔ:l][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

"	**just**	**as**	**he**	**had**	**heard**	**Rattam**	**and**	**Aglar**	**call**	**to**	**one**	**another**	**.**
"	只是	作为	他	有	听到	-	和	阿格拉	称呼	到	一	其他	.

“就像他听到拉塔姆和阿格拉互相呼喊一样。”

[ðə; ði] ['aɪə] [toʊld][hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:] [ment] " [gɑ:d] , [gɑ:d] , ['brʌðər] ! " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hɪndu:; ˌhɪn'du:] [wei]

The	**ayah**	**told**	**her**	**it**	**meant**	**"**	**God**	**,**	**God**	**,**	**brother**	**!**	**"**	**which**	**is**	**the**	**Hindu**	**way**
这	亚亚	讲述	她	它	意思是	"	上帝	,	上帝	,	兄弟	!	"	哪个	是	这	印度教徒	方式

[ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ,

of	**speaking**	**,**
的	请讲	,

保姆告诉她，那意思是“神啊，神啊，兄弟！”，这是印度教的说话方式。

[dʒʌst][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [wʊd] [seɪ] , " [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['brʌðər] !

just	**as**	**English**	**boys**	**would**	**say**	**,**	**"**	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**brother**	**!**
只是	作为	英语	男孩们	会	说	,	"	好的	-	早晨	,	兄弟	!

就像英国男孩会说的那样，“早上好，兄弟！”

" [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][bɜ:rd] ['tɔ:kɪŋ] ['ɪn.daɪ] ,

"	**With**	**her**	**nurse**	**and**	**her**	**bird**	**talking**	**Indi**	**,**
"	和	她	护士	和	她	鸟	说	印度	,

“和她的护士以及她的鸟儿一起说话的印度，

[kæθ'lin] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [lɜ:rn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] - [ɪf] [hi:; hi] [keɪm]

Kathleen	**thought**	**she**	**should**	**soon**	**learn**	**enough**	**to**	**understand**	**Rattam**	**if**	**he**	**came**
凯瑟琳	想法	她	应该	很快	学习	足够的	到	理解	-	如果	他	来了

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

凯瑟琳心想，如果拉塔姆再次来访，她应该很快就能学会如何与他沟通。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [roʊt] [hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['rɑ:ni:ˌrɑ:'ni:] [wen]

Mrs	**.**	**Desborough**	**wrote**	**her**	**reply**	**,**	**and**	**promised**	**to**	**visit**	**the**	**Ranee**	**when**
太太	.	德斯伯勒	写道	她	回复	,	和	承诺	到	访问	这	拉妮	什么时候

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜ:rnd] .

her	**husband**	**returned**	**.**
她	丈夫	返回	.

德斯伯勒夫人写了回信，并承诺在她丈夫回来后去拜访女王。

['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəs] ['hɔ:rəs] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [-] ['slɪpərz] ,

Little	**mischievous**	**Horace**	**was**	**fitting**	**on**	**the**	**peon's**	**slippers**	**,**
小的	恶作剧	贺拉斯	曾是	配件	在	这	苦力的	拖鞋	,

顽皮的小霍勒斯正在试穿农夫的拖鞋。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [pə'zeʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " [mæn] [ɪn] ['petɪkəʊts] , " [æz; əz] [hiː; hi]

and	quite	ready	to	dispute	possession	with	the	"	man	in	petticoats	,	"	as	he
和	相当	准备好	到	争议	拥有	和	这	"	男人	在	衬裙	,	"	作为	他

[kɔːld] [ðə; ði] ['piːɑːn] .

called	the	peon	.
称为	这	日工	.

他完全准备好与他口中的"穿衬裙的男人"（也就是那个农夫）争夺所有权。

[kæθ'lin] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪə] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] [hæf] [raʊnd] [ðə; ði] [və'rændə] .

Kathleen	and	the	ayah	pursued	him	half	round	the	veranda	.
凯瑟琳	和	这	亚亚	追击	他	一半	圆形的	这	阳台	.

凯瑟琳和保姆追着他绕了半个阳台。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] ['slɪpərz] [ə'weɪ] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɔːr] ,

They	would	not	have	got	the	slippers	away	then	without	a	roar	,
他们	会	不是	有	得到	这	拖鞋	离开	然后	没有	一个	吼	,

如果没有一声怒吼，他们当时是拿不到拖鞋的。

[ɪf] [kæθ'liːnz] ['wʌndərf(ə)l] [bɜːrd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [saʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ]

if	Kathleen's	wonderful	bird	had	not	begun	to	make	a	creaking	sound	,	like	a
如果	凯瑟琳的	精彩的	鸟	有	不是	开始	到	制作	一个	嘎吱作响	声音	,	喜欢	一个

['rʌsti] [hɪndʒ] ,

rusty	hinge	,
生锈的	合页	,

如果凯瑟琳那只漂亮的鸟没有发出像生锈的铰链一样的吱嘎声的话，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ɪg'zæktli] ,

which	it	imitated	exactly	,
哪个	它	模仿	确切地	,

它完全模仿了它。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [krəuɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːk] .

and	then	as	suddenly	changed	its	note	to	the	cheerful	crowing	of	a	cock	.
和	然后	作为	突然	已更改	它是	笔记	到	这	快乐	鸣叫	的	一个	公鸡	.

然后突然间，声音变成了公鸡欢快的啼鸣声。

[ðɪs] [daɪ'vɜːrtɪd] ['hɔːrəs] [ə'meɪzɪŋli] .

This	diverted	Horace	amazingly	.
这	改道	贺拉斯	令人惊讶的是	.

这让贺拉斯大为改观。

[ðə; ði] ['piːɑːn] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['slɪpərz] , [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	peon	recovered	his	slippers	,	put	up	his	umbrella	,	and	departed	with	the
这	日工	恢复	他的	拖鞋	,	放	向上	他的	伞	,	和	已离开	和	这

['ɪŋglɪʃ] - ['ænsər] .

English	beebee's	answer	.
英语	-	回答	.

农夫取回拖鞋，撑起伞，带着英国蜜蜂的答复离开了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [peɪd] .

But	there	was	many	a	long	day	to	wait	before	the	visit	could	be	paid	.
但	那里	曾是	许多	一个	长的	天	到	等待	前	这	访问	可以	是	有薪酬的	.

但要等上好几天才能付得起这笔费用。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [wʌz; wəz] [glæd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['vɪzɪts] ,

Mrs	.	Desborough	was	glad	,	for	she	had	no	heart	for	visits	,
太太	.	德斯伯勒	曾是	高兴的	,	为了	她	有	不	心	为了	访问	,

德斯伯勒太太很高兴，因为她根本不喜欢拜访别人。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [goʊ] ,

although	she	thought	it	only	right	to	go	,
虽然	她	想法	它	仅有的	正确的	到	去	,

虽然她觉得离开才是正确的选择，

[æz; əz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi][ɪz] ['skersli] ['evər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['entər][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]

as	no	one	but	a	lady	is	scarcely	ever	permitted	to	enter	the	homes	of	the
作为	不	一	但	一个	女士	是	几乎	曾经	允许	到	进入	这	房屋	的	这

['haɪər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][,hin'du:] .

higher	classes	of	Hindus	.
更高	课程	的	印度教徒	.

除了女性之外，几乎任何人都不允许进入印度教上层阶级的家中。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]

In	the	meanwhile	the	invigorating	air	of	the	hills	was	restoring	the	children	to
在	这	同时	这	令人精神振奋	空气	的	这	丘陵	曾是	恢复	这	孩子们	到

[helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] .

health	and	spirits	.
健康	和	烈酒	.

与此同时，山间清新的空气让孩子们恢复了健康和精神。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [hoʊpt] ['hɔ:rəs] [wʊd] [fər'get] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'voʊkɪŋ] ['seɪɪŋz] ,

Mrs	.	Desborough	hoped	Horace	would	forget	some	of	his	provoking	sayings	,
太太	.	德斯伯勒	希望	贺拉斯	会	忘记	一些	的	他的	挑衅	谚语	,

德斯伯勒夫人希望贺拉斯能忘记他那些挑衅性的言论。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

which	he	had	caught	up	on	the	journey	.
哪个	他	有	捕捉	向上	在	这	旅行	.

他在旅途中追上了进度。

[ðə; ði] [ti'betən] ['mɪlkmeɪd] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [kæθ'lin]

The	Thibetan	milkmaid	had	gone	away	to	her	own	people	before	Kathleen
这	西藏	挤奶女工	有	已消失	离开	到	她	自己的	人们	前	凯瑟琳

[kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

could	persuade	her	mother	to	go	and	talk	to	her	.
可以	说服	她	母亲	到	去	和	讲话	到	她	.

凯瑟琳还没来得及说服母亲去和西藏挤奶女工谈谈，那位西藏挤奶女工就已经回到了自己的族人那里去了。

[bʌt; bət] [kæθ'lin] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][dɑ:rk] - [skɪnd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['dɜ:rti][rægz]

But	Kathleen	would	describe	the	dark	-	skinned	woman	,	with	her	dirty	rags
但	凯瑟琳	会	描述	这	黑暗的	-	去皮	女士	,	和	她	肮脏的	破布

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [bi:dz] ,

and	glittering	beads	,
和	闪闪发光	珠子	,

但凯瑟琳会这样描述那个皮肤黝黑的女人：她穿着肮脏的破布，戴着闪闪发光的珠子。

[soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ænd; ənd][soʊ] ['fri:kwəntli] ,

so	earnestly	and	so	frequently	,
所以	切实	和	所以	频繁地	,

如此认真，如此频繁，

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sə'spekt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]

that	her	mother	began	to	suspect	there	was	something	more	she	had	not
那	她	母亲	开始	到	怀疑	那里	曾是	某物	更多的	她	有	不是

[toʊld][hɜ:r; hər] .

told	her	.
讲述	她	.

她母亲开始怀疑她还有一些事情没有告诉她。

" [wel] ? " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['kwestʃənɪŋli] ; [ænd; ənd] [ðen] [kæθ'lin] [wʊd] [stɑ:p] [ʃɔ:rt] ,

"	Well	?	"	she	would	say	questioningly	;	and	then	Kathleen	would	stop	short	,
"	出色地	?	"	她	会	说	质疑地	;	和	然后	凯瑟琳	会	停止	短的	,

[rɪ'membərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [wɜ:rdz] .

remembering	her	father's	words	.
记住	她	父亲的	字	.

“嗯？”她会疑惑地问；然后凯瑟琳会突然停住，想起父亲的话。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [æskt] [ðə; ði] ['aɪə] [wʌt] [ðə; ði] [tiˈbetən] [hæd; həd] [sed] .

Mrs	.	Desborough	asked	the	ayah	what	the	Thibetan	had	said	.
太太	.	德斯伯勒	问	这	亚亚	什么	这	西藏	有	说	.

德斯伯勒太太问保姆，那个藏人说了什么。

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈplaɪ] .

"	Nothing	,	nothing	,	"	was	the	quick	reply	.
"	没有什么	,	没有什么	,	"	曾是	这	快的	回复	.

对方迅速回答："没什么，没什么。"

" [wiː; wi]['oʊnli] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːbiː] , [ænd; ənd][stɑːp][hɜːr; hər] [terz] , [ðæt] [fel]

"	We	only	tried	to	comfort	the	little	beebee	,	and	stop	her	tears	,	that	fell
"	我们	仅有的	尝试	到	舒适	这	小的	蜜蜂	,	和	停止	她	眼泪	,	那	跌倒

[laɪk] ['iːvnɪŋ] [reɪn] .

like	evening	rain	.
喜欢	晚上	雨	.

"我们只是想安慰这只小蜜蜂，止住她像傍晚小雨一样落下的眼泪。"

" [ðə; ði] ['aɪə] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	The	ayah	was	frightened	,
"	这	亚亚	曾是	害怕	,

"保姆很害怕，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [feɪnt] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə]

for	her	mistress	turned	pale	and	faint	at	the	most	distant	allusion	to
为了	她	情妇	转向	苍白	和	头晕的	在	这	最多	遥远	典故	到

[hɜːr; hər] ['dredf(ə)l] [lɔːs] .

her	dreadful	loss	.
她	可怕	损失	.

因为她的女主人一听到哪怕是最轻微地提及她可怕的损失，就脸色苍白，奄奄一息。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər] ['pɪnəfɔːr] [wɪð; wɪθ] [raɪs] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]

So	she	led	the	children	away	,	and	filled	their	pinafores	with	rice	to	feed	the
所以	她	引领	这	孩子们	离开	,	和	已填	他们的	围裙	和	米	到	喂养	这

['fɪʃɪz] .

fishes	.
鱼	.

于是她带着孩子们离开，把他们的围裙里装满了米饭，准备喂鱼。

[waɪlst] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['hændfulz] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

Whilst	Horace	was	throwing	it	by	handfuls	into	the	basin	of	the	fountain	,
而	贺拉斯	曾是	投掷	它	经过	一把	进入	这	盆地	的	这	喷泉	,

当贺拉斯一把一把地把水扔进喷泉的水池里时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] , [ðə; ði] ['aɪə] [druː] [kæθ'lin]

which	was	soon	a	moving	mass	of	heads	and	tails	,	the	ayah	drew	Kathleen
哪个	曾是	很快	一个	移动	大量的	的	头部	和	尾巴	,	这	亚亚	画	凯瑟琳

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

很快，那团东西就变成了一团乱麻，一会儿是正面，一会儿是反面，保姆把凯瑟琳拉走了。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mem] - ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [soʊ] [ðæt] ['hɔːrəs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hɪr] .

"	Look	at	the	mem	-	sahib	,	"	she	whispered	,	so	that	Horace	should	not	hear	.
"	看	在	这	内存	-	萨希布	,	"	她	低声说道	,	所以	那	贺拉斯	应该	不是	听到	.

"看看这位夫人，"她低声说道，以免霍勒斯听到。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst][wʌn] [ʃʌt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [hɜːrts] .

"	It	is	the	cry	for	the	lost	one	shut	in	her	heart	that	hurts	.
"	它	是	这	哭	为了	这	丢失的	一	关闭	在	她	心	那	疼痛	.

"那是她心中对逝去亲人的哀悼，令人心痛。"

[dəunt] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't **wake** **it** **.**
不 唤醒 它 .

别吵醒它。

" [kæθ'lin] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] ;
" **Kathleen** **hung** **her** **head** **;**
" 凯瑟琳 悬挂 她 头 ;

凯瑟琳低下了头；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt][ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts]
for **the** **first** **time** **in** **her** **life** **it** **seemed** **wrong** **to** **speak** **out** **all** **her** **thoughts**
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 它 似乎 错误的 到 说话 出去 全部 她 想法
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
to **her** **mother** **.**
到 她 母亲 .

她生平第一次觉得，把自己所有的想法都告诉母亲是不对的。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊp] [stɪl] [lɪvd] [ɑːn] — [kɑːrl] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [faʊnd] .
But **the** **hope** **still** **lived** **on** **—** **Carl** **would** **some** **day** **be** **found** **.**
但 这 希望 仍然 居住地 在 — 卡尔 会 一些 天 是 成立 .

但希望依然存在——卡尔总有一天会被找到。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['pɑːrtɪŋ] [tʃɑːrdʒ] ,
It **helped** **her** **to** **fulfil** **her** **father's** **parting** **charge** **,**
它 帮助 她 到 实现 她 父亲的 离别 收费 ,

这帮助她完成了父亲临别时的嘱托。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] ['hɔːrəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
and **try** **to** **give** **the** **sunshine** **to** **Horace** **and** **her** **mother** **.**
和 尝试 到 给 这 阳光 到 贺拉斯 和 她 母亲 .

并努力把阳光带给霍勒斯和她的母亲。

[ðə; ði][draɪ] [hiːt] [ʌv; əv] [meɪ] [geɪv] [pleɪs] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltri] ,
The **dry** **heat** **of** **May** **gave** **place** **at** **last** **to** **the** **sultry** **,**
这 干燥 热 的 可能 给予 地方 在 最后的 到 这 闷热 ,

五月的干燥炎热终于被闷热潮湿的天气所取代，

[ə'presɪv] [dæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɔːŋ]
oppressive **damp** **of** **the** **rainy** **season** **;** **and** **Mrs** **.** **Desborough** **began** **to** **long**
压迫性的 潮湿 的 这 下雨 季节 ; 和 太太 . 德斯伯勒 开始 到 长的
[fɔːr; fər] [hoʊm] .
for **home** **.**
为了 家 .

雨季的潮湿闷热令人窒息；德斯伯勒太太开始想家了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['ɑːlɪvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .
OLIVER **AND** **HIS** **UNCLE** **.**
奥利弗 和 他的 叔叔 .

奥利弗和他的叔叔。

[wen] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
When **Mr** **.** **Desborough** **returned** **to** **fetch** **his** **wife** **and** **children** **,**
什么时候 先生 . 德斯伯勒 返回 到 拿来 他的 妻子 和 孩子们 ,

当德斯伯勒先生回来接他的妻子和孩子时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['feri] [hæf][ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]

he	found	his	little	fairy	half	a	head	taller	and	twice	as	strong	as	at	the
他	成立	他的	小的	仙女	一半	一个	头	更高	和	两次	作为	强的	作为	在	这

['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] ['sɪŋɪŋ] - ['les(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] .

never	-	to	-	be	-	forgotten	singing	-	lesson	the	night	before	he	left	.
绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	歌唱	-	课	这	夜晚	前	他	左边	.

他发现他的小仙女比他离开前一晚那堂令人难忘的歌唱课上时高了半个头，力气也大了一倍。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地!

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

and	what	have	you	been	doing	?
和	什么	有	你	到过	正在做	?

你这段时间都在做什么?

" [hiː; hi] [æskt] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːtɪd] [wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑːn] [iːtʃ] [niː]

"	he	asked	,	when	he	found	himself	seated	once	more	,	with	a	child	on	each	knee
"	他	问	,	什么时候	他	成立	他自己	坐着	一次	更多的	,	和	一个	孩子	在	每个	膝盖

.

:
.

“他问道，此时他又一次坐了下来，膝盖上各抱着一个孩子。”

" ['setɪŋ] [træps][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] , [eɪ] , [maɪ] ['preʃəs] ?

"	Setting	traps	to	catch	the	sunbeams	to	give	away	,	eh	,	my	precious	?
"	环境	陷阱	到	抓住	这	阳光	到	给	离开	,	嗯	,	我的	宝贵的	?

“为了捕捉阳光而设下陷阱，然后把它送人，是吗，我的宝贝？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['reɪsi] [gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] , " [kæθ'lin] ['ænsər] .

"	But	I	think	Racy	got	them	all	,	"	Kathleen	answered	.
"	但	我	思考	色情	得到	他们	全部	,	"	凯瑟琳	回答	.

“但我认为蕾西把它们全都弄到了，”凯瑟琳回答道。

" ['vaɪə] ['reɪsi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [roʊdz] [tuː; tə] [riːtʃ] ['mæmə] , " [smaɪld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	Via	Racy	is	one	of	the	best	of	roads	to	reach	mamma	,	"	smiled	her	father	,
"	通过	色情	是	一	的	这	最好的	的	道路	到	抵达	妈妈	,	"	微笑	她	父亲	,

“经由雷西路是到达妈妈家的最佳路线之一，”她父亲笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her] ['fɑːndli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

as	he	stroked	her	hair	fondly	,	and	turned	to	his	boy	,
作为	他	抚摸	她	头发	深情地	,	和	转向	到	他的	男生	,

他温柔地抚摸着她的头发，然后转向他的儿子。

[huː] [wʌz; wəz] ['klæmərəsli] [dɪ'mændɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

who	was	clamorously	demanding	all	his	attention	.
WHO	曾是	喧闹地	要求	全部	他的	注意力	.

他大声喧哗，要求他全神贯注地关注他。

[ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['hɔːrsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] - [wɑːʃt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ə'ʃʊrd] ['mɪstər] .

A	game	at	horses	round	the	white	-	washed	sitting	-	room	assured	Mr	.
一个	游戏	在	马匹	圆形的	这	白色的	-	洗过	坐着	-	房间	保证	先生	.

['dɛzbərə] [ðæt] [kæθ'liːnz] [træps][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [set][ɪn][veɪn] .

Desborough	that	Kathleen's	traps	had	not	been	set	in	vain	.
德斯伯勒	那	凯瑟琳的	陷阱	有	不是	到过	放	在	徒劳	.

在粉刷成白色的起居室里玩骑马游戏，让德斯伯勒先生确信凯瑟琳设下的陷阱没有白费。

['hɔːrəs] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ʃoʊldər] ,

Horace	**was**	**riding**	**triumphant**	**on**	**his**	**father's**	**shoulder**	**,**
贺拉斯	曾是	骑术	凯	在	他的	父亲的	肩膀	,

霍勒斯得意洋洋地骑在他父亲的肩上，

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['draɪvər] , [ɪn] [haɪ] [gliː] ,

shouting	**at**	**him**	**after**	**the**	**fashion**	**of**	**the**	**native**	**drivers**	**,**	**in**	**high**	**glee**	**,**
喊叫	在	他	后	这	时尚	的	这	本国的	司机	,	在	高的	高兴	,

他像当地司机那样，兴高采烈地对他大喊大叫。

[wen] [ðə; ði][kɑːrd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ] ['benɪ] ['mɑːˌdoʊ] .

when	**the**	**card**	**of**	**an**	**English**	**gentleman**	**was**	**brought**	**in**	**by**	**Bene**	**Madho**	**.**
什么时候	这	卡片	的	一个	英语	绅士	曾是	带来	在	经过	贝内	马德霍	.

当时，贝内·马德霍带来了一位英国绅士的名片。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] ['depjuti] - [dʒʌdʒ] , [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['sɜːrkɪt] ,

Who	**should**	**it**	**be**	**but**	**the**	**deputy**	**-**	**judge**	**,**	**who**	**was**	**going**	**on**	**circuit**	**,**
WHO	应该	它	是	但	这	副	-	法官	,	WHO	曾是	去	在	电路	,

还能是谁呢？正是那位即将巡回审理案件的副法官。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] " [bed][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , " [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [seɪ] ,

and	**had**	**just**	**arrived**	**to**	**hold**	**a**	**"**	**bed**	**of**	**justice**	**,**	**"**	**as**	**the**	**natives**	**say**	**,**
和	有	只是	到达的	到	抓住	一个	"	床	的	正义	,	"	作为	这	本地人	说	,

正如当地人所说，他刚刚抵达这里，准备主持一场“伸张正义的仪式”。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - .

in	**the**	**neighbourhood**	**of**	**Nataban**	**.**
在	这	邻里	的	-	.

在纳塔班附近。

" [wel] [set][tuː; tə][wɜːrk] , ['dɛzbərə] !

"	**Well**	**set**	**to**	**work**	**,**	**Desborough**	**!**
"	出色地	放	到	工作	,	德斯伯勒	!

“干得好，德斯伯勒！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [hæv; həv][aɪ] ['fɑːloʊd] [maɪ][bɪt][ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] [tuː] ['kwɪkli] ? "

"	**Have**	**I**	**followed**	**my**	**bit**	**of**	**pasteboard**	**too**	**quickly**	**?**	**"**
"	有	我	随后	我的	少量	的	纸板	也	迅速地	?	"

“我是不是太快地照着剪贴板上的内容做了？”

" [noʊ] , [noʊ] , " [ri'tɔːtid] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] ['wɔːrmli] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**retorted**	**Mr**	**.**	**Desborough**	**warmly**	**.**
"	不	,	不	,	"	反驳	先生	.	德斯伯勒	热情地	.

“不，不，”德斯伯勒先生热情地反驳道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	**We**	**are**	**going**	**away**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	我们	是	去	离开	到	-	明天	.

我们明天就要走了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ruːmz; rʊmz] [ɪ'nʌf] [hɪr] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] . "

There	**are**	**rooms**	**enough**	**here**	**to**	**accommodate**	**all**	**for**	**a**	**night**	**.**	**"**
那里	是	房间	足够的	这里	到	容纳	全部	为了	一个	夜晚	.	"

这里房间足够多，可以容纳所有人过夜。

" [maɪ] ['fɛloʊz] [kæn; kən] [sliːp] ['eniwer] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['depjuti] , ['tʃʌkɪŋ] [kæθ'lin] ['ʌndər]
" My fellows can sleep anywhere , " continued the deputy , chucking Kathleen under
" 我的 伙伴们 能 睡觉 任何地方 , " 持续 这 副 , 投掷 凯瑟琳 在下面
[hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
her chin ,
她 下巴 ,

“我的手下在哪儿都能睡着，”副警长说着，把凯瑟琳的下巴顶在她下面。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , [huː] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .
and pointing to his train of servants , who were chattering without .
和 指向 到 他的 火车 的 仆人 , WHO 是 喋喋不休 没有 .

他指着外面叽叽喳喳的仆人们。

" [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['nefjuː] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] -
" I and my nephew will do our best not to interfere with the ladies ' -
" 我 和 我的 侄子 将要 做 我们的 最好的 不是 到 干扰 和 这 女士们 -
['kʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

“我和我的侄子会尽力不打扰女士们的舒适。”

['oʊnli] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [kwɪk] [wɜːrk] [hɪr] ,
Only say the word , and we will make quick work here ,
仅有的 说 这 单词 , 和 我们 将要 制作 快的 工作 这里 ,

你只要一声令下，我们就能迅速解决这里的问题。

[ænd; ənd] ['hɜːri] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][nekst]['steɪʃ(ə)n] . "
and hurry forward to our next station . "
和 匆忙 向前 到 我们的 下一个 车站 . "

然后赶紧前往下一站。

" ['ɑːlɪvər] !
" Oliver !
" 奥利弗 !

“奥利弗！

" ['mɪstər] . ['dɛzbərə] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] [stɪl] ['tʌgɪŋ] [æt; ət]
" Mr . Desborough scrambled to his feet , and with Horace still tugging at
" 先生 . 德斯伯勒 打乱 到 他的 脚 , 和 和 贺拉斯 仍然 拉扯 在
[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] ,
his watch - chain ,
他的 手表 - 链 ,

德斯伯勒先生慌忙站起身，霍勒斯还在拽着他的表链，

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaiziŋ] [hɪm; ɪm] ;
held out his hand to the boy without recognizing him ;
握住 出去 他的 手 到 这 男生 没有 识别 他 ;

他向男孩伸出手，却没认出他来；

[bʌt; bət] [kæθ'lin] [nuː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
but Kathleen knew him again in a moment .
但 凯瑟琳 知道 他 再次 在 一个 片刻 .

但凯瑟琳很快就又认出了他。

" ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['depjuti] .
" Mr . Desborough has forgotten you , my boy , " whispered the deputy .
" 先生 . 德斯伯勒 有 被遗忘的 你 , 我的 男生 , " 低声说道 这 副 .

“德斯伯勒先生已经把你忘了，孩子，”副警长低声说道。

" [duː][nɑːt] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'vaɪv] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
" Do not refresh his memory ; it will only revive a painful recollection .
" 做 不是 刷新 他的 记忆 ; 它 将要 仅有的 复活 一个 痛苦 回忆 .

不要唤起他的记忆；那样只会勾起痛苦的回忆。

" ['ɑːlɪvər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ;
" **Oliver** **nodded** **;**
" 奥利弗 点头 ;

奥利弗点了点头；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn] [tə'geðər] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [ɑːn][ðə; ði]
and **they** **all** **went** **in** **together** **to** **congratulate** **Mrs** **.** **Desborough** **on** **the**
和 他们 全部 去 在 一起 到 祝贺 太太 . 德斯伯勒 在 这
[ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
improvement **in** **her** **children** **.**
改进 在 她 孩子们 .

他们一起进去祝贺德斯伯勒太太的孩子们取得了进步。

[wen] [oʊld] ['neɪbərz] [miːt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
When **old** **neighbours** **meet** **there** **is** **no** **lack** **of** **conversation** **.**
什么时候 老的 邻居 见面 那里 是 不 缺少 的 对话 .

老邻居们重聚时，总有说不完的话。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][sæt] [lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪnər] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [reɪnz] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]
The **gentlemen** **sat** **long** **over** **the** **dinner** **,** **discussing** **the** **recent** **rains** **,** **the** **present**
这 先生们 卫星 长的 超过 这 晚餐 , 讨论 这 最近的 雨 , 这 展示
['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
attitude **of** **Russia** **,**
态度 的 俄罗斯 ,

先生们在晚餐期间久久坐下，讨论着最近的降雨、俄罗斯目前的局势等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [skuːlz] [fɔːr; fər]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [bɔɪz] , [ɪn] [wɪtʃ]
and **the** **success** **of** **the** **government** **schools** **for** **Hindu** **boys** **,** **in** **which**
和 这 成功 的 这 政府 学校 为了 印度教徒 男孩们 , 在 哪个
[ðə; ði] ['depjuti] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .
the **deputy** **was** **greatly** **interested** **.**
这 副 曾是 非常 感兴趣的 .

以及政府为印度教男孩设立的学校取得的成功，这位副手对此非常感兴趣。

[kæθ'lin] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [fə'getiŋ] [tuː; tə] [iːt] .
Kathleen **sat** **beside** **her** **father** **,** **forgetting** **to** **eat** **.**
凯瑟琳 卫星 旁 她 父亲 , 遗忘 到 吃 .

凯瑟琳坐在父亲身边，忘了吃饭。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [glaidid] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
At **the** **first** **movement** **she** **glided** **round** **to** **her** **mother's** **chair** **with** **a**
在 这 第一的 移动 她 滑翔 圆形的 到 她 母亲的 椅子 和 一个
['breθləs] [rɪ'kwest] .
breathless **request** **.**
喘不过气 要求 .

第一个动作响起，她便气喘吁吁地绕到母亲的椅子旁，提出请求。

" [meɪ] [aɪ] [ʃoʊ] [maɪ][bɜːrd][tuː; tə]['ɑːlɪvər] ?
" **May** **I** **show** **my** **bird** **to** **Oliver** **?**
" 可能 我 展示 我的 鸟 到 奥利弗 ?

我可以把我的鸟给奥利弗看吗?

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
and **may** **we** **go** **for** **a** **walk** **—** **a** **long** **walk** **?** **"** **she** **asked** **.**
和 可能 我们 去 为了 一个 走 — 一个 长的 走 ? " 她 问 .

“我们可以去散步吗——好好散个步？”她问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [lʌv] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] .
" **Certainly** **,** **my** **love** **,** **if** **he** **wishes** **,** **"** **answered** **Mrs** **.** **Desborough** **.**
" 当然 , 我的 爱 , 如果 他 愿望 , " 回答 太太 . 德斯伯勒 .

“当然可以，亲爱的，如果他愿意的话，”德斯伯勒夫人回答道。

[kæθ'lin] [trɪpt] [ɑːn] .

Kathleen	tripped	on	.
凯瑟琳	绊倒了	在	.

凯瑟琳绊倒了。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊl] [æt; ət] ['ɑːlɪvɝz] [sliːv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [raʊnd] .

A	gentle	pull	at	Oliver's	sleeve	made	him	look	round	.
一个	温和的	拉	在	奥利弗的	袖子	制成	他	看	圆形的	.

轻轻拉了拉奥利弗的袖子，他转过身来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ðɪ] [ʃaɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

He	was	too	good	-	natured	to	decline	the	shy	invitation	.
他	曾是	也	好的	-	自然	到	衰退	这	害羞的	邀请	.

他心地善良，不好意思拒绝这份略带羞涩的邀请。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['veri] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] - ['steɪʃ(ə)n] .

Life	was	very	free	and	easy	at	the	little	hill	-	station	.
生活	曾是	非常	自由的	和	简单的	在	这	小的	爬坡道	-	车站	.

在这个小山城里，生活非常自由自在。

[ðə; ðɪ] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['bʌŋgəloʊ] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ɪn] [nɔːr] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] .

The	whitewashed	bungalow	was	neither	inn	nor	lodging	-	house	,	but	something	between	.
这	粉刷过的	平房	曾是	两者都不	客栈	也不	住宿	-	房子	,	但	某物	之间	.

那座粉刷成白色的平房既不是旅馆也不是招待所，而是介于两者之间。

[wen] [wʌn] ['pɑːrti] [went] [ə'weɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'nʌðər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] ,

When	one	party	went	away	,	there	was	usually	another	waiting	to	take	their	place	,
什么时候	一	派对	去	离开	,	那里	曾是	通常	其他	等待	到	拿	他们的	地方	,

当一方离开后，通常会有另一方接替他们的位置。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [huː] [wɜːr; wər] ['steɪʃəneri] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dɛpjʊtiz] [ə'raɪv(ə)l] .

so	that	the	servants	who	were	stationary	there	were	not	disconcerted	by	the	deputy's	arrival	.
所以	那	这	仆人	WHO	是	静止的	那里	是	不是	不安	经过	这	副手们	到达	.

以免驻守在那里的仆人们因代理人的到来而感到不安。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'baʊt] , [kən'traivɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['hʌbʌb] ,

They	were	laughing	and	singing	as	they	hurried	about	,	contriving	to	make	an	unusual	hubbub	,
他们	是	笑	和	歌唱	作为	他们	慌忙	关于	,	精心策划	到	制作	一个	异常	尘嚣	,

他们边跑边笑，边走边唱，弄出了一阵不寻常的喧闹声。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stʌnt] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['depjuti] .

as	a	sort	of	tribute	to	the	dignity	of	the	Stunt	Sahib	,	as	they	called	the	deputy	.
作为	一个	种类	的	贡	到	这	尊严	的	这	特技	萨希布	,	作为	他们	称为	这	副	.

这是对他们称呼副手"特技先生"的尊严的一种致敬。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - [ə'raɪvd] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [gruːps] , [krɔːs] - [legd] , [ɑːn][ðə; ði] [græs]

Some	of	the	newly	-	arrived	were	seated	in	groups	,	cross	-	legged	,	on	the	grass
一些	的	这	新	-	到达的	是	坐着	在	团体	,	叉	-	腿	,	在	这	草

,

,

,

一些新来的人三五成群地盘腿坐在草地上。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [paɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [jɪr] .

smoking	a	friendly	pipe	with	their	old	acquaintances	of	a	previous	year	.
吸烟	一个	友好的	管道	和	他们的	老的	熟人	的	一个	以前的	年	.

与去年相识的老朋友一起愉快地抽着烟斗。

['ɑːlɪvər] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['liŋgə] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ,

Oliver	would	willingly	have	lingered	to	watch	them	,
奥利弗	会	心甘情愿	有	徘徊不去	到	手表	他们	,

奥利弗很乐意留下来看他们。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kæθ'liːnz] ['wʌndərf(ə)l] [bɜːrd] .

so	he	divided	his	attentions	between	them	and	Kathleen's	wonderful	bird	.
所以	他	分割	他的	注意	之间	他们	和	凯瑟琳的	精彩的	鸟	.

所以他把注意力分散在她们和凯瑟琳那只可爱的鸟儿之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ɪts][keɪdʒ] ,

It	was	crying	so	like	a	child	as	they	drew	near	its	cage	,
它	曾是	哭泣	所以	喜欢	一个	孩子	作为	他们	画	靠近	它是	笼	,

当他们靠近笼子时，它像孩子一样哭了起来。

['ɑːlɪvər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['skwɔːlɪŋ] ['beɪbi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌski] ['smoʊkərz] .

Oliver	was	looking	about	for	some	squalling	baby	among	the	dusky	smokers	.
奥利弗	曾是	寻找	关于	为了	一些	尖叫	婴儿	之中	这	昏暗	吸烟者	.

奥利弗在昏暗的吸烟者中四处张望，寻找某个啼哭的婴儿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [noʊt] , [ænd; ənd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [sɔːft] ['mjuːzɪk(ə)l] ['tɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l]

Then	it	changed	its	note	,	and	imitated	the	soft	musical	tinkle	of	the	temple
然后	它	已更改	它是	笔记	,	和	模仿	这	柔软的	音乐	小便	的	这	寺庙

[bel] ,

bell	,
钟	,

然后它改变了音调，模仿起寺庙钟声柔和的叮咚声。

[wer] - [ænd; ənd] [æglɝ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðer; ðər]['aɪdl] - [gɔdz] .

where	Rattam	and	Aglar	went	to	see	the	sacrifices	to	their	idol	-	gods	.
在哪里	-	和	阿格拉	去	到	看	这	牺牲	到	他们的	偶像	-	神	.

拉塔姆和阿格拉尔去那里观看向他们的偶像神灵举行的祭祀仪式。

['ɑːlɪvər][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] .

Oliver	was	enchanted	.
奥利弗	曾是	迷人的	.

奥利弗被迷住了。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði] ['pærəts] ['hɑːloʊ] !

"	It	beats	the	parrots	hollow	!
"	它	节拍	这	鹦鹉	空洞的	!

“它把鹦鹉打得落花流水！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] . "
" It is something like a bird . "
" 它 是 某物 喜欢 一个 鸟 . "

它有点像鸟。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [left] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] , " [sed] [kæθ'lin] ,
" I have not much left to give away , " said Kathleen ,
" 我 有 不是 很多 左边 到 给 离开 , " 说 凯瑟琳 ,

“我没什么东西可以送人了，”凯瑟琳说。

['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gretfəli] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]
thinking a little regretfully of all the toys she had bestowed upon the young
思维 一个 小的 遗憾的是 的 全部 这 玩具 她 有 授予 之上 这 年轻的
['prɪnsəz] ;
princes ;
王子们 ;

她有些遗憾地想起自己送给小王子们的所有玩具；

" [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['bjuːti] ['mainə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,
" but I'll give you my beauty mina , if you will take me for a walk ,
" 但 患病的 给 你 我的 美丽 米娜 , 如果 你 将要 拿 我 为了 一个 走 ,

“但如果你带我出去散步，我就把我的美貌米娜送给你。”

[ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wɔːk] . "
a very long walk . "
一个 非常 长的 走 . "

一段很长的路要走。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" he repeated in astonishment .
" 他 重复 在 惊讶 .

他惊讶地重复道。

" [wɪtʃ] [wei] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ?
" Which way do you want to go ?
" 哪个 方式 做 你 想 到 去 ?

你想走哪条路?

" [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [daʊn] [ðə; ði][və'rændə] [steps] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
" She tripped down the veranda steps , and pointing to the wilder part of the
" 她 绊倒了 向下 这 阳台 步骤 , 和 指向 到 这 更狂野 部分 的 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

她从阳台台阶上绊倒下来，指着地面上比较荒芜的地方，

[ræn] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['ɑːlɪvər] [wʊd] ['fɑːloʊ]
ran eagerly forward , looking back every now and then to see if Oliver would follow
跑 急切地 向前 , 寻找 后退 每一个 现在 和 然后 到 看 如果 奥利弗 会 跟随
.
:
.

他急切地向前跑去，不时回头看看奥利弗是否会跟上来。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] ['gɑːdənd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ðeɪ] [went]

The	ground	around	the	house	was	partially	gardened	,	but	the	further	they	went
这	地面	大约	这	房子	曾是	部分	花园	,	但	这	更远	他们	去

[ðə; ði] ['wɪldər] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

the	wilder	it	grew	.
这	更狂野	它	生长	.

房子周围的土地有一部分被种上了花园，但越往里走，植物就越是杂乱无章。

[ɔːl] [pæθ] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

All	path	was	lost	.
全部	小路	曾是	丢失的	.

所有路都迷失了。

['æroʊruːt] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər] [plænts] [spræŋ] [ʌp] [spɑːn'teɪniəsli] .

Arrowroot	and	ginger	plants	sprang	up	spontaneously	.
葛	和	姜	植物	弹簧	向上	自发地	.

葛根和生姜植株自然生长出来。

[baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tɔːl] [griːn] [ʃiːðz] ,

By	one	of	their	tall	green	sheaths	,
经过	一	的	他们的	高的	绿色的	鞘	,

在它们高高的绿色鞘叶旁，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [druːp] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] ['belz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪd] ['sɑːləmənz] [siːl] ,

with	its	droop	of	snow	-	white	bells	like	a	magnified	Solomon's	seal	,
和	它是	下垂	的	雪	-	白色的	铃铛	喜欢	一个	放大	所罗门的	海豹	,

它垂挂着雪白的铃铛，宛如放大的所罗门王印章。

[kæθ'lin] [pɔːzd] ['pæntɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] .

Kathleen	paused	panting	until	her	companion	overtook	her	.
凯瑟琳	暂停	喘息	直到	她	伴侣	超越	她	.

凯瑟琳气喘吁吁地停了下来，直到她的同伴追上她。

[ɔːf] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

Off	she	started	again	.
离开	她	开始	再次	.

她又出发了。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [geɪm] [æt; ət] [her] - [ænd; ənd] - [haʊndz] [ɔːr] ['fɑːloʊ] - [maɪ] - ['liːdər] [ðæt] [juː; jʊ]

"	Is	it	a	jolly	game	at	hare	-	and	-	hounds	or	follow	-	my	-	leader	that	you
"	是	它	一个	快乐的	游戏	在	野兔	-	和	-	猎犬	或者	跟随	-	我的	-	领导者	那	你

[ɑːr; ər] ['staːtiŋ] ? " [æskt] ['ɑːlɪvər] .

are	starting	?	"	asked	Oliver	.
是	开始	?	"	问	奥利弗	.

“你们要开始玩的是捉迷藏还是老老实实地跟着我走的游戏吗？”奥利弗问道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] [fɔːr; fər] ['iːðər] .

"	You	are	not	quite	right	for	either	.
"	你	是	不是	相当	正确的	为了	任何一个	.

你这两个职位都不太合适。

[wiː; wi] [bɔɪz] ['nevər] [pleɪd] [dʒʌst] [soʊ] .

We	boys	never	played	just	so	.
我们	男孩们	绝不	玩	只是	所以	.

我们男孩子从来不会那样玩。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [fer] . "

In	the	first	place	,	you	should	start	fair	.	"
在	这	第一的	地方	,	你	应该	开始	公平的	.	"

首先，你应该公平起见。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] , " ['ænsər] [kæθ'lin] ,

"	It	is	not	play	at	all	,	"	answered	Kathleen	,
"	它	是	不是	玩	在	全部	,	"	回答	凯瑟琳	,

“这根本不是玩耍，”凯瑟琳回答道。

['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [bɪ'siːtʃɪŋli] .

slipping	her	hand	into	his	and	looking	up	beseechingly	.
滑倒	她	手	进入	他的	和	寻找	向上	恳求地	.

她将手轻轻放入他的手中，抬起头，眼神充满恳求。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	You	do	not	mind	,	do	you	?	"
"	你	做	不是	头脑	,	做	你	?	"

你不介意吧?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [riˈtɔːtid] , ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [bʊʃ] [tuː; tə][let][hɜːr; hər]

"	Not	a	bit	,	"	he	retorted	,	holding	back	a	mimosa	bush	to	let	her
"	不是	一个	少量	,	"	他	反驳	,	保持	后退	一个	含羞草	衬套	到	让	她

[pæs] .

pass	.
经过	.

“一点也不，”他反驳道，一边拨开一丛含羞草让她过去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [spɑːt] ,

She	had	led	him	on	to	a	dangerous	spot	,
她	有	引领	他	在	到	一个	危险的	点	,

她把他引到了一个危险的地方。

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] ['stiːpli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'viːn] .

where	the	ground	sloped	steeply	down	to	the	bottom	of	a	ravine	.
在哪里	这	地面	倾斜的	陡峭地	向下	到	这	底部	的	一个	峡谷	.

地面陡峭地向下倾斜，直达山沟底部。

[dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][plænts] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][əb'skjuəd][ɪts] [depθs] .

Dark	shadows	of	bushes	and	plants	unknown	to	him	obscured	its	depths	.
黑暗的	阴影	的	灌木丛	和	植物	未知	到	他	模糊不清	它是	深度	.

他不认识的灌木和植物的阴影遮蔽了它的深处。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gəːgliŋ] ['wɔːtər] [met] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

A	sound	of	gurgling	water	met	his	ear	,
一个	声音	的	淙淙	水	遇见	他的	耳朵	,

他耳边传来潺潺的流水声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] .

but	the	gloom	was	so	profound	he	could	distinguish	nothing	.
但	这	愁云	曾是	所以	深刻的	他	可以	区分	没有什么	.

但周围一片漆黑，他什么也分辨不清。

" [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [sliːp] ?

"	Is	not	that	a	place	where	the	wild	beasts	sleep	?
"	是	不是	那	一个	地方	在哪里	这	荒野	野兽	睡觉	?

“那不是野兽睡觉的地方吗？”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr] [daʊn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ? " [æskt] [kæθ'lin] .

Now	will	you	take	me	as	far	down	as	you	can	?	"	asked	Kathleen	.
现在	将要	你	拿	我	作为	远的	向下	作为	你	能	?	"	问	凯瑟琳	.

“现在你能带我尽可能地往下走吗？”凯瑟琳问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['ɑːlɪvər] ['blʌntli] — " [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] !

"	No	,	"	answered	Oliver	bluntly	—	"	no	,	indeed	;	you	must	be	crazy	!
"	不	,	"	回答	奥利弗	直截了当地	—	"	不	,	的确	;	你	必须	是	疯狂的	!

“不，”奥利弗直截了当地回答道，“不，的确不；你一定是疯了！”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][hænd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] , [kɔːld]
" She drew her hand away , and leaning over the edge of the precipice , called
" 她 画 她 手 离开 , 和 倾斜 超过 这 边缘 的 这 悬崖 , 称为
, " [kɑːrl] ,
, " Carl ,
, " 卡尔 ,

她抽回了手，俯身倚在悬崖边上，喊道："卡尔，

[kɑːrl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
Carl , are you there ?
卡尔 , 是 你 那里 ?

卡尔，你在吗?

" ['ɑːlɪvər] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [bæk] .
" Oliver caught hold of her dress and pulled her back .
" 奥利弗 捕捉 抓住 的 她 裙子 和 拉 她 后退 .

奥利弗抓住她的裙子，把她拉了回来。

" [juː; jʊ][əbˈsɜːrd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [juːl] [slɪp][ænd; ənd] [fɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ] ! "
" You absurd little creature , you'll slip and fall if you do so ! "
" 你 荒诞 小的 生物 , 你会 滑 和 落下 如果 你 做 所以 ! "

"你这愚蠢的小家伙，你这样做会滑倒的！"

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
" Oh , never mind that .
" 哦 , 绝不 头脑 那 .

哦，那不用在意了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ˌem 'iː] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] !
If I could make him hear me — if I could but make him hear !
如果 我 可以 制作 他 听到 我 — 如果 我 可以 但 制作 他 听到 !

如果我能让他听到我的声音——如果我能让他听到就好了！

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wʊlvz] — [aɪm][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] . "
" But I am not to talk about the wolves — I'm not to talk . "
" 但 我 是 不是 到 讲话 关于 这 狼 — 我是 不是 到 讲话 . "

"但我不能谈论狼——我不能谈论它们。"

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ˌɪntər'poʊzd]
" Yes , you may to me ; you may say anything you like to me , " interposed
" 是的 , 你 可能 到 我 ; 你 可能 说 任何事物 你 喜欢 到 我 , " 插入
['ɑːlɪvər] ,
Oliver ,
奥利弗 ,

"是的，你可以对我这么说；你可以对我说什么都行，"奥利弗插嘴道。

['rezəluːtli] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
resolutely turning her round and walking back towards the house .
坚决地 转弯 她 圆形的 和 步行 后退 向 这 房子 .

她果断地转身，朝房子走去。

" [duː][juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ? " [æskt] [kæθˈlin] .
" Do you speak the truth ? " asked Kathleen .
" 做 你 说话 这 真相 ? " 问 凯瑟琳 .

"你说的是真话吗？"凯瑟琳问道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [jʌŋ] ['leɪdi] : [aɪ][dəunt][əd'maɪər][jʊr; jər] [weɪz] [wʌn] [bɪt] .

"	I	tell	you	what	,	young	lady	:	I	don't	admire	your	ways	one	bit	.
"	我	告诉	你	什么	,	年轻的	女士	:	我	不	钦佩	你的	方式	一	少量	.

“我告诉你，小姑娘：我一点也不欣赏你的做法。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

If	you	had	only	been	a	boy	,
如果	你	有	仅有的	到过	一个	男生	,

如果你只是个男孩，

[aɪ'd][hæv; həv] ['boʊld] [juː; jʊ]['oʊvər][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'd	have	bowled	you	over	for	that	in	less	than	a	minute	.
ID	有	保龄球	你	超过	为了	那	在	较少的	比	一个	分钟	.

不到一分钟，我就能把你打得落花流水。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

What	do	you	mean	by	asking	me	such	a	question	?
什么	做	你	意思是	经过	问	我	这样的	一个	问题	?

你问我这个问题是什么意思?

" [hiː; hi] [ri'tɔːtid] [ɪn][hɑːt][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	he	retorted	in	hot	indignation	.
"	他	反驳	在	热的	愤慨	.

他义愤填膺地反驳道。

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] !

"	Then	I	may	believe	what	you	tell	me	,	and	you	said	he	was	alive	in	the	jungle	!
"	然后	我	可能	相信	什么	你	告诉	我	,	和	你	说	他	曾是	活	在	这	丛林	!

“那么我或许会相信你告诉我的话，你说他还在丛林里活着！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

['ɑːlɪvər] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] " [oʊ] !

Oliver	gave	a	long	-	drawn	"	Oh	!
奥利弗	给予	一个	长的	-	绘制	"	哦	!

奥利弗发出了一声长长的“哦！”

" ['ædɪŋ] ['sloʊli] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪdərət] [toʊn] , " [jes] , [aɪ][dɪd] .

"	adding	slowly	,	in	a	considerate	tone	,	"	Yes	,	I	did	.
"	添加	缓慢地	,	在	一个	周到	语气	,	"	是的	,	我	做过	.

“慢慢地，用一种深思熟虑的语气补充道：‘是的，我做了。’

[aɪ] [sed] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [soʊ] . "

I	said	so	because	I	thought	so	.	"
我	说	所以	因为	我	想法	所以	.	"

我这么说是因为我就是这么想的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [θɔːt] [soʊ] !

"	And	the	milkmaid	thought	so	!
"	和	这	挤奶女工	想法	所以	!

“挤奶女工也这么想！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['dʌski] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts][rægz][ænd; ənd] [biːdz]

Then	for	the	fiftieth	time	she	pictured	the	dusky	face	,	with	its	rags	and	beads
然后	为了	这	第五十	时间	她	如图所示	这	昏暗	脸	,	和	它是	破布	和	珠子

,

,

,

然后，她第五十次想象出那张黝黑的脸，身上穿着破烂的衣服，戴着珠串。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [sɔːft] ['ɪndiən] [wɜːrdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wɜːr; wər]

and	repeated	the	soft	Indian	words	until	the	white	walls	of	the	bungalow	were
和	重复	这	柔软的	印度	字	直到	这	白色的	墙壁	的	这	平房	是

[wʌns] [ə'gen] [ɪn] [saɪt] .

once	again	in	sight	.
一次	再次	在	视线	.

于是，他一遍遍地重复着柔和的印度语，直到平房的白色墙壁再次出现在眼前。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [fɔːr; fər] [fɪr] ['mæmə] [ʃʊd; ʃəd]

"	Now	we	must	not	talk	any	more	,	"	she	exclaimed	,	"	for	fear	mamma	should
"	现在	我们	必须	不是	讲话	任何	更多的	,	"	她	惊呼	,	"	为了	害怕	妈妈	应该

[hɪr] [ˌjuː 'es] .

hear	us	.
听到	我们	.

“现在我们不能再说话了，”她喊道，“免得被妈妈听到。”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !

There	she	is	!
那里	她	是	!

她在那里！

" ['ɑːlɪvər] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] ['siːtɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [triːz] ,

"	Oliver	looked	up	,	and	saw	Mrs	.	Desborough	seated	on	one	of	the	fallen	trees	,
"	奥利弗	看起来	向上	,	和	锯	太太	.	德斯伯勒	坐着	在	一	的	这	倒下	树木	,

奥利弗抬起头，看到德斯伯勒太太坐在其中一棵倒下的树上。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

talking	to	his	uncle	.
说	到	他的	叔叔	.

和他叔叔说话。

[ðə; ði] ['aɪə] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['hɔːrəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] .

The	ayah	was	taking	Horace	for	his	evening	walk	.
这	亚亚	曾是	采取	贺拉斯	为了	他的	晚上	走	.

保姆正带着霍勒斯出去散步。

['biːɪŋ] [nuː] [tuː; tə] ['ɪndiən] [laɪf] ,

Being	new	to	Indian	life	,
存在	新的	到	印度	生活	,

初来乍到，融入印度生活

['ɑːlɪvər][stɛərd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

Oliver	stared	in	astonishment	at	the	strange	way	in	which	she	carried	the	child	.
奥利弗	凝视	在	惊讶	在	这	奇怪的	方式	在	哪个	她	携带	这	孩子	.

奥利弗惊讶地盯着她抱着孩子的奇怪姿势。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [nɜːrs] [wʊd] [duː] ,

Instead	of	taking	him	in	her	arms	,	as	an	English	nurse	would	do	,
反而	的	采取	他	在	她	武器	,	作为	一个	英语	护士	会	做	,

她没有像英国护士那样把他抱在怀里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][sɔːft]['sæd(ə)l] [stræpt] [raʊnd][hɜːr; hər][weɪst] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

she	had	a	nice	little	soft	saddle	strapped	round	her	waist	,	on	which	he	was
她	有	一个	好的	小的	柔软的	鞍	绑带	圆形的	她	腰部	,	在	哪个	他	曾是

['raɪdɪŋ] .

riding	.
骑术	.

她腰间系着一个漂亮的小软鞍，他正骑在她身上。

[hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Her	arm	was	round	him	,	to	keep	him	from	falling	,	whilst	his	own
她	手臂	曾是	圆形的	他	,	到	保持	他	从	坠落	,	而	他的	自己的

[klɑːspt] [hɜːr; hər] [nek] ,

clasped	her	neck	,
紧握	她	脖子	,

她用一只胳膊搂着他，防止他摔倒，而他的胳膊则搂着她的脖子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜːr; wər] ['kɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] .

and	his	little	feet	were	kicking	her	back	and	front	.
和	他的	小的	脚	是	踢	她	后退	和	正面	.

他的小脚踢着她的后背和前脚。

[fɔːr; fər] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['restləs] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['elɪfənt] ,

For	Horace	was	as	restless	and	fidgety	as	a	young	elephant	,
为了	贺拉斯	曾是	作为	不安	和	坐立不安	作为	一个	年轻的	大象	,

因为贺拉斯就像一头小象一样焦躁不安。

[wɪtʃ] ['evri] [mə'haʊt] (['elɪfənt] - ['draɪvər]) [noʊz] ['nevər][ɪz][æt; ət] [piːs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] .

which	every	mahout	(	elephant	-	driver	)	knows	never	is	at	peace	a	single	moment	.
哪个	每一个	象夫	(	大象	-	司机	)	知道	绝不	是	在	和平	一个	单身的	片刻	.

每个象夫都知道，他们一刻也得不到平静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] ['flæpɪŋ] [ɪrz] , [ɔːr] ['swɪtʃɪŋ] [ɪts][teɪl] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'twɪstɪŋ]

It	is	always	shaking	its	flapping	ears	,	or	switching	its	tail	,	twisting	and	untwisting
它	是	总是	摇晃	它是	扑	耳朵	,	或者	交换	它是	尾巴	,	扭曲	和	解开

[ɪts] [trʌŋk] ,

its	trunk	,
它是	树干	,

它总是摇晃着扑扇的耳朵，或者摆动尾巴，扭动和伸直鼻子。

[ɔːr] ['stæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɪts][bɪg] [fiːt] .

or	stamping	with	one	or	other	of	its	big	feet	.
或者	冲压	和	一	或者	其他	的	它是	大的	脚	.

或者用它的一只或两只大脚跺脚。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['aɪə] [wʌz; wəz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪt'self][ɪn][hɜːr; hər][ʌn'taɪərɪŋ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪt] ['beɪbi]

But	the	ayah	was	patience	itself	in	her	untiring	devotion	to	her	white	baby
但	这	亚亚	曾是	耐心	本身	在	她	不懈	虔诚	到	她	白色的	婴儿

.

:
.

但这位保姆对她的白人宝宝却展现出了极大的耐心和不懈的奉献精神。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['nefjuː] [ʌv; əv] [maɪn] , " [læft] [ðə; ði] ['depjuti] .

"	Look	at	that	nephew	of	mine	,	"	laughed	the	deputy	.
"	看	在	那	侄子	的	矿	,	"	笑了	这	副	.

“瞧瞧我那个侄子，”副警长笑着说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm][ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

"	I	shall	have	to	start	him	off	again	to	England	,
"	我	将	有	到	开始	他	离开	再次	到	英格兰	,

“我得再次带他去英格兰了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kɑːlɪdʒ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː]

for	a	couple	of	years	at	the	East	India	College	,	before	I	put	him	into
为了	一个	夫妻	的	年	在	这	东方	印度	大学	,	前	我	放	他	进入

['hɑːrnɪs] .

harness	.
马具	.

在东印度学院待了几年之后，我把他送去服役。

[bʌt; bət] ['ɪfli] [hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['wʌndərfəli] .

But	Iffley	has	taken	to	him	wonderfully	.
但	伊夫利	有	已采取	到	他	太棒了	.

但伊夫利非常喜欢他。

[naʊ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] —

Now	his	sister	—
现在	他的	姐姐	—

现在是他的妹妹——

" [bʌt; bət][boʊnəz] [pər'fɛkʃənz] [wɜːr; wər][kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ][skwɔːl][frʌm; frəm] ['hɔːrəs] .

"	But	Bona's	perfections	were	cut	short	by	a	squall	from	Horace	.
"	但	博纳的	完美	是	切	短的	经过	一个	暴风雨	从	贺拉斯	.

“但博纳的完美生活被霍勒斯的一场暴风雨打断了。”

[ðə; ði]['rɑːnəz]['piːɑːn][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] .

The	Rana's	peon	was	approaching	with	renewed	invitations	to	the	whole	party	.
这	rana's	日工	曾是	接近	和	更新	邀请函	到	这	所有的	派对	.

拉纳的仆人带着再次发出的邀请函走过来，邀请所有参加宴会的人。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['depjuti] ,

"	We	must	go	,	"	said	the	deputy	,
"	我们	必须	去	,	"	说	这	副	,

“我们必须走了，”副手说道。

[huː] [wʌz; wəz][bent][ə'pɑːn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʌski]

who	was	bent	upon	cultivating	friendly	intercourse	between	himself	and	his	dusky
WHO	曾是	弯曲	之上	耕作	友好的	交往	之间	他自己	和	他的	昏暗

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

他一心想与肤色黝黑的邻居建立友好的关系。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪtnəs] — [pər'hæps]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [ɪ'stiːm] ;

He	had	won	their	respect	by	his	uprightness	—	perhaps	even	their	esteem	;
他	有	韩元	他们的	尊重	经过	他的	正直	—	也许	甚至	他们的	尊重	;

他以正直赢得了他们的尊重，甚至可能赢得了他们的敬重；

" [bʌt; bət][tuː; tə][get][ə; eɪ][step] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [biːts] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	but	to	get	a	step	beyond	that	beats	me	,	"	he	declared	.
"	但	到	得到	一个	步	超过	那	节拍	我	,	"	他	声明	.

“但要更进一步，我就束手无策了，”他宣称。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , ['dɛzbərə] ,

"	You	must	know	as	well	as	I	do	,	Desborough	,
"	你	必须	知道	作为	出色地	作为	我	做	,	德斯伯勒	,

“你肯定和我一样清楚，德斯伯勒，

[haʊ] [ðiːz] [ˌɔːri'entəlz] [hedʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['serəmənɪz] [ænd; ənd]

how	these	Orientals	hedge	in	their	private	life	with	their	ceremonies	and
如何	这些	东方人	对冲	在	他们的	私人的	生活	和	他们的	仪式	和

[fɔːr'mælətiz] ,

formalities	,
手续	,

这些东方人如何在私生活中用仪式和礼节来规避风险?

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	keep	us	all	at	a	distance	.
和	保持	我们	全部	在	一个	距离	.

并让我们彼此保持距离。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['koʊksɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] ['jɪrz]

Here	I	have	been	coaxing	them	out	of	their	shyness	and	reserve	for	years
这里	我	有	到过	哄骗	他们	出去	的	他们的	害羞	和	预订	为了	年

.

:

.

多年来，我一直在努力帮助他们克服羞怯和内向。

[wʌt] [weɪ] [hæv; həv][aɪ] [meɪd] ?

What	way	have	I	made	?
什么	方式	有	我	制成	?

我走了哪条路?

[wʌn] - [hæf][ðə; ði][peɪnz] [aɪv] ['teɪkən] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiːz] ['mʌŋkiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz]

One	-	half	the	pains	I've	taken	would	have	brought	these	monkeys	from	the	woods
一	-	一半	这	疼痛	我已经	已采取	会	有	带来	这些	猴子	从	这	树林

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː][æz; əz] [teɪm] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [æz; əz][ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɪn][jʊr; jər][və'rændə][æt; ət][hoʊm]

around	me	as	tame	and	affectionate	as	the	kitten	in	your	veranda	at	home
大约	我	作为	驯服	和	亲热	作为	这	小猫	在	你的	阳台	在	家

.

:

.

我付出的一半努力就能让周围树林里的这些猴子变得像你家阳台上的小猫一样温顺可爱。

[naʊ] [juː; jʊ] ['leɪdiz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

Now	you	ladies	have	a	chance	.
现在	你	女士们	有	一个	机会	.

现在女士们，你们有机会了。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][zeˈnɑːnə]['əupənz][tuː; tə][juː; jʊ] .

The	door	of	the	zenana	opens	to	you	.
这	门	的	这	闺房	打开	到	你	.

后宫之门为你敞开。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][maɪ] [niːs] .

That	is	why	I	want	my	niece	.
那	是	为什么	我	想	我的	侄女	.

这就是我想要我侄女的原因。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɪŋlɪʃwʊmənz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʌski]

I	want	her	to	take	her	share	in	the	Englishwoman's	mission	to	her	dusky
我	想	她	到	拿	她	分享	在	这	英国女人的	使命	到	她	昏暗

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

我希望她能将自己作为英国女性的使命的一部分带给她肤色黝黑的姐妹们。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] ? "

You	will	go	with	us	,	Mrs	.	Desborough	?	"
你	将要	去	和	我们	,	太太	.	德斯伯勒	?	"

德斯伯勒夫人，您会和我们一起去吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	she	replied	.
"	是的	,	"	她	回复	.

“是的，”她回答道。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] .

"	I	had	intended	to	do	so	;	but	,	"	she	added	,	turning	to	Mr	.
"	我	有	故意的	到	做	所以	;	但	,	"	她	额外	,	转弯	到	先生	.

['dɛzbərə] ,

Desborough	,
德斯伯勒	,

“我原本打算这么做；但是，”她转向德斯伯勒先生补充道，

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	we	must	take	the	children	with	us	.
"	我们	必须	拿	这	孩子们	和	我们	.

我们必须带孩子们一起走。

" [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] .

"	The	fact	was	,	she	dare	not	leave	them	behind	.
"	这	事实	曾是	,	她	敢	不是	离开	他们	在后面	.

“事实上，她不敢抛下他们。”

" [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['depjuti] ;

"	No	objection	to	that	,	as	far	as	I	can	see	,	"	returned	the	deputy	;
"	不	异议	到	那	,	作为	远的	作为	我	能	看	,	"	返回	这	副	;

“据我所见，对此没有异议，”副手回答道；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] .

and	so	it	was	settled	.
和	所以	它	曾是	定居	.

事情就这样解决了。

[æz; əz]['ɑːlɪvər][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

As	Oliver	was	falling	asleep	that	night	,
作为	奥利弗	曾是	坠落	睡着了	那	夜晚	,

那天晚上，奥利弗快要睡着的时候，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] ['pæʃənət] [kraɪ] , " [kɑːrl] , [kɑːrl] ,

[kʌm] [bæk] !

he	seemed	to	hear	nothing	but	the	little	sister's	passionate	cry	,	"	Carl	,	Carl	,
他	似乎	到	听到	没有什么	但	这	小的	姐妹	热情的	哭	,	"	卡尔	,	卡尔	,

come	back	!
来	后退	!

他似乎什么也没听到，只有妹妹焦急的呼喊：“卡尔，卡尔，回来吧！”

" [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [hoʊp][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] [ɪm'plæntɪd] !

"	How	she	had	clung	to	the	lingering	hope	his	words	had	implanted	!
"	如何	她	有	紧紧抓住	到	这	挥之不去的	希望	他的	字	有	植入式	!

她多么怀着他话语中播下的那份残存的希望啊！

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sed] [ðem; ðəm] .

He	almost	wished	he	had	never	said	them	.
他	几乎	希望	他	有	绝不	说	他们	.

他几乎后悔自己说过那些话。

[dɪd][hiː; hi][ænd; ənd]['boʊnə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [ðæt] ?

Did	he	and	Bona	love	each	other	like	that	?
做过	他	和	博纳	爱	每个	其他	喜欢	那	?

他和博娜之间有那样的爱情吗?

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [kæθ'liːnz] [sæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv]

He	saw	nothing	but	the	fluttering	of	Kathleen's	sash	and	the	flapping	of
他	锯	没有什么	但	这	飘动	的	凯瑟琳的	窗扇	和	这	扑	的

[hɜːr; hər] [brɔːd] [sʌn] - [hæt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

her	broad	sun	-	hat	as	she	rushed	before	him	to	the	very	edge	of	the
她	广阔	太阳	-	帽子	作为	她	匆忙	前	他	到	这	非常	边缘	的	这

['presəpɪs] .

precipice	.
悬崖	.

他什么也看不见，只见凯瑟琳的腰带飘动，宽边遮阳帽拍打着，她径直冲到悬崖边上。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə][get][ðer; ðər] !

How	she	must	have	longed	to	get	there	!
如何	她	必须	有	渴望	到	得到	那里	!

她一定非常渴望到达那里!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] .

and	it	was	such	a	dangerous	place	.
和	它	曾是	这样的	一个	危险的	地方	.

那真是个危险的地方。

[oʊ] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] !

Oh	the	innocence	of	the	thought	!
哦	这	无辜	的	这	想法	!

多么天真的想法啊!

[ðə; ði] [breɪv] , ['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] !

The	brave	,	faithful	heart	!
这	勇敢的	,	忠实	心	!

勇敢忠诚的心!

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	that	was	it	.
是的	,	那	曾是	它	.

是的，就是这样。

['ɑːlɪvər] [heitid] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['spoʊkən] [ðoʊz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [wɜːrdz] .

Oliver	hated	himself	for	having	spoken	those	misleading	words	.
奥利弗	憎恨	他自己	为了	拥有	说	那些	误导性的	字	.

奥利弗恨自己说了那些误导性的话。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [wʌt] [oʊld] [hæd; həd] [sed] .

"	But	then	I	believed	it	after	what	old	Gobur	had	said	.
"	但	然后	我	相信	它	后	什么	老的	戈布尔	有	说	.

“但是，听了老戈布尔的话之后，我就相信了。”

" [hiː; hi] [tɔːst] [ænd; ənd] [slept] , [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv]['rɔmjuləs][ænd; ənd]['riːməs] ,

"	He	tossed	and	slept	,	and	dreamed	of	Romulus	and	Remus	,
"	他	抛掷	和	睡着了	,	和	梦见	的	罗穆卢斯	和	雷穆斯	,

他辗转反侧，睡不着，梦见了罗穆卢斯和雷穆斯。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['roʊmən]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] .

and	the	old	Roman	fable	of	the	she	-	wolf	.
和	这	老的	罗马	寓言	的	这	她	-	狼	.

还有古罗马关于母狼的寓言故事。

[wen] [hiː; hi] [weɪkt] [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wel] [bɪ'gʌn] ,

When	he	waked	at	last	,	the	day	was	well	begun	,
什么时候	他	醒来	在	最后的	,	这	天	曾是	出色地	开始	,

当他终于醒来时，新的一天已经开始了。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]

and	everybody	around	him	was	busy	preparing	for	the	visit	to	the
和	大家	大约	他	曾是	忙碌的	准备	为了	这	访问	到	这

['rɑ:nəz] ['kæs(ə)l] .

Rana's	castle	.
rana's	城堡	.

他周围的人都在忙着准备参观拉纳城堡。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['skʊ:lbʊk] [hæd; həd][nɑ:t][ɔ:l] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'nʌðər]

He	wished	his	schoolbooks	had	not	all	been	left	behind	him	in	another
他	希望	他的	教科书	有	不是	全部	到过	左边	在后面	他	在	其他

['hemɪsfɪr] .

hemisphere	.
半球	.

他多么希望自己的课本没有全部留在另一个半球。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['bʌŋgəloʊ] ,

There	was	no	Roman	history	to	be	found	in	the	hill	bungalow	,
那里	曾是	不	罗马	历史	到	是	成立	在	这	爬坡道	平房	,

这座山间小屋里找不到任何罗马历史的痕迹。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'freʃt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld] - [wɜ:rld] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	he	would	have	refreshed	his	memory	about	that	old	-	world	tale	of	the
或者	他	会	有	焕然一新	他的	记忆	关于	那	老的	-	世界	故事	的	这

['faʊndərz] [ʌv; əv] [roʊm] .

founders	of	Rome	.
创始人	的	罗马	.

否则他就会重温那段关于罗马建城者的古老故事。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['mu:di] [æz; əz][hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['poʊni]

His	uncle	thought	him	unusually	moody	as	he	mounted	his	little	pony
他的	叔叔	想法	他	异常地	情绪化	作为	他	安装	他的	小的	小马

[ænd; ənd][roʊd]['æftər][hɪm; ɪm] .

and	rode	after	him	.
和	骑	后	他	.

他的叔叔觉得他情绪异常低落，于是骑上小马跟在他后面。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['mɔ:rnɪŋ] .

It	was	a	glorious	morning	.
它	曾是	一个	辉煌	早晨	.

这是一个阳光灿烂的早晨。

['mɪsɪz] . - ['berərz] [wɜ:r; wər] ['tʃæntɪŋ] ['geɪli] .

Mrs	.	Desborough's	bearers	were	chanting	gaily	.
太太	.	-	持有者	是	吟唱	兴高采烈地	.

德斯伯勒夫人的抬轿者们欢快地唱着歌。

['mɪstər] . ['dɛzbərə] , [hu:] [roʊd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,

Mr	.	Desborough	,	who	rode	behind	her	,
先生	.	德斯伯勒	,	WHO	骑	在后面	她	,

德斯伯勒先生骑马跟在她身后，

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɪndɪgoʊ][krɑ:ps][tu:; tə][ðə; ði] ['depjuti] ,

turned	his	head	to	make	some	remark	upon	the	indigo	crops	to	the	deputy	,
转向	他的	头	到	制作	一些	评论	之上	这	靛青	农作物	到	这	副	,

他转过头，似乎想对副手说些关于靛蓝作物的话。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['deskænt] [ə'baʊt] " [ðæt] [fɑːg] - [bæŋk] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['raɪzɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

who	was	still	descanting	about	"	that	fog	-	bank	which	always	rises	between	us
WHO	曾是	仍然	倾析	关于	"	那	多雾路段	-	银行	哪个	总是	上升	之间	我们

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] ,

and	the	people	of	the	land	,
和	这	人们	的	这	土地	,

他还在滔滔不绝地谈论着“总是在我们和这片土地上的人民之间升起的那片雾霾”，

[duː] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] .

do	what	we	will	.
做	什么	我们	将要	.

我们随心所欲。

" ['ɑːlɪvər] [jɔːnd] ,

"	Oliver	yawned	,
"	奥利弗	打哈欠	,

奥利弗打了个哈欠，

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [bɪ'fɔːrhænd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'test] [ə; eɪ][fæt] [bɔɪ] [huː] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bʌtər]

feeling	quite	sure	beforehand	he	should	detest	a	fat	boy	who	ate	nothing	but	butter
感觉	相当	当然	预先	他	应该	厌恶	一个	胖的	男生	WHO	吃	没有什么	但	黄油

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

and	sugar	,
和	糖	,

他事先就非常肯定自己应该讨厌一个只吃黄油和糖的胖男孩。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ænd; ənd] ['kudnt] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	wouldn't	and	couldn't	run	a	race	if	it	were	to	save	his	life	,
和	不会	和	不能	跑步	一个	种族	如果	它	是	到	节省	他的	生活	,

即使能保住性命，他也不会也不能参加比赛。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	his	colour	might	be	.
任何	他的	颜色	可能	是	.

无论他是什么肤色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['meɪdʒər] - [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , [wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

He	was	thinking	of	Major	Iffley's	impatient	interruptions	,	when	his	uncle
他	曾是	思维	的	主要的	-	不耐烦	中断	,	什么时候	他的	叔叔

['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tɑːpɪk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

started	his	favourite	topic	before	him	.
开始	他的	最喜欢的	话题	前	他	.

他正想着伊夫利少校不耐烦的打断，这时他的叔叔开始谈论他最喜欢的话题。

" [let] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ə'loʊn] , [ˌes 'tiː] . [feɪn] .

"	Let	the	natives	alone	,	St	.	Faine	.
"	让	这	本地人	独自的	,	英石	.	费恩	.

“圣费恩，别管那些土著人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'skluːsɪv] [set] [ɑːn] [ɜːrθ] .

They	are	the	most	exclusive	set	on	earth	.
他们	是	这	最多	独家的	放	在	地球	.

他们是地球上最独特的群体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['leɪbər] [ɪn] [veɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

It	is	all	labour	in	vain	,	I	tell	you	.
它	是	全部	劳动	在	徒劳	,	我	告诉	你	.

我告诉你，这一切都是徒劳的。

" [ðə; ðɪ] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['rɑːnəz] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] ,

"	The	road	by	which	they	reached	the	Rana's	castle	was	very	picturesque	,
"	这	路	经过	哪个	他们	达到	这	rana's	城堡	曾是	非常	如画	,

他们前往拉纳城堡的那条路风景如画。

['ʃeɪdɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][grænd][oʊld]['fɔːrɪst] [triːz] [ænd; ənd] [greɪt] [klʌmps] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ]
shaded here and there by grand old forest trees and great clumps of waving
阴影 这里 和 那里 经过 盛大 老的 森林 树木 和 伟大的 团块 的 挥手
[bæm'buːz] .
bamboos .
竹子 .

这里不时有高大的老树和成片摇曳的竹林遮荫。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [loʊ] ,
The village houses were very low ,
这 村庄 房屋 是 非常 低的 ,

村里的房屋都很低矮。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [piːkt] [θætʃt] [ruːfs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [plænt][wɪð; wɪθ] ['melən] -
and their peaked thatched roofs covered with a climbing plant with melon -
和 他们的 巅峰 茅草屋顶 屋顶 涵盖 和 一个 攀登 植物 和 瓜 -
[laɪk] [liːvz] .
like leaves .
喜欢 树叶 .

它们尖顶茅草屋顶上覆盖着一种叶子像瓜一样的攀援植物。

['klʌstərz] [ʌv; əv]['tæmərɪnd] [triːz] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ʃeɪd] .
Clusters of tamarind trees secured the necessary shade .
集群 的 罗望子 树木 安全 这 必要的 阴影 .

成片的罗望子树提供了必要的荫凉。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [ænd; ənd] [θriː] [mɔːr] [wɜːr; wər]['aɪdli] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]
Two men were ploughing in a field , and three more were idly watching their
二 男人 是 耕作 在 一个 场地 , 和 三 更多的 是 闲散地 观看 他们的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

两名男子正在田里耕地，另外三人则在一旁闲坐着观看。

['sevrəl] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['skaʊərɪŋ] [ðer; ðər] [bræs] [pænz] ; [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [leɪ] [ðer; ðər] ['beɪbiːz] ,
Several women were scouring their brass pans ; at their feet lay their babies ,
一些 女性 是 洗涤 他们的 黄铜 平底锅 ; 在 他们的 脚 躺 他们的 婴儿 ,
['kuːɪŋ] [ɔːr] ['fretɪŋ] .
cooing or fretting .
咕咕 或者 烦躁 .

几个妇女正在擦洗她们的铜锅；她们脚边躺着婴儿，婴儿们咿咿呀呀地笑着，或者烦躁不安。

[sʌm; səm] ['greɪsf(ə)l] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wel] .
Some graceful girls were drawing water at the village well .
一些 优美 女孩们 是 绘画 水 在 这 村庄 出色地 .

几个身姿曼妙的少女正在村里的水井边打水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [mju'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪ'tɑːr¦'sɪtɑːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]
There was a native musician with his sitar , and a group of
那里 曾是 一个 本国的 音乐家 和 他的 西塔尔琴 , 和 一个 团体 的
['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
listeners round him ,
听众 圆形的 他 ,

一位当地音乐家抱着他的西塔琴，周围围着一群听众。

[sʌm; səm] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [geɪm] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] .
some smoking , and others playing a native game with little bits of wood .
一些 吸烟 , 和 其他的 玩耍 一个 本国的 游戏 和 小的 比特 的 木头 .

有些人抽烟，有些人则用小木片玩一种当地游戏。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:rti] [ə'proʊtʃɪŋ] .

They	lifted	up	their	eyes	and	saw	the	English	party	approaching	.
他们	抬起	向上	他们的	眼睛	和	锯	这	英语	派对	接近	.

他们抬起头，看到英国人正朝他们走来。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [snætʃt] [ʌp] [ðer; ðər] ['ɪnfənts] [ænd; ənd] ['dʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [mæts] ,

The	women	snatched	up	their	infants	and	ducked	under	the	mats	,
这	女性	抢夺	向上	他们的	婴儿	和	躲闪	在下面	这	垫子	,

妇女们抱起婴儿，躲到垫子底下。

[wɪtʃ] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] [dɔ:z] [tu:; tə] [ðer; ðər] [hʌt] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi]

which	serve	for	doors	to	their	huts	,	as	if	to	be	seen	were	to	be
哪个	服务	为了	门	到	他们的	小屋	,	作为	如果	到	是	已见	是	到	是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

这些门被当作他们小屋的门，仿佛被人看见就会丧命。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [baɪ] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] ['wɔ:tər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tæmərɪnd] [tri:z] ['mʌfld] [ʌp] [ðer; ðər] ['feɪsɪz]

The	girls	by	the	trickling	water	under	the	tamarind	trees	muffled	up	their	faces
这	女孩们	经过	这	涓涓细流	水	在下面	这	罗望子	树木	闷音	向上	他们的	面孔

[ænd; ənd] ['wɔdld] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	waddled	away	as	fast	as	they	could	.
和	摇摇摆摆	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	.

罗望子树下潺潺流水旁的女孩们捂着脸，摇摇摆摆地快步走开了。

[tu:; tə] [wɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [gu:s] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪndu:; ˌhɪn'du:] ['gɜ:lz] [dɪ'zaɪər] .

To	walk	like	a	goose	is	a	Hindu	girl's	desire	.
到	走	喜欢	一个	鹅	是	一个	印度教徒	女孩们	欲望	.

像鹅一样走路是印度教女孩的愿望。

[ðə; ði] ['veri] ['tʃɪldrən] , [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [dʌst] - [paɪz] , [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪd]

The	very	children	,	intent	upon	the	manufacture	of	dust	-	pies	,	jumped	up	and	hid
这	非常	孩子们	,	意图	之上	这	生产	的	灰尘	-	馅饼	,	跳了起来	向上	和	隐藏

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

孩子们正忙着制作灰尘馅饼，突然跳起来躲了起来；

[waɪlst] [ðə; ði] [men] ['stɑ:rtɪd] , [geɪv] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [pʊʃt] [ðə; ði] [sɪ'tɑ:r, 'sɪtɑ:r] [aʊt]

whilst	the	men	started	,	gave	a	pull	at	their	clothes	,	pushed	the	sitar	out
而	这	男人	开始	,	给予	一个	拉	在	他们的	衣服	,	推动	这	西塔尔琴	出去

[ʌv; əv] [saɪt] ,

of	sight	,
的	视线	,

男人们开始行动，他们扯了扯衣服，把西塔琴推到视线之外。

[θru:] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [paɪps] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] , ['bəuiŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] [mə'ʃi:nz] ,

threw	away	their	pipes	,	and	stood	in	a	row	,	bowing	like	so	many	machines	,
扔	离开	他们的	管道	,	和	站立	在	一个	排	,	鞠躬	喜欢	所以	许多	机器	,

['hʌmb(ə)l] ,

humble	,
谦逊的	,

他们扔掉烟斗，排成一排，像机器一样鞠躬，谦卑地站着。

[ʃaɪ] , [ænd; ənd] [mju:t] .

shy	,	and	mute	.
害羞的	,	和	沉默的	.

害羞，而且不会说话。

[ðə; ði] ['dɛpjʊtiz] [bə'nevələnt] [feɪs] [wɔ:r] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smaɪlz] ;

The	deputy's	benevolent	face	wore	nothing	but	smiles	;
这	副手们	仁慈	脸	穿着	没有什么	但	微笑	;

副手的脸上始终挂着和蔼的笑容;

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ['kru:əlti] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

but	the	poor	creatures	had	received	little	but	cruelty	from	the	hands	of
但	这	贫穷的	生物	有	已收到	小的	但	残酷	从	这	双手	的

['fɔ:rənərz] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

foreigners	for	so	many	generations	,
外国人	为了	所以	许多	几代人	,

但是，这些可怜的生灵世世代代都饱受外国人的虐待。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] ['kaɪndnəs] .

they	could	hardly	believe	in	a	stranger's	kindness	.
他们	可以	几乎	相信	在	一个	陌生人的	仁慈	.

他们简直不敢相信陌生人会如此善良。

[ðə; ði]['hedmæn,'hedmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['bʌsld] [ɔ:f][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]

The	headman	of	the	village	had	bustled	off	to	put	on	his	company
这	村长	的	这	村庄	有	熙熙攘攘	离开	到	放	在	他的	公司

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

村长匆匆忙忙地去换上公务服了。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] ['veri] ['kerfəli] [fɔ:r; fər] [steɪt] [ə'keiʒənz] .

which	he	kept	very	carefully	for	state	occasions	.
哪个	他	保留	非常	小心	为了	状态	场合	.

他将这些物品精心保存，以备国事之需。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [kli:n] [ʃi:t] ;

He	looked	as	if	he	had	wrapped	himself	in	a	clean	sheet	;
他	看起来	作为	如果	他	有	包装	他自己	在	一个	干净的	床单	;

他看起来就像是用干净的床单把自己裹了起来一样;

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

all	his	dignity	lay	in	his	belt	,	which	had	served	his	grandfather	before	him	.
全部	他的	尊严	躺	在	他的	腰带	,	哪个	有	服务	他的	祖父	前	他	.

他所有的尊严都体现在他那条腰带上，这条腰带曾是他祖父的。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] ,

However	,	he	had	found	his	tongue	,	as	the	children	say	,
然而	,	他	有	成立	他的	舌头	,	作为	这	孩子们	说	,

然而，正如孩子们所说，他终于能开口说话了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['depjuti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:mpləmɛnts] [æz; əz]

and	came	to	meet	the	deputy	with	a	string	of	compliments	as
和	来了	到	见面	这	副	和	一个	细绳	的	赞美	作为

[ɪk'strævəgənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mi:nɪŋləs] .

extravagant	as	they	were	meaningless	.
靡	作为	他们	是	无意义的	.

于是他带着一连串夸张而毫无意义的恭维话去见副手。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] , ['kweɪvərɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][sʌm; səm][hju:dʒ][hɔ:rnz] , ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər]

Just	then	the	long	-	drawn	,	quavering	notes	of	some	huge	horns	,	drawing	nearer
只是	然后	这	长的	-	绘制	,	颤抖	笔记	的	一些	巨大的	角	,	绘画	更近

[ænd; ənd] ['nɪrər] ,

and	nearer	,
和	更近	,

就在这时，传来悠长而颤抖的号角声，越来越近，越来越近。

[ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rænə] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

announced	**the**	**approach**	**of**	**the**	**Rana**	**,**	**who**	**was**	**coming**	**to**	**meet**	**his**	**visitors**	**.**
宣布	这	方法	的	这	拉纳	,	WHO	曾是	未来	到	见面	他的	访客	.

拉纳宣布他即将到来，他要来接见他的客人。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊlək] - ['tʃæriət] , [ɔːl]

Presently	**they**	**saw**	**him**	**sweeping**	**down**	**the**	**castle**	**hill**	**in**	**his**	**bullock**	**-**	**chariot**	**,**	**all**
目前	他们	锯	他	扫荡	向下	这	城堡	爬坡道	在	他的	犍	-	战车	,	全部

['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] .

brightness	**and**	**gilding**	**.**
亮度	和	镀金	.

随后，他们看见他驾着牛车，从城堡山上疾驰而下，浑身金光闪闪。

[fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['skɑːrlət] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ]

Four	**of**	**his**	**men**	**were**	**holding**	**over**	**his**	**head**	**a**	**huge**	**scarlet**	**umbrella**	**with**
四	的	他的	男人	是	保持	超过	他的	头	一个	巨大的	猩红	伞	和

[lɔːŋ] ['glɪtərɪŋ] ['frɪndʒɪz] ;

long	**glittering**	**fringes**	**;**
长的	闪闪发光	边缘	;

他的四个手下为他撑着一把巨大的猩红色雨伞，伞面有长长的闪亮流苏；

['sevrəl] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

several	**more**	**were**	**running**	**by**	**his**	**side**	**.**
一些	更多的	是	跑步	经过	他的	边	.

还有几个人跟在他身边跑。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv] ['hɔːsmən] [ˌpri'siːdid] [ðɪs] ['steɪtli] ['tʃæriət] ,

A	**small**	**band**	**of**	**horsemen**	**preceded**	**this**	**stately**	**chariot**	**,**
一个	小的	乐队	的	骑兵	之前	这	庄严	战车	,

一小队骑兵走在这辆庄严的战车前面。

['saʊndɪŋ] [ðer; ðər][bɪg] [bræs] ['trʌmpits] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;

sounding	**their**	**big**	**brass**	**trumpets**	**from**	**time**	**to**	**time**	**;**
听起来	他们的	大的	黄铜	小号	从	时间	到	时间	;

他们时不时地吹响巨大的铜管乐器；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['fɔːləuəz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz]

and	**behind**	**it**	**came**	**a**	**motley**	**procession**	**of**	**his**	**chief**	**followers**	**and**	**relations**
和	在后面	它	来了	一个	杂乱无章	游行	的	他的	首席	追随者	和	关系

.

:

.

紧随其后的是他的主要追随者和亲属组成的形形色色的队伍。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɑːlɪvər] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [fæt] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi]

In	**the**	**midst**	**of**	**them**	**Oliver**	**detected**	**that**	**fat**	**boy**	**he**	**was**	**so**	**certain**	**he**
在	这	中间	的	他们	奥利弗	检测到	那	胖的	男生	他	曾是	所以	肯定	他

[mʌst; məst] [dɪs'laɪk] .

must	**dislike**	**.**
必须	不喜欢	.

在他们中间，奥利弗发现了那个他确信自己一定很讨厌的胖男孩。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːnəz] ['kæs(ə)l] .

A	**VISIT**	**TO**	**THE**	**RANA'S**	**CASTLE**	**.**
一个	访问	到	这	rana's	城堡	.

参观拉纳城堡。

[ðə; ði] ['depjuti] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrti] ,

The	deputy	being	the	chief	of	the	English	party	,
这	副	存在	这	首席	的	这	英语	派对	,

副手是英国党的党魁，

[wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːnəz] [saɪd] .

was	pressed	to	take	a	seat	in	the	chariot	by	the	Rana's	side	.
曾是	按下	到	拿	一个	座位	在	这	战车	经过	这	rana's	边	.

被拉拢到战车上，坐在拉纳身边。

[ðen] [ðə; ði] [rʌnəːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdərz] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

Then	the	runners	and	the	riders	turned	their	faces	,
然后	这	跑步者	和	这	骑手	转向	他们的	面孔	,

然后，跑步者和骑手们都转过脸去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [wuːnd] [ɪts] [wei] [ʌp][ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɪl] .

and	the	long	procession	wound	its	way	up	the	castle	hill	.
和	这	长的	游行	伤口	它是	方式	向上	这	城堡	爬坡道	.

长长的队伍蜿蜒而上，登上了城堡山。

[ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kə'lektɪd] [tuː; tə][bɑːrk][æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ]

All	the	dogs	in	the	village	collected	to	bark	at	the	heels	of	the	departing
全部	这	狗	在	这	村庄	集	到	吠	在	这	高跟鞋	的	这	离开

['hɔːsmən] ,

horsemen	,
骑兵	,

村里所有的狗都聚集起来，对着离去的骑马者的脚后跟狂吠。

[ænd; ənd] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [piːpt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][goʊ] .

and	bright	little	eyes	peeped	round	the	corners	to	see	them	go	.
和	明亮的	小的	眼睛	偷窥	圆形的	这	角落	到	看	他们	去	.

一双明亮的小眼睛从角落里探出来，看着他们离开。

[ðen] [ðə; ði]['gɜːlz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɪtʃɝz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][tuː; tə][ðer; ðər]['mjuːzɪk]

Then	the	girls	returned	to	their	pitchers	,	and	the	men	to	their	music
然后	这	女孩们	返回	到	他们的	投手	,	和	这	男人	到	他们的	音乐

[ænd; ənd] [pleɪ] .

and	play	.
和	玩	.

然后，女孩们回到投手丘，男人们则继续他们的音乐和游戏。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [taɪm] - [wɔːrn]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] , [diːp] ['bælkəniz]

The	strong	and	time	-	worn	castle	was	all	of	stone	,	with	rich	,	deep	balconies
这	强的	和	时间	-	磨损	城堡	曾是	全部	的	石头	,	和	富有的	,	深的	阳台

[ænd; ənd]['ɔːriəl] ['wɪndoʊz] .

and	oriel	windows	.
和	凸窗	视窗	.

这座坚固而饱经风霜的城堡全部由石头建造，拥有华丽而深邃的阳台和凸窗。

[ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [skriːnz] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz]

The	carving	of	the	stone	screens	which	protected	them	was	as	delicate	as
这	雕刻	的	这	石头	屏幕	哪个	受保护	他们	曾是	作为	精美的	作为

[pɔɪnt] [leɪs] .

point	lace	.
观点	蕾丝	.

保护他们的石屏风上的雕刻精美绝伦，如同点缀的蕾丝一般。

[bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['splendɪd] [skri:nz] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] ['pi:pɪŋ] [æz; əz] ['fɜ:rtɪvli]

Behind	**those**	**splendid**	**screens**	**the**	**ladies**	**of**	**the**	**family**	**were**	**peeping**	**as**	**furtively**
在后面	那些	灿烂	屏幕	这	女士们	的	这	家庭	是	偷窥	作为	偷偷摸摸

[ænd; ənd] ['ʃaɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] ,

and	**shyly**	**as**	**the**	**village**	**children**	**,**
和	害羞地	作为	这	村庄	孩子们	,

透过那些华丽的屏风，家里的女人们像村里的孩子一样，偷偷地、羞涩地窥视着。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .

and	**quite**	**as**	**anxious**	**to**	**see**	**without**	**being**	**seen**	**.**
和	相当	作为	焦虑的	到	看	没有	存在	已见	.

并且同样渴望在不被人看见的情况下观察世界。

[ɔ:l] [kæθ'li:nz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['mʌŋkiz] ,

All	**Kathleen's**	**attention**	**was**	**taken**	**up**	**by**	**the**	**dear**	**little**	**gray**	**monkeys**	**,**
全部	凯瑟琳的	注意力	曾是	已采取	向上	经过	这	亲爱的	小的	灰色的	猴子	,

凯瑟琳的所有注意力都被那些可爱的小灰猴吸引了。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [θru:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

who	**were**	**playing**	**at**	**hide**	**-**	**and**	**-**	**seek**	**with**	**each**	**other**	**through**	**the**	**beautiful**
WHO	是	玩耍	在	隐藏	-	和	-	寻找	和	每个	其他	通过	这	美丽的

['treɪsəri] .

tracery	**.**
花饰	.

他们透过美丽的窗棂玩捉迷藏。

[sʌm; səm] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] [sent] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skæmpər] .

Some	**noise**	**within**	**sent**	**them**	**off**	**with**	**a**	**scamper**	**.**
一些	噪音	之内	发送	他们	离开	和	一个	疾走	.

里面传来一些动静，吓得他们四散奔逃。

[ðer; ðər] ['li:dər] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

Their	**leader**	**called**	**them**	**round**	**him**	**;**
他们的	领导者	称为	他们	圆形的	他	;

他们的首领把他们召集到他身边；

[ænd; ənd] [kæθ'lin] [su:n] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [æz; əz] ['evər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [bɪ'loʊ] , ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər]

and	**Kathleen**	**soon**	**saw**	**them**	**busy**	**as**	**ever**	**in**	**the**	**court**	**below**	**,**	**turning**	**over**
和	凯瑟琳	很快	锯	他们	忙碌的	作为	曾经	在	这	法庭	以下	,	转弯	超过

[stoʊnz] ,

stones	**,**
石头	,

凯瑟琳很快便看到他们在下面的院子里像往常一样忙碌着，翻动着石头。

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [aʊt] ['bi:tlz] [ænd; ənd] [s'kɔ:pɪənz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] .

and	**hunting**	**out**	**beetles**	**and**	**scorpions**	**,**	**which**	**they**	**caught**	**by**	**the**	**tail**	**.**
和	打猎	出去	甲虫	和	蝎子	,	哪个	他们	捕捉	经过	这	尾巴	.

他们还猎捕甲虫和蝎子，并用尾巴抓住它们。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊl] - ['teriər] ;

The	**biggest**	**of**	**them**	**was**	**about**	**the**	**size**	**of**	**a**	**bull**	**-**	**terrier**	**;**
这	最大	的	他们	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	公牛	-	梗犬	;

其中最大的一只体型和斗牛犬差不多大；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['beɪbi:z] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [swi:ts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

and	**their**	**babies**	**were**	**the**	**dearest**	**little**	**sweets**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	他们的	婴儿	是	这	亲爱的	小的	糖果	在	这	世界	.

他们的孩子是世界上最可爱的小宝贝。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] [dɪˈfaɪlɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænd] [ðə; ði] [striːm]

It	was	slow	work	defiling	one	by	one	across	the	bridge	which	spanned	the	stream
它	曾是	慢的	工作	玷污	一	经过	一	穿过	这	桥	哪个	跨越	这	溪流

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

in	front	of	the	castle	.
在	正面	的	这	城堡	.

这是一项缓慢的工作，他们一个接一个地亵渎城堡前小溪上的桥梁。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

Mrs	.	Desborough	and	the	children	had	entered	the	large	,
太太	.	德斯伯勒	和	这	孩子们	有	进入	这	大的	,

德斯伯勒夫人和孩子们进入了大房间，

[ʌn'taɪdi] [kɔːrt] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [ænd; ənd]['ɑːlɪvər] [ə'raɪvd] ; [soʊ] [ðeɪ]

untidy	court	some	minutes	before	Mr	.	Desborough	and	Oliver	arrived	;	so	they
凌乱	法庭	一些	分钟	前	先生	.	德斯伯勒	和	奥利弗	到达的	;	所以	他们

['weɪtɪd] ,

waited	,
等待	,

德斯伯勒先生和奥利弗到达前几分钟，庭院一片凌乱；于是他们就等着。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [siːn] .

looking	round	them	at	the	novel	scene	.
寻找	圆形的	他们	在	这	小说	场景	.

他们环顾四周，眼前是一幅奇特的景象。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['pɪkətɪd] ,

In	the	centre	of	the	court	there	was	a	large	group	of	horses	picketed	,
在	这	中心	的	这	法庭	那里	曾是	一个	大的	团体	的	马匹	纠察队	,

法院中央有一大群马匹被圈养着。

[huː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [greɪ] [pleɪgz] [frʌm; frəm]

who	seemed	very	much	annoyed	by	the	descent	of	the	small	gray	plagues	from
WHO	似乎	非常	很多	恼怒	经过	这	下降	的	这	小的	灰色的	瘟疫	从

[ðə; ði] ['bælkəni] ,

the	balcony	,
这	阳台	,

他似乎对那些从阳台上下来的小灰人感到非常恼火。

[huː] [ʃoʊd] [noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['stæmpɪŋ] [huːf] [ɔːr] ['kɪkɪŋ] [hiːlz] .

who	showed	no	respect	for	stamping	hoofs	or	kicking	heels	.
WHO	显示	不	尊重	为了	冲压	蹄子	或者	踢	高跟鞋	.

他们对跺蹄子和踢脚后跟的行为毫无尊重。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [strɔː] - [θætʃt] [hʌt] [ænd; ənd] [ʃedz] ,

All	round	the	court	there	were	rows	of	straw	-	thatched	huts	and	sheds	,
全部	圆形的	这	法庭	那里	是	行	的	稻草	-	茅草屋顶	小屋	和	棚屋	,

[wer] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [lɪvd] ,

where	the	servants	lived	,
在哪里	这	仆人	居住地	,

庭院周围一排排茅草屋和棚子，那是仆人们居住的地方。

[nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .

next	door	to	the	animals	in	their	charge	.
下一个	门	到	这	动物	在	他们的	收费	.

就在他们照看的动物隔壁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɪŋks] , [kept][fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [heəz] ; [ænd; ənd]['splendɪd] ['spɑːtɪd] ['lepədz] ,

There	were	lynxes	,	kept	for	hunting	hares	;	and	splendid	spotted	leopards	,
那里	是	猞猁	,	保留	为了	打猎	野兔	;	和	灿烂	斑	豹子	,

[teɪmd] , [ænd; ənd][taɪd][tuː; tə] [strɔːŋ] [poʊsts] ,

tamed	,	and	tied	to	strong	posts	,
驯服	,	和	系	到	强的	帖子	,

那里饲养着猞猁，用来猎捕野兔；还有漂亮的斑点豹，被驯服后拴在结实的柱子上。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər] [hʊd] ['oʊvər][ɪts] [aɪz] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['sprɪŋɪŋ] [ˌʌnə'werz] .

each	with	a	leather	hood	over	its	eyes	,	to	keep	it	from	springing	unawares	.
每个	和	一个	皮革	兜帽	超过	它是	眼睛	,	到	保持	它	从	弹簧	不知情	.

它们的眼睛上都戴着皮质眼罩，以防止它们突然袭击。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɔːgz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][wɜːr; wər] ['kenəld] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

More	than	a	hundred	dogs	of	different	kinds	were	kennelled	in	their	midst	.
更多的	比	一个	百	狗	的	不同的	种类	是	犬舍	在	他们的	中间	.

他们中间的狗舍里关着一百多只不同品种的狗。

[ðə; ði] [jelɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [wɪtʃ] [ə'roʊz][ɑːn][ɔːl] [saɪdz][soʊ] ['terəfaɪd] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] ,

The	yelling	and	the	barking	which	arose	on	all	sides	so	terrified	Mrs	.	Desborough	,
这	大喊	和	这	叫声	哪个	出现	在	全部	侧面	所以	恐惧	太太	.	德斯伯勒	,

四周传来的叫喊声和犬吠声把德斯伯勒太太吓坏了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dændi][ɔːr] ['sʌfər] ['hɔːrəs] [tuː; tə]

that	she	positively	refused	to	get	out	of	her	dandy	or	suffer	Horace	to
那	她	积极地	拒绝	到	得到	出去	的	她	花花公子	或者	遭受	贺拉斯	到

[biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

be	taken	from	her	arms	,
是	已采取	从	她	武器	,

她坚决不肯脱下她的花花公子服，也不肯让任何人从她怀里带走霍拉斯。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [rɔːrd] [ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ;

although	he	roared	in	concert	with	all	his	might	;
虽然	他	咆哮	在	音乐会	和	全部	他的	可能	;

尽管他竭尽全力地齐声咆哮；

[soʊ][hɜːr; hər] ['berərz] ['restɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

so	her	bearers	rested	in	front	of	the	flight	of	white	steps	leading	to	the
所以	她	持有者	休息	在	正面	的	这	航班	的	白色的	步骤	领导	到	这

[pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

porch	of	the	castle	.
门廊	的	这	城堡	.

于是，她的抬轿者们在通往城堡门廊的白色台阶前休息。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [ðem; ðəm] — ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hɔːti] [ɪn][ðer; ðər]

A	group	of	servants	had	gathered	round	them	—	looking	very	haughty	in	their
一个	团体	的	仆人	有	聚集	圆形的	他们	—	寻找	非常	傲慢	在	他们的

[kliːn] [waɪt] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['tɜːrbən] — [huː] [wɜːr; wər] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

clean	white	dresses	and	turbans	—	who	were	announcing	the	arrival	of	the
干净的	白色的	连衣裙	和	头巾	—	WHO	是	宣布	这	到达	的	这

[gests] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [kraɪz] .

guests	with	eager	cries	.
客人	和	渴望的	哭泣	.

一群仆人围在他们周围——他们穿着洁白的衣服，戴着头巾，显得非常傲慢——他们急切地喊叫着，宣布客人的到来。

[wen] ['mɪstər] . - ['pʌ^əri] [ə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɑːrtʃ] ,

When	Mr	.	Desborough's	puggaree	appeared	beneath	the	gateway	arch	,
什么时候	先生	.	-	帕加里	出现	下面	这	网关	拱	,

当德斯伯勒先生的宠物狗出现在拱门下时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːɑːn] [stept] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ;

one	of	the	peons	stepped	forward	with	his	mace	in	his	hand	to	meet	him	;
一	的	这	农奴	步	向前	和	他的	锤	在	他的	手	到	见面	他	;

其中一个农奴手持权杖上前迎接他；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['piːɑːn] , [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [step] ,

and	behind	the	peon	,	on	the	topmost	step	,
和	在后面	这	日工	,	在	这	最顶层	步	,

在小喽啰身后，最上面的台阶上，

[stʊd] [ðə; ði] [gest] - [rɪ'siːvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rænə] — [tuː] [fæt]['lɪt(ə)l][oʊld][men] , [drest] [ɔːl][ɪn] [waɪt] — ['bəuiŋ] [loʊ] ,

stood	the	guest	-	receivers	of	the	Rana	—	two	fat	little	old	men	,	dressed	all	in	white	—	bowing	low	,
站立	这	客人	-	接收器	的	这	拉纳	—	二	胖的	小的	老的	男人	,	穿着	全部	在	白色的	—	鞠躬	低的	,

拉纳府的迎宾员——两个身穿白衣的矮胖老头——深深鞠躬。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər] .

and	inviting	him	to	enter	.
和	邀请	他	到	进入	.

并邀请他进来。

[bʌt; bət][noʊ] ; ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [mʌst; məst][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] [waɪf][ænd; ənd] ['pæsɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['skriːmɪŋ] [bɔɪ] .

But	no	;	Mr	.	Desborough	must	first	of	all	reassure	his	terrified	wife	and	pacify	his	screaming	boy	.
但	不	;	先生	.	德斯伯勒	必须	第一的	的	全部	保证	他的	恐惧	妻子	和	安抚	他的	尖叫	男生	.

但是不行；德斯伯勒先生首先必须安抚他惊恐的妻子，并哄好他哭闹的儿子。

['ɑːlɪvər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['mænli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['dændi] ,

Oliver	thought	it	only	manly	to	follow	his	example	,	and	stepped	up	to	the	other	dandy	,
奥利弗	想法	它	仅有的	男子气概	到	跟随	他的	例子	,	和	步	向上	到	这	其他	花花公子	,

奥利弗认为只有男子汉气概才应该效仿他的做法，于是走上前去和那位花花公子打招呼。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [kæθ'lin] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [steɪt] .

expecting	to	find	Kathleen	in	a	similar	state	.
期待	到	寻找	凯瑟琳	在	一个	相似的	状态	.

预计凯瑟琳的情况也类似。

[ðə; ði] ['aɪə] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn] ['saɪləns] ,

The	ayah	was	leaning	forward	,	with	her	finger	on	her	lips	to	enjoin	silence	,
这	亚亚	曾是	倾斜	向前	,	和	她	手指	在	她	嘴唇	到	责成	沉默	,

女佣身体前倾，手指放在嘴唇上示意大家安静。

[ænd; ənd] [kæθ'lin] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['breθləsli] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	Kathleen	was	gazing	breathlessly	in	her	face	.
和	凯瑟琳	曾是	凝视	气喘吁吁	在	她	脸	.

凯瑟琳气喘吁吁地凝视着她的脸。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːnəz] [men] , [huː] [stʊd] ['steɪrɪŋ] [æt; ət] ['hɔːrəs]

"	she	whispered	,	pointing	to	one	of	the	Rana's	men	,	who	stood	staring	at	Horace
"	她	低声说道	,	指向	到	一	的	这	rana's	男人	,	WHO	站立	凝视	在	贺拉斯

,

,

,

她低声说道，指着拉纳手下的一个手下，那人正站在那里盯着霍勒斯。

[æz; əz]['mɪstər] . ['dɛzbərə] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] , ['stɑːrtld] [lʊk] ,

as	Mr	.	Desborough	lifted	him	up	,	with	a	scared	,	startled	look	,
作为	先生	.	德斯伯勒	抬起	他	向上	,	和	一个	害怕的	,	惊慌	看	,

德斯伯勒先生把他抱起来时，他脸上带着惊恐的神色。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['mɑːrvələs] ['prɑːdədʒi] .

as	if	he	had	seen	some	marvellous	prodigy	.
作为	如果	他	有	已见	一些	奇妙	神童	.

仿佛他看到了什么了不起的天才。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] ['seɪɪŋ] ?

What	was	the	fellow	saying	?
什么	曾是	这	同伴	说	?

那人说了些什么?

[ðə; ði] ['aɪə] [nuː] , [ænd; ənd] [kæθ'lin] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gest] .

The	ayah	knew	,	and	Kathleen	more	than	guessed	.
这	亚亚	知道	,	和	凯瑟琳	更多的	比	猜对了	.

保姆知道，凯瑟琳更是猜得没错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] ['ɪn.daɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['aɪə] ['evər] [sɪns] - ['vɪzɪt] .

She	had	been	learning	Indi	from	her	ayah	ever	since	Rattam's	visit	.
她	有	到过	学习	印度	从	她	亚亚	曾经	自从	-	访问	.

自从拉塔姆来访后，她就一直在跟她的保姆学习印地语。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən]['ɑːlɪvər] ; [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

She	understood	it	better	than	Oliver	;	a	great	deal	better	than	her	mother	.
她	理解	它	更好的	比	奥利弗	;	一个	伟大的	交易	更好的	比	她	母亲	.

她比奥利弗更明白，比她母亲明白得多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dændi][ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

She	was	trying	to	get	out	of	the	dandy	in	her	impatience	.
她	曾是	尝试	到	得到	出去	的	这	花花公子	在	她	不耐烦	.

她急于摆脱那件花花公子式的服装。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] !

"	Let	me	go	!
"	让	我	去	!

“放开我！”

[let] [ˌem 'iː][goʊ] !

let	me	go	!
让	我	去	!

放开我!

" [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] .

"	she	entreated	.
"	她	恳求	.

她恳求道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]['pɑːpə] .

"	I	must	go	to	papa	.
"	我	必须	去	到	爸爸	.

我必须去找爸爸。

" ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] .

"	Mr	.	Desborough	was	looking	round	to	see	if	she	were	all	right	.
"	先生	.	德斯伯勒	曾是	寻找	圆形的	到	看	如果	她	是	全部	正确的	.

德斯伯勒先生四处张望，看看她是否安好。

[hi:; hi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] ['hɔ:rəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪə] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

He	relinquished	Horace	to	the	ayah	,	and	gave	his	arm	to	his	wife	.
他	放弃	贺拉斯	到	这	亚亚	,	和	给予	他的	手臂	到	他的	妻子	.

他把霍勒斯交给了保姆，把自己的胳膊给了妻子。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [kæθ'lin] , " [sed] ['ɑ:lɪvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑ:ðər] .

"	I'll	take	care	of	Kathleen	,	"	said	Oliver	,	with	the	air	of	a	grandfather	.
"	患病的	拿	关心	的	凯瑟琳	,	"	说	奥利弗	,	和	这	空气	的	一个	祖父	.

“我会照顾凯瑟琳的，”奥利弗用一种祖父般的语气说道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

But	she	tried	to	escape	from	him	.
但	她	尝试	到	逃脱	从	他	.

但她试图逃离他。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] ['pɑ:pə] , " [ʃi:; ʃi] [pə'sistid] .

"	I	must	tell	papa	,	"	she	persisted	.
"	我	必须	告诉	爸爸	,	"	她	持续	.

“我必须告诉爸爸，”她坚持道。

" ['nɑ:nsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

" [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] ; " [ju:; jʊ] [kɑ:nt] .

"	he	urged	;	"	you	can't	.
"	他	敦促	;	"	你	不能	.

他催促道：“你不能。”

" [hi:; hi] [led] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ['rezəlu:tli] .

"	He	led	her	up	the	steps	resolutely	.
"	他	引领	她	向上	这	步骤	坚决地	.

他坚定地领着她走上台阶。

" [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - [ə'pɑ:rtmənts] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .

"	Which	are	the	Ranee's	apartments	?	"	asked	Mr	.	Desborough	of	the	servants	.
"	哪个	是	这	-	公寓	?	"	问	先生	.	德斯伯勒	的	这	仆人	.

德斯伯勒先生问仆人们：“王后的公寓在哪里？”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['lʊkɪŋ] [i:st] ; [bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɑ:t] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

"	They	are	in	that	direction	looking	east	;	but	we	cannot	point	them	out	,
"	他们	是	在	那	方向	寻找	东方	;	但	我们	不能	观点	他们	出去	,

“他们正朝东方向走，但我们无法指出他们的具体位置。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [rɪ'plaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:rɪfaɪd] [lʊk] ,

"	was	the	deferential	reply	,	with	a	horrified	look	,
"	曾是	这	尊重	回复	,	和	一个	惊恐万分	看	,

“……”他恭敬地回答，脸上带着惊恐的表情。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ru:dnəs] [æz; əz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

as	if	to	be	guilty	of	such	rudeness	as	pointing	out	the	window	of	a
作为	如果	到	是	有罪的	的	这样的	粗鲁	作为	指向	出去	这	窗户	的	一个

['leɪdi:z] [ru:m] [wʊd] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'pærəleld] .

lady's	room	would	indeed	have	been	unparalleled	.
女士的	房间	会	的确	有	到过	无与伦比	.

仿佛指着女士房间的窗户这种粗鲁行为真的前所未有。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌentərˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðiːz] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb][wɜːr; wər]

But	then	they	all	entertained	a	private	opinion	that	these	English	sahibs	were
但	然后	他们	全部	娱乐	一个	私人的	观点	那	这些	英语	先生们	是

[ˈʌtərli] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] ,

utterly	incomprehensible	,
完全地	难以理解	,

但他们私下里都认为这些英国绅士完全无法理解。

[ænd; ənd][ɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ˈdaʊnraɪt] [ˈluːnəˌtɪks] .

and	on	some	points	downright	lunatics	.
和	在	一些	积分	彻头彻尾	疯子	.

在某些方面，他们简直就是疯子。

[kæθˈlin] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [huː] [stɪl] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [ˈæftər]

Kathleen	turned	round	,	and	pointing	to	the	jogie	,	who	still	stood	staring	after
凯瑟琳	转向	圆形的	,	和	指向	到	这	-	,	WHO	仍然	站立	凝视	后

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

凯瑟琳转过身，指着那个慢跑者，他仍然站在那里，盯着她们身后。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˈɑːlɪvər] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] .

she	whispered	to	Oliver	,	"	That	is	the	man	.
她	低声说道	到	奥利弗	,	"	那	是	这	男人	.

她悄悄对奥利弗说："就是他。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈhɔːrəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

He	was	looking	at	Horace	,	and	he	said	,
他	曾是	寻找	在	贺拉斯	,	和	他	说	,

他看着贺拉斯，说道：

- [aɪ] [sɔː] [ðæt] [tʃaɪld] [ˈlæst] [naɪt] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] - [ɑːn][ə; eɪ] - - — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wʊlf] ,

'	I	saw	that	child	last	night	come	down	the	koond	on	a	booraba	'	—	that	is	a	wolf	,
-	我	锯	那	孩子	最后的	夜晚	来	向下	这	-	在	一个	-	-	—	那	是	一个	狼	,

"我昨晚看到那个孩子骑着狼从山上下来了"——那是一匹狼。

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。"

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈɑːlɪvər] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz][ˈɪn.daɪ][fɔːr; fər]

"	Is	it	?	"	said	Oliver	,	who	did	not	happen	to	know	that	booraba	was	Indi	for
"	是	它	?	"	说	奥利弗	,	WHO	做过	不是	发生	到	知道	那	-	曾是	印度	为了

" [wʊlf] . "

"	wolf	.	"
"	狼	.	"

"是吗？"奥利弗问道，他碰巧不知道 booraba 在印地语中是"狼"的意思。

" [wel] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ðer; ðər] . "

"	Well	,	"	he	continued	,	"	it	is	certain	he	did	not	see	your	brother	there	.	"
"	出色地	,	"	他	持续	,	"	它	是	肯定	他	做过	不是	看	你的	兄弟	那里	.	"

"嗯，"他继续说道，"可以肯定的是，他没有在那里看到你哥哥。"

" [noʊ] , [nɑːt] ['hɔːrəs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ['pæʃənətli] ; " [bʌt; bət][kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː]

"	No	,	not	Horace	,	"	she	cried	,	clasping	her	hands	passionately	;	"	but	could	it
"	不	,	不是	贺拉斯	,	"	她	哭	,	紧握	她	双手	热情地	;	"	但	可以	它

— [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][kɑːrl] ?

—	could	it	be	Carl	?
—	可以	它	是	卡尔	?

"不，不是霍勒斯，"她激动地喊道，双手紧紧地握在一起；"但会不会——会不会是卡尔？"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [naʊ] .

"	She	was	forced	to	be	silent	now	.
"	她	曾是	强制	到	是	沉默的	现在	.

她现在被迫保持沉默。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]['rɑːnəz] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ruːm] , ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] ,

They	were	entering	the	Rana's	hall	of	audience	,	a	huge	room	,	thirty	feet	high	,
他们	是	进入	这	rana's	大厅	的	观众	,	一个	巨大的	房间	,	三十	脚	高的	,

他们正走进拉纳的觐见大厅，那是一个巨大的房间，有三十英尺高。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæləri] [æt; ət][wʌn] [end] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] , ['nɛroʊɚ] [ruːm] ,

with	a	gallery	at	one	end	,	and	at	the	other	a	much	smaller	,	narrower	room	,
和	一个	画廊	在	一	结尾	,	和	在	这	其他	一个	很多	较小的	,	较窄	房间	,

一端是画廊，另一端是一个更小更窄的房间。

[wɪð; wɪθ] [kaːvd] ['mɑːrb(ə)l]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [wɔːlz] .

with	carved	marble	arches	and	glittering	walls	.
和	雕刻	大理石	拱门	和	闪闪发光	墙壁	.

拥有雕刻精美的大理石拱门和闪闪发光的墙壁。

[hɪr] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['rænə] [hɪm'self] , ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [loʊ] ['soʊfə] ,

Here	they	saw	the	Rana	himself	,	seated	upon	a	large	,	low	sofa	,
这里	他们	锯	这	拉纳	他自己	,	坐着	之上	一个	大的	,	低的	沙发	,

他们看到拉纳本人正坐在一个又大又矮的沙发上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['depjuti] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ænd; ənd] [æglɚ] , [æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪzərd] ,

with	the	deputy	by	his	side	;	and	Aglar	,	as	still	and	motionless	as	a	lizard	,
和	这	副	经过	他的	边	;	和	阿格拉	,	作为	仍然	和	静止不动	作为	一个	蜥蜴	,

副手在他身边；而阿格拉尔则像蜥蜴一样一动不动。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

was	sitting	cross	-	legged	at	his	feet	.
曾是	坐着	叉	-	腿	在	他的	脚	.

他盘腿坐在他脚边。

[ə; eɪ] [fjuː] [staʊt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [swɔðd] [ɪn] ['kɔːstli] [ʃɔːlz] ,

A	few	stout	old	gentlemen	,	swathed	in	costly	shawls	,
一个	很少	肥硕	老的	先生们	,	裹挟着	在	昂贵	披肩	,

几位身材魁梧的老绅士，身披昂贵的披肩，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɔpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [tʃerz] .

looked	as	if	they	were	propped	up	against	the	wall	,	on	English	chairs	.
看起来	作为	如果	他们	是	支撑	向上	反对	这	墙	,	在	英语	椅子	.

看起来他们像是靠墙坐在英式椅子上一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ,

They	had	come	to	see	the	sahibs	,
他们	有	来	到	看	这	先生们	,

他们是来看望老爷们的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rænə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['ɪŋglɪʃ] [siːts] [wen] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] ;

and	the	Rana	thought	it	only	complimentary	to	provide	English	seats	when	English	visitors	were	expected	;
和	这	拉纳	想法	它	仅有的	免费	到	提供	英语	座位	什么时候	英语	访客	是	预期的	;

拉纳认为，当有英国客人来访时，提供英文座位是一种礼貌之举；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['sɪŋgjələrli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

but	his	uncles	and	brothers	seemed	to	find	them	singularly	uncomfortable	.
但	他的	叔叔们	和	兄弟	似乎	到	寻找	他们	单独地	不舒服	.

但他的叔叔和兄弟们似乎觉得它们格外不合时宜。

[ðeɪ] ['bæləns t] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] , [ænd; ənd] [θru:] [ðer; ðər] ['hedz]

They	balanced	themselves	on	the	edge	of	the	chairs	,	and	threw	their	heads
他们	均衡	他们自己	在	这	边缘	的	这	椅子	,	和	扔	他们的	头部

[bæk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] .

back	with	great	solemnity	.
后退	和	伟大的	严肃	.

他们站在椅子边缘保持平衡，然后神情庄严地仰起头。

[bʌt; bət] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz] [si:md] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

But	what	to	do	with	their	arms	seemed	the	difficulty	.
但	什么	到	做	和	他们的	武器	似乎	这	困难	.

但如何处置他们的手臂似乎成了难题。

[wʌn] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [stʌk] [hɪz; ɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪdz] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ;

One	old	gentleman	stuck	his	against	his	sides	,	and	spread	out	all	his	fingers	;
一	老的	绅士	卡住	他的	反对	他的	侧面	,	和	传播	出去	全部	他的	手指	;

一位老先生将手贴在腰间，张开所有手指；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rest] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [wɪ'ðaʊt] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd]

another	was	vainly	trying	to	rest	his	hands	on	his	knees	without	leaning	forward
其他	曾是	徒劳地	尝试	到	休息	他的	双手	在	他的	膝盖	没有	倾斜	向前

.

:

.

另一个人徒劳地试图在不向前倾身的情况下将双手放在膝盖上。

['hɔ:rəs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd]['ɑ:lɪvər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz]

Horace	began	to	point	at	them	and	laugh	,	and	Oliver	was	nearly	as
贺拉斯	开始	到	观点	在	他们	和	笑	,	和	奥利弗	曾是	几乎	作为

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

霍勒斯开始指着他们大笑，奥利弗也好不到哪里去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [fraʊn] .

in	spite	of	his	uncle's	frown	.
在	尽管如此	的	他的	叔叔的	皱眉	.

尽管他叔叔皱着眉头。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn]

Beneath	the	marble	arches	there	were	long	flights	of	steps	leading	down
下面	这	大理石	拱门	那里	是	长的	航班	的	步骤	领导	向下

[tu:; tə][ðə; ði] ['ga:dnz] ,

to	the	gardens	,
到	这	花园	,

大理石拱门下有长长的台阶通往花园。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ze'nɑ:nə] , [ɔ:r] ['leɪdiz] - [ru:mz; rʊmz] .

which	were	overlooked	by	the	back	of	the	zenana	,	or	ladies	'	rooms	.
哪个	是	被忽视的	经过	这	后退	的	这	闺房	,	或者	女士们	-	房间	.

这些地方位于后宫（女厕）的后面，可以俯瞰到它们。

[ðə; ði] ['kerfəli] - [skri:nd] ['bælkəniz] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] ['splendɪd] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊn] [leɪs] .

The	carefully	-	screened	balconies	looked	like	one	splendid	mass	of	stone	lace	.
这	小心	-	筛选	阳台	看起来	喜欢	一	灿烂	大量的	的	石头	蕾丝	.

精心布置的阳台宛如一幅精美的石质蕾丝画。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪk] , [fed] [baɪ][ðə; ði]

In	the	centre	of	the	gardens	there	was	an	artificial	lake	,	fed	by	the
在	这	中心	的	这	花园	那里	曾是	一个	人造的	湖	,	美联储	经过	这

['maʊnt(ə)n] [stri:m] ,

mountain	stream	,
山	溪流	,

花园中央有一个人工湖，湖水由山涧溪流注入。

[wer] ['goʊldən] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] ['li:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] ['steɪtli] [swɔnz] [wɜ:r; wər] ['glaɪdɪŋ] .

where	golden	fish	were	leaping	in	the	sunlight	,	and	stately	swans	were	gliding	.
在哪里	金的	鱼	是	跳跃	在	这	阳光	,	和	庄严	天鹅	是	滑翔	.

金鱼在阳光下跃动，优雅的天鹅在水面上滑翔。

[ə'raʊnd] [ɪts] [bæŋks] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [bɪlt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [æt; ət]['i:kwəl] ['distənsiz] ,

Around	its	banks	,	and	almost	built	out	into	the	water	,	at	equal	distances	,
大约	它是	银行	,	和	几乎	建造	出去	进入	这	水	,	在	平等的	距离	,

在其两岸，几乎完全延伸到水中，以相等的距离，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l]['ki:ˌɔsks] , [ɔ:r] ['ɑ:rbər] ;

there	were	white	marble	kiosks	,	or	arbours	;
那里	是	白色的	大理石	信息亭	,	或者	凉亭	;

那里有白色大理石亭子或凉亭；

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['steɪtli] [tri:z] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] [welθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðə; ði]['dʒægɪd]

and	high	above	the	stately	trees	and	luxurious	wealth	of	flowers	the	jagged
和	高的	多于	这	庄严	树木	和	豪华	财富	的	花朵	这	锯齿状

[red] [klɪfs] [wɜ:r; wər] ['fraʊnɪŋ] .

red	cliffs	were	frowning	.
红色的	悬崖	是	皱眉	.

在参天大树和繁花似锦的壮丽景色之上，嶙峋的红色悬崖巍然耸立，仿佛在怒视着什么。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑ:mpəsli] [kən'dʌktɪd] [daʊn]

Mrs	.	Desborough	was	lost	in	admiration	as	she	was	pompously	conducted	down
太太	.	德斯伯勒	曾是	丢失的	在	钦佩	作为	她	曾是	傲慢地	实施	向下

[ðə; ði] ['snoʊi] [steps] ,

the	snowy	steps	,
这	下雪的	步骤	,

德斯伯勒夫人被隆重地引着走下积雪的台阶，眼中满是钦佩。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['velvɪt] [græs] , [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] - [ə'pɑ:rtmənts] ,

across	the	velvet	grass	,	to	a	low	door	leading	to	the	Ranee's	apartments	,
穿过	这	天鹅绒	草	,	到	一个	低的	门	领导	到	这	-	公寓	,

穿过柔软的草地，来到通往王后公寓的低矮门前，

[ðə; ði] ['aɪə] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rəs] , ['raɪdɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [kæθ'lin] ['ʃaɪli]

the	ayah	following	with	Horace	,	riding	on	his	little	saddle	,	and	Kathleen	shyly
这	亚亚	下列的	和	贺拉斯	,	骑术	在	他的	小的	鞍	,	和	凯瑟琳	害羞地

['trɪpɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .

tripping	by	her	side	.
绊倒	经过	她	边	.

侍女跟在霍勒斯身后，骑着他的小马鞍，凯瑟琳害羞地跟在她身边。

[ðə; ði] [loʊ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	low	door	was	unfastened	,	and	they	entered	a	dark	passage	,	with	an
这	低的	门	曾是	解开	,	和	他们	进入	一个	黑暗的	通道	,	和	一个

['ɜ:rθn] [flɔ:r] ,

earthen	floor	,
土	地面	,

低矮的门没有锁，他们进入了一条黑暗的通道，通道地面是泥土的。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sterkeɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɜːrti] .

leading	to	a	long	staircase	,	which	was	very	dirty	.
领导	到	一个	长的	楼梯	,	哪个	曾是	非常	肮脏的	.

通往一条很长的楼梯，楼梯非常脏。

[ðə; ði]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [θɔːt]

The	contrast	to	the	hall	of	audience	was	so	great	,	Mrs	.	Desborough	thought
这	对比	到	这	大厅	的	观众	曾是	所以	伟大的	,	太太	.	德斯伯勒	想法

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mis'teik] ,

there	was	some	mistake	,
那里	曾是	一些	错误	,

与观众席的景象形成如此巨大的反差，德斯伯勒夫人以为出了什么差错。

[wen] [aʊt] [ðeɪ] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['bælkəni] .

when	out	they	stepped	upon	the	cool	and	shadowy	balcony	.
什么时候	出去	他们	步	之上	这	凉爽的	和	阴暗的	阳台	.

他们走出去，踏上了凉爽阴凉的阳台。

['lɪt(ə)l] [dɑːrk] ['hedz] , [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] ['wɪskərz] , [keɪm] [poʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɜːstisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Little	dark	heads	,	with	snowy	whiskers	,	came	poking	through	the	interstices	of	the
小的	黑暗的	头部	,	和	下雪的	胡须	,	来了	戳	通过	这	间隙	的	这

[stoʊn] - [wɜːrk] ,

stone	-	work	,
石头	-	工作	,

黑黝黝的小脑袋，长着雪白的胡须，从石砌墙体的缝隙里探了出来。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][əb'sɜːrd] - ['lʊkɪŋ] ['mʌŋki] ['mʌðərz] [tɔːst] [ʌp]

to	watch	the	English	children	,	and	absurd	-	looking	monkey	mothers	tossed	up
到	手表	这	英语	孩子们	,	和	荒诞	-	寻找	猴	母亲们	抛掷	向上

[ðer; ðər]['beɪbiːz][ænd; ənd] ['dʒæbəd] [ʌn'siːsɪŋli] .

their	babies	and	jabbered	unceasingly	.
他们的	婴儿	和	喋喋不休	不停地	.

看着英国的孩子们，还有长相滑稽的猴妈妈们把幼崽抛向空中，不停地叽叽喳喳地说个不停。

[ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] .

The	folding	-	doors	of	the	Ranee's	sitting	-	room	stood	wide	open	.
这	折叠式的	-	门	的	这	-	坐着	-	房间	站立	宽的	打开	.

拉尼客厅的折叠门大开着。

[ɪts] ['iːstərn] ['lʌvlinəs] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [baɪ][sʌm; səm][smɑːrt] - ['lʊkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [teiblz][ænd; ənd]

Its	Eastern	loveliness	was	spoiled	by	some	smart	-	looking	English	tables	and
它是	东	可爱	曾是	被宠坏了	经过	一些	聪明的	-	寻找	英语	表格	和

['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] ,

looking	-	glasses	,
寻找	-	眼镜	,

它原本的东方韵味被几张造型别致的英式桌子和镜子破坏了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɑːniːˌrɑːˈniː][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] .

of	which	the	Ranee	was	very	proud	.
的	哪个	这	拉妮	曾是	非常	自豪的	.

女王对此感到非常自豪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

She	was	seated	upon	a	velvet	cushion	,	with	her	little	girls	by	her	side	,
她	曾是	坐着	之上	一个	天鹅绒	软垫	,	和	她	小的	女孩们	经过	她	边	,

她坐在天鹅绒软垫上，两个小女儿依偎在她身边。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ['stændɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	her	servants	standing	round	her	.
和	她	仆人	常设	圆形的	她	.

她的仆人们站在她周围。

[ðə; ði]['hɪndu:; ˌhɪn'du:]['leɪdi] [lʊkt] [soʊ] ['steɪtli] [ænd; ənd][kɑ:m][ænd; ənd][stɜ:rn] ,

The	Hindu	lady	looked	so	stately	and	calm	and	stern	,
这	印度教徒	女士	看起来	所以	庄严	和	冷静的	和	船尾	,

那位印度教女士看起来端庄、平静而严肃。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] , [koʊld] [ster] , [kæθ'lin] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]

as	she	surveyed	her	visitors	with	a	fixed	,	cold	stare	,	Kathleen	was	almost
作为	她	调查	她	访客	和	一个	固定的	,	寒冷的	盯	,	凯瑟琳	曾是	几乎

[ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

afraid	of	her	.
害怕的	的	她	.

凯瑟琳用一种冷漠而坚定的目光打量着来访者，几乎被她吓到了。

[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [blæk] [her] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌkɔ:rə'net] , ['fɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪlvər]

Her	long	black	hair	was	twisted	into	a	sort	of	coronet	,	fastened	by	a	silver
她	长的	黑色的	头发	曾是	扭曲	进入	一个	种类	的	冠	,	系紧	经过	一个	银

['bʌk(ə)l] ,

buckle	,
扣上	,

她乌黑的长发盘成一个发髻，用银扣固定。

[ænd; ənd] [set] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['sɪlvər] [bɔsiz] .

and	set	with	large	silver	bosses	.
和	放	和	大的	银	老板	.

并饰以大型银色凸起。

[hɜ:r; hər] [fɪkst] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] ['braɪtnəs] .

Her	fixed	and	haughty	eyes	were	dark	with	excessive	brightness	.
她	固定的	和	傲慢	眼睛	是	黑暗的	和	过多的	亮度	.

她那双目光呆滞、傲慢的眼睛，闪烁着过分耀眼的光芒。

[hɜ:r; hər] [praʊd] ,

Her	proud	,
她	自豪的	,

她骄傲的，

['kə:vɪŋ] [lɪps][ænd; ənd][set] [waɪt] [ti:θ] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [pər'mɪt][ðə; ði][wɜ:rd]

curving	lips	and	set	white	teeth	seemed	as	if	they	could	scarcely	permit	the	word
弯曲	嘴唇	和	放	白色的	牙齿	似乎	作为	如果	他们	可以	几乎	允许	这	单词

[ʌv; əv] ['welkəm] [tu:; tə] [pæs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

of	welcome	to	pass	between	them	.
的	欢迎	到	经过	之间	他们	.

弯曲的嘴唇和洁白的牙齿，仿佛不愿让一句"欢迎"从他们之间传递出去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,

A	little	girl	,	as	beautiful	as	her	mother	,	was	leaning	against	her	,
一个	小的	女孩	,	作为	美丽的	作为	她	母亲	,	曾是	倾斜	反对	她	,

一个和她母亲一样漂亮的小女孩靠在她身上。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][æn; ən]['eldər] ['sɪstər][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər]

and	on	the	other	side	an	elder	sister	sat	with	her	arm	round	her
和	在	这	其他	边	一个	长老	姐姐	卫星	和	她	手臂	圆形的	她

['mʌðɚz] [weɪst] ,

mother's	waist	,
母亲的	腰部	,

另一边坐着一位姐姐，她搂着母亲的腰。

[ɪm'baʊərd] [ɪn] [ʃɔ:lz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk] , ['weɪvɪŋ] [kə:lz] .

embowered	in	shawls	and	her	own	long	,	dark	,	waving	curls	.
弓形	在	披肩	和	她	自己的	长的	,	黑暗的	,	挥手	卷发	.

她披着披肩，一头长长的、乌黑的、波浪状的卷发垂在肩上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['brʌðərz] .

They	were	still	more	fascinating	children	than	their	brothers	.
他们	是	仍然	更多的	迷人	孩子们	比	他们的	兄弟	.

他们比他们的兄弟们更有趣。

[ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sentərd] [ɪn][ɪts] ['fiːmeɪl] .

All	the	force	and	fire	of	the	family	seemed	to	have	centred	in	its	females	.
全部	这	力量	和	火	的	这	家庭	似乎	到	有	居中	在	它是	女性	.

家族的所有力量和热情似乎都集中在女性身上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [gɜːrl][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [læp] ,

But	the	youngest	girl	hid	her	face	in	her	mother's	lap	,
但	这	最小的	女孩	隐藏	她	脸	在	她	母亲的	膝	,

但最小的小女孩把脸埋在了妈妈的腿上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnli] ['ventʃərd] [ɑːn][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][st'reɪndʒəz] — ['evɪdəntli]

and	the	other	only	ventured	on	a	sidelong	glance	at	the	strangers	—	evidently
和	这	其他	仅有的	冒险	在	一个	横	瞥一眼	在	这	陌生人	—	显然

['terəfaɪd] [æt; ət] ['hɔːrəs] ,

terrified	at	Horace	,
恐惧	在	贺拉斯	,

另一个人只是侧目瞥了一眼陌生人——显然是被霍勒斯吓坏了。

[huː] [wʌz; wəz] ['mænfəli] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] - [weɪst] .

who	was	manfully	kicking	at	his	ayah's	waist	.
WHO	曾是	勇敢地	踢	在	他的	-	腰部	.

他正卖力地踢着保姆的腰。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [dɑːl] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [wʌz; wəz] ['ʌn'pækiŋ] [druː] [ðə; ði] [ʃaɪ]

The	sight	of	a	splendid	doll	Mrs	.	Desborough	was	unpacking	drew	the	shy
这	视线	的	一个	灿烂	玩具娃娃	太太	.	德斯伯勒	曾是	拆包	画	这	害羞的

['lɪt(ə)l] [ˌɔːri'entəlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [saɪd] .

little	Orientals	from	their	mother's	side	.
小的	东方人	从	他们的	母亲的	边	.

德斯伯勒太太正在拆箱一个漂亮的娃娃，这景象吸引了害羞的小东方人从母亲身边走开。

[ðə; ði] ['aɪə] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrprətər] .

The	ayah	was	interpreter	.
这	亚亚	曾是	翻译	.

这位女仆是翻译。

[waɪlst] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][əd'maɪərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['tʃɪldrən] , [kæθ'lin] [tʊk] [ðə; ði] [dɑːl] [ɑːn]

Whilst	the	ladies	were	admiring	each	other's	children	,	Kathleen	took	the	doll	on
而	这	女士们	是	钦佩	每个	其他的	孩子们	,	凯瑟琳	采取	这	玩具娃娃	在

[hɜːr; hər][læp] ,

her	lap	,
她	膝	,

当两位女士互相欣赏彼此的孩子时，凯瑟琳把娃娃抱到腿上。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [ʌn'dres] [ˌaɪ 'tiː] .

and	showed	the	little	sisters	how	to	dress	and	undress	it	.
和	显示	这	小的	姐妹	如何	到	裙子	和	脱衣服	它	.

并教小妹妹们如何穿脱这件衣服。

[ðen] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['dɑːlz] ,

Then	they	sent	for	their	own	dolls	,
然后	他们	发送	为了	他们的	自己的	娃娃	,

然后他们派人去取回了自己的娃娃。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tɪnsl(ə)l] [roʊbz] [ænd; ənd] ['gɑːsəmər] [veɪlz] .

and	displayed	the	mystery	of	their	tinselled	robes	and	gossamer	veils	.
和	显示	这	神秘	的	他们的	带亮片的	长袍	和	游丝	面纱	.

她们身着闪亮的长袍，头戴薄纱面纱，展现出神秘的气息。

[hɪr] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [graʊnd] .

Here	at	least	was	common	ground	.
这里	在	至少	曾是	常见的	地面	.

至少在这一点上，我们还有共同点。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][,hin'duː] [lʌvd] [ðer; ðər]['dɑːlz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kæθ'lin] [dɪd] ,

And	perhaps	those	little	Hindus	loved	their	dolls	even	more	than	Kathleen	did	,
和	也许	那些	小的	印度教徒	喜爱	他们的	娃娃	甚至	更多的	比	凯瑟琳	做过	,

或许那些印度小教徒比凯瑟琳更爱他们的娃娃。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['eni] ['ʌðər] ['pleʒər] [ɪn][ðer; ðər] [dʌl] [laɪf] ;

for	they	had	scarcely	any	other	pleasure	in	their	dull	life	;
为了	他们	有	几乎	任何	其他	乐趣	在	他们的	乏味的	生活	;

因为在他们枯燥乏味的生活中，他们几乎没有其他乐趣;

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][baɪ] ['evri] [wʌn] , ['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd]

for	while	their	brothers	were	made	so	much	of	by	every	one	,	nobody	wanted
为了	尽管	他们的	兄弟	是	制成	所以	很多	的	经过	每一个	一	,	无人	通缉

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然他们的兄弟们备受大家推崇，但却没有人想要他们。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] , [wer] [ðə; ði] [kʌp] - ['fɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	gentlemen	remained	in	the	hall	of	audience	,	where	the	cup	-	filler	and	the
这	先生们	剩余	在	这	大厅	的	观众	,	在哪里	这	杯子	-	填料	和	这

['hʊkə] - ['fɪlər] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'tendəns] .

hookah	-	filler	were	in	attendance	.
水烟	-	填料	是	在	出席	.

先生们留在观众席上，那里有斟酒员和水烟灌装员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林生存(Alive in the jungle)
第5/8页

['ɑːlɪvər][hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [læf]

Oliver	had	the	best	of	it	;	for	although	he	could	do	nothing	but	laugh
奥利弗	有	这	最好的	的	它	;	为了	虽然	他	可以	做	没有什么	但	笑

[æt; ət] - ,

at	Rattam	,
在	-	,

奥利弗算是最幸运的；因为尽管他除了嘲笑拉塔姆之外什么也做不了，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sæfrən] - ['kʌlərd] ['sætn] [dres] , [ænd; ənd] ['flaʊərd] [sɪlk] ['traʊzərz] ,

in	his	saffron	-	coloured	satin	dress	,	and	flowered	silk	trousers	,
在	他的	藏红花	-	有色	缎	裙子	,	和	开花的	丝绸	裤子	,

他身穿藏红花色的缎面连衣裙和印花丝绸长裤，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tɜːrbən] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['taɪgɚz] - [tiːθ] [set][ɪn][goʊld] ,

and	his	turban	hung	round	with	tigers	'	teeth	set	in	gold	,
和	他的	头巾	悬挂	圆形的	和	老虎	-	牙齿	放	在	金子	,

他的头巾垂下来，上面镶嵌着金质的老虎牙齿。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['breɪsləts] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [bɔɪ]

not	to	mention	his	bracelets	and	chains	,	he	found	him	a	cleverer	boy
不是	到	提到	他的	手镯	和	链条	,	他	成立	他	一个	更聪明	男生

[ðæn; ðən] [hɪm'self] .

than	himself	.
比	他自己	.

更别提他的手镯和项链了，他还发现他比自己聪明得多。

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɑːnəz] ['ɑːrməri] ; [ænd; ənd] [waɪlst] - [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ]

They	went	together	into	the	Rana's	armoury	;	and	whilst	Rattam	was	showing
他们	去	一起	进入	这	rana's	军械库	;	和	而	-	曾是	显示

[hɪm; ɪm] [swɔːdz] [ʌv; əv] ['fæbjələs] ['vælјuː] ,

him	swords	of	fabulous	value	,
他	剑	的	太棒了	价值	,

他们一同进入拉纳的军械库；当拉塔姆向他展示价值连城的宝剑时，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðer; ðər] [hɪlt] , [ænd; ənd] ['helmits] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ʃeɪps]

from	the	jewels	in	their	hilts	,	and	helmets	of	the	strangest	shapes
从	这	珠宝	在	他们的	剑柄	,	和	头盔	的	这	最奇怪的	形状

[ɪ'mædʒɪnəbl] ,

imaginable	,
可以想象的	,

从剑柄上的宝石，到形状奇特的头盔，

['ɑːlɪvər] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][ə; eɪ] ['dʌfər] ['æftər][ɔːl] .

Oliver	decided	he	was	not	half	a	duffer	after	all	.
奥利弗	决定	他	曾是	不是	一半	一个	笨蛋	后	全部	.

奥利弗意识到自己其实还算不错。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['rænə] [kept] [hɪz; ɪz] [klɑːks] ;

They	were	entering	the	room	where	the	Rana	kept	his	clocks	;
他们	是	进入	这	房间	在哪里	这	拉纳	保留	他的	时钟	;

他们正走进拉纳存放钟表的房间；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['pæʃ(ə)n][fɔːr; fər][klɑːks] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə'kjuːmjəleɪtɪd]

for	he	had	a	perfect	passion	for	clocks	,	and	had	accumulated
为了	他	有	一个	完美的	热情	为了	时钟	,	和	有	积累

[sʌm; səm]['dʌzənz] — [frentʃ] , [dʌtʃ] , ['ɪŋglɪʃ] ,

some	dozens	—	French	,	Dutch	,	English	,
一些	几十个	—	法语	,	荷兰语	,	英语	,

因为他酷爱钟表，已经收藏了几十个——法国的、荷兰的、英国的，

[ænd; ənd][ə'merɪkən] , [ɔːl] ['tɪkɪŋ] .

and	American	,	all	ticking	.
和	美国人	,	全部	滴答	.

一切都在按部就班地进行着。

['ɑːlɪvər] [θɔːt] [ðɪs][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːr] .

Oliver	thought	this	a	bit	of	a	bore	.
奥利弗	想法	这	一个	少量	的	一个	钻孔	.

奥利弗觉得这有点无聊。

" ['kudnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][stroʊl][aʊt][ʌv; əv][dɔːz] ?

"	Couldn't	we	have	a	stroll	out	of	doors	?
"	不能	我们	有	一个	漫步	出去	的	门	?

“我们能不能到户外散散步？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

- [ə'griːd] .

Rattam	agreed	.
-	同意	.

拉塔姆同意了。

['ɑːlɪvər] [geɪv] [ə; eɪ][tʌg][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn] [her] .

Oliver	gave	a	tug	at	his	own	hair	.
奥利弗	给予	一个	拖船	在	他的	自己的	头发	.

奥利弗拽了拽自己的头发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi][felt][ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

It	was	a	habit	of	his	when	he	felt	uncertain	what	to	do	.
它	曾是	一个	习惯	的	他的	什么时候	他	毛毡	不确定	什么	到	做	.

这是他感到不知所措时的习惯。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənteri][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [pæst] ['oʊvər] .

But	the	momentary	hesitation	passed	over	.
但	这	瞬间	犹豫	通过了	超过	.

但短暂的犹豫很快就过去了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][sed] ,

He	turned	to	Rattam	and	said	,
他	转向	到	-	和	说	,

他转向拉塔姆说道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt]['mɪstər] . ['dɛzbərə] [lɔːst][ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ?

"	Do	you	know	that	Mr	.	Desborough	lost	a	child	a	month	or	two	ago	?
"	做	你	知道	那	先生	.	德斯伯勒	丢失的	一个	孩子	一个	月	或者	二	前	?

“你知道德斯伯勒先生一两个月前失去了孩子吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kærid] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ][wʊlf] . "

it	was	carried	off	by	a	wolf	.	"
它	曾是	携带	离开	经过	一个	狼	.	"

它被狼叼走了。

" [ɑː] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] - .
" Ah ! " interrupted Rattam .
" 啊 ! " 中断 - .

“啊！”拉塔姆打断道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [æz; əz]
" One of your fellows was saying something about a child in the jungle as
" 一 的 你的 伙伴们 曾是 说 某物 关于 一个 孩子 在 这 丛林 作为
[wiː; wi] [roʊd] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [kɔːrt] .
we rode into your court .
我们 骑 进入 你的 法庭 .

“我们骑马进入你们的宫廷时，你们的一个人正在谈论丛林里的孩子。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [kənˈtɪnjuːd] ['ɑːlɪvər] .
I want to ask him what it was , " continued Oliver .
我 想 到 问 他 什么 它 曾是 , " 持续 奥利弗 .

“我想问问他那是什么，”奥利弗继续说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] [əˈlɔːŋ] . "
" I'll tell you all about the loss of the poor little thing as we go along . "
" 患病的 告诉 你 全部 关于 这 损失 的 这 贫穷的 小的 事物 作为 我们 去 沿着 . "

“我会边讲边把这可怜的小家伙的遭遇都告诉你们。”

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] - , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" Leave that to me , " replied Rattam , waving his hand with the air of a
" 离开 那 到 我 , " 回复 - , 挥手 他的 手 和 这 空气 的 一个
[prɪns] .
prince .
王子 .

“交给我吧。”拉塔姆说着，摆出一副王子的架势，挥了挥手。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['skersli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] - [teɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
" You would scarcely understand the jogie's tale if you heard it .
" 你 会 几乎 理解 这 - 故事 如果 你 听到 它 .

“即使你听了慢跑者的故事，你也很难理解。”

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .
Our people are very imaginative .
我们的 人们 是 非常 富有想象力的 .

我们的人民非常有想象力。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['muːnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] .
It may be nothing but moonshine and shadow .
它 可能 是 没有什么 但 私酿酒 和 阴影 .

也许那不过是月光和阴影。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Leave it to me .
离开 它 到 我 .

交给我吧。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kwɪt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [tel] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊn] .
Before you quit the castle , all he has to tell shall be known .
前 你 辞职 这 城堡 , 全部 他 有 到 告诉 将 是 已知 .

在你离开城堡之前，他所要说的一切都将公之于众。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] [aɪs] [ʌv; əv] ['serəmoʊni] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['eldəz] [wɜːr; wər] ['friːzɪŋ]
" The boys had broken the ice of ceremony in which their elders were freezing
" 这 男孩们 有 破碎的 这 冰 的 仪式 在 哪个 他们的 长者 是 冷冻
,
,
,

男孩们打破了长辈们在仪式中感到拘束的僵局。

[ænd; ənd] [ə'griːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kruːəlti] [tuː; tə] [reɪz] [fɔːls] [hoʊps] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd]

and	agreeing	that	it	would	be	cruelty	to	raise	false	hopes	by	speaking	a	word
和	同意	那	它	会	是	残酷	到	增加	错误的	希望	经过	请讲	一个	单词

[tuː] [suːn] [tuː; tə] ['iːðər] ['mɪstər] . [ɔːr]['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] ,

too	soon	to	either	Mr	.	or	Mrs	.	Desborough	,
也	很快	到	任何一个	先生	.	或者	太太	.	德斯伯勒	,

并一致认为，过早地向德斯伯勒先生或夫人透露任何消息，以免让他们抱有不切实际的希望，这是一种残忍的行为。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

they	parted	.
他们	分手了	.

他们分开了。

['ɑːlɪvər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [tuː; tə][sɪt][ɪn] ['ɜːrksəm] ['saɪləns] , [waɪl] - ['spiːdəli] ['vænɪʃt]

Oliver	returned	to	the	hall	,	to	sit	in	irksome	silence	,	while	Rattam	speedily	vanished
奥利弗	返回	到	这	大厅	,	到	坐	在	烦人的	沉默	,	尽管	-	迅速地	消失了

.

:

.

奥利弗回到大厅，默默地坐着，气氛令人烦躁，而拉塔姆则迅速消失了。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [ɔːf][ðer; ðər]

The	old	gentlemen	by	the	wall	looked	as	if	they	were	longing	to	slip	off	their
这	老的	先生们	经过	这	墙	看起来	作为	如果	他们	是	渴望	到	滑	离开	他们的

[tʃerz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

chairs	on	to	the	floor	,
椅子	在	到	这	地面	,

靠墙的那几位老先生看起来好像很想从椅子上滑到地板上去。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .

and	take	a	rest	after	their	own	fashion	.
和	拿	一个	休息	后	他们的	自己的	时尚	.

然后按照他们自己的方式休息。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [wɪð; wɪθ] [treɪz] [ʌv; əv] [swiːt'miːts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm]

The	appearance	of	the	attendants	with	trays	of	sweetmeats	was	a	welcome
这	外貌	的	这	服务员	和	托盘	的	甜食	曾是	一个	欢迎

[daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

diversion	.
导流	.

服务员端着甜点出现，令人感到十分愉快。

[ðə; ði] [faɪv] [ʃɔːl] ['bʌndlz] [mʌntʃt] [kən'tentɪdli] , ['mʌmblɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [naʊ] [ænd; ənd]

The	five	shawl	bundles	munched	contentedly	,	mumbling	a	word	or	two	now	and
这	五	披肩	捆绑	咀嚼	心满意足地	,	喃喃自语	一个	单词	或者	二	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

五个披肩包裹着的小家伙津津有味地咀嚼着，时不时地咕哝一两句话。

[wen] [ə'nʌðər] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv][moʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [sent] .

when	another	servant	appeared	carrying	a	vase	of	most	overpowering	scent	.
什么时候	其他	仆人	出现	携带	一个	花瓶	的	最多	压倒性的	香味	.

这时，又一个仆人拿着一瓶香气扑鼻的花瓶出现了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dɑːrt][æt; ət]['mɪstər] . - ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd]['delјuːdʒd][ˌaɪ 'tiː] .

He	made	a	dart	at	Mr	.	Desborough's	handkerchief	and	deluged	it	.
他	制成	一个	镖	在	先生	.	-	手帕	和	洪水泛滥	它	.

他猛地朝德斯伯勒先生的手帕扔去，溅得上面到处都是水。

['ɑːlɪvɝz]	[nɑːt]	['biːɪŋ]	[kwaɪt]	[soʊ]	['hændi]	,	[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	[dæb]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sliːv]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dʒækɪt]
Oliver's	**not**	**being**	**quite**	**so**	**handy**	**,**	**he**	**received**	**a**	**dab**	**on**	**the**	**sleeve**	**of**	**his**	**jacket**
奥利弗的	不是	存在	相当	所以	便利	,	他	已收到	一个	轻拍	在	这	袖子	的	他的	夹克

,

,

,

奥利弗就没那么灵巧了，他的外套袖子上沾了点东西。

[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'meɪnd]	[tuː; tə]	['tɔːrment]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	['meni]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[deɪ]	,	[baɪ]	[ɪts]	[ˌoʊvər'paʊərɪŋ]
where	**it**	**remained**	**to**	**torment**	**him**	**for**	**many**	**a**	**long**	**day**	**,**	**by**	**its**	**overpowering**
在哪里	它	剩余	到	折磨	他	为了	许多	一个	长的	天	,	经过	它是	压倒性的

[pər'fjuːm]	,
perfume	**,**
香水	,

那股浓烈的香气萦绕在他身边，折磨了他好多天。

[wɪtʃ]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[get]	[rɪd]	[ʌv; əv]	.
which	**nothing**	**could**	**get**	**rid**	**of**	**.**
哪个	没有什么	可以	得到	摆脱	的	.

什么都摆脱不了。

[ðə; ði]	['dɛpjʊtiz]	['hæŋkərtʃɪf]	[wʌz; wəz]	[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
The	**deputy's**	**handkerchief**	**was**	**forthcoming**	**in**	**a**	**moment**	**.**
这	副手们	手帕	曾是	即将推出	在	一个	片刻	.

副手的手帕很快就递了过来。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['pruːd(ə)nt]	[mæn]	[huː]	[nuː]	[wʌt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ɪk'spekt]	,
Like	**a**	**prudent**	**man**	**who**	**knew**	**what**	**he**	**had**	**to**	**expect**	**,**
喜欢	一个	谨慎	男人	WHO	知道	什么	他	有	到	预计	,

就像一个谨慎的人，知道自己会面临什么。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[prə'vaɪdɪd]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sekənd]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]
he	**had**	**provided**	**himself**	**with**	**a**	**second**	**;**	**and**	**when**	**he**	**received**	**it**	**again**
他	有	假如	他自己	和	一个	第二	;	和	什么时候	他	已收到	它	再次

[wel]	['sætʃəreɪtɪd]	,
well	**saturated**	**,**
出色地	饱和	,

他给自己准备了第二个；当他再次收到它时，它已经完全浸透了。

[hiː; hi]	['kwaɪətli]	[drɑːpt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	.
he	**quietly**	**dropped**	**it**	**on**	**the**	**floor**	**.**
他	悄悄	掉落	它	在	这	地面	.

他轻轻地把它扔在了地上。

[æglɝ]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[pleɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[bɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gaːdnz]	,
Aglar	**was**	**at**	**play**	**with**	**his**	**ball**	**in**	**the**	**gardens**	**,**
阿格拉	曾是	在	玩	和	他的	球	在	这	花园	,

阿格拉尔正在花园里玩球。

['tɔːsɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bælkəni]	[θruː]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	['sɪstər]	[ænd; ənd]	[kæθ'lin]
tossing	**it**	**up**	**to**	**the**	**balcony**	**through**	**which**	**his**	**little**	**sisters**	**and**	**Kathleen**
抛掷	它	向上	到	这	阳台	通过	哪个	他的	小的	姐妹	和	凯瑟琳

[wɜːr; wər]	['piːpɪŋ]	,
were	**peeping**	**,**
是	偷窥	,

他把球扔到阳台上，他的妹妹们和凯瑟琳正从那里偷看。

[wen]	-	[ˌriːə'piəd]	.
when	**Rattam**	**reappeared**	**.**
什么时候	-	再次出现	.

拉塔姆再次出现的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ;

He	was	anxious	to	show	the	young	sahibs	the	wild	beasts	in	the	gardens	;
他	曾是	焦虑的	到	展示	这	年轻的	先生们	这	荒野	野兽	在	这	花园	;

[nɑːt]['oʊnli]['ɑːlɪvər] ,

not	only	Oliver	,
不是	仅有的	奥利弗	,

他急于向年轻的绅士们展示花园里的野兽；不仅是奥利弗，

[bʌt; bət] ['hɔːrəs] ['ɔːlsoʊ] .

but	Horace	also	.
但	贺拉斯	还	.

但贺拉斯也是如此。

[ðæt] [ʌn'mænɪdʒəbl] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['klæmər] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl] , [wɪtʃ] [baʊndɪd]

That	unmanageable	young	gentleman	was	clamouring	for	the	ball	,	which	bounded
那	难以控制	年轻的	绅士	曾是	喧闹	为了	这	球	,	哪个	有界

[haɪ] ['oʊvər] - [hed] ;

high	over	Aglar's	head	;
高的	超过	-	头	;

那个难以管教的年轻小伙子吵着要球，球高高地弹过阿格拉尔的头顶；

[soʊ] [ðæt] - [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['θæŋkfəli] [ək'siːd] [tuː; tə][baɪ][ɔːl] ['pɑːrtiz] .

so	that	Rattam's	proposition	was	thankfully	acceded	to	by	all	parties	.
所以	那	-	主张	曾是	谢天谢地	同意	到	经过	全部	各方	.

因此，拉塔姆的提议最终得到了各方的同意。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][dɑːrk][denz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [peɪvd] [flɔːrz] , [wel] [sluːst] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər]

The	boys	visited	the	dark	dens	,	with	their	paved	floors	,	well	sluiced	with	water
这	男孩们	到访	这	黑暗的	巢穴	,	和	他们的	铺砌路面	楼层	,	出色地	冲洗	和	水

[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,

from	the	lake	,
从	这	湖	,

男孩们参观了那些阴暗的洞穴，洞穴地面铺着石板，并用湖水冲洗干净。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] ['baʊərz] [ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ]

which	were	built	at	intervals	in	the	midst	of	myrtle	bowers	and	clustering
哪个	是	建造	在	间隔	在	这	中间	的	桃金娘	鲍尔斯	和	聚类

['roʊziz] ,

roses	,
玫瑰	,

这些建筑间隔地建在桃金娘树荫和簇拥的玫瑰丛中，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fɪrs] [straɪpt] ['taɪgɚz] ,

and	watched	the	fierce	striped	tigers	,
和	观看	这	凶猛的	有条纹的	老虎	,

然后，我观赏了凶猛的条纹虎。

['graʊlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['aɪərn][baːz] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][denz] .

growling	behind	the	strong	iron	bars	which	enclosed	the	front	of	the	dens	.
咆哮	在后面	这	强的	铁	酒吧	哪个	内	这	正面	的	这	巢穴	.

隔着包围着兽穴前部的坚固铁栅栏，传来低沉的咆哮声。

- [druː] ['ɑːlɪvər][ə'saɪd] .

Rattam	drew	Oliver	aside	.
-	画	奥利弗	旁边	.

拉塔姆把奥利弗拉到一边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['mædʒɪk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] ,

"	It	is	a	tale	of	magic	,	"	he	whispered	,	"	in	which	all	our	people	believe	,
"	它	是	一个	故事	的	魔法	,	"	他	低声说道	,	"	在	哪个	全部	我们的	人们	相信	,

“这是一个关于魔法的故事，”他低声说道，“我们所有的人民都相信它。”

[bʌt; bət] [jɔːrz] [duː][nɑːt] .

but	yours	do	not	.
但	你的	做	不是	.

但你的没有。

[jet] [ðə; ði] ['biːbiː] ['dɛzbərə] [mʌst; məst] [pə'zes] [sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] [tʃɑːrmz] .

Yet	the	beebee	Desborough	must	possess	some	powerful	charms	.
然而	这	蜜蜂	德斯伯勒	必须	具有	一些	强大的	魅力	.

然而，蜜蜂德斯伯勒一定拥有某种强大的魅力。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brestpleɪt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [maɪ] ['brʌðər] !

Think	of	the	breastplate	she	gave	my	brother	!
思考	的	这	胸甲	她	给予	我的	兄弟	!

想想她送给我哥哥的胸甲吧!

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['stɪki] ['peɪpər] , [bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] ['vɜːrtʃuː] . "

A	bit	of	sticky	paper	,	but	possessing	such	virtue	.	"
一个	少量	的	黏	纸	,	但	拥有	这样的	美德	.	"

一张不起眼的纸片，却蕴含着如此美德。

" [bɑːʃ] ! " ['mʌtəd] ['ɑːlɪvər] .

"	Bosh	!	"	muttered	Oliver	.
"	博世	!	"	低声说道	奥利弗	.

“糟了！”奥利弗低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plæstər] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	was	a	plaster	,	wasn't	it	?
"	它	曾是	一个	石膏	,	不是	它	?

“那是一块石膏，对吧？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] .

"	and	he	laughed	heartily	.
"	和	他	笑了	衷心地	.

他开怀大笑。

" [ðiːz] [tʃɑːrmz] [ðæt] [aɪ] [wer] , " [kən'tɪnjuːd] - ,

"	These	charms	that	I	wear	,	"	continued	Rattam	,
"	这些	魅力	那	我	穿	,	"	持续	-	,

“我佩戴的这些护身符，”拉塔姆继续说道，“

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['luːps] [ʌv; əv]['taɪgɚz] - [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['tɜːrbən][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [tʃeɪnz] [raʊnd]

touching	the	loops	of	tigers	'	teeth	in	his	turban	and	the	silver	chains	round
接触	这	循环	的	老虎	-	牙齿	在	他的	头巾	和	这	银	链条	圆形的

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

他摸了摸头巾上虎牙环状的装饰和脖子上的银链，

" [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɔːl]['iːv(ə)l] , [ən'les] [aɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['paʊər] [baɪ][sʌm; səm][ækt][ʌv; əv][maɪ]

"	will	keep	me	from	all	evil	,	unless	I	destroy	their	power	by	some	act	of	my
"	将要	保持	我	从	全部	邪恶的	,	除非	我	破坏	他们的	力量	经过	一些	行为	的	我的

[oʊn] . "

own	.	"
自己的	.	"

“除非我通过自己的行动摧毁他们的力量，否则他们将使我远离一切邪恶。”

" [ðen] , " [riˈtɔːtid] ['ɑːlɪvər] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [rɪ'maɪndəz] [tuː; tə][duː] [raɪt] [ænd; ənd] [fɪr]

"	Then	,	"	retorted	Oliver	,	"	I	should	call	them	reminders	to	do	right	and	fear
"	然后	,	"	反驳	奥利弗	,	"	我	应该	称呼	他们	提醒	到	做	正确的	和	害怕

[noʊ]['iːv(ə)l] . "

no	evil	.	"
不	邪恶的	.	"

“那么，”奥利弗反驳道，“我应该称它们为提醒人们行善无惧邪恶的警示。”

" [ɑː] , [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəz][tuː; tə]['aʊərz] ! " [sed] - .

"	Ah	,	you	English	have	such	different	ideas	to	ours	!	"	said	Rattam	.
"	啊	,	你	英语	有	这样的	不同的	想法	到	我们的	!	"	说	-	.

“啊，你们英国人的想法和我们真是大不相同啊！”拉塔姆说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sent][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] — [ə; eɪ] ['hʌntər] [huː]

"	But	I	have	sent	for	an	old	man	from	the	village	—	a	hunter	who
"	但	我	有	发送	为了	一个	老的	男人	从	这	村庄	—	一个	猎人	WHO

[hæz; həz] [rəumd] [ðə; ðɪ] ['fɔrɪsts] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

has	roamed	the	forests	all	his	life	.
有	漫游	这	森林	全部	他的	生活	.

“但我已经派人去村里请了一位老人——一位一生都在森林里游荡的猎人。”

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ðɪ] ['fʊtprɪnt] [ʌv; əv] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðem; ðəm] .

He	knows	the	footprint	of	every	animal	that	lives	in	them	.
他	知道	这	脚印	的	每一个	动物	那	生活	在	他们	.

他知道生活在其中的每一种动物的足迹。

[aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪld][tʃaɪld] [ə'baʊt] ;

I	will	send	him	into	the	jungle	to	see	if	there	is	a	wild	child	about	;
我	将要	发送	他	进入	这	丛林	到	看	如果	那里	是	一个	荒野	孩子	关于	;

我会派他到丛林里去看看有没有野孩子；

[sʌtʃ] [θɪŋz] [duː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hæpən] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [noʊ] .

such	things	do	occasionally	happen	,	as	our	people	know	.
这样的	事物	做	偶尔	发生	,	作为	我们的	人们	知道	.

这种事偶尔会发生，我们的人民都知道。

" - [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [sɪns] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ðɪ][fruːt]

"	Rattam	had	been	working	hard	at	his	English	since	he	brought	the	fruit
"	-	有	到过	在职的	难的	在	他的	英语	自从	他	带来	这	水果

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] ,

and	flowers	to	Mrs	.	Desborough	,
和	花朵	到	太太	.	德斯伯勒	,

自从拉塔姆把水果和鲜花带给德斯伯勒太太后，他就一直在努力学习英语。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][æpt] ['skɑːlər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm] [bʊks] .

and	he	was	an	apt	scholar	;	but	he	learned	it	all	from	books	.
和	他	曾是	一个	易于	学者	;	但	他	学习	它	全部	从	图书	.

他是一位很有天赋的学者；但他所学的一切都来自书本。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][oʊld][mæn] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['gaːdnz] , [ænd; ənd]

As	they	were	speaking	,	a	remarkable	old	man	entered	the	gardens	,	and
作为	他们	是	请讲	,	一个	卓越	老的	男人	进入	这	花园	,	和

[ə'proʊtʃt] - ,

approached	Rattam	,
接近	-	,

他们正说着话，一位引人注目的老人走进了花园，走到拉塔姆面前。

['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

bowing	to	the	ground	.
鞠躬	到	这	地面	.

俯身跪倒在地。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ðɪ] ['fʊtprɪnt] .

THE	FOOTPRINT	.
这	脚印	.

足迹。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! " [sed] - , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['grændli] .

"	There	he	is	!	"	said	Rattam	,	waving	his	hand	grandly	.
"	那里	他	是	!	"	说	-	,	挥手	他的	手	宏伟	.

"他在那里！"拉塔姆说着，夸张地挥了挥手。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wel] .

"	Look	at	him	well	.
"	看	在	他	出色地	.

好好看看他。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [aɪz] ?

Did	you	ever	see	such	eyes	?
做过	你	曾经	看	这样的	眼睛	?

你见过这样的眼睛吗?

[hiː; hi][ɪz]['tærə] [gʊr] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ʃi'kæri,-'kɑː-] , [ɔːr] ['hʌntər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

He	is	Tara	Ghur	,	the	oldest	shikaree	,	or	hunter	,	among	the	hills	,
他	是	塔拉	古尔	,	这	最老	狩猎	,	或者	猎人	,	之中	这	丘陵	,

他是塔拉·古尔，山里最年长的猎人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [wʌt] [fjuː] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wʊd] [der] [tuː; tə][duː] .

and	he	does	what	few	beside	himself	would	dare	to	do	.
和	他	做	什么	很少	旁	他自己	会	敢	到	做	.

他做了除了他自己之外几乎没人敢做的事。

[hiː; hi] [goʊz] [ə'loʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] [deɪz] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

He	goes	alone	into	the	forest	for	days	,	marking	the	tracks	of	the	game	,
他	去	独自的	进入	这	森林	为了	天	,	标记	这	轨道	的	这	游戏	,

他独自一人在森林里待上好几天，标记猎物的踪迹。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːrtiz] .

that	he	may	know	which	way	to	lead	the	hunting	-	parties	.
那	他	可能	知道	哪个	方式	到	带领	这	打猎	-	各方	.

这样他就能知道该带领狩猎队往哪个方向走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [wen] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	was	ready	to	start	when	I	sent	for	him	.
他	曾是	准备好	到	开始	什么时候	我	发送	为了	他	.

我叫他的时候，他已经准备好了。

" ['ɑːlɪvər] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['waɪəri] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

"	Oliver	looked	curiously	at	the	wiry	figure	before	him	,	so	unlike	the	rest	of
"	奥利弗	看起来	奇怪的是	在	这	细长的	数字	前	他	,	所以	与此不同	这	休息	的

[ðə; ði] ['rɑːnəz] ['sɜːrvənt] .

the	Rana's	servants	.
这	rana's	仆人	.

奥利弗好奇地打量着眼前这个瘦削的身影，他与拉纳家的其他仆人截然不同。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪt] [bluː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [glæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [laɪk] ['bɜːrnɪʃt]

His	eyes	were	light	blue	,	with	a	piercing	glance	and	a	flash	like	burnished
他的	眼睛	是	光	蓝色的	,	和	一个	冲孔	瞥一眼	和	一个	闪光	喜欢	抛光

[stiːl] .

steel	.
钢	.

他的眼睛是浅蓝色的，目光锐利，闪着如同抛光钢铁般的光芒。

[hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['weɪstˌklɔːθ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dʌl] ['griːni] [braʊn] , [ðæt] [jet] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə]

His	cap	and	waistcloth	were	a	dull	greeny	brown	,	that	yet	approached	to
他的	帽	和	腰布	是	一个	乏味的	绿色的	棕色的	,	那	然而	接近	到

['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

yellow	in	the	sunlight	.
黄色的	在	这	阳光	.

他的帽子和腰布呈暗绿色，但在阳光下却泛着淡淡的黄色。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [hjuː][æz; əz][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [liːvz] [ɪn][ðə; ði]
it was so exactly the same hue as the parched and dying leaves in the
它 曾是 所以 确切地 这 相同的 色调 作为 这 干渴 和 垂死 树叶 在 这
[draʊt] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] ,
drought of summer ,
干旱 的 夏天 ,

它的颜色和夏季干旱时枯萎凋零的树叶的颜色完全一样。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi]
that when he was creeping among the bushes he could scarcely be
那 什么时候 他 曾是 爬行 之中 这 灌木丛 他 可以 几乎 是
[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
distinguished from them .
杰出的 从 他们 .

当他匍匐在灌木丛中时，几乎与灌木丛融为一体。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [laɪt] [ˌbæmˈbuː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɔːtər] - [pɑːt] [slʌŋ]
He carried a light bamboo over his shoulder , with a small water - pot slung
他 携带 一个 光 竹子 超过 他的 肩膀 , 和 一个 小的 水 - 锅 吊着
[æt; ət][wʌn] [end] ,
at one end ,
在 一 结尾 ,

他肩上扛着一根轻巧的竹竿，竹竿一端挂着一个小水罐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn] [ʌv; əv] [ˈætə] , [ɔːr] [miːl] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and a skin of atta , or meal , at the other .
和 一个 皮肤 的 阿塔 , 或者 一顿饭 , 在 这 其他 .

另一边是一张面粉皮。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
This was all the food he took with him .
这 曾是 全部 这 食物 他 采取 和 他 .

这就是他随身携带的所有食物。

[hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ɪts] [edʒ] ,
His hunting - knife was in his hand , as if he had been trying its edge ,
他的 打猎 - 刀 曾是 在 他的 手 , 作为 如果 他 有 到过 尝试 它是 边缘 ,

他手里拿着猎刀，好像刚才一直在试刀的锋利度。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [ˈloʊɝd] [hɪz; ɪz] [ˈrʌsti] [ˈmætʃˌlɑːk] [tuː; tə][duː] [ˈɑːnər]
but he stuck it in his belt and lowered his rusty matchlock to do honour
但 他 卡住 它 在 他的 腰带 和 降低 他的 生锈的 火绳枪 到 做 荣誉
[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
to the son of his chief .
到 这 儿子 的 他的 首席 .

但他还是把它别在腰带上，放下生锈的火枪，向他酋长的儿子表示敬意。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [truː] [ˈtɑːrtər] [aɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] - ,
" He has the true Tartar eye , " continued Rattam ,
" 他 有 这 真的 鞑靼 眼睛 , " 持续 - ,

“他拥有真正的鞑靼人的眼睛，”拉塔姆继续说道。

" ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [saɪt] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [spek] [ɪn][ðə; ði]

"	gifted	with	a	power	of	sight	that	can	detect	the	smallest	speck	in	the
"	天才	和	一个	力量	的	视线	那	能	探测	这	最小	斑点	在	这

['dɪstəns] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

distance	and	recognize	it	at	once	,
距离	和	认出	它	在	一次	,

“拥有超凡的视力，能够发现远处最小的黑点并立即识别出来。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːr] [haʊ] [kwɪr] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

no	matter	how	far	off	it	is	or	how	queer	it	looks	.
不	事情	如何	远的	离开	它	是	或者	如何	酷儿	它	看起来	.

无论它离我们有多远，或者看起来多么奇怪。

[hiː; hi][ɪz] ['nevər] [di'siːvd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

He	is	never	deceived	,	and	we	have	never	known	him	make	a	mistake	.
他	是	绝不	受骗	,	和	我们	有	绝不	已知	他	制作	一个	错误	.

他从不被欺骗，我们也从未见过他犯错。

[naʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] .

Now	tell	him	what	you	like	.
现在	告诉	他	什么	你	喜欢	.

现在告诉他你喜欢什么。

" ['ɑːlɪvər][dɪd][nɑːt] [trʌst] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [skænt] [stɑːk] [ʌv; əv]['ɪn.daɪ] .

"	Oliver	did	not	trust	much	to	his	own	scant	stock	of	Indi	.
"	奥利弗	做过	不是	相信	很多	到	他的	自己的	稀少	库存	的	印度	.

奥利弗对自己那点可怜的印第矿藏并不十分信任。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	caught	up	the	ball	and	sent	it	bounding	before	him	.
他	捕捉	向上	这	球	和	发送	它	边界	前	他	.

他接住球，然后把球弹向身前。

[ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [set] [ɔːf] ['hɔːrəs] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

This	,	as	he	expected	,	set	off	Horace	running	after	it	,
这	,	作为	他	预期的	,	放	离开	贺拉斯	跑步	后	它	,

正如他所料，这激起了霍勒斯追赶的欲望。

[waɪlst] [æglɚ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['berər] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] " ['goʊ'liː] .

whilst	Aglar	called	out	to	his	bearer	to	pick	up	his	"	golee	.
而	阿格拉	称为	出去	到	他的	持有人	到	挑选	向上	他的	"	戈利	.

阿格拉尔喊着让他的侍从去捡起他的“戈利”。

" [daʊn] ['tʌmbld] ['hɔːrəs] .

"	Down	tumbled	Horace	.
"	向下	翻滚	贺拉斯	.

“霍勒斯摔倒了。”

['ɑːlɪvər] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ʃi'kæri,-'kɑː-] .

Oliver	pulled	him	up	,	and	taking	off	his	hat	,	showed	him	to	the	shikaree	.
奥利弗	拉	他	向上	,	和	采取	离开	他的	帽子	,	显示	他	到	这	狩猎	.

奥利弗把他拉起来，摘下帽子，带他去看狩猎者。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

The	old	man	surveyed	him	curiously	.
这	老的	男人	调查	他	奇怪的是	.

老人好奇地打量着他。

" [tʃaɪld] [laɪk] [ðɪs] ['kærid] [ɔːf][baɪ] - .

"	Child	like	this	carried	off	by	booraba	.
"	孩子	喜欢	这	携带	离开	经过	-	.

“像这样的孩子被布拉巴掳走了。”

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Search for any trace of it .
搜索 为了 任何 痕迹 的 它 .

仔细搜寻它的踪迹。

[rɪ'wɔːrd] [ʃʊr] , " [sed] ['ɑːlɪvər] ,
Reward sure , " said Oliver ,
报酬 当然 , " 说 奥利弗 ,

“肯定会有奖励，”奥利弗说。

['æskɪŋ] - [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [fɪr] [oʊld] ['tærə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
asking Rattam to repeat his words for fear old Tara should not understand .
问 - 到 重复 他的 字 为了 害怕 老的 塔拉 应该 不是 理解 .

拉塔姆怕老塔拉听不懂，便请他重复一遍。

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , ['ædɪŋ] , " [sɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] - [baɪ] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] .
He did so , adding , " Search in the koonds by the ruined temple .
他 做过 所以 , 添加 , " 搜索 在 这 - 经过 这 毁坏 寺庙 .

他照做了，并补充道：“在废弃寺庙附近的库恩德斯寻找。”

" [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [kiːn] [aɪ] ['glitəd] [æz; əz] [hiː; hi] [sə'lɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] .
" The old man's keen eye glittered as he salaamed to the very ground .
" 这 老的 男人的 敏锐的 眼睛 闪闪发光 作为 他 致以问候 到 这 非常 地面 .

“老人目光锐利，行了个礼，然后俯身跪倒在地。”

['ɑːlɪvər] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] ,
Oliver turned round to the fat boy in his silks and satins ,
奥利弗 转向 圆形的 到 这 胖的 男生 在 他的 帛 和 缎子 ,

奥利弗转过身，看向那个穿着丝绸缎子的胖男孩。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['twaɪnɪŋ] , ['sɜːrpənt] -
and shook him warmly by the hand until he made the twining , serpent -
和 摇晃 他 热情地 经过 这 手 直到 他 制成 这 缠绕 , 蛇 -
[ʃeɪpt] ['breɪsləts] ['dʒɪŋgl] .
shaped bracelets jingle .
形状 手镯 铃铛 .

她热情地握住他的手，直到他手腕上缠绕的蛇形手镯发出叮当作响的声音。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃʌmz] ['æftər] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" We are going to be chums after this , " he said .
" 我们 是 去 到 是 朋友们 后 这 , " 他 说 .

“从今以后我们就会成为好朋友了，”他说。

" [tʃʌmz] ! " [rɪ'piːtɪd] - ; " [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" Chums ! " repeated Rattam ; " what are they ? "
" 伙伴们 ! " 重复 - ; " 什么 是 他们 ? "

“伙伴们！”拉塔姆重复道，“他们是什么人？”

" [frendz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , " [ri'tɔːtid] ['ɑːlɪvər] .
" Friends , if you like it better , " retorted Oliver .
" 朋友们 , 如果 你 喜欢 它 更好的 , " 反驳 奥利弗 .

“朋友们，如果你们更喜欢这个名字的话，”奥利弗反驳道。

" [frendz] !
" Friends !
" 朋友们 !

“朋友们！

[ɑː] , [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
ah , that I understand .
啊 , 那 我 理解 .

啊，我明白了。

[ðæt] [ɪz] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃi:ftən] ,

That	is	good	,	"	replied	the	young	chieftain	,
那	是	好的	,	"	回复	这	年轻的	头目	,

“那很好，”年轻的酋长回答道。

['teɪkɪŋ] ['ɑ:lɪvɝz] [hænd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['i:stərn] ['fæʃ(ə)n] .

taking	Oliver's	hand	between	his	own	in	his	Eastern	fashion	.
采取	奥利弗的	手	之间	他的	自己的	在	他的	东	时尚	.

他以东方人特有的方式，将奥利弗的手握在自己的手之间。

['hæpɪli] [fɔ:r; fər] ['ɑ:lɪvər] , [noʊ] ['lɪt(ə)l] [bæg] [ʌv; əv] [mʌsk] [wʌz; wəz] [nɪr] [tu:; tə] [drɑ:p] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .

Happily	for	Oliver	,	no	little	bag	of	musk	was	near	to	drop	into	it	.
快乐地	为了	奥利弗	,	不	小的	包	的	麝香	曾是	靠近	到	降低	进入	它	.

对奥利弗来说幸运的是，附近没有一小袋麝香掉进去。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfju:md] [pæst] [ɔ:l] [ɪn'dʊrəns] [ɔ:l'redi] [baɪ] " [ðæt] ['begər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sent] -

He	was	perfumed	past	all	endurance	already	by	"	that	beggar	with	the	scent	-
他	曾是	香	过去的	全部	耐力	已经	经过	"	那	乞丐	和	这	香味	-

['bɑ:t(ə)l] . "

bottle	.	"
瓶子	.	"

他已经被“那个拿着香水瓶的乞丐”身上的香水味熏得无法忍受了。

" [naʊ] , " [kraɪd] ['ɑ:lɪvər] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	Now	,	"	cried	Oliver	,	"	I	should	like	to	be	off	with	the	old	man	.
"	现在	,	"	哭	奥利弗	,	"	我	应该	喜欢	到	是	离开	和	这	老的	男人	.

“现在，”奥利弗喊道，“我真想和老头子一起离开。”

[aɪm] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ten] - [maɪl] [wɔ:k] ['eni] [deɪ] .

I'm	good	for	a	ten	-	mile	walk	any	day	.
我是	好的	为了	一个	十	-	英里	走	任何	天	.

我每天都能轻松走完十英里。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] ?

What	say	you	?
什么	说	你	?

你觉得呢?

[kʊd; kəd] [wi:; wi] [bi:; bi] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['stɑ:rts] ?

Could	we	be	back	again	before	my	uncle	starts	?
可以	我们	是	后退	再次	前	我的	叔叔	开始	?

在我叔叔开始工作之前，我们能再回来吗?

" - [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	Rattam	drew	himself	up	with	dignity	.
"	-	画	他自己	向上	和	尊严	.

拉塔姆挺直了身子，神态自若。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli] [bɪ'kʌm] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [wɔ:k] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	It	would	hardly	become	me	to	walk	,	"	he	said	with	emphasis	.
"	它	会	几乎	变得	我	到	走	,	"	他	说	和	强调	.

“我走路实在有失身份，”他强调说。

['ɑ:lɪvɝz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʃrʌg] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['ɔ:diəns] .

Oliver's	impatient	shrug	was	cut	short	by	a	summons	to	the	hall	of	audience	.
奥利弗的	不耐烦	耸肩	曾是	切	短的	经过	一个	传票	到	这	大厅	的	观众	.

奥利弗不耐烦地耸了耸肩，随即被召到观众席。

[ðə; ði] ['depjuti] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

The	deputy	was	going	.
这	副	曾是	去	.

副手要走了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [tɜːrn][tuː; tə] [saɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['wɪri] [ʌv; əv] [ˈpəːtʃiŋ] [ɑːn]

It	was	Rattam's	turn	to	sigh	,	for	he	was	as	weary	of	perching	on
它	曾是	-	转动	到	叹	,	为了	他	曾是	作为	厌倦	的	栖息	在

[ə; eɪ] - ,

a	chaukee	,
一个	-	,

轮到拉塔姆叹气了，因为他同样厌倦了栖息在矮胖的树上。

[ɔːr] [tʃer] , [æz; əz]['ɑːlɪvər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [sent] - ['bɑːt(ə)l] .

or	chair	,	as	Oliver	was	of	the	scent	-	bottle	.
或者	椅子	,	作为	奥利弗	曾是	的	这	香味	-	瓶子	.

或者椅子，就像奥利弗对待香水瓶那样。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [wʌn] [leg] [ˌʌn'siːn] [baɪ][hɪz; ɪz]['tuːtər] .

He	managed	to	draw	up	one	leg	unseen	by	his	tutor	.
他	管理	到	画	向上	一	腿	看不见	经过	他的	导师	.

他设法在导师没注意的情况下抬起了一条腿。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['fæbjələs] ['paʊɝz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

Mrs	.	Desborough	was	amused	to	discover	the	fabulous	powers	attributed	to
太太	.	德斯伯勒	曾是	觉得好笑	到	发现	这	太棒了	权力	归因于	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

德斯伯勒夫人发现人们把她赋予了神奇的力量，感到十分有趣。

[ænd; ənd] [suːðd] [ðə; ði] - [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [baɪ] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][æz; əz] [ðeɪ]

and	soothed	the	Ranee's	disappointment	by	sketching	the	three	little	girls	as	they
和	舒缓	这	-	失望	经过	素描	这	三	小的	女孩们	作为	他们

[stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [kæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fretwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]

stood	together	in	the	flickering	light	and	shade	cast	from	the	fretwork	of	the
站立	一起	在	这	闪烁	光	和	阴影	投掷	从	这	格子	的	这

['bælkəni] .

balcony	.
阳台	.

他为站在阳台镂空雕花投下的光影摇曳中的三个小女孩画了素描，以此抚慰王后的失望。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][wɜːrd] [pæst] [raʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

But	now	the	word	passed	round	that	the	sahib	was	going	.
但	现在	这	单词	通过了	圆形的	那	这	萨希布	曾是	去	.

但现在消息已经传开了，老爷要走了。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][faɪv] [ʃɔːl] ['bʌndlz] .

A	breath	of	life	entered	into	the	five	shawl	bundles	.
一个	气息	的	生活	进入	进入	这	五	披肩	捆绑	.

五捆披肩仿佛被赋予了生命。

- ['ʌðər] [fʊt] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Rattam's	other	foot	found	its	way	to	the	floor	.
-	其他	脚	成立	它是	方式	到	这	地面	.

拉塔姆的另一只脚也落到了地上。

[ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði] [tuː] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [riθs] .

In	walked	the	two	stout	gentlemen	in	white	with	a	tray	of	wreaths	.
在	步行	这	二	肥硕	先生们	在	白色的	和	一个	托盘	的	花圈	.

两位身材魁梧、身穿白衣的绅士端着一盘花圈走了进来。

['ɑːlɪvər] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] [sent] - ['bɑːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [flaɪt] .

Oliver	espied	the	scent	-	bottle	in	the	back	-	ground	,	and	thought	about	flight	.
奥利弗	窥视	这	香味	-	瓶子	在	这	后退	-	地面	,	和	想法	关于	航班	.

奥利弗瞥见了背景中的香水瓶，便想到了逃跑。

[ðə; ði]['rænə] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['splendɪd] [riːθ] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ['dʒesəmɪn] ,

The	Rana	took	up	a	splendid	wreath	of	weeping	jessamine	,
这	拉纳	采取	向上	一个	灿烂	花圈	的	哭泣	茉莉花	,

拉纳拿起一束绚丽的垂枝茉莉花环，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [pjʊr] [waɪt] ['blɔsəmz] ['treɪlɪŋ] ['luːsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'spred] [ɑːrm] ,

with	its	pure	white	blossoms	trailing	loosely	over	his	outspread	arm	,
和	它是	纯的	白色的	花朵	尾随	松散地	超过	他的	扩张	手臂	,

纯白的花朵随意地垂落在他张开的手臂上，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɑːləmli] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɛpjʊtiz] [hed] .

and	dropped	it	solemnly	over	the	deputy's	head	.
和	掉落	它	庄严地	超过	这	副手们	头	.

然后郑重其事地把它扔到副警长的头上。

[hiː; hi] , [pʊr] [mæn] , [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]['grævəti] , [ænd; ənd][hæf]

He	,	poor	man	,	was	doing	his	utmost	to	preserve	his	gravity	,	and	half
他	,	贫穷的	男人	,	曾是	正在做	他的	极致	到	保存	他的	重力	,	和	一半

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

他，可怜的人，竭尽全力保持庄重，却只成功了一半。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - ['ʌtərli] [feɪld] [wen] [ə; eɪ][suː'pɜːrb]['sɜːrklət][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd]

But	Mr	.	Desborough's	utterly	failed	when	a	superb	circlet	of	white	and
但	先生	.	-	完全地	失败的	什么时候	一个	高超	圆环	的	白色的	和

['ɔrɪndʒ] [ˌɪmɔː'tel] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

orange	immortelles	found	its	way	to	his	neck	.
橙子	永生花	成立	它是	方式	到	他的	脖子	.

但当一圈美丽的白色和橙色永生花缠绕在他的脖子上时，德斯伯勒先生彻底失败了。

[hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] ,

He	took	refuge	in	a	fit	of	coughing	,
他	采取	避难所	在	一个	合身	的	咳嗽	,

他躲进一阵剧烈的咳嗽中。

[wɪtʃ] [ə'proʊtʃt] [ˌstrænŋgju'leɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['hɔrəsəz] [feɪs] .

which	approached	strangulation	when	he	caught	sight	of	Horace's	face	.
哪个	接近	勒死	什么时候	他	捕捉	视线	的	贺拉斯的	脸	.

当他看到霍勒斯的脸时，他几乎窒息而死。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ]

The	little	fellow	was	just	brought	in	from	the	gardens	,	and	stared	with
这	小的	同伴	曾是	只是	带来	在	从	这	花园	,	和	凝视	和

[waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] ,

wide	-	open	eyes	,
宽的	-	打开	眼睛	,

这个小家伙刚从花园里被带进来，睁大了眼睛盯着我们看。

['lɪtərəli] [strʌk] [dʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [əb'sɜːrd] [ə'pɪrəns] .

literally	struck	dumb	by	his	father's	absurd	appearance	.
字面上地	击	哑的	经过	他的	父亲的	荒诞	外貌	.

他被父亲荒诞的外表彻底惊呆了，说不出话来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv][baɪ][ðə; ði][wɔːl] ['greɪvli] [left][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['rɑːnəz]

For	the	five	by	the	wall	gravely	left	their	chairs	and	followed	the	Rana's
为了	这	五	经过	这	墙	严重地	左边	他们的	椅子	和	随后	这	rana's

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

墙边的五个人神情肃穆地离开椅子，效仿拉纳的做法。

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . - [ʃɜ:rt] [frʌnt] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]

until	Mr	.	Desborough's	shirt	front	was	lost	to	sight	beneath	the	multitude	of
直到	先生	.	-	衬衫	正面	曾是	丢失的	到	视线	下面	这	民众	的

['gɑ:ləndz] .

garlands	.
花环	.

直到德斯伯勒先生的衬衫前襟被众多的花环完全遮盖住。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:mpəs] ['pi:ɑ:n] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] .

The	band	was	gathering	in	the	porch	,	and	the	pompous	peons	were	waiting	.
这	乐队	曾是	采集	在	这	门廊	,	和	这	傲慢	农奴	是	等待	.

乐队在门廊里集合，那些自命不凡的农夫们正在等候。

" [gʊd] - [naɪt] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] ['depjuti] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [ɔ:l] [raʊnd] .

"	Good	-	night	,	gentlemen	,	"	said	the	deputy	,	shaking	hands	all	round	.
"	好的	-	夜晚	,	先生们	,	"	说	这	副	,	摇晃	双手	全部	圆形的	.

“晚安，先生们，”副手说着，与众人握手。

" [baɪ][jʊr; jər] ['ɑ:nɚ-z] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] , [meɪ] [jʊr; jər] [sleɪvz] [bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd] [ɪn] [helθ] , " [rɪ'plaɪd]

"	By	your	honour's	condescension	,	may	your	slaves	be	reserved	in	health	,	"	replied
"	经过	你的	荣誉的	居高临下	,	可能	你的	奴隶	是	预订的	在	健康	,	"	回复

[ðə; ði] [faɪv] ,

the	five	,
这	五	,

“承蒙阁下恩准，愿您的奴隶们身体健康，”五人答道。

[sə'lɑ:mɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [steps]

salaaming	to	the	ground	,	and	they	followed	him	to	the	top	of	the	steps
致以问候	到	这	地面	,	和	他们	随后	他	到	这	顶部	的	这	步骤

,

,
,

他们向他行礼，然后跟着他走到台阶顶端。

[wer] [ðə; ði]['rænə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

where	the	Rana	was	standing	.
在哪里	这	拉纳	曾是	常设	.

拉纳当时就站在那里。

[ðə; ði] [tɑ:mtəmz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] [strʌk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bler] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz]

The	tomtoms	and	trumpets	struck	up	with	a	sudden	blare	as	the	horses
这	汤姆汤姆	和	小号	击	向上	和	一个	突然	喧嚣	作为	这	马匹

[wɜ:r; wər][led] ['fɔ:rwərd] .

were	led	forward	.
是	引领	向前	.

马匹被牵着向前走时，鼓声和号角声突然响起。

['ɑ:lɪvər] [skwi:zd] - [hænd][æz; əz][hi:; hi] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz][læst] ['kwestʃən] , " [wen] [wɪl] [ðə; ði]

Oliver	squeezed	Rattam's	hand	as	he	whispered	his	last	question	,	"	When	will	the
奥利弗	挤压	-	手	作为	他	低声说道	他的	最后的	问题	,	"	什么时候	将要	这

[ʃi'kæri,-'kɑ:-][get] [bæk] ? "

shikaree	get	back	?	"
狩猎	得到	后退	?	"

奥利弗紧紧握住拉塔姆的手，低声问道：“狩猎者什么时候回来？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] , " ['ænsər] - ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] .

"	I	shall	send	him	to	you	,	"	answered	Rattam	;	and	they	parted	.
"	我	将	发送	他	到	你	,	"	回答	-	;	和	他们	分手了	.

“我会派他去见你，”拉塔姆回答道；然后他们就分开了。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðer; ðər] ['dændiz] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

Mrs	**.**	**Desborough**	**and**	**the**	**children**	**were**	**already**	**in**	**their**	**dandies**	**,**	**crossing**	**the**
太太	.	德斯伯勒	和	这	孩子们	是	已经	在	他们的	花花公子	,	过境	这

[brɪdʒ] ,

bridge	**,**
桥	,

德斯伯勒太太和孩子们已经穿戴整齐，正走过桥。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['kæntəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [hɪl] ['briːzɪz] .

as	**the**	**horses**	**cantered**	**out**	**of**	**the**	**castle**	**gate**	**sniffing**	**the**	**cool**	**hill**	**breezes**	**.**
作为	这	马匹	慢跑	出去	的	这	城堡	门	嗅闻	这	凉爽的	爬坡道	微风	.

马儿轻快地跑出城堡大门，嗅着凉爽的山间微风。

" [ɪn] ['pɪti] , [friː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] , [bɔɪ] , " [said] [ðə; ði] ['depjuti] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	**In**	**pity**	**,**	**free**	**me**	**from**	**this**	**rubbish**	**,**	**boy**	**,**	**"**	**sighed**	**the**	**deputy**	**,**	**turning**	**to**	**his**
"	在	遗憾	,	自由的	我	从	这	垃圾	,	男生	,	"	叹了口气	这	副	,	转弯	到	他的

['nefjuː] ;

nephew	**;**
侄子	;

“可怜的孩子，把我从这些垃圾里解救出来吧，”副手叹了口气，转向他的侄子；

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ten] ['kuːlɪz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

when	**he**	**beheld**	**ten**	**coolies**	**running**	**behind**	**them**	**,**
什么时候	他	观看	十	苦力	跑步	在后面	他们	,

当他看到十个苦力跟在他们身后时，

['kæriɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['dʒɑːrz][ʌv; əv] [swiːt'miːts] [slʌŋ] [ə'pɑːn] [bæm'buːz] — [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft]

carrying	**between**	**them**	**jars**	**of**	**sweetmeats**	**slung**	**upon**	**bamboos**	**—**	**a**	**parting**	**gift**
携带	之间	他们	罐子	的	甜食	吊着	之上	竹子	—	一个	离别	礼物

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rænə] .

from	**the**	**Rana**	**.**
从	这	拉纳	.

他们用竹竿挑着装满甜点的罐子——这是拉纳人临别赠予的礼物。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['ɑːlɪvər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	**Uncle**	**,**	**"**	**said**	**Oliver**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**"**	**I**	**have**	**something**	**to**	**tell**	**you**	**.**
"	叔叔	,	"	说	奥利弗	在	一个	低的	嗓音	,	"	我	有	某物	到	告诉	你	.

“叔叔，”奥利弗低声说，“我有件事要告诉您。”

" [waɪlst] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] ['ʃʌntɪd] [riːθ] ['æftər] [riːθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [læp] ,

"	**Whilst**	**Mr**	**.**	**Desborough**	**shunted**	**wreath**	**after**	**wreath**	**into**	**his**	**wife's**	**lap**	**,**
"	而	先生	.	德斯伯勒	分流	花圈	后	花圈	进入	他的	妻子的	膝	,

“当德斯伯勒先生将一个又一个花圈放到他妻子的腿上时，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] ['æftər] [iːtʃ] [sə'rendər] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

shaking	**himself**	**after**	**each**	**surrender**	**like**	**a**	**dog**	**emerging**	**from**	**the**	**water**	**,**
摇晃	他自己	后	每个	投降	喜欢	一个	狗	新兴	从	这	水	,

每次投降后，他都会像狗从水中出来一样抖动身体。

['ɑːlɪvər][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][ðə; ði][ʃi'kæri,-'kɑː-] .

Oliver	**was**	**explaining**	**to**	**his**	**uncle**	**about**	**Rattam**	**and**	**the**	**shikaree**	**.**
奥利弗	曾是	解释	到	他的	叔叔	关于	-	和	这	狩猎	.

奥利弗正在向他的叔叔解释拉塔姆和狩猎的事情。

['hɔːrəs] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [kæθ'liːnz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blɪŋkɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]

Horace	**was**	**fast**	**asleep**	**,**	**and**	**Kathleen's**	**eyes**	**were**	**blinking**	**,**	**when**	**they**	**reached**
贺拉斯	曾是	快速地	睡着了	,	和	凯瑟琳的	眼睛	是	眨眼	,	什么时候	他们	达到

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

the	**bungalow**	**.**
这	平房	.

当他们到达平房时，霍勒斯已经睡着了，而凯瑟琳的眼睛还在眨动。

" [tʃɪr] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ! " ['wɪspəd] ['ɑːlɪvər] , [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] ; "
" Cheer up , little woman ! " whispered Oliver , as he bade her good - night ; "
" 欢呼 向上 , 小的 女士 ! " 低声说道 奥利弗 , 作为 他 巴德 她 好的 - 夜晚 ; "
['mæstər] ['grævəti] ,
Master Gravity ,
掌握 重力 ,

“振作起来，小姑娘！”奥利弗轻声说道，一边向她道晚安；“重力先生，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sæfrən] ['sætn] , [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [hæv; həv] ['riːəli] [siːn] . "
in his saffron satin , is going to find out what his fellows have really seen . "
在 他的 藏红花 缎 , 是 去 到 寻找 出去 什么 他的 伙伴们 有 真的 已见 . "

他身穿藏红花色的缎子长袍，即将亲眼看看他的同伴们究竟看到了什么。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][bɜːrd] !
" You shall have my bird !
" 你 将 有 我的 鸟 !

“你将得到我的鸟！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɜːr; hər] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .
" she exclaimed in her rush of gratitude .
" 她 惊呼 在 她 匆忙 的 感激 .

她激动地惊呼道。

" ['nɑːnsens] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [guːs] !
" Nonsense , you silly little goose !
" 废话 , 你 愚蠢的 小的 鹅 !

“胡说，你这只傻鹅！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kiːpseɪk] .
You must not give away a keepsake .
你 必须 不是 给 离开 一个 纪念品 .

你不应该把纪念品送人。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðoʊz] ['dʌski] ['begərz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ?
Do you think I am like those dusky beggars on the hill ?
做 你 思考 我 是 喜欢 那些 昏暗 乞丐 在 这 爬坡道 ?

你觉得我像山上那些皮肤黝黑的乞丐吗?

[maɪ][hændz][ɑːr; ər] ['empti] [ɪ'nʌf] , ['redi] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
My hands are empty enough , ready for work , and I mean to keep them
我的 双手 是 空的 足够的 , 准备好 为了 工作 , 和 我 意思是 到 保持 他们
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

我的双手空着，随时可以工作，而且我打算一直保持这种状态。

" [riˈtɔːtid] ['ɑːlɪvər] , ['stretʃɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ]
" retorted Oliver , stretching them out with intense satisfaction to prove the truth
" 反驳 奥利弗 , 伸展 他们 出去 和 激烈的 满意 到 证明 这 真相
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
of his words .
的 他的 字 .

“奥利弗反驳道，他非常满意地伸展双腿，以证明自己所言不虚。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [fɔːr; fər][baɪ] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn] [ruːt]
He did not see her again , for by daybreak the Desboroughs were all en route
他 做过 不是 看 她 再次 , 为了 经过 拂晓 这 德斯伯勒 是 全部英文 路线
[fɔːr; fər] [hoʊm] ,
for home ,
为了 家 ,

他再也没见过她，因为天亮时分，德斯伯勒一家都已启程回家了。

[swiːt] [hoʊm] .
sweet **home** **.**
甜的 家 .

温馨的家。

[haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meni] - ['geɪbld] [ruːf] [wʌns] [mɔːr] ,
How **happy** **the** **children** **were** **to** **see** **the** **many** **-** **gabled** **roof** **once** **more** **,**
如何 快乐的 这 孩子们 是 到 看 这 许多 - 山墙 屋顶 一次 更多的 ,

孩子们再次看到那座多坡屋顶时是多么高兴啊!

[ɪm'baʊərd] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
embowered **as** **usual** **in** **an** **ever** **-** **increasing** **mass** **of** **foliage** **and** **flowers** **,**
弓形 作为 通常 在 一个 曾经 - 增加 大量的 的 叶子 和 花朵 ,

像往常一样，它被越来越茂盛的枝叶和花朵所环绕。

[ænd; ənd] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [laɪf][ɪn] ['evri] ['kɔːrnər] !
and **replete** **with** **joyous** **life** **in** **every** **corner** **!**
和 充足的 和 欢乐 生活 在 每一个 角落 !

处处充满欢乐的生活气息!

[ðə; ði] [aʊl] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl] ,
The **owl** **still** **sat** **in** **the** **entrance** **of** **his** **hole** **,**
这 猫头鹰 仍然 卫星 在 这 入口 的 他的 洞 ,

猫头鹰仍然栖息在洞穴入口处。

['blɪŋkɪŋ] [bə'nevələntli] [æt; ət] [kæθ'lin] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][fɜːrst][rʌn] [raʊnd]
blinking **benevolently** **at** **Kathleen** **and** **Horace** **as** **they** **took** **their** **first** **run** **round**
眨眼 仁慈地 在 凯瑟琳 和 贺拉斯 作为 他们 采取 他们的 第一的 跑步 圆形的
[ðə; ði][waɪd] ,
the **wide** **,**
这 宽的 ,

当凯瑟琳和霍勒斯第一次绕着宽阔的跑道跑步时，他慈祥地眨了眨眼。

[kuːl] [və'rændə][hænd][ɪn][hænd] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][oʊld][pets][wɜːr; wər] [seɪf] .
cool **veranda** **hand** **in** **hand** **,** **just** **to** **see** **if** **all** **the** **old** **pets** **were** **safe** **.**
凉爽的 阳台 手 在 手 , 只是 到 看 如果全部 这 老的 宠物 是 安全的 .

手牵手在凉爽的阳台上散步，只是为了看看所有的老宠物是否都安全。

[kaɪts] [ænd; ənd]['huːpuːˌhuːpoʊ][ænd; ənd] [bluː] [dʒeɪz][wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [krəʊkɪŋ] [tuː; tə]
Kites **and** **hoopoes** **and** **blue** **jays** **were** **screaming** **and** **croaking** **to**
风筝 和 戴胜 和 蓝色的 蓝鸟 是 尖叫 和 呱呱叫 到
[ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] .
their **hearts** **'** **content** **.**
他们的 心 - 内容 .

风筝、戴胜和蓝鸟尽情地鸣叫和呱呱叫着。

[ðə; ði] ['aɪə] [kɔːld] [kæθ'lin] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [bɪ'liː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,
The **ayah** **called** **Kathleen** **to** **look** **at** **her** **billee** **,** **as** **she** **called** **the** **kitten** **,**
这 亚亚 称为 凯瑟琳 到 看 在 她 比利 , 作为 她 称为 这 小猫 ,

保姆叫凯瑟琳去看她的小猫咪，就像她叫小猫咪一样。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ɪ'mensli] [ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] .
which **had** **grown** **immensely** **in** **their** **absence** **.**
哪个 有 生长 非常 在 他们的 缺席 .

在他们不在的这段时间里，它已经发展壮大了很多。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] ['hɔːrəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] - , [ɔːr]['skwɜːrəl] ,
Then **she** **lifted** **up** **Horace** **to** **watch** **the** **gitchree** **,** **or** **squirrel** **,**
然后 她 抬起 向上 贺拉斯 到 手表 这 - , 或者 松鼠 ,

然后她抱起霍勒斯去看松鼠。

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [triːz] ,

leaping	from	bough	to	bough	among	the	garden	trees	,
跳跃	从	买	到	买	之中	这	花园	树木	,

在花园树木间从一根树枝跳到另一根树枝，

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːr] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] .

and	to	listen	to	the	cooing	of	the	jangalee	,	or	wood	-	pigeon	.
和	到	听	到	这	咕咕	的	这	-	,	或者	木头	-	鸽子	.

还可以聆听斑鸠（或称木鸽）的咕咕声。

[ðə; ði][dɑːrk]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪsti] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɔːrnərz] ,

The	dark	faces	of	the	gardener	and	the	bhisti	appeared	at	unexpected	corners	,
这	黑暗的	面孔	的	这	园丁	和	这	比斯蒂	出现	在	意外	角落	,

园丁和祭司的黑脸突然出现在意想不到的角落里。

[wɪð; wɪθ] [nuː] ['treʒərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːbiː] .

with	new	treasures	they	had	been	saving	for	the	little	beebee	.
和	新的	宝藏	他们	有	到过	保存	为了	这	小的	蜜蜂	.

他们用自己一直攒着的宝贝给小蜜蜂买了新的礼物。

[wʌn] [hæd; həd] [teimd] [ə; eɪ] - , [ə; eɪ][kæt] - [laɪk] ['kriːtʃər] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ,

One	had	tamed	a	moongus	,	a	cat	-	like	creature	as	big	as	a	greyhound	,
一	有	驯服	一个	-	,	一个	猫	-	喜欢	生物	作为	大的	作为	一个	灵缇犬	,

其中一人驯服了一只月猫，那是一种体型和灵缇犬一样大的猫科动物。

[ænd; ənd] ['eksələnt] [fɔːr; fər][ræts][ænd; ənd][maɪs] ,

and	excellent	for	rats	and	mice	,
和	出色的	为了	老鼠	和	小鼠	,

对大鼠和小鼠来说也非常好，

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [gʊd] [fɔːr; fər] ['kɒkrəʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] ['ɪnsekt] [pest] [wɪtʃ] [laɪf][ɪn]

and	equally	good	for	cockroaches	and	many	another	insect	pest	which	life	in
和	同样地	好的	为了	蟑螂	和	许多	其他	昆虫	害虫	哪个	生活	在

['ɪndiə] [noʊz] ['oʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

India	knows	only	too	much	about	.
印度	知道	仅有的	也	很多	关于	.

对蟑螂和印度人对许多其他害虫都非常了解的害虫也同样有效。

[ɪts] [sɔːft] [greɪ] [koʊt][ænd; ənd] ['ɑːrtʃɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [ə'mjuːzɪŋ] [weɪz] ,

Its	soft	gray	coat	and	arching	back	,	and	all	its	amusing	ways	,
它是	柔软的	灰色的	外套	和	拱形	后退	,	和	全部	它是	有趣	方式	,

它柔软的灰色皮毛和拱起的背脊，以及它所有滑稽的举动，

[wʌn] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm] ['mæmə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , ['snɪfɪŋ] [æt; ət] ['evri] [nuː]

won	a	smile	from	mamma	as	it	ran	about	the	house	,	sniffing	at	every	new
韩元	一个	微笑	从	妈妈	作为	它	跑	关于	这	房子	,	嗅闻	在	每一个	新的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

它跑来跑去，对着每一个新奇的东西嗅来嗅去，逗得妈妈哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [hoʊl][ænd; ənd]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	examining	every	hole	and	corner	with	the	greatest	curiosity	.
和	检查	每一个	洞	和	角落	和	这	最	好奇心	.

并以极大的好奇心仔细检查每一个孔洞和角落。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔː] ,

Finally	,	it	set	to	work	with	teeth	and	claw	,
最后	,	它	放	到	工作	和	牙齿	和	爪	,

最后，它开始用牙齿和爪子攻击。

[ænd; ənd] [dʌg] [ɪt'self] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] [rɪ'triːt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] - [step] ,

and	dug	itself	a	subterranean	retreat	by	the	door	-	step	,
和	挖	本身	一个	地下	撤退	经过	这	门	-	步	,

并在家门口挖了一个地下藏身处。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [mʌntʃ] [ɪts] ['dɪnər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ɪts] ['meni] ['neɪbərz]

where	it	could	munch	its	dinner	undisturbed	by	the	liberties	of	its	many	neighbours
在哪里	它	可以	咀嚼	它是	晚餐	未受干扰	经过	这	自由	的	它是	许多	邻居

.

:

.

在那里，它可以不受众多邻居的干扰，安心享用晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kliːn] , ['mæmə] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	so	clean	,	mamma	had	not	a	word	to	say	against	it	.
它	曾是	所以	干净的	,	妈妈	有	不是	一个	单词	到	说	反对	它	.

它太干净了，妈妈都挑不出任何毛病。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd] [kæθ'liːnz] ['mainə] , [huː] [wʌz; wəz] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][keɪdʒ]

So	with	that	and	Kathleen's	mina	,	who	was	trusted	to	leave	his	cage
所以	和	那	和	凯瑟琳的	米娜	,	WHO	曾是	可信	到	离开	他的	笼

[wen'evər] [hiː; hi] [laɪkt] ,

whenever	he	liked	,
每当	他	喜欢	,

所以，再加上凯瑟琳的米娜，它被信任可以随时离开笼子，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [hoʊm]

the	children	had	plenty	of	amusement	,	and	the	first	few	days	at	home
这	孩子们	有	很多	的	娱乐	,	和	这	第一的	很少	天	在	家

[sped] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

sped	rapidly	away	.
加速	快速	离开	.

孩子们玩得很开心，回家的头几天很快就过去了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɔːk] , [kæθ'lin] [wɪð; wɪθ] ['seɪlər]

One	evening	,	when	they	were	returning	from	their	walk	,	Kathleen	with	Sailor
一	晚上	,	什么时候	他们	是	返回	从	他们的	走	,	凯瑟琳	和	水手

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

by	her	side	,
经过	她	边	,

一天晚上，他们散步回来时，凯瑟琳身边跟着赛勒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kuːli] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] ['oʊvər][ðem; ðəm][bəuθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [heild] [baɪ]

and	a	coolie	holding	an	umbrella	over	them	both	,	they	were	hailed	by
和	一个	苦力	保持	一个	伞	超过	他们	两个都	,	他们	是	赞誉	经过

['ɑːlɪvər] ,

Oliver	,
奥利弗	,

一个苦力为他们俩撑着伞，奥利弗向他们打招呼。

[huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] - ([ə; eɪ] ['hʊdɪd] [gɪg] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['ɑːksn]) [tuː; tə]

who	was	driving	in	his	uncle's	boondee	(	a	hooded	gig	drawn	by	two	oxen	)	to
WHO	曾是	驾驶	在	他的	叔叔的	-	(	一个	连帽的	演出	绘制	经过	二	牛	)	到

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndɪgoʊ]['fækt(ə)ri] .

the	gates	of	the	indigo	factory	.
这	大门	的	这	靛青	工厂	.

他当时正驾驶着他叔叔的篷车（一种由两头牛拉着的带篷篷车）前往靛蓝工厂的大门。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [kɑːrts] , [kriːkɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [loʊd] [ʌv; əv] ['ɪndɪgoʊ] [pʌlp] , [wɜːr; wər]

A	long	train	of	native	carts	,	creaking	under	their	load	of	indigo	pulp	,	were
一个	长的	火车	的	本国的	购物车	,	嘎吱作响	在下面	他们的	加载	的	靛青	纸浆	,	是

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['entər] .

waiting	to	enter	.
等待	到	进入	.

一长串当地马车，满载着靛蓝纸浆，吱吱作响地停在那里，等着进来。

[wʌn] - , [ɔːr]['kɑːrtər] ,

One	ghareewan	,	or	carter	,
一	-	,	或者	卡特	,

一个 ghareewan，或者搬运工，

[hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ] [sʌm; səm] ['hʌntərz] [ɪn]

had	brought	a	rumour	that	a	fair	child	had	been	seen	by	some	hunters	in
有	带来	一个	谣言	那	一个	公平的	孩子	有	到过	已见	经过	一些	猎人	在

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	jungle	.
这	丛林	.

曾有传言说，一些猎人在丛林里看到了一个肤色白皙的孩子。

[ðə; ði] [teɪl] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [lɪp] [tuː; tə] [lɪp] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [riːtʃt] ['mɪstər] .

The	tale	had	passed	from	lip	to	lip	,	until	it	had	reached	Mr	.
这	故事	有	通过了	从	唇	到	唇	,	直到	它	有	达到	先生	.

['dɛzbərə] ,

Desborough	,
德斯伯勒	,

这个故事就这样口口相传，最终传到了德斯伯勒先生那里。

[huː] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [flɔːr] [ɪn] [ʌn'woʊntɪd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

who	was	pacing	his	office	floor	in	unwonted	agitation	.
WHO	曾是	踱步	他的	办公室	地面	在	不寻常的	搅动	.

他异常焦躁地在办公室里踱来踱去。

['ɑːlɪvər] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [pres] [wɪð; wɪθ]

Oliver	sprang	out	of	the	chaise	and	made	his	way	through	the	press	with
奥利弗	弹簧	出去	的	这	躺椅	和	制成	他的	方式	通过	这	按	和

[moʊst][ʌn'juːʒuəl]['enərdʒi][fɔːr; fər]['ɪndiə] .

most	unusual	energy	for	India	.
最多	异常	活力	为了	印度	.

奥利弗从长椅上跳下来，以在印度极为罕见的活力穿过媒体记者。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [strɔː] - [θætʃt] [ʃedz] , [pæst] [ðə; ði] [greɪt] ['krʌʃɪŋ] - [mɪl]

He	entered	the	labyrinth	of	straw	-	thatched	sheds	,	passed	the	great	crushing	-	mill
他	进入	这	迷宫	的	稻草	-	茅草屋顶	棚屋	,	通过了	这	伟大的	压碎	-	磨

,

,
,

他走进了茅草屋顶的迷宫般的棚屋，经过了巨大的碾磨厂，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [hæf] - [drest] [men] [wɜːr; wər] [tredɪŋ] ,

which	a	party	of	half	-	dressed	men	were	treading	,
哪个	一个	派对	的	一半	-	穿着	男人	是	踩踏	,

一群衣衫不整的男人正踩着地面走来走去。

[ænd; ənd] [gɑːt] [splæʃt] [baɪ] [ðə; ði] [dɑːrk] - [bluː] [striːm] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	got	splashed	by	the	dark	-	blue	stream	issuing	from	it	.
和	得到	溅起	经过	这	黑暗的	-	蓝色的	溪流	发行	从	它	.

然后被从那里喷出的深蓝色水流溅了一身。

['nevər] [maɪnd] ; [ɑːn][hiː; hi] [prest] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] .

Never	mind	;	on	he	pressed	,	inquiring	for	the	sahib	.
绝不	头脑	;	在	他	按下	,	查询	为了	这	萨希布	.

没关系；他继续追问，寻找老爷。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['defnd] [baɪ][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [frʌm; frəm]

He	was	almost	deafened	by	the	hissing	and	sputtering	of	the	steam	from
他	曾是	几乎	耳聋	经过	这	嘶嘶声	和	溅射	的	这	蒸汽	从

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['bɔɪlɪŋ] [væt] ,

the	huge	boiling	vat	,
这	巨大的	沸腾	增值税	,

巨大的沸腾大桶冒出的蒸汽发出嘶嘶声和噼啪声，几乎震聋了他的耳朵。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɜːrk]

when	he	became	aware	that	on	all	sides	the	men	were	rushing	from	their	work
什么时候	他	成为	意识到的	那	在	全部	侧面	这	男人	是	匆忙	从	他们的	工作

,

,

,

当他意识到周围的人都正匆匆忙忙地从工作岗位上跑下来时，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] ['redɪʃ] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]

and	pointing	to	a	dark	reddish	cloud	that	had	suddenly	appeared	in	the	north
和	指向	到	一个	黑暗的	微红	云	那	有	突然	出现	在	这	北

.

:

.

他指着北方突然出现的一团暗红色的云。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] ['ʌprɔːr] [kʊd; kəd] [miːn] ,

He	could	not	tell	in	the	least	what	all	this	uproar	could	mean	,
他	可以	不是	告诉	在	这	至少	什么	全部	这	骚动	可以	意思是	,

他完全不明白这一切喧嚣究竟意味着什么。

[soʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [edʒ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] [bluː] ['fɪgjərz] [huː]

so	he	tried	to	edge	his	way	through	the	crowd	of	hideous	blue	figures	who
所以	他	尝试	到	边缘	他的	方式	通过	这	人群	的	可怕	蓝色的	数据	WHO

[wɜːr; wər] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['laʊdəst] .

were	gesticulating	and	screaming	at	their	loudest	.
是	做手势	和	尖叫	在	他们的	最响亮	.

于是他试图挤过一群面目狰狞的蓝色人影，这些人影一边挥舞着手臂，一边大声尖叫。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [snætʃ] [ʌp][ðə; ði] [stoʊnz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

Then	they	began	to	snatch	up	the	stones	around	them	,
然后	他们	开始	到	抢夺	向上	这	石头	大约	他们	,

然后他们开始捡拾周围的石头。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pɔɪzd] [ɪn][ðer; ðər][hændz][æz; əz] [ɪf] [prɪ'perd] [tuː; tə][hɜːrl][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [skaɪz] .

which	they	poised	in	their	hands	as	if	prepared	to	hurl	them	at	the	skies	.
哪个	他们	准备	在	他们的	双手	作为	如果	准备	到	投	他们	在	这	天空	.

他们将它们握在手中，仿佛准备将它们掷向天空。

['ɑːlɪvər] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪət] ,

Oliver	thought	of	a	riot	,
奥利弗	想法	的	一个	暴动	,

奥利弗想到了暴乱，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [pər'si:v] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [hɪm'self] [step] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌn]

and	was	thankful	to	perceive	Mr	.	Desborough	himself	step	out	from	one
和	曾是	感恩	到	感知	先生	.	德斯伯勒	他自己	步	出去	从	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ʃedz] [ænd; ənd] [glæns] ['hɜ:rɪdli] [ə'raʊnd] .

of	the	numerous	sheds	and	glance	hurriedly	around	.
的	这	很多的	棚屋	和	瞥一眼	匆匆	大约	.

令人欣慰的是，他看到德斯伯勒先生本人从众多棚屋中的一个走出来，匆匆环顾四周。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [stɪk] [strʌk] ['ɑ:lɪvər][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .

Just	then	a	stick	struck	Oliver	on	the	head	.
只是	然后	一个	戳	击	奥利弗	在	这	头	.

就在这时，一根棍子打中了奥利弗的头部。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] ; [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	looked	round	;	a	second	was	thrown	at	him	.
他	看起来	圆形的	;	一个	第二	曾是	抛掷	在	他	.

他环顾四周，第二个炸弹朝他飞了过来。

[ðə; ði][men][hæd; həd][nɑ:t][sent][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	men	had	not	sent	it	,	for	it	came	from	an	opposite	direction	.
这	男人	有	不是	发送	它	,	为了	它	来了	从	一个	对面的	方向	.

它不是那些人送的，因为它是从相反的方向来的。

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['ʌpwərdz] ; [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [hə:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	glanced	upwards	;	another	was	hurled	at	his	back	.
他	瞥了一眼	向上	;	其他	曾是	投掷	在	他的	后退	.

他抬头一看，又一个球飞到了他的背上。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] .

He	did	not	like	that	at	all	.
他	做过	不是	喜欢	那	在	全部	.

他对此非常不高兴。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]['vɪzəb(ə)l][ɪn]['mɪstər] . - ['mænər] ,

In	spite	of	the	agitation	visible	in	Mr	.	Desborough's	manner	,
在	尽管如此	的	这	搅动	可见的	在	先生	.	-	方式	,

尽管德斯伯勒先生的举止中显露出激动之情，

[hi:; hi][brˈgæn][tu:; tə] [læf] [æz; əz]['ɑ:lɪvər] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌn'si:n] ['pɝ:səˌkju:tɝz] ,

he	began	to	laugh	as	Oliver	tried	to	run	from	his	unseen	persecutors	,
他	开始	到	笑	作为	奥利弗	尝试	到	跑步	从	他的	看不见	迫害者	,

当奥利弗试图逃离看不见的追捕者时，他开始大笑起来。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃed] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['wɜ:rkərz]

and	pointed	to	the	roof	of	a	great	shed	out	of	which	the	busy	workers
和	尖	到	这	屋顶	的	一个	伟大的	棚	出去	的	哪个	这	忙碌的	工人

[wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] [pel] - [mel] .

were	rushing	pell	-	mell	.
是	匆忙	佩尔	-	梅尔	.

他指着一个大棚子的屋顶，工人们正忙碌地从那里蜂拥而出。

['ɑ:lɪvər] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [blæk] - [feɪst] ['mʌŋkiz] , [bɪg] ['fɛloʊz] [θri:] [ɔ:r]

Oliver	looked	up	,	and	saw	a	troop	of	black	-	faced	monkeys	,	big	fellows	three	or
奥利弗	看起来	向上	,	和	锯	一个	部队	的	黑色的	-	面对	猴子	,	大的	伙伴们	三	或者

[fɔ:r] [fi:t] [haɪ] ,

four	feet	high	,
四	脚	高的	,

奥利弗抬头一看，看到一群黑脸猴，个头很大，有三四英尺高。

['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

clambering	over	it	.
攀爬	超过	它	.

爬过它。

[ðeɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

They	caught	his	eye	at	last	,	and	then	the	shower	was	renewed	in	earnest	.
他们	捕捉	他的	眼睛	在	最后的	,	和	然后	这	淋浴	曾是	更新	在	认真	.

它们终于引起了他的注意，然后淋浴又重新开始了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] ['swɪtʃɪŋ] [teɪlz] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [tiːθ] .

He	saw	their	switching	tails	and	grinning	teeth	.
他	锯	他们的	交换	尾巴	和	咧嘴笑	牙齿	.

他看到它们交换着尾巴，露出了咧嘴的牙齿。

[ænd; ənd] [oʊ] , [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒæbərɪŋ] [frʌm; frəm] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['mʌŋkiz] [ɪn]

And	oh	,	the	chattering	and	jabbering	from	five	-	and	-	twenty	monkeys	in
和	哦	,	这	喋喋不休	和	喋喋不休	从	五	-	和	-	二十	猴子	在

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [trə'mendəs] [ɪn'diːd] !

a	passion	was	something	very	tremendous	indeed	!
一个	热情	曾是	某物	非常	巨大的	的确	!

哦，二十五只猴子兴奋地叽叽喳喳说个不停，那场面真是壮观极了！

['ɑːlɪvər] ['gæðərd] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʃauə] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Oliver	gathered	up	a	handful	of	the	sticks	which	were	showered	around	him	,
奥利弗	聚集	向上	一个	少数	的	这	棍子	哪个	是	淋浴	大约	他	,

奥利弗捡起一把散落在周围的树枝，

[ænd; ənd] [ʃaɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

and	shied	them	back	again	.
和	躲闪	他们	后退	再次	.

于是又把他们吓退了。

" [stɑːp] , [stɑːp] , [maɪ] [læd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] .

"	Stop	,	stop	,	my	lad	!	"	shouted	Mr	.	Desborough	.
"	停止	,	停止	,	我的	小伙子	!	"	喊叫	先生	.	德斯伯勒	.

“住手，住手，孩子！”德斯伯勒先生喊道。

" ['θroʊɪŋ] [æt; ət] ['mʌŋkiz] [wɪl] [nɑːt] [duː] .

"	Throwing	at	monkeys	will	not	do	.
"	投掷	在	猴子	将要	不是	做	.

“向猴子扔东西是行不通的。”

[kʌm] [ɪn] [hɪr] .

Come	in	here	.
来	在	这里	.

请进。

" ['ɑːlɪvər] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,

"	Oliver	darted	into	the	counting	-	house	,
"	奥利弗	飞镖	进入	这	计数	-	房子	,

奥利弗冲进了账房，

['fʊli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['raɪət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn]

fully	believing	the	riot	he	had	been	anticipating	among	the	men	was	already	in
完全	相信	这	暴动	他	有	到过	预期	之中	这	男人	曾是	已经	在

[fʊl] [swɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

full	swing	among	the	monkeys	.
满的	摇摆	之中	这	猴子	.

他完全相信，他一直预料到的人间暴乱已经在猴子群中全面爆发了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] - , [maɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [moʊst] ['seɪkrɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌŋki] [traɪb] .

"	They	are	hunimans	,	my	boy	,	the	most	sacred	of	all	the	monkey	tribe	.
"	他们	是	-	,	我的	男生	,	这	最多	神圣	的	全部	这	猴	部落	.

“它们是人类，我的孩子，是猴族中最神圣的种族。”

[hæd; həd][juː; jʊ][hɜːrt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf]

Had	you	hurt	one	of	them	you	might	have	paid	for	it	with	your	life
有	你	伤害	一	的	他们	你	可能	有	有薪酬的	为了	它	和	你的	生活

.

:

.

如果你伤害了他们中的任何一个，你可能会付出生命的代价。

['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['piːsəbl] [æz; əz][maɪ] [men] [ə'pɪr] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mɑːbd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]

Timid	and	peaceable	as	my	men	appear	,	they	would	have	mobbed	you	in	a
胆小	和	和平的	作为	我的	男人	出现	,	他们	会	有	暴徒	你	在	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

我的手下虽然看起来胆小温顺，但他们随时都能围攻你。

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] .

"	exclaimed	Mr	.	Desborough	.
"	惊呼	先生	.	德斯伯勒	.

“德斯伯勒先生惊呼道。”

" ['piːsəbl] ! " [rɪ'piːtɪd] ['ɑːlɪvər] ; " [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jelɪŋ] [laɪk] ['fjʊriz] . "

"	Peaceable	!	"	repeated	Oliver	;	"	why	,	they	are	yelling	like	furies	.	"
"	和平的	!	"	重复	奥利弗	;	"	为什么	,	他们	是	大喊	喜欢	复仇女神	.	"

“和平！”奥利弗重复道，“他们简直像疯了一样叫喊。”

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['loʊkəsts] .

"	Oh	,	they	are	watching	the	locusts	.
"	哦	,	他们	是	观看	这	蝗虫	.

“哦，他们在观察蝗虫。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræpɪdli]

Can't	you	see	them	coming	?	"	replied	Mr	.	Desborough	,	pointing	to	the	rapidly
不能	你	看	他们	未来	?	"	回复	先生	.	德斯伯勒	,	指向	到	这	快速

- ['muːvɪŋ] [klaʊd] ,

-	moving	cloud	,
-	移动	云	,

“你没看到它们过来了吗？”德斯伯勒先生指着快速移动的云层回答道。

[wɪtʃ] [siːmd] [ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] [er] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

which	seemed	extending	itself	in	every	direction	,	darkening	the	air	as	it	came	.
哪个	似乎	扩展	本身	在	每一个	方向	,	变暗	这	空气	作为	它	来了	.

它似乎向四面八方蔓延，所到之处，空气都变得昏暗起来。

" [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [ɪz]

"	Strange	,	"	said	the	boy	;	"	but	I	have	something	here	for	you	that	is
"	奇怪的	,	"	说	这	男生	;	"	但	我	有	某物	这里	为了	你	那	是

['streɪndʒər] [stɪl] .

stranger	still	.
陌生人	仍然	.

“奇怪，”男孩说，“但我这里有一样东西要给你，它更奇怪。”

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['ɑːlɪvər] [ˌʌn'pækt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['kleɪi] [ɜːrθ] ,

"	As	he	was	speaking	Oliver	unpacked	a	lump	of	clayey	earth	,
"	作为	他	曾是	请讲	奥利弗	拆开包装	一个	块	的	粘土	地球	,

“说话间，奥利弗打开了一团黏土，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'leɪʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'siːl] .

and	showed	it	to	him	with	an	elation	he	could	scarcely	conceal	.
和	显示	它	到	他	和	一个	欣喜	他	可以	几乎	隐藏	.

他兴高采烈地把照片拿给他看，几乎掩饰不住内心的喜悦。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , ['mɪstər] . ['dɛzbərə] .

"	Look	at	that	,	Mr	.	Desborough	.
"	看	在	那	,	先生	.	德斯伯勒	.

“看看那个，德斯伯勒先生。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [maːrks] ?

Do	you	see	those	marks	?
做	你	看	那些	标记	?

你看到那些痕迹了吗?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

What	are	they	?
什么	是	他们	?

这些是什么?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['breθləsli] .

"	he	demanded	breathlessly	.
"	他	要求	气喘吁吁	.

他气喘吁吁地问道。

" [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [fʊt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [pɔːz] .

"	The	print	of	a	child's	foot	,	"	he	added	,	after	a	momentary	pause	.
"	这	打印	的	一个	孩子的	脚	,	"	他	额外	,	后	一个	瞬间	暂停	.

“那是孩子的脚印，”他停顿片刻后补充道。

" [ðə; ði] [moʊst] [səˈgeɪʃəs] ['hʌntər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [dʌg] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː] [naɪts] [əˈgoʊ] [æt; ət] [ðə; ði]

"	The	most	sagacious	hunter	among	the	hills	dug	it	up	two	nights	ago	at	the
"	这	最多	明智	猎人	之中	这	丘陵	挖	它	向上	二	夜晚	前	在	这

['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [baɪ] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] .

entrance	of	the	koond	by	the	ruined	temple	.
入口	的	这	-	经过	这	毁坏	寺庙	.

“两天前，山里最机敏的猎人在废弃寺庙旁的洞穴入口处挖到了它。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pruːf] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪld] [tʃaɪld] [ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

It	is	proof	positive	that	a	wild	child	is	wandering	in	the	jungle	.
它	是	证明	积极的	那	一个	荒野	孩子	是	漫游	在	这	丛林	.

这足以证明有个野孩子在丛林里游荡。

[kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [jʊr; jər] [lɔːst] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

Can	it	be	your	lost	little	one	?
能	它	是	你的	丢失的	小的	一	?

会不会是你走失的孩子?

" [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [hænd] ['trembld] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fæst] -

"	The	father's	hand	trembled	as	he	held	up	the	lump	of	earth	to	the	fast	-
"	这	父亲的	手	颤抖	作为	他	握住	向上	这	块	的	地球	到	这	快速地	-

[diˈkriːsɪŋ] [laɪt] .

decreasing	light	.
递减	光	.

“父亲举起那团泥土，对着逐渐黯淡的光线，他的手颤抖着。

" [send] [fɔːr; fər] ['ɪfli] !

"	Send	for	Iffley	!
"	发送	为了	伊夫利	!

“派人去叫伊夫利！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	He	is	waiting	for	you	,
"	他	是	等待	为了	你	,

他正在等你，

['mɪstər] . ['dɛzbərə] — ['weɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld][mæn] [huː] [dʌg]

Mr	.	Desborough	—	waiting	at	my	uncle's	with	the	wonderful	old	man	who	dug
先生	.	德斯伯勒	—	等待	在	我的	叔叔的	和	这	精彩的	老的	男人	WHO	挖

[ʌp][ðə; ði] ['fʊtprɪnt] .

up	the	footprint	.
向上	这	脚印	.

德斯伯勒先生——正在我叔叔家和那位挖出脚印的慈祥老人一起等着。

[wiː; wi][hæv; həv] ['gæðərd] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['biːtəz] [ænd; ənd] ['trækərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

We	have	gathered	the	most	experienced	beaters	and	trackers	from	the
我们	有	聚集	这	最多	经验丰富的	击球手	和	追踪器	从	这

['vɪlɪdʒəz] [raʊnd] .

villages	round	.
村庄	圆形的	.

我们从周边村庄召集了最有经验的驱赶者和追踪者。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃ] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['bʌŋgəloʊ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [tuː; tə]

By	the	time	we	reach	my	uncle's	bungalow	he	will	have	everything	ready	to
经过	这	时间	我们	抵达	我的	叔叔的	平房	他	将要	有	一切	准备好	到

[biːt] [ðə; ði] - .

beat	the	koond	.
打	这	-	.

等我们到达我叔叔的平房时，他已经把一切都准备好了，可以去打孔德了。

" ['mɪstər] . ['dɛzbərə] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .

"	Mr	.	Desborough	waited	to	hear	no	more	.
"	先生	.	德斯伯勒	等待	到	听到	不	更多的	.

德斯伯勒先生等着听完所有消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [straidɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃedz] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]

He	was	already	striding	across	the	open	space	between	the	sheds	towards	his
他	曾是	已经	大步走	穿过	这	打开	空间	之间	这	棚屋	向	他的

[hoʊm] .

home	.
家	.

他已经大步穿过棚屋之间的空地，朝家走去。

['ɑːlɪvər] ['hɜːrid] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Oliver	hurried	after	him	.
奥利弗	慌忙	后	他	.

奥利弗赶紧跟了上去。

[ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['daːkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [hoʊst][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [wɪŋz] .

The	sky	above	them	was	darkened	by	a	fluttering	host	of	beating	wings	.
这	天空	多于	他们	曾是	变暗	经过	一个	飘动	主持人	的	殴打	翅膀	.

他们头顶的天空被无数扑扇着翅膀的鸟儿遮蔽了。

[lʊk] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [wʊd] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['loʊkəsts] ,

Look	which	way	they	would	,	the	air	was	thick	with	locusts	,
看	哪个	方式	他们	会	,	这	空气	曾是	厚的	和	蝗虫	,

他们往哪个方向看去，空气中到处都是蝗虫。

[əˈpiərɪŋ] [laɪk] [dɑːrk] - [red] [spɑːts][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [gluːm] , [bʌt; bət] [waɪt] [æz; əz] [ˈsnəufleiks]

appearing	like	dark	-	red	spots	in	the	increasing	gloom	,	but	white	as	snowflakes
出现	喜欢	黑暗的	-	红色的	地点	在	这	增加	愁云	,	但	白色的	作为	雪花

[wer] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [stɪl] [ˈliŋgə] .

where	the	sunlight	still	lingered	.
在哪里	这	阳光	仍然	徘徊不去	.

在越来越昏暗的光线下，它们看起来像暗红色的斑点；但在阳光仍然照射的地方，它们却像雪花一样洁白。

[ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˌhʌləbəˈluː] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] - [ˈwɜːrkərz] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈloʊkəsts]

The	fearful	hullaballoo	the	factory	-	workers	were	making	to	prevent	the	locusts
这	可怕	喧闹	这	工厂	-	工人	是	制作	到	防止	这	蝗虫

[ˈsetlɪŋ] [daʊn] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [riːˈdʌbəld] [baɪ] [ˈevri] - [æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri]

settling	down	was	caught	up	and	redoubled	by	every	ghareewan	at	the	factory
安顿	向下	曾是	捕捉	向上	和	加倍	经过	每一个	-	在	这	工厂

[geɪt] .

gate	.
门	.

工厂工人们为了阻止蝗虫落脚而发出的恐惧喧闹声，被工厂门口的每个穷人都听到并加倍放大。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [klaʊd] [ðæt] [naʊ] [kəmˈpliːtli] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈʃʊrli]

The	living	cloud	that	now	completely	overhung	the	place	was	slowly	and	surely
这	活的	云	那	现在	完全地	悬垂	这	地方	曾是	缓慢地	和	一定

[dɪˈsendɪŋ] .

descending	.
下降	.

那团完全笼罩着此地的活云正缓缓而坚定地下降着。

[ʌp] [went] [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

Up	went	the	shower	of	stones	,
向上	去	这	淋浴	的	石头	,

石子如雨般落下，

[ˈfɔːrsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [raɪz] [sʌm; səm] [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈflʌtər] [ˈfɜːrðər] .

forcing	it	to	rise	some	feet	into	the	air	and	flutter	further	.
强制	它	到	上升	一些	脚	进入	这	空气	和	扑	更远	.

迫使它升到几英尺高的空中，并继续飘动。

[ðə; ði] [men] [nuː] [wel] [ɪf] [ðə; ði][ˈloʊkəsts] [wɜːr; wər] [wʌns] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] ,

The	men	knew	well	if	the	locusts	were	once	permitted	to	settle	,
这	男人	知道	出色地	如果	这	蝗虫	是	一次	允许	到	定居	,

这些人很清楚，一旦蝗虫被允许定居下来，

[nɑːt][ə; eɪ] [griːn] [liːf] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

not	a	green	leaf	would	be	left	in	the	village	,
不是	一个	绿色的	叶子	会	是	左边	在	这	村庄	,

村子里连一片绿叶都不会留下。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑːhɪbz] [ˈgɑːrdn] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbærən] [weɪst] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] .

and	the	sahib's	garden	would	become	a	barren	waste	before	sunrise	.
和	这	萨希布的	花园	会	变得	一个	荒芜	浪费	前	日出	.

日出之前，老爷的花园就会变成一片荒芜的废墟。

[ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˌsɪŋgjuˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] , [wɪtʃ] [held] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɛzbərə] [spel] - [baʊnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [vəˈrændə] ,

The	exceeding	singularity	of	the	sight	,	which	held	Mrs	.	Desborough	spell	-	bound	on	her	veranda	,
这	超过	奇点	的	这	视线	,	哪个	握住	太太	.	德斯伯勒	拼写	-	边界	在	她	阳台	,

眼前这奇异的景象，让德斯伯勒夫人目不转睛地盯着阳台看得入了迷。

[wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [lɔːst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
was **altogether** **lost** **upon** **her** **husband** **,**
曾是 共 丢失的 之上 她 丈夫 ,

她丈夫完全没有意识到这一点。

[huː] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈsloʊli] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈiːvnɪŋ] [stroʊl] ,
who **saw** **nothing** **but** **his** **children** **slowly** **returning** **from** **their** **evening** **stroll** **,**
WHO 锯 没有什么 但 他的 孩子们 缓慢地 返回 从 他们的 晚上 漫步 ,

他什么也没看到，只有他的孩子们缓缓地从傍晚散步中回来。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [geɪzɪŋ] [ˈʌpwərdz] .
like **all** **the** **rest** **of** **the** **world** **,** **gazing** **upwards** **.**
喜欢 全部 这 休息 的 这 世界 , 凝视 向上 .

和世界上其他人一样，仰望着天空。

[ˈɑːlɪvər] [əˈloʊn] [kæst][ə; eɪ] [ˈweri] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] , [huː] ,
Oliver **alone** **cast** **a** **wary** **eye** **at** **the** **monkeys** **,** **who** **,**
奥利弗 独自的 投掷 一个 警惕 眼睛 在 这 猴子 , WHO ,

只有奥利弗警惕地看着那些猴子，它们

[ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə][kwɪt] [ɪn][ðer; ðər][moʊst] [pəˈremptəri] [ˈfæʃ(ə)n] ,
having **given** **the** **young** **stranger** **notice** **to** **quit** **in** **their** **most** **peremptory** **fashion** **,**
拥有 给定 这 年轻的 陌生人 注意 到 辞职 在 他们的 最多 蛮横 时尚 ,

他们以最严厉的方式通知这位年轻的陌生人搬走，

[wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːf] [əˈgen] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [fruːt] - [ʃɑːp] [waɪlst] [ɪts] [ˈoʊnər] [stʊd] [geɪzɪŋ]
were **making** **off** **again** **to** **rob** **the** **nearest** **fruit** **-** **shop** **whilst** **its** **owner** **stood** **gazing**
是 制作 离开 再次 到 抢 这 最近的 水果 - 店铺 而 它是 所有者 站立 凝视
[æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈɪnsekt] [ˈɑːrmi] [ˈhʌvər] [ɪn][mɪd] - [er] .
at **the** **wondrous** **insect** **army** **hovering** **in** **mid** **-** **air** **.**
在 这 奇妙的 昆虫 军队 悬停 在 中 - 空气 .

当店主站在那里凝视着盘旋在半空中的奇妙昆虫大军时，它们又一次逃去抢劫最近的水果店。

[ˈmɪstər] . [ˈdɛzbərə] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] - [ɑːrm] , [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
Mr **.** **Desborough** **snatched** **his** **boy** **from** **under** **the** **ayah's** **arm** **,** **pulled** **off** **his**
先生 . 德斯伯勒 抢夺 他的 男生 从 在下面 这 - 手臂 , 拉 离开 他的
[ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] ,
shoes **and** **socks** **,**
鞋 和 袜子 ,

德斯伯勒先生一把从保姆胳膊下抢过儿子，脱掉了他的鞋袜。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][stæmp][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bed] .
and **bade** **him** **stamp** **his** **feet** **with** **all** **his** **might** **on** **the** **garden** **bed** **.**
和 巴德 他 邮票 他的 脚 和 全部 他的 可能 在 这 花园 床 .

并命令他用尽全力跺脚踩在花坛上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɛzbərə] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ˈhɔːrər] ,
Mrs **.** **Desborough** **called** **out** **in** **horror** **,**
太太 . 德斯伯勒 称为 出去 在 恐怖 ,

德斯伯勒太太惊恐地喊了起来，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ˈɪnsekts] [ɪn] [ɜːrθ] [ɔːr] [er] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr]
for **she** **thought** **some** **one** **of** **the** **myriad** **insects** **in** **earth** **or** **air** **would** **be** **sure**
为了 她 想法 一些 一 的 这 无数 昆虫 在 地球 或者 空气 会 是 当然
[tuː; tə][dɑːrt][ə; eɪ]['faɪəri] [stɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['prɪti] " [pɪŋk] ,
to **dart** **a** **fiery** **sting** **into** **the** **pretty** **"** **pink** **,**
到 镖 一个 火热 蜇 进入 这 漂亮的 " 粉色的 ,

因为她认为，地球或空中无数的昆虫中肯定会有一两只昆虫向她漂亮的“粉红色”皮肤射出一记灼热的毒刺。

[faɪv] - ['biːdɪd] [soʊl] .
five **-** **beaded** **sole** **.**
五 - 串珠 唯一 .

五珠鞋底。

" [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sə'spens] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [wʌz; wəz]

"	Determined	to	spare	her	the	burning	suspense	which	Mr	.	Desborough	was
"	决定	到	空闲的	她	这	燃烧	悬念	哪个	先生	.	德斯伯勒	曾是

['telɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [end] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪtɝəst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

telling	himself	was	sure	to	end	in	the	bitterest	disappointment	,
讲述	他自己	曾是	当然	到	结尾	在	这	最苦涩的	失望	,

“为了不让她承受德斯伯勒先生内心深处那种注定以最痛苦的失望告终的煎熬，他决心……”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] ['ɑːlɪvər] ['entər] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] .

he	would	not	let	Oliver	enter	the	compound	.
他	会	不是	让	奥利弗	进入	这	化合物	.

他不让奥利弗进入院子。

" ['ɪfli] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	Iffley	has	sent	for	me	,
"	伊夫利	有	发送	为了	我	,

“伊夫利派人来找我了，

" [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [æz; əz] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [speɪd] ,

"	was	all	the	explanation	he	volunteered	as	he	seized	the	gardener's	spade	,
"	曾是	全部	这	解释	他	自愿	作为	他	查获	这	园丁的	铲	,

“这就是他主动解释的全部内容，说着便抓起了园丁的铁锹。”

[ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] [klɑːd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['hɔːrəs] [hæd; həd] [bɪn] ['stæmpɪŋ] .

and	dug	up	the	clod	upon	which	Horace	had	been	stamping	.
和	挖	向上	这	泥块	之上	哪个	贺拉斯	有	到过	冲压	.

然后挖出了霍勒斯一直踩踏的那块土。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [mɔːr] ,

He	dared	not	tell	her	more	,
他	敢于	不是	告诉	她	更多的	,

他不敢再告诉她更多了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['pleɪnli] [hɜːr; hər] [griːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] ['sæpɪŋ]

for	he	saw	too	plainly	her	grief	for	the	missing	little	one	was	sapping
为了	他	锯	也	显然	她	悲伤	为了	这	丢失的	小的	一	曾是	消耗

[hɜːr; hər] [laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

因为他太清楚地看到，她对失踪孩子的悲痛正在慢慢耗尽她的生命。

['eni] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spæzəm] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] [maɪt] [snætʃ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm]

Any	sudden	shock	and	a	spasm	at	the	heart	might	snatch	her	from
任何	突然	震惊	和	一个	痉挛	在	这	心	可能	抢夺	她	从

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

him	in	a	moment	.
他	在	一个	片刻	.

任何突如其来的惊吓和心脏骤停都可能瞬间将她从他身边夺走。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['biːtɪŋ] [ðə; ði] - .

BEATING	THE	KOOND	.
殴打	这	-	.

击败库恩德。

[æz; əz] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tuː] [mai'sɔː] ['ɑːksn] , [keɪm] [ɪn] [saɪt] , ['meɪdʒər] ['ɪfli] ,

As	the	boondee	,	with	its	two	Mysore	oxen	,	came	in	sight	,	Major	Iffley	,
作为	这	-	,	和	它是	二	迈索尔	牛	,	来了	在	视线	,	主要的	伊夫利	,

当那辆载着两头迈索尔牛的篷车出现在视野中时，伊夫利少校

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛpjʊtiz] ['kɑːmpaʊnd] ,

who	had	been	watching	for	it	at	the	gate	of	the	deputy's	compound	,
WHO	有	到过	观看	为了	它	在	这	门	的	这	副手们	化合物	,

一直守在副手官邸门口的人，

[roʊd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

rode	out	to	meet	it	.
骑	出去	到	见面	它	.

骑马出去迎接它。

" [kʌm] , [oʊld] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dɛzbərə] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	Come	,	old	boy	,	"	he	said	to	Mr	.	Desborough	;	"	we	are	only	waiting	for	you	.
"	来	,	老的	男生	,	"	他	说	到	先生	.	德斯伯勒	;	"	我们	是	仅有的	等待	为了	你	.

“来吧，老伙计，”他对德斯伯勒先生说；“我们一直在等你。”

[maːtʃɪŋ] ['ɔːrdərz][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] .

Marching	orders	have	been	out	an	hour	or	more	.
行军	订单	有	到过	出去	一个	小时	或者	更多的	.

行动命令已经下达一个多小时了。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][koʊt] .

Come	in	and	change	your	coat	.
来	在	和	改变	你的	外套	.

进来换件外套吧。

[noʊ][juːz]['goʊɪŋ][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [laɪk]['aʊərz][ɪn]['eni] ['kʌlər] [bʌt; bət] [ded] - [liːf] [braʊn] .

No	use	going	on	an	errand	like	ours	in	any	colour	but	dead	-	leaf	brown	.
不	使用	去	在	一个	差事	喜欢	我们的	在	任何	颜色	但	死的	-	叶子	棕色的	.

穿除了枯叶棕色以外的任何颜色的衣服去办我们这种事都没用。

[ˌes 'tiː] . [feɪn] [hæz; həz][gɑːt][wʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

St	.	Faine	has	got	one	waiting	for	you	.
英石	.	费恩	有	得到	一	等待	为了	你	.

圣费恩教堂里有一个等着你。

['oʊnli][biː; bi] [kwɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bruːts] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [left][ðer; ðər] [ler] ,

Only	be	quick	,	for	the	brutes	have	not	yet	left	their	lair	,
仅有的	是	快的	,	为了	这	野蛮人	有	不是	然而	左边	他们的	巢穴	,

快点，因为那些恶棍还没离开它们的巢穴。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːr] - [maɪl] [raɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	have	a	four	-	mile	ride	to	reach	it	.
和	我们	有	一个	四	-	英里	骑	到	抵达	它	.

我们需要骑行四英里才能到达那里。

" [aʊt] [sprʌŋ] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] .

"	Out	sprung	Mr	.	Desborough	.
"	出去	弹簧	先生	.	德斯伯勒	.

德斯伯勒先生突然跳了出来。

[der] [hiː; hi] [pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [feɪnt] [maːrks][ɑːn][ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] [klɑːd] ?

Dare	he	put	so	much	faith	in	a	few	faint	marks	on	a	crumbling	clod	?
敢	他	放	所以	很多	信仰	在	一个	很少	头晕的	标记	在	一个	摇摇欲坠	泥块	?

他竟敢对一块摇摇欲坠的土块上几处模糊的痕迹寄予如此厚望?

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [treɪn] [set] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]

Yet	he	was	the	first	in	the	saddle	as	the	hunting	-	train	set	forth	from
然而	他	曾是	这	第一的	在	这	鞍	作为	这	打猎	-	火车	放	前进	从

Runnangore	.
-	.

然而，当狩猎队伍从鲁南戈尔出发时，他是第一个骑上马鞍的人。

[ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr] [saɪt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

A	most	singular	sight	awaited	them	.
一个	最多	单数	视线	等待中	他们	.

等待他们的是一幅极其奇特的景象。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] ,

As	they	looked	down	into	the	valleys	they	saw	them	filled	with	fluttering	wings	,
作为	他们	看起来	向下	进入	这	山谷	他们	锯	他们	已填	和	飘动	翅膀	,

他们向下望去，看到山谷里布满了扑腾的翅膀。

[ænd; ənd] ['evri] ['maʊnt(ə)n] [haɪt] [en'sɜːkəld] [baɪ][ɪts] ['redɪʃ] [klaʊd] .

and	every	mountain	height	encircled	by	its	reddish	cloud	.
和	每一个	山	高度	包围	经过	它是	微红	云	.

每一座山峰都被红色的云雾环绕。

[ɔːl]['loʊkəsts] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['loʊkəsts] .

All	locusts	,	and	nothing	but	locusts	.
全部	蝗虫	,	和	没有什么	但	蝗虫	.

全是蝗虫，没有别的。

['vʌltʃərz] [ænd; ənd] [kaɪts] [fluː] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːrdər] .

Vultures	and	kites	flew	about	in	great	disorder	.
秃鹫	和	风筝	飞翔	关于	在	伟大的	紊乱	.

秃鹫和鸢在空中乱飞。

[ə; eɪ][koʊld] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] .

A	cold	breeze	from	the	hills	told	of	the	probability	of	a	coming	storm	.
一个	寒冷的	微风	从	这	丘陵	讲述	的	这	可能性	的	一个	未来	风暴	.

山间吹来的寒风预示着暴风雨即将来临。

[ɪn] ['ʃeltərd] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

In	sheltered	places	the	oppression	in	the	air	was	awful	.
在	避难所	地方	这	压迫	在	这	空气	曾是	可怕	.

在隐蔽的地方，空气中弥漫着令人窒息的压抑感。

[ðə; ði]['loʊkəsts] [kɔːld] [ɔːf] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [kən'siːld] [ðem; ðəm]

The	locusts	called	off	the	attention	of	the	men	,	but	they	also	concealed	them
这	蝗虫	称为	离开	这	注意力	的	这	男人	,	但	他们	还	暗	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːn] ,

from	the	keen	,
从	这	敏锐的	,

蝗虫分散了人们的注意力，但也使他们免受敏锐的观察者的侵害。

[braɪt] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['weɪkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [preɪ] .

bright	eyes	that	were	waking	up	with	thoughts	of	evening	prey	.
明亮的	眼睛	那	是	醒来	向上	和	想法	的	晚上	猎物	.

明亮的双眼，醒来时脑海中浮现出傍晚猎物的念头。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] [hɪlz] ,

As	they	drew	nearer	the	hills	,
作为	他们	画	更近	这	丘陵	,

当他们靠近山丘时，

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [rʌf] [ænd; ənd]['broʊkən][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] .

the	ground	became	so	rough	and	broken	the	horses	began	to	stumble	.
这	地面	成为	所以	粗糙的	和	破碎的	这	马匹	开始	到	绊倒	.

地面变得崎岖不平，马匹开始跌跌撞撞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] , [liːv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

There	was	nothing	for	it	but	to	dismount	,	leave	the	horses	with	the
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	下马	,	离开	这	马匹	和	这

[grumz] ,

grooms	,
新郎	,

别无选择，只好下马，把马留给马夫们。

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [ɑːn] [fʊt] .

and	proceed	on	foot	.
和	继续	在	脚	.

然后步行前往。

['tærə] [gʊr] , [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['tɑːrtər] [aɪ] , [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

Tara	Ghur	,	the	old	hunter	with	the	wonderful	Tartar	eye	,	took	the	lead	.
塔拉	古尔	,	这	老的	猎人	和	这	精彩的	鞑靼	眼睛	,	采取	这	带领	.

拥有神奇的塔尔塔尔之眼的老猎人塔拉·古尔走在了前面。

[ɑːn] , [ɑːn] [ðeɪ] [krept] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] ,

On	,	on	they	crept	in	perfect	silence	,
在	,	在	他们	悄悄地爬	在	完美的	沉默	,

他们悄无声息地继续前进。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['spɑːrklɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

until	they	perceived	the	sheen	of	a	pool	of	water	sparkling	at	their	feet	.
直到	他们	感知	这	光泽	的	一个	水池	的	水	闪闪发光	在	他们的	脚	.

直到他们看到脚下有一滩波光粼粼的水面。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [spɜːr][ʌv; əv] [rɑːk] ,

It	lay	at	the	base	of	a	projecting	spur	of	rock	,
它	躺	在	这	根据	的	一个	投影	刺	的	岩石	,

它位于一块突出岩石山脊的底部，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['temp(ə)l] .

and	was	overlooked	by	the	picturesque	ruins	of	a	native	temple	.
和	曾是	被忽视的	经过	这	如画	废墟	的	一个	本国的	寺庙	.

远处是风景如画的当地寺庙遗址。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [tɔːl] ['trɑːpɪk(ə)l] [wiːdz] .

It	was	small	,	and	overgrown	with	tall	tropical	weeds	.
它	曾是	小的	,	和	长得太茂盛了	和	高的	热带	杂草	.

它很小，而且长满了高大的热带杂草。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [hæf] ['berid] [ɪn] [mʌd] .

The	flight	of	steps	to	the	temple	court	was	half	buried	in	mud	.
这	航班	的	步骤	到	这	寺庙	法庭	曾是	一半	埋葬	在	泥	.

通往寺庙庭院的台阶一半被泥浆掩埋。

[ðə; ði] [waɪt] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stɪl] [ʌn'broʊkən] ,

The	white	pillars	of	the	colonnade	which	surrounded	it	were	still	unbroken	,
这	白色的	柱子	的	这	柱廊	哪个	包围	它	是	仍然	未破	,

环绕它的柱廊的白色柱子依然完好无损。

[bʌt; bət][ðə; ði] [doʊm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃraɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] .

but	the	dome	above	the	shrine	had	fallen	in	.
但	这	穹顶	多于	这	神社	有	倒下	在	.

但是神社上方的圆顶已经坍塌了。

[juː] [ænd; ənd] ['saɪprəs] ['flʌrɪʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['sʌpliənts] [wɜːr; wər] [juːst]

Yew	and	cypress	flourished	on	the	spot	where	Hindu	suppliants	were	used
紫杉	和	柏	繁荣	在	这	点	在哪里	印度教徒	申诉人	是	用过的

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə]['mɑːtə] - ,

to	bring	their	offerings	to	Mata	Devee	,
到	带来	他们的	供品	到	玛塔	-	,

在印度教信徒向玛塔·德维女神献祭的地方，紫杉和柏树茂盛生长。

[ðə; ðɪ] ['dredɪd] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

the	dreaded	goddess	of	destruction	.
这	令人恐惧的	女神	的	破坏	.

令人畏惧的毁灭女神。

[haʊ] [streɪndʒ] ['ɑːlɪvər] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] ['aɪdəlz] [ə'baʊnd] !

How	strange	Oliver	felt	it	to	be	living	in	a	land	where	idols	abound	!
如何	奇怪的	奥利弗	毛毡	它	到	是	活的	在	一个	土地	在哪里	偶像	盛产	!

奥利弗觉得生活在一个偶像遍地的国度里真是太奇怪了！

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ðɪ]['broʊkən] [ster] ,

One	by	one	they	climbed	the	broken	stair	,
一	经过	一	他们	攀登	这	破碎的	楼梯	,

他们一个接一个地爬上了破损的楼梯。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːlən] ['aɪdl] , [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər][plæn] .

and	gathering	round	the	prostrate	figure	of	the	fallen	idol	,	arranged	their	plan	.
和	采集	圆形的	这	前列腺	数字	的	这	倒下	偶像	,	安排	他们的	计划	.

他们围在倒下的偶像周围，商议着他们的计划。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'sent] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['sɑːmbər] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌgɪd] - .

From	this	ascent	they	looked	down	upon	the	sombre	depths	of	the	rugged	koond	.
从	这	上升	他们	看起来	向下	之上	这	阴沉	深度	的	这	崎岖	-	.

从这个高处，他们俯瞰着崎岖幽暗的库恩德深渊。

[raʊnd] [ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

Round	the	shoulder	of	the	hill	,	on	the	other	side	,	was	the	entrance	to	a
圆形的	这	肩膀	的	这	爬坡道	,	在	这	其他	边	,	曾是	这	入口	到	一个

['sɪmələr] [gɔːrdʒ] .

similar	gorge	.
相似的	峡谷	.

绕过山坡的肩部，在另一侧，就是通往类似峡谷的入口。

['tærə] [gʊr] [led][ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʌg] [ʌp][ðə; ðɪ] ['fʊtprɪnt] .

Tara	Ghur	led	them	towards	the	one	in	which	he	had	dug	up	the	footprint	.
塔拉	古尔	引领	他们	向	这	一	在	哪个	他	有	挖	向上	这	脚印	.

塔拉·古尔带领他们走向他挖出脚印的那棵树。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ðɪ] - ['fɔːrwərd] [wʌn]['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['lædər] ,

He	sent	the	jogies	forward	one	after	the	other	,	like	a	living	ladder	,
他	发送	这	-	向前	一	后	这	其他	,	喜欢	一个	活的	梯子	,

他让慢跑者们一个接一个地向前跑去，就像一架活生生的梯子。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['tɑːpmoʊst] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['presəpɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

until	they	reached	the	topmost	height	of	the	precipice	at	the	back	of	the
直到	他们	达到	这	最顶层	高度	的	这	悬崖	在	这	后退	的	这

- .

koond	.
-	.

直到他们到达库恩德后方悬崖的最高点。

[ə'nʌðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][ækt][æz; əz] [skaʊts] , [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

Another	division	,	who	were	to	act	as	scouts	,	climbed	the	trees	,
其他	分配	,	WHO	是	到	行为	作为	侦察兵	,	攀登	这	树木	,

另一队负责侦察的士兵爬上了树。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['werəli] ['ventʃərɪŋ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['liːfi] [ə'bɪs] ,

some	of	them	warily	venturing	further	and	further	into	the	leafy	abyss	,
一些	的	他们	谨慎地	冒险	更远	和	更远	进入	这	绿叶	深渊	,

它们中的一些小心翼翼地越走越远，深入到绿叶丛生的深渊之中。

['liːpɪŋ] [laɪk] ['mʌŋkiz] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] .

leaping	like	monkeys	from	bough	to	bough	.
跳跃	喜欢	猴子	从	买	到	买	.

像猴子一样从一根树枝跳到另一根树枝。

['mɪstər] . ['dɛzbərə] , [ðə; ði] ['depjuti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] [wer]

Mr	.	Desborough	,	the	deputy	,	and	the	major	took	up	their	position	where
先生	.	德斯伯勒	,	这	副	,	和	这	主要的	采取	向上	他们的	位置	在哪里

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɛroʊəst] ,

the	opening	was	the	narrowest	,
这	开幕	曾是	这	最窄	,

副警长德斯伯勒先生和少校在入口最狭窄的地方站定了位置。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ['haɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dɑːrkəst] [rɪ'sesɪz] [kʊd; kəd] [rʌʃ] [aʊt] [ˌʌn'siːn] .

so	that	no	living	thing	hiding	within	the	darkest	recesses	could	rush	out	unseen	.
所以	那	不	活的	事物	隐藏	之内	这	最黑暗的	凹陷处	可以	匆忙	出去	看不见	.

这样，即使是藏身于最黑暗角落的生物也无法在不被发现的情况下冲出来。

['mɪstər] . ['dɛzbərə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['depjuti] [wɜːr; wər][ɑːn][wʌn] [saɪd] ; [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['ɑːlɪvər] ,

Mr	.	Desborough	and	the	deputy	were	on	one	side	;	the	major	,	Oliver	,
先生	.	德斯伯勒	和	这	副	是	在	一	边	;	这	主要的	,	奥利弗	,

德斯伯勒先生和副手站在一边；少校奥利弗，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ʃi'kæri,-'kɑː-][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	old	shikaree	on	the	other	.
和	这	老的	狩猎	在	这	其他	.

另一边是古老的狩猎小屋。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'krɔːs] .

The	space	between	them	was	scarcely	more	than	fifty	yards	across	.
这	空间	之间	他们	曾是	几乎	更多的	比	五十	码	穿过	.

他们之间的距离不过五十码。

[oʊld]['tærə][hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [triːz] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ['aʊtlʊk] .

Old	Tara	had	marked	the	trees	commanding	the	surest	outlook	.
老的	塔拉	有	标记	这	树木	指挥	这	最可靠的	前景	.

老塔拉曾标记过视野最开阔的树木。

['mɪstər] . ['dɛzbərə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Desborough	was	the	first	to	mount	to	his	post	of	observation	.
先生	.	德斯伯勒	曾是	这	第一的	到	山	到	他的	邮政	的	观察	.

德斯伯勒先生是第一个登上观察哨的人。

[ðə; ði] ['hʌntər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['loʊdɪd] [gʌn] .

The	hunter	handed	him	up	his	loaded	gun	.
这	猎人	递交	他	向上	他的	已加载	枪	.

猎人把上了膛的枪递给了他。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ; " [noʊ]['faɪərɪŋ] . "

"	No	,	no	,	"	said	the	father	;	"	no	firing	.	"
"	不	,	不	,	"	说	这	父亲	;	"	不	射击	.	"

“不，不，”父亲说，“不许开枪。”

" [noʊ]['faɪərɪŋ] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	No	firing	!	"	repeated	the	major	.
"	不	射击	!	"	重复	这	主要的	.

“不许开火！”少校重复道。

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][ˈreɪdʒɪŋ] [wʊlvz]
" **Then how do you expect to recover the child from a pack of raging wolves**
" 然后 如何 做 你 预计 到 恢复 这 孩子 从 一个 盒 的 愤怒 狼
? **?**
?

“那么，你打算如何从一群狂暴的狼群中救回孩子呢？”

[feɪs] [ðə; ði] [truːθ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , ['dɛzbərə] .
Face the truth like a man , Desborough .
脸 这 真相 喜欢 一个 男人 , 德斯伯勒 .

德斯伯勒，像个男人一样面对真相吧。

[ɪf] [jʊr; jər] [bɔɪ] [ɪz] [əˈlaɪv] [ɪn] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] , [sʌm; səm] [wʊlf] [hæz; həz] [əˈdɑːptɪd] [hɪm; ɪm] ,
If your boy is alive in this jungle , some wolf has adopted him ,
如果 你的 男生 是 活 在 这 丛林 , 一些 狼 有 已采用 他 ,

如果你的孩子还活着，在这片丛林里，那他一定是被某只狼收养了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɑːrd] [ðæt] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [fɪˈdeləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] -
and it will guard that child with all the affectionate fidelity of a noble -
和 它 将要 警卫 那 孩子 和 全部 这 亲热 忠诚 的 一个 高贵 -
['hɑrtɪd] [dɔːg] . "
hearted dog . "
心地 狗 . "

它会像一条忠诚高贵的狗一样，充满爱意地守护着那个孩子。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [truː] , [klɪr] [aɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈɜːrɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪljəm] [tel] .
but you need the true , clear eye and unerring hand of a William Tell .
但 你 需要 这 真的 , 清除 眼睛 和 毫无错误 手 的 一个 威廉 告诉 .

但你需要像威廉·泰尔那样敏锐的眼光和精准的双手。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [pəˈzesiz] [ðem; ðəm] .
Not one of us possesses them .
不是 一 的 我们 拥有 他们 .

我们当中没有人拥有它们。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [der] [nɑːt] ['sʌfər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑːðər]
No , no ; I dare not suffer a single shot to be fired , " answered the father
不 , 不 ; 我 敢 不是 遭受 一个 单身的 射击 到 是 被解雇 , " 回答 这 父亲
['despərətli] .
desperately .
绝望地 .

“不，不；我不敢让一枪一弹响起，”父亲绝望地回答道。

" [wel] , " [ɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði] ['depjuti] ['suːðɪŋli] , " ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri]
" Well , " interposed the deputy soothingly , " nothing of the sort may be necessary
" 出色地 , " 插入 这 副 舒缓地 , " 没有什么 的 这 种类 可能 是 必要的
.
:
.

“嗯，”副手安抚道，“或许完全没有必要这样做。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ʃʊr] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ɪf] [tʃaɪld] [ðer; ðər][biː; bi] , [ɪz] [jɔːrz] .
We are not yet sure this child , if child there be , is yours .
我们 是 不是 然而 当然 这 孩子 , 如果 孩子 那里 是 , 是 你的 .

我们还不能确定这个孩子（如果有的话）是不是你的。

[trʌst] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .

Trust	us	,	we	have	come	to	save	it	,	not	to	hurt	it	.
相信	我们	,	我们	有	来	到	节省	它	,	不是	到	伤害	它	.

请相信我们，我们是来拯救它的，而不是来伤害它的。

[stɪl] , [aɪ] [seɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['reskjuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] [rɪsks] . "

Still	,	I	say	,	we	must	rescue	it	at	all	risks	.	"
仍然	,	我	说	,	我们	必须	救援	它	在	全部	风险	.	"

但我仍然认为，我们必须不惜一切代价把它救出来。

" [taɪm] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði][ʃi'kæri,-'kɑː-] .

"	Time	,	sahib	,	time	presses	,	"	urged	the	shikaree	.
"	时间	,	萨希布	,	时间	出版社	,	"	敦促	这	狩猎	.

“时间不多了，老爷，时间紧迫，”猎人催促道。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz] .

They	climbed	into	their	appointed	places	.
他们	攀登	进入	他们的	任命	地方	.

他们爬上了各自指定的位置。

[ðə; ði] ['depjuti] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɛzbərə] [ɑːn][ðer; ðər] [saɪd] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['betər] [vjuː] .

The	deputy	and	Mr	.	Desborough	on	their	side	commanded	the	better	view	.
这	副	和	先生	.	德斯伯勒	在	他们的	边	命令	这	更好的	看法	.

副手和德斯伯勒先生占据了更好的视野。

[ðen] [ðə; ði] - [bɪ'gæn][ðer; ðər] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Then	the	jogies	began	their	work	at	the	back	of	the	koond	,
然后	这	-	开始	他们的	工作	在	这	后退	的	这	-	,

然后，慢跑者们开始在库恩德的后面工作。

['hɜːrlɪŋ] [daʊn] ['frægmənts] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [stoʊnz] , ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

hurling	down	fragments	of	rock	and	stones	,	striking	and	crashing	among	the
投掷	向下	片段	的	岩石	和	石头	,	引人注目	和	崩溃	之中	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

飞溅的碎石和石块撞击着树木，发出噼啪声。

['biːtɪŋ] [tɑːmtəmz] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] .

beating	tomtoms	and	howling	with	all	their	might	.
殴打	汤姆汤姆	和	嚎叫	和	全部	他们的	可能	.

他们敲着鼓，用尽全力嚎叫。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [roʊ] [ðeɪ] [meɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

The	terrific	row	they	made	was	repeated	by	the	hollow	echoes	from	the	opposite
这	了不起	排	他们	制成	曾是	重复	经过	这	空洞的	回声	从	这	对面的

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [gɔːrdʒ] ,

side	of	the	winding	gorge	,
边	的	这	绕线	峡谷	,

他们发出的激烈争吵声，在蜿蜒峡谷对岸空洞的回声中再次响起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sker] ['iːv(ə)n] [berz] [ænd; ənd]['taɪgɝz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [sliːp] .

and	was	enough	to	scare	even	bears	and	tigers	from	their	sleep	.
和	曾是	足够的	到	吓	甚至	熊	和	老虎	从	他们的	睡觉	.

甚至足以吓醒熊和老虎。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [riː'dʌbəld] .

The	shouts	redoubled	.
这	喊叫	加倍	.

喊叫声更加响亮了。

[ə; eɪ]['taɪnɪ] [waɪt] [flæg] , ['weɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌbæm'buː] , ['flʌtəd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [triː]

A	tiny	white	flag	,	waving	on	the	top	of	a	long	bamboo	,	fluttered	above	the	tree
一个	微小的	白色的	旗帜	,	挥手	在	这	顶部	的	一个	长的	竹子	,	飘动	多于	这	树

- [tɑːps] .

-	tops	.
-	最高额	.

一面小小的白旗在长长的竹竿顶端飘扬，在树梢之上猎猎作响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪts] .

It	was	the	signal	from	the	jogies	on	the	heights	.
它	曾是	这	信号	从	这	-	在	这	高度	.

这是高处慢跑者发出的信号。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [vjuːd] .

Something	had	been	viewed	.
某物	有	到过	已查看	.

有人看过某些东西。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɑːðɚz] [laɪf] [siːmd] ['sentərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] .

All	the	father's	life	seemed	centring	in	his	eye	and	ear	.
全部	这	父亲的	生活	似乎	定心	在	他的	眼睛	和	耳朵	.

父亲的生活似乎完全围绕着他的眼睛和耳朵。

[ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒækəlz][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

The	cry	of	the	jackals	was	beginning	.
这	哭	的	这	豺狼	曾是	开始	.

豺狼的嚎叫声开始了。

[ðə; ðɪ] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aulz] [wʌz; wəz] ['ekəud] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['temp(ə)l]['ruːɪnz] ,

The	scream	of	the	owls	was	echoed	back	from	the	temple	ruins	,
这	尖叫	的	这	猫头鹰	曾是	回声	后退	从	这	寺庙	废墟	,

猫头鹰的尖叫声从寺庙废墟中回荡而来。

[wer] [ðə; ðɪ][bæts][wɜːr; wər] ['wiːlɪŋ] [ɪn] ['endləs] ['sɜːrkl] .

where	the	bats	were	wheeling	in	endless	circles	.
在哪里	这	蝙蝠	是	惠灵	在	无尽的	界	.

蝙蝠们不停地盘旋着，永无止境。

[ðen] [ʌp] [roʊz][ðə; ðɪ] [muːn] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪlvəri] ['reɪdiəns] ,

Then	up	rose	the	moon	,	flooding	the	temple	hill	with	its	silvery	radiance	,
然后	向上	玫瑰	这	月亮	,	洪水	这	寺庙	爬坡道	和	它是	银色	辐射	,

随后月亮升起，银色的光辉洒满寺庙山丘。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [prə'fʌndəti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rə'viːn] .

and	giving	an	exaggerated	profundity	to	the	depths	of	the	ravine	.
和	给予	一个	夸张的	深刻	到	这	深度	的	这	峡谷	.

并夸大了峡谷的深邃感。

[ðə; ðɪ] [puːl] , [ɔːr] ['dʒiːl] , [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪʃt] [ʃiːld] .

The	pool	,	or	jheel	,	below	the	overhanging	rock	shone	like	a	burnished	shield	.
这	水池	,	或者	吉尔	,	以下	这	悬垂	岩石	闪耀	喜欢	一个	抛光	盾	.

悬岩下的水池（或称水潭）像一面闪亮的盾牌。

[ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [graʊnd] [bɪ'twiːn] ,

In	the	open	ground	between	,
在	这	打开	地面	之间	,

在两地之间的空地上，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [biːsts] [mʌst; məst] [krɔːs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,

which	the	beasts	must	cross	as	they	were	driven	out	of	the	koond	,
哪个	这	野兽	必须	叉	作为	他们	是	驱动	出去	的	这	-	,

野兽们被驱逐出库恩德时必须穿过的通道，

['eni] ['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd][biː; bi] ['klɪrli] [siːn] .

any	object	could	be	clearly	seen	.
任何	目的	可以	是	清楚地	已见	.

任何物体都能清晰地看到。

[ðen] [ðə; ði] [skaʊts] [huː] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði] [saɪdz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Then	the	scouts	who	were	posted	in	the	trees	by	the	sides	,	each	with	his
然后	这	侦察兵	WHO	是	发布	在	这	树木	经过	这	侧面	,	每个	和	他的

['mætʃˌlɑːk] ,

matchlock	,
火绳枪	,

然后是那些被派驻在两侧树上的侦察兵，他们每个人都带着一把火绳枪。

[bleizd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] ['oʊnli] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

blazed	away	with	powder	only	,	to	prevent	any	of	the	beasts	rushing	up	the
燃烧的	离开	和	粉末	仅有的	,	到	防止	任何	的	这	野兽	匆忙	向上	这

[stiːp] ,

steep	,
陡	,

只用火药扫射，以阻止任何野兽冲上陡坡。

[ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] .

and	turn	them	back	towards	the	watchers	by	the	entrance	.
和	转动	他们	后退	向	这	观察者	经过	这	入口	.

然后让他们转身面向入口处的守望者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərˌwʊd] .

There	was	a	crashing	and	heaving	in	the	thick	underwood	.
那里	曾是	一个	崩溃	和	起伏	在	这	厚的	安德伍德	.

茂密的灌木丛中传来噼啪作响的声音。

[ə; eɪ]['taɪgər] [ʃoʊd] [ænd; ənd][hɪd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][dʒaj] .

A	tiger	showed	and	hid	again	in	the	jow	.
一个	老虎	显示	和	隐藏	再次	在	这	乔	.

一只老虎在颌骨中忽隐忽现。

['ɑːlɪvɚz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] .

Oliver's	heart	gave	a	great	bound	.
奥利弗的	心	给予	一个	伟大的	边界	.

奥利弗的心猛地一跳。

[oʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪr] !

Oh	no	,	it	was	not	fear	!
哦	不	,	它	曾是	不是	害怕	!

哦不，那不是恐惧！

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ]

But	he	felt	the	presence	of	danger	,	and	his	cheek	grew	pale	with
但	他	毛毡	这	在场	的	危险	,	和	他的	脸颊	生长	苍白	和

[ɪkˈsaɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

但他感到危险临近，激动得脸色发白。

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] ; [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .

Not	a	shot	was	fired	;	not	a	sound	escaped	them	.
不是	一个	射击	曾是	被解雇	;	不是	一个	声音	逃脱	他们	.

没有开一枪，也没有发出任何声音。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪtʃ]

There	must	be	nothing	to	intimidate	the	other	inmates	of	the	koond	which
那里	必须	是	没有什么	到	威吓	这	其他	囚犯	的	这	-	哪个

[maɪt] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] .

might	be	following	.
可能	是	下列的	.

不能有任何恐吓可能跟随而来的其他囚犯的行为。

[ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['taɪgɝz] ['grʌntɪŋ] .

The	dead	silence	was	broken	only	by	the	tiger's	grunting	.
这	死的	沉默	曾是	破碎的	仅有的	经过	这	老虎的	哼哼	.

死一般的寂静被老虎的低吼声打破。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ɪts] [foʊz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] ?

Did	it	scent	its	foes	in	the	trees	around	?
做过	它	香味	它是	敌人	在	这	树木	大约	?

它是否嗅到了周围树林中敌人的气味?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wʌt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪgər][kʊd; kəd]['evər][duː] — [sent] [ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [kʌb]

It	did	what	nothing	but	a	tiger	could	ever	do	—	sent	its	innocent	young	cub
它	做过	什么	没有什么	但	一个	老虎	可以	曾经	做	—	发送	它是	清白的	年轻的	幼兽

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['deɪndʒər] .

before	it	into	the	danger	.
前	它	进入	这	危险	.

它做了只有老虎才能做的事——将自己无辜的幼崽送入危险之中。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] !

What	a	contrast	between	the	tiger	and	the	wolf	!
什么	一个	对比	之间	这	老虎	和	这	狼	!

老虎和狼真是天壤之别!

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [jʌŋ] [wʌn][dɪd][nɑːt][fɔːl][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ɪts] ['mʌðɝz]

But	for	once	the	unsuspecting	young	one	did	not	fall	a	sacrifice	to	its	mother's
但	为了	一次	这	毫无戒心的	年轻的	一	做过	不是	落下	一个	牺牲	到	它是	母亲的

['selfɪʃnəs] .

selfishness	.
自私	.

但这一次，毫无防备的幼崽并没有成为母亲自私的牺牲品。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][muːndʒɪ] [græs] [wɪtʃ] ['taɪgɝz] [lʌv] [soʊ] [wel] .

It	ran	towards	the	water	,	crouching	in	the	moonje	grass	which	tigers	love	so	well	.
它	跑	向	这	水	,	蹲伏	在	这	穆恩杰	草	哪个	老虎	爱	所以	出色地	.

它朝着水边跑去，蹲伏在老虎非常喜欢的芒草丛中。

[ə'nʌðər] ['fjʊriəs] ['ɑːnslɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [flæʃt] [pæst][laɪk]

Another	furious	onslaught	from	the	jogies	,	and	the	mother	flashed	past	like
其他	狂怒	猛攻	从	这	-	,	和	这	母亲	闪光灯	过去的	喜欢

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	,
闪电	,

慢跑者们再次发起猛烈攻击，母亲像闪电一样飞驰而过。

['rɪrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒiːl] .

rearing	up	and	roaring	as	it	plunged	into	the	jheel	.
饲养	向上	和	咆哮	作为	它	暴跌	进入	这	吉尔	.

它扬起前蹄，发出咆哮声，然后猛地冲入湖中。

[ðə; ði] [skaʊts] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] .

The	scouts	came	down	from	the	trees	and	began	to	talk	.
这	侦察兵	来了	向下	从	这	树木	和	开始	到	讲话	.

侦察兵们从树上下来，开始交谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ˈtaɪgər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [geɪm] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [naɪt] .

They	were	half	afraid	the	tiger	was	the	only	game	that	would	show	that	night	.
他们	是	一半	害怕的	这	老虎	曾是	这	仅有的	游戏	那	会	展示	那	夜晚	.

他们有点担心，当晚唯一会播出的比赛就是那场老虎赛。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [muːv] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] - [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊlvz] ?

Should	they	move	on	to	the	second	koond	to	seek	for	the	wolves	?
应该	他们	移动	在	到	这	第二	-	到	寻找	为了	这	狼	?

他们是否应该前往第二个营地寻找狼群?

[ðen] [ˈtærə] [gʊr] [beɪd] [ɔːl] [biː; bi] [stɪl] .

Then	Tara	Ghur	bade	all	be	still	.
然后	塔拉	古尔	巴德	全部	是	仍然	.

然后塔拉·古尔吩咐大家保持安静。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] — [ə; eɪ] [ˈtremər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

His	ear	detected	a	movement	in	the	distance	—	a	tremor	among	the	leaves	,
他的	耳朵	检测到	一个	移动	在	这	距离	—	一个	震颤	之中	这	树叶	,

他的耳朵察觉到远处有动静——树叶微微颤动。

[wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [pərˈsiːvd] .

which	no	one	else	would	have	perceived	.
哪个	不	一	别的	会	有	感知	.

这是其他人都无法察觉的。

[ðə; ði] [skaʊts] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] , [ˈflaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [bleizd] [əˈweɪ]

The	scouts	changed	their	places	,	flying	back	to	the	trees	,	and	blazed	away
这	侦察兵	已更改	他们的	地方	,	飞行	后退	到	这	树木	,	和	燃烧的	离开

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

侦察兵们变换位置，飞回树林，像之前一样猛烈开火。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [tuː; tə] [ðæt] [kɝɪndə] [bʊʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	were	near	to	that	korinda	bush	,	but	they	did	not	know	it	.
他们	是	靠近	到	那	科琳达	衬套	,	但	他们	做过	不是	知道	它	.

他们离那丛科林达灌木很近，但他们并不知道。

[ðə; ði] [ˈtaɪgər] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlvz] [geɪv] [tʌŋ] [frʌm; frəm]

The	tiger	had	started	,	and	the	patriarch	of	the	wolves	gave	tongue	from
这	老虎	有	开始	,	和	这	族长	的	这	狼	给予	舌头	从

[ðə; ði] [ˈʌðər] - .

the	other	koond	.
这	其他	-	.

老虎开始行动，狼群的首领从另一边伸出了舌头。

[ˈmɪstər] . [ˈdɛzbərə] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

Mr	.	Desborough	turned	away	from	the	darkness	of	the	koond	to	watch	the
先生	.	德斯伯勒	转向	离开	从	这	黑暗	的	这	-	到	手表	这

[gɔːnt] , [liːn] ,

gaunt	,	lean	,
瘦削	,	倾斜	,

德斯伯勒先生转过身，不再看向昏暗的角落，而是注视着那个瘦骨嶙峋、面容憔悴的人。

[ˈsævɪdʒ] [fɔːrmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈgæðərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [graʊnd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ]

savage	forms	that	were	gathering	on	the	moonlit	ground	to	follow
野蛮的	表格	那	是	采集	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	地面	到	跟随

[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪgər] .

the	track	of	the	tiger	.
这	追踪	的	这	老虎	.

一群凶猛的身影聚集在月光下的地面上，追寻着老虎的踪迹。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

A	movement	in	the	tangle	around	escaped	him	.
一个	移动	在	这	纠纷	大约	逃脱	他	.

他没能察觉到周围纠缠物中的一丝动静。

[bʌt; bət]['tærə] [gʊr] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	Tara	Ghur	was	aware	of	it	.
但	塔拉	古尔	曾是	意识到的	的	它	.

但塔拉·古尔对此心知肚明。

['ɑːlɪvər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bend] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['hʌntɚz]

Oliver	saw	him	bend	forward	,	and	his	eye	was	quick	to	follow	the	hunter's
奥利弗	锯	他	弯曲	向前	,	和	他的	眼睛	曾是	快的	到	跟随	这	猎人的

.

:

.

奥利弗看到他弯下腰，目光迅速追随着猎人的目光。

['tærə] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [wer] [hiː; hi] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði]

Tara	knew	that	something	was	coming	along	the	track	where	he	dug	up	the
塔拉	知道	那	某物	曾是	未来	沿着	这	追踪	在哪里	他	挖	向上	这

['fʊtprɪnt] .

footprint	.
脚印	.

塔拉知道，在他挖出脚印的那条小路上，肯定有什么东西正在靠近。

[ðæt] ['fʊtprɪnt] !

That	footprint	!
那	脚印	!

那个脚印！

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	father	was	thinking	of	it	.
这	父亲	曾是	思维	的	它	.

父亲正在考虑这件事。

[ðə; ði] [treɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] ['hɔrəsəz] .

The	trace	was	so	slight	,	yet	it	was	exactly	like	Horace's	.
这	痕迹	曾是	所以	轻微	,	然而	它	曾是	确切地	喜欢	贺拉斯的	.

痕迹非常细微，但却与贺拉斯的笔迹一模一样。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] .

His	heart	was	sickening	with	suspense	.
他的	心	曾是	令人作呕	和	悬念	.

他紧张得心都提到了嗓子眼。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [sent] , ['æftər][ɔːl] ?

Were	they	on	a	wrong	scent	,	after	all	?
是	他们	在	一个	错误的	香味	,	后	全部	?

难道他们一开始就找错了方向?

[θɔːt] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [wen] [aʊt] [liːpt] [ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜɪndə] ,

thought	the	major	,	when	out	leaped	the	family	from	the	korinda	,
想法	这	主要的	,	什么时候	出去	跳跃	这	家庭	从	这	科琳达	,

少校心想，这时一家人从科林达跳了出来。

[wɪð; wɪθ] ['ænsər] [kraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] , [huː] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

with	answering	cries	to	the	leader	of	the	pack	,	who	was	rushing	down	the
和	回答	哭泣	到	这	领导者	的	这	盒	,	WHO	曾是	匆忙	向下	这

[sloʊp] .

slope	.
坡	.

狼群的首领正沿着山坡飞奔而下，狼群也发出回应的叫声。

[ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [haulz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [breɪk] [ænd; ənd] [bʊʃ]

The	appalling	howls	of	his	following	,	as	they	gathered	from	brake	and	bush
这	令人震惊	嚎叫	的	他的	下列的	,	作为	他们	聚集	从	制动	和	衬套

,

,

,

他的追随者们从灌木丛和树丛中聚集而来，发出令人毛骨悚然的嚎叫声。

[maɪt] [hæv; həv] [tʃɪld] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑ:rt] .

might	have	chilled	the	stoutest	heart	.
可能	有	冷藏	这	最粗壮的	心	.

或许连最坚强的心都会感到寒冷。

[noʊ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

No	child	was	there	.
不	孩子	曾是	那里	.

现场没有孩子。

[ðə; ði] [tɔ:l] [græs] [bent] [ænd; ənd] [swei] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tri:] ;

The	tall	grass	bent	and	swayed	about	the	tree	;
这	高的	草	弯曲	和	摇摆	关于	这	树	;

高高的草在树旁弯曲摇曳;

[ðen] [ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [fɔ:rm] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ru:] ,

then	a	small	white	form	bounded	from	the	midst	of	it	like	a	kangaroo	,
然后	一个	小的	白色的	形式	有界	从	这	中间	的	它	喜欢	一个	袋鼠	,

然后，一个像袋鼠一样的小白影从中间跳了出来，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [wʊlf] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

but	the	old	gray	wolf	was	beside	it	.
但	这	老的	灰色的	狼	曾是	旁	它	.

但那只老灰狼就在旁边。

[ʃaʊts] [frʌm; frəm] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [geɪv] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

Shouts	from	opposite	sides	of	the	ravine	gave	warning	that	something	had	been
喊叫	从	对面的	侧面	的	这	峡谷	给予	警告	那	某物	有	到过

['saɪtɪd] .

sighted	.
目击者	.

峡谷两岸传来喊叫声，表明有人发现了什么东西。

[ðə; ði] [smɔ:l] [waɪt] [θɪŋ] [drɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [græs] .

The	small	white	thing	dropped	in	the	towering	grass	.
这	小的	白色的	事物	掉落	在	这	参天	草	.

那白色的小东西掉进了高高的草丛里。

[ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd] .

A	gun	was	fired	.
一个	枪	曾是	被解雇	.

有人开了枪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['meɪdʒər] - .

It	was	Major	Iffley's	.
它	曾是	主要的	-	.

那是伊夫利少校的。

[ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [paʊnst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['nɜ:rslɪŋ] .

The	wolf	had	pounced	upon	her	nursling	.
这	狼	有	猛扑	之上	她	哺乳	.

狼扑向了她的幼崽。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

The	gun	was	loaded	with	small	shot	for	the	purpose	.
这	枪	曾是	已加载	和	小的	射击	为了	这	目的	.

为此，枪里装的是小号弹丸。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] ['faɪərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	major	fired	along	the	ground	.
这	主要的	被解雇	沿着	这	地面	.

少校沿地面开火。

[ðə; ði] [wʊlf] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

The	wolf	received	the	charge	in	her	shoulder	.
这	狼	已收到	这	收费	在	她	肩膀	.

狼的肩膀承受了冲击。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['klɔɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [peɪn] ,

They	could	see	her	clawing	the	earth	as	she	felt	the	pain	,
他们	可以	看	她	爪子	这	地球	作为	她	毛毡	这	疼痛	,

他们可以看到她因疼痛而用指甲抓挠地面。

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ded] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌftɪd] [græs] .

and	then	dropped	down	as	if	she	were	dead	in	the	tufted	grass	.
和	然后	掉落	向下	作为	如果	她	是	死的	在	这	簇绒	草	.

然后她像死了一样倒在了簇生的草丛中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [tʃaɪld] .

They	could	hear	the	screams	of	the	terrified	child	.
他们	可以	听到	这	尖叫	的	这	恐惧	孩子	.

他们能听到孩子惊恐的尖叫声。

" [kɑːrl] ! [kɑːrl] !

"	Carl	!	Carl	!
"	卡尔	!	卡尔	!

“卡尔！卡尔！”

" ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [kɔːld] [ɪn] ['koʊksɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv] ['fɑːðərli] [ɪn'dɪrmənt] ,

"	Mr	.	Desborough	called	in	coaxing	tones	of	fatherly	endearment	,
"	先生	.	德斯伯勒	称为	在	哄骗	音调	的	父爱	爱称	,

“德斯伯勒先生用慈父般的温柔语气打来电话，

[wɪtʃ] [roʊz] [tuː; tə] [kə'mænd] [æz; əz] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

which	rose	to	command	as	he	met	with	no	reply	.
哪个	玫瑰	到	命令	作为	他	遇见	和	不	回复	.

由于没有得到任何回应，他便开始指挥作战。

[ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [graʊnd] [ænd; ənd]

The	scouts	were	darting	from	point	to	point	,	as	far	as	ground	and
这	侦察兵	是	飞镖	从	观点	到	观点	,	作为	远的	作为	地面	和

['dʒʌŋg(ə)l] [pər'mɪtɪd] .

jungle	permitted	.
丛林	允许	.

侦察兵们在各个地点间快速穿梭，尽可能地在陆地和丛林的限制范围内前进。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] , ['oʊnli] ['tʃɑːdʒiŋ] ['ɑːlɪvər] [tuː; tə] [steɪ]

The	three	friends	sprang	down	from	the	trees	,	only	charging	Oliver	to	stay
这	三	朋友们	弹簧	向下	从	这	树木	,	仅有的	收费	奥利弗	到	停留

[wɜːr; wər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

were	he	was	.
是	他	曾是	.

三个朋友从树上跳下来，只叮嘱奥利弗待在原地别动。

[ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðer; ðər] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ] [bɔːl] ,

They	loaded	their	guns	with	ball	,
他们	已加载	他们的	枪支	和	球	,

他们用钢珠装填枪支，

[ænd; ənd] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [græs] [tʌft] .

and	advanced	cautiously	to	within	a	yard	or	so	of	the	giant	grass	tuft	.
和	先进的	谨慎地	到	之内	一个	院子	或者	所以	的	这	巨大的	草	簇	.

然后小心翼翼地靠近到离那丛巨大的草丛大约一码远的地方。

[ðeɪ] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['iːv(ə)n] ['distənsiz] ,

They	stationed	themselves	at	even	distances	,
他们	驻	他们自己	在	甚至	距离	,

他们保持着相同的距离驻守，

[ðæt] [wɪtʃ'evər] [wei] [ðə; ði] [wʊlf] [liːpt] [aʊt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz] [θruː] [ðə; ði] [hed] ,

that	whichever	way	the	wolf	leaped	out	they	might	be	ready	to	shoot	him	sideways	through	the	head	,
那	任何	方式	这	狼	跳跃	出去	他们	可能	是	准备好	到	射击	他	侧身	通过	这	头	,

无论狼从哪个方向跳出来，他们都可能准备好从侧面射穿它的头部。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['entər] [ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] .

so	that	the	ball	should	not	enter	the	tuft	of	grass	.
所以	那	这	球	应该	不是	进入	这	簇	的	草	.

这样球就不会落入草丛中。

[ðer; ðər] [fɜːrst] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] .

Their	first	object	was	to	rouse	the	wolf	and	make	it	show	.
他们的	第一的	目的	曾是	到	唤醒	这	狼	和	制作	它	展示	.

他们的首要目标是激起狼的怒火，让它现身。

[ðeɪ] ['trʌstɪd] [ðæt] ['terər] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kən'siːld] .

They	trusted	that	terror	would	prevent	the	child	leaving	the	shelter	in	which	it	lay	concealed	.
他们	可信	那	恐怖	会	防止	这	孩子	离开	这	庇护所	在	哪个	它	躺	暗	.

他们相信恐怖气氛会阻止孩子离开他藏身的庇护所。

['tærə] [gʊr] [hæd; həd] ['broʊkən] [ɔːf] [ə; eɪ] [tɔːl] [brænʧ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ,

Tara	Ghur	had	broken	off	a	tall	branch	from	the	tree	in	which	he	had	remained	,
塔拉	古尔	有	破碎的	离开	一个	高的	分支	从	这	树	在	哪个	他	有	剩余	,

塔拉·古尔从他待过的那棵树上折断了一根高高的树枝。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['maɪti] [ɑːrmz] , [piəd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [græs] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

and	creeping	along	one	of	its	mighty	arms	,	peered	down	into	the	grass	,	but	could	see	nothing	.
和	爬行	沿着	一	的	它是	强大的	武器	,	窥视	向下	进入	这	草	,	但	可以	看	没有什么	.

它沿着它粗壮的触手爬行，向下望去，却什么也看不见。

[hiː; hi] [stɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [bræntʃ] , [bʌt; bət] [raʊzd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ]

He	stirred	it	up	with	the	broken	branch	,	but	roused	nothing	except	a
他	搅拌	它	向上	和	这	破碎的	分支	,	但	唤醒	没有什么	除了	一个

[ˈskriːmɪŋ] [piː] - [hen] .

screaming	pea	-	hen	.
尖叫	豌豆	-	母鸡	.

他用断枝搅动它，却只惊动了一只尖叫的母孔雀。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	leaped	to	the	ground	.
他	跳跃	到	这	地面	.

他跳到地上。

" [ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] [gɔːn] ! "

"	The	wolf	is	gone	!	"
"	这	狼	是	已消失	!	"

“狼走了！”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [ðə; ði] [tʃaɪld] ! " [gɑːspt] [ˈmɪstər] . [ˈdɛzbərə] ,

"	But	the	child	—	the	child	!	"	gasped	Mr	.	Desborough	,
"	但	这	孩子	—	这	孩子	!	"	倒吸一口气	先生	.	德斯伯勒	,

“可是孩子——孩子！”德斯伯勒先生喘着气说。

[ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtæŋg(ə)ld] [mæs] .

laying	down	his	gun	and	forcing	his	way	into	the	tangled	mass	.
躺下	向下	他的	枪	和	强制	他的	方式	进入	这	纠缠不清	大量的	.

他放下枪，强行挤进纠缠在一起的人群中。

[noʊ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

No	child	was	there	.
不	孩子	曾是	那里	.

现场没有孩子。

[ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [ˈdʌbld] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [soʊ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈstelθɪli] ,

The	wolf	had	doubled	upon	them	so	swiftly	and	so	stealthily	,
这	狼	有	双倍	之上	他们	所以	迅速地	和	所以	悄悄地	,

狼以迅雷不及掩耳之势向他们扑来，动作如此迅速而隐秘。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

it	seemed	as	if	the	ground	had	opened	to	swallow	it	up	.
它	似乎	作为	如果	这	地面	有	打开	到	吞	它	向上	.

仿佛大地裂开一道口子，将它吞噬了。

[ðə; ði] [skaʊts] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [triːz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈsepəreɪtɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈdɪfrənt] [pæðz] ,

The	scouts	jumped	down	from	their	trees	,	and	all	separated	,	taking	different	paths	,
这	侦察兵	跳了起来	向下	从	他们的	树木	,	和	全部	分开	,	采取	不同的	路径	,

侦察兵们从树上跳下来，然后分散开来，各自走上不同的道路。

[tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [gɔːn] , — [ɔːl]

to	try	and	find	which	way	the	wolf	had	gone	,	—	all
到	尝试	和	寻找	哪个	方式	这	狼	有	已消失	,	—	全部

试图找到狼逃走的方向——所有

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [ʃiˈkæri, -ˈkɑː-] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪvər] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlɔːft] .

but	the	old	shikaree	and	Oliver	,	who	was	still	aloft	.
但	这	老的	狩猎	和	奥利弗	,	WHO	曾是	仍然	高空	.

但是老猎人和奥利弗，他仍然在空中。

['mɪstər] . ['dɛzbərə] [wʌz; wəz]['fɔːrmoʊst] ; [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntɚz] ['gaɪd(ə)ns]

Mr	.	Desborough	was	foremost	;	he	no	longer	waited	for	the	hunter's	guidance
先生	.	德斯伯勒	曾是	首先	;	他	不	更长	等待	为了	这	猎人的	指导

.

:

.

德斯伯勒先生走在了前面；他不再等待猎人的指导。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

Yes	,	he	had	seen	his	child	.
是的	,	他	有	已见	他的	孩子	.

是的，他见过他的孩子。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fer] - ['herd] [bɔɪ] .

He	believed	now	it	was	his	fair	-	haired	boy	.
他	相信	现在	它	曾是	他的	公平的	-	头发	男生	.

他现在确信那就是他那个金发碧眼的儿子。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][lɔːst][hɪm; ɪm] [əˈgen] .

He	had	seen	him	and	lost	him	again	.
他	有	已见	他	和	丢失的	他	再次	.

他见过他，但又失去了他的踪影。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['mædnəs] .

The	thought	was	madness	.
这	想法	曾是	疯狂	.

这种想法简直是疯了。

[ðə; ði]['meɪdʒər] , [gʌn] [ɪn][hænd] , [kept] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	major	,	gun	in	hand	,	kept	close	beside	him	.
这	主要的	,	枪	在	手	,	保留	关闭	旁	他	.

少校手持枪支，紧随其后。

['tærə] [gʊr] , [huː] [siːmd] , [laɪk] [ðə; ði] [aʊl] , [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːrk] ,

Tara	Ghur	,	who	seemed	,	like	the	owl	,	to	possess	the	power	of	seeing	in	the	dark	,
塔拉	古尔	,	WHO	似乎	,	喜欢	这	猫头鹰	,	到	具有	这	力量	的	看到	在	这	黑暗的	,

塔拉·古尔似乎像猫头鹰一样，拥有在黑暗中视物的能力。

[wʌz; wəz] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [kʌm] ,

was	tracing	the	way	the	wolf	had	come	,
曾是	追踪	这	方式	这	狼	有	来	,

正在追踪狼来的路线，

[nɑːt][ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

not	the	path	by	which	it	had	fled	from	them	.
不是	这	小路	经过	哪个	它	有	逃亡	从	他们	.

不是它逃离他们时所走的那条路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林生存(Alive in the jungle)
第6/8页

['ɑːlɪvər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left][bɪ'haɪnd][ɪn][soʊ][waɪld][ə; eɪ][spɑːt] ,

Oliver	**,**	**beginning**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**being**	**left**	**behind**	**in**	**so**	**wild**	**a**	**spot**	**,**
奥利弗	,	开始	到	是	害怕的	的	存在	左边	在后面	在	所以	荒野	一个	点	,

奥利弗开始害怕被留在这么荒凉的地方，

[klaɪmd] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['hʌntər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

climbed	**down**	**again**	**and**	**followed**	**the**	**hunter**	**,**	**who**	**was**	**the**	**last**	**to**	**leave**	**it**	**.**
攀登	向下	再次	和	随后	这	猎人	,	WHO	曾是	这	最后的	到	离开	它	.

他又爬了下去，跟着猎人，猎人是最后一个离开的人。

[ðə; ðɪ]['seɪlər] - [bɔɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [soʊ] [haɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [triː] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [mɔːr]

The	**sailor**	**-**	**boy**	**had**	**climbed**	**so**	**high**	**into**	**his**	**tree**	**,**	**thinking**	**to**	**gain**	**a**	**more**
这	水手	-	男生	有	攀登	所以	高的	进入	他的	树	,	思维	到	获得	一个	更多的

[kə'mændɪŋ] [vjuː] ,

commanding	**view**	**,**
指挥	看法	,

水手男孩爬到树上很高的地方，想着这样就能看得更清楚。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ɪts] [fʊt] .

that	**he**	**had**	**not**	**seen**	**all**	**that**	**was**	**taking**	**place**	**at**	**its**	**foot**	**.**
那	他	有	不是	已见	全部	那	曾是	采取	地方	在	它是	脚	.

他并没有看到山脚下发生的一切。

['hævɪŋ] [fɜːrst][met] ['ɑːlɪvər][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɑːnəz] [sʌn] ,

Having	**first**	**met**	**Oliver**	**in**	**the**	**company**	**of**	**the**	**Rana's**	**son**	**,**
拥有	第一的	遇见	奥利弗	在	这	公司	的	这	rana's	儿子	,

第一次见到奥利弗是在拉纳的儿子陪伴下，

[oʊld]['tærə] [gʊr] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hiː; hi]

old	**Tara**	**Ghur**	**regarded**	**him**	**with**	**something**	**of**	**the**	**devotion**	**and**	**respect**	**he**
老的	塔拉	古尔	认为	他	和	某物	的	这	虔诚	和	尊重	他

[felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʃiːf] .

felt	**for**	**his**	**native**	**chief**	**.**
毛毡	为了	他的	本国的	首席	.

老塔拉·古尔对他怀有一种如同对待自己族长般的虔诚和尊敬。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['seɪfɪst] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][baɪ] ['dʒestʃər] [tuː; tə]

He	**knew**	**the**	**boy**	**was**	**safest**	**by**	**his**	**side**	**,**	**and**	**invited**	**him**	**by**	**gesture**	**to**
他	知道	这	男生	曾是	最安全	经过	他的	边	,	和	受邀	他	经过	手势	到

['fɑːloʊ] .

follow	**.**
跟随	.

他知道男孩待在他身边最安全，于是示意他跟他走。

[soʊ][ðə; ðɪ] [tuː] [krept] [ɑːn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pæθlɪs] [waɪld][noʊ] [fʊt] [bʌt; bət] [ðerz] [hæd; həd]['evər]

So	**the**	**two**	**crept**	**on**	**through**	**the**	**pathless**	**wild**	**no**	**foot**	**but**	**theirs**	**had**	**ever**
所以	这	二	悄悄地爬	在	通过	这	无路	荒野	不	脚	但	他们的	有	曾经

['penətreɪtɪd] .

penetrated	**.**
渗透	.

于是，两人悄悄地穿过这片没有路的荒野，这片荒野此前从未有人踏足过。

[ɪf] ['ɑːlɪvər][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [θruː] [ðə; ði] [græs]

If	Oliver	had	found	it	hard	work	forcing	his	way	with	Gobur	through	the	grass
如果	奥利弗	有	成立	它	难的	工作	强制	他的	方式	和	戈布尔	通过	这	草

[klʌmp] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

clump	by	the	river	,
丛	经过	这	河	,

如果奥利弗觉得带着戈布尔穿过河边的草丛很费力，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

it	was	nothing	to	the	task	before	him	now	.
它	曾是	没有什么	到	这	任务	前	他	现在	.

与他现在面临的任务相比，那根本不算什么。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)n] [drɑːps]['ɪntuː] [ˌʌn'siːn] ['nʌlə] , [ɔːr] ['wɔːtəkɔːsiz] ,

There	were	sudden	drops	into	unseen	nullahs	,	or	watercourses	,
那里	是	突然	滴	进入	看不见	沟渠	,	或者	水道	,

水位突然下降到看不见的沟渠或水道中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [klaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] ,

and	a	dangerous	climb	in	the	darkness	up	the	steep	bank	,
和	一个	危险的	爬	在	这	黑暗	向上	这	陡	银行	,

在黑暗中危险地攀爬陡峭的河岸，

['feɪsɪŋ] ['roʊlɪŋ] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒægɪd] [haɪts] [ə'bʌv] .

facing	rolling	stones	from	the	jagged	heights	above	.
面向	滚动	石头	从	这	锯齿状	高度	多于	.

面对着上方崎岖山峰上滚滚而来的巨石。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər]['oʊnli] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] ,

Now	and	again	their	only	course	was	to	climb	the	trees	,
现在	和	再次	他们的	仅有的	课程	曾是	到	爬	这	树木	,

有时，他们唯一的出路就是爬树。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] .

and	swing	themselves	from	bough	to	bough	.
和	摇摆	他们自己	从	买	到	买	.

它们在树枝间荡来荡去。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['hʌntər] [treɪst] [aʊt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

But	through	it	all	the	hunter	traced	out	the	path	of	the	wolf	with	an
但	通过	它	全部	这	猎人	追踪	出去	这	小路	的	这	狼	和	一个

[ʌn'ɜːrɪŋ] [dek'sterəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['mɑːrvələs] [tuː; tə]['ɑːlɪvər] ,

unerring	dexterity	that	was	perfectly	marvellous	to	Oliver	,
毫无错误	灵巧	那	曾是	完美	奇妙	到	奥利弗	,

但猎人始终精准地追踪着狼的踪迹，其娴熟的技巧令奥利弗惊叹不已。

['trækɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [kɜ-ɪndə] [bʊʃ] .

tracking	its	course	to	the	sweeping	boughs	of	the	deserted	korinda	bush	.
追踪	它是	课程	到	这	扫荡	树枝	的	这	荒凉的	科琳达	衬套	.

循着它的踪迹，来到了荒芜的科林达灌木丛宽阔的枝叶间。

[ðə; ði] [boʊnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪ] ['wʊlfs] [hoʊm] [wɜːr; wər] [naːd] [ænd; ənd][draɪ] .

The	bones	about	the	gray	wolf's	home	were	gnawed	and	dry	.
这	骨头	关于	这	灰色的	狼的	家	是	被啃咬	和	干燥	.

灰狼巢穴周围的骨头都被啃噬得干裂了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['mʌðər] [hæd; həd] ['sʌpə] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['fæməli][ɑːn] [sneɪlz]

It	was	evident	the	hungry	mother	had	suppered	her	young	family	on	snails
它	曾是	明显	这	饥饿的	母亲	有	晚餐	她	年轻的	家庭	在	蜗牛

[ænd; ənd] [fiːld] - [maɪs] ;

and	field	-	mice	;
和	场地	-	小鼠	;

很明显，饥饿的母亲用蜗牛和田鼠喂饱了她的小家庭；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [fɑ:r] [ə'fi:ld] [fɔ:r; fər] [ðiːz] ,

and	she	must	have	gone	far	afield	for	these	,
和	她	必须	有	已消失	远的	田野	为了	这些	,

她一定去了很远的地方才找到这些东西。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['heri] [nest][hæd; həd] [bɪn] ['klɪrɪŋ] [fæst][ʌv; əv] [leɪt] .

for	the	hunting	-	grounds	about	the	hairy	nest	had	been	clearing	fast	of	late	.
为了	这	打猎	-	理由	关于	这	毛茸茸	巢	有	到过	清理	快速地	的	晚的	.

最近，毛茸茸的巢穴周围的猎场很快就被清理干净了。

[oʊld]['tærə] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] , [bʌt; bət]['ɑ:lɪvər][dɪd][nɑ:t][hæf] [ˌʌndər'stænd] .

Old	Tara	tried	to	explain	his	purpose	,	but	Oliver	did	not	half	understand	.
老的	塔拉	尝试	到	解释	他的	目的	,	但	奥利弗	做过	不是	一半	理解	.

老塔拉试图解释他的目的，但奥利弗完全没听懂。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɑ:tʃ] [wʌt] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['sekənd][hɪz; ɪz] ['efərts]

He	could	only	watch	what	the	hunter	was	doing	,	and	second	his	efforts
他	可以	仅有的	手表	什么	这	猎人	曾是	正在做	,	和	第二	他的	努力

[wen'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

whenever	he	could	.
每当	他	可以	.

他只能观察猎人的行动，并在力所能及的范围内协助他。

" [tʃaɪld] [bɪn] [hɪr] , ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] !

"	Child	been	here	,	sahib	!
"	孩子	到过	这里	,	萨希布	!

“孩子来过这里，老爷！”

" [ɪk'skleɪmd] ['tærə] [gʊr] ['sʌd(ə)nli] , ['æftər] ['kerfəli] ['groʊpɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wel] -

"	exclaimed	Tara	Ghur	suddenly	,	after	carefully	groping	round	and	round	the	well	-
"	惊呼	塔拉	古尔	突然	,	后	小心	摸索	圆形的	和	圆形的	这	出色地	-

[meɪd] [ler] .

made	lair	.
制成	巢穴	.

“塔拉·古尔在仔细地摸索着绕着这个精心建造的巢穴转了一圈之后，突然惊呼道。”

[bʌt; bət][ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæptʃər] , [nɑ:t][tu:; tə] [kɪl] ,

But	their	object	was	to	capture	,	not	to	kill	,
但	他们的	目的	曾是	到	捕获	,	不是	到	杀	,

但他们的目的是抓捕，而不是杀戮。

[ænd; ənd]['ɑ:lɪvər][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd]['evər][bi:; bi]

and	Oliver	began	to	wonder	more	and	more	how	this	could	ever	be
和	奥利弗	开始	到	想知道	更多的	和	更多的	如何	这	可以	曾经	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

奥利弗越来越想知道这件事究竟会如何受到影响。

[ðə; ði][ʃi'kæri,-'kɑ:-] [pɔ:zd] [ɪn][pər'pleksəti] .

The	shikaree	paused	in	perplexity	.
这	狩猎	暂停	在	困惑	.

狩猎者困惑地停了下来。

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['waɪldɪst] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

He	had	passed	his	life	among	the	wildest	fastnesses	of	the	district	.
他	有	通过了	他的	生活	之中	这	最狂野的	坚固性	的	这	区	.

他一生都生活在该地区最偏僻的荒野之中。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] [hu:] ['lɔ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .

He	had	watched	the	ways	of	the	living	creatures	who	lorded	it	there	.
他	有	观看	这	方式	的	这	活的	生物	WHO	领主	它	那里	.

他观察了在那里称霸的生物的习性。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [teɪsts] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði]

He	had	studied	the	tastes	,	habits	,	and	disposition	of	every	creature	in	the
他	有	研究	这	口味	,	习惯	,	和	处置	的	每一个	生物	在	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

他研究过森林里每一种生物的喜好、习性和性情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [drɔː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ler] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

He	was	well	aware	the	wolves	would	draw	to	their	lair	with	the	return	of
他	曾是	出色地	意识到的	这	狼	会	画	到	他们的	巢穴	和	这	返回	的

[deɪ] ,

day	,
天	,

他很清楚，随着天亮，狼群就会回到它们的巢穴。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [kɜ-ɪndə] [bʊʃ] .

and	prepared	to	watch	the	night	out	by	the	korinda	bush	.
和	准备	到	手表	这	夜晚	出去	经过	这	科琳达	衬套	.

准备在科林达灌木丛旁观看夜景。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

Then	a	sudden	thought	seemed	to	strike	him	.
然后	一个	突然	想法	似乎	到	罢工	他	.

然后，他似乎突然想到了什么。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'nuː] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði] [wʊlf]

He	sprang	up	and	began	anew	to	examine	the	ground	around	the	path	the	wolf
他	弹簧	向上	和	开始	重新	到	检查	这	地面	大约	这	小路	这	狼

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

had	chosen	.
有	选定	.

他猛地站起身，重新开始仔细查看狼选择的路径周围的地面。

[ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] , [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

A	deep	hole	,	the	burrow	of	some	wild	animal	,	gave	him	intense	satisfaction	.
一个	深的	洞	,	这	洞穴	的	一些	荒野	动物	,	给予	他	激烈的	满意	.

一个深洞，某种野生动物的洞穴，让他感到无比满足。

[hiː; hi] [hiːvd] [ə'saɪd][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

He	heaved	aside	the	decaying	arm	of	a	tree	which	had	fallen	across	it	.
他	喘息	旁边	这	腐烂的	手臂	的	一个	树	哪个	有	倒下	穿过	它	.

他一把拨开压在身上的枯树枝。

['ɑːlɪvər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][help] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪəri]

Oliver	came	to	his	help	,	and	adding	his	strength	to	that	of	the	wiry
奥利弗	来了	到	他的	帮助	,	和	添加	他的	力量	到	那	的	这	细长的

['hʌntər] ,

hunter	,
猎人	,

奥利弗前来帮忙，与这位身形精瘦的猎人一起并肩作战。

[ðeɪ] [dɪs'lɔdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] [leɪd][ðə; ði] ['bɜːroʊ] ['oʊpən] .

they	dislodged	it	altogether	,	and	laid	the	burrow	open	.
他们	脱落	它	共	,	和	铺设	这	洞穴	打开	.

他们把它彻底移开了，并打开了洞穴。

['ɑːlɪvər] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɪtfɔːl] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Oliver	**saw**	**that**	**it**	**was**	**a**	**dangerous**	**pitfall**	**,**	**and**	**wondered**	**what**	**was**	**to**
奥利弗	锯	那	它	曾是	一个	危险的	陷阱	,	和	想知道	什么	曾是	到

[biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

be	**done**	**with**	**it**	**.**
是	完毕	和	它	.

奥利弗意识到这是一个危险的陷阱，他想知道该如何应对。

['tærə] [liːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [hiː; hi]

Tara	**leaped**	**down**	**and**	**began**	**to**	**enlarge**	**it**	**with**	**the**	**hunting**	**-**	**knife**	**he**
塔拉	跳跃	向下	和	开始	到	放大	它	和	这	打猎	-	刀	他

['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

carried	**in**	**his**	**belt**	**.**
携带	在	他的	腰带	.

塔拉跳了下来，用他腰间别着的猎刀开始扩大它。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː] ,

Then	**he**	**tore**	**off**	**a**	**huge**	**piece**	**of**	**bark**	**from**	**a**	**neighbouring**	**tree**	**,**
然后	他	撕裂	离开	一个	巨大的	片	的	吠	从	一个	邻接	树	,

然后他从邻近的树上撕下一大块树皮，

[ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃrʌb] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .

and	**pulled**	**up**	**a**	**shrub**	**by**	**the**	**roots**	**.**
和	拉	向上	一个	灌木	经过	这	根	.

然后把一棵灌木连根拔起。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'prɑːmptuː] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [bruːm] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [ðə; ði] [luːs]

With	**this**	**impromptu**	**shovel**	**and**	**broom**	**he**	**set**	**himself**	**to**	**clear**	**out**	**the**	**loose**
和	这	即兴	铲	和	扫帚	他	放	他自己	到	清除	出去	这	松动的

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

earth	**and**	**stones**	**which**	**had**	**collected**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**hole**	**.**
地球	和	石头	哪个	有	集	在	这	底部	的	这	洞	.

他拿起临时找来的铲子和扫帚，开始清理坑底堆积的泥土和石头。

['ɑːlɪvər] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] - [skɪn] [ʌv; əv] [miːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

Oliver	**meanwhile**	**was**	**keeping**	**guard**	**over**	**the**	**shikaree's**	**skin**	**of**	**meal**	**and**	**the**
奥利弗	同时	曾是	保持	警卫	超过	这	-	皮肤	的	一顿饭	和	这

['ɜːrθn] [pɑːt] ,

earthen	**pot**	**,**
土	锅	,

与此同时，奥利弗正守卫着盛放食物的陶罐和盛放食物的陶土罐。

[wɪtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [dɪd][nɑːt] [kən'teɪn] ['wɔːtər] .

which	**on**	**this**	**particular**	**occasion**	**did**	**not**	**contain**	**water**	**.**
哪个	在	这	特别的	场合	做过	不是	包含	水	.

但这次里面并没有水。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kən'teɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [edʒ] [wʌz; wəz] ['stɪki] [ɪn][ðə; ði]

What	**it**	**did**	**contain**	**he**	**could**	**not**	**imagine**	**,**	**for**	**the**	**edge**	**was**	**sticky**	**in**	**the**
什么	它	做过	包含	他	可以	不是	想象	,	为了	这	边缘	曾是	黏	在	这

[ɪk'striːm] .

extreme	**.**
极端	.

他无法想象里面究竟装的是什么，因为边缘粘得厉害。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪn] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'lɑːrdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]

Before	**the**	**moon**	**began**	**to**	**wane**	**the**	**burrow**	**was**	**enlarged**	**to**	**a**	**good**	**-**	**sized**
前	这	月亮	开始	到	衰落	这	洞穴	曾是	放大	到	一个	好的	-	尺寸

[pɪt] .

pit	**.**
坑	.

在月亮开始变亏之前，洞穴被扩大成了一个相当大的坑。

[ðə; ði][ʃi'kæri,-'kɑ:-] [gru:] [ɪg'zʌltənt] .

The	shikaree	grew	exultant	.
这	狩猎	生长	眉飞色舞	.

狩猎者们欣喜若狂。

[hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə]['ɑ:lɪvər][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ,

He	beckoned	to	Oliver	to	follow	him	,
他	招手	到	奥利弗	到	跟随	他	,

他示意奥利弗跟他走，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm]['dʒaɪənt] [li:vz]

and	the	two	wandered	about	among	the	trees	until	they	found	some	giant	leaves
和	这	二	漫步	关于	之中	这	树木	直到	他们	成立	一些	巨大的	树叶

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:'hɪniə] ['kri:pər] .

of	a	bauhinia	creeper	.
的	一个	羊蹄甲	苦力怕	.

于是两人在树林中漫步，直到发现了一些巨大的羊蹄甲叶子。

[ðeɪ] [strɪpt] [ðə; ði] [stem] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,

They	stripped	the	stem	as	far	as	they	could	reach	,
他们	脱衣舞	这	干	作为	远的	作为	他们	可以	抵达	,

他们尽可能地剥去了茎秆上的皮。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [loʊd] [ʌv; əv] [li:vz] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

and	returned	with	their	load	of	leaves	to	the	edge	of	the	pit	.
和	返回	和	他们的	加载	的	树叶	到	这	边缘	的	这	坑	.

他们带着满满一车树叶回到了坑边。

[ðə; ði][ʃi'kæri,-'kɑ:-] [spred] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

The	shikaree	spread	them	on	the	ground	before	it	.
这	狩猎	传播	他们	在	这	地面	前	它	.

猎人将它们铺在地上。

[ðen] [hi:; hi] [smiəd] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑ:r] .

Then	he	smeared	them	over	with	the	contents	of	his	jar	.
然后	他	涂抹	他们	超过	和	这	内容	的	他的	罐	.

然后他把罐子里的东西涂抹在上面。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [θɔ:t] ['ɑ:lɪvər] — " [bɜ:rd] [laɪm] ?

"	What	is	it	?	"	thought	Oliver	—	"	bird	lime	?
"	什么	是	它	?	"	想法	奥利弗	—	"	鸟	酸橙	?

“那是什么？”奥利弗心想——“鸟粪？”

" [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [ðə; ði] ['klevər] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wʊlf] - [træp] .

"	Then	he	saw	what	the	clever	old	man	was	about	—	making	a	wolf	-	trap	.
"	然后	他	锯	什么	这	聪明的	老的	男人	曾是	关于	—	制作	一个	狼	-	陷阱	.

“然后他才明白那个聪明的老人在做什么——他正在制作一个狼陷阱。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .

CAUGHT	IN	A	TRAP	.
捕捉	在	一个	陷阱	.

落入陷阱。

[waɪlst] ['ɑ:lɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ʃi'kæri,-'kɑ:-][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,

Whilst	Oliver	and	the	old	shikaree	were	working	hard	in	the	moonlight	,
而	奥利弗	和	这	老的	狩猎	是	在职的	难的	在	这	月光	,

当奥利弗和老猎人在月光下辛勤劳作时，

['mɪstər] . ['dɛzbərə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][ɪn][hɑːt] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [wʊlvz] .

Mr	.	Desborough	and	his	friends	were	in	hot	pursuit	of	the	flying	wolves	.
先生	.	德斯伯勒	和	他的	朋友们	是	在	热的	追逐	的	这	飞行	狼	.

德斯伯勒先生和他的朋友们正在紧追飞狼。

[ðə; ði]['meɪdʒər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kiːnəst] ['spɔːrtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

The	major	,	who	was	the	keenest	sportsman	of	the	three	,
这	主要的	,	WHO	曾是	这	最热衷	运动员	的	这	三	,

三人之中，少校是最热衷于体育运动的那位。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər]['waɪzɪst] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pæk] [ɪn]

gave	it	as	his	opinion	that	their	wisest	course	was	to	keep	the	pack	in
给予	它	作为	他的	观点	那	他们的	最明智的	课程	曾是	到	保持	这	盒	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

他认为最明智的做法是始终保持在队伍的视线范围内。

[ðə; ði] [wʊlf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['kʌvərt] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]

The	wolf	with	the	child	was	rushing	from	its	covert	in	answer	to	the
这	狼	和	这	孩子	曾是	匆忙	从	它是	隐蔽	在	回答	到	这

['peɪtriːˌɑːrks] [kɔːl] ,

patriarch's	call	,
族长的	称呼	,

听到族长的呼唤，驮着幼崽的狼从隐蔽处疾驰而出。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

and	would	be	sure	to	join	the	others	sooner	or	later	.
和	会	是	当然	到	加入	这	其他的	很快	或者	之后	.

迟早会加入其他人的行列。

[ʌp] [keɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - , ['breθləs] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,

Up	came	some	of	the	jogies	,	breathless	and	panting	,
向上	来了	一些	的	这	-	,	喘不过气	和	喘息	,

有些慢跑者气喘吁吁地站了起来，

[tuː; tə] [dɪ'kler] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][fɑːr][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

to	declare	they	had	heard	the	cry	of	the	child	far	up	the	hill	,
到	宣布	他们	有	听到	这	哭	的	这	孩子	远的	向上	这	爬坡道	,

他们声称听到了远处山坡上孩子的哭声，

[tɔːrd] [ðə; ði]['temp(ə)l]['ruːɪnz] .

toward	the	temple	ruins	.
朝向	这	寺庙	废墟	.

朝着寺庙遗址的方向。

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] [wʊlf] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] - ,

If	so	,	the	wolf	must	have	been	retreating	to	the	second	koond	,
如果	所以	,	这	狼	必须	有	到过	撤退	到	这	第二	-	,

如果真是这样，那只狼一定是撤退到第二个巢穴去了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

on	the	other	side	of	the	hill	.
在	这	其他	边	的	这	爬坡道	.

在山坡的另一边。

[ðə; ði] ['depjuti] , [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

The	deputy	,	who	was	anxious	to	pick	up	his	nephew	,
这	副	,	WHO	曾是	焦虑的	到	挑选	向上	他的	侄子	,

急于接侄子的副警长

[tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

turned	back	to	beat	it	with	another	party	of	the	jogies	,
转向	后退	到	打	它	和	其他	派对	的	这	-	,

转身和另一群慢跑者一起去击败它，

[huː] [wɜːr; wər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [træks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒiːl] .

who	were	examining	the	tracks	about	the	jheel	.
WHO	是	检查	这	轨道	关于	这	吉尔	.

他们正在勘察湖泊附近的痕迹。

" [maɪnd][juː; jʊ] [biːt] [ʌp] [striːm] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]

"	Mind	you	beat	up	stream	,	"	shouted	the	major	,	as	he	sprang	into	his	saddle
"	头脑	你	打	向上	溪流	,	"	喊叫	这	主要的	,	作为	他	弹簧	进入	他的	鞍

,

,

,

“记住，一定要逆流而上！”少校一边喊着，一边跃上马鞍。

[prɪˈperd] [tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] .

prepared	to	give	chase	to	the	wolves	.
准备	到	给	追赶	到	这	狼	.

准备追击狼群。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] ,

They	came	up	with	the	pack	at	the	head	of	a	valley	,
他们	来了	向上	和	这	盒	在	这	头	的	一个	谷	,

他们和狼群一起来到了山谷的尽头。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [dɪr] [sʌm; səm]['taɪgər][hæd; həd]

where	they	were	picking	the	bones	of	a	spotted	deer	some	tiger	had
在哪里	他们	是	挑选	这	骨头	的	一个	斑	鹿	一些	老虎	有

[brɔːt] [daʊn] .

brought	down	.
带来	向下	.

他们当时正在啃食一只老虎猎杀的梅花鹿的骨头。

[bʌt; bət][noʊ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

But	no	child	was	among	them	.
但	不	孩子	曾是	之中	他们	.

但他们当中没有孩子。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

In	a	country	so	full	of	cover	it	was	impossible	to	say	where	the	little
在	一个	国家	所以	满的	的	覆盖	它	曾是	不可能的	到	说	在哪里	这	小的

['fjuːdʒətɪv] [maɪt] [biː; bi]['haɪdɪŋ] .

fugitive	might	be	hiding	.
逃犯	可能	是	隐藏	.

在这个到处都是掩体的国家，根本无法说清这个小逃犯可能藏在哪里。

[soʊ] [ðeɪ] ['poʊstɪd] - , [ɔːr] ['lʊkˌaʊts] , [ɔːl] [əˈbaʊt] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['noʊtɪs] [ɪf]

So	they	posted	chakoos	,	or	lookouts	,	all	about	,	to	give	instantaneous	notice	if
所以	他们	发布	-	,	或者	瞭望台	,	全部	关于	,	到	给	瞬间	注意	如果

['eniθɪŋ] [ʃoʊd] .

anything	showed	.
任何事物	显示	.

因此，他们在各处都安排了瞭望员，以便一旦发现任何异常情况就能立即发出警报。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] , [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd] ['wɪri] , [ðə; ði] [frendz] [druː] [tə'geðər]
In the gray of the dawn , disheartened and weary , the friends drew together
在 这 灰色的 的 这 黎明 , 沮丧 和 厌倦 , 这 朋友们 画 一起
[wʌns] [ə'gen] .
once again .
一次 再次 .

在黎明的灰蒙蒙中，沮丧而疲惫的朋友们再次聚到了一起。

['hʌntɪŋ] - [flɑːsks] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] [held] [ɪn][ðə; ði] [wiːd] - [groʊn] [kɔːrt] [ʌv; əv]
Hunting - flasks were taken out , and counsel held in the weed - grown court of
打猎 - 烧瓶 是 已采取 出去 , 和 法律顾问 握住 在 这 杂草 - 生长 法庭 的
[ðə; ði]['temp(ə)l] .
the temple .
这 寺庙 .

人们拿出猎枪，在寺庙杂草丛生的院子里商议对策。

" ['aʊər; ɑːr]['aʊər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['tʃɪrəli] .
" Our hour is coming , " said the major cheerily .
" 我们的 小时 是 未来 , " 说 这 主要的 兴高采烈地 .

“我们的时代就要来了，”少校兴高采烈地说。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [wel] [ʌp] ,
" Wait until the day is well up ,
" 等待 直到 这 天 是 出色地 向上 ,

“等到白天完全过去之后再说吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'sliːp] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊʃɪz] .
and we shall find the child asleep under one of these bushes .
和 我们 将 寻找 这 孩子 睡着了 在下面 一 的 这些 灌木丛 .

我们将会在其中一个灌木丛下找到睡着的孩子。

[naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [lʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] .
Now for some lure to make it show .
现在 为了 一些 饵 到 制作 它 展示 .

现在需要一些诱饵来让它显露出来。

[wiː; wi][mʌst; məst] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːl] . "
We must beat them all . "
我们 必须 打 他们 全部 . "

我们必须打败他们所有人。

" [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['ɪdiəsi] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔːnɪŋ] [sens] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [skerd]
" And frighten him into idiocy , if his dawning sense has not been scared
" 和 吓唬 他 进入 白痴 , 如果 他的 黎明 感觉 有 不是 到过 害怕的
[ə'weɪ] [ɔːl'redi] !
away already !
离开 已经 !

“如果他那刚刚萌发的理智还没有被吓跑，那就把他吓成白痴吧！”

[hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː][noʊ][lɔːŋgər] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] .
He knew me no longer , " exclaimed Mr . Desborough .
他 知道 我 不 更长 , " 惊呼 先生 . 德斯伯勒 .

“他已经不认识我了，”德斯伯勒先生惊呼道。

" ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [vɔɪs] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['depjuti] .
" Surely he would recognize his mother's voice , " put in the deputy .
" 一定 他 会 认出 他的 母亲的 嗓音 , " 放 在 这 副 .

“他肯定能认出他母亲的声音，”副警长插话道。

" [aɪ] [der] [nɑːt] [rɪsk] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [sə'spens] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [maɪt]
" I dare not risk the torture of suspense like this for her ; but we might
" 我 敢 不是 风险 这 酷刑 的 悬念 喜欢 这 为了 她 ; 但 我们 可能
[hæv; həv] [kæθ'lin] .
have Kathleen .
有 凯瑟琳 .

“我不敢让她承受这样的煎熬；但我们或许能得到凯瑟琳。”

[ɪf] [hiː; hi] [ri'membəz] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kæθ'lin] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] .
If he remembers anything , it would be Kathleen , " answered Mr . Desborough .
如果 他 记得 任何事物 , 它 会 是 凯瑟琳 , " 回答 先生 . 德斯伯勒 .

“如果他还记得什么，那一定是凯瑟琳，”德斯伯勒先生回答道。

" [send] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːrmɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] , " [sed] [ðə; ði] ['depjuti] ,
" Send for her at once without alarming Mrs . Desborough , " said the deputy ,
" 发送 为了 她 在 一次 没有 令人担忧 太太 . 德斯伯勒 , " 说 这 副 ,
['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ;
taking out his pocket - book ;
采取 出去 他的 口袋 - 书 ;

“立刻派人去把她叫来，不要惊动德斯伯勒太太，”副手说着，掏出了他的钱包；

[ænd; ənd] ['skrɪblɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːs] , [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] [saɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
and scribbling a note to his niece , he despatched his syce with it to
和 涂鸦 一个 笔记 到 他的 侄女 , 他 已派送 他的 赛斯 和 它 到
- .
Runnangore .
- .

他匆匆写了张纸条给侄女，然后派仆人带着纸条去了鲁南戈尔。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['aʊər] ,
At a very early hour ,
在 一个 非常 早期的 小时 ,

在很早的时候，

[boʊnəz] ['dændi] [ə'pɪrd] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] [æt; ət] [noʊk] - ['hɑːli] .
Bona's dandy appeared once more at the gate of the compound at Noak - holly .
博纳的 花花公子 出现 一次 更多的 在 这 门 的 这 化合物 在 诺亚克 - 冬青 .

博纳的花花公子再次出现在诺克霍利庄园的大门前。

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I have come in the cool of the morning , " she said ,
" 我 有 来 在 这 凉爽的 的 这 早晨 , " 她 说 ,

“我是在清晨凉爽的时候来的，”她说。

" [tuː; tə] [fetʃ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] - .
" to fetch your little girl to spend the day at Runnangore .
" 到 拿来 你的 小的 女孩 到 花费 这 天 在 - .

“去接你的小女儿去 Runnangore 玩一天。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] ,
You must not refuse her to me , dear Mrs . Desborough ,
你 必须 不是 拒绝 她 到 我 , 亲爱的 太太 . 德斯伯勒 ,

亲爱的德斯伯勒夫人，您不能拒绝我把她给我。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [wɪʃɪz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
for Mr . Desborough wishes her to accept my invitation .
为了 先生 . 德斯伯勒 愿望 她 到 接受 我的 邀请 .

德斯伯勒先生希望她接受我的邀请。

" [bʌt; bət] [kæθ'lin] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk]['boʊnə] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [ʌn'tɪl]['boʊnə]

"	But	Kathleen	did	not	much	like	Bona	,	and	did	not	want	to	go	,	until	Bona
"	但	凯瑟琳	做过	不是	很多	喜欢	博纳	,	和	做过	不是	想	到	去	,	直到	博纳

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

“但凯瑟琳不太喜欢博纳，也不想去，直到博纳低声说，

" [hʌʃ] ! [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ; [bʌt; bət] [kʌm] [juː; jʊ][mʌst; məst] .

"	Hush	!	not	a	word	;	but	come	you	must	.
"	嘘	!	不是	一个	单词	;	但	来	你	必须	.

“嘘！别说话；但你必须来。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][kɑːrl][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

They	are	searching	for	Carl	in	the	jungle	.
他们	是	搜索	为了	卡尔	在	这	丛林	.

他们正在丛林里寻找卡尔。

" [oʊ] [haʊ] ['tiːdiəs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːbiː] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ænd; ənd]

"	Oh	how	tedious	it	seemed	to	wait	until	the	little	beebee	was	bathed	and
"	哦	如何	乏味	它	似乎	到	等待	直到	这	小的	蜜蜂	曾是	洗澡	和

[drest] !

dressed	!
穿着	!

“哦，等待小蜜蜂洗澡穿衣真是太漫长了！”

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['ɑːlɪvər][wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [triː] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] -

In	the	meanwhile	Oliver	was	nodding	in	his	tree	,	waiting	for	the	shikaree's
在	这	同时	奥利弗	曾是	点头	在	他的	树	,	等待	为了	这	-

['sɪgnəl] .

signal	.
信号	.

与此同时，奥利弗在树上点头，等待着猎人的信号。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] .

The	old	man	was	listening	for	the	faintest	sound	.
这	老的	男人	曾是	聆听	为了	这	最微弱	声音	.

老人侧耳倾听着最细微的声音。

[nɑːt][ə; eɪ]['kwɪvər][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'loʊ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ;

Not	a	quiver	in	the	bush	below	escaped	him	;
不是	一个	颤动	在	这	衬套	以下	逃脱	他	;

灌木丛中哪怕一丝颤动都逃不过他的耳目；

[nɑːt][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪri] [wɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] - [bɜːrdz] [druː] [tuː; tə][ðer; ðər] [hɔːnts] ;

not	the	beat	of	a	weary	wing	as	the	night	-	birds	drew	to	their	haunts	;
不是	这	打	的	一个	厌倦	翼	作为	这	夜晚	-	鸟类	画	到	他们的	闹鬼的地方	;

不是夜鸟疲惫地振翅飞回巢穴的声音；

[nɑːt][ə; eɪ]['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər]

not	a	tremble	in	the	grass	at	his	feet	,	where	the	children	of	the	day	were
不是	一个	颤抖	在	这	草	在	他的	脚	,	在哪里	这	孩子们	的	这	天	是

[ə'weɪkɪŋ] .

awaking	.
觉醒	.

他脚下的草地没有一丝颤动，孩子们正在那里醒来。

[ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weri] ['hʌntər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

The	wind	changed	with	the	daybreak	,	and	the	wary	hunter	changed	his
这	风	已更改	和	这	拂晓	,	和	这	警惕	猎人	已更改	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

position	with	it	.
位置	和	它	.

天亮时风向变了，谨慎的猎人也随之改变了位置。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

He	swung	himself	from	tree	to	tree	,
他	摇摆	他自己	从	树	到	树	,

他从一棵树荡到另一棵树，

['liːvɪŋ] [noʊ] ['fʊtprɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kiːn] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [maɪt] [dɪ'tekt] .

leaving	no	footprint	on	the	ground	that	the	keen	scent	of	the	wolf	might	detect	.
离开	不	脚印	在	这	地面	那	这	敏锐的	香味	的	这	狼	可能	探测	.

不留下任何狼能嗅到的脚印。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [wer] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [gruː] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Avoiding	the	trees	where	the	branches	grew	low	to	the	ground	,
避免	这	树木	在哪里	这	分支	生长	低的	到	这	地面	,

避开那些枝干低垂到地面的树木。

[hiː; hi] ['steɪʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

he	stationed	the	boy	at	a	far	greater	distance	than	before	.
他	驻	这	男生	在	一个	远的	更大的	距离	比	前	.

他把男孩安置在比之前远得多的地方。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɑːʧt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Again	they	watched	and	waited	.
再次	他们	观看	和	等待	.

他们再次观察等待。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːrp] , [trɔtɪŋ] [steps] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [doʊl] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

A	few	sharp	,	trotting	steps	went	by	,	and	a	dhole	sprang	from	the	thicket	.
一个	很少	锋利的	,	小跑	步骤	去	经过	,	和	一个	豺	弹簧	从	这	灌木丛	.

一阵急促的脚步声过后，一只豺从灌木丛中跳了出来。

" [ber] , " ['mɝːmɝd] ['tærə] , [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [tɜːrnd] [ə'gresɪv] ,

"	Bear	,	"	murmured	Tara	,	as	the	creature	turned	aggressive	,
"	熊	,	"	低声说道	塔拉	,	作为	这	生物	转向	挑衅的	,

“熊，”塔拉低声说道，只见那生物变得具有攻击性。

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][waɪld][dɔːg] , [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .

and	dashing	out	with	a	rush	upon	the	wild	dog	,	charged	him	fiercely	.
和	帅气	出去	和	一个	匆忙	之上	这	荒野	狗	,	带电	他	激烈地	.

然后他猛地冲向野狗，狠狠地向它扑去。

[ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skʌf(ə)l] ['ʌðər] [saʊndz] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

In	the	noise	of	their	scuffle	other	sounds	were	lost	.
在	这	噪音	的	他们的	扭打	其他	声音	是	丢失的	.

在他们扭打的嘈杂声中，其他声音都被淹没了。

[bʌt; bət][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [wɪŋ] , [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪt] ,

But	the	flap	of	the	vulture's	wing	,	the	scream	of	the	kite	,
但	这	瓣膜	的	这	秃鹫的	翼	,	这	尖叫	的	这	风筝	,

但秃鹫拍打翅膀的声音，风筝的尖叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ['gɑːb(ə)l] - ['gɑːb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['nuːmərəs] ['tɜːrki] - ['bʌzədz] [gruː]

and	the	hoarse	gobble	-	gobble	of	the	still	more	numerous	turkey	-	buzzards	grew
和	这	嘶哑	咕噜	-	咕噜	的	这	仍然	更多的	很多的	火鸡	-	秃鹰	生长

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] .

more	and	more	distinct	as	the	red	light	of	morning	painted	the	eastern	sky	.
更多的	和	更多的	清楚的	作为	这	红色的	光	的	早晨	绘	这	东	天空	.

随着晨曦的红光染红东方的天空，数量更多的火鸡秃鹰发出的沙哑的咕咕声也越来越清晰。

[ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːri] ['taɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [fled] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

The	sun	arose	,	and	the	furry	tyrants	of	the	midnight	fled	before	it	.
这	太阳	出现	,	和	这	毛茸茸的	暴君	的	这	午夜	逃亡	前	它	.

太阳升起，午夜时分那些毛茸茸的暴君们在它面前仓皇逃窜。

[ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz] ['slʌmbɝɪŋ] [ɪn][ðə; ði][muːndʒɪ] [græs] [hiː; hi] [lʌvz] [soʊ] [wel] ;

The	tiger	was	slumbering	in	the	moonje	grass	he	loves	so	well	;
这	老虎	曾是	沉睡	在	这	穆恩杰	草	他	爱	所以	出色地	;

老虎正睡在它最爱的月光草丛中；

[ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['lepərd] [tʃoʊz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [triː] , ['ʌpraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪst]

the	spotted	leopard	chose	out	his	favourite	tree	,	uprising	from	the	thickest
这	斑	豹	选择	出去	他的	最喜欢的	树	,	起义	从	这	最厚

['ʌndərˌwʊd] ,

underwood	,
安德伍德	,

斑豹选了一棵它最喜欢的树，这棵树从最茂密的灌木丛中拔地而起。

[ænd; ənd] [kɔɪld] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mɪd] - [deɪ] [rest] ;

and	coiled	himself	up	for	his	mid	-	day	rest	;
和	卷曲	他自己	向上	为了	他的	中	-	天	休息	;

他蜷缩起来，准备午间休息；

[ðə; ði] [ber] [trɔtid] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz][den][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['fɔːlən] [rɑːk] ; [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [dɪr] [rəumd]

the	bear	trotted	off	to	his	den	behind	the	fallen	rock	;	the	spotted	deer	roamed
这	熊	小跑	离开	到	他的	丹	在后面	这	倒下	岩石	;	这	斑	鹿	漫游

['friːli] ;

freely	;
自由	;

熊小跑着回到倒下的岩石后面的洞穴；梅花鹿自由自在地漫步；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːˌkɔks] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ə'baʊnd] , [spred] [ðer; ðər] ['glɔːriəs] [teɪlz]

and	the	peacocks	,	with	which	the	jungle	abounded	,	spread	their	glorious	tails
和	这	孔雀	,	和	哪个	这	丛林	大量	,	传播	他们的	辉煌	尾巴

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

in	the	sunlight	.
在	这	阳光	.

丛林里到处都是孔雀，它们在阳光下展开华丽的尾羽。

[ðen] ['tærə] [gʊr] [dɪ'sendɪd] [hɪz; ɪz] [triː] , [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [tuː; tə]['ɑːlɪvər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , ['stelθɪli]

Then	Tara	Ghur	descended	his	tree	,	and	signing	to	Oliver	to	follow	,	stealthily
然后	塔拉	古尔	下降	他的	树	,	和	签名	到	奥利弗	到	跟随	,	悄悄地

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði][pɪt] .

approached	the	pit	.
接近	这	坑	.

然后塔拉·古尔从树上下来，示意奥利弗跟上，悄悄地靠近了坑边。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔː'hɪniə] ['kriːpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [preɪnz] [triː] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

The	large	leaves	of	the	bauhinia	creeper	and	the	pranes	tree	,	a	kind	of
这	大的	树叶	的	这	羊蹄甲	苦力怕	和	这	普拉内斯	树	,	一个	种类	的

['sɪkəmɔːr] ,

sycamore	,
梧桐树	,

羊蹄甲和悬铃木（一种梧桐科植物）的大叶子

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːrpətɪd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] , [hæd; həd] [bɪn] ['træmpld]

with	which	he	had	carpeted	the	path	of	the	wolf	,	had	been	trampled
和	哪个	他	有	铺地毯的	这	小路	的	这	狼	,	有	到过	践踏

[daʊn] [ænd; ənd] [dɪs'pleɪst] .

down	and	displaced	.
向下	和	流离失所	.

他用来铺在狼行进路线上的地毯，被践踏殆尽，流离失所。

[sʌm; səm][hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] ['vænɪʃt] .

Some	had	altogether	vanished	.
一些	有	共	消失了	.

有些人彻底消失了。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stiːliɪst] [bluː] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [sək'ses]

The	old	man's	eyes	were	flashing	with	their	steeliest	blue	as	he	felt	success
这	老的	男人的	眼睛	是	闪烁	和	他们的	最钢铁般的	蓝色的	作为	他	毛毡	成功

[wʌz; wəz] [ʃʊr] .

was	sure	.
曾是	当然	.

老人眼中闪烁着钢铁般的蓝光，他感觉成功已成定局。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] - [laɪm] [liːvz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [struːn] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl]

Avoiding	the	remnants	of	the	bird	-	lime	leaves	,	which	were	strewn	about	in	all
避免	这	残余物	的	这	鸟	-	酸橙	树叶	,	哪个	是	散落的	关于	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

避开散落在四面八方的鸟粪树叶残骸，

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

he	led	his	young	companion	to	the	other	edge	of	the	pit	.
他	引领	他的	年轻的	伴侣	到	这	其他	边缘	的	这	坑	.

他带着年轻的同伴走到坑的另一边。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] .

Something	had	been	caught	.
某物	有	到过	捕捉	.

有东西被抓住了。

[ðə; ði]['sɑːmbər] [gluːm] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['twaɪlaɪt] [wɪtʃ] ['reɪnd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðoʊz] [diːp]

The	sombre	gloom	around	,	the	perpetual	twilight	which	reigned	all	day	in	those	deep
这	阴沉	愁云	大约	,	这	永久	暮	哪个	统治	全部	天	在	那些	深的

[rɪ'sesɪz] ,

recesses	,
凹陷处	,

周围一片阴沉昏暗，幽深的角落里终日笼罩着永恒的暮色。

[priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['telɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

prevented	him	from	telling	what	it	was	.
阻止	他	从	讲述	什么	它	曾是	.

阻止他说出那是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['blæŋkɪt] , [nɑːt] [her] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] [hiːp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

It	seemed	like	blanket	,	not	hair	,	that	was	covering	a	dark	heap	in	the	corner	,
它	似乎	喜欢	毯子	,	不是	头发	,	那	曾是	覆盖	一个	黑暗的	堆	在	这	角落	,

角落里那堆黑色的东西上面盖着的，看起来像是毯子，而不是头发。

[bɪ'smɪəd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [liːf] .

besmeared	with	many	a	leaf	.
涂抹	和	许多	一个	叶子	.

沾满了许多树叶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

There	was	more	than	one	denizen	of	the	pit	.
那里	曾是	更多的	比	一	居民	的	这	坑	.

坑里不止一个居民。

[haʊ] [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] !

How	he	smiled	as	he	was	bending	over	it	!
如何	他	微笑	作为	他	曾是	弯曲	超过	它	!

他弯腰时脸上带着笑容!

['ɑːlɪvər][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [her] , [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [baʊnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Oliver	was	watching	a	foolish	hare	,	which	came	with	a	light	bound	across	the
奥利弗	曾是	观看	一个	愚蠢	野兔	,	哪个	来了	和	一个	光	边界	穿过	这

['tretʃərəs] ['pæθweɪ] .

treacherous	pathway	.
奸诈	路径	.

奥利弗看着一只愚蠢的野兔，它带着灯光，飞快地穿过险峻的小路。

[æz; əz][ɪts] [fiːt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [wel] - [smiəd] [preɪnz] [liːf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][set][fæst] ,

As	its	feet	touched	a	well	-	smeared	pranes	leaf	,	they	were	set	fast	,
作为	它是	脚	感动	一个	出色地	-	涂抹	普拉内斯	叶子	,	他们	是	放	快速地	,

当它的脚触碰到一片涂抹了厚厚泥土的蒲苇叶时，它们就稳稳地立住了。

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][ɪts]['fræntɪk] [ɪn'devər] [kʊd; kəd] [friː] [ɪt'self] .

and	not	all	its	frantic	endeavours	could	free	itself	.
和	不是	全部	它是	疯狂的	努力	可以	自由的	本身	.

它所有的疯狂努力都未能使它获得自由。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [liːf] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

It	rolled	over	and	over	,	lifting	the	leaf	high	into	the	air	,
它	滚动	超过	和	超过	,	举重	这	叶子	高的	进入	这	空气	,

它翻滚着，将叶子高高地抛向空中。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪts] [pɔːz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

as	far	as	its	paws	could	reach	.
作为	远的	作为	它是	爪子	可以	抵达	.

尽其所能，直到它的爪子能够到的地方。

[ˌaɪ 'tiː][bɪt][ˌaɪ 'tiː] ['fræntɪkli] ; [lɪps][ænd; ənd] [pɔː] [wɜːr; wər] [gluːd] [tə'geðər] .

It	bit	it	frantically	;	lips	and	paw	were	glued	together	.
它	少量	它	疯狂地	;	嘴唇	和	爪子	是	胶合	一起	.

它疯狂地撕咬着它；嘴唇和爪子粘在了一起。

[ˌaɪ 'tiː] ['strʌgld] ['hɑːrdər] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɪts] ['lɪbərti] ,

It	struggled	harder	still	to	regain	its	liberty	,
它	挣扎	更难	仍然	到	恢复	它是	自由	,

它更加努力地争取重获自由。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [bɔːl] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [liːvz] ,

until	it	became	a	rolling	ball	of	dirt	and	leaves	,
直到	它	成为	一个	滚动	球	的	污垢	和	树叶	,

直到它变成一个滚动的泥土和落叶球，

['evri] ['muːvmənt] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt]

every	movement	bringing	it	nearer	and	nearer	to	the	sloping	edge	of	the	pit
每一个	移动	带来	它	更近	和	更近	到	这	倾斜的	边缘	的	这	坑

,

,

,

每一次移动都使它越来越靠近矿坑的倾斜边缘，

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ˈfɔːlən] [ɪf] [ˈɑːlɪvər][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

into	which	it	must	have	fallen	if	Oliver	had	not	caught	it	in	his	arms
进入	哪个	它	必须	有	倒下	如果	奥利弗	有	不是	捕捉	它	在	他的	武器

[ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː] [friː] .

and	set	it	free	.
和	放	它	自由的	.

如果不是奥利弗用手臂接住它并把它放生，它肯定会掉进去。

[ðə; ðɪ] [ˈhʌntər] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

The	hunter	recalled	his	attention	.
这	猎人	召回	他的	注意力	.

猎人回过神来。

[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈfiːb(ə)l] [fret] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪri] [tʃaɪld] .

A	faint	sound	was	audible	,	like	the	feeble	fret	of	a	weary	child	.
一个	头晕的	声音	曾是	可听见的	,	喜欢	这	微弱	烦恼	的	一个	厌倦	孩子	.

隐约可闻一声，像是疲惫孩童微弱的烦躁声。

[ˈɑːlɪvɚz] [kæp] [went] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [er] .

Oliver's	cap	went	high	into	the	air	.
奥利弗的	帽	去	高的	进入	这	空气	.

奥利弗的帽子高高地飞向空中。

[ˈtærə] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] [baɪ] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps]

Tara	reminded	him	of	the	necessity	for	silence	by	laying	his	finger	on	his	lips
塔拉	提醒	他	的	这	必要性	为了	沉默	经过	躺下	他的	手指	在	他的	嘴唇

.

:

.

塔拉将手指放在他的嘴唇上，提醒他保持安静的必要性。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [felt] [ɪts] [edʒ] .

Then	he	took	the	hunting	-	knife	from	his	belt	and	felt	its	edge	.
然后	他	采取	这	打猎	-	刀	从	他的	腰带	和	毛毡	它是	边缘	.

然后他从腰带上拔出猎刀，摸了摸刀刃。

[ˈɑːlɪvɚz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɔːl] - [pəˈveɪdɪŋ] [gluːm] , [ænd; ənd]

Oliver's	eyes	were	growing	more	accustomed	to	the	all	-	pervading	gloom	,	and
奥利弗的	眼睛	是	生长	更多的	习惯	到	这	全部	-	普遍存在	愁云	,	和

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ˈklɪrli] .

he	began	to	see	more	clearly	.
他	开始	到	看	更多的	清楚地	.

奥利弗的眼睛渐渐适应了这无处不在的昏暗，他的视力也开始变得越来越清晰。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪt] .

He	leaned	over	the	edge	of	the	pit	.
他	倾斜	超过	这	边缘	的	这	坑	.

他俯身探出坑边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʊlf] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃeɪpləs] [ˈbʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]

There	was	the	wolf	crouching	in	one	corner	,	and	a	shapeless	bundle	in	the
那里	曾是	这	狼	蹲伏	在	一	角落	,	和	一个	无形	捆	在	这

[ˈʌðər] .

other	.
其他	.

一角蹲着一只狼，另一角则蜷缩着一个形状不规则的物体。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [liːf] [wʌz; wəz] [ˈstɪkɪŋ] [fæst] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈʃægi] [koʊt] ,

Many	a	treacherous	leaf	was	sticking	fast	about	the	shaggy	coat	,
许多	一个	奸诈	叶子	曾是	粘性	快速地	关于	这	毛茸茸	外套	,

许多锋利的树叶牢牢地粘在它蓬松的皮毛上。

[ænd; ənd][wʌn][haɪnd][leg][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['broʊkən][baɪ][ɪts][fɔːl] .

and	one	hind	leg	was	evidently	broken	by	its	fall	.
和	一	后	腿	曾是	显然	破碎的	经过	它是	落下	.

它摔倒时明显摔断了一条后腿。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌdlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɪts] [fɔːr] [pɔːz] ,

Was	that	a	bundle	of	leaves	it	was	cuddling	between	its	fore	paws	,
曾是	那	一个	捆	的	树叶	它	曾是	拥抱	之间	它是	前	爪子	,

它前爪间抱着的，是一捆树叶吗?

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [dɪ'spaɪt] [ɪts] [peɪn] ?

and	washing	so	lovingly	despite	its	pain	?
和	洗涤	所以	深情地	尽管	它是	疼痛	?

即使疼痛，也要如此温柔地清洗吗?

" [tʃaɪld] [faʊnd] — [faʊnd] !

"	Child	found	—	found	!
"	孩子	成立	—	成立	!

“孩子找到了——找到了！”

" ['wɪspəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [traɪ'ʌmfəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][belt]

"	whispered	the	old	man	triumphantly	,	as	he	returned	his	knife	to	his	belt
"	低声说道	这	老的	男人	凯旋而归	,	作为	他	返回	他的	刀	到	他的	腰带

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

and	began	to	descend	.
和	开始	到	下降	.

“老人得意地低语道，一边把刀放回腰间，一边开始往下走。

[swɪft] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] - [bɔɪ] [slɪd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Swift	as	lightning	the	young	sailor	-	boy	slid	down	before	him	.
迅速	作为	闪电	这	年轻的	水手	-	男生	滑行	向下	前	他	.

年轻的水手男孩像闪电般迅速地滑到他面前。

[hiː; hi] [gest] [ðə; ði] ['hʌntɚz] ['pɜːrpəs] .

He	guessed	the	hunter's	purpose	.
他	猜对了	这	猎人的	目的	.

他猜到了猎人的目的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaːpənd] [bleɪd] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][oʊld]['mænz][ɑːrm] .

He	saw	the	gleam	of	the	sharpened	blade	,	and	seized	the	old	man's	arm	.
他	锯	这	闪耀	的	这	锋利	刀刃	,	和	查获	这	老的	男人的	手臂	.

他看到了锋利刀刃的闪光，便抓住了老人的胳膊。

" [noʊ] , [noʊ] ; [dəunt] [kɪl] [ðə; ði] [wʊlf] !

"	No	,	no	;	don't	kill	the	wolf	!
"	不	,	不	;	不	杀	这	狼	!

“不，不；不要杀狼！”

" [hiː; hi] [en'triːtid] .

"	he	entreated	.
"	他	恳求	.

他恳求道。

" ['mɑːrəu] ! ['mɑːrəu] ! " [ʃriːkt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

"	Maro	!	maro	!	"	shrieked	a	voice	behind	them	,
"	马罗	!	马罗	!	"	尖叫	一个	嗓音	在后面	他们	,

“马罗！马罗！”身后传来一个尖叫声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrti] ['blæŋkɪt] .

and	a	woman's	face	peeped	out	of	the	dirty	blanket	.
和	一个	女性的	脸	偷窥	出去	的	这	肮脏的	毯子	.

一张女人的脸从脏兮兮的毯子里探了出来。

[ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ʃoʊn] [laɪk] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

The	jewels	round	her	neck	shone	like	stars	in	the	darkness	.
这	珠宝	圆形的	她	脖子	闪耀	喜欢	明星	在	这	黑暗	.

她脖子上的珠宝在黑暗中闪闪发光，如同繁星。

" ['mɑːrəu] !

"	Maro	!
"	马罗	!

“Maro!

" [ʃiː; ʃi] [riˈɪtəreɪtɪd] .

"	she	reiterated	.
"	她	重申	.

她重申道。

" ['mɑːrəu] .

"	Maro	.
"	马罗	.

“马罗。

" ['ɑːlɪvər] [nuː] [ðæt] [wɜːrd] — " [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oliver	knew	that	word	—	"	Kill	it	.
"	奥利弗	知道	那	单词	—	"	杀	它	.

奥利弗知道那个词——“杀了它。”

" [ðə; ði][oʊld][ʃiˈkæri,-ˈkɑː-][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

"	The	old	shikaree	was	muttering	the	same	.
"	这	老的	狩猎	曾是	喃喃自语	这	相同的	.

“那位老猎人也在喃喃自语。”

[bʌt; bət]['ɑːlɪvər]['oʊnli] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ðə; ði] [taɪtər] .

But	Oliver	only	grasped	his	arm	the	tighter	.
但	奥利弗	仅有的	抓住	他的	手臂	这	更紧	.

但奥利弗反而抓得他胳膊更紧了。

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi]['hɑːrdər] - ['hɑrtɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wʊlf] ? " [hiː; hi] ['ɜːrdʒd] .

"	Should	we	be	harder	-	hearted	than	a	wolf	?	"	he	urged	.
"	应该	我们	是	更难	-	心地	比	一个	狼	?	"	他	敦促	.

“难道我们要比狼还铁石心肠吗？”他质问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈwɔːrd] [ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑːsəti] [ðæt] [sperd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪn][hɜːr; hər]

"	What	are	we	,	if	we	reward	the	generosity	that	spared	the	victim	in	her
"	什么	是	我们	,	如果	我们	报酬	这	慷慨	那	幸存	这	受害者	在	她

['veri] [tiːθ] ,

very	teeth	,
非常	牙齿	,

“如果我们奖励那种让受害者免于一死的慷慨行为，那我们算什么？”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] ?

with	the	knife	?
和	这	刀	?

用刀吗?

" ['tærə] [gʊr] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

"	Tara	Ghur	looked	at	him	in	astonishment	.
"	塔拉	古尔	看起来	在	他	在	惊讶	.

塔拉·古尔惊讶地看着他。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['maɪti] [lɔːds] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [iːt] [ðer; ðər] ['bulits] ,

"	But	the	mighty	lords	that	are	coming	will	make	it	eat	their	bullets	,
"	但	这	强大的	领主们	那	是	未来	将要	制作	它	吃	他们的	子弹	,

但即将到来的强大领主们会让它吞噬他们的子弹。

" [hiː; hi] ['ænsər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	he	answered	under	his	breath	.
"	他	回答	在下面	他的	气息	.

他低声回答道。

['ɑːlɪvər] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [bent] [ðə; ðɪ] [niː] [tuː; tə] ['hɪdiəs] ['aɪdəlz]

Oliver	knew	he	was	arguing	with	a	man	who	bent	the	knee	to	hideous	idols
奥利弗	知道	他	曾是	争论	和	一个	男人	WHO	弯曲	这	膝盖	到	可怕	偶像

[wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .

without	number	.
没有	数字	.

奥利弗知道他是在和一个对无数丑陋偶像俯首称臣的人争论。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz]

Yet	he	was	a	man	,	and	deep	down	in	his	heart	the	law	of	God	was
然而	他	曾是	一个	男人	,	和	深的	向下	在	他的	心	这	法律	的	上帝	曾是

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

然而，他毕竟是个人，上帝的律法深深地刻在他的心中。

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] " — [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ɪz] ['nevər] [kwaɪt] [ə'blitəreitid] [ɪn] ['eni]

"	Do	as	you	would	be	done	by	"	—	a	law	that	is	never	quite	obliterated	in	any
"	做	作为	你	会	是	完毕	经过	"	—	一个	法律	那	是	绝不	相当	彻底摧毁	在	任何

['hjuːmən] [brest] ,

human	breast	,
人类	胸部	,

“己所不欲，勿施于人”——这条法则永远铭刻在每个人的心中。

[haʊ'evər] [pər'sɪstəntli] [ˌdɪsə'beɪd] .

however	persistently	disobeyed	.
然而	持续地	违抗命令	.

然而，他却屡次违抗命令。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [reɪs] , ['tærə][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]

Although	of	another	race	,	Tara	had	learned	something	of	the	Hindu
虽然	的	其他	种族	,	塔拉	有	学习	某物	的	这	印度教徒

['tendərnəs] [fɔːr; fər]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

tenderness	for	animal	life	,
压痛	为了	动物	生活	,

虽然塔拉与印度人属于不同的种族，但她也从中体会到了印度教徒对动物生命的温柔。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [wen] ['ɑːlɪvər] [stɪl] [went] [ɑːn] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [soʊ]

and	he	listened	when	Oliver	still	went	on	:	"	You	have	caught	the	wolf	so
和	他	听着	什么时候	奥利弗	仍然	去	在	:	"	你	有	捕捉	这	狼	所以

['klevərli] , ['tærə] .

cleverly	,	Tara	.
巧妙地	,	塔拉	.

他听着奥利弗继续说道：“塔拉，你抓到狼真是太聪明了。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ə'nʌðər] ['hʌntər] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ðæt] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

If	there	is	not	another	hunter	in	all	the	hills	that	could	do	it	,
如果	那里	是	不是	其他	猎人	在	全部	这	丘陵	那	可以	做	它	,

如果整片山丘上都没有其他猎人能做到，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [wʊlf] ,

I	am	sure	that	you	can	get	the	child	away	without	killing	the	wolf	,
我	是	当然	那	你	能	得到	这	孩子	离开	没有	杀	这	狼	,

我相信你不用杀死狼也能把孩子带走。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][traɪ] .

if	you	will	only	try	.
如果	你	将要	仅有的	尝试	.

只要你肯尝试。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

I	want	it	for	Rattam	,	"	he	added	.
我	想	它	为了	-	,	"	他	额外	.

“我想把它送给拉塔姆，”他补充道。

[ðə; ði] [læst] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz][ɔːl] - [prɪ'veɪlɪŋ] .

The	last	argument	was	all	-	prevailing	.
这	最后的	争论	曾是	全部	-	盛行	.

最后一种论点占据了绝对优势。

[ðə; ði] [naɪf] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['mænz] [belt] .

The	knife	went	back	into	the	old	man's	belt	.
这	刀	去	后退	进入	这	老的	男人的	腰带	.

刀子又插回了老人的腰带里。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

They	looked	around	.
他们	看起来	大约	.

他们环顾四周。

[ðer; ðər][fɜːrst] [ɪn'devər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] .

Their	first	endeavour	was	to	reassure	the	unfortunate	woman	.
他们的	第一的	努力	曾是	到	保证	这	不幸	女士	.

他们首先要做的就是安抚这位不幸的女士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [wei] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

She	was	crossing	to	Nataban	,	and	had	lost	her	way	in	the	jungle	,
她	曾是	过境	到	-	,	和	有	丢失的	她	方式	在	这	丛林	,

她正要前往纳塔班，却在丛林里迷路了。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [naɪt] .

where	she	had	been	wandering	about	all	night	.
在哪里	她	有	到过	漫游	关于	全部	夜晚	.

她整晚都在那里徘徊。

[hɜːr; hər] [fiːt] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrd] - [laɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] , [æz; əz][ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

Her	feet	slipped	on	the	bird	-	lime	,	and	she	fell	,	as	the	wolf	had	fallen	,
她	脚	滑倒了	在	这	鸟	-	酸橙	,	和	她	跌倒	,	作为	这	狼	有	倒下	,

她的脚踩到鸟粪上滑倒了，像狼一样摔倒了。

['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌntɚz] [træp] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hʌdld] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər]

into	the	hunter's	trap	,	where	she	was	forced	to	remain	huddled	up	in	her
进入	这	猎人的	陷阱	,	在哪里	她	曾是	强制	到	保持	蜷缩着	向上	在	她

['blæŋkɪt] ,

blanket	,
毯子	,

她落入了猎人的陷阱，被迫蜷缩在毯子里。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] [bruːt] [wʊd] [tɜːrn][ænd; ənd][dɪ'vaʊər][hɜːr; hər] .

expecting	every	moment	the	brute	would	turn	and	devour	her	.
期待	每一个	片刻	这	蛮力	会	转动	和	吞食	她	.

她时刻提防着那头野兽转身将她吞噬。

[bʌt; bət] [dɪ'lɪvərəns] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

But	deliverance	had	come	with	the	morning	.
但	解救	有	来	和	这	早晨	.

但清晨到来，一切都结束了。

[hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

Her	gratitude	knew	no	bounds	.
她	感激	知道	不	界限	.

她的感激之情难以言表。

['ɑːlɪvər] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [hænd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

Oliver	scrambled	out	of	the	pit	,	and	gave	her	a	hand	from	above	,
奥利弗	打乱	出去	的	这	坑	,	和	给予	她	一个	手	从	多于	,

奥利弗从坑里爬了出来，从上面伸出手扶住了她。

[waɪl] ['tærə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;

while	Tara	lifted	her	up	on	his	shoulder	;
尽管	塔拉	抬起	她	向上	在	他的	肩膀	;

塔拉把她抱到肩上；

[ænd; ənd] [soʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['drægd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [ɪf] ['deɪlaɪt]

and	so	between	them	they	dragged	her	back	to	the	daylight	,	if	daylight
和	所以	之间	他们	他们	拖拽	她	后退	到	这	日光	,	如果	日光

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] .

it	might	be	called	.
它	可能	是	称为	.

于是，他们合力把她拖回了光明之中——如果那也能称之为光明的话。

[ðə; ði] ['dɜːrti] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] ,

The	dirty	blanket	was	dropped	in	the	pit	,
这	肮脏的	毯子	曾是	掉落	在	这	坑	,

那条脏毯子被扔进了坑里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tiˈbetən] ['wʊmən] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['neklisiz] [ænd; ənd] [rægz] .

and	the	Thibetan	woman	stood	before	them	in	her	necklaces	and	rags	.
和	这	西藏	女士	站立	前	他们	在	她	项链	和	破布	.

那位西藏女子身着破烂衣衫，佩戴着项链，站在他们面前。

['ɑːlɪvər] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] ['lɪt(ə)l] [kæθ'lin] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['mɪlkmeɪd] .

Oliver	had	not	forgotten	little	Kathleen	and	the	mountain	milkmaid	.
奥利弗	有	不是	被遗忘的	小的	凯瑟琳	和	这	山	挤奶女工	.

奥利弗没有忘记小凯瑟琳和山上的挤奶女工。

[kʊd; kəd] [ðoʊz] [θriː] [strɪŋz] [ʌv; əv] [biːdz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ?

Could	those	three	strings	of	beads	belong	to	any	one	else	?
可以	那些	三	字符串	的	珠子	属于	到	任何	一	别的	?

这三串珠子会不会是别人的呢?

[bʌt; bət] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] ['kwestʃən] .

But	he	dared	not	stay	to	question	.
但	他	敢于	不是	停留	到	问题	.

但他不敢留下来质问。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ['siːtɪd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

He	left	her	seated	and	trembling	on	the	root	of	a	tree	,
他	左边	她	坐着	和	发抖	在	这	根	的	一个	树	,

他把她独自留在树根上，让她瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [liːpt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] [ə'gen] .

and	leaped	down	into	the	pit	again	.
和	跳跃	向下	进入	这	坑	再次	.

然后又跳进了坑里。

[ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜːrdlaɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

The	wolf	was	blinded	by	the	birdlime	,	but	she	had	heard	their	voices	.
这	狼	曾是	失明	经过	这	鸟胶	,	但	她	有	听到	他们的	声音	.

狼被鸟胶弄瞎了眼睛，但她听到了他们的声音。

[laɪk] [ɔːl] [wʊlvz] [wen] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][pɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [kaʊd] .

Like	all	wolves	when	caught	in	a	pit	,	she	was	completely	cowed	.
喜欢	全部	狼	什么时候	捕捉	在	一个	坑	,	她	曾是	完全地	胆怯	.

就像所有被困在陷阱里的狼一样，她完全吓破了胆。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

Instead	of	offering	the	least	resistance	,	she	stretched	herself	at	the	bottom	of
反而	的	提供	这	至少	反抗	,	她	拉伸	她自己	在	这	底部	的

[ðə; ði][pɪt] ,

the	pit	,
这	坑	,

她没有选择阻力最小的方式，而是将自己伸展到坑底。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ded] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːr] [pɔːz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['nɜːrslɪŋ] , ['haɪdɪŋ][hɪm; ɪm]

as	if	she	were	dead	,	with	her	fore	paws	over	her	nursling	,	hiding	him
作为	如果	她	是	死的	,	和	她	前	爪子	超过	她	哺乳	,	隐藏	他

[ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

all	she	could	.
全部	她	可以	.

她仿佛已经死去一般，前爪盖在幼崽身上，竭尽所能地将它藏起来。

[ðə; ði] ['hʌntər] , [huː] [nuː] [wʌt] [wʊlvz] [wɪl] [duː] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [gest] [ˌaɪ 'tiː]

The	hunter	,	who	knew	what	wolves	will	do	under	such	circumstances	,	guessed	it
这	猎人	,	WHO	知道	什么	狼	将要	做	在下面	这样的	情况	,	猜对了	它

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['priːtens] .

was	only	pretence	.
曾是	仅有的	虚伪	.

猎人知道狼在这种情况下会做什么，他猜测这只是装腔作势。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][hɜːr'self] ;

She	could	not	get	out	of	the	pit	herself	;
她	可以	不是	得到	出去	的	这	坑	她自己	;

她自己无法从坑里出来；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʊlvz] ['ɑːrtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][dræg][ðem; ðəm][aʊt] ,

and	he	had	known	wolves	artful	enough	to	let	him	drag	them	out	,
和	他	有	已知	狼	巧	足够的	到	让	他	拖	他们	出去	,

他曾见过一些狡猾的狼，会让他把它们拖出来。

[wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðem; ðəm]

without	showing	the	slightest	sign	of	life	,	and	when	he	had	left	them
没有	显示	这	丝毫	符号	的	生活	,	和	什么时候	他	有	左边	他们

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

lying	on	the	ground	,
说谎	在	这	地面	,

他们没有丝毫生命迹象，他把他们留在地上后，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] , [ðeɪ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [stɑːrt][ʌp][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] .

believing	they	were	dead	,	they	would	suddenly	start	up	and	run	away	.
相信	他们	是	死的	,	他们	会	突然	开始	向上	和	跑步	离开	.

他们以为自己已经死了，于是突然起身逃跑。

['tærə] [gʊr] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə]['ɑːlɪvər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Tara	Ghur	explained	this	to	Oliver	as	well	as	he	could	,
塔拉	古尔	解释	这	到	奥利弗	作为	出色地	作为	他	可以	,

塔拉·古尔尽其所能地向奥利弗解释了这一切。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi]['hændəld] .

assuring	him	in	this	state	she	would	submit	to	be	handled	.
保证	他	在	这	状态	她	会	提交	到	是	处理	.

她向他保证，在这种状态下，她会顺从地接受处置。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

It	was	clear	she	had	not	attempted	to	touch	the	woman	.
它	曾是	清除	她	有	不是	尝试过	到	触碰	这	女士	.

很明显，她并没有试图碰触那名女子。

[ˈʌndər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

Under	any	other	circumstances	she	would	have	torn	her	to	pieces	.
在下面	任何	其他	情况	她	会	有	撕裂	她	到	件	.

换作其他任何情况，她都会把她撕成碎片。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

The	boy's	heart	gave	a	great	leap	of	joy	.
这	男孩们	心	给予	一个	伟大的	飞跃	的	喜悦	.

男孩的心猛地跳了一下，欣喜若狂。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈbeɪbiːz] [fʊt] [ˈtwɪtʃɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [pɔːz] .

He	saw	a	baby's	foot	twitching	between	the	outstretched	paws	.
他	锯	一个	婴儿的	脚	抽搐	之间	这	伸展	爪子	.

他看到婴儿伸出的爪子之间，一只小脚在抽搐。

[oʊld][ˈtærə] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

Old	Tara	saw	it	too	.
老的	塔拉	锯	它	也	.

老塔拉也看到了。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [luːs] [braʊn] [vest] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈhɪnduːz] [ˈpɑːkɪt] ,

He	took	from	the	bosom	of	his	loose	brown	vest	,	which	is	the	Hindu's	pocket	,
他	采取	从	这	怀	的	他的	松动的	棕色的	背心	,	哪个	是	这	印度教徒	口袋	,

他从宽松的棕色背心胸前掏出一样东西，那是印度教徒的口袋。

[ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtaɪɪŋ] [ə; eɪ] [slɪp] [nuːs] [æt; ət][wʌn] [end] ,

a	coil	of	rope	,	and	was	tying	a	slip	noose	at	one	end	,
一个	线圈	的	绳索	,	和	曾是	捆绑	一个	滑	套索	在	一	结尾	,

他拿着一卷绳子，正在一端打一个活套。

[wen] [ˈɑːlɪvər] [gest] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .

when	Oliver	guessed	his	purpose	.
什么时候	奥利弗	猜对了	他的	目的	.

当奥利弗猜到他的目的时。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [nuːs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪ] [ˈwʊlfs] [θroʊt] .

In	another	moment	the	noose	would	have	been	round	the	gray	wolf's	throat	.
在	其他	片刻	这	套索	会	有	到过	圆形的	这	灰色的	狼的	喉	.

再过一会儿，绳索就会套在灰狼的脖子上。

[ˈɑːlɪvər] [nuː] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['oʊnli] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd]

Oliver	knew	the	old	man	was	only	doing	his	duty	to	those	who	had	employed
奥利弗	知道	这	老的	男人	曾是	仅有的	正在做	他的	责任	到	那些	WHO	有	受雇

[hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [wʊlf] ,

him	to	find	the	child	and	destroy	the	wolf	,
他	到	寻找	这	孩子	和	破坏	这	狼	,

奥利弗知道，老人只是在履行雇佣他的人的职责，寻找孩子并消灭狼。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kɪl] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ]

but	he	could	not	bear	to	see	him	kill	the	noble	-	hearted	creature	with
但	他	可以	不是	熊	到	看	他	杀	这	高贵	-	心地	生物	和

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər] [pɔːz] — [ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sperd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd]

the	child	in	her	paws	—	the	child	she	had	spared	and	cherished	and
这	孩子	在	她	爪子	—	这	孩子	她	有	幸存	和	珍爱	和

['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['perilz] [ɔːl] [ðoʊz] [mʌnθs] !

guarded	from	unimaginable	perils	all	those	months	!
守卫	从	难以想象	危险	全部	那些	几个月	!

但他实在不忍心看到他杀死那个心地善良、爪子里还抱着孩子的动物——那个她几个月来一直饶恕、珍爱、保护着，免受难以想象的危险的孩子！

" [wiː; wi][mʌst; məst] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][ɪn]['aʊər; ɑːr][tɜːrn] , " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	We	must	,	we	ought	to	spare	her	in	our	turn	,	"	he	cried	,
"	我们	必须	,	我们	应该	到	空闲的	她	在	我们的	转动	,	"	他	哭	,

“我们必须，我们应该饶恕她，”他喊道。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [nuːs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər][dʒɔː] .

pushing	back	the	noose	as	far	as	her	jaw	.
推动	后退	这	套索	作为	远的	作为	她	颚	.

把绳索推到她的下巴处。

" [wiː; wi] [wɪl] ['mʌzl] [hɜːr; hər] ; [ðæts] [ɪ'nʌf] .

"	We	will	muzzle	her	;	that's	enough	.
"	我们	将要	枪口	她	;	那就是	足够的	.

“我们会给她戴上口套；这就足够了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːlər][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['mʌzl] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] .

"	But	the	collar	to	fix	the	muzzle	was	wanting	.
"	但	这	衣领	到	使固定	这	枪口	曾是	想要	.

但是，用来固定口套的项圈却不够用。

['ɑːlɪvər][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['nɪkərbɑːkərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [luːs] [braʊn] [blaʊs] , ['beltɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

Oliver	was	wearing	knickerbockers	and	a	loose	brown	blouse	,	belted	round	his
奥利弗	曾是	穿着	尼克博克	和	一个	松动的	棕色的	女式衬衫	,	系带	圆形的	他的

[weɪst] .

waist	.
腰部	.

奥利弗穿着灯笼裤和宽松的棕色衬衫，腰间系着腰带。

[hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [daʊn] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːlər] [ðeɪ]

He	tore	off	his	belt	and	slipped	the	buckle	down	:	there	was	the	collar	they
他	撕裂	离开	他的	腰带	和	滑倒了	这	扣上	向下	:	那里	曾是	这	衣领	他们

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

他扯下皮带，把皮带扣拉下来：这就是他们想要的项圈。

[waɪlst] ['tærə] [stɪl] [held][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [siˈkjuəiŋ] [ðə; ði] ['wʊlfs] [maʊθ] ,

Whilst	Tara	still	held	the	ends	of	the	rope	,	securing	the	wolf's	mouth	,
而	塔拉	仍然	握住	这	结束	的	这	绳索	,	确保	这	狼的	嘴	,

塔拉仍然抓着绳子的两端，牢牢地绑住狼的嘴巴。

['ɑːlɪvər] [slɪpt] [hɪz; ɪz][belt] ['ʌndər][hɜːr; hər] [tʃɪn] , [ænd; ənd] ['bʌkld] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][æt; ət][ðə; ði] [bæk]

Oliver	slipped	his	belt	under	her	chin	,	and	buckled	it	firmly	at	the	back
奥利弗	滑倒了	他的	腰带	在下面	她	下巴	,	和	弯曲	它	牢牢	在	这	后退

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .

of	her	neck	.
的	她	脖子	.

奥利弗把皮带滑到她的下巴底下，然后牢牢地扣在她脖子后面。

[ðen] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd]

Then	they	drew	the	two	ends	of	the	rope	over	her	forehead	and	knotted
然后	他们	画	这	二	结束	的	这	绳索	超过	她	前额	和	打结的

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [belt] ,

them	to	the	belt	,
他们	到	这	腰带	,

然后他们将绳子的两端绕过她的额头，系在腰带上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['mʌzld] .

and	the	wolf	was	securely	muzzled	.
和	这	狼	曾是	安全地	戴口套	.

狼的嘴套牢牢地套上了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] ['tærə] [pʊld] [hɜːr; hər] ['bækwərdz] ,

With	the	end	of	the	rope	which	he	still	held	Tara	pulled	her	backwards	,
和	这	结尾	的	这	绳索	哪个	他	仍然	握住	塔拉	拉	她	向后	,

塔拉用他手里还握着的绳子末端向后拉着她，

[ænd; ənd] ['ɑːlɪvər] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɔːl] ['stɪki] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜːrd] - [laɪm] ,

and	Oliver	snatched	up	the	child	,	all	sticky	with	the	bird	-	lime	,
和	奥利弗	抢夺	向上	这	孩子	,	全部	黏	和	这	鸟	-	酸橙	,

奥利弗一把抱起孩子，孩子身上沾满了鸟粪。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [dɜːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] ;

and	covered	with	the	dust	and	dirt	in	which	it	had	been	rolled	;
和	涵盖	和	这	灰尘	和	污垢	在	哪个	它	有	到过	滚动	;

并且表面覆盖着滚动时沾染的灰尘和污垢；

[bʌt; bət] [ɪts] [lɪmz] [wɜːr; wər] [wɔːrm] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstɪd, riː'zɪstəd] [hɪz; ɪz]

but	its	limbs	were	warm	and	strong	,	for	it	resisted	his
但	它是	四肢	是	温暖的	和	强的	,	为了	它	抵抗	他的

[ə'tempts] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

attempts	to	hold	it	.
尝试	到	抓住	它	.

但它的四肢温暖而强壮，因为它抵抗住了他试图抓住它的尝试。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,

He	was	by	far	the	stronger	of	the	two	,
他	曾是	经过	远的	这	更强	的	这	二	,

他比两人中强壮得多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [maɪt] [raʊz] [ðə; ði] [wʊlf] [tuː; tə] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

but	the	struggle	might	rouse	the	wolf	to	animation	.
但	这	斗争	可能	唤醒	这	狼	到	动画片	.

但这种搏斗可能会激起狼的斗志。

['ɑːlɪvər] [slɪpt] [tuː] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Oliver	slipped	two	fingers	into	his	pocket	,
奥利弗	滑倒了	二	手指	进入	他的	口袋	,

奥利弗把两根手指插进口袋里，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːnəz] ['dʒɑːrz] ,

which	he	was	in	the	habit	of	filling	from	the	Rana's	jars	,
哪个	他	曾是	在	这	习惯	的	填充	从	这	rana's	罐子	,

他习惯性地从拉纳家的罐子里取水灌满。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [swiːt'miːts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld]

and	pushed	a	bit	of	the	beautiful	sweetmeats	with	which	they	were	filled
和	推动	一个	少量	的	这	美丽的	甜食	和	哪个	他们	是	已填

['ɪntuː] [ðə; ði] ['taɪni] [maʊθ] .

into	the	tiny	mouth	.
进入	这	微小的	嘴	.

然后把里面塞进去的美味甜点的一小部分塞进小嘴里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [sʌkt] [ɪts] [lɪps]

The	little	creature	,	so	long	a	stranger	to	the	taste	of	sugar	,	sucked	its	lips
这	小的	生物	,	所以	长的	一个	陌生人	到	这	品尝	的	糖	,	真烂	它是	嘴唇

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

with	pleasure	.
和	乐趣	.

这个小家伙很久没尝过糖的味道了，高兴地吮吸着嘴唇。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hʌŋgri] .

It	must	have	been	hungry	.
它	必须	有	到过	饥饿的	.

它一定是饿了。

[hi:; hi] [fed] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] ,

He	fed	it	with	all	he	had	,
他	美联储	它	和	全部	他	有	,

他用尽所有家当喂养它。

[ʌn'tɪl] ['tærə] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

until	Tara	came	and	took	it	from	him	to	carry	it	out	of	the	pit	.
直到	塔拉	来了	和	采取	它	从	他	到	携带	它	出去	的	这	坑	.

直到塔拉来，从他手中接过它，把它从坑里带了出来。

['ɑ:lɪvər] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm]['skræmb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

Oliver	watched	him	scramble	to	the	top	with	the	child	in	his	arms	,
奥利弗	观看	他	争夺	到	这	顶部	和	这	孩子	在	他的	武器	,

奥利弗看着他抱着孩子奋力爬到顶端。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .

but	he	did	not	follow	when	he	saw	them	safely	on	the	bank	.
但	他	做过	不是	跟随	什么时候	他	锯	他们	安全	在	这	银行	.

但他看到他们安全地上了岸，就没有跟上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] .

There	was	something	else	he	wanted	to	do	.
那里	曾是	某物	别的	他	通缉	到	做	.

他还想做另一件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [wʊlf] [daʊn] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] ,

He	was	not	going	to	leave	the	wolf	down	there	,	with	a	broken	leg	,
他	曾是	不是	去	到	离开	这	狼	向下	那里	,	和	一个	破碎的	腿	,

他不会把那只腿断了的狼丢在那里不管。

[tu:; tə] ['perɪʃ] ['sloʊli] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] : [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['kru:əlti] [ɪn'di:d] .

to	perish	slowly	from	hunger	and	thirst	:	that	would	be	cruelty	indeed	.
到	沦	缓慢地	从	饥饿	和	口渴	:	那	会	是	残酷	的确	.

任由人们因饥渴而慢慢死去：那才叫残忍。

[hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən] [lɪm] .

He	stood	a	while	considering	the	broken	limb	.
他	站立	一个	尽管	考虑	这	破碎的	肢	.

他站了一会儿，仔细端详着断肢。

" ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] ! ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	Sahib	!	sahib	!	"	called	the	hunter	.
"	萨希布	!	萨希布	!	"	称为	这	猎人	.

“老爷！老爷！”猎人喊道。

['ɑːlɪvɝz] [plæn][wʌz; wəz] [meɪd] ; [soʊ][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['dʌski] [hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt]

Oliver's	plan	was	made	;	so	he	grasped	the	dusky	hand	which	was	stretched	out
奥利弗的	计划	曾是	制成	;	所以	他	抓住	这	昏暗	手	哪个	曾是	拉伸	出去

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

奥利弗的计划已经制定完毕；于是他握住了向他伸出的那只黝黑的手。

[ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp] .

and	clambered	up	.
和	攀爬	向上	.

然后爬了上去。

[ðə; ði] ['rægɪd] ['wʊmən] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

The	ragged	woman	had	taken	the	child	in	her	arms	,
这	破烂不堪	女士	有	已采取	这	孩子	在	她	武器	,

衣衫褴褛的女人把孩子抱在怀里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	was	trying	to	rub	off	some	of	the	dirt	which	covered	it	with	the
和	曾是	尝试	到	擦	离开	一些	的	这	污垢	哪个	涵盖	它	和	这

['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃʌdə] ,

corner	of	her	chuddar	,
角落	的	她	楚达尔	,

她正试图用手帕的一角擦掉上面覆盖的一些污垢。

[ðə; ði] [luːs] ['gɑːrmənt][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['wɪmɪn] [wer] .

the	loose	garment	the	Hindu	women	wear	.
这	松动的	服装	这	印度教徒	女性	穿	.

印度教妇女穿的宽松服装。

[hɜːr; hər] [oʊn] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [pɪŋk] , [bʌt; bət][hæd; həd] [naʊ] [lɔːst] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]

Her	own	had	once	been	pink	,	but	had	now	lost	all	trace	of	its	original
她	自己的	有	一次	到过	粉色的	,	但	有	现在	丢失的	全部	痕迹	的	它是	原来的

['kʌlər] .

colour	.
颜色	.

她自己的眼睛曾经是粉红色的，但现在已经完全失去了原有的颜色。

[wʌt] [tʃaɪld][hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] ?

What	child	had	they	found	?
什么	孩子	有	他们	成立	?

他们找到的是什么孩子?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [blæk] [ɔːr] [waɪt] ?

Was	it	black	or	white	?
曾是	它	黑色的	或者	白色的	?

它是黑色的还是白色的?

[huː] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ɪts] [steɪt] [ʌv; əv][dɜːrt][ɪn] [ðæt] [dɪm] ['twaɪlaɪt] ?

Who	could	answer	the	question	in	its	state	of	dirt	in	that	dim	twilight	?
WHO	可以	回答	这	问题	在	它是	状态	的	污垢	在	那	暗淡	暮	?

在昏暗的暮色中，谁能回答这个尘封已久的问题呢?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [weɪz] ,

Had	it	been	so	long	with	the	wolves	that	it	had	learned	their	ways	,
有	它	到过	所以	长的	和	这	狼	那	它	有	学习	他们的	方式	,

如果它与狼群相处的时间太长，已经学会了狼群的习性，

[ɔːr][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [dʌm] [wɪð; wɪθ] ['terər] ?

or	had	it	become	dumb	with	terror	?
或者	有	它	变得	哑的	和	恐怖	?

还是因为恐惧而变得哑口无言了?

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɪts] [lɪps] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [loʊ] [fret] .

No	sound	came	from	its	lips	but	a	low	fret	.
不	声音	来了	从	它是	嘴唇	但	一个	低的	烦恼	.

它的嘴唇没有发出任何声音，只有一声低沉的颤音。

[oʊld] ['tærə] [druː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['oʊvər] [ɪts] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['mætɪd] [her] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [ɪts] [toʊz] ;

Old	Tara	drew	his	fingers	over	its	shock	of	matted	hair	and	parted	its	toes	;
老的	塔拉	画	他的	手指	超过	它是	震惊	的	哑光	头发	和	分手了	它是	脚趾	;

老塔拉用手指抚过它蓬乱的毛发，分开它的脚趾；

[bʌt; bət] [ɪts] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .

but	its	shape	was	enough	for	him	—	it	was	no	Hindu	.
但	它是	形状	曾是	足够的	为了	他	—	它	曾是	不	印度教徒	.

但它的形状对他来说就足够了——它不是印度教徒。

[nɑːt] [wʌn] [waɪt] [spɑːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	one	white	spot	was	to	be	seen	about	it	.
不是	一	白色的	点	曾是	到	是	已见	关于	它	.

上面连一丝白点都看不到。

[noʊ] ['mætər] ; [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːst] [wʌn] .

No	matter	;	the	old	man	was	confident	he	had	found	the	lost	one	.
不	事情	;	这	老的	男人	曾是	自信的	他	有	成立	这	丢失的	一	.

没关系；老人确信他已经找到了失物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

They	were	now	at	the	very	head	of	the	koond	,
他们	是	现在	在	这	非常	头	的	这	-	,

他们现在位于库恩德的最前端，

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɑːrti] ,

far	away	from	the	rest	of	their	party	,
远的	离开	从	这	休息	的	他们的	派对	,

远离队伍中的其他人，

[huː] [wɜːr; wər] ['veɪnli] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

who	were	vainly	beating	the	bushes	about	the	sloping	ground	below	the	temple	.
WHO	是	徒劳地	殴打	这	灌木丛	关于	这	倾斜的	地面	以下	这	寺庙	.

他们徒劳地在寺庙下方的斜坡上搜寻灌木丛。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] - [wɑːtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hʌŋgri] .

The	long	night	-	watch	had	made	them	hungry	.
这	长的	夜晚	-	手表	有	制成	他们	饥饿的	.

漫长的夜间值守让他们感到饥饿。

['tærə] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['brekfəst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Tara	looked	about	for	a	breakfast	for	his	companions	.
塔拉	看起来	关于	为了	一个	早餐	为了	他的	同伴	.

塔拉四处寻找适合同伴们的早餐。

[ðə; ði] ['kæzəm] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] - [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['tɔːrənt] ['dʊrɪŋ]

The	chasm	which	divided	the	koond	had	changed	to	a	rushing	torrent	during
这	深渊	哪个	分割	这	-	有	已更改	到	一个	匆忙	激流	期间

[ðə; ði] [reɪnz] ,

the	rains	,
这	雨	,

雨季时，分隔库恩德河的深渊变成了奔腾的洪流。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɜːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [bæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [guːs] .

and	he	searched	along	its	banks	for	the	nest	of	the	black	goose	.
和	他	搜索	沿着	它是	银行	为了	这	巢	的	这	黑色的	鹅	.

他沿着河岸寻找黑雁的巢穴。

[deɪt] - [triːz] , [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][beŋ'gɔːl] , [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] .

Date	-	trees	,	which	abound	in	every	part	of	Bengal	,	were	not	far	to	seek	.
日期	-	树木	,	哪个	盛产	在	每一个	部分	的	孟加拉	,	是	不是	远的	到	寻找	.

孟加拉各地都遍布枣椰树，很容易找到。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [woʊv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [spɔɪl] [ɪn] ['traɪʌmf] .

He	quickly	wove	himself	a	basket	of	leaves	,	and	brought	back	his	spoil	in	triumph	.
他	迅速地	编织	他自己	一个	篮子	的	树叶	,	和	带来	后退	他的	剧透	在	胜利	.

他迅速用树叶编了一个篮子，凯旋而归，带回了他的战利品。

[hiː; hi] [faʊnd] ['ɑːlɪvər] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][bɑːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pennaɪf] ,

He	found	Oliver	cutting	up	a	strip	of	bark	with	his	penknife	,
他	成立	奥利弗	切割	向上	一个	条	的	吠	和	他的	小刀	,

他发现奥利弗正用小刀切下一小条树皮。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

talking	to	the	woman	as	best	he	could	.
说	到	这	女士	作为	最好的	他	可以	.

他尽其所能地和那位女士交谈。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

He	had	discovered	that	her	name	was	Kopatree	.
他	有	发现	那	她	姓名	曾是	-	.

他发现她的名字叫科帕特里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tendɪŋ] [kaʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

She	had	been	tending	cows	among	the	hills	.
她	有	到过	倾向于	牛	之中	这	丘陵	.

她一直在山间放牛。

[ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [fled] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [wei] .

A	buffalo	had	attacked	them	;	she	fled	for	her	life	,	and	lost	her	way	.
一个	水牛	有	遭到攻击	他们	;	她	逃亡	为了	她	生活	,	和	丢失的	她	方式	.

一头野牛袭击了他们；她拼命逃跑，结果迷路了。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [gaɪd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːnəz] ['kæs(ə)l] ,

If	they	could	only	guide	her	back	to	the	road	or	to	the	village	by	the	Rana's	castle	,
如果	他们	可以	仅有的	指导	她	后退	到	这	路	或者	到	这	村庄	经过	这	rana's	城堡	,

如果他们能指引她回到路上或者拉纳城堡附近的村庄就好了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] .

she	could	find	her	way	.
她	可以	寻找	她	方式	.

她能找到路。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌsænə'teriəm] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ? " [æskt] ['ɑːlɪvər] .

"	Have	you	been	working	at	the	sanitarium	high	up	on	the	hills	?	"	asked	Oliver	.
"	有	你	到过	在职的	在	这	疗养院	高的	向上	在	这	丘陵	?	"	问	奥利弗	.

“你是不是一直在山顶上的疗养院工作？”奥利弗问道。

" [jes] ; [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪnz] [bɪ'gæn] .

"	Yes	;	before	the	rains	began	.
"	是的	;	前	这	雨	开始	.

“是的；在下雨之前。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['biːbiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'stres] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] [wʌn] .

"	She	remembered	the	weeping	beebee	,	and	her	distress	for	the	lost	one	.
"	她	记得	这	哭泣	蜜蜂	,	和	她	痛苦	为了	这	丢失的	一	.

她想起了那只哭泣的蜜蜂，以及她对失去同伴的悲伤。

[ɔːl] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

All	agreed	it	would	not	be	safe	to	take	the	long	walk	through	the	jungle
全部	同意	它	会	不是	是	安全的	到	拿	这	长的	走	通过	这	丛林

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] ,

towards	the	ruined	temple	,
向	这	毁坏	寺庙	,

大家一致认为，徒步穿越丛林前往那座废弃的寺庙并不安全。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [set] [ʌp] ['skriːmɪŋ] ['eni] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wʊlfs] [meit]

as	the	child	might	set	up	screaming	any	moment	,	and	bring	the	wolf's	mate
作为	这	孩子	可能	放	向上	尖叫	任何	片刻	,	和	带来	这	狼的	伴侣

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

因为孩子随时可能尖叫，把狼的配偶引来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

with	the	whole	pack	at	his	heels	.
和	这	所有的	盒	在	他的	高跟鞋	.

整个狼群紧随其后。

[noʊ] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [stiːl] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɜːr; wər] [wel] ['setld] [ɪn][ðer; ðər][mɪd] - [deɪ]

No	;	they	must	steal	away	while	the	wolves	were	well	settled	in	their	mid	-	day
不	;	他们	必须	偷	离开	尽管	这	狼	是	出色地	定居	在	他们的	中	-	天

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

不，他们必须趁着狼群午睡的时候偷偷溜走。

['betər] [klaɪm] [ðə; ði] ['rɑːks] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] , [ænd; ənd] [siːk] [ˌhɑːspɪ'tæləti][æt; ət]

Better	climb	the	rocks	under	which	they	were	resting	,	and	seek	hospitality	at
更好的	爬	这	岩石	在下面	哪个	他们	是	休息	,	和	寻找	热情好客	在

[ðə; ði] ['rɑːnəz] ['kæs(ə)l] .

the	Rana's	castle	.
这	rana's	城堡	.

最好爬上他们休息的岩石，到拉纳城堡寻求款待。

[wen] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , ['ɑːlɪvər] [slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ,

When	this	decision	was	reached	,	Oliver	slid	down	into	the	pit	,
什么时候	这	决定	曾是	达到	,	奥利弗	滑行	向下	进入	这	坑	,

做出这个决定后，奥利弗滑进了坑里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɪps] [ʌv; əv][bɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

with	his	strips	of	bark	in	his	pocket	.
和	他的	条状物	的	吠	在	他的	口袋	.

他口袋里装着几条树皮。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['skruːp(ə)l][ə'baʊt] [ə'prəʊprɪət] [ðə; ði]['dɜːrti] ['blæŋkɪt] ,

He	had	no	scruple	about	appropriating	the	dirty	blanket	,
他	有	不	顾忌	关于	挪用	这	肮脏的	毯子	,

他毫不犹豫地拿走了那条脏毯子。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ɪts] ['lʌkləs] ['oʊnər] [ə; eɪ] ['betər] [ɪn] [noʊk] - ['hɑːli] [bə'zɑːr] .

resolving	to	buy	its	luckless	owner	a	better	in	Noak	-	holly	bazaar	.
解决	到	买	它是	倒霉的	所有者	一个	更好的	在	诺亚克	-	冬青	市场	.

决心在诺克霍利集市上给它那不幸的主人买个更好的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['seɪləz] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [bæk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [pet] [frʌm; frəm] ['fɔːrən]

His	father's	sailors	had	so	often	brought	back	some	strange	pet	from	foreign
他的	父亲的	水手们	有	所以	经常	带来	后退	一些	奇怪的	宠物	从	外国的

[pɑːrts] ,

parts	,
部分	,

他父亲的水手们经常从国外带回一些奇特的宠物。

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] ,

to	amuse	them	on	their	homeward	voyage	,
到	娱乐	他们	在	他们的	回家	航程	,

为了让他们在返程途中消遣，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [æz; əz] ['meni] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv]

that	he	was	not	so	afraid	of	touching	the	wolf	as	many	boys	would	have
那	他	曾是	不是	所以	害怕的	的	接触	这	狼	作为	许多	男孩们	会	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

他不像很多男孩那样害怕触碰狼。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪən] [kʌb] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [ber] ,

Once	they	had	had	a	lion	cub	,	and	twice	a	bear	,
一次	他们	有	有	一个	狮子	幼兽	,	和	两次	一个	熊	,

他们曾经养过一头小狮子，还养过两头小熊。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] - ['kiːpər] .

so	that	he	had	had	a	little	training	as	a	menagerie	-	keeper	.
所以	那	他	有	有	一个	小的	训练	作为	一个	动物园	-	守门员	.

所以他接受过一些饲养员的训练。

[hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] ,

He	tore	off	a	strip	of	the	blanket	,	and	knelt	down	,
他	撕裂	离开	一个	条	的	这	毯子	,	和	跪下	向下	,

他撕下一块毯子，跪了下来。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [splɪnts] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

with	his	little	bundle	of	splints	by	his	side	,
和	他的	小的	捆	的	夹板	经过	他的	边	,

他身边放着一小包夹板，

[ænd; ənd] [set] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['broʊkən] [leg] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] ,

and	set	the	poor	broken	leg	as	well	as	he	was	able	,
和	放	这	贫穷的	破碎的	腿	作为	出色地	作为	他	曾是	有能力的	,

他尽其所能地将那条可怜的断腿接好。

['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [splɪnts] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] - ['bændɪdʒ] .

keeping	the	splints	in	place	with	his	blanket	-	bandages	.
保持	这	夹板	在	地方	和	他的	毯子	-	绷带	.

他用毯子绷带将夹板固定住。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] ['klæmbəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz]

This	done	,	he	clambered	out	of	the	pit	with	the	end	of	the	rope	in	his
这	完毕	,	他	攀爬	出去	的	这	坑	和	这	结尾	的	这	绳索	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

完成这一切后，他手里拿着绳子的一端，爬出了坑。

[ænd; ənd] ['teðəd] [ðə; ði] [wʊlf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊp] [ʌn'kɔɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	tethered	the	wolf	to	the	nearest	tree	,	for	the	rope	uncoiled	to	a
和	系绳	这	狼	到	这	最近的	树	,	为了	这	绳索	展开	到	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] .

considerable	length	.
大量	长度	.

然后把狼拴在最近的树上，因为绳子已经展开到相当长的长度。

['tærə] [gʊr] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːn] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz]

Tara	Ghur	was	impatient	to	be	gone	,	for	he	knew	that	a	storm	was
塔拉	古尔	曾是	不耐烦	到	是	已消失	,	为了	他	知道	那	一个	风暴	曾是

[ɪm'pendɪŋ] ,

impending	,
即将到来的	,

塔拉·古尔急于离开，因为他知道暴风雨即将来临。

[wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

was	stealing	over	them	,	with	the	growing	heat	of	the	day	.
曾是	偷窃	超过	他们	,	和	这	生长	热	的	这	天	.

随着白天气温升高，阳光悄悄地照耀着他们。

['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['maɪti] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [swei] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

Suddenly	in	a	moment	the	mighty	trees	of	the	forest	swayed	hither	and	thither	,
突然	在	一个	片刻	这	强大的	树木	的	这	森林	摇摆	这里	和	那里	,

突然间，森林里那些高大的树木一下子摇曳起来，左右摇摆。

['bəuiŋ] [ðer; ðər] ['dʒaɪənt] ['hedz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [swept] [θruː] [ðer; ðər] ['liːfi]

bowing	their	giant	heads	as	a	furious	gust	of	wind	swept	through	their	leafy
鞠躬	他们的	巨大的	头部	作为	一个	狂怒	阵风	的	风	扫荡	通过	他们的	绿叶

[ɑː'keɪdz] ;

arcades	;
街机	;

狂风呼啸着穿过绿树成荫的拱廊，它们低下了巨大的头颅；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːn] .

and	he	knew	it	was	time	to	be	gone	.
和	他	知道	它	曾是	时间	到	是	已消失	.

他知道是时候离开了。

['meɪkɪŋ] [praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɜːrti] ['blæŋkɪt] , [hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə]

Making	prize	of	the	remainder	of	the	dirty	blanket	,	he	slung	the	child	to
制作	奖	的	这	余	的	这	肮脏的	毯子	,	他	吊着	这	孩子	到

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

他把剩下的脏毯子当成宝贝，甩到孩子背上。

[ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] ['ætə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːt] [ʌv; əv] [bɜːrd] - [laɪm] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hiːp]

The	bag	of	atta	and	the	pot	of	bird	-	lime	were	left	behind	under	a	heap
这	包	的	阿塔	和	这	锅	的	鸟	-	酸橙	是	左边	在后面	在下面	一个	堆

[ʌv; əv] [stoʊnz] .

of	stones	.
的	石头	.

面粉袋和鸟胶罐被遗弃在一堆石头下面。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [led] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] [pæθ] [ðə; ði] [waɪld] [goʊts] [hæd; həd] [meɪd] .

The	old	man	led	them	by	a	path	the	wild	goats	had	made	.
这	老的	男人	引领	他们	经过	一个	小路	这	荒野	山羊	有	制成	.

老人领着他们沿着野山羊踩出的小路走。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [sti:p] [ə'sent] , [hi:; hi] [grɑ:spt] ['ɑ:lɪvər][baɪ][wʌn][hænd] ,

As	they	began	to	climb	the	steep	ascent	,	he	grasped	Oliver	by	one	hand	,
作为	他们	开始	到	爬	这	陡	上升	,	他	抓住	奥利弗	经过	一	手	,

当他们开始攀登陡峭的山坡时，他一只手紧紧抓住奥利弗。

- [si:zd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] ['kærid] [hɪm; ɪm]

Kopatree	seized	the	other	,	and	so	between	them	they	almost	carried	him
-	查获	这	其他	,	和	所以	之间	他们	他们	几乎	携带	他

[ə'lɔ:ŋ] ,

along	,
沿着	,

科帕特里抓住了另一个人，于是他们两人几乎把他抬走了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] [haɪt] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .

until	the	topmost	height	was	reached	.
直到	这	最顶层	高度	曾是	达到	.

直到达到最高点。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['hoʊmwərd] [roʊd] .

THE	HOMEWARD	ROAD	.
这	回家	路	.

归途。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntɚz] ['fɔ:rθɔ:t] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [naʊ] ;

The	old	hunter's	forethought	was	apparent	now	;
这	老的	猎人的	深思熟虑	曾是	明显	现在	;

现在看来，那位老猎人的先见之明显而易见了；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'gæn][tu:; tə] [haʊl] [moʊst] ['dɪzməli] [æz; əz] [pʊr] ['lɪt(ə)l][kɑ:rl]

for	the	child	at	his	back	began	to	howl	most	dismally	as	poor	little	Carl
为了	这	孩子	在	他的	后退	开始	到	嗥	最多	令人沮丧地	作为	贫穷的	小的	卡尔

[bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rɪst] [hoʊm] .

became	aware	that	he	was	being	carried	away	from	his	forest	home	.
成为	意识到的	那	他	曾是	存在	携带	离开	从	他的	森林	家	.

因为他身后的孩子开始发出凄惨的嚎啕大哭，可怜的小卡尔意识到自己正被带离他在森林里的家。

['ɑ:lɪvɚz] [swi:t'mi:ts] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][wɜ:rdz] , [en'tri:ti:z] , [ænd; ənd] [kə'resɪs]

Oliver's	sweetmeats	were	exhausted	,	and	words	,	entreaties	,	and	caresses
奥利弗的	甜食	是	筋疲力尽的	,	和	字	,	恳求	,	和	爱抚

[wɜ:r; wər] ['læviʃt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] .

were	lavished	on	him	in	vain	.
是	慷慨的	在	他	在	徒劳	.

奥利弗的甜点已经吃光了，人们对他百般恳求、哀求和爱抚都无济于事。

[θru:] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Through	his	wonderful	power	of	observation	,	and	the	experiences	of	his
通过	他的	精彩的	力量	的	观察	,	和	这	经历	的	他的

[æd'ventʃərəs] [laɪf] ,

adventurous	life	,
冒险的	生活	,

凭借他敏锐的观察力和充满冒险的人生经历，

[oʊld]['tærə] [nu:] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [prə'fesər] [haʊ] ['ʃʊrli] [saʊnd] [dɪ'sendz] .

old	Tara	knew	as	accurately	as	any	scientific	professor	how	surely	sound	descends	.
老的	塔拉	知道	作为	准确	作为	任何	科学	教授	如何	一定	声音	下降	.

老塔拉对声音的传播规律了如指掌，就像任何一位科学教授一样。

[ɑː] , [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [wʊlvz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] !

Ah	**,**	**what**	**if**	**the**	**wolves**	**should**	**awaken**	**!**
啊	,	什么	如果	这	狼	应该	觉醒	!

啊，万一狼群苏醒了怎么办！

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːrdʒ] [wer]

He	**knew**	**the**	**whole**	**pack**	**were**	**sleeping**	**in**	**the**	**dark**	**shadows**	**of**	**the**	**gorge**	**where**
他	知道	这	所有的	盒	是	睡眠	在	这	黑暗的	阴影	的	这	峡谷	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

he	**had**	**found**	**the**	**child**	**,**
他	有	成立	这	孩子	,

他知道整个狼群都睡在峡谷的阴影里，就是他发现那个孩子的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [soʊ]['æŋgri] [æz; əz] ['biːɪŋ]

and	**he**	**knew**	**also**	**that**	**nothing**	**makes**	**a**	**wild**	**beast**	**so**	**angry**	**as**	**being**
和	他	知道	还	那	没有什么	制作	一个	荒野	兽	所以	生气的	作为	存在

['weikənd] [frʌm; frəm][ɪts] [mɪd] - [deɪ] [sliːp] .

wakened	**from**	**its**	**mid**	**-**	**day**	**sleep**	**.**
醒来	从	它是	中	-	天	睡觉	.

他也知道，没有什么比从午睡中被吵醒更能让野兽愤怒的了。

['kɑːrliz] [waɪld] [haʊl] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [brɪŋ] [deθ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] —

Carly's	**wild**	**howl**	**grew**	**louder**	**and**	**louder**	**—**	**it**	**might**	**bring**	**death**	**upon**	**them**	**all**	**—**
卡莉的	荒野	嗥	生长	更大声	和	更大声	—	它	可能	带来	死亡	之上	他们	全部	—

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**nothing**	**would**	**still**	**it**	**.**
和	没有什么	会	仍然	它	.

卡莉的嚎叫声越来越大——这嚎叫声可能会给他们所有人带来死亡——而且没有任何东西能阻止它。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [briːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tempərd] [ðə; ði] [er] ,

But	**for**	**the**	**sudden**	**breeze**	**which**	**had**	**tempered**	**the**	**air**	**,**
但	为了	这	突然	微风	哪个	有	淬火	这	空气	,

但如果不是那阵突如其来的微风缓和了空气的闷热，

['ɑːlɪvər] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt] .

Oliver	**would**	**have**	**dropped**	**with**	**the**	**noonday**	**heat**	**.**
奥利弗	会	有	掉落	和	这	午	热	.

奥利弗很可能被正午的酷热击倒。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

As	**it**	**was**	**,**	**he**	**found**	**it**	**almost**	**impossible**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**his**
作为	它	曾是	,	他	成立	它	几乎	不可能的	到	保持	向上	和	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	**.**
同伴	.

事实上，他发现自己几乎无法跟上同伴们的步伐。

[hɪz; ɪz] [θɜːrst] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'berəb(ə)l] ,

His	**thirst**	**was**	**becoming**	**unbearable**	**,**
他的	口渴	曾是	成为	难以忍受	,

他感到口渴难耐。

[wen] ['tærə] [ɪ'spaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [ʃedz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɔːl]['oʊvər]

when	**Tara**	**espied**	**in**	**the**	**distance**	**one**	**of**	**the**	**water**	**-**	**sheds**	**which**	**are**	**built**	**all**	**over**
什么时候	塔拉	窥视	在	这	距离	一	的	这	水	-	棚屋	哪个	是	建造	全部	超过

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðer; ðər][ɪz]['wɔːtər] .

the	**sides**	**of**	**the**	**hills**	**where**	**there**	**is**	**water**	**.**
这	侧面	的	这	丘陵	在哪里	那里	是	水	.

塔拉远远地看见了山坡上建有的众多水渠之一。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [ʃeɪd] [ɪts]

The	little	party	made	their	way	towards	it	,	grateful	for	the	refreshing	shade	its
这	小的	派对	制成	他们的	方式	向	它	,	感激的	为了	这	令人耳目一新	阴影	它是

[ruːf] [ə'fɔːd] .

roof	afforded	.
屋顶	提供	.

这群人朝它走去，很感激屋顶提供的清凉阴凉。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [stoʊn] [trɔːfs] ,

In	the	shed	there	was	a	range	of	stone	troughs	,
在	这	棚	那里	曾是	一个	范围	的	石头	水槽	,

棚子里摆放着一排石槽，

[fɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] ;

filled	from	the	running	stream	by	which	it	was	built	;
已填	从	这	跑步	溪流	经过	哪个	它	曾是	建造	;

水库的水来自建造它时流淌的溪流；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðiːz] [trɔːfs] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [paɪps] ,

and	round	these	troughs	were	a	row	of	pipes	,
和	圆形的	这些	水槽	是	一个	排	的	管道	,

这些水槽周围排列着一排管道。

[sʌm; səm] [meɪd] [ʌv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [frʌm; frəm] ['hɑːloʊ] [triːz] .

some	made	of	reeds	and	some	from	hollow	trees	.
一些	制成	的	芦苇	和	一些	从	空洞的	树木	.

有些是用芦苇做的，有些是用空心树做的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['spaʊtɪŋ] [aʊt] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ,

It	was	a	curious	sight	to	see	them	spouting	out	water	with	a	gentle	,
它	曾是	一个	好奇的	视线	到	看	他们	喷水	出去	水	和	一个	温和的	,

['trɪklɪŋ] [fɔːl] .

trickling	fall	.
涓涓细流	落下	.

看到它们喷出水来，水流轻柔涓涓，真是一幅奇特的景象。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hɪl] - [mæn] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɑːksn] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ]

A	native	hill	-	man	had	brought	up	his	oxen	to	drink	,	and	whilst	they
一个	本国的	爬坡道	-	男人	有	带来	向上	他的	牛	到	喝	,	和	而	他们

[sleɪkt] [ðer; ðər] [θɜːrst] ,

slaked	their	thirst	,
熟化	他们的	口渴	,

一位当地山民赶着牛来喝水，牛喝水的时候，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] , [dæmp] ['ʃeltər] .

he	was	smoking	his	pipe	in	the	cool	,	damp	shelter	.
他	曾是	吸烟	他的	管道	在	这	凉爽的	,	潮湿	庇护所	.

他在阴凉潮湿的棚子里抽着烟斗。

[tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪtʃɚz] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪl] - ['mʌðərz] ,

Two	women	were	filling	their	pitchers	,	and	after	the	fashion	of	hill	-	mothers	,
二	女性	是	填充	他们的	投手	,	和	后	这	时尚	的	爬坡道	-	母亲们	,

两个女人正在往水罐里装水，她们的打法就像山里的老妇人一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] [ðer; ðər] ['beɪbiːz] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [spaʊts] .

they	had	laid	their	babies	to	sleep	under	the	water	-	spouts	.
他们	有	铺设	他们的	婴儿	到	睡觉	在下面	这	水	-	喷嘴	.

他们把婴儿放在水龙头下睡觉。

[ðə; ði] [ti'betən] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['feɪsɪz] ['sliːpɪŋ] [soʊ] ['piːsfəli] ,

The	Thibetan	caught	sight	of	the	little	black	faces	sleeping	so	peacefully	,
这	西藏	捕捉	视线	的	这	小的	黑色的	面孔	睡眠	所以	和平地	,

西藏人瞥见了那些睡得安详的小黑脸，

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] ['haʊlɪŋ] ['bɜːrd(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	ran	to	place	their	howling	burden	beside	them	.
和	跑	到	地方	他们的	嚎叫	负担	旁	他们	.

然后跑过去，把他们嚎叫的行李放在身边。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] ['lɪt(ə)l] [kɑːrl] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spaʊtɪŋ] [riːd] .

She	laid	little	Carl	down	,	with	his	head	within	a	few	inches	of	a	spouting	reed	.
她	铺设	小的	卡尔	向下	,	和	他的	头	之内	一个	很少	英寸	的	一个	喷水	芦苇	.

她把小卡尔放下，他的头离一根喷水的芦苇只有几英寸远。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

The	effect	was	instantaneous	.
这	影响	曾是	瞬间	.

效果立竿见影。

[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [kloʊzd] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] , [swiːt] [sliːp] ,

The	eyes	and	mouth	closed	slowly	,	and	the	child	fell	into	a	profound	,	sweet	sleep	,
这	眼睛	和	嘴	关闭	缓慢地	,	和	这	孩子	跌倒	进入	一个	深刻的	,	甜的	睡觉	,

孩子缓缓闭上双眼和嘴巴，进入了沉沉而甜蜜的梦乡。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [spaʊt] .

which	she	knew	would	last	as	long	as	they	left	him	under	the	spout	.
哪个	她	知道	会	最后的	作为	长的	作为	他们	左边	他	在下面	这	喷口	.

她知道，只要他们把他留在水龙头下，这种情况就会持续下去。

['tærə] [gʊr] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrdzmən] , [huː] [lent] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [paɪp] .

Tara	Ghur	was	talking	to	the	herdsman	,	who	lent	him	his	pipe	.
塔拉	古尔	曾是	说	到	这	牧人	,	WHO 借出的		他	他的	管道	.

塔拉·古尔正在和牧民说话，牧民借给了他一根烟斗。

['ɑːlɪvər] ['bɛgd] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['pɪtʃɚz] ,

Oliver	begged	a	draught	of	water	from	one	of	the	women's	pitchers	,
奥利弗	乞求	一个	草稿	的	水	从	一	的	这	女性的	投手	,

奥利弗向其中一位妇女的罐子里讨要了一口水。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [rɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['floʊɪŋ] [soʊ] ['prɪtɪli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	washed	his	face	and	hands	at	one	of	the	many	rills	that	were	flowing	so	prettily	around	him	.
和	洗过	他的	脸	和	双手	在	一	的	这	许多	小溪	那	是	流动	所以	漂亮	大约	他	.

他在周围潺潺流淌的众多小溪中的一条边洗了脸和手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['boʊnə] [wʊd] [kən'sɪdər] [hɜːr'self][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neklisiz] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜːrti] ['kriːtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	was	thinking	that	Bona	would	consider	herself	a	queen	in	the	plainest	of	the	necklaces	worn	by	the	ragged	and	dirty	creature	before	him	.
他	曾是	思维	那	博纳	会	考虑	她自己	一个	女王	在	这	最朴素的	的	这	项链	磨损	经过	这	破烂不堪	和	肮脏的	生物	前	他	.

他心想，博娜会觉得自己戴着眼前这个衣衫褴褛、肮脏不堪的生物身上最朴素的项链，就像个女王一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] [waɪlst] [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʃi'kæri,-'kɑː-][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːnəz] ['kæs(ə)l] .

He	was	wondering	whether	it	would	be	safe	to	leave	her	with	the	sleeping	child	whilst	he	went	on	with	the	shikaree	to	the	Rana's	castle	.
他	曾是	好奇	无论	它	会	是	安全的	到	离开	她	和	这	睡眠	孩子	而	他	去	在	和	这	狩猎	到	这	rana's	城堡	.

他心想，自己和渔船继续前往拉纳的城堡，把她和熟睡的孩子留在那里是否安全。

[bʌt; bət][noʊ] ;

But	no	;
但	不	;

但并非如此；

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][lɔːst]

he	decided	Mr	.	and	Mrs	.	Desborough	would	never	forgive	him	if	he	lost
他	决定	先生	.	和	太太	.	德斯伯勒	会	绝不	原谅	他	如果	他	丢失的

[saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skersli] [rɪ'kʌvərd] ['treʒər] .

sight	of	their	scarcely	recovered	treasure	.
视线	的	他们的	几乎	恢复	宝藏	.

他心想，如果他弄丢了德斯伯勒夫妇好不容易找回的宝藏，他们永远不会原谅他。

[noʊ] ;

No	;
不	;

不;

[hiː; hi][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl][kɑːrl][wʌz; wəz][soʊ] ['saʊndli] [ə'sliːp] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp]

he	must	wait	until	Carl	was	so	soundly	asleep	that	they	could	take	him	up
他	必须	等待	直到	卡尔	曾是	所以	稳固地	睡着了	那	他们	可以	拿	他	向上

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	carry	him	away	without	waking	him	.
和	携带	他	离开	没有	醒来	他	.

他必须等到卡尔睡得非常沉，才能把他抬上去带走而不吵醒他。

" [rest] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " ['ɝːdʒd][ðə; ði] ['hʌntər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [riːdz] .

"	Rest	,	sahib	,	"	urged	the	hunter	,	pointing	to	the	trickling	reeds	.
"	休息	,	萨希布	,	"	敦促	这	猎人	,	指向	到	这	涓涓细流	芦苇	.

“休息吧，老爷，”猎人指着潺潺流水的芦苇催促道。

['hʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ɑːlɪvər][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [nɑːt][tuː; tə]

Hungry	as	he	was	,	Oliver	laid	himself	down	,	intending	to	watch	,	not	to
饥饿的	作为	他	曾是	,	奥利弗	铺设	他自己	向下	,	意图	到	手表	,	不是	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

尽管饥肠辘辘，奥利弗还是躺了下来，打算看电视，而不是睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzi] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ʃaʊər] - [bæθ] [ˌoʊvər'keɪm]

But	the	heat	and	the	drowsy	influences	of	the	gentle	shower	-	bath	overcame
但	这	热	和	这	昏昏欲睡	影响	的	这	温和的	淋浴	-	洗澡	克服

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

但是，温暖的空气和轻柔淋浴带来的昏昏欲睡的感觉让男孩昏昏欲睡。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [æz; əz][fæst] [ə'sliːp] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	he	was	soon	as	fast	asleep	as	the	child	.
和	他	曾是	很快	作为	快速地	睡着了	作为	这	孩子	.

他很快就和孩子一样睡着了。

['æftər][hɪz; ɪz] ['naɪts] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

After	his	night's	adventures	in	the	forest	,	the	sensation	was	most	delightful	.
后	他的	夜晚	冒险	在	这	森林	,	这	感觉	曾是	最多	愉快	.

在森林里经历了一夜的冒险之后，他感到无比愉悦。

[ker] [ænd; ənd] [fɪr] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːmz] [træns'pɔːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Care	and	fear	seemed	to	vanish	,	and	his	dreams	transported	him	to	the
关心	和	害怕	似乎	到	消失	,	和	他的	梦境	运输	他	到	这

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['feri] - [lænd] .

beauties	of	fairy	-	land	.
美女	的	仙女	-	土地	.

忧虑和恐惧似乎消失了，他的梦境将他带到了美丽的仙境。

[ðə; ði] [hɔːrnd] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn] [keɪm] [ə'lɑːrmɪŋli] [nɪr] ,

The	horned	heads	of	the	oxen	came	alarmingly	near	,
这	有角的	头部	的	这	牛	来了	令人担忧地	靠近	,

牛的角尖锐地逼近，令人胆寒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [træŋ'kwɪlәti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

but	they	did	not	disturb	the	blissful	tranquillity	in	which	he	lay	,	as	if	he
但	他们	做过	不是	打扰	这	幸福的	宁静	在	哪个	他	躺	,	作为	如果	他

[wɜːr; wər] [spel] - [baʊnd] .

were	spell	-	bound	.
是	拼写	-	边界	.

但他们并没有打扰他所享受的宁静，仿佛他被施了魔法一般。

['tɛrəz, 'tɑːrəz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [raʊzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .

Tara's	hand	upon	his	shoulder	roused	him	at	last	.
塔拉的	手	之上	他的	肩膀	唤醒	他	在	最后的	.

塔拉搭在他肩上的手终于把他唤醒了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] , [loʊ] ['mjuːzɪk(ə)l]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [bel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪdl] -

He	heard	the	faint	,	low	musical	tinkle	of	a	distant	bell	from	the	idol	-
他	听到	这	头晕的	,	低的	音乐	小便	的	一个	遥远	钟	从	这	偶像	-

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

他听到远处神庙传来微弱而低沉的钟声。

[wer] [ðə; ði]['rænə] ['wəːʃip] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] - ['hedɪd] [dɪ'vɪnəti] ;

where	the	Rana	worshipped	his	monkey	-	headed	divinity	;
在哪里	这	拉纳	崇拜	他的	猴	-	标题	神	;

拉纳人在那里崇拜他的猴头神；

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌnz] [tuː; tə][biː; bi] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]['kənsə,kreitid]['wɔːtər] ,

where	he	took	his	young	sons	to	be	sprinkled	with	consecrated	water	,
在哪里	他	采取	他的	年轻的	儿子们	到	是	撒上	和	已祝圣的	水	,

他带着年幼的儿子们去接受圣水洒水仪式。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] [lɪmz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['sʌbstənsiz] , [ʌn'tɪl] -

and	have	their	limbs	touched	with	all	imaginable	substances	,	until	Rattam	-
和	有	他们的	四肢	感动	和	全部	可以想象的	物质	,	直到	-	

[wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [krɔːs] .

was	thoroughly	cross	.
曾是	彻底	叉	.

他们被用各种你能想象到的东西涂抹四肢，直到拉塔姆彻底生气为止。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔsɝ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	was	crosser	than	usual	this	morning	,
他	曾是	交叉	比	通常	这	早晨	,

他今天早上比平时更生气。

['biːɪŋ] [bɔːrd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːdiəs] ['tʃaɪldɪʃ] ['serəmənɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]

being	**bored**	**out**	**with**	**the**	**tedious**	**childish**	**ceremonies**	**which**	**he**	**had**	**had**	**to**
存在	无聊的	出去	和	这	乏味	幼稚	仪式	哪个	他	有	有	到

[sɪt] [θruː] [ɪn] ['steɪtli] ['saɪləns] .

sit	**through**	**in**	**stately**	**silence**	**.**
坐	通过	在	庄严	沉默	.

他厌倦了那些枯燥乏味、幼稚可笑的仪式，不得不默默地坐着参加。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] ,

It	**was**	**delightful**	**to**	**receive**	**a**	**message**	**from**	**a**	**native**	**woman**	**,**
它	曾是	愉快	到	收到	一个	信息	从	一个	本国的	女士	,

收到一位当地女性发来的信息，真是令人高兴。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

as	**he**	**came**	**out**	**of**	**the**	**temple**	**,**	**to**	**tell**	**him**	**the**	**hunter**	**had**	**returned**	**,**
作为	他	来了	出去	的	这	寺庙	,	到	告诉	他	这	猎人	有	返回	,

当他走出神庙时，告诉他猎人已经回来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] - [ʃed] .

and	**was**	**waiting**	**with**	**the**	**young**	**sahib**	**at**	**the**	**water**	**-**	**shed**	**.**
和	曾是	等待	和	这	年轻的	萨希布	在	这	水	-	棚	.

他和那位年轻的先生在分水岭等着。

[wen] [ðə; ði][ʃi'kæri,-'kɑː-] [tʌtʃt] ['ɑːlɪvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [æs] , [ðə; ði][goʊld] -

When	**the**	**shikaree**	**touched**	**Oliver**	**on**	**the**	**shoulder**	**,**	**the**	**milk**	**-**	**white**	**ass**	**,**	**the**	**gold**	**-**
什么时候	这	狩猎	感动	奥利弗	在	这	肩膀	,	这	牛奶	-	白色的	屁股	,	这	金子	-

[frɪndʒd] [ʌm'brelə] ,

fringed	**umbrella**	**,**
流苏	伞	,

当希卡里人触碰到奥利弗的肩膀时，那雪白的屁股，那把镶着金边的雨伞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['dʌski] [ə'tendənts] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	**the**	**crowd**	**of**	**dusky**	**attendants**	**were**	**advancing**	**with**	**Rattam**	**across**	**the**
和	这	人群	的	昏暗	服务员	是	前进	和	-	穿过	这

[ˌɪntər'viːnɪŋ] [plæ'toʊ] .

intervening	**plateau**	**.**
介入	高原	.

一群肤色黝黑的侍从跟随拉塔姆穿过中间的高原向前走去。

" [wʌt] [dʌz] [maɪ] ['brʌðər] [ɪn][soʊ] [miːn] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [hiː; hi] [æskt] ,

"	**What**	**does**	**my**	**brother**	**in**	**so**	**mean**	**a**	**place**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**,**
"	什么	做	我的	兄弟	在	所以	意思是	一个	地方	,	"	他	问	,

“我哥哥在那个地方意味着什么？”他问道。

" [wen] ['tɪfɪn] [weɪts] [hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr]['kæs(ə)l] - [hɔːl] ?

"	**when**	**tiffin**	**waits**	**him**	**in**	**our**	**castle**	**-**	**hall**	**?**
"	什么时候	午餐盒	等待	他	在	我们的	城堡	-	大厅	?

“当蒂芬在我们的城堡大厅里等他的时候？”

" ['ɑːlɪvər] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [nɑːt][æt; ət] [wʌns] [rɪ'membərɪŋ] [ɔːl] [ðæt]

"	**Oliver**	**stretched**	**himself**	**and**	**rubbed**	**his**	**eyes**	**,**	**not**	**at**	**once**	**remembering**	**all**	**that**
"	奥利弗	拉伸	他自己	和	摩擦	他的	眼睛	,	不是	在	一次	记住	全部	那

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	**happened**	**.**
有	发生	.

奥利弗伸了个懒腰，揉了揉眼睛，一时想不起之前发生的一切。

[ðen] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	**recollection**	**came**	**back**	**,**	**and**	**he**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**pointing**	**to**	**the**
然后	回忆	来了	后退	,	和	他	弹簧	到	他的	脚	,	指向	到	这

['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] ,

sleeping	**child**	**,**
睡眠	孩子	,

随后他回过神来，猛地站起身，指着熟睡的孩子。

[ænd; ənd] [geɪv] - [hænd][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['jɔːkʃə] [grɪp] .

and	**gave**	**Rattam's**	**hand**	**a**	**hearty**	**Yorkshire**	**grip**	**.**
和	给予	-	手	一个	爽朗	约克郡	紧握	.

他用约克郡式的有力握力紧紧握住了拉塔姆的手。

[ðə; ði] ['gɜːrlɪʃ] [jʌŋ] [ˌɔːri'ent(ə)l] [smaɪld] ,

The	**girlish**	**young**	**Oriental**	**smiled**	**,**
这	少女	年轻的	东方	微笑	,

那位稚气未脱的东方少女露出了笑容。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] :

although	**he**	**felt**	**as**	**if**	**his**	**fingers**	**would**	**all**	**be**	**out**	**of**	**joint**	**:**
虽然	他	毛毡	作为	如果	他的	手指	会	全部	是	出去	的	联合的	:

虽然他感觉自己的手指好像都要脱臼了：

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][led] [æs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [saɪnd] [tuː; tə]['ɑːlɪvər][tuː; tə] [maʊnt] .

and	**pointing**	**to**	**a**	**led**	**ass**	**behind**	**him**	**,**	**signed**	**to**	**Oliver**	**to**	**mount**	**.**
和	指向	到	一个	引领	屁股	在后面	他	,	签名	到	奥利弗	到	山	.

他指着身后的一头被牵引的驴，示意奥利弗骑上去。

[ðə; ði] [ti'betən] [hæd; həd][hɪd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

The	**Thibetan**	**had**	**hid**	**herself**	**in**	**the**	**shed**	**.**
这	西藏	有	隐藏	她自己	在	这	棚	.

那个西藏女人躲在棚子里。

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [nɪr] [pʊr] [kɑːrl] .

But	**Rattam**	**would**	**not**	**come**	**near**	**poor**	**Carl**	**.**
但	-	会	不是	来	靠近	贫穷的	卡尔	.

但拉塔姆根本不愿靠近可怜的卡尔。

" [hiː; hi] [wɪl] [baɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['wɔrnɪŋli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ʃerd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] .

"	**He**	**will**	**bite**	**,**	**"**	**he**	**said**	**warningly**	**,**	**and**	**his**	**attendants**	**shared**	**in**	**his**	**belief**	**.**
"	他	将要	咬	,	"	他	说	警告	,	和	他的	服务员	共享	在	他的	信仰	.

“他会咬人的，”他警告道，他的随从们也和他一样相信这一点。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] [tʌtʃ] [kɑːrl] .

Not	**one**	**of**	**them**	**dared**	**touch**	**Carl**	**.**
不是	一	的	他们	敢于	触碰	卡尔	.

他们中没有一个人敢碰卡尔。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ʃaʊtɪd] ['ɑːlɪvər] ;

"	**Give**	**him**	**to**	**me**	**,**	**"**	**shouted**	**Oliver**	**;**
"	给	他	到	我	,	"	喊叫	奥利弗	;

“把他给我！”奥利弗喊道；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ti'betən] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [baɪ][kən'teɪdʒən] .

for	**it**	**was**	**easy**	**to**	**see**	**the**	**Thibetan**	**was**	**growing**	**fearful**	**by**	**contagion**	**.**
为了	它	曾是	简单的	到	看	这	西藏	曾是	生长	可怕	经过	传染	.

因为很容易看出，西藏人越来越害怕传染病。

['ɑːlɪvər] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

Oliver	**tumbled**	**into**	**the**	**saddle**	**.**
奥利弗	翻滚	进入	这	鞍	.

奥利弗跌跌撞撞地坐上了马鞍。

[ðə; ði] ['hʌntər] ['dʒentli] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

The	hunter	gently	lifted	up	the	child	and	laid	it	across	his	knees	.
这	猎人	轻轻地	抬起	向上	这	孩子	和	铺设	它	穿过	他的	膝盖	.

猎人轻轻地抱起孩子，把他放在自己的膝盖上。

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [saɪs] [led][ðə; ði][æs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kærid] [æn; ən] [ʌm'brelə] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

A	running	syce	led	the	ass	,	and	another	carried	an	umbrella	over	it	,
一个	跑步	赛斯	引领	这	屁股	,	和	其他	携带	一个	伞	超过	它	,

一个马夫牵着驴，另一个马夫给驴撑着伞。

['ʃeɪdɪŋ] ['ɑːlɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l]['bɜːrd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [sʌn] .

shading	Oliver	and	his	novel	burden	from	the	dazzling	sun	.
阴影	奥利弗	和	他的	小说	负担	从	这	耀眼的	太阳	.

为奥利弗和他那沉重的小说负担遮挡刺眼的阳光。

- [roʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Rattam	rode	beside	him	.
-	骑	旁	他	.

拉塔姆骑在他旁边。

['tærə] [gʊr] [keɪm] [ʌp] , ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Tara	Ghur	came	up	,	bending	to	the	very	ground	before	them	.
塔拉	古尔	来了	向上	,	弯曲	到	这	非常	地面	前	他们	.

塔拉·古尔走了过来，弯腰趴在他们面前的地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrtʃ] -

He	was	anxious	to	be	the	first	to	carry	the	good	news	to	the	search	-
他	曾是	焦虑的	到	是	这	第一的	到	携带	这	好的	消息	到	这	搜索	-

['pɑːrti] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] - .

party	below	the	koond	.
派对	以下	这	-	.

他急切地想第一个把这个好消息告诉水潭下的搜救队。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːrnd] [rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ə'nʌðər]

He	was	thinking	of	his	well	-	earned	reward	,	and	he	did	not	want	another
他	曾是	思维	的	他的	出色地	-	获得	报酬	,	和	他	做过	不是	想	其他

['mesɪndʒər] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

messenger	to	share	it	.
信使	到	分享	它	.

他想着自己应得的奖励，不想让其他信使分走它。

[soʊ] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] .

So	they	bade	him	go	.
所以	他们	巴德	他	去	.

于是他们让他走了。

- [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tuː; tə][hɔːlt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːfi] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Rattam	called	to	his	attendants	to	halt	under	the	leafy	arches	of	a
-	称为	到	他的	服务员	到	停止	在下面	这	绿叶	拱门	的	一个

['bænjən] [triː] ,

banyan	tree	,
榕树	树	,

拉塔姆叫来侍从，让他们在榕树枝繁叶茂的树荫下停下。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wɑːtʃ] ['tærə] ['liːpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] - , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə]

that	they	might	watch	Tara	leaping	down	into	the	koond	,	springing	from	bough	to
那	他们	可能	手表	塔拉	跳跃	向下	进入	这	-	,	弹簧	从	买	到

[baʊ] ,

bough	,
买	,

让他们看到塔拉跃入水潭，在树枝间跳跃，

[æz; əz] [ɪf] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] [wɜːr; wər] ['lʌkʃəriz] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['liːʒər] ['aʊərz] [ə'loʊn] .

as	if	food	and	sleep	were	luxuries	,	to	be	enjoyed	in	leisure	hours	alone	.
作为	如果	食物	和	睡觉	是	奢侈品	,	到	是	享受	在	闲暇	小时	独自的	.

仿佛食物和睡眠都是奢侈品，只能在闲暇时间享用。

[ðen] ['ɑːlɪvər] [bleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [hed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊlf]

Then	Oliver	blamed	his	sleepy	head	that	he	had	not	spoken	again	about	the	wolf
然后	奥利弗	被指责	他的	困	头	那	他	有	不是	说	再次	关于	这	狼

. : .

然后奥利弗责怪他那昏昏欲睡的脑袋，说他之后再也没有提起过那匹狼。

" [oʊ] - , " [hiː; hi]['ɝːdʒd] , " [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['empti] [den][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər]

"	O	Rattam	,	"	he	urged	,	"	you	have	one	empty	den	in	the	corner	of	your
"	哦	-	,	"	他	敦促	,	"	你	有	一	空的	丹	在	这	角落	的	你的

['lʌvli] ['gaːdnz] ;

lovely	gardens	;
迷人的	花园	;

“哦，拉塔姆，”他恳求道，“你美丽的花园角落里有一个空巢穴；

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ?

will	you	have	it	there	?
将要	你	有	它	那里	?

你们那里会有吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [kʊd; kəd][træns'fɔːrm][ə; eɪ] [wʊlf] !

Think	of	the	love	that	could	transform	a	wolf	!
思考	的	这	爱	那	可以	转换	一个	狼	!

想想看，爱能改变一匹狼!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ɪts] [feɪs] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt]

You	should	have	seen	its	face	as	I	did	,	when	we	first	looked	down	into	the	pit
你	应该	有	已见	它是	脸	作为	我	做过	,	什么时候	我们	第一的	看起来	向下	进入	这	坑

. : .

你应该像我一样看看它当时的表情，当我们第一次向下望去看到那个坑的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [lʌv] — ['nʌθɪŋ] [soʊ]

It	made	me	feel	there	is	nothing	in	the	world	so	beautiful	as	love	—	nothing	so
它	制成	我	感觉	那里	是	没有什么	在	这	世界	所以	美丽的	作为	爱	—	没有什么	所以

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

它让我觉得世界上没有什么比爱情更美好——没有什么比爱情更强大。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] ,

And	when	we	had	got	the	child	away	,
和	什么时候	我们	有	得到	这	孩子	离开	,

当我们把孩子带走之后，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][let]['tærə][hɜːrt][ðə; ði] [wʊlf] .

I	could	not	bear	to	let	Tara	hurt	the	wolf	.
我	可以	不是	熊	到	让	塔拉	伤害	这	狼	.

我实在不忍心让塔拉伤害那只狼。

[ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] [huː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	same	God	who	made	us	made	it	.
这	相同的	上帝	WHO	制成	我们	制成	它	.

创造我们的上帝也创造了它。

[gɑːd][ɪz] [lʌv] .
God is love .
上帝 是 爱 .

上帝就是爱。

[dʌz] [nɑːt][hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [əˈraʊnd] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ?
Does not he care for the whole world around , for everything he has made ?
做 不是 他 关心 为了 这 所有的 世界 大约 , 为了 一切 他 有 制成 ?

难道他不在乎他周围的整个世界，不在乎他所创造的一切吗?

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [bruːt] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][pɪt]
How will he look on the cruelty of leaving the noble brute to perish in the pit
如何 将要 他 看 在 这 残酷 的 离开 这 高贵 蛮力 到 沦 在 这 坑
?
?
?

他会如何看待将高贵的野兽丢在坑里等死的残忍行径?

— [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [ðæt] . "
— and I've done that . "
— 和 我已经 完毕 那 . "

——而且我已经做到了。

" [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] - ; " [rɪˈmembər] ['oʊnli][juː; jʊ][hæv; həv] ['reskjuːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Forget it , " said Rattam ; " remember only you have rescued the child .
" 忘记 它 , " 说 - ; " 记住 仅有的 你 有 获救 这 孩子 .

“算了，”拉塔姆说，“记住，只有你救了那个孩子。”

" ['ɑːlɪvər] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" Oliver hugged the sleeping bundle of life in his arms .
" 奥利弗 拥抱 这 睡眠 捆 的 生活 在 他的 武器 .

奥利弗紧紧地抱着怀里熟睡的小生命。

" [oʊ] , [dəunt] [misˈteik] [ˌem ˈiː] !
" Oh , don't mistake me !
" 哦 , 不 错误 我 !

“哦，别误会我的意思！”

" [hiː; hi] [sed] ['pæʃənətli] .
" he said passionately .
" 他 说 热情地 .

他激动地说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
" But now we have got him away ,
" 但 现在 我们 有 得到 他 离开 ,

但现在我们已经把他弄走了，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] ['kruːəlti] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wʊlf] [taɪd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [taɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
it is such cruelty to leave the wolf tied as I have tied it .
它 是 这样的 残酷 到 离开 这 狼 系 作为 我 有 系 它 .

像我这样把狼绑起来，实在太残忍了。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Surely you must see it is .
一定 你 必须 看 它 是 .

你肯定看到了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][let][ðə; ði] ['hʌntər] [goʊ] .
And I have let the hunter go .
和 我 有 让 这 猎人 去 .

我已经放走了那个猎人。

" [pər'hæps] - [dɪd][nɑːt] [siː] [dʒʌst] [wʌt] ['ɑːlɪvər] [dɪ'zaɪrd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ;
" Perhaps Rattam did not see just what Oliver desired he should ;
" 也许 - 做过 不是 看 只是 什么 奥利弗 想要的 他 应该 ;

“或许拉塔姆并没有真正理解奥利弗想要他做什么；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ'dɑːlətər][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɜːrnɪstnəs] .
but the young idolater was struck by his companion's earnestness .
但 这 年轻的 偶像崇拜者 曾是 击 经过 他的 同伴的 认真 .

但这位年轻的偶像崇拜者被同伴的真诚所打动。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ]['hɪnduːz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
With all a Hindu's reluctance to take the life of the animals around him ,
和 全部 一个 印度教徒 不情愿 到 拿 这 生活 的 这 动物 大约 他 ,

尽管印度教徒极不情愿夺走周围动物的生命，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːəlti] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] [tuː; tə] ['perɪʃ] ; [jet] ,
he had no care for the cruelty of leaving the wolf to perish ; yet ,
他 有 不 关心 为了 这 残酷 的 离开 这 狼 到 沦 ; 然而 ,

他丝毫不顾及任由狼死去的残忍；然而，

[laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
like a flash in the darkness ,
喜欢 一个 闪光 在 这 黑暗 ,

如同黑暗中的一道闪光，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn]
a sense of the difference between him and the English boy was stirring in
一个 感觉 的 这 不同之处 之间 他 和 这 英语 男生 曾是 搅拌 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

他心中涌起一股与那个英国男孩不同的感觉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːlən] [foʊ] , " ['ɝːdʒd] ['ɑːlɪvər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər]
" It is too much like striking a fallen foe , " urged Oliver , as they resumed their
" 它 是 也 很多 喜欢 引人注目 一个 倒下 敌人 , " 敦促 奥利弗 , 作为 他们 恢复 他们的
['dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

“这太像攻击倒下的敌人了，”奥利弗一边说着，一边继续他们的旅程。

" [neɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] - ; " [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [gɪft] : [ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] [maɪn] .
" Nay , " returned Rattam ; " I accept the gift : the wolf is mine .
" 不 , " 返回 - ; " 我 接受 这 礼物 : 这 狼 是 矿 .

“不，”拉塔姆回答道；“我接受这份礼物：这匹狼是我的了。”

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] .
There is my father .
那里 是 我的 父亲 .

那是我父亲。

" [ðə; ði]['rænə][ɪn][hɪz; ɪz] ['evrideɪ] [dres] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [waɪt] ['kɑːt(ə)n][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]
" The Rana in his everyday dress of ordinary white cotton could only be
" 这 拉纳 在 他的 每天 裙子 的 普通的 白色的 棉布 可以 仅有的 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hedmænˌhedmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['sɪlvər] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
distinguished from the headman of his village by the silver ring on his
杰出的 从 这 村长 的 他的 村庄 经过 这 银 戒指 在 他的
['fɪŋgər][ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][weɪst] .
finger and the fineness of the shawl about his waist .
手指 和 这 精细度 的 这 披肩 关于 他的 腰部 .

“拉纳身穿普通的白色棉布日常服装，唯一能与村长区分开来的，只有手指上的银戒指和腰间精致的披肩。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

He	was	driving	back	from	the	village	when	he	encountered	his	son	.
他	曾是	驾驶	后退	从	这	村庄	什么时候	他	遭遇	他的	儿子	.

他开车从村里返回时，遇到了他的儿子。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][oʊld][ʃi'kæri,-'kɑː-][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv] [sək'ses] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

Meanwhile	the	old	shikaree	had	raised	the	signal	of	success	agreed	upon	.
同时	这	老的	狩猎	有	提高	这	信号	的	成功	同意	之上	.

与此同时，老猎人已经发出了事先约定的成功信号。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [tɔːl] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [waɪlst] ['ɑːlɪvər] [slept] ,

He	had	sent	up	a	tall	column	of	smoke	whilst	Oliver	slept	,
他	有	发送	向上	一个	高的	柱子	的	抽烟	而	奥利弗	睡着了	,

奥利弗睡觉的时候，他升起了一道高高的烟柱。

[baɪ] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [græs] .

by	setting	fire	to	a	patch	of	grass	.
经过	环境	火	到	一个	修补	的	草	.

通过点燃一小块草地。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [skaʊt] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	nearest	scout	had	seen	and	repeated	it	.
这	最近的	侦察	有	已见	和	重复	它	.

最近的侦察兵看到了，并重复了一遍。

[ðə; ði]['taɪni][flægz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [bæm'buːz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kærid] [hæd; həd] [weɪvd] [ðə; ði]

The	tiny	flags	on	the	long	bamboos	which	his	companions	carried	had	waved	the
这	微小的	旗帜	在	这	长的	竹子	哪个	他的	同伴	携带	有	挥手	这

[gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒægɪd] [klɪfs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['temp(ə)l]['ruːɪnz] ,

good	news	from	the	jagged	cliffs	across	the	temple	ruins	,
好的	消息	从	这	锯齿状	悬崖	穿过	这	寺庙	废墟	,

他的同伴们扛着长长的竹竿，竹竿上插着小旗，从嶙峋的悬崖上飘扬着好消息，一直传到寺庙遗址对面。

[frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['broʊkən] [graʊnd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ɪrz]

from	point	to	point	along	the	broken	ground	,	until	it	reached	the	father's	ears
从	观点	到	观点	沿着	这	破碎的	地面	,	直到	它	达到	这	父亲的	耳朵

.

:

.

沿着破碎的地面，从一点到另一点，直到传到父亲的耳朵里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [glɑːnst] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪrid] - ['swɔːrmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ə'sent]

The	boys	glanced	round	,	and	saw	the	wearied	jogies	swarming	up	the	steep	ascent
这	男孩们	瞥了一眼	圆形的	,	和	锯	这	疲惫	-	蜂拥而至	向上	这	陡	上升

[ə'bʌv] [ðə; ði] - ,

above	the	koond	,
多于	这	-	,

男孩们环顾四周，看到疲惫的慢跑者们正沿着库恩德上方陡峭的山路向上攀登。

[tɔːrdz] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv] ['teɪbl] - [lænd][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑːnəz]

towards	the	slip	of	table	-	land	on	the	verge	of	the	forest	behind	the	Rana's
向	这	滑	的	桌子	-	土地	在	这	边缘	的	这	森林	在后面	这	rana's

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

朝着拉纳城堡后面森林边缘的台地斜坡走去。

['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [ʌp][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [pæθ] ,

Foremost	of	all	came	Mr	.	Desborough	up	the	precipitous	path	,
首先	的	全部	来了	先生	.	德斯伯勒	向上	这	陡峭	小路	,

最先沿着陡峭的小路向上走的是德斯伯勒先生。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wel] - [treɪnd] [mjuːl] [hiː; hi] [roʊd] [bɪ'keɪm] [tuː] [prɪ'keriəs] .

until	the	footing	for	the	well	-	trained	mule	he	rode	became	too	precarious	.
直到	这	立足点	为了	这	出色地	-	受过训练	骡子	他	骑	成为	也	岌岌可危	.

直到他骑乘的那匹训练有素的骡子所站的地面变得太不稳固为止。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [flʌŋ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪs] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [fʊt] .

Then	he	sprang	to	the	ground	,	flung	the	bridle	to	his	syce	,	and	hurried	along	on	foot	.
然后	他	弹簧	到	这	地面	,	扔	这	辔	到	他的	赛斯	,	和	慌忙	沿着	在	脚	.

然后他跳到地上，把缰绳扔给马夫，步行匆匆赶去。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːpɪd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

The	two	friends	following	copied	his	example	.
这	二	朋友们	下列的	复制	他的	例子	.

他身后的两个朋友也效仿了他的做法。

- [ænd; ənd] ['ɑːlɪvər] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ;

Rattam	and	Oliver	turned	back	to	meet	them	;
-	和	奥利弗	转向	后退	到	见面	他们	;

拉塔姆和奥利弗转身回去迎接他们;

[ðen] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] [oʊld] [ʃi'kæri,-'kɑː-] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðer; ðər] [gaɪd] .

then	they	perceived	the	old	shikaree	running	before	them	as	their	guide	.
然后	他们	感知	这	老的	狩猎	跑步	前	他们	作为	他们的	指导	.

然后他们把走在前面的老猎人当作了向导。

[hɪz; ɪz] ['tætərd] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [græs] [ænd; ənd] ['skætərd] [bʊʃɪz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðem; ðəm] ,

His	tattered	garments	were	so	exactly	the	colour	of	the	waving	grass	and	scattered	bushes	through	which	he	was	leading	them	,
他的	破烂	服装	是	所以	确切地	这	颜色	的	这	挥手	草	和	疏散	灌木丛	通过	哪个	他	曾是	领导	他们	,

他那破烂的衣服和周围摇曳的青草和零星的灌木丛的颜色竟然如此吻合，他正带领着他们穿过这些地方。

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [sʌm; səm] [hjuːdʒ] ['græshɑːpər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

that	he	looked	more	like	some	huge	grasshopper	than	a	living	man	.
那	他	看起来	更多的	喜欢	一些	巨大的	蚱蜢	比	一个	活的	男人	.

他看起来更像一只巨大的蚱蜢，而不是一个活人。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɔːl] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['fræntɪkli] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɑːrdli] - [ɜːrnd] [sək'ses] ,

They	saw	him	pointing	to	the	castle	wall	and	gesticulating	frantically	in	all	the	pride	of	his	hardly	-	earned	success	,
他们	锯	他	指向	到	这	城堡	墙	和	做手势	疯狂地	在	全部	这	自豪	的	他的	几乎	-	获得	成功	,

他们看到他指着城堡的城墙，疯狂地比划着手势，为自己来之不易的成功感到无比自豪。

[kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ðə; ði] ['reskjuːd] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] [ɪts] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .

counting	on	the	moment	when	he	should	lay	the	rescued	little	one	in	its	father's	arms	.
计数	在	这	片刻	什么时候	他	应该	躺	这	获救	小的	一	在	它是	父亲的	武器	.

:

.

他盼望着将获救的小家伙放在父亲怀里的那一刻。

[ðen] [fɑːr] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɪŋgərərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] ['pɑːrti] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv]

Then	far	down	behind	the	lingerers	of	the	scattered	party	they	heard	the	echo	of
然后	远的	向下	在后面	这	徘徊者	的	这	疏散	派对	他们	听到	这	回声	的

[ðə; ði]['dændi] - ['wɑːlə] - [sɔːŋ] .

the	dandy	-	wallahs	'	song	.
这	花花公子	-	瓦拉	-	歌曲	.

然后，在散落的人群后面很远的地方，他们听到了花花公子们的歌声回荡。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['stʌbərn] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] , ['ɑːlɪvər][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pres] ['fɔːrwərd] ,

Despite	the	stubborn	temper	of	the	thing	he	was	riding	,	Oliver	did	manage	to	press	forward	,
尽管	这	固执的	脾气	的	这	事物	他	曾是	骑术	,	奥利弗	做过	管理	到	按	向前	,

尽管他骑的那匹马脾气很倔，奥利弗还是设法继续前进。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sliːpi] [tʃaɪld] , [hiː; hi][held] [ˌaɪ 'tiː] [kən'spɪkjuəsli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	lifting	up	the	sleepy	child	,	he	held	it	conspicuously	before	him	.
和	举重	向上	这	困	孩子	,	他	握住	它	显眼地	前	他	.

他抱起昏昏欲睡的孩子，高高举在自己面前。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp][kɑːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [weɪl] [ə'gen] [bɪ'gæn] .

Of	course	he	waked	up	Carl	,	and	the	howling	wail	again	began	.
的	课程	他	醒来	向上	卡尔	,	和	这	嚎叫	哀号	再次	开始	.

他当然吵醒了卡尔，凄厉的哭声再次响起。

[wʌz; wəz]['evər] ['eni] [saʊnd] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['streɪnɪŋ] [ɪrz] ?

Was	ever	any	sound	so	grateful	to	Mr	.	Desborough's	straining	ears	?
曾是	曾经	任何	声音	所以	感激的	到	先生	.	-	紧张	耳朵	?

对于德斯伯勒先生那双饱经风霜的耳朵来说，还有什么声音比这更令人愉悦的呢?

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ; ['lɪs(ə)n] !

"	There	,	there	;	listen	!
"	那里	,	那里	;	听	!

“好了好了，听着！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['pæntɪŋ] .

"	he	exclaimed	,	as	he	cleared	the	ground	between	them	and	came	up	panting	.
"	他	惊呼	,	作为	他	已清除	这	地面	之间	他们	和	来了	向上	喘息	.

“他一边说着，一边清理掉两人之间的障碍，气喘吁吁地走了过来。”

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] , ['mɪstər] . ['dɛzbərə] ! " [kraɪd] ['ɑːlɪvər] .

"	Here	is	the	child	,	Mr	.	Desborough	!	"	cried	Oliver	.
"	这里	是	这	孩子	,	先生	.	德斯伯勒	!	"	哭	奥利弗	.

“孩子在这儿，德斯伯勒先生！”奥利弗喊道。

" [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ɪz][hiː; hi] [jɔːrz] ? "

"	Now	tell	us	,	is	he	yours	?	"
"	现在	告诉	我们	,	是	他	你的	?	"

“现在告诉我们，他是你的吗？”

" [tɜːrnd] [nɜːrs] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [læft] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Turned	nurse	,	my	boy	?	"	laughed	the	major	.
"	转向	护士	,	我的	男生	?	"	笑了	这	主要的	.

“转行当护士了，我的孩子？”少校笑着说。

['ɑːlɪvər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɪməs] , ['groʊɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] , [æz; əz][hiː; hi] [felt]

Oliver	**answered**	**with**	**a**	**shrug**	**and**	**a**	**grimace**	**,**	**growing**	**ridiculous**	**,**	**as**	**he**	**felt**
奥利弗	回答	和	一个	耸肩	和	一个	鬼脸	,	生长	荒谬的	,	作为	他	毛毡

[ðer; ðər][tæsk][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

their	**task**	**was**	**accomplished**	**.**
他们的	任务	曾是	完成	.

奥利弗耸了耸肩，做了个鬼脸，显得有些滑稽，因为他觉得他们的任务已经完成了。

['mɪstər] . ['dɛzbərə] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn][ə; eɪ] ['laɪkən] - ['kʌvərd] [stoʊn] .

Mr	**.**	**Desborough**	**sat**	**down**	**with**	**the**	**child**	**on**	**a**	**lichen**	**-**	**covered**	**stone**	**.**
先生	.	德斯伯勒	卫星	向下	和	这	孩子	在	一个	地衣	-	涵盖	石头	.

德斯伯勒先生抱着孩子坐在一块长满地衣的石头上。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [aɪz] ?

Where	**were**	**the**	**clear**	**blue**	**eyes**	**?**
在哪里	是	这	清除	蓝色的	眼睛	?

那双清澈的蓝眼睛去哪儿了?

[gʌmd] [ʌp] . — [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft] [fer] [her] ?

Gummed	**up**	**.**	**—**	**Where**	**was**	**the**	**soft**	**fair**	**hair**	**?**
胶水	向上	.	—	在哪里	曾是	这	柔软的公平的		头发	?

黏糊糊的。——柔软的金发去哪儿了?

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][dɜːrt] .

A	**shock**	**of**	**dirt**	**.**
一个	震惊	的	污垢	.

一团尘土。

[ðə; ði][tʃaɪld] [snæpt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːndlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'nuːd]

The	**child**	**snapped**	**savagely**	**at**	**the**	**hand**	**that**	**was**	**fondling**	**him**	**,**	**and**	**renewed**
这	孩子	啪啪	野蛮地	在	这	手	那	曾是	爱抚	他	,	和	更新

[hɪz; ɪz][weɪl] .

his	**wail**	**.**
他的	哀号	.

孩子凶狠地咬住了抚摸他的手，再次哭了起来。

" [teɪk] [ker] , " [sed] - .

"	**Take**	**care**	**,**	**"**	**said**	**Rattam**	**.**
"	拿	关心	,	"	说	-	.

“保重，”拉塔姆说道。

" [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , " ['bækɪŋ] [hɪz; ɪz] [æs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	**I**	**warned**	**you**	**it**	**would**	**be**	**dangerous**	**,**	**"**	**backing**	**his**	**ass**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
"	我	警告	你	它	会	是	危险的	,	"	后盾	他的	屁股	作为	他	辐	.

“我警告过你，这样做很危险，”他一边说着，一边用屁股向后靠去。

" ['kwaɪət] !

"	**Quiet**	**!**
"	安静的	!

“安静的!

" [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒɝz] [lɪps][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri]

"	**The**	**single**	**word**	**fell**	**from**	**the**	**major's**	**lips**	**in**	**the**	**stern**	**tones**	**of**	**military**
"	这	单身的	单词	跌倒	从	这	专业的	嘴唇	在	这	船尾	音调	的	军队

[kə'mænd] .

command	**.**
命令	.

“少校用严厉的军事命令语气说出了这一个字。”

[ðə; ði] [haʊl] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [leɪ] ['pæsɪv] [ɪn]['mɪstər] . - [ɑːrmz] .

The	**howl**	**ceased**	**,**	**and**	**the**	**child**	**lay**	**passive**	**in**	**Mr**	**.**	**Desborough's**	**arms**	**.**
这	嗥	停止	,	和	这	孩子	躺	被动的	在	先生	.	-	武器	.

嚎叫声停止了，孩子安静地躺在德斯伯勒先生的怀里。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['les(ə)n][ʌv; əv]

They	soon	found	out	how	well	it	had	learned	the	all	-	important	lesson	of
他们	很快	成立	出去	如何	出色地	它	有	学习	这	全部	-	重要的	课	的

[ə'biːdiəns] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['wʊlfs] [nest] .

obedience	in	the	wild	wolf's	nest	.
服从	在	这	荒野	狼的	巢	.

他们很快发现，这只狼在野狼巢穴里已经很好地学会了服从这个至关重要的道理。

" [ə; eɪ] [gʊd] [skrʌb] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]

"	A	good	scrub	would	be	an	improvement	,	I	am	thinking	,	"	remarked	the
"	一个	好的	擦洗	会	是	一个	改进	,	我	是	思维	,	"	评论	这

['depjuti] ,

deputy	,
副	,

“我想，好好清洗一下会更好，”副手说道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['droʊləri] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæn; ðən]['ɑːlɪvər][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm]

with	more	drollery	in	the	corner	of	his	eye	than	Oliver	had	imagined	him
和	更多的	笑话	在	这	角落	的	他的	眼睛	比	奥利弗	有	想象	他

[tuː; tə] [pə'zes] .

to	possess	.
到	具有	.

奥利弗没想到，奥利弗竟然在他眼角瞥见了他那副滑稽的表情。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [naʊ] .

The	whole	party	were	gathering	now	.
这	所有的	派对	是	采集	现在	.

所有人都聚集到了一起。

[ðeɪ] [druː] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænjən] [triː] .

They	drew	together	under	the	banyan	tree	.
他们	画	一起	在下面	这	榕树	树	.

他们聚集在榕树下。

[ɪn] [ɪts] ['greɪtf(ə)l] ['ʃædoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl] ;

In	its	grateful	shadow	there	was	room	for	all	;
在	它是	感激的	阴影	那里	曾是	房间	为了	全部	;

在它慈祥的荫蔽下，所有人都有了容身之处；

[fɔːr; fər][ɪts] ['ɑːrtʃɪŋ] ['bræntʃɪz] [hæd; həd] [strʌk] [ruːt] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

for	its	arching	branches	had	struck	root	as	they	touched	the	ground	,
为了	它是	拱形	分支	有	击	根	作为	他们	感动	这	地面	,

因为它的枝条呈拱形，触地即生根。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːfi] ['klɔɪstəz] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [groʊv] [hæd; həd] [groʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

forming	a	succession	of	leafy	cloisters	,	until	a	grove	had	grown	from	a
成型	一个	演替	的	绿叶	修道院	,	直到	一个	树林	有	生长	从	一个

['sɪŋg(ə)l] [triː] .

single	tree	.
单身的	树	.

逐渐形成一片片绿荫环绕的幽静小院，最终从一棵树长成了一片树林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林生存(Alive in the jungle)
第7/8页

[ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['θæŋkfulnəs] [ɪn]['mɪstər] . - [hɑːrt] [leɪ] [fɑːr] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər]

The	overwhelming	thankfulness	in	Mr	.	Desborough's	heart	lay	far	too	deep	for
这	压倒	感恩	在	先生	.	-	心	躺	远的	也	深的	为了

[wɜːrdz] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wel] ['oʊvər] ,

words	as	he	looked	the	child	well	over	,
字	作为	他	看起来	这	孩子	出色地	超过	,

德斯伯勒先生仔细端详着孩子，心中涌起的感激之情难以言表。

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [hɪz; ɪz] [kɑːrl] .

and	felt	it	was	his	own	—	his	Carl	.
和	毛毡	它	曾是	他的	自己的	—	他的	卡尔	.

他觉得那是他自己的——他的卡尔。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['læftər] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

There	were	laughter	and	rejoicing	all	around	him	;
那里	是	笑声	和	欢欣鼓舞	全部	大约	他	;

他周围充满了欢声笑语;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [wen] [ðə; ði] ['dændi] -

but	his	brow	was	grave	with	the	depth	of	his	gratitude	when	the	dandy	-
但	他的	眉头	曾是	严重	和	这	深度	的	他的	感激	什么时候	这	花花公子	-

['wɑːlə] [keɪm] [ʌp] .

wallahs	came	up	.
瓦拉	来了	向上	.

但当那些衣冠楚楚的绅士们走过来时，他眉头紧锁，满脸感激之情。

[æz; əz] [kæθ'lin] [piːpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['swɪŋɪŋ] ['kærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bʌt; bət] [wʌn] [feɪs] ,

As	Kathleen	peeped	from	her	swinging	carriage	,	she	saw	but	one	face	,
作为	凯瑟琳	偷窥	从	她	摇摆	运输	,	她	锯	但	一	脸	,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] .

and	that	was	her	father's	.
和	那	曾是	她	父亲的	.

凯瑟琳从摇晃的马车里向外窥视，只看到一张脸，那就是她父亲的脸。

[wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

He	looked	up	and	smiled	at	her	.
他	看起来	向上	和	微笑	在	她	.

他抬起头，对她笑了笑。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] .

His	eye	was	off	the	child	just	for	one	moment	.
他的	眼睛	曾是	离开	这	孩子	只是	为了	一	片刻	.

他的目光离开孩子的那一瞬间，就那么一瞬间。

[kɑːrl] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] , ['liːpɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [frɑːg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʌftɪd]

Carl	sprang	into	the	air	with	a	bound	,	leaping	off	like	a	frog	to	the	tufted
卡尔	弹簧	进入	这	空气	和	一个	边界	,	跳跃	离开	喜欢	一个	青蛙	到	这	簇绒

[græs] .

grass	.
草	.

卡尔纵身一跃，像青蛙一样跳到簇簇的草丛中。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ræn] — ['iːv(ə)n] - .

Everybody	ran	—	even	Rattam	.
大家	跑	—	甚至	-	.

所有人都跑了——就连拉塔姆也跑了。

[bʌt; bət] [kæθ'lin] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['berərz] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

But	Kathleen	and	her	bearers	faced	him	.
但	凯瑟琳	和	她	持有者	面对	他	.

但凯瑟琳和她的抬轿者们却与他对峙起来。

[ðeɪ] [set][ðə; ði]['dændi][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

They	set	the	dandy	on	the	ground	,	and	ran	round	and	round	,
他们	放	这	花花公子	在	这	地面	,	和	跑	圆形的	和	圆形的	,

他们把花花公子放在地上，然后绕着他跑来跑去。

[skeərɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [bæk] , [bʌt; bət][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

scaring	the	queer	little	creature	back	,	but	not	daring	to	touch	him	.
吓人	这	酷儿	小的	生物	后退	,	但	不是	大胆	到	触碰	他	.

吓跑了那个古怪的小家伙，但不敢碰他。

[kæθ'lin] , ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dændi] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Kathleen	,	peeping	through	the	curtains	of	her	dandy	,	saw	it	all	.
凯瑟琳	,	偷窥	通过	这	窗帘	的	她	花花公子	,	锯	它	全部	.

凯瑟琳从她那间雅致小屋的窗帘后往里看，看到了这一切。

[ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːrt] [ʃʌt] [aʊt] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv]

The	great	love	that	was	throbbing	in	her	childish	heart	shut	out	every	thought	of
这	伟大的	爱	那	曾是	悸动	在	她	幼稚	心	关闭	出去	每一个	想法	的

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

她稚嫩的心中涌动着伟大的爱，这爱让她忘却了所有的恐惧。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪld] [θɪŋ] [geɪv] [ə'nʌðər] [liːp] .

The	strange	wild	thing	gave	another	leap	.
这	奇怪的	荒野	事物	给予	其他	飞跃	.

那只怪异的野兽又跳了起来。

[ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dændi] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [græs] , [wɪð; wɪθ][hændz]

She	tumbled	out	of	the	dandy	,	and	as	it	touched	the	grass	,	with	hands
她	翻滚	出去	的	这	花花公子	,	和	作为	它	感动	这	草	,	和	双手

[ˌaʊt'spred] ,

outspread	,
扩张	,

她从花花公子身上摔了下来，花花公子触碰到草地时，她张开双臂，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

she	caught	it	in	her	arms	.
她	捕捉	它	在	她	武器	.

她用胳膊接住了它。

[ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən][frɑːg] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [blaɪnd] [aɪz]

The	thing	seemed	nothing	better	than	a	human	frog	,	with	half	-	blind	eyes
这	事物	似乎	没有什么	更好的	比	一个	人类	青蛙	,	和	一半	-	瞎的	眼睛

[ænd; ənd] [tʃæmpɪŋ] [tiːθ] .

and	champing	teeth	.
和	冠军	牙齿	.

那东西看起来就像一只半瞎的青蛙，眼睛瞎着，牙齿嘎吱作响。

[seɪv] [wer] [ðə; ði] [liːvz] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gluːd] ,

Save	where	the	leaves	clung	to	it	,	as	if	they	had	been	glued	,
节省	在哪里	这	树叶	紧紧抓住	到	它	,	作为	如果	他们	有	到过	胶合	,

除了树叶像被粘住一样紧紧附着在树干上的地方，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['slaɪmi] [dɜːrt] .

the	little	figure	was	completely	naked	and	covered	with	slimy	dirt	.
这	小的	数字	曾是	完全地	裸	和	涵盖	和	黏糊糊的	污垢	.

小家伙全身赤裸，浑身沾满了黏糊糊的泥土。

[wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

What	did	it	matter	?
什么	做过	它	事情	?

这有什么关系呢?

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mɔːr] .

she	loved	him	the	more	.
她	喜爱	他	这	更多的	.

她更加爱他了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hoʊm] [ɪn] ['seɪfti] [jet] , " [sed] ['meɪdʒər] ['ɪfli]

"	You	will	have	hard	work	to	get	the	child	home	in	safety	yet	,	"	said	Major	Iffley
"	你	将要	有	难的	工作	到	得到	这	孩子	家	在	安全	然而	,	"	说	主要的	伊夫利

;

;

;

“你们要把孩子安全带回家，还有很长的路要走，”伊夫利少校说；

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

"	you	will	have	to	secure	it	somehow	.
"	你	将要	有	到	安全的	它	不知何故	.

你必须想办法确保它的安全。

['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['kʌmər] - [bænd] [ænd; ənd] [sweɪð] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] . "

Borrow	a	cummer	-	band	and	swathe	it	round	and	round	like	a	mummy	.	"
借	一个	卡默	-	乐队	和	布林	它	圆形的	和	圆形的	喜欢	一个	木乃伊	.	"

借一条束腰带，把它像木乃伊一样裹起来。

" [noʊ] [bæd] [θɔːt] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['depjuti] ; " ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .

"	No	bad	thought	,	"	added	the	deputy	;	"	something	must	be	done	.
"	不	坏的	想法	,	"	额外	这	副	;	"	某物	必须	是	完毕	.

“这并非坏事，”副手补充道，“必须采取一些措施。”

" ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

"	Mr	.	Desborough	was	kneeling	by	his	children	.
"	先生	.	德斯伯勒	曾是	跪着	经过	他的	孩子们	.

德斯伯勒先生跪在孩子们身边。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [æn; ən] ['eldərli] ['berər] [ɪn] - [treɪn] ,

Before	the	major	had	finished	speaking	,	an	elderly	bearer	in	Rattam's	train	,
前	这	主要的	有	完成的	请讲	,	一个	老年	持有人	在	-	火车	,

少校话还没说完，拉塔姆随从中的一位年长的搬运工就走了过来。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hʌdld] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz]

who	looked	as	if	he	had	huddled	himself	into	a	clean	sheet	to	attend	his
WHO	看起来	作为	如果	他	有	蜷缩着	他自己	进入	一个	干净的	床单	到	出席	他的

[jʌŋ] ['tʃiːftən] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

young	chieftain	at	the	temple	service	,
年轻的	头目	在	这	寺庙	服务	,

他看起来像是裹在一张干净的床单里，准备去寺庙侍奉他的年轻酋长。

[θruː] [ɔːf] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː]

threw	off	this	additional	covering	at	a	sign	from	his	master	and	laid	it
扔	离开	这	额外的	覆盖	在	一个	符号	从	他的	掌握	和	铺设	它

[æt; ət] [ðə; ði] ['sɑːhɪbz] [fiːt] .

at	the	sahib's	feet	.
在	这	萨希布的	脚	.

主人示意后，他便脱下身上的外衣，放在老爷脚下。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [bəuθ] , ['pɑːpə] , " [sed] [kæθ'lin] , " [ænd; ənd] [ðen] [kɑːrl] [wəʊnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

" Put it round us both , papa , " said Kathleen , " and then Carl won't mind it

" 放 它 圆形的 我们 两个都 , 爸爸 , " 说 凯瑟琳 , " 和 然后 卡尔 惯于 头脑 它

.

:

.

“爸爸，把它围在我们俩周围吧，”凯瑟琳说，“这样卡尔就不会介意了。”

" ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [θɔːt] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'træp] [hæd; həd]

" Mr . Desborough thought the sunbeam she had been trying to entrap had

" 先生 . 德斯伯勒 想法 这 阳光 她 有 到过 尝试 到 陷阱 有

[meɪd] [ɪts] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [soʊ] ['pliːdɪŋli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

made its home in the happy eyes uplifted so pleadingly to his .

制成 它是 家 在 这 快乐的 眼睛 提升 所以 恳求地 到 他的 .

“德斯伯勒先生认为，她一直试图捕捉的那束阳光，已经安顿在了她那双充满恳求地望着他的快乐眼睛里。”

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['pɑːpə] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

" He will be good with me , papa ; he always was , " she added .

" 他 将要 是 好的 和 我 , 爸爸 ; 他 总是 曾是 , " 她 额外 .

“他会对我很好的，爸爸；他一直都是这样，”她补充道。

[ðə; ði] ['depjuti] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['niːsɪz] ['dændi] .

The deputy was searching in his niece's dandy .

这 副 曾是 搜索 在 他的 侄女的 花花公子 .

副警长正在他侄女的西装外套里搜寻。

[jes] ; ['boʊnə] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] [də'rekʃ(ə)nz] .

Yes ; Bona had understood all his hasty directions .

是的 ; 博纳 有 理解 全部 他的 仓促 方向 .

是的，博纳完全理解了他匆忙的指示。

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [keɪks] ,

At the back of the cushions there was the store of cakes ,

在 这 后退 的 这 靠垫 那里 曾是 这 店铺 的 蛋糕 ,

靠垫后面藏着一堆蛋糕。

[sə'fɪʃntli] ['ɪŋglɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

sufficiently English - looking to delight a child .

足够 英语 - 寻找 到 喜 一个 孩子 .

外观足够英式，会让孩子高兴。

" [hɪr] , ['ɑːlɪvər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

" Here , Oliver , " he said ; " feed it . "

" 这里 , 奥利弗 , " 他 说 ; " 喂养 它 . "

“来，奥利弗，”他说，“喂它。”

" [ˌaɪ 'tiː] .

" It .

" 它 .

“它。

" [ðə; ði] [wɜːrd] ['dʒɑːrd] [ɑːn] [kæθ'liːnz] [ɪrz] .

" The word jarred on Kathleen's ears .

" 这 单词 罐装 在 凯瑟琳的 耳朵 .

这句话像刺耳的耳光一样传入凯瑟琳的耳中。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn'dɪgnəntli] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['prɪti] [kɑːrl] .

" It is not it , " she persisted indignantly ; " it is my pretty Carl .

" 它 是 不是 它 , " 她 持续 愤慨地 ; " 它 是 我的 漂亮的 卡尔 .

“不是他，”她愤愤不平地坚持道，“是我英俊的卡尔。”

" ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [tʊk] [ðə; ði] [keɪk] [frʌm; frəm] ['ɑːlɪvɝz] [hænd][ænd; ənd] [fed] [kɑːrl] [hɪm'self] .

"	Mr	.	Desborough	took	the	cake	from	Oliver's	hand	and	fed	Carl	himself	.
"	先生	.	德斯伯勒	采取	这	蛋糕	从	奥利弗的	手	和	美联储	卡尔	他自己	.

“德斯伯勒先生从奥利弗手中接过蛋糕，亲自喂卡尔吃。”

[ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [maʊθ] ,

The	cake	was	devoured	;	and	whilst	he	filled	the	hungry	mouth	,
这	蛋糕	曾是	吞噬	;	和	而	他	已填	这	饥饿的	嘴	,

蛋糕被吃光了；当他填饱饥饿的嘴巴时，

[ðə; ði]['meɪdʒər] [pæst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['kælɪkoʊ] ['kwɪkli] [raʊnd] ['kɑːrlz] [nek] , [en'veləpɪŋ]

the	major	passed	the	long	length	of	calico	quickly	round	Carl's	neck	,	enveloping
这	主要的	通过了	这	长的	长度	的	印花布	迅速地	圆形的	卡尔的	脖子	,	包围

[ɑːrmz][ænd; ənd] [fiːt] ,

arms	and	feet	,
武器	和	脚	,

少校迅速将长长的印花布围在卡尔的脖子上，裹住了他的胳膊和脚。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][waɪld]['lɪt(ə)l]['hɑːrləkwɪn][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bɔːl] , [æt; ət] [liːst] [ɪn]

until	the	wild	little	harlequin	was	reduced	to	a	great	white	ball	,	at	least	in
直到	这	荒野	小的	小丑	曾是	减少	到	一个	伟大的	白色的	球	,	在	至少	在

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

直到那只狂野的小丑兽变成了一个巨大的白色球体，至少在外表上是这样。

[haʊ] [fæst][ðə; ði] [keɪks] [wɜːr; wər] ['vænɪʃɪŋ] !

How	fast	the	cakes	were	vanishing	!
如何	快速地	这	蛋糕	是	消失	!

蛋糕消失得真快！

" [oʊ]['boʊnə] ! " ['mʌtəd] ['ɑːlɪvər] , [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]

"	O	Bona	!	"	muttered	Oliver	,	too	proud	to	take	the	share	he	was	longing	for
"	哦	博纳	!	"	低声说道	奥利弗	,	也	自豪的	到	拿	这	分享	他	曾是	渴望	为了

,

,

,

“哦，博纳！”奥利弗嘟囔着，他太骄傲了，不肯接受自己渴望的那一份。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [juː 'es] [mɔːr] .

"	she	might	have	sent	us	more	.
"	她	可能	有	发送	我们	更多的	.

她可能还给我们寄了更多。

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət] - [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] - [vɔɪst] ['grʌmb(ə)l] .

"	No	one	but	Rattam	heard	the	low	-	voiced	grumble	.
"	不	一	但	-	听到	这	低的	-	配音	叽	.

“除了拉塔姆之外，没有人听到那低沉的抱怨声。”

" ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] ['fɑːðər] [ə'weɪts] [juː; jʊ] ,

"	Sahib	,	"	he	said	,	"	my	father	awaits	you	,
"	萨希布	,	"	他	说	,	"	我的	父亲	等待	你	,

“先生，”他说，“我父亲在等您。”

" ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːl] .

"	waving	his	hand	in	the	direction	of	the	castle	wall	.
"	挥手	他的	手	在	这	方向	的	这	城堡	墙	.

他朝城堡城墙的方向挥了挥手。

[bʌt; bət] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] .

But	home	was	the	word	.
但	家	曾是	这	单词	.

但“家”才是最重要的词。

" [jes] , [hoʊm] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] — " [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . "

"	Yes	,	home	,	"	repeated	Mr	.	Desborough	—	"	home	to	his	mother	.	"
"	是的	,	家	,	"	重复	先生	.	德斯伯勒	—	"	家	到	他的	母亲	.	"

“是的，回家，”德斯伯勒先生重复道，“回家找他母亲。”

" [traɪ][ə; eɪ] [tʌb] [fɜ:rst] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Try	a	tub	first	,	"	suggested	the	major	.
"	尝试	一个	浴缸	第一的	,	"	建议	这	主要的	.

“先试试浴缸吧，”这位少校建议道。

- [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ʃi'kæri,-'kɑ:-] .

Rattam	was	speaking	to	his	shikaree	.
-	曾是	请讲	到	他的	狩猎	.

拉塔姆正在对他的希卡里说话。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , " [hi:; hi] [sed] [laɪk]

"	You	have	done	my	bidding	,	and	you	have	done	it	well	,	"	he	said	like
"	你	有	完毕	我的	投标	,	和	你	有	完毕	它	出色地	,	"	他	说	喜欢

[ə; eɪ] [prɪns] .

a	prince	.
一个	王子	.

“你已经完成了我的任务，而且完成得很好，”他像个王子一样说道。

" [naʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [hoʊm] [ðə; ði] [wʊlf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:t] .

"	Now	bring	me	home	the	wolf	you	have	caught	.
"	现在	带来	我	家	这	狼	你	有	捕捉	.

“现在把你们抓到的狼带回家。”

[brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] [ə'laɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['veɪkənt] [den] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['ga:dnz] .

Bring	it	home	alive	to	the	vacant	den	in	the	castle	gardens	.
带来	它	家	活	到	这	空缺	丹	在	这	城堡	花园	.

把它活着带回家，放到城堡花园里空着的巢穴里。

" ['tærə] [gʊr] [sə'lɑ:m] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['tʃi:ftən] [tɪl] [ðə; ði] [dʌst] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [bɪ'twi:n]

"	Tara	Ghur	salaamed	before	his	chieftain	till	the	dust	rose	up	in	a	cloud	between
"	塔拉	古尔	致以问候	前	他的	头目	直到	这	灰尘	玫瑰	向上	在	一个	云	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“塔拉·古尔向他的首领行礼，直到他们之间扬起一阵尘土。

['ɑ:lɪvər] [grɑ:spt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌski] [frend] [wʌns] [mɔ:r] .

Oliver	grasped	the	hand	of	his	dusky	friend	once	more	.
奥利弗	抓住	这	手	的	他的	昏暗	朋友	一次	更多的	.

奥利弗再次握住了他那位肤色黝黑的朋友的手。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['fi:lɪŋ] - [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

How	was	it	he	was	always	feeling	Rattam	more	of	a	man	than	himself	,
如何	曾是	它	他	曾是	总是	感觉	-	更多的	的	一个	男人	比	他自己	,

为什么他总是觉得拉塔姆比他更像个男人？

[ɔ:r][fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] ?

or	far	too	much	of	a	girl	?
或者	远的	也	很多	的	一个	女孩	?

或者太像个女孩子了？

[naʊ] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l][kɑ:rl][wʌz; wəz] [meɪd] [seɪf] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hɜ:rt] ['eni] [wʌn] ,

Now	that	poor	little	Carl	was	made	safe	,	so	that	he	could	not	hurt	any	one	,
现在	那	贫穷的	小的	卡尔	曾是	制成	安全的	,	所以	那	他	可以	不是	伤害	任何	一	,

可怜的小卡尔现在安全了，不会再伤害任何人了。

- [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

Rattam	alighted	,	and	drew	nearer	to	the	group	on	the	grass	.
-	下车	,	和	画	更近	到	这	团体	在	这	草	.

拉塔姆下了马，向草地上的人群走近。

" [tɔːk] [tuː; tə] ['kɑːrli] [ə'gen] , [kæθ'lin] , " ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ; " [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi]

"	Talk	to	Carly	again	,	Kathleen	,	"	Mr	.	Desborough	was	saying	;	"	I	believe	he
"	讲话	到	卡莉	再次	,	凯瑟琳	,	"	先生	.	德斯伯勒	曾是	说	;	"	我	相信	他

[noʊz] [juː; jʊ] .

knows	you	.
知道	你	.

“凯瑟琳，再跟卡利谈谈，”德斯伯勒先生说，“我相信他认识你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kɪs] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

But	you	must	not	kiss	him	until	I	tell	you	it	is	safe	,	"	he	added	quickly	,
但	你	必须	不是	吻	他	直到	我	告诉	你	它	是	安全的	,	"	他	额外	迅速地	,

“但是，在我告诉你安全之前，你绝对不能吻他，”他赶紧补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['brʌðər] .

as	she	threw	her	arms	around	her	long	-	lost	brother	.
作为	她	扔	她	武器	大约	她	长的	-	丢失的	兄弟	.

她一把抱住了失散多年的哥哥。

[kæθ'lin] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] , [bɪ'wɪldərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Kathleen	paused	,	and	looked	up	in	her	father's	face	,	bewildered	for	a
凯瑟琳	暂停	,	和	看起来	向上	在	她	父亲的	脸	,	困惑	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

凯瑟琳停顿了一下，抬头看着父亲的脸，一时不知所措。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːpə] .

"	Then	I	will	not	do	it	,	papa	.
"	然后	我	将要	不是	做	它	,	爸爸	.

“那我就不做了，爸爸。”

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [ə'gen] [tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

I'll	never	forget	again	to	mind	what	you	say	.
患病的	绝不	忘记	再次	到	头脑	什么	你	说	.

我以后再也不会忘记听你的话了。

" [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [snætʃt] [hɜːr; hər] [bæk] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːndli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,

"	The	hand	which	had	snatched	her	back	patted	her	fondly	on	the	cheek	,
"	这	手	哪个	有	抢夺	她	后退	轻拍	她	深情地	在	这	脸颊	,

“那只把她拉回来的手，温柔地拍了拍她的脸颊。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [peɪn] [wɪtʃ] [kæθ'lin] [hæd; həd] [felt] [soʊ] [lɔːŋ] ['vænɪʃt] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz]

and	the	bitter	pain	which	Kathleen	had	felt	so	long	vanished	altogether	as
和	这	苦的	疼痛	哪个	凯瑟琳	有	毛毡	所以	长的	消失了	共	作为

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] , —

her	father	answered	,	—
她	父亲	回答	,	—

父亲回答的那一刻，凯瑟琳长久以来感受到的那种痛苦瞬间消失了。

" [jes] : [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [kɑːrl]

"	Yes	:	I	can	trust	you	now	,	and	I	am	going	to	trust	you	to	take	Carl
"	是的	:	我	能	相信	你	现在	,	和	我	是	去	到	相信	你	到	拿	卡尔

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“是的，我现在可以信任你，我会信任你把卡尔带回家。”

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

my	darling	.
我的	亲爱的	.

我的宝贝。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dændi] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['kloʊsli] [raʊnd] ,

"	He	put	them	both	into	the	dandy	,	and	drew	the	curtains	closely	round	,
"	他	放	他们	两个都	进入	这	花花公子	,	和	画	这	窗帘	密切	圆形的	,

他把他们俩都放进衣帽间，然后把窗帘拉得严严实实。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

so	that	nothing	could	be	seen	by	the	children	.
所以	那	没有什么	可以	是	已见	经过	这	孩子们	.

这样孩子们就什么也看不到了。

[boʊnəz] [greɪt] [bæg] [ʌv; əv] [keɪks] [wʌz; wəz] [ɑːn] [kæθ'liːnz] [læp] ,

Bona's	great	bag	of	cakes	was	on	Kathleen's	lap	,
博纳的	伟大的	包	的	蛋糕	曾是	在	凯瑟琳的	膝	,

博纳那一大袋蛋糕放在凯瑟琳的腿上。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [kɑːrl] [ə; eɪ] [baɪt] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɜːr; hər]

and	her	father	showed	her	how	to	give	Carl	a	bite	without	letting	her
和	她	父亲	显示	她	如何	到	给	卡尔	一个	咬	没有	出租	她

['fɪŋgərz] [goʊ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æŋgri] [snæp] .

fingers	go	near	enough	to	his	teeth	to	be	in	danger	of	an	angry	snap	.
手指	去	靠近	足够的	到	他的	牙齿	到	是	在	危险	的	一个	生气的	折断	.

她的父亲教她如何喂卡尔吃一口，同时又不让她的手指靠近他的牙齿，以免被他愤怒地咬一口。

['mɪstər] . ['dɛzbərə] [hæd; həd] [left] [hɪm'self] [ə; eɪ] [piːp] - [hoʊl] ,

Mr	.	Desborough	had	left	himself	a	peep	-	hole	,
先生	.	德斯伯勒	有	左边	他自己	一个	窥视	-	洞	,

德斯伯勒先生给自己留了一个窥视孔。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ]

so	that	his	eye	was	never	off	his	children	for	a	moment	as	he	walked	by
所以	那	他的	眼睛	曾是	绝不	离开	他的	孩子们	为了	一个	片刻	作为	他	步行	经过

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dændi] .

the	side	of	the	dandy	.
这	边	的	这	花花公子	.

因此，当他走在花花公子身边时，他的目光一刻也没有离开过他的孩子。

[hæd; həd] ['evər] ['fɑːðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] ?

Had	ever	father	such	a	journey	before	?
有	曾经	父亲	这样的	一个	旅行	前	?

父亲以前有过这样的旅程吗?

" [naʊ] , ['kæθi] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrəli] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [wʌt] [noʊ] [wʌn] [els] [kæn; kən] [duː] :

"	Now	,	Kathy	,	"	he	said	cheerily	,	"	you	can	do	what	no	one	else	can	do	:
"	现在	,	凯西	,	"	他	说	兴高采烈地	,	"	你	能	做	什么	不	一	别的	能	做	:

“现在，凯西，”他兴高采烈地说，“你可以做别人做不到的事了：

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['kɑːrli] ['lɪs(ə)n] .

you	can	make	Carly	listen	.
你	能	制作	卡莉	听	.

你可以让卡莉听话。

[siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊ] [jɔːrz] !

See	how	his	eyes	follow	yours	!
看	如何	他的	眼睛	跟随	你的	!

看看他的目光是如何追随着你的!

[traɪ][ænd; ənd]['weɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][oʊld] [lʌv] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

Try	and	waken	up	his	old	love	;	you	were	with	him	to	the	last	.
尝试	和	唤醒	向上	他的	老的	爱	;	你	是	和	他	到	这	最后的	.

试着唤醒他旧情人；你曾陪伴他走到最后。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːrsəri] [deɪz] ; [noʊ][wʌn] [noʊz] [bʌt; bət]

Think	of	all	that	he	was	fond	of	in	his	nursery	days	;	no	one	knows	but
思考	的	全部	那	他	曾是	喜爱	的	在	他的	苗圃	天	;	不	一	知道	但

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

想想他小时候都喜欢些什么；除了你，没人知道。

" ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ! ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ! " [en'triːtid] [ðə; ði] ['kuːlɪz] [raʊnd] , " [noʊ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Sahib	!	sahib	!	"	entreated	the	coolies	round	,	"	no	trust	it	with	the
"	萨希布	!	萨希布	!	"	恳求	这	苦力	圆形的	,	"	不	相信	它	和	这

['lɪt(ə)l] ['biːbiː] — [noʊ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] ;

little	beebee	—	no	trust	it	;
小的	蜜蜂	—	不	相信	它	;

“老爷！老爷！”周围的苦力们恳求道，“不要把小蜜蜂交给它——不要交给它；

[groʊ] ['æŋgri] , [ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][baɪt] .

grow	angry	,	tear	and	bite	.
生长	生气的	,	撕	和	咬	.

变得愤怒，撕咬。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['depjuti] [lʊkt] [ɑːn] ['daʊtfəli] .

"	Even	the	major	and	the	deputy	looked	on	doubtfully	.
"	甚至	这	主要的	和	这	副	看起来	在	怀疑地	.

就连少校和副少校都带着怀疑的目光看着这一切。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [kæθ'lin] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪlfl] , ['hiːdləs] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ]

They	had	known	Kathleen	only	as	a	little	wilful	,	heedless	thing	;	but	now	they
他们	有	已知	凯瑟琳	仅有的	作为	一个	小的	故意	,	鲁莽	事物	;	但	现在	他们

[sɔː] [ðə; ði] ['betər] ,

saw	the	better	,
锯	这	更好的	,

他们之前只知道凯瑟琳是个任性、鲁莽的小女孩；但现在他们看到了她更好的一面。

['haɪər] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪk'spændɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

higher	nature	in	the	child	,	expanding	through	the	sorrow	and	the	joy	she	had
更高	自然	在	这	孩子	,	扩展	通过	这	悲哀	和	这	喜悦	她	有

[felt] [soʊ] ['diːpli] ,

felt	so	deeply	,
毛毡	所以	深	,

孩子身上更高尚的本性，在她曾深切感受到的悲伤和喜悦中得以扩展。

— [dʒʌst][æz; əz] [jʌŋ] [plænts] [groʊ] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [wen] ['sʌnʃaɪn] ['fɑːloʊz] [reɪn] .

—	just	as	young	plants	grow	and	blossom	when	sunshine	follows	rain	.
—	只是	作为	年轻的	植物	生长	和	开花	什么时候	阳光	跟随	雨	.

就像幼苗在雨后阳光普照时生长开花一样。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ'self][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] , ['dɛzbərə] ,

"	I	should	think	myself	a	happy	man	,	Desborough	,
"	我	应该	思考	我	一个	快乐的	男人	,	德斯伯勒	,

“我应该觉得自己是个幸福的人，德斯伯勒。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['feri] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ['fɑːðər] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

if	I	had	such	another	fairy	to	call	me	father	,	"	observed	the	major	,
如果	我	有	这样的	其他	仙女	到	称呼	我	父亲	,	"	观察到	这	主要的	,

“如果我还有另一个仙女愿意叫我父亲就好了，”少校说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [kæθ'liːnz] ['kuːɪŋ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] [ɑːn] .

as	they	listened	to	Kathleen's	cooing	voice	as	she	chattered	on	.
作为	他们	听着	到	凯瑟琳的	咕咕	嗓音	作为	她	喋喋不休	在	.

他们听着凯瑟琳叽叽喳喳地说着话，听得津津有味。

" [oʊ]['kɑːrli] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] , [oʊn] ['sɪsi] ?

"	O	Carly	,	don't	you	know	your	own	,	own	sissy	?
"	哦	卡莉	,	不	你	知道	你的	自己的	,	自己的	娘娘腔	?

“哦，卡莉，你难道不知道你自己的娘娘腔吗？”

[naʊ] [iːt] [ðɪs] , [juː; jʊ] [dɪr] , [ænd; ənd] ['kæθ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [mɔːr] , [ɔːl][soʊ][naɪs] .

Now	eat	this	,	you	dear	,	and	Kath	will	give	you	plenty	more	,	all	so	nice	.
现在	吃	这	,	你	亲爱的	,	和	凯丝	将要	给	你	很多	更多的	,	全部	所以	好的	.

亲爱的，吃吧，凯丝还会给你更多，都很好。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! "

There	,	there	!	"
那里	,	那里	!	"

“好了好了！”

" [ðæt] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [wʊd] [bloʊ] [ðə; ði] [kɑːntʃ] [ʃel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɔːtər] , " [riˈmɑːkt] -

"	That	sahib	would	blow	the	conch	shell	for	a	daughter	,	"	remarked	Rattam
"	那	萨希布	会	吹	这	海螺	壳	为了	一个	女儿	,	"	评论	-

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“那位老爷为了女儿会吹响海螺，”拉塔姆若有所思地说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] ['laʊdli] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [æglɜ] [wʌz; wəz][bɔːrn] ;

"	I	remember	how	our	people	blew	it	loudly	for	joy	when	Aglar	was	born	;
"	我	记住	如何	我们的	人们	吹	它	高声	为了	喜悦	什么时候	阿格拉	曾是	出生	;

“我记得阿格拉尔出生时，我们的人民是如何欢呼雀跃地吹响号角的；

[bʌt; bət] [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] - [keɪm] , [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [saɪ] [ænd; ənd] [lə'ment] .

but	when	my	little	sister	Deodee	came	,	they	all	began	to	sigh	and	lament	.
但	什么时候	我的	小的	姐姐	-	来了	,	他们	全部	开始	到	叹	和	哀叹	.

但是当我的妹妹迪迪到来时，他们都开始叹息和哀叹。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː 'es] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] . "

I	really	think	it	would	be	well	for	us	if	that	were	changed	.	"
我	真的	思考	它	会	是	出色地	为了	我们	如果	那	是	已更改	.	"

我真的觉得如果这种情况改变，对我们来说会很有好处。

" [ðen] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , " [riˈtɔːtid] ['ɑːlɪvər] .

"	Then	change	it	all	you	can	,	"	retorted	Oliver	.
"	然后	改变	它	全部	你	能	,	"	反驳	奥利弗	.

“那就尽你所能地去改变它吧，”奥利弗反驳道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [men] .

"	Some	day	you	and	I	will	be	men	.
"	一些	天	你	和	我	将要	是	男人	.

总有一天，你我都会成为男人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['brʌðər] [naʊ] .

But	you	need	not	wait	for	that	;	you	are	a	brother	now	.
但	你	需要	不是	等待	为了	那	;	你	是	一个	兄弟	现在	.

但你无需等待，你现在就是兄弟了。

" - [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

"	Rattam	went	home	with	a	shadow	on	his	brow	,
"	-	去	家	和	一个	阴影	在	他的	眉头	,

拉塔姆眉头紧锁地回了家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] .

and	a	hunger	in	his	heart	for	better	things	.
和	一个	饥饿	在	他的	心	为了	更好的	事物	.

他心中渴望更好的生活。

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [sʌtʃ] ['hʌŋgər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd][æt; ət][læst] ;

We	know	of	the	promise	that	such	hunger	shall	be	satisfied	at	last	;
我们	知道	的	这	承诺	那	这样的	饥饿	将	是	使满意	在	最后的	;

我们知道，这种渴望最终必将得到满足；

[bʌt; bət] - [nuː] ['oʊnli][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['seɪɪŋ] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ,

but	Rattam	knew	only	the	favourite	Hindu	saying	,	"	As	it	has	always	been	,
但	-	知道	仅有的	这	最喜欢的	印度教徒	说	,	"	作为	它	有	总是	到过	,

但拉塔姆只知道一句最喜欢的印度教谚语："一直以来都是如此，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ,

so	it	always	will	be	,
所以	它	总是	将要	是	,

所以一直以来都是如此。

" [wɪtʃ] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] - [bɔːrn] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ] .

"	which	fell	like	a	wet	blanket	on	his	new	-	born	wish	to	try	.
"	哪个	跌倒	喜欢	一个	湿的	毯子	在	他的	新的	-	出生	希望	到	尝试	.

"这就像一块湿毯子浇灭了他刚刚萌生的尝试的愿望。"

[jet] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] .

Yet	that	one	day	had	not	been	lived	in	vain	.
然而	那	一	天	有	不是	到过	居住地	在	徒劳	.

然而，那一天并没有白白度过。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] .

A	LITTLE	SAVAGE	.
一个	小的	野蛮的	.

有点野蛮。

[æz; əz][ðə; ði] [sɜːrtʃ] - ['pɑːrti][wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [tiˈbetən] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]['wɔːtər] - [ʃed] .

As	the	search	-	party	were	descending	the	hills	,	the	Thibetan	peeped	out	from	the	water	-	shed	.
作为	这	搜索	-	派对	是	下降	这	丘陵	,	这	西藏	偷窥	出去	从	这	水	-	棚	.

当搜寻队下山时，那个西藏人从分水岭里探出了头。

[ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'splendənt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [kɔːt] ['ɑːlɪvɜ-z] [aɪ] ,

The	sheen	of	her	resplendent	jewels	caught	Oliver's	eye	,
这	光泽	的	她	灿烂	珠宝	捕捉	奥利弗的	眼睛	,

她身上璀璨夺目的珠宝散发出的光泽吸引了奥利弗的目光。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [saɪs] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['biːbiː] ['dɛzbərə] ,

so	he	sent	his	uncle's	syce	to	persuade	her	to	go	with	them	to	the	Beebee	Desborough	,
所以	他	发送	他的	叔叔的	赛斯	到	说服	她	到	去	和	他们	到	这	蜜蜂	德斯伯勒	,

于是他派他叔叔的仆人去劝她跟他们一起去比比·德斯伯勒。

[huː] [nuː] [hɜːr; hər] .
who knew her .
WHO 知道 她 .

认识她的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][lɔːst] [kaʊz] ,
She was mourning over her lost cows ,
她 曾是 丧 超过 她 丢失的 牛 ,

她正在为失去的牛群哀悼。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['rɑːbər] [traɪbz] [wʊd] [draɪv] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ]
which she feared some of the wandering robber tribes would drive away if they
哪个 她 害怕 一些 的 这 漫游 强盗 部落 会 驾驶 离开 如果 他们
[faʊnd] [ðem; ðəm] [streiŋ] .
found them straying .
成立 他们 迷途 .

她担心一些流窜的强盗部落如果发现他们迷路，会把他们赶走。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] [ʌv; əv] [red] [klɔːθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [soʊn] [wɪð; wɪθ] ['kauriz]
They all wore necklets of red cloth , she said , which she had sewn with cowries
他们 全部 穿着 项链 的 红色的 布 , 她 说 , 哪个 她 有 缝制的 和 贝壳
[ɪn] ['pætərn] .
in patterns .
在 图案 .

她说，她们都戴着红色布条项链，项链上缀满了贝壳，并绣成各种图案。

['ɑːlɪvər][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kaʊ] ,
Oliver was counting up his money , to see if he could buy her a cow ,
奥利弗 曾是 计数 向上 他的 钱 , 到 看 如果 他 可以 买 她 一个 奶牛 ,

奥利弗正在数钱，看看能不能给她买头牛。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [rʌʃ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]
when one of the jogies declared he had seen them rush out from the
什么时候 一 的 这 - 声明 他 有 已见 他们 匆忙 出去 从 这
['dʒʌŋg(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] - .
jungle when they were beating the second koond .
丛林 什么时候 他们 是 殴打 这 第二 - .

当其中一名慢跑者宣称他看到他们在击败第二个库恩德时从丛林中冲出来时。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] ['roʊmɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ruːɪnz]
He was certain she would find them roaming amidst the bushes below the ruins
他 曾是 肯定 她 会 寻找 他们 漫游 在……之中 这 灌木丛 以下 这 废墟
.
:
.

他确信她会在废墟下的灌木丛中找到他们。

[soʊ][ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] ,
So on she went ,
所以 在 她 去 ,

于是她继续前行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [ænd; ənd] [kaɪts] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːrdər]
for the vultures and kites were sweeping round and round in great disorder
为了 这 秃鹫 和 风筝 是 扫荡 圆形的 和 圆形的 在 伟大的 紊乱
— [ə; eɪ] [ʃʊr] ['presɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm]['tærə] [gʊr] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .
— a sure presage of the approach of the storm Tara Ghur had predicted .
— 一个 当然 预示 的 这 方法 的 这 风暴 塔拉 古尔 有 预测 .

秃鹫和鸢在空中乱飞，一片混乱——这正是塔拉·古尔预言的风暴即将到来的确切预兆。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [koʊld] [wɪnd] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [piːks] ,

A	gust	of	cold	wind	swept	down	from	the	highest	peaks	,
一个	阵风	的	寒冷的	风	扫荡	向下	从	这	最高	高峰	,

一阵寒风从最高的山峰上呼啸而下。

['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [klaʊd] ,

driving	before	it	a	dark	and	whirling	cloud	,
驾驶	前	它	一个	黑暗的	和	旋转	云	,

前方是一团黑暗旋转的云雾，

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['trævələz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] [pɔːl] [ʌv; əv] [dʌst] .

which	covered	the	travellers	with	a	thick	pall	of	dust	.
哪个	涵盖	这	旅行者	和	一个	厚的	灵柩	的	灰尘	.

厚厚的尘土笼罩着旅客们。

[ðeɪ] [greɪpt] [ðer; ðər] [weɪ] , [ə'freɪd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	groped	their	way	,	afraid	to	linger	in	the	dangerous	neighbourhood	of	the
他们	摸索	他们的	方式	,	害怕的	到	萦绕	在	这	危险的	邻里	的	这

-	,

koonds	,
-	,

他们摸索着前进，不敢在昆德人居住的危险区域久留。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	still	more	afraid	of	losing	each	other	.
和	仍然	更多的	害怕的	的	输	每个	其他	.

而且他们更害怕失去彼此。

['meɪdʒər] ['ɪfli] [roʊd] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['stræglɚ] ; [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [men] [kloʊz]

Major	Iffley	rode	about	,	looking	up	the	stragglers	;	and	making	the	men	close
主要的	伊夫利	骑	关于	,	寻找	向上	这	掉队者	;	和	制作	这	男人	关闭

[raʊnd] [ðə; ði] ['dændi] ,

round	the	dandy	,
圆形的	这	花花公子	,

伊夫利少校骑马四处巡视，寻找掉队的士兵；并命令士兵们围住那个花花公子。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɑːn] .

they	marched	on	.
他们	行军	在	.

他们继续前进。

[ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,

A	brooding	silence	filled	the	air	,
一个	沉思	沉默	已填	这	空气	,

空气中弥漫着令人窒息的沉默。

['oʊnli] ['broʊkən] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [skriːm] [ɔːr] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] [wɪŋz] .

only	broken	at	intervals	by	the	vulture's	scream	or	the	beat	of	retreating	wings	.
仅有的	破碎的	在	间隔	经过	这	秃鹫的	尖叫	或者	这	打	的	撤退	翅膀	.

只有秃鹫的尖叫声或撤退时翅膀拍打的声音才会不时打破这宁静。

['mɪstər] . ['dɛzbərə] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dændi] [ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] ,

Mr	.	Desborough	parted	the	curtains	of	the	dandy	and	felt	about	,
先生	.	德斯伯勒	分手了	这	窗帘	的	这	花花公子	和	毛毡	关于	,

德斯伯勒先生拉开花公子房间的窗帘，摸索着……

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [seɪf] .

to	assure	himself	both	children	were	safe	.
到	保证	他自己	两个都	孩子们	是	安全的	.

为了确保两个孩子都安全。

[kɑːrl] [weɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Carl	**waked**	**with**	**the**	**darkness**	**,**
卡尔	醒来	和	这	黑暗	,

卡尔在黑暗中醒来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] — [ðə; ði] [seɪm] [waɪld] [haʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][oʊld]

and	**began**	**to**	**howl**	**—**	**the**	**same**	**wild**	**howl**	**which**	**had**	**frightened**	**the**	**old**
和	开始	到	嗥	—	这	相同的	荒野	嗥	哪个	有	害怕	这	老的

[ʃi'kæri,-'kɑː-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

shikaree	**in**	**the**	**morning**	**.**
狩猎	在	这	早晨	.

然后它开始嚎叫——就是早上吓到老猎人的那种野性嚎叫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [naʊ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts]['deɪndʒər] .

He	**was**	**not**	**there**	**now**	**to**	**point**	**out**	**its**	**danger**	**.**
他	曾是	不是	那里	现在	到	观点	出去	它是	危险	.

他当时不在场，所以无法指出其中的危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tiˈbetən] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

But	**the**	**Thibetan**	**put**	**her**	**hand**	**to**	**her**	**ear**	**again**	**and**	**again**	**as**	**she**
但	这	西藏	放	她	手	到	她	耳朵	再次	和	再次	作为	她

['lɪsnd] .

listened	**.**
听着	.

但西藏女子一边听，一边不停地把手放在耳朵上。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] - ?

Was	**there**	**an**	**answer**	**from**	**the**	**distant**	**koond**	**?**
曾是	那里	一个	回答	从	这	遥远	-	?

远方的库恩德有回应吗?

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] ['ɑːlɪvər] ,

"	**Do**	**you**	**hear**	**anything**	**?**	**"**	**asked**	**Oliver**	**,**
"	做	你	听到	任何事物	?	"	问	奥利弗	,

“你听到什么了吗？”奥利弗问道。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] .

as	**the**	**first**	**returning**	**gleam**	**of**	**light**	**showed**	**them**	**the**	**gate**	**of**	**Mr**	**.**
作为	这	第一的	返回	闪耀	的	光	显示	他们	这	门	的	先生	.

- ['kɑːmpaʊnd] .

Desborough's	**compound**	**.**
-	化合物	.

当第一缕阳光重新照耀他们时，他们看到了德斯伯勒先生的院子大门。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'werz] ,

They	**had**	**reached**	**his**	**home**	**,**	**and**	**might**	**have**	**passed**	**it**	**unawares**	**,**
他们	有	达到	他的	家	,	和	可能	有	通过了	它	不知情	,

他们已经到达了他的家，而且很可能在不知情的情况下与他擦肩而过。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] .

so	**great**	**was**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**coming**	**storm**	**.**
所以	伟大的	曾是	这	黑暗	的	这	未来	风暴	.

即将到来的风暴带来的黑暗是如此巨大。

[ðə; ði] [triːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [bent] [ðer; ðər] [praʊd] ['hedz] ,

The	**trees**	**in**	**his**	**garden**	**bent**	**their**	**proud**	**heads**	**,**
这	树木	在	他的	花园	弯曲	他们的	自豪的	头部	,

他花园里的树木低下了骄傲的树冠，

[ænd; ənd] [swei] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [laɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] [græs] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [æt; ət]

and	swayed	from	side	to	side	like	jungle	grass	as	the	rain	came	down	at
和	摇摆	从	边	到	边	喜欢	丛林	草	作为	这	雨	来了	向下	在

[læst] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['tɔːrənt] .

last	in	a	mighty	torrent	.
最后的	在	一个	强大的	激流	.

暴雨最终倾盆而下，树木像丛林里的草一样左右摇曳。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'rændə]

There	was	just	light	enough	to	distinguish	the	white	columns	of	the	veranda
那里	曾是	只是	光	足够的	到	区分	这	白色的	列	的	这	阳台

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [geɪt] .

through	the	open	gate	.
通过	这	打开	门	.

透过敞开的大门，光线刚好足够分辨出阳台的白色柱子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [tuː; tə] ['ʃeltər] ,

There	was	a	general	rush	to	shelter	,
那里	曾是	一个	一般的	匆忙	到	庇护所	,

人们纷纷涌向避难所。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðoʊz] [briːf] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvər] .

for	in	those	brief	moments	the	carriage	drive	had	become	a	rushing	river	.
为了	在	那些	简短的	时刻	这	运输	驾驶	有	变得	一个	匆忙	河	.

因为在那短短的几分钟里，马车道变成了奔腾的河流。

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [læmps] [ɪn] ['mɪstər] . - [hɔːl] [kæst] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv]

The	gleam	of	the	lighted	lamps	in	Mr	.	Desborough's	hall	cast	a	glow	of
这	闪耀	的	这	照明	灯	在	先生	.	-	大厅	投掷	一个	辉光	的

['welkəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɑːd(ə)n] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dændi] .

welcome	on	the	sodden	curtains	of	the	dandy	.
欢迎	在	这	烂	窗帘	的	这	花花公子	.

德斯伯勒先生大厅里灯光的光芒照耀在花花公子湿透的窗帘上，给人一种欢迎的光临的感觉。

['mɪstər] . ['dɛzbərə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [men] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] ,

Mr	.	Desborough	made	his	men	carry	it	right	through	the	folding	doors	,
先生	.	德斯伯勒	制成	他的	男人	携带	它	正确的	通过	这	折叠式的	门	,

德斯伯勒先生命令手下把它直接抬过折叠门。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] , [waɪlst] [hiː; hi] ['kerfəli] [kloʊzd]

and	set	it	down	on	the	middle	of	the	floor	,	whilst	he	carefully	closed
和	放	它	向下	在	这	中间	的	这	地面	,	而	他	小心	关闭

[ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

them	behind	it	.
他们	在后面	它	.

他把门放在地板中央，同时小心地把门关在门后。

['meɪdʒər] ['ɪfli] [hæd; həd] [dɪ'vaɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Major	Iffley	had	divined	his	intention	,
主要的	伊夫利	有	神谕	他的	意图	,

伊夫利少校已经猜到了他的意图。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʃʌtɪŋ] ['evri] ['ʌðər] [dɔːr] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	was	already	shutting	every	other	door	which	opened	into	the	hall	.
和	曾是	已经	关闭	每一个	其他	门	哪个	打开	进入	这	大厅	.

他已经把通往大厅的所有其他门都关上了。

['ɑːlɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər][bəuθ] [ʃʌt] [aʊt] , [ænd; ənd] [grəupt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

Oliver	**and**	**his**	**uncle**	**were**	**both**	**shut**	**out**	**,**	**and**	**groped**	**their**	**way**	**to**	**the**
奥利弗	和	他的	叔叔	是	两个都	关闭	出去	,	和	摸索	他们的	方式	到	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ,

dining	**-**	**room**	**window**	**,**
用餐	-	房间	窗户	,

奥利弗和他的叔叔都被拒之门外，只好摸索着走到餐厅的窗户边。

[wer] ['boʊnə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] .

where	**Bona**	**was**	**standing**	**watching**	**the**	**storm**	**.**
在哪里	博纳	曾是	常设	观看	这	风暴	.

博纳当时就站在那里，看着暴风雨。

" [juː; jʊ] [hɪr] !

"	**You**	**here**	**!**
"	你	这里	!

“你在这里！

" [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][ɪn] .

"	**they**	**both**	**exclaimed**	**in**	**surprise**	**,**	**as**	**she**	**opened**	**it**	**to**	**let**	**them**	**in**	**.**
"	他们	两个都	惊呼	在	惊喜	,	作为	她	打开	它	到	让	他们	在	.

“当她打开门让他们进来时，两人都惊呼出声。”

" [waɪ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**she**	**hesitated**	**.**
"	为什么	,	是的	,	"	她	犹豫了一下	.

“是的，”她犹豫了一下。

" [aɪ] [gruː] [soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt] [hoʊm] .

"	**I**	**grew**	**so**	**impatient**	**I**	**came**	**across**	**to**	**see**	**if**	**you**	**had**	**got**	**home**	**.**
"	我	生长	所以	不耐烦	我	来了	穿过	到	看	如果	你	有	得到	家	.

“我等得不耐烦了，就过来看看你是否已经到家了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] ? "

Have	**you**	**found**	**anything**	**?**	**"**
有	你	成立	任何事物	?	"

你找到什么了吗?

" [jes] , [jes] !

"	**Yes**	**,**	**yes**	**!**
"	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

" [ðeɪ] [riˈɪtəreɪtɪd] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [hɜːr'self] [ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

"	**they**	**reiterated**	**,**	**as**	**Mrs**	**.**	**Desborough**	**herself**	**appeared**	**behind**	**her**	**.**
"	他们	重申	,	作为	太太	.	德斯伯勒	她自己	出现	在后面	她	.

“他们重申道，这时德斯伯勒夫人本人出现在她身后。

" [wer] [ɪz] [kæθ'lin] ?

"	**Where**	**is**	**Kathleen**	**?**
"	在哪里	是	凯瑟琳	?

凯瑟琳在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	**she**	**asked**	**,**
"	她	问	,

她问道：“

['lʊkɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['depjuti] — [huːm] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

looking	beyond	the	deputy	—	whom	she	failed	to	recognize	in	the	gloom	of	the
寻找	超过	这	副	—	谁	她	失败的	到	认出	在	这	愁云	的	这

[stɔːrm] — [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['kuːlɪz] .

storm	—	to	the	dripping	coolies	.
风暴	—	到	这	滴落	苦力	.

在暴风雨的昏暗中，她没认出副手，而是将目光投向了浑身湿透的苦力们。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] ,

The	men	were	crowding	in	the	veranda	,
这	男人	是	拥挤	在	这	阳台	,

男人们挤在走廊里，

['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [wet] [fiːt] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðer; ðər]['kælɪkoʊ]['gɑːrmənts] .

rubbing	their	wet	feet	and	wringing	the	water	from	their	calico	garments	.
擦	他们的	湿的	脚	和	拧干	这	水	从	他们的	印花布	服装	.

她们搓着湿漉漉的脚，拧干印花布衣服上的水。

[ɪn][ðə; ði] ['hʌbl] - ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [tʌŋz] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] .

In	the	hubble	-	bubble	of	the	many	tongues	she	failed	to	understand	anything	.
在	这	哈勃	-	气泡	的	这	许多	舌头	她	失败的	到	理解	任何事物	.

在各种语言交织的嘈杂声中，她什么也听不懂。

" [kæθ'lin] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['boʊnə] ['kwɪkli] .

"	Kathleen	is	all	right	,	"	said	Bona	quickly	.
"	凯瑟琳	是	全部	正确的	,	"	说	博纳	迅速地	.

“凯瑟琳没事，”博纳赶紧说道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] . "

"	I	told	you	she	was	with	her	father	.	"
"	我	讲述	你	她	曾是	和	她	父亲	.	"

我告诉过你，她和她父亲在一起。

" [kɑːm] [jʊr; jər][æŋ'zaɪəti] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['depjuti] ,

"	Calm	your	anxiety	,	my	dear	Mrs	.	Desborough	,	"	began	the	deputy	,
"	冷静的	你的	焦虑	,	我的	亲爱的	太太	.	德斯伯勒	,	"	开始	这	副	,

“请您安心，亲爱的德斯伯勒夫人，”副手开口说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəsnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'per] [ðə; ði] [weɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]

with	a	seriousness	which	he	intended	should	prepare	the	way	;	but	it	only
和	一个	严肃	哪个	他	故意的	应该	准备	这	方式	;	但	它	仅有的

['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

startled	her	.
惊慌	她	.

他一本正经地摆出一副严肃的样子，本想以此来铺垫气氛，结果却反而吓了她一跳。

" [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	What	does	all	this	mean	?	"	she	asked	,	looking	from	one	to	the	other	.
"	什么	做	全部	这	意思是	?	"	她	问	,	寻找	从	一	到	这	其他	.

“这一切到底意味着什么？”她问道，目光在他们之间来回游移。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — " [ænd; ənd][ðə; ði] ['depjuti] [kɔft] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] . — "

"	It	means	—	well	,	it	means	—	"	and	the	deputy	coughed	to	gain	time	.	—	"
"	它	方法	—	出色地	,	它	方法	—	"	和	这	副	咳嗽	到	获得	时间	.	—	"

[dʒʌst] [siː] , ['ɑːlɪvər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'saɪd] .

Just	see	,	Oliver	,	"	he	added	aside	.
只是	看	,	奥利弗	,	"	他	额外	旁边	.

“意思是——嗯，意思是——”副警长咳嗽了一声，试图拖延时间。“你看，奥利弗，”他补充道。

" ['bɑːðər] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Bother	it	!
"	打扰	它	!

别管它！

" ['mʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [aɪ] [kɑ:nt] ['oʊpən] [ðɪs] [dɔ:r] .

"	muttered	the	boy	;	"	I	can't	open	this	door	.
"	低声说道	这	男生	;	"	我	不能	打开	这	门	.

男孩喃喃自语道："我打不开这扇门。"

" ['boʊnə] ['heɪsnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [help] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [veɪn] .

"	Bona	hastened	to	his	help	;	but	they	pushed	against	it	in	vain	.
"	博纳	加快	到	他的	帮助	;	但	他们	推动	反对	它	在	徒劳	.

博纳急忙上前帮忙；但他们徒劳地推搡着它。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] , ['ɔ:lweɪz] [ˌæprɪ'hensɪv] [sɪns] [kɑ:rl] [wʌz; wəz] [lɔ:st] , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['despərət] .

Mrs	.	Desborough	,	always	apprehensive	since	Carl	was	lost	,	was	growing	desperate
太太	.	德斯伯勒	,	总是	忧虑	自从	卡尔	曾是	丢失的	,	曾是	生长	绝望的

.

:

.

自从卡尔失踪后，德斯伯勒太太一直忧心忡忡，现在更是越来越绝望。

" [wer] [ɪz] [kæθ'lin] ?

"	Where	is	Kathleen	?
"	在哪里	是	凯瑟琳	?

凯瑟琳在哪里?

" [ʃi:; ʃi] [ri'ɪtəreɪtɪd] .

"	she	reiterated	.
"	她	重申	.

她重申道。

" [kɔ:l] [hɜ:r; hər] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kɔ:fɪŋ] ['depjuti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['nefju:] .

"	Call	her	,	"	suggested	the	coughing	deputy	to	his	nephew	.
"	称呼	她	,	"	建议	这	咳嗽	副	到	他的	侄子	.

"给她打电话，"咳嗽着的副警长建议他的侄子。

" [kæθ'lin] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ɑ:lɪvər] .

"	Kathleen	!	"	shouted	Oliver	.
"	凯瑟琳	!	"	喊叫	奥利弗	.

"凯瑟琳！"奥利弗喊道。

" [du:] [kʌm] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] . "

"	Do	come	to	your	mother	.	"
"	做	来	到	你的	母亲	.	"

"快到你妈妈那里来。"

" [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɔ:l] [ʃʌt] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

"	Are	the	doors	all	shut	?	"	demanded	Mr	.	Desborough	in	return	.
"	是	这	门	全部	关闭	?	"	要求	先生	.	德斯伯勒	在	返回	.

"门都关了吗？"德斯伯勒先生反问道。

" [jes] , [jes] ! " ['ekəud] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [wɔ:kt] [ɪn] ,

"	Yes	,	yes	!	"	echoed	a	chorus	of	voices	as	Mr	.	Desborough	walked	in	,
"	是的	,	是的	!	"	回声	一个	合唱	的	声音	作为	先生	.	德斯伯勒	步行	在	,

"是的，是的！"德斯伯勒先生走进来时，人群中响起一片欢呼声。

['kæriɪŋ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪg] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv]

carrying	what	seemed	to	his	wife	to	be	nothing	but	a	big	bundle	of
携带	什么	似乎	到	他的	妻子	到	是	没有什么	但	一个	大的	捆	的

['kælɪkoʊ] .

calico	.
印花布	.

他抱着的东西，在他的妻子看来，不过是一大包印花布而已。

[kæθ'lin] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
Kathleen flew to her side .
凯瑟琳 飞翔 到 她 边 .

凯瑟琳飞到她身边。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ][bəuθ][hændz] .
Mrs . Desborough caught hold of her by both hands .
太太 . 德斯伯勒 捕捉 抓住 的 她 经过 两个都 双手 .

德斯伯勒太太一把抓住她的双手。

" [duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['mæmə] ; [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [wiːv] [faʊnd] , " [sed] [kæθ'lin] [ɪk'saɪtɪdli]
" Do not look at me , mamma ; look at what we've found , " said Kathleen excitedly
" 做 不是 看 在 我 , 妈妈 ; 看 在 什么 我们已经 成立 , " 说 凯瑟琳 兴奋地
.
:
.

“妈妈，别看我，快看我们发现了什么！”凯瑟琳兴奋地说。

" [ə; eɪ][tʃaɪld] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" A child , " continued Mr . Desborough , speaking as quietly as he could .
" 一个 孩子 , " 持续 先生 . 德斯伯勒 , 请讲 作为 悄悄 作为 他 可以 .

“一个孩子，”德斯伯勒先生继续说道，尽量压低声音。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] , [maɪ] [dɪr] .
" Come and look , my dear .
" 来 和 看 , 我的 亲爱的 .

过来看看，亲爱的。

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['moʊmənt] ,
" A flash of lightning lit up the darkened room for one brief moment ,
" 一个 闪光 的 闪电 点燃向上 这 变暗 房间 为了 一 简短的 片刻 ,

一道闪电划破黑暗，短暂地照亮了房间。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [blækər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
and left it blacker than before .
和 左边 它 更黑 比 前 .

结果弄得比之前更黑了。

" [brɪŋ] [laɪts] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] .
" Bring lights , " said Mr . Desborough .
" 带来 灯 , " 说 先生 . 德斯伯勒 .

“带上灯，”德斯伯勒先生说。

" [jes] ; [ænd; ənd]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði][roʊst] - [dʒɔɪnt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] [læd] [hæz; həz] ['skersli] ['teɪstɪd]
" Yes ; and order in the roast - joint , for this poor lad has scarcely tasted
" 是的 ; 和 命令 在 这 烤 - 联合的 , 为了 这 贫穷的 小伙子 有 几乎 尝过
[fuːd] [ɔːl] [deɪ] ,
food all day ,
食物 全部 天 ,

“是的；烤肉也该安排一下了，因为这可怜的孩子一整天几乎没吃过东西。”

" [pʊt] [ɪn]['meɪdʒər] ['ɪfli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['ɑːlɪvɜ-z] ['ʃoʊldər] .
" put in Major Iffley , laying his hand on Oliver's shoulder .
" 放 在 主要的 伊夫利 , 躺下 他的 手 在 奥利弗的 肩膀 .

“伊夫利少校说着，把手放在奥利弗的肩膀上。”

" [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ə'saɪd] ,
" Besides , " he added in a low aside ,
" 除了 , " 他 额外 在 一个 低的 旁边 ,

“此外，”他低声补充道，

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['seɪvəri] [smel] [ʌv; əv]

"	nothing	will	be	so	attractive	to	that	young	animal	as	the	savoury	smell	of
"	没有什么	将要	是	所以	吸引人的	到	那	年轻的	动物	作为	这	咸味的	闻	的

[ðə; ði] [roʊst] .

the	roast	.
这	烤	.

“没有什么比烤肉的香味更能吸引那只幼小的动物了。”

[aɪ] [spiːk] [əd'vaɪzədli] . "

I	speak	advisedly	.	"
我	说话	谨慎地	.	"

我说话经过深思熟虑。

" [let] [juː 'es][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] ,

"	Let	us	have	our	dinner	,	my	dear	,	"	said	Mr	.	Desborough	,
"	让	我们	有	我们的	晚餐	,	我的	亲爱的	,	"	说	先生	.	德斯伯勒	,

“亲爱的，我们先吃饭吧。”德斯伯勒先生说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

turning	to	Mrs	.	Desborough	as	she	bent	over	the	bundle	in	his	arms	.
转弯	到	太太	.	德斯伯勒	作为	她	弯曲	超过	这	捆	在	他的	武器	.

他转过身去看德斯伯勒太太，她正弯腰查看他怀里的包裹。

[ðə; ði] [laɪts] ['kwɪkli] [ə'pɪrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['aɪə] [wɪð; wɪθ] [spʌndʒ] , [soʊp] , [ænd; ənd] ['taʊəl] .

The	lights	quickly	appeared	,	followed	by	the	ayah	with	sponge	,	soap	,	and	towel	.
这	灯	迅速地	出现	,	随后	经过	这	亚亚	和	海绵	,	肥皂	,	和	毛巾	.

灯光很快亮了起来，随后保姆拿着海绵、肥皂和毛巾走了过来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [spʌndʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] ,

He	took	the	sponge	from	her	hand	,
他	采取	这	海绵	从	她	手	,

他从她手中接过海绵，

[ænd; ənd]['dʒentli] [wɑːʃt] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt]

and	gently	washed	the	queer	little	face	that	was	hiding	itself	from	the	light
和	轻轻地	洗过	这	酷儿	小的	脸	那	曾是	隐藏	本身	从	这	光

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

under	his	arm	.
在下面	他的	手臂	.

他轻轻地洗了洗那张躲在胳膊下、不敢见光的古怪小脸。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [kɑːrl] ['sloʊli] [raʊnd] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] .

He	turned	Carl	slowly	round	towards	Mrs	.	Desborough	.
他	转向	卡尔	缓慢地	圆形的	向	太太	.	德斯伯勒	.

他慢慢地把卡尔转过身，面向德斯伯勒太太。

[bʌt; bət][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][dɜːrt] , [noʊ]['skɑːrz] , [noʊ] ['skrætʃɪz] , [kʊd; kəd] [haɪd] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm]

But	no	amount	of	dirt	,	no	scars	,	no	scratches	,	could	hide	the	truth	from
但	不	数量	的	污垢	,	不	疤痕	,	不	划痕	,	可以	隐藏	这	真相	从

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

但是，再多的污垢、伤疤和划痕都无法向他的母亲隐瞒真相。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [iks'kleimɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊərz] — ['aʊər; ɑːr] [oʊn] — ['aʊər; ɑːr][kɑːrl]

She	clasped	him	to	her	,	exclaiming	,	"	It	is	ours	—	our	own	—	our	Carl
她	紧握	他	到	她	,	惊呼	,	"	它	是	我们的	—	我们的	自己的	—	我们的	卡尔

! "

!	"
!	"

她紧紧地抱住他，喊道：“这是我们的——我们自己的——我们的卡尔！”

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ? " [kraɪd] ['boʊnə] .

"	Can	it	be	possible	?	"	cried	Bona	.
"	能	它	是	可能的	?	"	哭	博纳	.

“这有可能吗？”博纳喊道。

" [wɪð; wɪθ][gɑːd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['depjuti] ['revərəntli] .

"	With	God	all	things	are	possible	,	"	said	the	deputy	reverently	.
"	和	上帝	全部	事物	是	可能的	,	"	说	这	副	虔诚地	.

“有了上帝，一切皆有可能，”这位副手虔诚地说。

[haʊ] [kæθ'lin] ['lisnd] !

How	Kathleen	listened	!
如何	凯瑟琳	听着	!

凯瑟琳真会倾听！

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [roʊst] - [miːt] , [geɪm]

The	servants	were	hurrying	in	with	the	steaming	dishes	of	roast	-	meat	,	game
这	仆人	是	匆忙	在	和	这	蒸煮	菜肴	的	烤	-	肉	,	游戏

[ænd; ənd] [faʊl] .

and	fowl	.
和	鸡	.

仆人们端着热气腾腾的烤肉、野味和家禽匆匆进来。

[ðə; ði] [klɔːθ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] .

The	cloth	had	been	laid	an	hour	ago	,	awaiting	the	return	of	the	gentlemen	.
这	布	有	到过	铺设	一个	小时	前	,	等待中	这	返回	的	这	先生们	.

一块布已经铺好一个小时了，等待先生们回来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] ,

There	was	little	to	do	,
那里	曾是	小的	到	做	,

没什么事可做，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst]

but	they	made	that	little	long	in	their	eagerness	to	catch	sight	of	the	lost
但	他们	制成	那	小的	长的	在	他们的	渴望	到	抓住	视线	的	这	丢失的

[ænd; ənd] [faʊnd] .

and	found	.
和	成立	.

但他们急于寻找失物招领处，所以耽搁了一会儿。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [meɪd] [fæst] .

At	last	they	were	all	dismissed	,	and	the	doors	made	fast	.
在	最后的	他们	是	全部	解雇	,	和	这	门	制成	快速地	.

最后他们全部被解散了，大门也紧闭了。

" [naʊ] , ['ɪfli] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] ;

"	Now	,	Iffley	,	"	said	Mr	.	Desborough	;
"	现在	,	伊夫利	,	"	说	先生	.	德斯伯勒	;

“现在，伊夫利，”德斯伯勒先生说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ʌn'waɪnd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['kælɪkoʊ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pʊr] ['kɑːrli]

and	they	began	to	unwind	the	length	of	calico	with	which	poor	Carly
和	他们	开始	到	放松	这	长度	的	印花布	和	哪个	贫穷的	卡莉

[hæd; həd] [bɪn] ['fetəd] .

had	been	fettered	.
有	到过	束缚	.

于是他们开始解开束缚可怜的卡莉的那条印花布。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm][æt; ət][læst]['ɪntuː][ə; eɪ] [kliːn] ['pɪnəfɔːr] [ʌv; əv] ['hɔrəsəz] [wɪtʃ]

Between	**them**	**they**	**got**	**him**	**at**	**last**	**into**	**a**	**clean**	**pinafore**	**of**	**Horace's**	**which**
之间	他们	他们	得到	他	在	最后的	进入	一个	干净的	围裙	的	贺拉斯的	哪个

[ðə; ði] ['aɪə] [hæd; həd] [brɔːt] .

the	**ayah**	**had**	**brought**	**.**
这	亚亚	有	带来	.

他们俩合力终于让他穿上了保姆带来的霍勒斯干净的围裙。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər][læp] ; [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]

Then	**his**	**mother**	**took**	**him**	**on**	**her**	**lap**	**;**	**but**	**how**	**to**	**hold**	**him**	**was**	**the**
然后	他的	母亲	采取	他	在	她	膝	;	但	如何	到	抓住	他	曾是	这

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	**.**
困难	.

然后他母亲把他抱在腿上；但如何抱住他却成了难题。

[hiː; hi] ['rɪgəld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kən'tɔːrʃəns] .

He	**wriggled**	**and**	**twisted**	**himself**	**into**	**all**	**sorts**	**of**	**contortions**	**.**
他	扭动	和	扭曲	他自己	进入	全部	排序	的	扭曲	.

他扭动着身体，摆出各种扭曲的姿势。

[hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv]

He	**had**	**struck**	**with**	**shoes**	**and**	**socks**	**,**	**and**	**would**	**have**	**none**	**of**
他	有	击	和	鞋	和	袜子	,	和	会	有	没有任何	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他用鞋袜袭击了对方，而且一个也不肯让。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] [haʊl] [wʌns] [mɔːr] .

and	**began**	**his**	**fearful**	**howl**	**once**	**more**	**.**
和	开始	他的	可怕	嗥	一次	更多的	.

他又开始发出恐惧的嚎叫。

" ['kwaɪət] ! " [sed] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [dɪ'saɪsɪv] [toʊn] ;

"	**Quiet**	**!**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Desborough**	**,**	**in**	**a**	**quick**	**,**	**decisive**	**tone**	**;**
"	安静的	!	"	说	先生	.	德斯伯勒	,	在	一个	快的	,	决定性	语气	;

“安静！”德斯伯勒先生用迅速而果断的语气说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	**the**	**noise**	**was**	**hushed**	**in**	**a**	**moment**	**.**
和	这	噪音	曾是	静静地	在	一个	片刻	.

喧闹声瞬间消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][kɑːrl] .

But	**the**	**light**	**was**	**obviously**	**painful**	**to**	**Carl**	**.**
但	这	光	曾是	明显地	痛苦	到	卡尔	.

但很明显，这束光让卡尔感到刺眼。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] , ['flɪkərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**put**	**up**	**his**	**hands**	**,**	**flickering**	**his**	**fingers**	**before**	**his**	**eyes**	**.**
他	放	向上	他的	双手	,	闪烁	他的	手指	前	他的	眼睛	.

他举起双手，手指在眼前晃动。

" [hiː; hi] [wɪl] [haʊl] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , " [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][stænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "

"	**He**	**will**	**howl**	**again**	**,**	**"**	**said**	**the**	**major**	**,**	**"**	**if**	**we**	**all**	**stand**	**looking**	**at**	**him**	**.**	**"**
"	他	将要	嗥	再次	,	"	说	这	主要的	,	"	如果	我们	全部	站立	寻找	在	他	.	"

“如果我们都站在那里看着他，他还会再次嚎叫的，”少校说。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][boʊn] , " [sə'dʒestɪd] ['ɑːlɪvər] , [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] ,

"	**Give**	**him**	**a**	**bone**	**,**	**"**	**suggested**	**Oliver**	**,**	**who**	**was**	**going**	**in**	**for**	**a**	**good**	**feed**	**,**
"	给	他	一个	骨	,	"	建议	奥利弗	,	WHO	曾是	去	在	为了	一个	好的	喂养	,

“给他点骨头吧，”奥利弗建议道，他正准备好好吃一顿。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkər] [ænd; ənd]['fæstər][ðæn; ðən] ['etɪkət] [ə'laʊd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['deɪz] [stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɪz]

a	little	quicker	and	faster	than	etiquette	allowed	;	but	a	day's	starvation	is
一个	小的	更快	和	快点	比	礼仪	允许	;	但	一个	天	饥饿	是

[noʊ][dʒoʊk] ,

no	joke	,
不	开玩笑	,

比礼节允许的稍快一些；但挨饿一天可不是闹着玩的。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][help] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['duːɪŋ]

and	everybody	told	him	to	help	himself	,	and	he	was	just	doing
和	大家	讲述	他	到	帮助	他自己	,	和	他	曾是	只是	正在做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

大家都劝他自救，他就照做了。

[kɑːrl][slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [læp][ænd; ənd][sæt]['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊn]

Carl	slid	down	from	his	mother's	lap	and	sat	under	the	table	sucking	his	bone
卡尔	滑行	向下	从	他的	母亲的	膝	和	卫星	在下面	这	桌子	吸吮	他的	骨

[kən'tentɪdli] .

contentedly	.
心满意足地	.

卡尔从母亲的腿上滑下来，坐在桌子底下，心满意足地吮吸着他的骨头。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [rʌf] , [hɔːrs] [kraɪ] [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] " [mɔːr] .

Presently	he	gave	a	rough	,	hoarse	cry	that	sounded	very	much	like	"	More	.
目前	他	给予	一个	粗糙的	,	嘶哑	哭	那	听起来	非常	很多	喜欢	"	更多的	.

这时他发出了一声粗重、沙哑的叫喊，听起来很像"更多"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] .

"	It	was	his	first	attempt	to	speak	.
"	它	曾是	他的	第一的	试图	到	说话	.

这是他第一次尝试说话。

[ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [ɑːn] [kæθ'liːnz] [pleɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	wing	of	chicken	on	Kathleen's	plate	was	in	his	other	hand	in	a	moment	.
这	翼	的	鸡	在	凯瑟琳的	盘子	曾是	在	他的	其他	手	在	一个	片刻	.

凯瑟琳盘子里的鸡翅瞬间就到了他另一只手里。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

"	We	are	getting	on	,	"	said	the	major	,
"	我们	是	获得	在	,	"	说	这	主要的	,

"我们进展顺利，"少校说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['hedz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

looking	down	at	the	two	small	heads	beneath	the	table	,
寻找	向下	在	这	二	小的	头部	下面	这	桌子	,

低头看着桌子底下的两个小脑袋，

[waɪlst] [ðə; ði] ['depjuti] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ]

whilst	the	deputy	was	explaining	to	Mrs	.	Desborough	where	and	how	they
而	这	副	曾是	解释	到	太太	.	德斯伯勒	在哪里	和	如何	他们

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

had	found	her	child	.
有	成立	她	孩子	.

当副警长向德斯伯勒夫人解释他们在哪里以及如何找到她的孩子时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] ['aʊər] : [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ,

It	was	a	never	-	to	-	be	-	forgotten	hour	:	the	storm	was	raging	without	,
它	曾是	一个	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	小时	:	这	风暴	曾是	愤怒	没有	,

['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] ['wʌndər] ['reɪnd] [wɪ'ðɪn] .

thankfulness	and	wonder	reigned	within	.
感恩	和	想知道	统治	之内	.

那是一个令人难忘的时刻：外面暴风雨肆虐，而内心却充满了感激和惊奇。

['ɑːlɪvər] [gruː] ['eləkwənt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [sə'gæsəti][ʌv; əv] - [oʊld] ['hʌntər]

Oliver	grew	eloquent	as	he	described	the	amazing	sagacity	of	Rattam's	old	hunter
奥利弗	生长	雄辩	作为	他	描述	这	惊人的	睿智	的	-	老的	猎人

.

:

.

奥利弗滔滔不绝地描述着拉塔姆那位老猎人的惊人智慧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæpinəs] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['slendər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θred]

It	was	happiness	now	to	look	back	and	see	how	slender	was	the	thread
它	曾是	幸福	现在	到	看	后退	和	看	如何	苗条	曾是	这	线

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪldz] [feɪt] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] ,

on	which	the	poor	child's	fate	had	depended	,
在	哪个	这	贫穷的	孩子的	命运	有	取决于	,

现在回想起来，看到那个可怜孩子的命运竟然如此岌岌可危，真是令人欣慰。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɪŋgjələrli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv]

and	how	singularly	it	had	been	preserved	in	the	midst	of	unheard	-	of
和	如何	单独地	它	有	到过	保存完好	在	这	中间	的	闻所未闻	-	的

['perilz] .

perils	.
危险	.

以及它在史无前例的危险中是如何奇迹般地保存下来的。

['mɪsɪz] . - [aɪz] [wɜːr; wər] ['welɪŋ] ['oʊvər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [lɔːst]

Mrs	.	Desborough's	eyes	were	welling	over	as	she	thought	of	her	long	-	lost
太太	.	-	眼睛	是	井	超过	作为	她	想法	的	她	长的	-	丢失的

['dɑːrlɪŋ] ,

darling	,
亲爱的	,

德斯伯勒太太想起她失散多年的爱人，眼眶不禁湿润了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɪn][ə; eɪ] ['trækləs] - , [jet] [fed] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] !

in	the	midst	of	the	wild	beasts	in	a	trackless	koond	,	yet	fed	and	cherished	!
在	这	中间	的	这	荒野	野兽	在	一个	无轨	-	,	然而	美联储	和	珍爱	!

在野兽出没的荒凉洞穴中，却依然被喂养和珍惜！

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[baɪ][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['truːli] [sed] ,

By	the	mercy	of	our	heavenly	Father	,	as	she	truly	said	,
经过	这	怜悯	的	我们的	天上	父亲	,	作为	她	真的	说	,

正如她所说，蒙天父的怜悯，

[ɪn][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [lʌv] .

in	the	fervour	of	her	mother's	love	.
在	这	热情	的	她	母亲的	爱	.

在她母亲炽热的爱中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]

But	she	did	not	see	the	way	in	which	the	wonderful	escape	had	been	brought
但	她	做过	不是	看	这	方式	在	哪个	这	精彩的	逃脱	有	到过	带来

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

但她并没有看到这场奇妙的逃脱是如何发生的。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [wʊlf] ;

She	knew	nothing	of	the	double	nature	in	the	wolf	;
她	知道	没有什么	的	这	双倍的	自然	在	这	狼	;

她对狼的双重本性一无所知;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] - [keɪʤ] .

and	they	told	her	it	was	safe	in	Rattam's	cage	.
和	他们	讲述	她	它	曾是	安全的	在	-	笼	.

他们告诉她，放在拉塔姆的笼子里很安全。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər] [jet] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	there	was	any	danger	yet	for	her	child	,	from	the	very	love	of	the
那	那里	曾是	任何	危险	然而	为了	她	孩子	,	从	这	非常	爱	的	这

[wʊlvz] ,

wolves	,
狼	,

她的孩子竟然还未因狼群的爱而面临任何危险，

['nevər] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ?

never	crossed	her	mind	;	how	could	it	?
绝不	交叉	她	头脑	;	如何	可以	它	?

她从未想过这个问题；怎么可能呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

She	had	enough	to	think	about	.
她	有	足够的	到	思考	关于	.

她有很多事情要考虑。

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɪts] [hoʊm] .

Her	child	was	at	her	feet	,	but	it	had	forgotten	its	home	.
她	孩子	曾是	在	她	脚	,	但	它	有	被遗忘的	它是	家	.

她的孩子就在她脚边，但却忘记了自己的家。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'streɪndʒd] [ænd; ənd][waɪld] .

She	saw	it	,	estranged	and	wild	.
她	锯	它	,	疏远的	和	荒野	.

她看到了它，陌生而狂野。

" [kɔːl] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] .

"	Call	him	by	his	name	,	"	said	Mr	.	Desborough	.
"	称呼	他	经过	他的	姓名	,	"	说	先生	.	德斯伯勒	.

“叫他名字就好，”德斯伯勒先生说。

" [kɔːl] [hɪm; ɪm][kɑːrl] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]

"	Call	him	Carl	every	time	you	give	him	anything	to	eat	,	and	he	will
"	称呼	他	卡尔	每一个	时间	你	给	他	任何事物	到	吃	,	和	他	将要

[rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

remember	his	name	;
记住	他的	姓名	;

每次给他吃东西的时候都叫他卡尔，他就会记住自己的名字;

[ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'freʃ] .

if	not	,	he	will	soon	learn	it	afresh	.
如果	不是	,	他	将要	很快	学习	它	重新	.

否则，他很快就会重新学习一遍。

[wiː; wi][mʌst; məst] - ['dʒent(ə)l] - [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [grumz] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] .

We	must	'	gentle	'	him	,	as	the	grooms	say	,	my	dear	.
我们	必须	-	温和的	-	他	,	作为	这	新郎	说	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我们必须像新郎们说的那样“驯服”他。

['nevər] [fɪr] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] .

Never	fear	;	we	shall	bring	him	round	.
绝不	害怕	;	我们	将	带来	他	圆形的	.

别担心，我们会让他回心转意的。

" [kɑːrl][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kæθ'lin] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,

"	Carl	had	taken	the	wing	of	the	chicken	Kathleen	had	brought	him	,
"	卡尔	有	已采取	这	翼	的	这	鸡	凯瑟琳	有	带来	他	,

卡尔拿走了凯瑟琳给他带来的那只鸡的翅膀。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [boʊn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	laid	his	other	bone	on	the	floor	.
和	铺设	他的	其他	骨	在	这	地面	.

他把另一根骨头放在了地上。

[kæθ'lin] [stɪl] [sæt][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Kathleen	still	sat	on	the	carpet	by	his	side	,
凯瑟琳	仍然	卫星	在	这	地毯	经过	他的	边	,

凯瑟琳仍然坐在他身旁的毯子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [ʃoʊn] [tuː; tə]['eni] [wʌn] [bɪ'fɔːr] .

with	a	patience	she	had	never	shown	to	any	one	before	.
和	一个	耐心	她	有	绝不	所示	到	任何	一	前	.

她展现出了前所未有的耐心。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [wen] [ðə; ði] - ,

He	had	even	rubbed	his	head	against	her	shoulder	,	when	the	moongus	,
他	有	甚至	摩擦	他的	头	反对	她	肩膀	,	什么时候	这	-	,

他甚至还用头蹭了蹭她的肩膀，当时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æn; ən]

which	had	been	asleep	in	one	corner	of	the	room	,	aroused	,	and	seeing	an
哪个	有	到过	睡着了	在	一	角落	的	这	房间	,	被唤醒	,	和	看到	一个

[ɪn'vaɪtɪŋ] [boʊn] ,

inviting	bone	,
邀请	骨	,

它原本在房间的一角睡着，被惊醒后，看到一根诱人的骨头，

[stoʊl] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪst] .

stole	up	to	it	for	a	taste	.
偷窃	向上	到	它	为了	一个	品尝	.

偷偷溜过去尝了一口。

[kɑːrl] [fluː] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sævɪdʒ] ['fjʊri] , ['terɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] .

Carl	flew	at	it	in	savage	fury	,	tearing	and	raging	.
卡尔	飞翔	在	它	在	野蛮的	愤怒	,	撕裂	和	愤怒	.

卡尔怒不可遏地扑向它，撕咬咆哮。

[ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn'sjuːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['pɑːrtɪd] [fɪld] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [wɪð; wɪθ]

The	scuffle	which	ensued	before	the	two	were	parted	filled	Mrs	.	Desborough	with
这	扭打	哪个	随后	前	这	二	是	分手了	已填	太太	.	德斯伯勒	和

['meni] [fɪrz] [fɔːr; fər] ['hɔːrəs] ,

many	fears	for	Horace	,
许多	恐惧	为了	贺拉斯	,

两人分开前发生的这场争执让德斯伯勒太太非常担心霍勒斯的安危。

[huː] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] .

who	was	happily	in	bed	and	asleep	before	his	brother	was	brought	home	.
WHO	曾是	快乐地	在	床	和	睡着了	前	他的	兄弟	曾是	带来	家	.

在他哥哥被带回家之前，他正高兴地躺在床上睡着了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ['prez(ə)nt] ,

But	to	the	surprise	of	every	one	present	,
但	到	这	惊喜	的	每一个	一	展示	,

但令在场所有人感到惊讶的是，

[wen] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'bætnts] ,

when	Mr	.	Desborough	made	his	voice	heard	above	the	din	of	the	combatants	,
什么时候	先生	.	德斯伯勒	制成	他的	嗓音	听到	多于	这	din	的	这	战斗人员	,

当德斯伯勒先生的声音盖过战斗者的喧嚣时，

[kɑːrl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ˌɪnstən'teɪniəs] [əˈbiːdiəns] .

Carl	was	silent	in	a	moment	,	and	dropped	back	on	the	floor	in	instantaneous	obedience	.
卡尔	曾是	沉默的	在	一个	片刻	,	和	掉落	后退	在	这	地面	在	瞬间	服从	.

卡尔沉默了一会儿，随即顺从地倒回地板上。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fiːt] .

After	a	little	while	he	came	creeping	to	his	father's	feet	.
后	一个	小的	尽管	他	来了	爬行	到	他的	父亲的	脚	.

过了一会儿，他爬到父亲脚边。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɪtiəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [soʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hoʊpf(ə)l] .

Oh	,	it	was	piteous	to	see	him	so	,	and	yet	it	was	hopeful	.
哦	,	它	曾是	可怜的	到	看	他	所以	,	和	然而	它	曾是	充满希望	.

看到他这样真是令人心酸，但同时也让人看到了希望。

[kæθ'lin] , [huː] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] , [pʊt] [hɜːr; hər] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Kathleen	,	who	was	trembling	all	over	,	put	her	moongus	out	of	the	room	,
凯瑟琳	,	WHO	曾是	发抖	全部	超过	,	放	她	-	出去	的	这	房间	,

浑身颤抖的凯瑟琳把她的月亮抱出了房间。

[ænd; ənd] [ræn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [læp] [fʊl] [ʌv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] .

and	ran	back	with	her	lap	full	of	playthings	.
和	跑	后退	和	她	膝	满的	的	玩具	.

她抱着一堆玩具跑了回去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] ['kɑːrlz] [oʊn] [oʊld] [drʌm] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ,

She	had	brought	Carl's	own	old	drum	that	he	used	to	be	so	fond	of	,
她	有	带来	卡尔的	自己的	老的	鼓	那	他	用过的	到	是	所以	喜爱	的	,

她带来了卡尔生前最喜欢的那面旧鼓。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kɑːrt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [stiːm] - ['endʒɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

and	his	horse	and	cart	,	and	a	new	steam	-	engine	he	had	never	seen	.
和	他的	马	和	大车	,	和	一个	新的	蒸汽	-	引擎	他	有	绝不	已见	.

还有他的马车，以及一台他从未见过的新型蒸汽机。

" [pər'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'membər] [ðiːz] .

"	Perhaps	,	"	she	thought	,	"	he	may	remember	these	.
"	也许	,	"	她	想法	,	"	他	可能	记住	这些	.

“或许，”她想，“他可能还记得这些。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] ; [ænd; ənd]['reɪsi] ['ɔːlweɪz] [lʌvz] [maɪ]['endʒɪn] .

They	were	his	favourites	;	and	Racy	always	loves	my	engine	.
他们	是	他的	收藏夹	;	和	色情	总是	爱	我的	引擎	.

它们是他最喜欢的；而雷西一直很喜欢我的引擎。

" [ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] ['kɑːrlz] [fiːt] .

"	She	set	it	running	on	the	floor	before	Carl's	feet	.
"	她	放	它	跑步	在	这	地面	前	卡尔的	脚	.

她把它放在卡尔脚边的地板上，让它运转起来。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

The	major	lifted	up	his	corner	of	the	tablecloth	,	that	he	might	watch	the
这	主要的	抬起	向上	他的	角落	的	这	桌布	,	那	他	可能	手表	这

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

少校掀起桌布的一角，以便观看庭审过程。

[kɑːrl] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][frɑːg] - [laɪk] [liːps] , [paʊnst] [ɑːn][ðə; ði] ['swɪftli] - ['muːvɪŋ] [tɔɪ] ,

Carl	gave	one	of	his	frog	-	like	leaps	,	pounced	on	the	swiftly	-	moving	toy	,
卡尔	给予	一	的	他的	青蛙	-	喜欢	跳跃	,	猛扑	在	这	迅速地	-	移动	玩具	,

卡尔像青蛙一样跃起，扑向了快速移动的玩具。

[ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	snapped	it	in	two	with	a	cry	of	delight	.
和	啪啪	它	在	二	和	一个	哭	的	喜	.

他欢呼一声，把它掰成了两截。

" ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kæθ'lin] .

"	Never	mind	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Desborough	,	turning	to	Kathleen	.
"	绝不	头脑	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	德斯伯勒	,	转弯	到	凯瑟琳	.

“没关系，亲爱的，”德斯伯勒太太说着，转向凯瑟琳。

" [maɪnd] , ['mæmə] ! " [rɪ'piːtɪd] [kæθ'lin] ['despərətli] ; " [kæn; kən][aɪ]['evər][maɪnd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

"	Mind	,	mamma	!	"	repeated	Kathleen	desperately	;	"	can	I	ever	mind	anything	he
"	头脑	,	妈妈	!	"	重复	凯瑟琳	绝望地	;	"	能	我	曾经	头脑	任何事物	他

[dʌz] ,

does	,
做	,

“妈妈，听着！”凯瑟琳绝望地重复道，“我能听得住他做的任何事吗？”

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['medld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd] ?

when	I	know	that	all	this	happened	because	I	meddled	with	the	blind	?
什么时候	我	知道	那	全部	这	发生	因为	我	干预	和	这	瞎的	?

我知道这一切都是因为我插手盲人的事才导致的，对吧?

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['kraɪɪŋ] [wʊd] [nɑːt][ʌn'duː][ðə; ði]

You	told	me	never	to	touch	it	,	and	all	my	crying	would	not	undo	the
你	讲述	我	绝不	到	触碰	它	,	和	全部	我的	哭泣	会	不是	撤销	这

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

你曾告诉我永远不要碰它，而我所有的哭泣也无法弥补造成的伤害。

[kɑːrl][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mæmə] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz]['maɪndɪd] ['evri] [wɜːrd]['pɑːpə]

Carl	is	better	than	I	am	,	mamma	,	for	he	has	minded	every	word	papa
卡尔	是	更好的	比	我	是	,	妈妈	,	为了	他	有	有思想	每一个	单词	爸爸

[hæz; həz]['spoʊkən] . "

has	spoken	.	"
有	说	.	"

妈妈，卡尔比我强多了，因为他把爸爸说的每一句话都听进去了。

" [ðɪs] ['kʌmfəts] [ˌem 'iː] , [kæθ'lin] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
" This comforts me , Kathleen , more than anything else , " answered her mother
" 这 舒适 我 , 凯瑟琳 , 更多的 比 任何事物 别的 , " 回答 她 母亲
['fɑːndli] .
fondly .
深情地 .

“凯瑟琳，这比什么都更让我感到安慰，”她母亲慈爱地回答道。

" ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] ['evri] [tʃaɪld] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
" Always to obey is the one great lesson for every child to learn ,
" 总是 到 服从 是 这 一 伟大的 课 为了 每一个 孩子 到 学习 ,

“永远服从是每个孩子都应该学会的最重要的一课。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [tuː] ['ɜːrli] .
and it cannot be learned too early .
和 它 不能 是 学习 也 早期的 .

而且越早学习越好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn]['æftər][laɪf] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃaɪldz]
It is the foundation - stone of all that is good in after life — a young child's
它 是 这 基础 - 石头 的 全部 那 是 好的 在 后 生活 — 一个 年轻的 孩子的
['seɪfgɑːrd] [ænd; ənd][ɪts] [ʃiːld] .
safeguard and its shield .
保障 和 它是 盾 .

它是来世一切美好事物的基石——是幼童的守护神和盾牌。

[ɪf] [juː; jʊ][bəuθ][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [brɪŋ] ['kɑːrli] [raʊnd] ,
If you both are careful to obey , we shall soon bring Carly round ,
如果 你 两个都 是 小心 到 服从 , 我们 将 很快 带来 卡莉 圆形的 ,

如果你们两个都认真听话，我们很快就能让卡莉恢复意识。

[ænd; ənd][ɔːl][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .
and all be happy again .
和 全部 是 快乐的 再次 .

大家又会幸福快乐起来。

" [kæθ'lin] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][self] - [rɪ'proʊtʃfl] [ʃeɪm] .
" Kathleen hung her head in her self - reproachful shame .
" 凯瑟琳 悬挂 她 头 在 她 自己 - 责备的 耻辱 .

凯瑟琳羞愧地低下了头。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [aɪz] ;
She did not see the joy in her mother's eyes ;
她 做过 不是 看 这 喜悦 在 她 母亲的 眼睛 ;

她没有看到母亲眼中的喜悦；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒɔɪ][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ]
for there is no joy so dear to a mother's heart as the joy of seeing
为了 那里 是 不 喜悦 所以 亲爱的 到 一个 母亲的 心 作为 这 喜悦 的 看到
[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [traɪ][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðer; ðər] [fɔːlts] ,
her children try to overcome their faults ,
她 孩子们 尝试 到 克服 他们的 故障 ,

对于一位母亲来说，没有什么比看到自己的孩子努力克服缺点更让她感到快乐了。

[ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] .
and turn to all that is right and good .
和 转动 到 全部 那 是 正确的 和 好的 .

归向一切正义和美好的事物。

[noʊ][wʌn] [els] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'tent] [ɑːn][kɑːrl] .
No one else understood the whispered conversation ; they were all intent on Carl .
不 一 别的 理解 这 低声说道 对话 ; 他们 是 全部 意图 在 卡尔 .

其他人都听不懂他们的低语；他们的注意力都集中在卡尔身上。

['ɑːlɪvər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [tuːn] .

Oliver	**took**	**up**	**the**	**drum**	**and**	**beat**	**a**	**jolly**	**tune**	**.**
奥利弗	采取	向上	这	鼓	和	打	一个	快乐的	调	.

奥利弗拿起鼓，敲起了一首欢快的曲子。

['sʌd(ə)nli] [kɑːrl] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Suddenly	**Carl**	**sprang**	**up**	**and**	**listened**	**.**
突然	卡尔	弹簧	向上	和	听着	.

卡尔突然跳起来，侧耳倾听。

[jes] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['kriːpɪŋ] [saʊnd] .

Yes	**,**	**there**	**was**	**a**	**tiny**	**creeping**	**sound**	**.**
是的	,	那里	曾是	一个	微小的	爬行	声音	.

是的，确实听到了轻微的爬行声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['lɪzərd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - [freɪm] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

It	**was**	**only**	**the**	**lizard**	**from**	**behind**	**the**	**picture**	**-**	**frame**	**that**	**hung**	**over**	**the**
它	曾是	仅有的	这	蜥蜴	从	在后面	这	图片	-	框架	那	悬挂	超过	这

['saɪdbɔːrd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɪts] [krʌmz] ,

sideboard	**coming**	**out**	**for**	**its**	**crumbs**	**,**
餐边柜	未来	出去	为了	它是	面包屑	,

只有挂在餐具柜上方相框后面的那只蜥蜴出来吃面包屑了。

[wɪtʃ] [kæθ'lin] ['gæðərd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ['æftər] ['dɪnər] .

which	**Kathleen**	**gathered**	**for**	**it**	**every**	**day**	**after**	**dinner**	**.**
哪个	凯瑟琳	聚集	为了	它	每一个	天	后	晚餐	.

凯瑟琳每天晚饭后都会收集这些东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [roʊz] - [pɪŋk] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpli] - ['pɔɪntɪd] [teɪl] [ænd; ənd] [biːd]

It	**was**	**a**	**pretty**	**rose**	**-**	**pink**	**creature**	**,**	**with**	**a**	**sharply**	**-**	**pointed**	**tail**	**and**	**bead**
它	曾是	一个	漂亮的	玫瑰	-	粉色的	生物	,	和	一个	尖锐地	-	尖	尾巴	和	珠子

- [laɪk] [aɪz] .

-	**like**	**eyes**	**.**
-	喜欢	眼睛	.

那是一只漂亮的玫瑰粉色生物，有着尖尖的尾巴和珠子般的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪts] , ['helpɪŋ] [ɪt'self] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] .

It	**had**	**grown**	**so**	**tame**	**it**	**ran**	**between**	**the**	**plates**	**,**	**helping**	**itself**	**as**	**it**	**liked**	**.**
它	有	生长	所以	驯服	它	跑	之间	这	盘子	,	帮助	本身	作为	它	喜欢	.

它变得非常温顺，在盘子间穿梭，随意享用食物。

" [tɪk] - [tɪki] ! " [kraɪd] [kɑːrl] , ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [neɪm] [hɪz; ɪz] ['aɪə] [hæd; həd]

"	**Tic**	**-**	**tickee**	**!**	**"**	**cried**	**Carl**	**,**	**calling**	**it**	**by**	**the**	**Hindu**	**name**	**his**	**ayah**	**had**
"	抽搐	-	票	!	"	哭	卡尔	,	呼叫	它	经过	这	印度教徒	姓名	他的	亚亚	有

[tɔːt] [hɪm; ɪm] ,

taught	**him**	**,**
教授	他	,

“滴答滴答！”卡尔喊道，这是他保姆教他的印度教名字。

[ænd; ənd] [græbiŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

and	**grabbing**	**at**	**it**	**with**	**both**	**his**	**hands**	**.**
和	抓取	在	它	和	两个都	他的	双手	.

他双手抓住了它。

[streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['lɪzərd] , [wen] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] !

Strange	**that**	**he**	**should**	**remember**	**the**	**lizard**	**,**	**when**	**everything**	**else**	**was**	**forgotten**	**!**
奇怪的	那	他	应该	记住	这	蜥蜴	,	什么时候	一切	别的	曾是	被遗忘的	!

奇怪的是，他竟然还记得那只蜥蜴，而其他一切都被他遗忘了！

[hæd; həd] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪzərdz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ?

Had	**he**	**played**	**with**	**the**	**lizards**	**in**	**the**	**forest**	**?**
有	他	玩	和	这	蜥蜴	在	这	森林	?

他是否在森林里和蜥蜴玩耍过?

[oʊ] , ['hɔːrər] !
Oh , horror !
哦 , 恐怖 !

哦，天哪！

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
he was going to eat it .
他 曾是 去 到 吃 它 .

他打算把它吃掉。

['boʊnə] ['nɪrli] [skriːmd] .
Bona nearly screamed .
博纳 几乎 尖叫 .

博娜差点尖叫起来。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]
In her heart she was almost as afraid of him as the Hindu
['sɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

她内心深处几乎和害怕那些印度教仆人一样害怕他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [ðə; ði] ['depjuti] [tɔːkt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]
and was thankful when the deputy talked of going , for the storm was
['oʊvər] .
over .
超过 .

当副警长说要离开时，他感到很庆幸，因为暴风雨已经过去了。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es] , ['dɛzbərə] , " [sed] ['meɪdʒər] ['ɪfli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr]
" If you want us , Desborough , " said Major Iffley , " we are not so very far
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“德斯伯勒，如果你需要我们，”伊夫利少校说，“我们离你并不远。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [teɪm] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] .
But you will tame your young savage all the better when you are alone .
但 你 将要 驯服 你的 年轻的 野蛮的 全部 这 更好的 什么时候 你 是 独自的 .

但当你独自一人时，你会更好地驯服你那桀骜不驯的年轻孩子。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [dɔːr]
" They were careful even in the moment of departure not to leave a door
[ə'dʒɑːr] ,
ajar ,
半开 ,

“即使在离开的那一刻，他们也小心翼翼地不让门半开着。”

[fɔːr; fər] [fɪr] ['lɪt(ə)l][kɑːrl][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] .
for fear little Carl should try to rush out .
为了 害怕 小的 卡尔 应该 尝试 到 匆忙 出去 .

担心小卡尔会试图冲出去。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] ,
" Come and look at him to - morrow , " replied Mr . Desborough ,
" 来 和 看 在 他 到 - 明天 , " 回复 先生 . 德斯伯勒 ,

“明天来看看他吧，”德斯伯勒先生回答说。

" [wen] [ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['sɪzərz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][tɜːrn] . "

"	when	a	warm	bath	and	his	mother's	scissors	have	had	their	turn	.	"
"	什么时候	一个	温暖的	洗澡	和	他的	母亲的	剪刀	有	有	他们的	转动	.	"

“当温暖的洗澡水和妈妈的剪刀都用过之后。”

" [liːv] [ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] — [ðæt] [ɪz][maɪ] [əd'vaɪs] ,

"	Leave	the	shoes	and	socks	for	a	day	or	two	—	that	is	my	advice	,
"	离开	这	鞋	和	袜子	为了	一个	天	或者	二	—	那	是	我的	建议	,

“我的建议是，鞋袜最好放一两天再穿。”

" [læft] [ðə; ði] ['depjuti] [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] , ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [stɪl]

"	laughed	the	deputy	as	he	rode	away	,	splashing	through	the	flood	that	still
"	笑了	这	副	作为	他	骑	离开	,	溅起水花	通过	这	洪水	那	仍然

[səˈraʊndɪd] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] .

surrounded	the	compound	.
包围	这	化合物	.

“副警长一边笑着一边骑马离开，溅起水花，洪水仍然包围着大院。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər]['ɑːlɪvər][wʌz; wəz]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['deɪz] [hɑːrd][wɜːrk]

The	horse	which	had	been	found	for	Oliver	was	tired	with	its	day's	hard	work
这	马	哪个	有	到过	成立	为了	奥利弗	曾是	疲劳的	和	它是	天	难的	工作

,

,

,

奥利弗找到的那匹马，因为一天的辛勤劳作而疲惫不堪。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][boʊnəz] .

and	would	not	keep	pace	with	his	uncle's	and	Bona's	.
和	会	不是	保持	步伐	和	他的	叔叔的	和	博纳的	.

但他的成就却无法与他的叔叔和博纳的成就相提并论。

[æz; əz][hiː; hi] [lægd] [bɪ'haɪnd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kaʊ] ['loʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

As	he	lagged	behind	he	heard	a	cow	lowing	in	the	moonlight	.
作为	他	滞后	在后面	他	听到	一个	奶牛	低	在	这	月光	.

他落在后面时，听到月光下有母牛哞叫。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiˈbetən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːrnd] [hed] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

He	thought	of	the	Thibetan	when	he	saw	the	horned	head	drinking	at	the
他	想法	的	这	西藏	什么时候	他	锯	这	有角的	头	喝	在	这

[striːm] [wɪtʃ] [dreɪnd] [ðə; ði][roʊd] .

stream	which	drained	the	road	.
溪流	哪个	排水	这	路	.

当他看到一个长着角的头在路边的小溪边喝水时，他想到了西藏人。

[hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['skɑːrlət] ['neklɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

He	rode	up	to	it	,	looking	for	the	scarlet	necklet	she	had	described	.
他	骑	向上	到	它	,	寻找	为了	这	猩红	项链	她	有	描述	.

他骑马来到那里，寻找她所描述的那条猩红色的项链。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [im'brɔɪdəd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['taɪni] ['ʃɛlz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['fænsɪf(ə)l] ['pætərn] .

There	it	was	,	embroidered	all	over	with	tiny	shells	in	a	most	fanciful	pattern	.
那里	它	曾是	,	绣花	全部	超过	和	微小的	贝壳	在	一个	最多	奇幻的	图案	.

它就那样矗立在那里，通体绣满了小贝壳，图案精美绝伦。

['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti] ['biːɪŋ] ['weɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊ] ,

Laughing	heartily	to	think	of	so	much	ingenuity	being	wasted	on	a	cow	,
笑	衷心地	到	思考	的	所以	很多	独创性	存在	浪费	在	一个	奶牛	,

想到这么多的巧思竟然浪费在一头牛身上，我不禁哈哈大笑。

[hiː; hi] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - ,

he	drove	it	before	him	into	the	gates	of	Runnangore	,
他	驾驶	它	前	他	进入	这	大门	的	-	,

他驾车驶入了鲁南戈尔的大门。

[glæd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] [hɜːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lʌkləs] ['oʊnər] .

glad	to	have	recovered	one	of	the	scattered	herd	for	their	luckless	owner	.
高兴的	到	有	恢复	一	的	这	疏散	一群	为了	他们的	倒霉的	所有者	.

很高兴能为那位不幸的主人找回走失的牛群中的一头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [wʊd] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ;

He	was	sure	that	Mr	.	Desborough	would	look	after	her	;
他	曾是	当然	那	先生	.	德斯伯勒	会	看	后	她	;

他确信德斯伯勒先生会照顾好她；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] ['blæŋkɪt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but	he	meant	to	take	her	a	new	blanket	all	the	same	.
但	他	意思是	到	拿	她	一个	新的	毯子	全部	这	相同的	.

但他还是打算给她带一条新毯子。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] .

THE	CONCLUSION	.
这	结论	.

结论。

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [faʊnd] [oʊld] [greɪ] [legz] ['roʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] - [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ]

The	sunrise	found	Old	Gray	Legs	roaming	through	the	koond	in	search	of	his	missing
这	日出	成立	老的	灰色的	腿	漫游	通过	这	-	在	搜索	的	他的	丢失的

[meit] ,

mate	,
伴侣	,

日出时分，老灰腿在田野里徘徊，寻找它失踪的伴侣。

[waɪlst] [ðə; ði][hæf] - [groʊn] ['wʊlflɪŋ] [sæt] ['haʊlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kɜ-ɪndə] [bʊʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]

whilst	the	half	-	grown	wolflings	sat	howling	by	the	korinda	bush	until	the	sun	was
而	这	一半	-	生长	小狼崽	卫星	嚎叫	经过	这	科琳达	衬套	直到	这	太阳	曾是

[haɪ] .

high	.
高的	.

而那些半大的小狼崽们则坐在科林达灌木丛旁嚎叫，直到太阳高挂天空。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [sliːp] [hæd; həd] [kʌm] .

The	time	for	sleep	had	come	.
这	时间	为了	睡觉	有	来	.

该睡觉了。

[ðeɪ] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][rest] .

They	laid	themselves	down	,	but	not	to	rest	.
他们	铺设	他们自己	向下	,	但	不是	到	休息	.

他们躺了下来，但并非为了休息。

[ðə; ði][moʊst] [æd'ventʃərəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['lɪsnɪŋ] .

The	most	adventurous	of	them	all	had	his	ear	on	the	ground	listening	.
这	最多	冒险的	的	他们	全部	有	他的	耳朵	在	这	地面	聆听	.

他们之中最爱冒险的那个人时刻侧耳倾听着周围的动静。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [oʊld] [greɪ] [legz] [gɪv] [tʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði] [træk]

It	heard	Old	Gray	Legs	give	tongue	as	he	found	himself	at	last	on	the	track
它	听到	老的	灰色的	腿	给	舌头	作为	他	成立	他自己	在	最后的	在	这	追踪

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meit] .

of	his	mate	.
的	他的	伴侣	.

它听到老灰腿发出咿呀声，因为他终于找到了他的伴侣。

[aʊt] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] , ['skætərɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['boʊldər] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

Out	they	all	rushed	,	scattering	themselves	over	bush	and	boulder	to	join	him	.
出去	他们	全部	匆忙	,	散射	他们自己	超过	衬套	和	巨石	到	加入	他	.

他们都冲了出去，四散奔逃，翻过灌木丛和巨石，去和他会合。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɛntɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,

They	were	scenting	the	ground	as	they	ran	,
他们	是	香味	这	地面	作为	他们	跑	,

它们一边奔跑一边嗅着地面。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [kɑːrl][hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	one	of	them	alighted	on	the	path	which	Carl	had	taken	with	his
和	一	的	他们	下车	在	这	小路	哪个	卡尔	有	已采取	和	他的

['fɜːri] [prə'tektər] .

furry	protector	.
毛茸茸的	保护者	.

其中一只落在了卡尔和他的毛茸茸的守护者走过的路上。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːst] ['pleɪˌfeloʊ] ,

Once	on	the	scent	of	his	lost	playfellow	,
一次	在	这	香味	的	他的	丢失的	玩伴	,

一旦嗅到他走失的玩伴的踪迹，

[ðə; ði] [kiːn] [jʌŋ] [wʊlf] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] ,

the	keen	young	wolf	pursued	him	through	all	its	windings	to	the	pit	,
这	敏锐的	年轻的	狼	追击	他	通过	全部	它是	绕组	到	这	坑	,

那只机敏的年轻狼一路追着他，穿过蜿蜒曲折的小路，一直追到坑边。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] , [ðen] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] ,

which	it	had	just	light	enough	to	avoid	,	then	up	to	the	heights	,
哪个	它	有	只是	光	足够的	到	避免	,	然后	向上	到	这	高度	,

它当时的光线刚好足够避开，然后一路向上，到达了高处。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [geɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['kɑːmpaʊnd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]

and	back	to	the	very	gate	of	Mr	.	Desborough's	compound	,	where	it	lay
和	后退	到	这	非常	门	的	先生	.	-	化合物	,	在哪里	它	躺

['kraʊtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɝːnz] .

crouching	among	the	ferns	.
蹲伏	之中	这	蕨类植物	.

然后又回到了德斯伯勒先生的院子门口，它正蜷缩在蕨类植物丛中。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər]['juːʒuəl][wɜːrk] .

The	native	servants	were	at	their	usual	work	.
这	本国的	仆人	是	在	他们的	通常	工作	.

当地仆人们像往常一样忙碌着。

['benɪ] ['mɑːˌdoʊ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'zɑːr] ,

Bene	Madho	was	returning	from	the	bazaar	,
贝内	马德霍	曾是	返回	从	这	市场	,

贝内·马德霍正从集市回来，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːlɪz] ['kæriɪŋ] [hoʊm] [hɪz; ɪz]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

with	one	or	two	of	the	coolies	carrying	home	his	purchases	.
和	一	或者	二	的	这	苦力	携带	家	他的	购买	.

他买的东西由一两个苦力帮他搬回家。

[ðə; ði]['dændi] - ['berərz] , [huː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə] [kʌt] [græs] [fɔːr; fər]

The	dandy	-	bearers	,	who	went	into	the	patches	of	jungle	to	cut	grass	for
这	花花公子	-	持有者	,	WHO	去	进入	这	补丁	的	丛林	到	切	草	为了

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['evri] [deɪ] ,

the	horses	every	day	,
这	马匹	每一个	天	,

那些每天进到丛林深处为马匹割草的侍从们，

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bʌndlz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

were	coming	back	with	their	bundles	on	their	heads	.
是	未来	后退	和	他们的	捆绑	在	他们的	头部	.

他们头顶着包裹回来了。

[ðə; ði] [ti'betən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	Thibetan	was	with	them	.
这	西藏	曾是	和	他们	.

那个西藏人也和他们在一起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streiŋ] ['kæt(ə)l] .

She	had	gone	out	hoping	to	see	something	of	her	straying	cattle	.
她	有	已消失	出去	希望	到	看	某物	的	她	迷途	牛	.

她出门是想看看她走失的牛群。

['ɑːlɪvər] , [tuː] , [hæd; həd] ['rɪzn] ['ɜːrli] .

Oliver	,	too	,	had	risen	early	.
奥利弗	,	也	,	有	升起	早期的	.

奥利弗也起得很早。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] - [ænd; ənd] [kleɪm] [hɜːr; hər] [kaʊ]

He	wanted	to	tell	her	to	come	over	to	Runnangore	and	claim	her	cow
他	通缉	到	告诉	她	到	来	超过	到	-	和	宣称	她	奶牛

.

:
.

他想告诉她到鲁南戈尔来认领她的牛。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rægz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːsɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] .

In	spite	of	her	rags	and	her	losses	she	was	a	rich	woman	.
在	尽管如此	的	她	破布	和	她	损失	她	曾是	一个	富有的	女士	.

尽管她衣衫褴褛，损失惨重，但她仍然是一位富有的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [biːdz] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [hɜːrd] .

She	had	only	to	sell	a	few	of	her	beads	to	buy	a	new	herd	.
她	有	仅有的	到	卖	一个	很少	的	她	珠子	到	买	一个	新的	一群	.

她只需要卖掉几颗珠子就能买到一批新的牲畜。

['boʊnə] [wʊd] ['glædli] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['pɜːrtʃəsər] ,

Bona	would	gladly	become	their	purchaser	,
博纳	会	乐意	变得	他们的	购买者	,

博纳很乐意成为他们的收购方。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [noʊk] - ['hɑːli]

so	he	made	this	a	reason	for	presenting	himself	at	the	gate	of	Noak	-	holly
所以	他	制成	这	一个	原因	为了	呈现	他自己	在	这	门	的	诺亚克	-	冬青

[baɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

by	five	o'clock	in	the	morning	.
经过	五	点钟	在	这	早晨	.

所以他以此为借口，在清晨五点钟就出现在了诺克霍利的大门前。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['iːðər] ['mɪstər] . [ɔːr]['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] ,

He	did	not	expect	to	see	either	Mr	.	or	Mrs	.	Desborough	at	such	an	hour	,
他	做过	不是	预计	到	看	任何一个	先生	.	或者	太太	.	德斯伯勒	在	这样的	一个	小时	,

他没想到会在这么晚的时候见到德斯伯勒先生和夫人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [haʊ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [gɔːn] .

but	he	thought	he	might	inquire	of	the	servants	how	the	night	had	gone	.
但	他	想法	他	可能	查询	的	这	仆人	如何	这	夜晚	有	已消失	.

但他想或许可以问问仆人们昨晚过得怎么样。

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [gɔːn] [ˈkwɪrli] [ɪˈnʌf] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ˈpɜːrdə] ,

In	truth	,	it	had	gone	queerly	enough	behind	the	nursery	purdah	,
在	真相	,	它	有	已消失	奇怪地	足够的	在后面	这	苗圃	普尔达	,

事实上，它已经奇怪地躲过了育儿室的帷幕。

[wer] [bəuθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsævɪdʒ]

where	both	father	and	mother	had	been	working	at	their	precious	little	savage
在哪里	两个都	父亲	和	母亲	有	到过	在职的	在	他们的	宝贵的	小的	野蛮的

[wɪð; wɪθ] [spʌndʒ] ,

with	sponge	,
和	海绵	,

父母俩都在那里用海绵给他们珍贵的小宝贝做手工，

[soʊp] , [ænd; ənd] [ˈtaʊəl] .

soap	,	and	towel	.
肥皂	,	和	毛巾	.

肥皂和毛巾。

[ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ]

The	cutting	of	his	hair	was	terrible	,	and	,	worse	than	all	,	the	cutting
这	切割	的	他的	头发	曾是	糟糕的	,	和	,	更糟	比	全部	,	这	切割

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪlz] ,

of	his	nails	,
的	他的	指甲	,

他剪头发的样子很糟糕，而剪指甲的样子更糟糕。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ˈɪntuː][ˈverɪtəb(ə)l] [klɔːz] .

which	had	grown	into	veritable	claws	.
哪个	有	生长	进入	真正的	爪子	.

它们已经长成了锋利的爪子。

[ðə; ði] [pʊr] [wiː] [tʃaɪld] , [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [bæθ] [ɔːr] [her] - [brʌʃ] , [heitid] [bəuθ] .

The	poor	wee	child	,	so	long	a	stranger	to	bath	or	hair	-	brush	,	hated	both	.
这	贫穷的	哇	孩子	,	所以	长的	一个	陌生人	到	洗澡	或者	头发	-	刷子	,	憎恨	两个都	.

这个可怜的小孩，很久没洗澡也没梳头了，非常讨厌这两件事。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ,

If	his	father	had	not	been	there	to	hold	him	,
如果	他的	父亲	有	不是	到过	那里	到	抓住	他	,

如果他父亲当时不在他身边抱住他的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm] [klɪːn] [frʌm; frəm][ˈtɛrəz, ˈtɑːrəz][bɜːrd] -

it	would	not	have	been	possible	to	wash	him	clean	from	Tara's	bird	-
它	会	不是	有	到过	可能的	到	洗	他	干净的	从	塔拉的	鸟	-

[laɪm] .

lime	.
酸橙	.

不可能把他身上的塔拉鸟粪洗干净。

[ˈpeɪnf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈtiːdiəs] [ˈprɑːses] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋgjələrli] [əˈbiːdiənt]

Painful	as	the	tedious	process	must	have	been	,	he	was	singularly	obedient
痛苦	作为	这	乏味	过程	必须	有	到过	,	他	曾是	单独地	听话

.

:

.

尽管这个过程一定很痛苦，但他却异常服从。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ˈkɔɪlɪŋ] [hɪm'self] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [læp] .

He	seemed	to	like	nothing	so	well	as	coiling	himself	round	on	his	mother's	lap	.
他	似乎	到	喜欢	没有什么	所以	出色地	作为	卷绕	他自己	圆形的	在	他的	母亲的	膝	.

他似乎最喜欢的就是蜷缩在母亲的腿上。

[bʌt; bət][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

But	to	get	him	to	sleep	was	an	impossibility	.
但	到	得到	他	到	睡觉	曾是	一个	不可能	.

但让他入睡却是不可能的。

[oʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌlɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [ʃed] [ɑːn][ðə; ði]

Oh	how	his	father	longed	for	the	lulling	influences	of	the	water	-	shed	on	the
哦	如何	他的	父亲	渴望	为了	这	催眠	影响	的	这	水	-	棚	在	这

[hɪlz] !

hills	!
丘陵	!

他的父亲多么渴望山间分水岭那令人心旷神怡的流水声啊!

[kɑːrl][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['reɪsɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [təudz] [ænd; ənd]['spaɪdər] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

Carl	was	continually	racing	after	the	toads	and	spiders	,	making	all	sorts	of
卡尔	曾是	持续	赛车	后	这	蟾蜍	和	蜘蛛	,	制作	全部	排序	的

[streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] ,

strange	noises	,
奇怪的	噪音	,

卡尔不停地追赶蟾蜍和蜘蛛，发出各种奇怪的声音。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] , [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˌʌnfə'mɪliər] [saʊnd] .

feeling	his	way	about	the	darkened	room	,	and	howling	at	each	unfamiliar	sound	.
感觉	他的	方式	关于	这	变暗	房间	,	和	嚎叫	在	每个	陌生	声音	.

他在黑暗的房间里摸索前进，对每一个陌生的声音都发出嚎叫。

[bʌt; bət] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [jɔːn] [ænd; ənd] [blɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ]

But	morning	dawned	,	and	he	began	to	yawn	and	blink	in	the	growing
但	早晨	黎明	,	和	他	开始	到	打哈欠	和	眨	在	这	生长

[laɪt] .

light	.
光	.

但晨光熹微，他开始在逐渐明亮的光线下打哈欠、眨眼。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][frɑːg] - [laɪk] [liːps] ,

Suddenly	he	gave	one	of	his	frog	-	like	leaps	,
突然	他	给予	一	的	他的	青蛙	-	喜欢	跳跃	,

他突然像青蛙一样跳了起来，

['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrdə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː]

parting	the	chintz	curtains	of	the	purdah	with	his	head	,	and	peeping	into
离别	这	印花棉布	窗帘	的	这	普尔达	和	他的	头	,	和	偷窥	进入

[ðə; ði][və'rændə] .

the	veranda	.
这	阳台	.

他用头拨开帷幔的印花布帘，向阳台窥视。

['mɪstər] . ['dɛzbərə] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] ; [bʌt; bət] ['mæmə] [wʌz; wəz][kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

Mr	.	Desborough	was	nodding	;	but	mamma	was	close	beside	her	boy	,
先生	.	德斯伯勒	曾是	点头	;	但	妈妈	曾是	关闭	旁	她	男生	,

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][nekst] .

wondering	what	he	would	do	next	.
好奇	什么	他	会	做	下一个	.

德斯伯勒先生点了点头；但妈妈就在儿子身边，想知道他接下来会做什么。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'steː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [lɔkt] ,

The	servants	were	all	astir	,	and	the	gate	was	locked	,
这	仆人	是	全部	搅拌	,	和	这	门	曾是	已锁定	,

仆人们都忙碌起来，大门也锁上了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [lʊk] [raʊnd] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

so	she	let	him	take	his	first	look	round	by	daylight	.
所以	她	让	他	拿	他的	第一的	看	圆形的	经过	日光	.

于是她让他白天第一次四处看看。

[ə'nʌðər] [baʊnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] [və'rændə] ['reɪlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Another	bound	and	he	was	over	the	veranda	railing	into	the	garden	,
其他	边界	和	他	曾是	超过	这	阳台	栏杆	进入	这	花园	,

他又跃过阳台栏杆，跳进了花园。

[wer] [hiː; hi] [kɔɪld] [hɪm'self] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [mɪnənɛt] ,

where	he	coiled	himself	round	in	the	middle	of	a	bed	of	mignonnette	,
在哪里	他	卷曲	他自己	圆形的	在	这	中间	的	一个	床	的	小酒馆	,

他蜷缩在一丛小茴香中间，

[ænd; ənd] ['setld] [fɔːr; fər] [sliːp] [æt; ət] [læst] .

and	settled	for	sleep	at	last	.
和	定居	为了	睡觉	在	最后的	.

最后终于入睡了。

" ['betər] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [hɪm; ɪm] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] .

"	Better	not	disturb	him	,	"	thought	Mrs	.	Desborough	.
"	更好的	不是	打扰	他	,	"	想法	太太	.	德斯伯勒	.

“最好不要打扰他，”德斯伯勒太太心想。

" ['æftər] [soʊ] ['meni] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] [ˌɪn'dɔːrz] .

"	After	so	many	months	in	the	woods	he	could	not	sleep	indoors	.
"	后	所以	许多	几个月	在	这	树林	他	可以	不是	睡觉	室内	.

在森林里待了这么几个月，他已经无法在室内睡觉了。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [waɪt] ['sʌnʃeɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	So	she	opened	a	large	white	sunshade	over	his	head	,
"	所以	她	打开	一个	大的	白色的	遮阳伞	超过	他的	头	,

于是她打开了一块白色的大遮阳伞，罩在他的头上。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'keɪʃə] [triː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] .

and	sat	down	under	an	acacia	tree	to	watch	his	slumbers	.
和	卫星	向下	在下面	一个	金合欢	树	到	手表	他的	睡眠	.

她坐在金合欢树下，看着他熟睡。

['mɪstər] . ['dɛzbərə] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [tuː] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [noʊ] [rest] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [naɪts] .

Mr	.	Desborough	was	sleeping	too	,	having	had	no	rest	for	two	whole	nights	.
先生	.	德斯伯勒	曾是	睡眠	也	,	拥有	有	不	休息	为了	二	所有的	夜晚	.

德斯伯勒先生也睡着了，他已经整整两晚没睡了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp] [kæθ'lin] .

She	could	not	bear	to	wake	him	,	so	she	called	up	Kathleen	.
她	可以	不是	熊	到	唤醒	他	,	所以	她	称为	向上	凯瑟琳	.

她不忍心叫醒他，于是给凯瑟琳打了电话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

It	was	early	;	but	the	early	morning	in	India	is	delightful	.
它	曾是	早期的	;	但	这	早期的	早晨	在	印度	是	愉快	.

虽然时间还早，但印度的清晨令人心旷神怡。

[ðə; ði] ['aɪə] [brɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɔːrəs] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [siːn]

The	ayah	brought	her	,	and	returned	to	Horace	,	who	had	not	yet	seen
这	亚亚	带来	她	,	和	返回	到	贺拉斯	,	WHO	有	不是	然而	已见

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

保姆把她带了回来，然后回到霍勒斯身边，霍勒斯还没有见到他的兄弟。

[swɔ:mz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['frɑ:gz][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][və'rændə]['æftər][læst] ['naɪts] [stɔ:rm] .

Swarms	of	young	frogs	had	appeared	in	the	veranda	after	last	night's	storm	.
蜂群	的	年轻的	青蛙	有	出现	在	这	阳台	后	最后的	夜晚	风暴	.

昨晚暴雨过后，阳台上出现了成群的小青蛙。

[ðə; ði] ['bɪsti] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,

The	bhisti	was	gathering	them	up	,
这	比斯蒂	曾是	采集	他们	向上	,

祭司正在把它们收集起来，

['swi:pɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ][peɪl][tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] ['sʌmwer] [ˌaʊt'saɪd]

sweeping	them	into	a	pail	to	carry	away	and	put	them	somewhere	outside
扫荡	他们	进入	一个	桶	到	携带	离开	和	放	他们	某处	外部

[ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd] .

the	compound	.
这	化合物	.

把它们扫进桶里，然后运走并放在院子外的某个地方。

[kæθ'lin] [ə'mju:zd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] , [red] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði]

Kathleen	amused	herself	with	watching	the	round	,	red	insects	which	covered	the
凯瑟琳	觉得好笑	她自己	和	观看	这	圆形的	,	红色的	昆虫	哪个	涵盖	这

[græs] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ,

grass	,	looking	as	if	,
草	,	寻找	作为	如果	,

凯瑟琳饶有兴致地观察着草地上那些圆圆的红色昆虫，它们看起来好像……

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪlstɔ:rm] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [red] ['velvɪt] ['bʌtnz] ,

instead	of	a	hailstorm	,	there	had	been	a	shower	of	red	velvet	buttons	,
反而	的	一个	冰雹	,	那里	有	到过	一个	淋浴	的	红色的	天鹅绒	按钮	,

下起的不是冰雹，而是漫天飞舞的红色天鹅绒纽扣。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] .

the	rain	had	brought	them	out	in	such	numbers	.
这	雨	有	带来	他们	出去	在	这样的	数字	.

这场雨把他们成群结队地带来了。

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [wʌz; wəz] ['həʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l] .

The	gardener	was	hoeing	within	call	.
这	园丁	曾是	锄	之内	称呼	.

园丁正在锄地，就在电话铃声响起的地方。

" [jes] , " [θɔ:t] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] ; " [ɔ:l] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] .

"	Yes	,	"	thought	Mrs	.	Desborough	;	"	all	safe	at	home	.
"	是的	,	"	想法	太太	.	德斯伯勒	;	"	全部	安全的	在	家	.

“是的，”德斯伯勒太太心想；“大家都安全到家了。”

[ɔ:l]['deɪndʒər]['oʊvər] [naʊ] .

All	danger	over	now	.
全部	危险	超过	现在	.

所有危险都已解除。

" [jet] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɔ:f][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sli:pər] [ɪn][ðə; ði] [mɪnənɛt] .

"	Yet	she	could	not	take	her	eyes	off	the	little	sleeper	in	the	mignonnette	.
"	然而	她	可以	不是	拿	她	眼睛	离开	这	小的	轨枕	在	这	小酒馆	.

“然而，她的目光却无法从睡在小壁龛里的小睡者身上移开。”

" [wen] [hi:; hi] [ə'weɪkənz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [kæθ'lin] ,

"	When	he	awakens	,	"	she	said	to	Kathleen	,
"	什么时候	他	觉醒	,	"	她	说	到	凯瑟琳	,

“等他醒来的时候，”她对凯瑟琳说。

" [wiː; wi] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [siː] ['hɔːrəs] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [və'rændə] .

"	we	will	let	him	see	Horace	at	play	in	the	veranda	.
"	我们	将要	让	他	看	贺拉斯	在	玩	在	这	阳台	.

“我们会让他看到贺拉斯在阳台上玩耍。”

[aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [twɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [lʌv]

I	fear	they	have	forgotten	each	other	;	but	they	are	twins	,	and	the	old	love
我	害怕	他们	有	被遗忘的	每个	其他	;	但	他们	是	双胞胎	,	和	这	老的	爱

[wɪl] [rɪ'vaɪv] .

will	revive	.
将要	复活	.

我担心他们已经忘记了彼此；但他们是双胞胎，旧爱终会复燃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['seɪfər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [və'rændə] ['reɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜːrst] .

It	will	be	safer	to	have	the	veranda	railing	between	them	at	first	.
它	将要	是	更安全	到	有	这	阳台	栏杆	之间	他们	在	第一的	.

一开始在他们之间设置阳台栏杆会更安全。

['reɪsi] [ɪz] [soʊ] ['traɪɪŋ] ,

Racy	is	so	trying	,
色情	是	所以	尝试	,

性爱真让人受不了。

[ænd; ənd] [ɪf] [kɑːrl] [gruː] [krɔːs] [hiː; hi] [maɪt] [flaɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [æt; ət] [jʊr; jər]

and	if	Carl	grew	cross	he	might	fly	at	his	brother	as	he	did	at	your
和	如果	卡尔	生长	叉	他	可能	飞	在	他的	兄弟	作为	他	做过	在	你的
-	.														

moongus	.
-	.

如果卡尔生气了，他可能会像攻击你的月亮兽一样攻击他的兄弟。

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [oʊld] [red] [reɪnz] [ɑːn] [kɑːrl] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [liːp] [ə'weɪ] [ˌʌnə'werz] .

We	will	put	the	old	red	reins	on	Carl	,	so	that	he	cannot	leap	away	unawares	.
我们	将要	放	这	老的	红色的	缰绳	在	卡尔	,	所以	那	他	不能	飞跃	离开	不知情	.

我们会给卡尔套上那条旧红色的缰绳，这样他就不会毫无防备地跳走了。

['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['reɪsi] [wɪl] [brɪŋ] [kɑːrl] [raʊnd] ['suːnər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

Being	with	Racy	will	bring	Carl	round	sooner	than	anything	else	,
存在	和	色情	将要	带来	卡尔	圆形的	很快	比	任何事物	别的	,

和蕾西在一起比什么都更能让卡尔恢复过来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [seɪf] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [tə'geðər] .

if	it	is	but	safe	to	let	them	be	together	.
如果	它	是	但	安全的	到	让	他们	是	一起	.

如果让他们在一起是安全的。

" [waɪlst] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [men] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bʌndlz] [ʌv; əv]

"	Whilst	Mrs	.	Desborough	was	speaking	the	men	came	in	with	their	bundles	of
"	而	太太	.	德斯伯勒	曾是	请讲	这	男人	来了	在	和	他们的	捆绑	的

[græs] .

grass	.
草	.

“德斯伯勒夫人说话的时候，男人们抱着捆捆的草走了进来。”

[æz; əz] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənd] , [ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði] [wʊlf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] .

As	the	gate	opened	,	in	rushed	the	wolf	with	a	cry	.
作为	这	门	打开	,	在	匆忙	这	狼	和	一个	哭	.

大门一开，狼嚎着冲了进来。

[ʌp] [fluː] [kɑːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Up	flew	Carl	with	a	bound	of	delight	to	meet	it	.
向上	飞翔	卡尔	和	一个	边界	的	喜	到	见面	它	.

卡尔高兴地跳起来迎接它。

[ðeɪ] ['tʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] ['ekstəsi] .

They	tumbled	on	the	grass	together	in	a	tumult	of	ecstasy	.
他们	翻滚	在	这	草	一起	在	一个	骚乱	的	狂喜	.

他们欣喜若狂地在草地上翻滚嬉戏。

['mɪsɪz] . - [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [kæθ'lin] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'keɪʃə] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,

Mrs	.	Desborough's	first	thought	was	to	lift	up	Kathleen	into	the	acacia	under	which	they	were	sitting	,
太太	.	-	第一的	想法	曾是	到	举起	向上	凯瑟琳	进入	这	金合欢	在下面	哪个	他们	是	坐着	,

德斯伯勒太太第一个念头就是把凯瑟琳抱到她们坐着的那棵金合欢树下。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [fɔːr; fər] [help] .

while	she	shrieked	for	help	.
尽管	她	尖叫	为了	帮助	.

她一边尖叫着求救。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [fiːt] ['hʌriŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

At	the	sound	of	her	voice	and	of	the	running	feet	hurrying	towards	her	from	every	direction	,
在	这	声音	的	她	嗓音	和	的	这	跑步	脚	匆忙	向	她	从	每一个	方向	,

听到她的声音，以及从四面八方涌来的急促脚步声，

[ðə; ði] [wʊlf] [stɑːpt] [ɪn][ɪts] ['gæmbəlz] , [siːzd] [kɑːrl][ɪn][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

the	wolf	stopped	in	its	gambols	,	seized	Carl	in	its	mouth	,	and	was	dragging	him	away	.
这	狼	停止	在	它是	嬉戏	,	查获	卡尔	在	它是	嘴	,	和	曾是	拖拽	他	离开	.

狼停止了嬉戏，一口叼住卡尔，把他拖走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

They	were	nearly	at	the	gate	.
他们	是	几乎	在	这	门	.

他们几乎已经到达大门了。

" [kʌm] [bæk] , [kɑːrl] ! [kɑːrl] , [kʌm] [bæk] !

"	Come	back	,	Carl	!	Carl	,	come	back	!
"	来	后退	,	卡尔	!	卡尔	,	来	后退	!

“回来吧，卡尔！卡尔，回来吧！”

" [kraɪd] [kæθ'lin] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'keɪʃə] [baʊz] .

"	cried	Kathleen	from	the	acacia	boughs	.
"	哭	凯瑟琳	从	这	金合欢	树枝	.

“凯瑟琳从金合欢树枝上喊道。”

['mɪstər] . ['dɛzbərə] [ræn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] .

Mr	.	Desborough	ran	out	with	his	gun	.
先生	.	德斯伯勒	跑	出去	和	他的	枪	.

德斯伯勒先生拿着枪跑了出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['levlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] ['dedli] [eɪm] ,

He	was	levelling	it	to	take	deadly	aim	,
他	曾是	水平	它	到	拿	致命	目的	,

他正瞄准目标，准备发动致命一击。

[wen] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [kloʊz] [ɪmˈbreɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kɑːrl][wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf]

when	he	perceived	the	close	embrace	with	which	Carl	was	clinging	to	the	wolf
什么时候	他	感知	这	关闭	拥抱	和	哪个	卡尔	曾是	依恋	到	这	狼

，

，

，

当他察觉到卡尔紧紧地抱着狼时，

[ænd; ənd] [ˈloʊɝd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [dɪˈsper] .

and	lowered	it	in	despair	.
和	降低	它	在	绝望	.

然后绝望地把它放低了。

" [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] !

"	Shut	the	gate	!
"	关闭	这	门	!

“关上大门！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ˈɑːlɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [tiˈbetən] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

Oliver	and	the	Thibetan	rushed	into	the	garden	.
奥利弗	和	这	西藏	匆忙	进入	这	花园	.

奥利弗和西藏人冲进了花园。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɛzbərə] [sɔː] [kɑːrl][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstɝz] [vɔɪs] ,

Mrs	.	Desborough	saw	Carl	turn	his	head	at	the	sound	of	his	sister's	voice	,
太太	.	德斯伯勒	锯	卡尔	转动	他的	头	在	这	声音	的	他的	姐妹	嗓音	,

德斯伯勒太太看到卡尔听到妹妹的声音转过头来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][kɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [ˌdespəˈreɪʃn] .

and	she	repeated	the	call	in	her	desperation	.
和	她	重复	这	称呼	在	她	绝望	.

绝望之下，她再次拨打了电话。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ræŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈklæmər] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈreɪzɪŋ] [ɪn]

His	name	rang	loud	and	clear	above	the	clamour	the	servants	were	raising	in
他的	姓名	响铃	大声	和	清除	多于	这	叫嚣	这	仆人	是	提高	在

[ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [ˈfæʃ(ə)n] .

their	usual	fashion	.
他们的	通常	时尚	.

他的名字在仆人们一如既往的喧闹声中清晰响亮地回荡。

[kɑːrl] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [dɔːg][əuˈbeiz][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] , [oʊ] [ˈhɔːrər] !

Carl	came	as	a	well	-	trained	dog	obeys	his	master	,	and	,	O	horror	!
卡尔	来了	作为	一个	出色地	-	受过训练	狗	服从	他的	掌握	,	和	,	哦	恐怖	!

卡尔就像一只训练有素的狗，服从主人的命令，哦，恐怖！

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʊlf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	young	wolf	with	him	.
这	年轻的	狼	和	他	.

他身边还有一头小狼。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃauə] [ðə; ði] [keɪks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] [tɔːrdz]

She	showered	the	cakes	she	had	brought	with	her	across	the	grass	towards
她	淋浴	这	蛋糕	她	有	带来	和	她	穿过	这	草	向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她把带来的蛋糕像雨点般洒向他，越过草地。

['ɑːlɪvər] [snætʃt] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] - ['kʌtɜ-z] [ænd; ənd] [ræn] ; [bʌt; bət]

Oliver	snatched	a	pitchfork	from	one	of	the	grass	-	cutters	and	ran	;	but
奥利弗	抢夺	一个	叉	从	一	的	这	草	-	切割器	和	跑	;	但

[ðə; ði] [tiˈbetən] ,

the	Thibetan	,
这	西藏	,

奥利弗从一名割草人手中抢过一把干草叉就跑；但那个西藏人，

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɪrəst] , [siːzd] [ðə; ði] [wʊlf] [baɪ] [ðə; ði] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] .

who	was	the	nearest	,	seized	the	wolf	by	the	hind	legs	and	held	it	fast	.
WHO	曾是	这	最近的	,	查获	这	狼	经过	这	后	腿	和	握住	它	快速地	.

离狼最近的人抓住狼的后腿，把它牢牢控制住。

['ɑːlɪvər] [pʊt] [ðə; ði] ['ɑːrtʃɪŋ] [taɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪtʃfɔːrk] ['oʊvər] [ɪts] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːlər] ,

Oliver	put	the	arching	tines	of	the	pitchfork	over	its	neck	like	a	collar	,
奥利弗	放	这	拱形	齿	的	这	叉	超过	它是	脖子	喜欢	一个	衣领	,

奥利弗把叉子的弧形叉齿搭在它的脖子上，像给它戴上项圈一样。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [pɔɪnts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [fɪkst] [bʌt; bət] [nɑːt] [hɜːrt] ,

and	drove	the	points	into	the	ground	until	its	head	was	fixed	but	not	hurt	,
和	驾驶	这	积分	进入	这	地面	直到	它是	头	曾是	固定的	但	不是	伤害	,

把尖头钉入土里，直到它的头固定住但没有受伤。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

and	he	leaned	on	the	handle	with	all	his	strength	to	keep	it	there	.
和	他	倾斜	在	这	处理	和	全部	他的	力量	到	保持	它	那里	.

他用尽全力扶住把手，不让它离开。

[oʊ] [fɔːr; fər] ['tærə] [gʊr] !

Oh	for	Tara	Ghur	!
哦	为了	塔拉	古尔	!

哦，塔拉·古尔！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [ʃiˈkæri,-'kɑː-] [wʌz; wəz] [fɑːr] [əˈweɪ] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wel] - [dɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd]

but	the	old	shikaree	was	far	away	,	rejoicing	in	his	well	-	deserved	and
但	这	老的	狩猎	曾是	远的	离开	,	欢欣鼓舞	在	他的	出色地	-	应得的	和

['æmp(ə)l] [rɪˈwɔːrd] .

ample	reward	.
充足	报酬	.

但那位老猎人远在千里之外，正为他应得的丰厚回报而欢欣鼓舞。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['noʊbɑːdi] [tuː; tə] [help] ?

Was	there	nobody	to	help	?
曾是	那里	无人	到	帮助	?

难道没有人帮忙吗?

" [hoʊld] [hɑːrd] !

"	Hold	hard	!
"	抓住	难的	!

“抓紧了！”

" ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] , [æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [waɪt] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]

"	shouted	Mr	.	Desborough	,	as	he	rushed	up	white	and	resolute	to	pull	the
"	喊叫	先生	.	德斯伯勒	,	作为	他	匆忙	向上	白色的	和	坚决	到	拉	这

[tʃaɪld] [əˈweɪ] .

child	away	.
孩子	离开	.

“德斯伯勒先生大喊着，脸色苍白，坚定地冲上前去，要把孩子拉开。”

[bʌt; bət] [kɑːrl] [klʌŋ] ['pæʃənətli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] ['pleɪˌfeloʊ] .

But	Carl	clung	passionately	to	his	furry	playfellow	.
但	卡尔	紧紧抓住	热情地	到	他的	毛茸茸的	玩伴	.

但卡尔却紧紧地抱着他毛茸茸的玩伴。

[ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [held] [hɪz; ɪz] ['pɪnəfɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪp] [ʌv; əv]

The	wolf	had	ceased	to	struggle	,	but	it	held	his	pinafore	in	a	grip	of
这	狼	有	停止	到	斗争	,	但	它	握住	他的	围裙	在	一个	紧握	的

['aɪərn] .

iron	.
铁	.

狼停止了挣扎，但它仍然像铁钳一样紧紧咬住他的围裙。

['mɪstər] . ['dɛzbərə] [tɔ:r] [ðə; ði] [θɪn] ['mʌzlɪn] [ɪn] [tu:] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['bækwərdz] .

Mr	.	Desborough	tore	the	thin	muslin	in	two	,	and	forced	the	child	backwards	.
先生	.	德斯伯勒	撕裂	这	薄的	细棉布	在	二	,	和	强制	这	孩子	向后	.

德斯伯勒先生把薄薄的棉布撕成两半，然后把孩子往后拉。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Desborough	was	close	beside	him	.
太太	.	德斯伯勒	曾是	关闭	旁	他	.

德斯伯勒夫人就坐在他旁边。

[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [swi:təst] [keɪk] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɪntu:] ['kɑ:rlz] [maʊθ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [daɪ'vɜ:rt] [hɪz; ɪz]

She	pushed	the	sweetest	cake	she	had	into	Carl's	mouth	to	try	to	divert	his
她	推动	这	最甜美的	蛋糕	她	有	进入	卡尔的	嘴	到	尝试	到	转移	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

她把自己最甜的蛋糕塞进卡尔的嘴里，试图转移他的注意力。

[hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊlf] [æz; əz] [hi:; hi] ['strʌgld] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

He	threw	it	to	the	wolf	as	he	struggled	to	free	himself	from	his
他	扔	它	到	这	狼	作为	他	挣扎	到	自由的	他自己	从	他的

['fɑ:ðɝz] [ɑ:rm] .

father's	arm	.
父亲的	手臂	.

他挣扎着想要挣脱父亲的束缚，同时把东西扔给了狼。

" - [noʊ] [hɜ:rt] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [ti'betən] ,

"	Booraba	no	hurt	child	,	"	said	the	Thibetan	,
"	-	不	伤害	孩子	,	"	说	这	西藏	,

“布拉巴没有伤害孩子，”藏人说道。

[hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] - [pɪt] .

who	had	watched	the	wolf	and	the	child	all	night	in	the	shikaree's	pit	.
WHO	有	观看	这	狼	和	这	孩子	全部	夜晚	在	这	-	坑	.

他整夜都在猎人的坑里看着狼和孩子。

" [jʌŋ] - [laɪk] [ɪts] - [['brʌðər]] .

"	Young	booraba	like	its	bahee	[	brother	]	.
"	年轻的	-	喜欢	它是	-	[	兄弟	]	.

“年轻的布拉巴喜欢它的 bahee [兄弟]。

[hɜ:rt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [heɪt] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ɪts] [laɪf] .

Hurt	it	,	and	child	hate	you	all	its	life	.
伤害	它	,	和	孩子	恨	你	全部	它是	生活	.

伤害它，孩子会终生恨你。

[keɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [tʃaɪld] [stɑ:p] , [fi:d] - ; [noʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Cage	it	,	child	stop	,	feed	booraba	;	no	run	away	from	each	other	.
笼	它	,	孩子	停止	,	喂养	-	;	不	跑步	离开	从	每个	其他	.

把它关起来，孩子停下来，喂它布拉巴；不要互相逃跑。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [sens] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['ɜ:dʒd] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] ,

"	There	was	so	much	sense	in	what	she	urged	so	earnestly	,
"	那里	曾是	所以	很多	感觉	在	什么	她	敦促	所以	切实	,

“她如此恳切地敦促我们的事情，其中蕴含着很多道理。”

['mɪstər] . ['dɛzbərə] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

Mr	**.**	**Desborough**	**was**	**afraid**	**to**	**disregard**	**it**	**.**
先生	.	德斯伯勒	曾是	害怕的	到	漠视	它	.

德斯伯勒先生不敢忽视它。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] .

He	**looked**	**around**	**him**	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**to**	**do**	**for**	**the**	**best**	**.**
他	看起来	大约	他	,	不是	会心	什么	到	做	为了	这	最好的	.

他环顾四周，不知该如何是好。

[ðen] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [græs] - ['kʌtɚz] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['aɪərn] ['hɜ:rd(ə)lz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd]

Then	**he**	**shouted**	**to**	**the**	**grass**	**-**	**cutters**	**to**	**fetch**	**the**	**iron**	**hurdles**	**which**	**divided**
然后	他	喊叫	到	这	草	-	切割器	到	拿来	这	铁	障碍	哪个	分割

[ðə; ði] ['pædək] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

the	**paddock**	**behind**	**the**	**garden**	**.**
这	围场	在后面	这	花园	.

然后他向割草工喊话，让他们去拿分隔花园后面牧场的铁栅栏。

[ðeɪ] [ræn] [ə'krɔ:s] , [pʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] ['roʊziz] .

They	**ran**	**across**	**,**	**pulled**	**them**	**up**	**,**	**and**	**flung**	**them**	**over**	**the**	**hedge**	**of**	**roses**	**.**
他们	跑	穿过	,	拉	他们	向上	,	和	扔	他们	超过	这	对冲	的	玫瑰	.

他们跑过去，把它们拔起来，扔过玫瑰篱笆。

['mi:nwaɪl] ['benɪ] ['mɑ:ˌdoʊ] [hæd; həd] [fetʃt] [oʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɑ:hɪbz] [ə'sɪstəns] .

Meanwhile	**Bene**	**Madho**	**had**	**fetched**	**old**	**Gobur**	**to**	**the**	**sahib's**	**assistance**	**.**
同时	贝内	马德霍	有	已获取	老的	戈布尔	到	这	萨希布的	协助	.

与此同时，贝内·马德霍把老戈布尔带来了，帮助老爷。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔ:f] [kæθ'li:nz] [sæʃ] [ænd; ənd] ['nɑ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] ['kɑ:rlz] [weɪst] ,

Mrs	**.**	**Desborough**	**had**	**taken**	**off**	**Kathleen's**	**sash**	**and**	**knotted**	**it**	**round**	**Carl's**	**waist**	**,**
太太	.	德斯伯勒	有	已采取	离开	凯瑟琳的	窗扇	和	打结的	它	圆形的	卡尔的	腰部	,

德斯伯勒太太取下凯瑟琳的腰带，系在了卡尔的腰间。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [waɪlst] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [fɪkst] [ðə; ði] ['hɜ:rd(ə)lz] ['fɜ:rmli] [ɪn] [ðə; ði] [græs] .

so	**that**	**she**	**could**	**hold**	**him**	**whilst**	**Mr**	**.**	**Desborough**	**fixed**	**the**	**hurdles**	**firmly**	**in**	**the**	**grass**	**.**
所以	那	她	可以	抓住	他	而	先生	.	德斯伯勒	固定的	这	障碍	牢牢	在	这	草	.

这样她就可以扶着他，而德斯伯勒先生则把栅栏牢牢地固定在草地上。

[keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['pɪtʃfɔ:rk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wʊlfs] [haɪnd] [legz] ,

Gobur	**came**	**up**	**with**	**another**	**pitchfork**	**and**	**put**	**it**	**over**	**the**	**wolf's**	**hind**	**legs**	**,**
戈布尔	来了	向上	和	其他	叉	和	放	它	超过	这	狼的	后	腿	,

戈布尔又拿来一把干草叉，架在狼的后腿上。

['fɪksɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] ['ɑ:lɪvər] [hæd; həd] [fɪkst] [ɪts] [hed] , [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [ti'betən] .

fixing	**them**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**as**	**Oliver**	**had**	**fixed**	**its**	**head**	**,**	**to**	**release**	**the**	**courageous**	**Thibetan**	**.**
定影	他们	到	这	地面	,	作为	奥利弗	有	固定的	它是	头	,	到	发布	这	勇敢	西藏	.

将它们固定在地上，就像奥利弗固定住它的头一样，以释放勇敢的西藏人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt][fɔːr; fər]['ɑːlɪvər] [wen] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]

It	was	a	trying	moment	for	Oliver	when	Mr	.	Desborough	put	down	the
它	曾是	一个	尝试	片刻	为了	奥利弗	什么时候	先生	.	德斯伯勒	放	向下	这

[fɔːrθ] ['hɜːrd(ə)l][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] .

fourth	hurdle	and	shut	him	in	with	the	wolf	and	Gobur	.
第四	栏	和	关闭	他	在	和	这	狼	和	戈布尔	.

对于奥利弗来说，这是一个艰难的时刻。德斯伯勒先生放下了第四道障碍，把奥利弗和狼以及戈布尔关在了一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [wʊlf] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

It	was	a	tremendous	effort	to	hold	the	wolf	down	,	and	he	was
它	曾是	一个	巨大的	努力	到	抓住	这	狼	向下	,	和	他	曾是

['getɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] .

getting	exhausted	.
获得	筋疲力尽的	.

制服这匹狼需要付出巨大的努力，他已经筋疲力尽了。

['mɪstər] . ['dɛzbərə] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θriːfoʊld] [fens]

Mr	.	Desborough	saw	this	,	and	leaving	his	men	to	make	a	threefold	fence
先生	.	德斯伯勒	锯	这	,	和	离开	他的	男人	到	制作	一个	三重	栅栏

[raʊnd] [ðə; ði] [wʊlf] ,

round	the	wolf	,
圆形的	这	狼	,

德斯伯勒先生看到了这一幕，便留下手下在狼的周围筑起三重栅栏。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['hɜːrd(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃfɔːrk] [frʌm; frəm]

he	leaned	over	the	hurdle	and	took	the	handle	of	the	pitchfork	from
他	倾斜	超过	这	栏	和	采取	这	处理	的	这	叉	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他俯身越过栅栏，从他手中接过干草叉的把手。

[ðə; ði]['boʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪs] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'liːst] .

The	boldest	of	the	syces	followed	his	example	,	and	released	Gobur	.
这	最勇敢的	的	这	赛斯	随后	他的	例子	,	和	发布	戈布尔	.

最胆大的马夫效仿他的做法，释放了戈布尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

It	was	a	moment	of	intense	relief	to	Mrs	.	Desborough	when	she	saw
它	曾是	一个	片刻	的	激烈的	宽慰	到	太太	.	德斯伯勒	什么时候	她	锯

[ðem; ðəm][bəuθ] ['seɪfli] [ˌaʊt'saɪd] .

them	both	safely	outside	.
他们	两个都	安全	外部	.

看到他们俩都安全到达外面，德斯伯勒太太顿时如释重负。

[ðə; ði] [ti'betən] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][kən'troʊl][kɑːrl] , [huː] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get]

The	Thibetan	was	helping	her	to	control	Carl	,	who	was	struggling	to	get
这	西藏	曾是	帮助	她	到	控制	卡尔	,	WHO	曾是	挣扎	到	得到

[friː] .

free	.
自由的	.

西藏人帮助她控制着卡尔，卡尔正拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[faɪv] [ɔːr][sɪks][men][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɜːrd(ə)lz][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Five	or	six	men	were	driving	in	the	hurdles	as	fast	as	they	could	,
五	或者	六	男人	是	驾驶	在	这	障碍	作为	快速地	作为	他们	可以	,

五六个男人正以最快的速度驾车驶过栏架。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæmərɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [meɪk]

and	in	the	noise	of	their	hammering	Mrs	.	Desborough	could	no	longer	make
和	在	这	噪音	的	他们的	锤击	太太	.	德斯伯勒	可以	不	更长	制作

[hɜːr'self] [hɜːrd] .

herself	heard	.
她自己	听到	.

在他们敲打的噪音中，德斯伯勒太太再也发不出声音了。

[baɪ]['mɪstər] . - ['ɔːrdərz] ['evri] ['hɜːrd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] ,

By	Mr	.	Desborough's	orders	every	hurdle	on	the	place	was	brought	,
经过	先生	.	-	订单	每一个	栏	在	这	地方	曾是	带来	,

按照德斯伯勒先生的命令，把这里所有的障碍物都搬了过来。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv]['aɪərn][wʌz; wəz] [paɪld] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [wʊlf] .

until	a	perfect	pyramid	of	iron	was	piled	over	the	prostrate	wolf	.
直到	一个	完美的	金字塔	的	铁	曾是	堆积	超过	这	前列腺	狼	.

直到一座完美的铁金字塔堆在了倒地的狼身上。

['æftər][ðə; ði] [θriː] - [foʊld] [fens] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['hɜːrd(ə)lz][wɜːr; wər][set] ['endweɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz]

After	the	three	-	fold	fence	a	row	of	hurdles	were	set	endways	between	the	lines
后	这	三	-	折叠	栅栏	一个	排	的	障碍	是	放	端向	之间	这	线条

, ['slæntɪŋ] ['ɪnwərdz] ,

,	slanting	inwards	,
,	斜	向内	,

三重围栏之后，在围栏线之间竖直设置了一排向内倾斜的障碍物。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðiːz] [ə'nʌðər] [tɪr] [wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ruːf] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

and	over	these	another	tier	was	laid	to	form	a	roof	,	and	another	and
和	超过	这些	其他	层级	曾是	铺设	到	形式	一个	屋顶	,	和	其他	和

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

在这些层之上又铺了一层作为屋顶，然后又一层，再一层，如此往复。

['krɔːsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

crossing	each	other	in	every	direction	.
过境	每个	其他	在	每一个	方向	.

四处交叉。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] ['kɔːrnərz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃfɔːrk] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [wɪð'drɔːn] ,

Before	the	last	corners	were	shut	in	the	pitchforks	were	slowly	withdrawn	,
前	这	最后的	角落	是	关闭	在	这	干草叉	是	缓慢地	撤回	,

在最后一个街角关闭之前，干草叉被慢慢地撤走了。

[ænd; ənd] [jʌŋ] - [wʌz; wəz] [left] [ʌn'hɜːrt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['aɪərn] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	young	Fawnie	was	left	unhurt	to	examine	the	iron	house	which	had
和	年轻的	-	曾是	左边	毫发无损	到	检查	这	铁	房子	哪个	有

[bɪn] [bɪlt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

been	built	over	him	.
到过	建造	超过	他	.

而小福尼毫发无损地留在原地，仔细查看盖在他身上的铁房子。

[wʌn] ['hɜːrd(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

One	hurdle	at	the	top	was	so	placed	that	it	could	be	withdrawn	a	little
一	栏	在	这	顶部	曾是	所以	放置	那	它	可以	是	撤回	一个	小的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

顶端的一个障碍物被巧妙地放置，可以稍微后撤一些。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] .

like	a	window	-	shutter	.
喜欢	一个	窗户	-	快门	.

就像百叶窗一样。

[klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

Gobur	climbed	up	and	let	down	a	pail	of	water	.
戈布尔	攀登	向上	和	让	向下	一个	桶	的	水	.

戈布尔爬上去，放下了一桶水。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] , [kɑːrl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wjlflɪŋ] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ]

All	the	while	the	men	were	at	work	,	Carl	and	the	wolfling	were	crying
全部	这	尽管	这	男人	是	在	工作	,	卡尔	和	这	幼狼	是	哭泣

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

当男人们忙着干活的时候，卡尔和小狼崽一直在互相哭泣。

[ðə; ði] ['wjlflɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [sɪks] [mʌnθs] [oʊld] ,

The	wolfling	was	not	yet	six	months	old	,
这	幼狼	曾是	不是	然而	六	几个月	老的	,

这只小狼崽还不到六个月大。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['weri] [æz; əz] [ɪts] ['mʌðər] .

and	had	not	learned	to	be	so	wary	as	its	mother	.
和	有	不是	学习	到	是	所以	警惕	作为	它是	母亲	.

它不像它的母亲那样学会了警惕。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['kwaiətid] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .

Yet	it	was	strangely	quieted	when	it	found	itself	a	prisoner	.
然而	它	曾是	奇怪的	安静	什么时候	它	成立	本身	一个	囚犯	.

然而，当它发现自己成了囚犯时，却出奇地安静了下来。

[nɑːt] [soʊ] [kɑːrl] : [hiː; hi] [stæmpt] , [ænd; ənd] ['sɒbd] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [dɪ'stres]

Not	so	Carl	:	he	stamped	,	and	sobbed	,	and	kicked	in	an	agony	of	distress
不是	所以	卡尔	:	他	盖章	,	和	啜泣	,	和	踢	在	一个	痛苦	的	痛苦

,

,

,

卡尔却并非如此：他跺脚、哭泣、踢腿，痛苦万分。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] .

because	he	was	shut	out	.
因为	他	曾是	关闭	出去	.

因为他被拒之门外。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] .

"	Give	him	his	liberty	,	"	said	Mr	.	Desborough	.
"	给	他	他的	自由	,	"	说	先生	.	德斯伯勒	.

“给他自由吧，”德斯伯勒先生说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林生存(Alive in the jungle)
第8/8页

" [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] .

"	Let	him	run	up	to	it	if	he	likes	.
"	让	他	跑步	向上	到	它	如果	他	点赞	.

如果他愿意，就让他跑过去吧。

" [kɑːrl] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɜːrd(ə)lz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [reɪlz] , [waɪlst] -

"	Carl	flew	to	the	hurdles	and	tried	to	push	between	their	rails	,	whilst	Fawnie	-
"	卡尔	飞翔	到	这	障碍	和	尝试	到	推	之间	他们的	铁轨	,	而	-	

,

,

“卡尔飞奔到栏杆前，试图从栏杆间挤过去，而福妮，

[æz; əz] [ˈɑːlɪvər] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈwjlflɪŋ] , [wɜːrkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] .

as	Oliver	called	the	wolfling	,	worked	at	them	from	the	inside	.
作为	奥利弗	称为	这	幼狼	,	工作	在	他们	从	这	里面	.

正如奥利弗所称呼的那只小狼崽一样，它从内部瓦解了他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [wɔːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈfɜːrmli] [bɪlt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈʃeɪkən] .

But	the	iron	walls	of	his	prison	were	too	firmly	built	to	be	shaken	.
但	这	铁	墙壁	的	他的	监狱	是	也	牢牢	建造	到	是	摇晃	.

但他所处的监狱铁墙太过坚固，无法撼动。

[ə; eɪ] [frɑːg] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] .

A	frog	leaped	out	of	the	grass	.
一个	青蛙	跳跃	出去	的	这	草	.

一只青蛙从草丛里跳了出来。

- [snæpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [kɑːrl] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn]

Fawnie	snapped	it	up	,	and	brought	it	to	give	to	Carl	through	his	prison
-	啪啪	它	向上	,	和	带来	它	到	给	到	卡尔	通过	他的	监狱

[baːz] .

bars	.
酒吧	.

福妮一把抢过它，隔着监狱的铁栏杆把它交给了卡尔。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɛzbərə] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fed] [ænd; ənd] [kept] [əˈlaɪv]

Then	Mrs	.	Desborough	realized	how	her	darling	had	been	fed	and	kept	alive
然后	太太	.	德斯伯勒	已实现	如何	她	亲爱的	有	到过	美联储	和	保留	活

[ɪn] [ðə; ði] [ˈtrækləs] [ˈdʒʌŋg(ə)l] .

in	the	trackless	jungle	.
在	这	无轨	丛林	.

这时，德斯伯勒太太才意识到，她的爱犬是如何在人迹罕至的丛林中被喂养和养活的。

[ˈɑːlɪvər] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [greɪ] [wʊlf] [naʊ] [ɪn] - [keɪdʒ] ,

Oliver	was	telling	her	of	the	old	gray	wolf	now	in	Rattam's	cage	,
奥利弗	曾是	讲述	她	的	这	老的	灰色的	狼	现在	在	-	笼	,

奥利弗正在跟她讲述拉塔姆笼子里那只老灰狼的事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tiˈbetən] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] .

and	the	Thibetan	repeated	her	story	.
和	这	西藏	重复	她	故事	.

于是，那个西藏女人又把她的故事重复了一遍。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] ['fiːlɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðʌs]

The	mother's	feelings	can	be	better	imagined	than	described	when	she	saw	thus
这	母亲的	情怀	能	是	更好的	想象	比	描述	什么时候	她	锯	因此

['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [wʊlvz] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][tʃaɪld] .

clearly	that	the	love	of	the	wild	wolves	had	saved	her	child	.
清楚地	那	这	爱	的	这	荒野	狼	有	已保存	她	孩子	.

当母亲如此清晰地看到野狼的爱拯救了她的孩子时，她的感受难以言表，只能靠想象来体会。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	she	doubt	it	?
可以	她	怀疑	它	?

她难道还会怀疑吗?

" [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ? " ['ɝːdʒd] ['ɑːlɪvər] .

"	Ought	we	to	think	it	impossible	?	"	urged	Oliver	.
"	应该	我们	到	思考	它	不可能的	?	"	敦促	奥利弗	.

“我们应该认为这是不可能的吗？”奥利弗恳求道。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] ['sævɪdʒri] , [ðə; ði] ['dɔgz] ['neɪtʃər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊlf] .

"	In	spite	of	all	its	savagery	,	the	dog's	nature	is	in	the	wolf	.
"	在	尽管如此	的	全部它是		野蛮	,	这	狗的	自然	是	在	这	狼	.

尽管狗具有各种野蛮特征，但它的本性却与狼相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [strɔːŋ] ['fæməli] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [pæk] .

It	is	the	strong	family	feeling	amongst	them	which	makes	the	pack	.
它	是	这	强的	家庭	感觉	在	他们	哪个	制作	这	盒	.

他们之间强烈的家庭情谊造就了这个团队。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['tærə] [gʊr] ;

You	see	,	I	have	heard	a	great	deal	about	them	from	Tara	Ghur	;
你	看	,	我	有	听到	一个	伟大的	交易	关于	他们	从	塔拉	古尔	;

你看，我从塔拉·古尔那里听说了许多关于他们的事；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðæt] [oʊld] ['wʊlfs] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][kɑːrl][ɪn][ðə; ði][pɪt] .

and	I	shall	never	forget	that	old	wolf's	face	as	she	turned	to	Carl	in	the	pit	.
和	我	将	绝不	忘记	那	老的	狼的	脸	作为	她	转向	到	卡尔	在	这	坑	.

我永远不会忘记那只老狼转身看向坑里的卡尔时的表情。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][sʌm; səm] [lɔːŋ] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Gobur	and	the	gardener	were	cutting	off	some	long	branches	from	the
"	戈布尔	和	这	园丁	是	切割	离开	一些	长的	分支	从	这

['nɪrəst] [triːz] ,

nearest	trees	,
最近的	树木	,

戈布尔和园丁正在从附近的树上砍掉一些长树枝，

[tuː; tə] [θætʃ] [pʊr] - ['pɪrəmɪd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] .

to	thatch	poor	Fawnie's	pyramid	and	shelter	him	from	the	sun	.
到	苫	贫穷的	-	金字塔	和	庇护所	他	从	这	太阳	.

为可怜的小鹿福尼搭建金字塔，为他遮挡阳光。

['ɑːlɪvər][ræn][tuː; tə][help][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] - [den] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [hiːp] [ʌv; əv]

Oliver	ran	to	help	them	,	until	Fawnie's	den	looked	like	a	gigantic	heap	of
奥利弗	跑	到	帮助	他们	,	直到	-	丹	看起来	喜欢	一个	巨大	堆	的

[baʊz] .

boughs	.
树枝	.

奥利弗跑去帮忙，直到福妮的窝看起来像一大堆树枝。

[ðen] ['ɑːlɪvər] [fetʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [sɪ'rɪndʒ] [ænd; ənd] [drentʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	Oliver	fetched	the	gardener's	syringe	and	drenched	it	.
然后	奥利弗	已获取	这	园丁的	注射器	和	湿透了	它	.

然后奥利弗拿来园丁的注射器，把它浸湿了。

[wen] - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] [kuːl] [æz; əz][ðə; ði] [nest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kɜ-ɪndə]

When	Fawnie	found	it	growing	dark	and	cool	as	the	nest	beneath	the	korinda
什么时候	-	成立	它	生长	黑暗的	和	凉爽的	作为	这	巢	下面	这	科琳达

[bʊʃ] ,

bush	,
衬套	,

当福妮发现科林达灌木丛下的巢穴变得又黑又冷时，

[hiː; hi] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] [mɪd] - [deɪ] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːst] .

he	laid	himself	down	and	fell	into	the	sound	mid	-	day	sleep	of	the	wild	beast	.
他	铺设	他自己	向下	和	跌倒	进入	这	声音	中	-	天	睡觉	的	这	荒野	兽	.

他躺了下来，像野兽一样沉沉地睡去。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fɔːrs] [kʊd; kəd][dræg][kɑːrl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

But	nothing	short	of	force	could	drag	Carl	away	,	and	that	was	not	to
但	没有什么	短的	的	力量	可以	拖	卡尔	离开	,	和	那	曾是	不是	到

[biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

be	thought	of	.
是	想法	的	.

但除了武力之外，没有任何办法能把卡尔带走，而武力是绝对不能考虑的。

['mɪstər] . ['dɛzbərə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [ɪm'bɪtər] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [raʊz] [ænd; ənd]

Mr	.	Desborough	saw	it	would	only	embitter	the	child	,	and	rouse	and
先生	.	德斯伯勒	锯	它	会	仅有的	苦涩	这	孩子	,	和	唤醒	和

[ɪg'zæspəreɪt] [ðə; ði] ['wjlflɪŋ] .

exasperate	the	wolfling	.
恶化	这	幼狼	.

德斯伯勒先生认为这样做只会让孩子心生怨恨，并激怒和激怒小狼崽。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪf] [kɑːrl][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] .

He	was	hoping	that	if	Carl	were	left	to	himself	he	too	would	fall	asleep	.
他	曾是	希望	那	如果	卡尔	是	左边	到	他自己	他	也	会	落下	睡着了	.

他希望如果让卡尔独自一人待着，他也能睡着。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ɔːl] [sliːp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

But	no	;	all	sleep	was	gone	.
但	不	; 全部		睡觉	曾是	已消失	.

但是，我完全睡不着了。

[kɑːrl] [kept] [ɑːn]['reɪdʒɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,

Carl	kept	on	raging	round	and	round	the	pyramid	,
卡尔	保留	在	愤怒	圆形的	和	圆形的	这	金字塔	,

卡尔继续绕着金字塔狂怒地转圈，

['tʌgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði] [baʊz] [wɪtʃ] [hɪd][hɪz; ɪz] ['fɜːri] [frend] .

tugging	with	all	his	might	at	the	boughs	which	hid	his	furry	friend	.
拉扯	和	全部	他的	可能	在	这	树枝	哪个	隐藏	他的	毛茸茸的	朋友	.

他使出浑身力气拉扯藏着他毛茸茸朋友的树枝。

['mɪstər] . ['dɛzbərə] ['lɪftɪd] [kæθ'lin] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'keɪʃə] .

Mr	.	Desborough	lifted	Kathleen	down	from	the	acacia	.
先生	.	德斯伯勒	抬起	凯瑟琳	向下	从	这	金合欢	.

德斯伯勒先生把凯瑟琳从相思树上抱了下来。

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['getɪŋ] [kɑːrl] ['seɪfli] [θruː] [hɪz; ɪz]

Her	presence	had	helped	him	so	much	in	getting	Carl	safely	through	his
她	在场	有	帮助	他	所以	很多	在	获得	卡尔	安全	通过	他的

['dʒɜːrni] [hoʊm] .

journey	home	.
旅行	家	.

她的陪伴对卡尔安全回家起到了很大的帮助。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ;

But	her	brave	little	heart	was	failing	her	;
但	她	勇敢的	小的	心	曾是	失败	她	;

但她那颗勇敢的小心脏却在衰竭;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə]

she	had	been	terribly	frightened	at	the	sight	of	Fawnie	,	and	she	clung	to
她	有	到过	可怕	害怕	在	这	视线	的	-	,	和	她	紧紧抓住	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['tremblɪŋ] .

her	mother	,	trembling	.
她	母亲	,	发抖	.

看到福妮，她吓坏了，紧紧地抱着妈妈，浑身颤抖。

" [fetʃ] ['reɪsi] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] [ɪn] [dɪ'sper] .

"	Fetch	Racy	,	"	said	Mr	.	Desborough	in	despair	.
"	拿来	色情	,	"	说	先生	.	德斯伯勒	在	绝望	.

“费奇，”德斯伯勒先生绝望地说。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twɪn] - ['brʌðər] [meɪ] [drɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] .

"	The	sight	of	his	twin	-	brother	may	draw	the	child	away	.
"	这	视线	的	他的	双	-	兄弟	可能	画	这	孩子	离开	.

“看到他的孪生兄弟，孩子可能会被吸引走。”

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] ['sʌmθɪŋ] .

We	must	try	something	.
我们	必须	尝试	某物	.

我们必须尝试一下。

" ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [went] [hɜːr'self] ,

"	Mrs	.	Desborough	went	herself	,
"	太太	.	德斯伯勒	去	她自己	,

德斯伯勒夫人亲自去了，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] ['eni] [wʌn] [els] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['reɪsi] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

not	daring	to	trust	any	one	else	with	the	rebellious	Racy	in	such	circumstances	.
不是	大胆	到	相信	任何	一	别的	和	这	叛逆的	色情	在	这样的	情况	.

在这种情况下，我不敢把叛逆的雷西托付给其他人。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ˌriːə'piəd] , ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['baɪsɪkl] - [hɔːrs] ; [waɪl]

She	soon	reappeared	,	driving	him	before	her	on	his	pretty	bicycle	-	horse	;	while
她	很快	再次出现	,	驾驶	他	前	她	在	他的	漂亮的	自行车	-	马	;	尽管

[ðə; ði] ['aɪə] [krept] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

the	ayah	crept	beside	her	,
这	亚亚	悄悄地爬	旁	她	,

她很快又出现了，驾着他那匹漂亮的自行车马走在前面；而保姆则悄悄地跟在她身边。

[hɜːr; hər] [blæk] [feɪs] ['pʌkərd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [fɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp]

her	black	face	puckered	with	anxiety	and	fear	as	she	looked	at	the	group
她	黑色的	脸	皱巴巴的	和	焦虑	和	害怕	作为	她	看起来	在	这	团体

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

on	the	lawn	,
在	这	草地	,

她望着草坪上的那群人，黝黑的脸上满是焦虑和恐惧。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [pɔːr'tentəs] ['pɪrəmɪd] .

and	above	all	at	the	portentous	pyramid	.
和	多于	全部	在	这	不祥的	金字塔	.

尤其是在那座意义非凡的金字塔前。

['hɔːrəs] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['flʌriʃt] [hɪz; ɪz] [wɪp]

Horace	,	who	could	not	understand	what	had	happened	,	flourished	his	whip
贺拉斯	,	WHO	可以	不是	理解	什么	有	发生	,	繁荣	他的	鞭

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

and	shouted	to	his	heart's	content	.
和	喊叫	到	他的	心脏的	内容	.

霍拉斯不明白发生了什么事，他挥舞着鞭子，尽情地喊叫起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [gɑːt] ['mæmə] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [saɪs] .

He	was	highly	delighted	at	having	got	mamma	to	be	his	syce	.
他	曾是	高度	高兴极了	在	拥有	得到	妈妈	到	是	他的	赛斯	.

他非常高兴能让妈妈做他的马夫。

[ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [droʊv] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔːn] .

She	slowly	drove	him	round	the	lawn	.
她	缓慢地	驾驶	他	圆形的	这	草地	.

她慢慢地开车绕着草坪转了一圈。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['gæləp] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [kæθ'lin] ;

Of	course	,	he	wanted	to	gallop	off	at	once	to	his	father	and	Kathleen	;
的	课程	,	他	通缉	到	驰骋	离开	在	一次	到	他的	父亲	和	凯瑟琳	;

当然，他很想立刻飞奔去找他的父亲和凯瑟琳；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [bæk] , [soʊ] [ðæt] [kɑːrl] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] .

but	Mrs	.	Desborough	turned	him	back	,	so	that	Carl	might	see	him	.
但	太太	.	德斯伯勒	转向	他	后退	,	所以	那	卡尔	可能	看	他	.

但德斯伯勒太太把他转了回去，好让卡尔能见到他。

[ðə; ði] [twɪnz] [pər'siːvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [druː] [tə'geðər] , ['sterɪŋ] .

The	twins	perceived	each	other	at	last	,	and	drew	together	,	staring	.
这	双胞胎	感知	每个	其他	在	最后的	,	和	画	一起	,	凝视	.

双胞胎终于发现了彼此，他们紧紧地靠在一起，互相凝视着。

" [lʊk] , ['reɪsi] , [huː] [ɪz] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ?

"	Look	,	Racy	,	who	is	that	sitting	on	the	grass	?
"	看	,	色情	,	WHO	是	那	坐着	在	这	草	?

“看，雷西，坐在草地上的是谁？”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][kɑːrl] — [reɪsiːz] [oʊn] [lɔːst][kɑːrl] — [kʌm] [hoʊm] [æt; ət][læst] ?

Can	it	be	Carl	—	Racy's	own	lost	Carl	—	come	home	at	last	?
能	它	是	卡尔	—	雷西	自己的	丢失的	卡尔	—	来	家	在	最后的	?

难道是卡尔——雷西自己失散多年的卡尔——终于回家了？

" ['kɑːrlz] [aɪz] ['fɑːloʊd] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [braʊn] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ]

"	Carl's	eyes	followed	every	movement	of	the	pretty	brown	horse	with	a	strange
"	卡尔的	眼睛	随后	每一个	移动	的	这	漂亮的	棕色的	马	和	一个	奇怪的

[bɪ'wɪldərmənt] .

bewilderment	.
困惑	.

卡尔的目光带着一种莫名的困惑，紧紧追随着那匹漂亮的棕色马的每一个动作。

[kæθ'lin] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [felt] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'vaɪv] .

Kathleen	,	with	her	father's	arm	round	her	,	felt	her	courage	revive	.
凯瑟琳	,	和	她	父亲的	手臂	圆形的	她	,	毛毡	她	勇气	复活	.

凯瑟琳依偎在父亲的臂弯里，感到勇气重新燃起。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

She	glanced	up	at	him	inquiringly	.
她	瞥了一眼	向上	在	他	询问地	.

她抬头疑惑地看了他一眼。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	**nodded**	**.**
他	点头	.

他点了点头。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'kwestriən] , ['kɔːlɪŋ] [kɑːrl][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Away	**she**	**ran**	**to**	**meet**	**the**	**young**	**equestrian**	**,**	**calling**	**Carl**	**to**	**follow**	**.**
离开	她	跑	到	见面	这	年轻的	马术	,	呼叫	卡尔	到	跟随	.

她跑去迎接那位年轻的骑手，并叫卡尔跟上。

[ə'gen] [hiː; hi] [əu'beid] .

Again	**he**	**obeyed**	**.**
再次	他	服从	.

他再次服从了。

" [oʊ] ['reɪsi] !

"	**O**	**Racy**	**!**
"	哦	色情	!

“哦，性感！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wiːv] [faʊnd] [pʊr] [kɑːrl] .

"	**she**	**exclaimed**	**,**	**"**	**we've**	**found**	**poor**	**Carl**	**.**
"	她	惊呼	,	"	我们已经	成立	贫穷的	卡尔	.

她惊呼道：“我们找到可怜的卡尔了。”

[let] [juː 'es] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][jʊr; jər] [hɔːrs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [draɪv] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

Let	**us**	**put**	**him**	**on**	**your**	**horse**	**,**	**and**	**you**	**and**	**I**	**will**	**drive**	**him**	**home**	**,**
让	我们	放	他	在	你的	马	,	和	你	和	我	将要	驾驶	他	家	,

我们把他放在你的马上，你和我一起把他赶回家。

[fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪm; ɪm] .

for	**fear**	**we**	**should**	**lose**	**him**	**.**
为了	害怕	我们	应该	失去	他	.

我们害怕失去他。

[juː; jʊ] [pʊʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm][ɑːn] .

You	**push**	**,**	**and**	**I**	**will**	**hold**	**him**	**on**	**.**
你	推	,	和	我	将要	抓住	他	在	.

你推他，我拉住他。

[kwɪk] , [dɪr] , [kwɪk] ! "

Quick	**,**	**dear**	**,**	**quick**	**!**	**"**
快的	,	亲爱的	,	快的	!	"

快点，亲爱的，快点！

" [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] ; " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	**God**	**bless**	**her**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Desborough**	**;**	**"**	**she**	**has**	**done**	**it**	**again**	**.**
"	上帝	保佑	她	,	"	说	先生	.	德斯伯勒	;	"	她	有	完毕	它	再次	.

“上帝保佑她，”德斯伯勒先生说；“她又做到了。”

" ['reɪsi] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

"	**Racy**	**tumbled**	**out**	**of**	**his**	**saddle**	**.**
"	色情	翻滚	出去	的	他的	鞍	.

“雷西从马鞍上摔了下来。”

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪə] ['lɪftɪd] [kɑːrl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Mrs	**.**	**Desborough**	**and**	**the**	**ayah**	**lifted**	**Carl**	**into**	**his**	**place**	**.**
太太	.	德斯伯勒	和	这	亚亚	抬起	卡尔	进入	他的	地方	.

德斯伯勒太太和保姆把卡尔抬到他该在的地方。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət] [leɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði]

He	made	no	resistance	,	but	laid	his	face	down	and	began	to	bite	the
他	制成	不	反抗	,	但	铺设	他的	脸	向下	和	开始	到	咬	这

['hɔrsəz] [ɪrz] .

horse's	ears	.
马匹	耳朵	.

他没有反抗，而是趴下身子开始咬马的耳朵。

[kæθ'lin] [siːzd] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] .

Kathleen	seized	the	bridle	.
凯瑟琳	查获	这	辔	.

凯瑟琳抓住了缰绳。

['reɪsi] [pʊʃt] ['mænfəli] [bɪ'haɪnd] .

Racy	pushed	manfully	behind	.
色情	推动	勇敢地	在后面	.

雷西奋力地跟在后面。

['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [held] [wʌn] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Mrs	.	Desborough	held	one	arm	and	the	ayah	the	other	.
太太	.	德斯伯勒	握住	一	手臂	和	这	亚亚	这	其他	.

德斯伯勒太太扶着孩子的一只胳膊，保姆扶着另一只胳膊。

[ʌp] [ræn] [ðə; ði] ['bɪsti] ,

Up	ran	the	bhisti	,
向上	跑	这	比斯蒂	,

比斯蒂跑了上去，

[huː] [stretʃt] ['oʊvər] ['hɔrəsəz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ɪts] ['raɪdər] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði]

who	stretched	over	Horace's	head	and	lifted	the	horse	and	its	rider	right	up	the
WHO	拉伸	超过	贺拉斯的	头	和	抬起	这	马	和	它是	骑士	正确的	向上	这

[və'rændə] [steps] .

veranda	steps	.
阳台	步骤	.

他越过霍勒斯的头顶，将马和骑手一起举上了阳台的台阶。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [stʊd] [waɪd] ; [ɪn] [roʊd] [kɑːrl] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dɛzbərə] [lɔkt]

As	usual	,	the	hall	door	stood	wide	;	in	rode	Carl	,	and	Mrs	.	Desborough	locked
作为	通常	,	这	大厅	门	站立	宽的	;	在	骑	卡尔	,	和	太太	.	德斯伯勒	已锁定

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

it	behind	him	.
它	在后面	他	.

像往常一样，大厅的门大开着；卡尔骑马走了进来，德斯伯勒太太在他身后把门锁上了。

" [wʌt] [ɪz] [ʌp] [naʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meɪdʒər] ['ɪfli] , [æz; əz] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [geɪt] .

"	What	is	up	now	?	"	exclaimed	Major	Iffley	,	as	he	stopped	at	the	familiar	gate	.
"	什么	是	向上	现在	?	"	惊呼	主要的	伊夫利	,	作为	他	停止	在	这	熟悉的	门	.

“现在又出什么事了？”伊夫利少校停在熟悉的铁门前，大声问道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ? "

"	You	have	found	out	something	wrong	about	the	place	?	"
"	你	有	成立	出去	某物	错误的	关于	这	地方	?	"

“你发现这个地方有什么不对劲的地方吗？”

" [jes] , [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	an	imperative	necessity	to	leave	it	.
"	是的	,	一个	至关重要的	必要性	到	离开	它	.

“是的，离开这里是势在必行的。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪndɪgoʊ]['fækt(ə)ri][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ]

I	want	to	make	over	the	indigo	factory	to	you	for	at	least	a	twelvemonth
我	想	到	制作	超过	这	靛青	工厂	到	你	为了	在	至少	一个	十二个月

,

,

,

我想把这家靛蓝工厂至少租给你十二个月。

[waɪlst] [aɪ] [teɪk] ['hɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [weɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

whilst	I	take	holiday	with	my	wife	and	children	.
而	我	拿	假期	和	我的	妻子	和	孩子们	.

我和妻子孩子一起度假。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['reskjuːd] [kɑːrl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

We	should	never	have	rescued	Carl	if	he	had	not	learned	to	obey	,
我们	应该	绝不	有	获救	卡尔	如果	他	有	不是	学习	到	服从	,

如果卡尔没有学会服从，我们根本不应该救他。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dɪstəns] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [best] [dɪ'fens] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɛzbərə] ['greɪvli] .

and	now	distance	is	our	best	defence	,	"	said	Mr	.	Desborough	gravely	.
和	现在	距离	是	我们的	最好的	防御	,	"	说	先生	.	德斯伯勒	严重地	.

“现在，距离就是我们最好的防御，”德斯伯勒先生严肃地说。

" [dʌn] ! " ['ænsər] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['geɪli] .

"	Done	!	"	answered	the	major	gaily	.
"	完毕	!	"	回答	这	主要的	兴高采烈地	.

“完成了！”少校兴高采烈地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , " [pʊt] [ɪn] ['ɑːlɪvər] ['ɜːrnɪstli] , " [gɪv] - ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	If	you	go	,	"	put	in	Oliver	earnestly	,	"	give	Fawnie	over	to	me	.
"	如果	你	去	,	"	放	在	奥利弗	切实	,	"	给	-	超过	到	我	.

“如果你要走，”奥利弗认真地插话道，“就把福妮交给我吧。”

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪm] [ænd; ənd] [treɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn]

He	is	young	enough	to	tame	and	train	,	and	I	should	be	proud	to	own
他	是	年轻的	足够的	到	驯服	和	火车	,	和	我	应该	是	自豪的	到	自己的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他年纪还小，可以驯服和训练，我应该为拥有他而感到自豪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [tʃeɪn] [ænd; ənd]['kɑːlər][hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][dɔːg] .

With	a	stout	chain	and	collar	he	will	prove	a	noble	dog	.
和	一个	肥硕	链	和	衣领	他	将要	证明	一个	高贵	狗	.

戴上结实的项圈和链子，他就会证明自己是一条高贵的狗。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神